ÉTUDES BIBLIQUES

GRAMMAIRE
DU
GREC BIBLIQUE

avec

La Version Biblique Grammaticale

par Gary Gallant

Texte seulement

La Version Biblique Grammaticale

par Gary Gallant

Contents

Préface

Introduction

Verbe

- Modes
  - Indicatif
  - Subjonctif
  - Impératif
  - Conditionnel
  - Infinitif
  - Participe

Nom

Règles grammaticales diverses

Questions

Guillemets

Code

L'Évangile selon Matthieu

- Matthieu 1
- Matthieu 2
- Matthieu 3
- Matthieu 4
- Matthieu 5
- Matthieu 6
- Matthieu 7
- Matthieu 8
- Matthieu 9
- Matthieu 10
- Matthieu 11
- Matthieu 12
- Matthieu 13
- Matthieu 14
- Matthieu 15

- Matthieu 16
- Matthieu 17
- Matthieu 18
- Matthieu 19
- Matthieu 20
- Matthieu 21
- Matthieu 22
- Matthieu 23
- Matthieu 24
- Matthieu 25
- Matthieu 26
- Matthieu 27
- Matthieu 28

L’Évangile selon Marc

- Marc 1
- Marc 2
- Marc 3
- Marc 4
- Marc 5
- Marc 6
- Marc 7
- Marc 8
- Marc 9
- Marc 10
- Marc 11
- Marc 12
- Marc 13
- Marc 14
- Marc 15
- Marc 16

L’Évangile selon Luc

- Luc 1
- Luc 2
- Luc 3
- Luc 4
- Luc 5
- Luc 6

Luc 7
Luc 8
Luc 9
Luc 10
Luc 11
Luc 12
Luc 13
Luc 14
Luc 15
Luc 16
Luc 17
Luc 18
Luc 19
Luc 20
Luc 21
Luc 22
Luc 23
Luc 24
L’Évangile selon Jean
Jean 1
Jean 2
Jean 3
Jean 4
Jean 5
Jean 6
Jean 7
Jean 8
Jean 9
Jean 10
Jean 11
Jean 12
Jean 13
Jean 14
Jean 15
Jean 16
Jean 17
Jean 18

- Jean 19
- Jean 20
- Jean 21

Les Actes des Apôtres

- Actes 1
- Actes 2
- Actes 3
- Actes 4
- Actes 5
- Actes 6
- Actes 7
- Actes 8
- Actes 9
- Actes 10
- Actes 11
- Actes 12
- Actes 13
- Actes 14
- Actes 15
- Actes 16
- Actes 17
- Actes 18
- Actes 19
- Actes 20
- Actes 21
- Actes 22
- Actes 23
- Actes 24
- Actes 25
- Actes 26
- Actes 27
- Actes 28

L’Épître de l’apôtre Paul aux Romains

- Romains 1
- Romains 2
- Romains 3
- Romains 4

Romains 5
Romains 6
Romains 7
Romains 8
Romains 9
Romains 10
Romains 11
Romains 12
Romains 13
Romains 14
Romains 15
Romains 16
La première épître de Paul l'apôtre aux Corinthiens
1 Corinthiens 1
1 Corinthiens 2
1 Corinthiens 3
1 Corinthiens 4
1 Corinthiens 5
1 Corinthiens 6
1 Corinthiens 7
1 Corinthiens 8
1 Corinthiens 9
1 Corinthiens 10
1 Corinthiens 11
1 Corinthiens 12
1 Corinthiens 13
1 Corinthiens 14
1 Corinthiens 15
1 Corinthiens 16
La seconde épître de Paul l'apôtre aux Corinthiens
2 Corinthiens 1
2 Corinthiens 2
2 Corinthiens 3
2 Corinthiens 4
2 Corinthiens 5
2 Corinthiens 6
2 Corinthiens 7

2 Corinthiens 8
2 Corinthiens 9
2 Corinthiens 10
2 Corinthiens 11
2 Corinthiens 12
2 Corinthiens 13
L'Épître de Paul aux Galates
Galates 1
Galates 2
Galates 3
Galates 4
Galates 5
Galates 6
L'Épître de Paul l'apôtre aux Éphésiens
Ephésiens 1
Ephésiens 2
Ephésiens 3
Ephésiens 4
Ephésiens 5
Ephésiens 6
L'Épître de Paul l'Apôtre aux Philippiens
Philippiens 1
Philippiens 2
Philippiens 3
Philippiens 4
L'Épître de Paul l'Apôtre aux Colossiens
Colossiens 1
Colossiens 2
Colossiens 3
Colossiens 4
La première épître de Paul l'Apôtre aux Thessaloniciens
1 Thessalonic 1
1 Thessalonic 2
1 Thessalonic 3
1 Thessalonic 4
1 Thessalonic 5
La seconde épître de Paul l'Apôtre aux Thessaloniciens

2 Thessalonic 1
2 Thessalonic 2
2 Thessalonic 3
La première épître de Paul l'Apôtre à Timothée
1 Timothée 1
1 Timothée 2
1 Timothée 3
1 Timothée 4
1 Timothée 5
1 Timothée 6
La seconde épître de Paul l'Apôtre à Timothée
2 Timothée 1
2 Timothée 2
2 Timothée 3
2 Timothée 4
L'épître de Paul l'Apôtre à Tite
Tite 1
Tite 2
Tite 3
L'épître de Paul à Philémon
L'épître de Paul l'Apôtre aux Hébreux
L'épître générale de Jacques
La première épître générale de Pierre
La seconde épître générale de Pierre
La première épître générale de Jean
La seconde épître générale de Jean
La troisième épître générale de Jean
L'épître générale de Jude
L'Apocalypse de saint Jean le divin

Préface

Après plus de quarante ans de travail de traduction pour créer la *Version des Usages Grammaticaux* (GUV), il a été décidé de mettre à jour cette version et de produire la *Version Biblique Grammaticale* (LVBGnt). La GUV a été conçue à partir d'une analyse plus rigoureuse de la structure grecque

originale, en évitant les équivalences dynamiques inutiles. Elle est née du constat qu'il manquait des traductions rendant l'imparfait comme une action continue, et non comme un simple passé. Cette distinction permet de conserver l'aoriste comme un événement ponctuel au passé, tout en respectant la valeur continue de l'imparfait, conformément à son sens d'origine.

Je suis maintenant heureux d'intégrer l'analyse morphologique à cette version française.

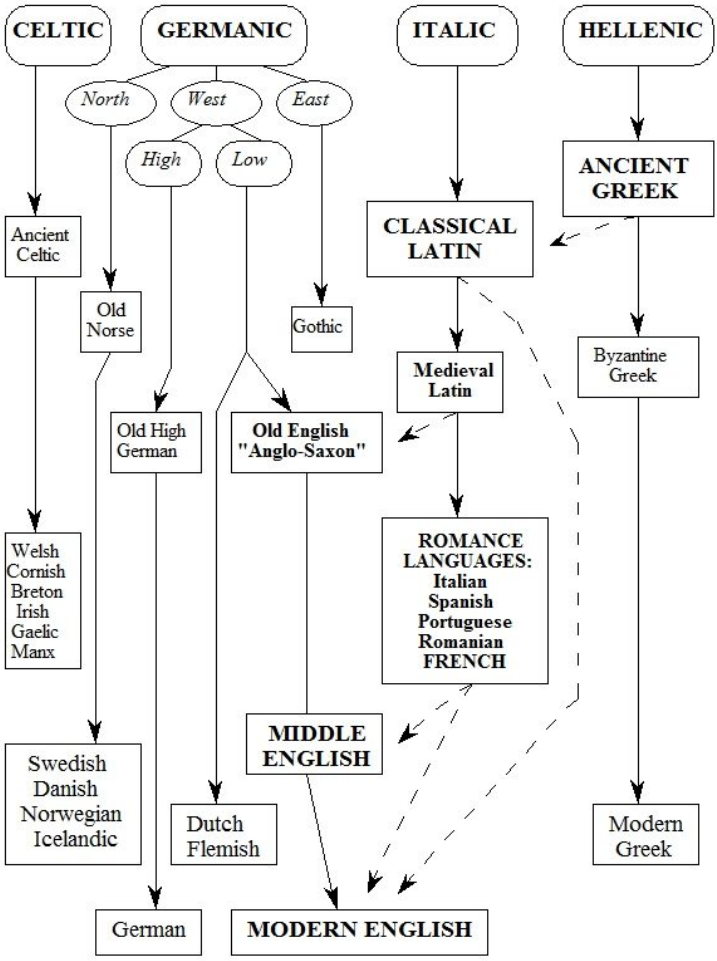
S'il vous arrive de trouver des erreurs, veuillez les signaler à:
christianclassicsreproductions@gmail.com

Ajustements clés apportés par rapport à la LVBGnt:
• Structure des phrases simplifiée pour plus de clarté
• Maintien du présent historique lorsque pertinent
• Cohérence dans l'usage des temps, sans transitions inutiles
• Amélioration de la fluidité sans altérer la structure
• Suppression des conjonctions redondantes
• Respect de la grammaire du grec koinè
• Lisibilité accrue tout en préservant l'intégrité grammaticale

Cette révision affine le style pour le rendre plus fluide, tout en conservant les distinctions de temps d'origine et en restant fidèle à la structure grecque.

Introduction

Le Nouveau Testament a été écrit en grec « koinè », ce qui signifie qu'il s'agissait de la langue grecque parlée par le peuple. Le latin était utilisé pour les affaires à cette époque, et l'hébreu était la langue des Juifs. Cette grammaire est une version simplifiée afin que tous les lecteurs puissent en tirer profit.



Avec ce schéma en anglais ci-dessus, nous voyons l'influence du grec ancien sur le vieux latin, qui à son tour a influencé notre ancienne langue française. Le grec « koinè », c'est-à-dire le grec commun, était une langue de conversation, donc notre objectif est de traduire en ce sens.

Tout comme en français, le grec comporte des catégories grammaticales dans lesquelles les mots sont classés selon leur fonction dans la phrase. Nous les présenterons ici par ordre d'importance, de la plus essentielle à la moins:

Verbe — exprime une action, un état ou un devenir

Nom — désigne une personne, un lieu, une chose ou une idée

Adjectif — décrit ou qualifie un nom

Pronom — remplace un nom ou un groupe nominal

Adverbe — modifie un verbe, un adjectif, un autre adverbe ou une phrase entière

Préposition — introduit un complément et établit une relation avec un autre mot

Conjonction — rélie des mots ou des groupes de mots

Article — introduit et détermine un nom (défini, indéfini, partitif)

Interjection — exprime une émotion ou une exclamation

Particule — mot invariable souvent utilisé pour nuancer ou structurer la phrase (ex.: ne dans la négation)

Puisque nous disposons des Strong's (numéros Strong), il n'est pas nécessaire d'apprendre le vocabulaire, la construction des verbes, ni même l'analyse grammaticale, car tout cela est déjà fait pour nous. Nous pouvons utiliser le grec si nous savons comment nous servir de ces outils.

Voici la traduction française du texte révisé:

Pourquoi Sommes-Nous Encore Coincés Dans des Traductions Bibliques Anglo-Saxonnes Archaïques?

En français moderne, comme en anglais, nous disposons de plusieurs temps verbaux permettant des distinctions précises entre temps et aspect. Pourtant, la plupart des traductions de la Bible — surtout en anglais — n'utilisent que cinq temps: plus-que-parfait, parfait, passé, présent et futur. De ce fait, nous perdons des éléments fondamentaux du grec original, en particulier le **présent continu** et **l'imparfait**, tous deux bien exprimés en grec koinè.

Ce problème vient de la **tradition**, non de la **grammaire**, et affecte non seulement l'anglais, mais aussi d'autres langues modernes comme le français, qui calquent souvent les traductions anglaises au lieu de refléter fidèlement le grec.

Pourquoi Restons-Nous Bloqués dans ce Modèle Dépassé

1. **Inertie Historique**

Les premières traductions anglaises de la Bible — en particulier la King James Version de 1611 — ont fixé le modèle. Mais l'anglais de l'époque n'avait pas encore les distinctions verbales que nous connaissons aujourd'hui. Par exemple:

- "I go" signifiait à la fois "je vais" et "je suis en train d'aller."
- "I went" et "I was going" se confondaient souvent.

Les traducteurs se sont donc naturellement tournés vers des formes simples: présent, passé, futur, parfait et plus-que-parfait.

2. **Conservatisme Théologique**

De nombreuses traditions religieuses hésitent à modifier le texte biblique, de peur que cela soit perçu comme une altération. Pourtant, adopter une grammaire plus actuelle permettrait une **meilleure fidélité au grec**, non l'inverse.

3. Mauvaise Représentation de l'Aspect Verbal en Grec Koinè

Le grec koinè fait des distinctions très claires:

- **Imparfait**: action passée continue (« il guérissait »)
- **Aoriste**: passé ponctuel (« il guérit »)
- **Présent**: action continue (« il est en train de guérir » ou « il se met à guérir »)
- **Parfait**: action accomplie avec un résultat durable (« il a guéri et demeure guéri »)

Mais les traductions anglaises (et parfois françaises) aplatissent ces nuances:

- Aoriste et imparfait deviennent simplement du passé.
- Le présent devient du présent simple.
- Le parfait devient souvent un simple passé.

Cela efface l'aspect grec et réduit des types d'actions distincts à un seul temps.

4. Le Français Moderne Dispose d'Outils Appropriés — Mais On les Ignore

Aujourd'hui, le français possède tous les outils nécessaires pour refléter fidèlement les nuances grecques:

- **Présent progressif** (avec des périphrases: « est en train de… »)
- **Imparfait** pour les actions continues au passé
- **Passé composé**, **passé simple**, **plus-que-parfait**, etc.

Pourtant, les traductions continuent d'utiliser uniquement des formes simples, en ignorant les richesses de la grammaire moderne.

5. Influence des Traductions Anglaises sur le Français

Le problème dépasse l'anglais. Les traductions françaises — surtout protestantes — imitent souvent le modèle anglais au lieu de suivre leur propre grammaire ou le texte grec. Par exemple:

- L'**imparfait grec** est souvent rendu par du **passé composé** ou du **passé simple**, alors que **l'imparfait français** serait plus

exact.

- Ce n'est pas un défaut du français, mais une conséquence de la dépendance aux Bibles anglaises.

Ce Qu'il Faut Changer

1. **Utiliser le présent progressif en anglais pour le présent grec.**
   – Grec: ἐδιδάσκεν → "he was teaching" (et non "he taught")
2. **Employer l'imparfait en français lorsque le grec utilise l'imparfait.**
   – Grec: ἠγάπα → "il aimait" (et non "il a aimé")
3. **Laisser l'aspect verbal guider le choix du temps, non la tradition.**
4. **Informer les lecteurs et traducteurs.**
   Beaucoup ignorent ce qu'ils perdent dans les rendus traditionnels.

Dernière Réflexion

Les lecteurs modernes sont lésés par des traductions qui ne rendent pas justice à la richesse verbale du grec. Le Nouveau Testament n'a pas été écrit dans un style figé ou abstrait — il est vivant, rempli de mouvement, de répétition et de nuances temporelles. Mettre à jour nos traductions pour refléter cela, en utilisant la pleine gamme des temps modernes, permettrait non seulement une meilleure exactitude, mais aussi de **redonner vie** au texte original.

Verbe

Modes

Indicatif — utilisé pour exprimer des faits, la réalité ou la certitude (ex.: *Je parle*)

Subjonctif — utilisé pour exprimer le doute, le désir, l'émotion ou l'incertitude (ex.: *Il faut que je parle*)

Impératif — utilisé pour donner des ordres ou des conseils (ex.: *Parle!*)

Conditionnel — utilisé pour exprimer une possibilité, une hypothèse ou une demande polie (ex.: *Je parlerais*)

Infinitif — forme verbale de base, ce n'est pas un mode à proprement parler

mais souvent inclus (ex.: *parler*)

Participe — adjectif verbal, également pas un mode à proprement parler mais une forme verbale (ex.: *parlant*, *parlé*)

Indicatif

Greek Indicatif	Notes
Présent	en cours ou habituelle
Imparfait	état passé continu
Présent historique (Passé simple / Passé composé)	Usage du présent pour raconter des événements passés comme s'ils se déroulaient maintenant, souvent pour vivifier le récit
Aoriste (Passé simple / Passé composé)	passé composé en langue courante
Parfait (Passé composé / Présent)	
Plus-que-parfait	avant une autre action passée

Temps

Les temps grecs mettent l'accent sur l'aspect (la manière dont l'action est envisagée dans le temps) plus que sur le temps strict.

Les temps français se concentrent sur le temps (passé, présent, futur) mais expriment également l'aspect (imparfait = passé en cours; passé simple = passé accompli).

L'aoriste grec est souvent traduit par le passé simple en français dans les textes formels, mais par le passé composé dans le langage courant.

Le parfait grec indique une action accomplie dont les effets perdurent, que le français rend généralement par le passé composé ou parfois par le présent selon le contexte.

Subjonctif

Question délibérative	
Hortatif	
Interdiction (prohibitif)	
Double négation	

Impératif

Présent (Passé simple): Continue à te repentir; Continuez à vous repentir

Aoriste (Passé composé): Repens-toi; Repentez-vous

Conditionnel

Présent

Aoriste (Passé simple / Passé composé)

Infinitif

Présent

Aoriste (Passé simple / Passé composé)

Participe

Présent

Aoriste (Passé simple / Passé composé)

Parfait (Passé composé / Présent)

Participe présent			
Présent	**je suis allé(e)** *(I have gone)*		
Plus-que-parfait	**j'étais allé(e)** *(I had gone)*		
Futur	*ou* **je serai en train d'y aller**		
Aoriste	**je fus allé(e)** *ou* **j'allai** (Circonstance attendant)		
Parfait	or **je suis allé(e)**		

Nom

La déclinaison des noms se manifeste en cinq cas:

- **Nominatif**: généralement le sujet
  (*La mère conduit la voiture.*)
- **Génitif**: généralement la possession
  (*Le fils de la mère conduit la voiture.*)
- **Datif**: généralement le complément d'objet indirect
  (*Le fils conduit la voiture à la mère.*)
- **Accusatif**: généralement le complément d'objet direct
  (*Le fils rend la mère folle.*)
- **Vocatif**: interpellation directe

(*Maman!*)

Règles grammaticales diverses

- Un pas en grec est représenté par un point.
- Un deux-points ou un point-virgule en grec est représenté par un pas « • » au-dessus de la ligne.
- En grec, la question est marquée par le point-virgule « ; ».

Questions

Question avec la particule « non »:

- Avec **ou**: s réponse attendue **oui**
- Avec **mh**: r réponse attendue **non**

Guillemets

La conjonction **ὅτι** (3754), après un verbe de parole, est traduite par des **guillemets**.

Code

LVBG		
Leçons byzantines (Texte majoritaire)		
Vocabulaire		
Mots absents du grec		
Présent historique		
Parfait comme présent		
Implicite dans le texte original (avec **Génitif** et **Datif**)		
Présent au futur / imparfait au présent / aoriste au présent, etc.		
Futur au présent / présent à l'aoriste / aoriste au parfait, etc.		
Leçons du *Textus Receptus*		
Préposition		
Règle de Granville et Sharp		
La négation en français		
Négation double en grec: **en aucun cas** ou **jamais**		
Question grecque supposant une réponse **non**		
Question grecque supposant une réponse **oui**		
Subjonctif:		
Question délibérée: futur		
t **Hortatif**		
u **Prohibitif**		
v **Double négation**		

L’Évangile selon Matthieu

Matthieu 1

1 ¶ «L’Évangile selon Matthieu»—Livre de[i] *la* généalogie de[i] Jésus-Christ, fils de[i]
David, fils d’Abraham. 2 Abraham engendra Isaac; Isaac engendra Jacob;
Jacob engendra Juda et ses frères. 3 Juda engendra, de Thamar, Pharès et Zara;
Pharès engendra Esrom; Esrom engendra Aram. 4 Aram engendra Aminadab;
Aminadab engendra Naasson; Naasson engendra Salmon. 5 Salmon engendra
Boaz, de Rahab; Boaz engendra Obed, de Ruth; Obed engendra Isaï. 6 Isaï
engendra David, le roi. Le roi David engendra Salomon, de *la femme* d’Urie. 7
Salomon engendra Roboam; Roboam engendra Abia; Abia engendra Asa; 8
Asa engendra Josaphat; Josaphat engendra Joram; Joram engendra Ozias. 9
Ozias engendra Joatham; Joatham engendra Achaz; Achaz engendra Ézéchias.
10 Ézéchias engendra Manassé; Manassé engendra Amon; Amon engendra
Josias. 11 Josias engendra Jéchonias et ses frères, au temps de la déportation à[i]
Babylone. 12 Après *la* déportation à[i] Babylone, Jéchonias engendra Salathiel;
Salathiel engendra Zorobabel. 13 Zorobabel engendra Abiud; Abiud engendra
Éliakim; Éliakim engendra Azor. 14 Azor engendra Sadok; Sadok engendra
Achim; Achim engendra Éliud. 15 Éliud engendra Éléazar; Éléazar engendra
Matthan; Matthan engendra Jacob. 16 Jacob engendra Joseph, l’époux de[i]
Marie, de laquelle fut né Jésus, qui est appelé Christ. 17 *Il y a* donc, en tout,
quatorze générations depuis Abraham jusqu’à David, quatorze générations
depuis David jusqu’à la déportation à[i] Babylone, et quatorze générations
depuis la déportation à[i] Babylone jusqu’au Christ.

18 ¶ Voici de quelle manière était la naissance de[i] Jésus-Christ. *Quand* Marie,
sa mère, fut été fiancée à[i] Joseph, se fut trouvée enceinte par la vertu du Saint-
Esprit, avant qu’ils eussent habité ensemble. 19 Joseph, son époux, qui était *un*
homme de bien et ne voulait pas la diffamer, se proposa de la répudier
secrètement. 20 *Quand* il avait pensé à ces choses, voici *qu’un* ange du[i]
Seigneur lui apparut en songe, disant: “Joseph, fils *de* David, ne crains[u] pas de
prendre avec[i] toi Marie, *ta* femme, car ce qui >est conçu *en elle* vient du
Saint-Esprit. 21 Elle enfantera *un* fils, et tu lui donneras le nom *de* Jésus: *c’est*
lui-même *qui* sauvera son peuple de ses péchés.” 22 Tout cela est arrivé[b] afin
que s’accomplît ce *qui* fut annoncé par le Seigneur par l’intermédiaire du
prophète, disant: 23 “Voici, la vierge sera enceinte, elle enfantera *un* fils, et ils
l’appelleront le nom d’Emmanuel,”—ce qui signifie, “Dieu avec nous.” 24
Quand Joseph avait été réveillé, il fit ce que l’ange du[i] Seigneur lui ordonna,
et prit sa femme avec lui. 25 Mais il ne la connaissait pas jusqu’à ce qu’elle
enfanta un fils, auquel il donna le nom *de* Jésus.

Matthieu 2

1 ¶ *Quand* Jésus était né à Bethléhem en[i] Judée, au temps du roi Hérode,
voici *que des* mages d'Orient arrivèrent à Jérusalem, **2** disant: "Où est le roi
des Juifs qui est né? Car nous vîmes son étoile en Orient, et nous <sommes
venus pour l'adorer." **3** *Quand* le roi Hérode avions entendu *cela,* il fut troublé,
et tout Jérusalem avec lui. **4** *Quand* il avait réuni tous les principaux
sacrificateurs et[gs] *les* scribes du[i] peuple, il s'informait auprès d'eux où le
Christ naît-il. **5** Ils lui répondirent: "A Bethléhem en[i] Judée; car voici ce qui est
écrit[b] par le prophète: **6** 'Et toi, Bethléhem, terre de[i] Juda, Tu n'es certes pas
la moindre entre les principales villes de Juda, Car de toi sortira *un* chef Qui
paîtra Israël, mon peuple.'" **7** Alors, Hérode appela secrètement les mages *et*
s'enquit soigneusement auprès d'eux depuis combien de temps l'étoile
apparaissait. **8** Puis, *quand* il les avait envoyés à Bethléhem, il *leur* déclara:
"Allez, *et* renseignez-vous exactement sur le petit enfant; et quand vous
l'aurez trouvé, faites-le-moi savoir, afin que moi aussi j'aille l'adorer."

9 ¶ *Quand ils* avait appris le roi, ils partirent. Et voici, l'étoile qu'ils virent en
Orient marchait devant eux, jusqu'à ce qu'elle arriva au-dessus du lieu où *se*
trouvait le petit enfant, *puis* elle s'arrêta. **10** *Quand* ils avaient aperçu l'étoile,
ils furent remplis d'une très grande joie. **11** *Quand* ils étaient entrés dans la
maison, ils virent le petit enfant avec Marie, sa mère, *se* ils se prosternèrent *et*
l'adorèrent. Ensuite, ils ouvrirent leurs trésors *et* lui offrirent de l'or, de
l'encens et de la myrrhe. **12** Puis, ayant été divinement avertis en songe de ne
pas retourner vers Hérode, ils reprirent vers leur pays par un autre chemin.

13 ¶ *Quand* ils furent partis, voici *qu'un* ange du[i] Seigneur apparut* en songe
à Joseph, disant: "Lève-toi, *et* prends le petit enfant et sa mère, fuis en Égypte,
et continue à y rester jusqu'à ce que je te parle; car Hérode cherche le petit
enfant pour le faire périr." **14** *Quand Joseph* s'était levé, il prit de nuit le petit
enfant et sa mère, et *se* retira en Égypte. **15** Il y restait jusqu'à la mort
d'Hérode, afin que s'accomplît ce que le Seigneur fut annoncé en disant par le
prophète: " J'appelai mon fils hors d'Égypte."

16 ¶ Alors, *quand* Hérode avait vu qu'il fut joué par les mages, il *se* mit dans
une grande colère, et il envoya *et* tua tous les enfants de deux ans et moins *qui*
étaient à Bethléhem et dans tout son territoire, selon la date dont il s'informa
diligemment auprès des mages. **17** Alors se fut accomplit ce qui avait été
annoncé par Jérémie, le prophète, disant: **18** On se fut entendu *des* cris à Rama,
Lamentation, *des* pleurs et *de* grandes douleurs: Rachel pleure ses enfants,
Et elle n'a pas <voulu être consolée, Parce qu'ils ne sont plus.

19 ¶ *Quand* Hérode mourut, voici *qu'un* ange du[i] Seigneur apparut* en songe
à[i] Joseph, en Égypte, **20** disant: "Lève-toi *et* prends le petit enfant et sa mère, et
continue à avancer dans *le* pays d'Israël, car ceux qui voulaient faire mourir le
petit enfant sont morts." **21** *Joseph se* leva *et* prit le petit enfant et sa mère, et
alla dans *le* pays d'Israël. **22** Mais, *quand il* avait appris: "Archélaüs régna* sur
la Judée à la place d'Hérode, son père," il craignit d'y aller; et, *quand il* avait
été divinement averti en songe, il *se* retira dans le territoire de[i] la Galilée, **23** et

il vint *et* demeura dans *une* ville appelée Nazareth, afin que s'accomplît ce qui fut annoncé par les prophètes: "Il sera appelé Nazaréen."

Matthieu 3

1 ¶ À cette époque, Jean le Trempeur vint*, prêchant dans le désert de[i] Judée. 2 et disant: "Continuez à vous repentir, car le royaume des[i] cieux est *tout* proche[b]." 3 C'est *de* lui qu'Ésaïe, le prophète, fut parlé, disant: *Voici la* voix de[i] *quelqu'un qui* crie dans le désert: Préparez le chemin du[i] Seigneur, Continuez à faire ses sentiers droit." 4 Jean lui-même avait un vêtement en poils de[i] chameau, avec *une* ceinture *de* cuir autour *de* la taille. Il mangeait *des* sauterelles et *du* miel sauvage. 5 *Les habitants de* Jérusalem, *de* toute *la* Judée et *de* tout le region autour *du* Jourdain venaient à lui; 6 et, ils étaient immergés par lui dans le *fleuve du* Jourdain, confessant leurs péchés.

7 ¶ Mais *quand* il avait vu venir à son immersion beaucoup *de* pharisiens et[gs] *de* sadducéens, il leur déclara: "Races de vipères! Qui vous avertit à fuir la colère à venir? 8 Produisez donc *du* fruit digne de[i] la repentance, 9 et ne vous avisez[u] pas de dire en vous-mêmes: 'Nous avons Abraham *pour* père!' Je vous dis: 'Dieu peut, de ces pierres *mêmes,* faire surgir *des* enfants à[i] Abraham.' 10 Déjà la hache est mise à la racine des arbres; tout arbre donc *qui* ne produit pas *de* bons fruits est abattu et jeté au feu. 11 Moi-même, je vous immerge dans[i] l'eau *en vue* de *la* repentance; mais celui *qui* vient après moi est plus puissant que moi, et je ne suis pas digne de porter ses souliers. Lui, il vous immergera dans l'Esprit **II** Saint. **II** et *dans le* feu **II**12 *Il a* son van à la main; il nettoiera son aire, et il amassera son blé dans le grenier, mais il brûlera la paille dans[i] un feu *qui ne* s'éteint pas."

13 ¶ Alors Jésus vint* de Galilée au Jourdain, vers Jean, pour être immergé par lui. 14 Mais Jean s'y opposait, disant: "C'est moi-même qui ai besoin d'être immergé par toi, et toi-même, tu viens à moi?" 15 Jésus lui répondit: "Laisse faire maintenant, car il est convenable que nous accomplissions ainsi toute justice." Alors il lui permit*. 16 *Quand* Jésus avais été immergé, il remonta aussitôt de l'eau. Et voici, les cieux se furent ouverts, et il vit l'Esprit de[i] Dieu descendant comme *une* colombe et venant sur lui. 17 Et voici, *une* voix *vint* des[i] cieux, disant: Celui-ci est mon Fils bien-aimé, en qui je >prends plaisir.

Matthieu 4

1 ¶ Alors Jésus fut conduit par the l'Esprit dans le désert, pour être tenté par le diable. 2 *Quand il* avais jeûné quarante jours et quarante nuits, il eut faim. 3 Le tentateur s'approcha *et* lui déclara: "Si tu es Fils de[i] Dieu, ordonne que ces pierres deviennent *des* pains." 4 Mais celui-là répondit *et* déclara: "Il est écrit[b]: 'L'homme ne vivra pas de pain seulement, mais de toute parole *qui* sort de *la*

bouche de[i] Dieu.’” 5 Alors le diable le transporta* dans la ville sainte, le
plaça* sur le haut du[i] temple, 6 et lui déclara*: “Si tu es Fils de[i] Dieu, jette-toi
en bas; car il est écrit[b]: ‘Il donnera des ordres à[i] ses anges à ton sujet;’ et ‘Ils
te porteront sur *les* mains, De peur que ton pied ne heurte contre une pierre.’”
7 Jésus lui disait: “Il est aussi écrit[b]: ‘Tu ne tenteras pas *le* Seigneur, ton
Dieu.’” 8 Le diable le transporta* encore sur *une* montagne très élevée, lui
montra* tous les royaumes du[i] monde et leur gloire, 9 et lui déclara*: “Je te
donnerai toutes ces choses, si tu *te* prosternes *et* m’adores.” 10 Jésus lui
déclara*: “Continue à te mettre, **II** derrière moi, **II** pas dans le TR **II** Satan! Car il
est écrit[b]: ‘Tu adoreras *le* Seigneur, ton Dieu, et tu le serviras *lui* seul.’” 11
Alors le diable le laissa*. Et voici, *des* anges vinrent auprès de *Jésus,* et *le*
servaient.

12 ¶ *Quand* Jésus avait appris “Jean fut livré,” *il se* retira en Galilée. 13 *Quand*
il avait quitté Nazareth, il vint demeurer à Capernaüm, *située près de la* mer,
dans *le* territoire de[i] Zabulon et *de* Nephthali, 14 afin que s’accomplît ce qui fut
annoncé en disant par Ésaïe, le prophète: 15 *Le* peuple *de* Zabulon et *le* peuple
de Nephthali, *De la* contrée voisine de[i] *la* mer, *du pays* au-delà *du* Jourdain,
Et de la Galilée *des* Gentils, 16 Le peuple, assis dans *les* ténèbres vit *une*
grande lumière; Et sur[i] ceux qui étaient assis dans *la* région et l’ombre de[i] *la*
mort, *la* lumière se leva.” 17 Dès ce moment, Jésus commença à prêcher, et à
dire: “Repentez-vous sans cesse, car le royaume des[i] cieux est proche[b].”

18 ¶ *Comme* **II** *il* **II** Jesus **II** marchait le long de la mer de[i] Galilée, il vit deux
frères: Simon, appelé Pierre, et André, son frère, *qui* jetaient *un* filet dans la
mer; car ils étaient pêcheurs. 19 Il leur déclara*: “Suivez-moi, et je vous ferai
pêcheurs d’hommes.” 20 Aussitôt, ils laissèrent les filets, *et* le suivirent. 21 De
là, *quand* il était allé *plus loin,* il vit deux autres frères: Jacques, *fils* de[i]
Zébédée, et Jean, son frère, *qui étaient* dans une barque avec Zébédée, leur
père, réparant leurs filets, et il les appela. 22 Et aussitôt ils laissèrent la barque
et leur père, *et* le suivirent.

23 ¶ Jésus parcourait toute la Galilée, enseignant dans les synagogues,
proclamant la bonne nouvelle du[i] royaume, et guérissant toute maladie et
toute infirmité parmi le peuple. 24 Sa renommée *se* répandit dans toute la Syrie,
ils l’amenèrent tous ceux *qui* souffraient de maladies et de douleurs de[i] divers
genres, *des* démoniaques, *des* lunatiques, *des* paralytiques; et il les guérit. 25
De grandes foules le suivirent, de la Galilée, de[i] *la* Décapole, de[i] Jérusalem,
de[i] *la* Judée, et d’au-delà du[i] Jourdain.

Matthieu 5

1 ¶ *Quand* il avait vu la foule, *Jésus* monta sur la montagne; et *quand* qu’il
s’était assis, ses disciples s’approchèrent de[i] lui. 2 Puis, *quand il* avait ouvert
sa bouche, il les enseignait, disant:

3 ¶ Bénis *soient* les pauvres en[i] esprit, car le royaume des[i] cieux est à eux! 4
Bénis *soient* les affligés, car eux-mêmes seront consolés! 5 Bénis *soient* les

débonnaires, car eux-mêmes hériteront la terre! 6 Bénis *soient* ceux *qui* ont faim et soif *de* justice, car eux-mêmes seront rassasiés! 7 Bénis *soient* les miséricordieux, car eux-mêmes obtiendront miséricorde! 8 Bénis *soient* ceux *qui ont* le cœur pur, car eux-mêmes verront Dieu! 9 Bénis *soient* ceux *qui* procurent la paix, car eux-mêmes seront appelés fils de[i] Dieu! 10 Bénis *soient* ceux *qui* sont persécutés[b] pour *la* justice, car le royaume des[i] cieux est à[i] eux-mêmes! 11 Bénis serez-vous, quand ils vous reprennent, persécutent et disent faussement de vous toute sorte *de* mal, à cause de[i] moi. 12 Continuez à vous réjouir et à être extrêmement joyeux, parce que votre récompense *sera* grande dans les cieux; car ils persécutèrent tellement les prophètes qui *ont été* avant vous.

13 ¶ Vous-mêmes êtes le sel de[i] la terre. Mais si le sel perd sa saveur, avec quoi la lui rendra-t-on? Il ne sert plus qu'à être jeté dehors et foulé aux pieds par les hommes. 14 Vous-mêmes êtes la lumière du[i] monde. *Une* ville située sur *une* montagne ne peut être cachée; 15 *et* ils n'allument pas *une* lampe et la mettent sous le boisseau, mais *on la met* sur le chandelier, et elle éclaire tous ceux qui *sont* dans la maison. 16 Que votre lumière luise ainsi devant les hommes, afin qu'ils voient vos bonnes œuvres et qu'ils glorifient votre Père qui *est* dans les cieux.

17 ¶ Ne pensez[u] pas que je vins pour abolir la loi ou les prophètes; je vins pas pour abolir, mais pour accomplir. 18 Car, en vérité, je vous *le* dis, tant que le ciel et la terre ne passeront[v] point, il ne disparaîtra pas[e] de la loi un seul iota ni un seul trait de lettre, jusqu'à ce que tout soit accompli. 19 Celui donc qui supprimera l'un de[i] ces plus petits commandements, et qui enseignera *aux* hommes à faire de même, sera appelé le plus petit dans le royaume des[i] cieux; mais celui *qui les* observera, et *qui* enseignera à *les* observer, celui-là sera appelé grand dans le royaume des[i] cieux. 20 Car, je vous *le* dis, 'si votre justice ne surpasse *celle* des scribes et[gs] *des* pharisiens, vous n'entrerez[v] point[e] dans le royaume des[i] cieux.'

21 ¶ Vous entendîtes, "il fut dit aux[i] anciens: 'Tu ne tueras point; celui qui tuera mérite *d'être puni* par les juges.'" 22 Mais moi-même, je vous <dis: "quiconque se <met en colère contre[i] son frère méritera *d'être puni* par[i] les juges; que celui qui dira à[i] son frère: 'Raca!' il sera passible du[i] sanhédrin; et que celui *qui lui* dira: 'Insensé!' il sera passible du[i] feu *de* la géhenne." 23 Si donc tu présentes ton offrande à l'autel, et que là tu te souviennes que ton frère a quelque chose contre toi, 24 laisse là ton offrande devant l'autel, continuez votre chemin d'abord te réconcilier avec[i] ton frère; puis, *quand tu* vins, continue à présenter ton offrande. 25 Continue à être d'accord promptement avec[i] ton adversaire, pendant que tu es en chemin avec lui, de peur qu'il ne te livre au[i] juge, que le juge ne te livre à[i] l'officier de justice, et que seras jeté en prison. 26 Je te *le* dis en vérité, tu ne sortiras[v] pas[e] de là jusqu'a ce que tu aies payé le dernier quadrant.

27 ¶ Vous apprîtes: "il **II** fut dit **II** par[i] ceux d'autrefois **II** 'Tu ne commettras pas d'adultère.'" 28 Mais moi-même, je vous dis: "quiconque on regardait *une*

femme pour la convoiter commit déjà un adultère avec elle dans son cœur. 29
Si ton œil droit est pour toi une occasion de chute, arrache-le et jette-le loin de
toi; car il est avantageux pour[i] toi qu'un seul de[i] tes membres périsse, et que
ton corps entier ne soit pas jeté dans *la* géhenne. 30 Et si ta main droite est pour
toi une occasion de chute, coupe-la et jette-la loin de toi; car il est avantageux
pour toi qu'un seul de[i] tes membres périsse, et que ton corps entier n'aille pas
dans *la* géhenne. 31 Il fut dit: 'Que celui qui répudie sa femme lui donne *une*
lettre de divorce.' 32 Mais moi-même, je vous dis: 'celui qui répudie sa femme,
sauf pour cause de[i] fornication, l'expose à devenir adultère, et que celui qui
épouse *une femme* répudiée[b] commet un adultère.'"

33 ¶ Vous entendîtes encore: "il fut dit aux anciens: 'Tu ne *te* parjureras
point, mais tu t'acquitteras envers le Seigneur de ce que tu *as déclaré par*
serment.'" 34 Mais moi-même, je vous dis de ne jurer aucunement, ni par le
ciel, parce que c'est le trône de[i] Dieu; 35 ni par la terre, parce que c'est son
marchepied; ni par Jérusalem, parce que c'est *la* ville du[i] grand roi. 36 Ne jure[u]
pas non plus par ta tête, car tu ne peux rendre blanc ou noir *un* seul cheveu. 37
Que votre parole soit continuellement: 'oui', 'oui', 'non', 'non'; ce qu'on y
ajoute vient du malin.

38 ¶ Vous <avez appris: "il fut dit: 'œil pour œil, et dent pour dent.'" 39 Mais
moi-même, je vous dis de ne pas résister au méchant. Si quelqu'un te frappe
sur la joue droite, présente-lui aussi l'autre. 40 Si quelqu'un veut plaider contre
toi, et prendre ta tunique, laisse-lui encore *ton* manteau. 41 Si quelqu'un te
force à faire un mille, continuez en faire deux avec lui. 42 Continuez à donner
à[i] celui qui te demande, et ne te détourne[u] pas *de celui* qui veut emprunter de
toi.

43 ¶ Vous <avez entendu, "il fut dit: 'Tu aimeras ton prochain, et tu haïras ton
ennemi.'" 44 Mais moi-même, je vous dis: >aimez vos ennemis, continuez à
bénir ceux *qui* vous maudissent, faites du bien *à* ceux *qui* vous haïssent, et
continuez à prier pour ceux *qui* vous maltraitent et *qui* vous persécutent, 45 afin
que vous soyez fils de[i] votre Père qui *est* dans *les* cieux; car il fait lever son
soleil sur *les* méchants et *sur les* bons, et il fait pleuvoir sur *les* justes et *sur les*
injustes. 46 Si vous aimez ceux *qui* vous aiment, quelle récompense aurez-
vous? Les publicains aussi n'agissent-ils pas[y] de même? 47 Et si vous saluez
vos **II** amis **II** frères **II** seulement, que faites-vous d'extraordinaire? Les païens
aussi n'agissent-ils pas[y] de même? 48 Soyez-vous vous-mêmes donc parfaits,
comme votre Père céleste est parfait.

Matthieu 6

1 ¶ "Continuez à faire attention à ne pas de pratiquer votre aumône devant les
hommes pour *pour* être vus par[i] eux; sinon, vous n'avez pas *de* récompense
auprès de votre Père qui *est* dans les cieux. 2 Ainsi donc, lorsque tu fais
l'aumône, ne[u] fais pas retentir la trompette devant toi, comme *le* font les
hypocrites dans les synagogues et dans les rues, afin qu'ils soient glorifiés par

les hommes. En vérité, je vous dis qu'ils ont leur récompense. 3 Mais *pendant que* tu fais l'aumône, que ta *main* gauche ne sache pas ce que fait ta droite, 4 afin que ton aumône soit en secret; et ton Père, qui voit dans le secret, te *le* récompensera lui-même ouvertement.

5 ¶ Lorsque vous priez, ne soyez pas comme les hypocrites, car ils aiment prier debout[b] dans les synagogues et aux coins des[i] rues, afin d'être vus par[i] les hommes. En vérité, je vous dis qu'ils ont leur récompense. 6 Mais toi-même, quand tu es train de prier, entre dans ta chambre, ferme ta porte, et prie ton Père qui *est là* dans le secret; et ton Père, qui voit dans le secret, te récompensera ouvertement. 7 Et *pendant que vous* priez, ne[u] multipliez pas de vaines paroles, comme les païens, car ils pensent: "À force de paroles ils seront exaucés." 8 Ne[u] leur ressemblez *donc* pas; car votre Père sait[b] de quoi vous avez besoin, avant que vous *le* lui demandiez.

9 ¶ Voici donc comment vous devez continuer à prier: Notre Père qui *es* aux cieux, que ton nom soit sanctifié; 10 que ton règne vienne; que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. 11 donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien; 12 et pardonne-nous nos offenses, comme nous-même aussi nous pardonnons *à*[i] *ceux qui* nous ont offensés; 13 ne[u] nous induis pas en tentation, mais délivre-nous du mal. Car c'est à toi qu'appartiennent, dans tous les siècles, le règne, la puissance et la gloire. Amen! 14 Car si vous pardonnez aux[i] hommes leurs offenses, votre Père céleste vous pardonnera aussi; 15 mais si vous ne pardonnez pas aux[i] hommes leurs offenses, votre Père ne *vous* pardonnera pas non plus vos offenses.

16 ¶ Et lorsque vous êtes en train de jeûner, cessez de prendre *un* air triste comme les hypocrites, car ils défigurent leur visage pour montrer aux[i] hommes qu'ils jeûnent. En vérité, je vous *le* dis, "ils ont leur récompense." 17 Mais *pendant que tu* jeûnes, toi-même, parfume ta tête et lave ton visage, 18 afin de ne pas montrer aux[i] hommes que tu jeûnes, mais à[i] ton Père qui *est* dans le secret; et ton Père qui voit dans le secret, te récompensera ouvertement.

19 ¶ Cessez de vous amassez *des* trésors sur la terre, où *la* teigne et *la* rouille détruisent, et où *les* voleurs percent et dérobent; 20 mais continuez à vous amasser *des* trésors dans *le* ciel, où ni *la* teigne ni *la* rouille ne détruisent, et où *les* voleurs ne percent ni ne dérobent. 21 Car là où est ton trésor, là aussi sera ton cœur. 22 L'œil est la lampe du[i] corps. Si ton œil est en bon état, tout ton corps sera éclairé; 23 mais si ton œil est en mauvais état, tout ton corps sera *dans les* ténèbres. Si donc la lumière qui est en toi *est* ténèbres, combien grandes seront ces ténèbres! 24 Nul ne peut servir deux maîtres; car ou bien il haïra l'un, et aimera l'autre; ou bien il s'attachera à[i] l'un, et méprisera l'autre. Vous ne pouvez servir Dieu et Mamon.

25 ¶ *C'est* pourquoi je vous dis: cessez de vous inquiéter pour[i] votre vie—de ce que vous mangerez[o] ou de ce que vous boirez[o]—ni pour votre corps, de quoi vous serez vêtus[o]. La vie n'est-elle pas[y] plus que la nourriture, et le corps plus que le vêtement? 26 Regardez les oiseaux du[i] ciel: ils ne sèment ni ne

moissonnent, ils n'amassent rien dans *des* greniers; et votre Père céleste les nourrit. Vous-même, ne valez-vous pas[y] beaucoup plus qu'eux? 27 Qui d'entre vous, *par ses* inquiétudes, peut ajouter une *seule* coudée à la durée de sa vie? 28 Et pourquoi vous inquiéter au sujet du vêtement? Observez comment croissent les lis des[i] champs: ils ne travaillent ni ne filent; 29 et *pourtant* je vous dis: "Salomon *même*, dans toute sa gloire, ne se pas revêtit comme l'un d'eux." 30 Si Dieu revêt ainsi l'herbe des[i] champs, *qui* existe aujourd'hui et *qui* demain sera jetée au four, ne vous *vêtira-t-il* pas[y] à plus forte raison, gens de peu de foi? 31 Ne[u] vous inquiétez donc pas, disant: 'Que mangerons-nous[o]?' ou 'Que boirons-nous[o]?' ou 'De quoi serons-nous[o] vêtus?' 32 Car ce sont les païens qui recherchent toutes ces *choses.* Or, votre Père céleste sait[b] que vous en avez besoin. 33 Mais continuez à chercher premièrement le royaume de[i] Dieu et sa justice, et toutes ces *choses* vous seront données par-dessus. 34 Ne[u] vous inquiétez donc pas du lendemain, car le lendemain s'inquiétera *de* lui-même. À[i] chaque jour suffit sa peine."

Matthieu 7

1 ¶ "Cessez de juger, afin que vous ne soyez pas jugés. 2 Car on vous jugera du jugement dont vous jugez, et l'on vous mesurera avec *la* mesure dont vous mesurez. 3 Pourquoi regardes-tu la paille *qui est* dans l'œil de[i] ton frère, mais ne considères-tu pas[y] *la* poutre *qui est* dans ton œil? 4 Ou comment diras-tu à[i] ton frère: 'Laisse-moi ôter[t] la paille de ton œil', alors *qu'il y a* une poutre dans le tien? 5 Hypocrite, ôte d'abord la poutre de ton œil, et alors tu verras clairement pour ôter la paille de l'œil de[i] ton frère. 6 Ne[u] donnez pas qui *est* saint aux[i] chiens, et ne jetez[u] pas vos perles devant les porcs, de peur qu'ils ne les piétinent sous leurs pieds, ne se retournent *et* ne vous déchirent.

7 ¶ Continuez à demander, et l'on vous donnera; continuez à chercher, et vous trouverez; continuez à frapper, et l'on vous ouvrira. 8 Car quiconque demande reçoit, celui *qui* cherche trouve, et l'on ouvre à[i] celui *qui* frappe. 9 Lequel d'entre vous donnera *une* pierre, qui, si son fils *lui* demande *du* pain? Non[n]! 10 Ou, s'il demande *un* poisson, lui donnera-t-il *un* serpent? Non[n]! 11 Si donc vous-même, *qui* êtes, mauvais, vous savez[b] donner *de* bonnes choses à[i] vos enfants, à combien plus forte raison votre Père qui *est* dans les cieux donnera-t-il *de* bonnes *choses* à[i] ceux *qui les* lui demandent!

12 ¶ Ainsi, tout ce que vous voulez que les hommes fassent pour[i] vous, continuez à faire de même pour[i] eux, car c'est la loi et les prophètes. 13 Entrez par la porte étroite; car large *est* la porte et spacieux *est* le chemin qui mène à la perdition, et il y en a beaucoup qui y entrent. 14 Parce que étroite *est* la porte et resserré[b] *est* le chemin qui mène à la vie, et il y en a peu qui le trouvent.

15 ¶ Continuez à vous garder des faux prophètes, qui viennent à vous en vêtements de[i] brebis, mais au-dedans sont des loups ravisseurs. 16 Vous les reconnaîtrez à leurs fruits. Cueille-t-on *des* raisins sur *des* épines, ou *des* figues sur *des* chardons? Non![n] 17 Ainsi, tout bon arbre porte *de* bons fruits,

mais *le* mauvais arbre porte *de* mauvais fruits. 18 *Un* bon arbre ne peut porter
de mauvais fruits, ni *un* mauvais arbre produire *de* bons fruits. 19 Tout arbre
qui ne porte pas *de* bons fruits est coupé et jeté au feu. 20 *C'est* donc à leurs
fruits *que* vous les reconnaîtrez.
21 ¶ Ceux *qui* me disent: 'Seigneur, Seigneur,' qui entreront pas tous dans le
royaume des[i] cieux, mais seulement celui *qui* fait la volonté de[i] mon Père qui
est dans *les* cieux. 22 Beaucoup me diront en ce jour-là: 'Seigneur, Seigneur,
n'avons-nous pas[y] prophétisé *en* ton nom et n'avons-nous pas[y] chassé *des*
démons *en* ton nom et n'avons-nous pas[y] fait beaucoup *de* miracles *en* ton
nom?' 23 Alors je leur déclarerai ouvertement: 'Je ne vous connus jamais,
continuez de éloigner de moi, vous qui pratiquez l'iniquité.' 24 *C'est* pourquoi,
quiconque entend ces paroles de[i] moi et les met en pratique sera semblable à[i]
un homme prudent qui bâtit sa maison sur le roc. 25 La pluie tomba, les
torrents viennent, les vents soufflèrent et se jetèrent contre cette maison; elle
ne tomba pas, car elle avait été fondée sur le roc. 26 Mais quiconque entend ces
paroles de[i] moi et ne les met pas en pratique sera semblable *à un* homme
insensé qui bâtit sa maison sur le sable. 27 La pluie descendit, les torrents
vinrent, les vents soufflèrent et battirent cette maison; elle tomba, et sa ruine
était grande." 28 Il arriva que Jésus termina ces discours, les multitudes étaient
frappées de sa doctrine; 29 car il enseignait comme ayant autorité, et non pas
comme leurs scribes.

Matthieu 8

1 ¶ *Quand* il était descendu de la montagne, *les* grandes multitudes le
suivirent. 2 Et voici, *quand un* lépreux s'était approché, il se prosternait devant
lui, en disant: "Seigneur, si tu *le* veux, tu peux me rendre pur." 3 Jésus étendit
la main *et* le toucha, en disant: Je *le* veux, sois pur. Aussitôt, sa lèpre fut
purifiée. 4 Puis Jésus lui déclara*: "Continuez à faire attention, ne dis[u] à[i]
personne; mais va-y ton *chemin*, montre au[i] sacrificateur, et présente
l'offrande que Moïse a prescrite, afin que cela leur serve de témoignage."
5 ¶ *Quand* **II** il **II** Jésus **II** était entré dans Capernaüm, *un* centenier l'aborda en
le suppliant 6 et en disant: "Seigneur, mon serviteur est couché[b] à la maison,
paralysé, souffrant cruellement." 7 Jésus lui déclara*: "*Quand je* viens, je le
guérirai." 8 *Quand* le centenier avait répondu, *il* disait: "Seigneur, je ne suis
pas digne que tu entres sous mon toit; mais dis seulement *un* mot, et mon
serviteur sera guéri. 9 Car moi-même, qui suis soumis à *des* supérieurs, j'ai *des*
soldats sous mes *ordres;*je dis à[i] l'un: 'Va!'—et il va; à[i] *un* autre: 'Continuez
à venir!'—et il vient; et à[i] mon serviteur: 'Fais cela!'—et il *le* fait." 10 *Quand*
Jésus avait appris *cela, il* s'étonna et déclara à[i] ceux *qui le* suivaient: "'Je vous
le dis en vérité: même en Israël, je ne trouvai pas *une* foi aussi grande.' 11 Or
je vous déclare: 'plusieurs viendront de l'orient et *de* l'occident, et
>s'assiéront à table avec Abraham, Isaac et Jacob, dans le royaume des[i]
cieux. 12 Mais les fils du[i] royaume seront jetés dans les ténèbres extérieures,

où il y aura des pleurs et des grincements de[i] dents.'" 13 Puis Jésus déclara au[i] centenier: "Continuez, qu'il te soit fait selon tu as cru." Et à l'heure même, son serviteur fut guéri.

14 ¶ *Quand* Jésus s'était rendu ensuite à la maison de[i] Pierre, *il* vit sa belle-mère couchée[b] et ayant la fièvre. 15 Il toucha sa main, et la fièvre la quitta; puis elle se leva, et **II** le **II** les **II** servait. 16 *Quand le* soir était venu, ils lui amenèrent plusieurs démoniaques. Il chassa les esprits par[i] *sa* parole, et guérit tous *ceux qui* étaient malades, 17 afin que fût accompli ce qui fut dit par Ésaïe, le prophète, en disant: Lui-même prit nos infirmités, et porta *de nos* maladies.

18 ¶ *Quand* Jésus avait vu *une* grande foule autour de lui, il donna l'ordre de passer sur l'autre rive. 19 *Un* scribe s'approcha *et* lui déclara: "Maître, je te suivrai partout où tu iras." 20 Jésus lui répondit**: "Les renards ont *des* tanières, et les oiseaux du[i] ciel ont *des* nids; mais le Fils de[i] l'homme n'a pas où reposer *sa* tête." 21 *Un* autre, parmi[i] les disciples, lui déclara: "Seigneur, permets-moi d'aller d'abord ensevelir mon père." 22 Mais Jésus lui répondit: "Continuez à me suivre, et laisse les morts ensevelir leurs morts."

23 ¶ *Quand* Il était monté dans la barque, ses disciples le suivirent. 24 Et voici, il arriva sur la mer *une* si grande tempête que la barque est couverte par les flots. Mais lui-même dormait. 25 **II** Les **II** ses **II** disciples, s'approchèrent le *et* réveillèrent, en disant: "Seigneur, sauve-nous, nous périssons!" 26 Il leur déclara*: "Pourquoi avez-vous peur, gens de peu de foi?" Alors il se leva *et* menaça les vents et la mer, et il arriva *un* grand calme. 27 Les hommes s'étonnèrent, en disant: "Quel est celui-ci, à qui obéissent même les vents et la mer?"

28 ¶ *Quand* il était venu à l'autre côté, dans le pays des[i] Gadaréniens, deux démoniaques, sortirent des sépulcres, *pendant qu'ils* venaient au-devant de[i] lui; *ils étaient* si furieux que personne n'osait passer par là. 29 Et voici, ils s'écrièrent, en disant: "Qu'y a-t-il entre[i] nous et toi, Jésus, Fils de[i] Dieu? Es-tu venu ici *pour* nous tourmenter avant *le* temps?" 30 Il y avait loin d'eux *un* grand troupeau de[i] porcs qui paissaient. 31 Les démons priaient il, disant: "Si tu nous chasses, envoie-nous dans ce troupeau de porcs." 32 Il leur déclara: "Continuez!" Ceux sortirent *et* entrèrent dans le troupeau de[i] porcs. Et voici, tout le troupeau de[i] porcs se précipita des pentes escarpées dans la mer, et ils périrent dans les eaux. 33 Ceux *qui les* faisaient paître s'enfuirent, allèrent dans la ville *et* racontèrent tout ce qui *s'était passé,* y compris ce qui *était arrivé* aux démoniaques. 34 Alors toute la ville sortit à *la* rencontre de[i] Jésus; et, *quand* ils le avaient vu, ils le supplièrent de quitter leur territoire.

Matthieu 9

1 ¶ Alors il entra dans une barque *et* traversa *la mer* et alla dans sa ville. 2 Et voici, ils lui amenaient *un* paralytique couché[b] sur *un* lit. *Quand* Jésus avait vu leur foi, il déclara au[i] paralytique: "Continue à avoir du courage, *mon* enfant,

tes péchés te sont pardonnés[b]." 3 Sur quoi, regarde, quelques scribes dirent en
eux-mêmes: "Cet *homme* blasphème." 4 Mais Jésus, ayant connu[b] leurs
pensées, déclara: "Pourquoi avez-vous-même de mauvaises pensées dans vos
cœurs? 5 Car qu'est-il plus facile de dire: *'Tes* péchés te sont pardonnés[b],' ou
de dire 'Lève-toi et continue à marcher?' 6 Or, afin que vous sachiez[b] que le
Fils de[i] l'homme <avait eu sur la terre *le* pouvoir de pardonner les péchés," (it
déclara* au[i] paralytique), "Lève-toi, prends ton lit, et continuez à aller dans ta
maison." 7 Et il se leva *et* s'en alla dans sa maison. 8 *Quand* les multitudes
avaient vu *cela,* ils s'étonnèrent et glorifièrent Dieu, qui avait donné un tel
pouvoir aux[i] hommes.

9 ¶ *Pendant que* Jésus passait *plus loin* de là, *il* vit *un* homme assis au lieu
des péages, nommé Matthieu. Il lui déclara*: "Continue à me suivre." Et cet
homme se leva *et* le suivit. 10 Il arriva *pendant* qu'il était à table dans la
maison, voici, *quand* beaucoup *de* publicains et *de* gens de mauvaise vie
étaient venus, ils se mettaient à table avec[i] Jésus et ses disciples. 11 *Quand* les
pharisiens avaient vu *cela,* ils dirent à[i] ses disciples: "Pourquoi votre maître
mange-t-il avec les publicains et[gs] gens de mauvaise vie?" 12 *Quand* Jésus
avait entendu, il leur déclara: "Ce ne sont pas les bien-portants *qui* ont besoin
de[i] médecin, mais les malades. 13 Allez *et* apprenez ce que signifie: 'Je prends
plaisir *à la* miséricorde et non aux sacrifices.' Car je ne vins pas appeler *des*
justes, mais des pécheurs à *la* repentance."

14 ¶ Alors les disciples de[i] Jean vinrent* auprès de[i] lui en disant: "Pourquoi
nous-même et les pharisiens jeûnons-nous souvent, tandis que tes disciples ne
jeûnent pas?" 15 Jésus leur répondit: "Les fils de[i] l'époux peuvent-ils s'affliger
tant que l'époux est avec eux? Non![n] *Des* jours viendront où l'époux leur sera
enlevé, et alors ils jeûneront. 16 Personne ne met *une* pièce de[i] drap neuf sur *un*
vieil habit; car elle emporterait une *partie* de l'habit, et *la* déchirure devient
pire. 17 Ils ne mettent pas non plus *du* vin nouveau dans de vieilles outres;
autrement, les outres se rompent, le vin se répand, et les outres seront détruit.
Mais ils mettent *le* vin nouveau dans *des* outres neuves, et tous les deux sont
conservés ensemble."

18 ¶ *Pendant* qu'il leur adressait ces *paroles,* voici, *quand* un chef était venu,
il se prosternait devant lui en disant: "Ma fille est morte *il y a un* instant; mais
viens *et* impose-lui tes mains, et elle vivra." 19 Jésus se leva *et* le suivit avec
ses disciples. 20 Et voici, *une* femme atteinte *d'une* perte de sang *depuis* douze
ans s'approcha par derrière *et* toucha le bord de[i] son vêtement. 21 Car elle
disait en elle-même: "Si je puis seulement toucher son vêtement, je serai
guérie." 22 Jésus se retourna, la vit *et* déclara: "Continue à avoir du courage,
ma fille, ta foi t'a guérie." Et cette femme fut guérie à l'heure même. 23 *Quand*
Jésus vint à la maison du[i] chef et qu'il vit les joueurs de flûte et la foule
bruyante, 24 il leur déclara*: "Continuez à faire de la place; car la jeune fille
n'est pas morte, mais elle dort." Et ils se moquaient de[i] lui. 25 Quand la foule
fut renvoyée, il entra *et* prit sa main, et la jeune fille fut élevée. 26 Ce bruit se
répandit par tout ce pays-là.

27 ¶ *Quand* Jésus passait de là, deux aveugles le suivirent, en criant et en
disant: “Aie pitié *de* nous, Fils de[i] David! 28 *Quand* il était arrivé à la maison,
les aveugles s’approchèrent de[i] lui, et Jésus leur déclara*: “Croyez-vous que
je puisse faire cela?” “Oui, Seigneur,” lui répondirent-ils*. 29 Alors il leur
toucha leurs yeux, en disant: “Qu’il vous soit fait selon votre foi.” 30 Et leurs
yeux furent ouverts. Jésus leur fit cette recommandation sévère, en disant:
“Continuez à voir que personne ne le sache jamais.” 31 Mais, *quand* ils étaient
sortis, ils répandirent sa renommée dans tout ce pays. 32 *Pendant* qu’ils s’en
allaient, voici, ils lui amenèrent *un* homme démoniaque, muet. 33 *Quand* le
démon avait été chassé, le muet parla. Et les multitudes s’étonnèrent, en
disant: “Il ne fut jamais vu ainsi en Israël.” 34 Mais les pharisiens disaient:
“C’est par le prince des démons qu’il chasse les démons.”
35 ¶ Jésus parcourait toutes les villes et les villages, enseignant dans leurs
synagogues, proclamant la bonne nouvelle du[i] royaume, et guérissant toute
maladie et toute infirmité parmi le peuple. 36 En voyant les multitudes, il fut
ému de compassion pour eux, parce qu’ils étaient languissants[b] et abattus[b],
comme *des* brebis qui n’ont pas *de* berger. 37 Alors il déclara* à[i] ses disciples:
“La moisson *est* grande, mais *il y a* peu d’ouvriers. 38 Priez donc le Seigneur
de[i] la moisson d’envoyer *des* ouvriers dans sa moisson.”

Matthieu 10

1 ¶ Puis, *quand* il avait eu appelé ses douze disciples, il leur donna *le*
pouvoir de chasser *les* esprits impurs et de guérir toute maladie et toute
infirmité. 2 Voici, ce sont ici les noms des[i] douze apôtres: *le* premier, Simon
qui est appelé Pierre, et André, son frère; Jacques, *fils* de[i] Zébédée, et Jean,
son frère; 3 Philippe et Barthélemy; Thomas et Matthieu, *le* publicain; Jacques,
fils d’Alphée, et Lebbée, surnommé Thaddée; 4 Simon le Cananite, et Judas
l’Iscariot, celui qui le livra.
5 ¶ Jésus envoya ces douze *et* leur donna les instructions suivantes, en disant:
“N’allez[u] pas vers *les* païens, et n’entrez[u] pas dans *les* villes des[i] Samaritains.
6 Continuez à aller plutôt vers les brebis perdues de[i] la maison d’Israël. 7
Pendant que vous allez, continuez à prêcher, en disant: ‘Le royaume des[i]
cieux s’est approché[b].’ 8 Continuez à guérir *les* malades, à ressusciter *les*
morts, à nettoyer *les* lépreux, à chasser *les* démons. Vous reçûtes
gratuitement, donnez gratuitement. 9 Ne[u] prenez ni or, ni argent, ni monnaie
dans vos ceintures; 10 ni sac pour *le* voyage, ni deux tuniques, ni sandales, ni
bâton; car l’ouvrier mérite sa nourriture. 11 Dans toute ville ou village *où* vous
entriez, informez-vous *s’il s’y* trouve quelqu’un digne *de vous accueillir*; et
demeurez chez lui jusqu’à ce que vous partiez. 12 *Pendant que* vous entrez
dans la maison, saluez-la. 13 Et si la maison en est digne, que votre paix vienne
sur elle; mais si elle n’en est pas digne, que votre paix retourne vers vous. 14
Lorsqu’on ne vous recevra pas et qu’on n’écoutera pas vos paroles, *pendant*
que vous sortez de[i] cette maison ou de[i] *cette* ville, secouez la poussière de[i] vos

pieds. 15 Je vous *le* dis en vérité: au jour du[i] jugement, *le* pays de[i] Sodome et de[i] Gomorrhe sera traité moins rigoureusement que cette ville-là.
16 ¶ Voici, moi-même je vous envoie comme *des* brebis au milieu *des* loups. Continuez donc à être prudents comme les serpents, et simples comme les colombes. 17 Continuez à prêter attention contre les hommes; car ils vous livreront aux tribunaux, et ils vous battront de verges dans leurs synagogues; 18 vous serez menés, à cause de moi, devant *des* gouverneurs et *des* rois, *pour servir* de témoignage à[i] eux et aux[i] païens. 19 Mais, quand ils vous livrent, ne[u] vous inquiétez pas de la manière dont vous parlerez[o] ni de ce que vous direz: ce que vous aurez à dire vous sera donné à l'heure même; 20 car ce n'est pas vous qui parle, *c'est* l'Esprit de[i] votre Père qui parle en vous. 21 *Le* frère livrera *son* frère à *la* mort, et *le* père *son* enfant; *les* enfants se soulèveront contre *leurs* parents et les feront mourir. 22 Vous serez haïs de tous à cause de mon nom; mais celui *qui* persévère jusqu'à *la* fin sera sauvé. 23 Quand ils vous persécutent dans une ville, continuez à fuir dans une autre. Je vous *le* dis en vérité: vous n'aurez[v] pas[e] achevé de parcourir les villes d'Israël que le Fils de[i] l'homme vient. 24 Le disciple n'est pas au-dessus *du* maître, ni *le* serviteur au-dessus *de* son seigneur. 25 *Il* suffit au disciple d'être traité comme son maître, et au serviteur comme son seigneur. S'ils appelèrent le maître de la maison Béelzébul, à combien plus forte raison appelleront-ils ainsi des *gens de* sa maison? 26 Ne les craignez donc pas; car il n'y a rien de caché[b] qui ne doive être dévoilé, *ni* de secret qui ne doive être connu. 27 Ce *que* je vous dis dans les ténèbres, dites-le en plein lumière; et ce qui vous est murmuré à l'oreille, proclamez-le sur les toits. 28 **II** Cessez d'avoir peur **II** ne craignez **II** pas ceux *qui* tuent le corps mais ne peuvent tuer l'âme; craignez plutôt celui *qui* peut faire périr l'âme et *le* corps dans *la* géhenne. 29 Ne vend-on pas[y] deux passereaux pour[i] *un* sou? Cependant, il n'en tombe pas un à terre sans *la volonté* de[i] votre Père. 30 Et même les cheveux de[i] votre tête sont tous comptés[b]. 31 Ne craignez donc pas: vous-mêmes, vous valez plus que beaucoup de[i] passereaux. 32 *C'est* pourquoi, quiconque me confessera devant les hommes, moi-même aussi je le confesserai devant mon Père qui *est* dans *les* cieux; 33 mais quiconque me reniera devant les hommes, moi-même aussi je le renierai devant mon Père qui *est* dans *les* cieux. 34 Ne[u] croyez pas que je vins apporter *la* paix sur la terre; je ne vins pas apporter *la* paix, mais l'épée. 35 Car je <suis venu mettre la division entre l'homme et son père, entre *la* fille et sa mère, entre *la* belle-fille et sa belle-mère; 36 et 'l'homme *aura pour* ennemis *les gens* de[i] sa maison.' 37 Celui *qui* aime *son* père ou *sa* mère plus que moi n'est pas digne de[i] moi, et celui *qui* aime *son* fils ou *sa* fille plus que moi n'est pas digne de[i] moi; 38 celui *qui* ne prend pas sa croix et *ne* me suit *pas* n'est pas digne de[i] moi. 39 Celui *qui* garde sa vie la perd, et celui *qui* perdra sa vie à cause de moi la retrouvera. 40 Celui *qui* vous reçoit me reçoit, et celui *qui* me reçoit, reçoit celui *qui me* envoya. 41 Celui *qui* recevra *un* prophète en qualité de[i] prophète recevra *une* récompense de[i] prophète, et celui *qui* recevra *un* juste en qualité de[i] juste recevra *une* récompense de[i] juste. 42 Et quiconque donnera seulement

un verre d'eau froide à[i] l'un de[i] ces petits parce qu'il est *mon* disciple, je vous *le* dis en vérité, il ne[v] perdra pas[e] sa récompense."

Matthieu 11

1 ¶ Il arriva quand Jésus finit de donner ses instructions à[i] ses douze
disciples, il partit de là pour enseigner et prêcher dans leurs villes du pays. **2**
Quand Jean avait appris parler dans la prison des œuvres du[i] Christ, il envoya
deux de[i] ses disciples **3** *et* il lui déclara: "Es-tu toi-même celui *qui* doit venir,
ou devons-nous en attendre un autre?" **4** Jésus leur répondit *et* déclara: "Allez
et rapporter à[i] Jean ce que vous entendez et *ce que* vous voyez: **5** *les* aveugles
voient, *les* boiteux marchent, *les* lépreux sont purifiés, *les* sourds entendent,
les morts ressuscitent, et les pauvres sont évangélisés. **6** Bénis est *celui pour*
qui je ne serai pas une occasion de chute!"

7 ¶ *Pendant* qu'ils s'en allaient, Jésus se mit à dire à[i] la foule au sujet de
Jean: "Qu'êtes-vous allés voir au désert? *Un* roseau agité par *le* vent? **8** Mais
qu'êtes-vous allés voir? *Un* homme vêtu[b] d'habits précieux? Voici, ceux qui
portent *des habits* précieux sont dans les maisons des[i] rois. **9** Qu'êtes-vous
donc allés voir? *Un* prophète? Oui, je vous dis, et plus *qu'un* prophète. **10** Car
c'est *celui* dont il est écrit[b]: 'Voici, moi-même j'envoie mon messager devant
ta face, Qui préparera ton chemin devant toi.' **11** Je vous *le* dis en vérité,
parmi *ceux qui sont* nés de[i] femmes, il n'en a pas paru[b] de plus grand que Jean
le Trempeur. Cependant, le plus petit dans le royaume des[i] cieux est plus
grand que lui. **12** Depuis le temps de[i] Jean le Trempeur jusqu'à présent, le
royaume des[i] cieux est forcé, et *les* violents le prirent par force. **13** Car tous les
prophètes et la loi prophétisèrent jusqu'à Jean; **14** et, si vous voulez le
comprendre, c'est lui, l'Élie qui est sur le point de venir. **15** Que celui *qui* a *des*
oreilles pour entendre, qu'il continue d'entendre.

16 ¶ À[i] qui comparerai-je cette génération? Elle ressemble à[i] *des* enfants assis
dans *des* places publiques, *qui* s'adressent à[i] d'autres enfants, **17** disant: 'Nous
vous jouâmes de la flûte, et vous ne dansâtes pas; nous chantâmes des
complaintes, et vous ne vous lamentâtes pas.' **18** Car Jean vint, ne mangeant ni
ne buvant, et ils disent: 'Il a *un* démon.' **19** Le Fils de[i] l'homme vint, mangeant
et buvant, et ils disent: 'Voici *un* mangeur et *un* buveur, *un* ami des[i]
publicains et des[i] gens de mauvaise vie.' Mais la sagesse >a été justifiée par
ses œuvres." **20** Alors il se mit à faire des reproches aux villes dans lesquelles
la plupart de ses miracles arrivèrent, parce qu'elles ne se repentirent pas: **21**
"Malheur à[i] toi, Chorazin! Malheur à[i] toi, Bethsaïda! Car si les miracles qui
avait été fait au milieu de vous arrivèrent dans Tyr et Sidon, *il y a* longtemps
qu'elles se >seraient repenties, en prenant *le* sac et *la* cendre. **22** *C'est* pourquoi
je vous *le* dis: au jour du[i] jugement, Tyr et Sidon seront traitées moins
rigoureusement que vous. **23** Et toi-même, Capernaüm, qui es élevée jusqu'au
ciel, tu seras abaissée jusqu'au séjour des morts; car, si les miracles qui ont eu
lieu au milieu de toi avaient eu lieu dans Sodome, elle >subsisterait encore

aujourd'hui. 24 *C'est* pourquoi je vous *le* dis: 'au jour du[i] jugement, *le* pays de[i] Sodome sera traité moins rigoureusement que toi.'"

25 ¶ En ce temps-là, Jésus prit la parole *et* déclara: Je te loue, Père, Seigneur du[i] ciel et de[i] la terre, de ce que tu cachas ces *choses* aux sages et aux[i] intelligents, et *de ce que* tu les révélas aux[i] enfants. 26 Oui, Père, car *c'est* ainsi qu'il fut *de ton* bon plaisir devant toi. 27 Toutes choses me fut données par mon Père, et personne ne connaît le Fils, si ce *n'est* le Père; personne non plus ne connaît le Père, si ce *n'est* le Fils, et celui à[i] qui le Fils veut *le* révéler. 28 Continuez à venir à moi, vous tous qui êtes fatigués et chargés[b], et moi-même je vous donnerai du repos. 29 Prenez mon joug sur vous et recevez mes *instructions,* car je suis doux et humble de[i] cœur; et vous trouverez du repos pour vos âmes. 30 Car mon joug est doux, et mon fardeau léger."

Matthieu 12

1 ¶ En ce temps-là, Jésus traversa des champs de blé un *jour de* sabbat. Ses disciples eurent faim, se mirent à arracher *des* épis et à manger. 2 *Quand* les pharisiens avaient vu *cela,* lui dirent: "Voici, tes disciples font ce qu'il n'est pas permis de faire pendant *le* sabbat." 3 Mais celui-ci leur déclara: <N'avez-vous pas[y] lu ce *que* fit David, lorsqu'il eut faim, lui-même et ceux *qui étaient* avec lui; 4 comment il entra dans la maison de[i] Dieu, et mangea les pains de[i] proposition, qu'il ne lui était pas[y] permis de manger, ni à *ceux qui étaient* avec lui, et *qui étaient* réservés aux sacrificateurs *seuls*? 5 Ou <n'avez-vous pas[y] lu dans la loi que, les *jours de* sabbat, les sacrificateurs violent le sabbat dans le temple, sans se rendre coupables? 6 Or, je vous *le* dis: "il y a ici *quelque chose de* plus grand que le temple." 7 Si vous aviez su ce *que* signifie: 'Je prends plaisir *à la* miséricorde, et non *aux* sacrifices,' vous <n'auriez pas condamné des innocents. 8 Car le Fils de l'homme est maître du[i] sabbat." 9 *Quand* il était parti de là, il entra dans leur synagogue. 10 Et voici, il s'y trouvait *un* homme *qui* avait la main sèche. Ils lui demandèrent: "Est-il permis de faire une guérison *les jours de* sabbat?" C'était afin de pouvoir l'accuser. 11 Celui-là leur déclara: "Lequel d'entre vous, s'il n'aura qu'une brebis et qu'elle tombe dans *une* fosse le jour du sabbat, ne[y] la saisira *pour* l'en retirer? 12 Combien *un* homme ne vaut-il pas plus qu'une brebis! Il est donc permis de faire du bien les jours de sabbat." 13 Alors il déclara* à[i] l'homme: "Etends ta main." Il l'étendit, et elle devint saine comme l'autre.

14 ¶ *Quand* les pharisiens étaient sortis, ils se consultèrent sur les moyens de le faire périr. 15 Mais *quand* Jésus avait su, *il* s'éloigna de ce lieu. *Des* grandes multitudes le suivient. Il guérit tous *les* malades, 16 et il leur recommanda sévèrement de ne pas le faire connaître, 17 afin que s'accomplît ce qui avait été annoncé, en disant par Ésaïe, le prophète: 18 Voici mon serviteur que je choisis, Mon bien-aimé en qui mon âme >a pris plaisir. Je mettrai mon Esprit sur lui, Et il annoncera *la* justice aux[i] nations. 19 Il ne contestera point, il ne criera point, *Et* personne n'entendra sa voix dans les rues. 20 Il ne brisera pas

le roseau cassé[b], Et il n'éteindra pas *le* lumignon *qui* fume, Jusqu'à ce qu'il
ait fait triompher *la* justice. 21 Et *les* nations espéreront en son nom.
22 ¶ Alors on[i] lui amena *un* démoniaque aveugle et muet, et il le guérit, de
sorte que l'aveugle et[gs] muet parlait et voyait. 23 Toute la foule s'étonnait et
disait: "N'est-ce point[n] là le Fils de[i] David?" 24 *Quand* les pharisiens avait
entendu *cela,* ils dirent: "Cet *homme* ne chasse les démons que par Béelzébul,
prince des démons." 25 *Comme* Jésus connaissait[b] leurs pensées, il leur
déclara: "Tout royaume divisé contre lui-même est dévasté, et toute ville ou
maison divisée contre elle-même ne peut subsister. 26 Si Satan chasse Satan, il
>est divisé contre lui-même; comment donc son royaume subsistera-t-il? 27 Et
si moi-même, je chasse les démons par Béelzébul, vos fils, par qui *les*
chassent-ils? C'est pourquoi ils seront eux-mêmes vos juges. 28 Mais, si *c'est*
par l'Esprit de[i] Dieu *que* **II** je **II** moi-même **II** chasse les démons, le royaume de[i]
Dieu <est donc venu vers vous. 29 Ou bien, comment quelqu'un peut-il entrer
dans la maison d'un *homme* fort et piller ses biens sans avoir auparavant lié
cet *homme* fort? Alors seulement il pillera sa maison. 30 Celui *qui* n'est pas
avec moi est contre moi, et celui *qui* n'assemble pas avec moi disperse. 31
C'est pourquoi je vous dis: Tout péché et *tout* blasphème sera pardonné aux[i]
hommes, mais *le* blasphème *contre* l'Esprit ne sera pas pardonné aux[i]
hommes. 32 Quiconque parlera contre le Fils de[i] l'homme, il lui sera pardonné;
mais quiconque parlera contre le Saint-Esprit ne lui sera pardonné ni dans ce
siècle ni dans le *siècle* à venir. 33 Ou bien dites *que* l'arbre *est* bon et *que* son
fruit *est* bon, ou bien dites *que* l'arbre *est* mauvais et *que* son fruit *est*
mauvais; car on connaît l'arbre par le fruit. 34 Races de[i] vipères! Comment
pourriez-vous dire de bonnes *choses,* méchants *comme* vous l'êtes? Car *c'est*
de l'abondance du[i] cœur *que* la bouche parle. 35 L'homme bon tire *de* bonnes
choses de *son* bon trésor du[i] cœur, et l'homme méchant tire de mauvaises
choses de *son* mauvais trésor. 36 Je vous *le* dis: au jour du[i] jugement, "les
hommes rendront compte *de* toute parole vaine qu'ils auront proférée. 37 Car
par tes paroles tu seras justifié, et par tes paroles tu seras condamné."
38 ¶ Alors quelques-uns des scribes et[gs] *des* pharisiens prirent la parole,
disant: "Maître, nous souhaitons te voir faire un miracle." 39 Celui-là leur
répondit *et* déclara: *"Une* génération méchante et adultère demande *un* signe;
il ne lui sera donné d'autre signe à l'exception d'un signe du[i] prophète Jonas.
40 Car, de même que Jonas était trois jours et trois nuits dans le ventre d'un
grand poisson, ainsi le Fils de[i] l'homme sera trois jours et trois nuits dans le
sein de[i] la terre. 41 *Les* hommes *de* Ninive se lèveront, au *jour du* jugement,
avec cette génération et la condamneront, parce qu'ils se repentirent à la
prédication de[i] Jonas; et voici, *il y a* ici plus que Jonas. 42 *La* reine du[i] Midi se
lèvera, au *jour du* jugement, avec cette génération et la condamnera, parce
qu'elle vint des extrémités de[i] la terre pour entendre la sagesse de[i] Salomon,
et voici, *il y a* ici plus que Salomon. 43 Lorsque l'esprit impur sort d'un
homme, il va par des lieux arides, cherchant *du* repos, et il n'en trouve point.
44 Alors il déclara: 'Je retournerai dans ma maison d'où je sortis'; et, *quand il*

>arrive, il *la* trouve vide, balayée[b] et ornée[b]. 45 Il s'en va, et il prend avec lui sept autres esprits plus méchants que lui; *quand* ils entrèrent *dans la maison,* ils s'y établit là, et la dernière *condition* de[i] cet homme est pire que la première. Il en sera de même pour cette génération méchante."

46 ¶ *Pendant* qu'il s'adressait encore à[i] la foule, voici, *sa* mère et ses frères étaient[b] dehors, cherchant à[i] lui parler. 47 Quelqu'un lui déclara: "Voici, ta mère et tes frères sont[b] dehors, cherchant à te parler." 48 Mais celui-là répondit *et* déclara à[i] celui *qui le* lui avait déclara: "Qui est ma mère, et qui sont mes frères?" 49 Puis, il étendit sa main sur ses disciples *et* déclara: "Voici ma mère et mes frères! 50 Car quiconque fait la volonté de[i] mon Père qui *est* dans *les* cieux, celui-là est mon frère, *ma* sœur et *ma* mère."

Matthieu 13

1 ¶ Ce même jour, *quand* Jésus était sorti de la maison, il s'asseyait au bord de la mer. 2 *Des* grandes multitudes se rassemblèrent auprès de lui, pour qu'il était monté dans une barque pour s'asseoir. Toute la foule se tenait[b] sur le rivage. 3 Il leur parla en paraboles sur beaucoup *de choses,* disant: "Voilà, un semeur sortit pour semer. 4 Comme il semait, *une* partie *de la semence* tomba le long du chemin: les oiseaux vinrent et la mangèrent. 5 *Une* autre partie tomba dans les endroits pierreux, où elle n'avait pas beaucoup *de* terre: elle leva aussitôt, parce qu'elle ne trouva pas un sol profond; 6 mais, *quand le* soleil avait paru, elle fut brûlée et sécha, faute de racines. 7 *Une* autre partie tomba parmi les épines: les épines montèrent et l'étouffèrent. 8 *Une* autre partie tomba dans la bonne terre: elle donna du fruit, un grain cent, un autre soixante, un autre trente. 9 Que celui *qui* a des oreilles pour entendre, qu'il continue d'entendre." 10 Les disciples s'approchèrent *et* lui dirent: 'Pourquoi leur parles-tu en paraboles?' 11 Celui-là leur répondit *et* déclara: "Parce qu'il vous a été donné de connaître les mystères du[i] royaume des[i] cieux, et que cela ne leur a pas été donné[b]. 12 Car on donnera à celui qui a, et il sera dans l'abondance, mais à celui qui n'a pas, on ôtera même ce qu'il a. 13 *C'est* pourquoi je leur parle en paraboles, parce qu'en voyant ils ne voient point, et qu'en entendant ils n'entendent ni ne comprennent. 14 Et pour eux s'accomplit cette prophétie d'Ésaïe disant: 'Vous entendrez de[i] *vos* oreilles, Et vous ne comprendrez[v] point[e]; En regardant *de vos yeux,* vous verrez Et vous ne percevrez[v] point[e]. 15 Car le cœur de[i] ce peuple <est devenu insensible; Ils <ont endurci *leurs* oreilles, Et ils <ont fermé leurs yeux, De peur qu'ils ne voient de[i] *leurs* yeux, qu'ils n'entendent de[i] *leurs* oreilles, Qu'ils ne comprennent de[i] *leur* cœur, qu'ils ne se convertissent, Et que je ne les guérisse.' 16 Mais bénis *sont* vos yeux, parce qu'ils voient, et vos oreilles, parce qu'elles entendent! 17 Je vous *le* dis en vérité, "beaucoup *de* prophètes et *de* justes désirèrent voir ce que vous voyez, et ne *le* virent pas, entendre ce que vous entendez, et ne l'entendirent pas." 18 Vous donc, écoutez ce que signifie la parabole du[i] semeur. 19 Lorsqu'un *homme* écoute la parole du[i]

royaume et ne *la* comprend pas, le malin vient et enlève ce *qui* est semé[b] dans
son cœur: cet *homme* est celui qui a reçu la semence le long *du* chemin. 20
Celui *qui* a reçu la semence dans les endroits pierreux, c'est celui qui entend
la parole et la reçoit aussitôt avec joie; 21 mais il n'a pas de racines en lui-
même, il manque de persistance, et, *quand une* tribulation ou *une* persécution
>survient à cause de la parole, il y trouve une occasion de chute. 22 Celui *qui* a
reçu la semence parmi les épines, c'est celui *qui* entend la parole, mais *en qui*
les soucis[s] de[i] cet siècle et la séduction des[i] richesses étouffent *cette* parole, et
la rendent infructueuse. 23 Celui *qui* a reçu la semence dans la bonne terre,
c'est celui qui entend la parole et *la* comprend; il porte du fruit, et *un* grain en
donne cent, *un* autre soixante, *un* autre trente.

24 ¶ Il leur proposa *une* autre parabole, et il déclara: "Le royaume des[i] cieux
>est semblable à *un* homme *qui* >a semé *une* bonne semence dans son champ.
25 Mais, pendant que les gens dormaient, son ennemi vint, sema de l'ivraie
parmi le blé, et s'en alla. 26 Lorsque l'herbe poussa et donna du fruit, l'ivraie
parut aussi. 27 Les serviteurs du maître de la maison vinrent *et* lui dirent:
'Seigneur, ne semas-tu pas[y] *une* bonne semence dans ton champ? D'où vient
donc *qu'il y a de* l'ivraie?' 28 Il leur répondait: '*C'est un* ennemi *qui* <a fait
cela.' Et les serviteurs lui dirent: 'Veux-tu *que* nous allions *et* l'arrachons?' 29
'Non,' disait-t-il lui-même, 'de peur *pendant* qu'en arrachant l'ivraie, vous ne
déraciniez en même temps le blé. 30 Laissez croître ensemble l'un et l'autre
jusqu'à la moisson,' et, à l'époque de[i] la moisson, je dirai aux[i] moissonneurs:
'Arrachez d'abord l'ivraie, et liez-la en gerbes pour la brûler, mais amassez le
blé dans mon grenier.'" 31 Il leur proposa *une* autre parabole, en disant: "Le
royaume des[i] cieux est semblable à[i] *un* grain de[i] sénevé *qu'un* homme prit *et*
sema dans son champ. 32 C'est *la* plus petite de[i] toutes les semences; mais,
quand il a poussé, il est plus grand que les légumes et devient *un* arbre, de
sorte que les oiseaux du[i] ciel viennent habiter dans ses branches. 33 Il leur
déclara cette autre parabole: "Le royaume des[i] cieux est semblable à[i] du
levain *qu'une* femme prit *et* mit dans trois mesures de[i] farine, jusqu'à *ce que*
la pâte fut toute levée." 34 Jésus déclara à[i] la foule toutes ces *choses* en
paraboles, et il ne lui parlait pas sans parabole, 35 afin que s'accomplît ce *qui*
fut annoncé par le prophète: "J'ouvrirai ma bouche en paraboles, Je publierai
des choses cachées[b] depuis *la* création du[i] monde." 36 Alors Jésus renvoya la
foule *et* entra dans la maison. Ses disciples s'approchèrent de[i] lui, en disant:
"Explique-nous la parabole de[i] l'ivraie du[i] champ." 37 Celui-là répondit *et* leur
déclara: Celui *qui* sème la bonne semence, c'est le Fils de[i] l'homme; 38 le
champ, c'est le monde; la bonne semence, ce sont les fils du[i] royaume;
l'ivraie, ceux sont les fils du[i] malin; 39 l'ennemi qui l'a semée, c'est le diable;
la moisson, c'est *la* fin du[i] monde; les moissonneurs, ce sont *les* anges. 40 Or,
comme on arrache l'ivraie et qu'on la jette au feu, il en sera de même à la fin
du[i] monde. 41 Le Fils de l'homme enverra ses anges, qui arracheront de son
royaume tous les scandales et ceux *qui* commettent l'iniquité: 42 et ils les
jetteront dans la fournaise ardente, où il y aura des pleurs et des grincements

de[i] dents. 43 Alors les justes resplendiront comme le soleil dans le royaume de[i]
leur Père. Que celui *qui* a *des* oreilles pour entendre qu'il continue d'entendre.
44 ¶ Le royaume des[i] cieux est encore semblable à[i] *un* trésor caché[b] dans un
champ. Qu'un homme trouva *et* cacha; et dans sa joie, il va vendre tout ce
qu'il a, et achète ce champ. 45 Le royaume des[i] cieux est encore semblable à[i]
un marchand *qui* cherche *de* belles perles. 46 Qui, ayant trouvé une perle de
grand prix; *quand* il s'en était allé, a vendu tout ce qu'il avait et l'acheta. 47 Le
royaume des[i] cieux est encore semblable à[i] *un* filet jeté dans la mer et ramassé
des poissons de toute espèce. 48 Quand il fut rempli, *les pêcheurs* le tirent,
s'assirent sur le rivage, *et* mettent dans des vases ce *qui est* bon, et ils jetèrent
ce *qui est* mauvais. 49 Il en sera de même à la fin du monde. Les anges
viendront et sépareront les méchants d'avec les justes, 50 et ils les jetteront
dans la fournaise ardente, où il y aura des pleurs et des grincements de[i] dents."
51 Jésus leur déclara*, "Comprîtes-vous toutes ces *choses*?" Ils lui
répondirent*, "Oui, Seigneur." 52 Et lui-même, il leur déclara: "*C'est* pourquoi
tout scribe instruit de *ce qui regarde* le royaume des[i] cieux est semblable à[i] *un*
maître de maison qui tire de son trésor *des choses* nouvelles et *des choses*
anciennes."
53 ¶ Il arriva lorsque Jésus acheva ces paraboles, il partit de là. 54 *Quand* il
s'était rendu dans sa patrie, il enseignait dans leur synagogue, de sorte *que*
ceux qui l'entendirent étaient étonnés et disaient: "D'où lui viennent cette
sagesse et ces miracles? 55 N'est-ce pas[y] le fils du[i] charpentier? N'est-ce pas[y]
Marie qui est sa mère? Jacques, Joseph, Simon et Jude, *ne sont-ils pas* ses
frères? 56 Et ses sœurs ne sont-elles pas[y] toutes parmi nous? D'où lui viennent
donc toutes ces *choses*?" 57 Et ils étaient offensés par lui. Mais Jésus leur
déclara: "*Un* prophète n'est méprisé que dans sa patrie et dans sa maison." 58
Et il ne fit pas beaucoup de miracles dans ce lieu, à cause de leur incrédulité.

Matthieu 14

1 ¶ En ce temps-là, Hérode Antipas, le tétrarque, entendit *parler de* la
renommée de[i] Jésus, 2 et déclara à[i] ses serviteurs: C'est Jean le Trempeur!
Lui-même <a été ressuscité des morts, et ainsi des miracles s'accomplissent
par lui. 3 Car Hérode Antipas saisit Jean *et le* lia et *le* mit en prison, à cause
d'Hérodias, femme de[i] Philippe, son frère, 4 parce que Jean lui disait: "Il ne
t'est pas permis de l'avoir *pour femme*." 5 Il voulait le faire mourir, mais il
craignait la foule, car ils le considéraient comme *un* prophète. 6 Or, lorsque
l'anniversaire *de la naissance* d'Hérode était célébré, la fille d'Hérodias dansa
au milieu des convives, et *elle* plut à[i] Hérode Antipas, 7 de sorte qu'il promit
avec serment de[i] lui donner ce qu'elle demanderait. 8 Elle, sur l'instigation de
sa mère, déclara*: "Donne-moi ici, sur *un* plat, la tête de[i] Jean le Trempeur." 9
Le roi fut attristé; mais, à cause de *ses* serments et *des* convives, il ordonna
qu'on *la lui* donne, 10 et il envoya *et* décapita Jean dans la prison. 11 Sa tête fut
apportée sur *un* plat, donnée à[i] la jeune fille, *qui la* porta à[i] sa mère. 12 Les
disciples de[i] Jean vinrent prendre *son* corps, l'ensevelirent, puis allèrent
l'annoncer à[i] Jésus.

13 ¶ *Quand* Jésus avait entendu *cela,* il partit de là dans *une* barque pour se
retirer à l'écart dans un lieu désert; et *quand* les multitudes avaient entendu,
ils le suivient à pied en sortant des[i] villes. 14 *Quand* Jésus était sorti *de la
barque,* il vit *une* grande foule, fut ému de compassion pour elle, et il guérit
leurs malades. 15 *Quand le* soir étant venu, ses disciples s'approchèrent de[i] lui,
en disant: "Ce lieu est désert, et l'heure est déjà avancée; renvoie la foule, afin
qu'elle aille dans les villages s'acheter des vivres." 16 Jésus leur répondit: "Ils
n'ont pas besoin de s'en aller; donnez-leur vous-mêmes à manger." 17 Mais ils
lui dirent*: "Nous n'avons ici que cinq pains et deux poissons." 18 Et il
déclara: "Continuez à les apporter-moi." 19 *Quand* il avait ordonné *à* la foule
de s'asseoir sur l'herbe, et avait pris les cinq pains et les deux poissons, il leva
les yeux vers le ciel *et* rendit grâces. Puis, *quand* il avait rompu les pains, il
les donna aux disciples, et les disciples *les distribuèrent* à[i] la foule. 20 Tous
mangèrent et furent rassasiés, et l'emportèrent douze paniers pleins des[i]
morceaux qui restaient. 21 Ceux *qui* avaient mangé étaient environ cinq mille
hommes, sans *compter les* femmes et *les* enfants.

22 ¶ Aussitôt après, Jésus obligea ses disciples à monter dans la barque et à
passer avant lui de l'autre côté, pendant qu'il renvoie la foule. 23 *Quand* il
l'avait renvoyé, il monta sur la montagne pour prier à l'écart; et *quand le* soir
était venu, il était là seul. 24 La barque, déjà au milieu de la mer, était battue
par les flots; car le vent était contraire. 25 À[i] *la* quatrième veille de[i] la nuit,
Jésus alla vers eux, marchant sur la mer. 26 *Quand* les disciples l'avaient vu
marcher sur la mer, ils furent troublés, disant: "C'est *un* fantôme!" Et, dans
leur frayeur, ils poussèrent des cris. 27 Jésus leur déclara aussitôt, en disant:
"Rassurez-vous, c'est moi-même; cessez d'être peur!" 28 Pierre lui répondit *et*
déclara: "Seigneur, si c'est toi, ordonnez-moi *que* j'aille vers toi sur les eaux."

29 Et il déclara: “Viens!” *Quand* Pierre était sorti de la barque, il marcha sur
les eaux pour aller vers Jésus. 30 Mais, *pendant qu’il* voyait le vent fort, il eut
peur; et, ayant commencé à s’enfoncer, il s’écria, disant: “Seigneur, sauve-
moi!” 31 Aussitôt, Jésus étendit la main *et* le saisit et lui déclara*: “Homme de
peu de foi, pourquoi doutas-tu?” 32 *Quand* ils étaient montés dans la barque, le
vent cessa. 33 Ceux *qui étaient* dans la barque vinrent *et* l’adorèrent, disant:
“Tu es véritablement *le* Fils de[i] Dieu.”
34 ¶ *Quand* ils avaient traversé *la mer,* ils vinrent dans le pays de[i] Génésareth.
35 *Quand* les gens de[i] ce lieu l’avaient reconnu, ils envoyèrent *des messagers*
dans tous les environs, et l’amenèrent tous les malades. 36 Ils le priaient de leur
permettre seulement de toucher le bord de[i] son vêtement. Et tous ceux *qui le*
touchèrent furent guéris.

Matthieu 15

1 ¶ Alors des scribes et[gs] pharisiens vinrent* de Jérusalem auprès de Jésus, en
disant: 2 Pourquoi tes disciples transgressent-ils la tradition des[i] anciens? Car
ils ne se lavent pas les mains quand ils prennent leurs repas. 3 Il leur répondit:
“Et vous, pourquoi transgressez-vous le commandement de[i] Dieu au profit de
votre tradition?” 4 Car Dieu commanda, en disant: ‘Continuent d’honorer ton
père et ta mère,’ et: ‘Celui *qui* maudit *son* père ou *sa* mère, qu’il continue à
être mis à[i] mort.’ 5 Mais vous-même, vous dites: ‘Celui qui dira à[i] *son* père ou
à *sa* mère: Ce dont j’aurais pu t’assister *est une* offrande à Dieu,’ 6 il
n’honorera[v] nullement[e] son père ou sa mère. Vous annulez ainsi la parole de[i]
Dieu au profit de votre tradition. 7 Hypocrites, Ésaïe prophétisa bien sur vous,
en disant: 8 “Ce peuple s’approche de[i] moi avec[i] sa bouche Et m’honore des[i]
lèvres, Mais son cœur est éloigné de moi. 9 C’est en vain qu’ils m’honorent,
En enseignant *des* préceptes *qui sont des* commandements d’hommes.”
10 ¶ Il appela la foule *et* lui déclara: “Continuez à ecouter, et continuez à
comprendre.” 11 Ce n’est pas ce qui entre dans la bouche *qui* souille l’homme;
mais ce *qui* sort de la bouche—c’est cela *qui* souille l’homme.” 12 Alors ses
disciples s’approchèrent *et* lui dirent: “Sais-tu[b] que les pharisiens furent
scandalisés *par* les paroles qu’ils ont entendues?” 13 Il répondit: “Toute plante
que mon Père céleste ne planta pas sera déracinée. 14 Laissez-les: ce sont *des*
aveugles *qui* conduisent des[i] aveugles; si *un* aveugle conduit *un* aveugle, ils
tomberont tous deux dans *une* fosse.” 15 Pierre répondit *et* lui déclara:
“Explique-nous cette parabole.” 16 Jésus déclara: “Vous aussi, êtes-vous
encore sans intelligence? 17 Ne comprenez-vous pas[y] que tout ce *qui* entre
dans la bouche va dans le ventre, puis est jeté dans *les* lieux secrets? 18 Mais ce
qui sort de la bouche vient du cœur, et c’est cela qui souille l’homme. 19 Car
c’est du cœur *que* viennent *les* mauvaises pensées, *les* meurtres, *les* adultères,
les impudicités, *les* vols, *les* faux témoignages, *les* calomnies. 20 Voilà ceux
qui souillent l’homme; mais manger sans s’être lavé *les* mains—cela ne
souille pas l’homme.”

21 ¶ *Quand* Jésus était parti de là, *il* se retira dans le territoire de[i] Tyr et de[i]
Sidon. 22 Et voici, *une* femme cananéenne, *qui* vint de ces contrées, *et* lui cria,
en disant: “Aie pitié de moi, Seigneur, Fils de[i] David! Ma fille est cruellement
tourmentée par un démon.” 23 Il ne lui répondit pas *un* mot, et *quand* ses
disciples s’étaient approchés, il lui disaient avec instance, en disant:
“Renvoie-la, car elle crie derrière nous.” 24 Il répondit *et* déclara: “Je ne fus
pas envoyé qu’aux brebis perdues de[i] *la* maison d’Israël.” 25 Mais elle, *qui*
était venue, se prosternait devant lui, en disant: “Seigneur, continue à aider-
moi!” 26 Il répondit *et* déclara: “Il n’est pas bien de prendre le pain des[i] enfants
et de *le* jeter aux[i] petits chiens.” 27 Oui, Seigneur, dit-elle, “mais les petits
chiens mangent les miettes qui tombent de la table de[i] leurs maîtres.” 28 Alors
Jésus lui répondit *et* déclara: “Femme, ta foi est grande; qu’il te soit fait
comme tu veux.” Et, à l’heure même, sa fille fut guérie.
29 ¶ Quand Jésus avait quitté ces lieux, *il* vint près de la mer de[i] Galilée.
Quand il était monté sur la montagne, il s’y asseyait. 30 Alors des grandes
multitudes s’approchèrent de lui, ayant avec elle *des* boiteux, *des* aveugles,
des muets, *des* estropiés, et beaucoup d’autres malades. Ils les mirent aux
pieds de[i] Jésus, et il les guérit; 31 en sorte que les multitudes étaient dans
l’admiration de voir *que les* muets parlaient, *que les* estropiés étaient guéris,
que les boiteux marchaient, *que les* aveugles voyaient; et ils glorifièrent le
Dieu d’Israël. 32 Jésus appela ses disciples *et* déclara: “Je suis ému de
compassion pour *cette* foule; car voilà trois jours qu’ils sont près de moi, et ils
n’ont rien à manger. Je ne veux pas les renvoyer à jeun, de peur que *les forces*
ne leur manquent en chemin.” 33 Ses disciples lui dirent*: “Comment nous
procurer dans ce lieu désert assez de pains pour rassasier une si grande
foule?” 34 Jésus leur demanda*: “Combien avez-vous de pains?” “Sept,”
répondirent-ils, et “quelques petits poissons.” 35 Alors il fit asseoir la foule par
terre, 36 prit les sept pains et les poissons, il rendit grâces *et les* rompit et *les*
donna à[i] ses disciples, et les disciples *les* distribuèrent à[i] la foule. 37 Tous
mangèrent, furent rassasiés, et l’emportèrent sept corbeilles pleines des[i]
morceaux *qui* restaient. 38 Ceux *qui* avaient mangé étaient quatre mille
hommes, sans *compter les* femmes et *les* enfants. 39 Ensuite, il renvoya la
foule, *et* monta dans la barque, et se rendit dans la contrée de[i] Magadan.

Matthieu 16

1 ¶ Les pharisiens et[gs] sadducéens s’approchèrent pour l’éprouver *et* lui
demandèrent de[i] leur montrer *un* signe venant du[i] ciel. 2 Celui-là leur répondit
et déclara: *“Le* soir, vous dites: ‘*Il fera* beau,’ car le ciel est rouge; 3 et *le*
matin: *‘Il y aura de* l’orage aujourd’hui,’ car le ciel est d’un rouge *et* sombre.
Imposteurs! Vous savez discerner l’aspect du[i] ciel, et vous ne pouvez
discerner les signes des[i] temps. 4 *Une* génération méchante et adultère
demande *un* miracle; il ne lui sera donné d’autre miracle que celui de[i] Jonas le
prophète.” Puis il les quitta *et* s’en va.

5 ¶ *Quand* ses disciples étaient passé à l'autre bord, *ils* oublièrent de prendre
des pains. 6 Jésus leur déclara: "Continuez à percevoir avec soin le levain des
pharisiens et[gs] sadducéens." 7 Ceux raisonnaient en eux-mêmes, disant: "*C'est*
parce que nous ne prîmes pas *de* pains." 8 *Quand* Jésus avait su *ceci*, *il* leur
déclara: "Pourquoi raisonnez-vous en vous-mêmes, *gens de* peu de foi, *au*
sujet de ce que vous ne prîtes pas *de* pains?" 9 Êtes-vous encore sans
intelligence, et ne[y] vous rappelez-vous plus les cinq pains des cinq mille
hommes, et combien *de* paniers vous prîtes, 10 ni[y] les sept pains des quatre
mille hommes, et combien *de* corbeilles vous prîtes? 11 Comment ne
comprenez-vous pas[y] *que ce n'est* pas au sujet de pains *que je* vous ai parlé?
Continuez à garder du levain des pharisiens et[gs] sadducéens. 12 Alors ils
comprirent que ce n'était pas du levain du[i] pain qu'il déclara de se garder,
mais de l'enseignement des pharisiens et[gs] sadducéens.

13 ¶ *Quand* Jésus était venu dans le territoire de[i] Césarée de[i] Philippe, *il*
interrogeait ses disciples en disant: "Qui disent les hommes que je suis, moi-
même, le Fils de[i] l'homme?" 14 Ils répondirent: "Les uns *disent que tu es* Jean
le Trempeur; *les* autres, Élie; *les* autres, Jérémie, ou l'un des[i] prophètes." 15 Et
lui, leur déclara*, *"Et vous,* qui dites-vous *que* je suis?" 16 Simon Pierre
répondit: "Tu es le Christ, le Fils du[i] Dieu vivant." 17 Jésus reprit la parole *et*
lui déclara: "Tu es béni, Simon, fils de Jonas; car ce ne sont pas *la* chair et *le*
sang *qui* te révéla *cela,* mais *c'est* mon Père qui *est* dans les cieux. 18 Et moi-
même, je te dis que toi-même tu es Pierre, et que sur cette roche je bâtirai mon
Église, et *que les* portes du[i] séjour des morts ne prévaudront pas contre[i] elle. 19
Je te donnerai les clefs du[i] royaume des[i] cieux: ce que tu lieras sur la terre sera
lié[b] dans les cieux, et ce que tu délieras sur la terre sera délié[b] dans les cieux."
20 Alors il recommanda à[i] ses disciples de ne dire à personne qu'il était Jésus
le Christ lui-même.

21 ¶ Dès lors, Jésus commença à faire connaître à ses disciples qu'il faut qu'il
aille à Jérusalem, qu'il souffrit beaucoup de la part des[i] anciens, et[gs]
principaux sacrificateurs et[gs] scribes, qu'il soit mis à mort, et qu'il ressuscite
le troisième jour. 22 Pierre, le prit à part, *et* se mit à le reprendre en disant: "À
Dieu ne plaise, Seigneur! Cela ne t'arrivera en aucun cas[e]." 23 Mais celui-là
s'en retourna *et* déclara à[i] Pierre: "Continue à te tenir de[i] moi, Satan! Tu m'es
en scandale; tu ne prends pas en considération les *choses* de[i] Dieu, mais celles
des[i] hommes."

24 ¶ Alors Jésus déclara à[i] ses disciples: "Si quelqu'un veut venir après moi,
qu'il renonce *à* lui-même, qu'il se charge de[i] sa croix, et continue me suivre. 25
Car celui qui voudra sauver sa vie la perdra, mais celui qui perdra sa vie à
cause de moi la trouvera. 26 Que profite *un* homme de gagner tout le monde,
s'il perdait son âme? Ou que donnerait *un* homme en échange de[i] son âme? 27
Car le Fils de[i] l'homme doit venir dans la gloire de[i] son Père avec ses anges;
alors il rendra à[i] chacun selon ses œuvres. 28 Je vous *le* dis en vérité, il y a
quelques-uns ici qui ne mourront[v] point[e] qu'ils n'aient vu le Fils de[i] l'homme
venir dans son règne."

Matthieu 17

1 ¶ Six jours après, Jésus prit avec* *lui* Pierre, et[gs] Jacques et[gs] Jean, son
frère, et il les conduisit à l'écart sur *une* haute montagne. 2 Il fut transfiguré
devant eux; son visage resplendit comme le soleil, et ses vêtements devinrent
blancs comme la lumière. 3 Et voici, Moïse et Élie leur apparurent, *pendant*
qu'ils parlaient avec lui. 4 Pierre prit la parole *et* déclara à[i] Jésus: Seigneur, il
est bon que nous soyons ici; si tu le veux, dressons[t] ici trois tentes, une pour[i]
toi, une pour[i] Moïse et une pour[i] Élie. 5 Comme il parlait encore, voici, une
nuée lumineuse les couvrit. Et voici, *une* voix *vint* de la nuée, disant: "Celui-ci
est mon Fils bien-aimé, en qui je >suis bien satisfait: continuez l'entendre!" 6
Quand ils avaient entendu *cette voix,* les disciples tombèrent sur leur face et
furent saisis d'une grande frayeur. 7 Mais Jésus s'approcha *et* les toucha et
déclara: "Levez-vous, et cesse d'avoir peur!" 8 Ils levèrent les yeux *et* ne
virent que Jésus seul. 9 *Pendant* qu'ils descendaient de la montagne, Jésus leur
donna cet ordre, disant: "Ne parlez[u] à[i] personne *de* cette vision, jusqu'à ce que
le Fils de[i] l'homme soit ressuscité des morts." 10 Les disciples lui posèrent
cette question, disant: "Pourquoi donc les scribes disent-ils qu'Élie doit venir
premièrement?" 11 Jésus répondit *et* leur déclara: "*Il est* vrai qu'Élie doit venir,
et on rétablira toutes choses." 12 Mais je vous dis qu'Élie vint déjà, qu'ils ne le
reconnurent pas, et qu'ils firent en[i] lui ce qu'ils voulurent. De même, le Fils de
l'homme est sur le point de souffrir de leur part. 13 Les disciples comprirent
alors qu'il leur parla de Jean le Trempeur.

14 ¶ *Quand* ils était venus près *de* la foule, *un* homme vint à[i] lui, en se jetant à
genoux devant[i] lui, (17:15) et disant: 15 "Seigneur, aie pitié de mon fils, qui est
lunatique et qui souffre cruellement; il tombe souvent dans le feu, et souvent
dans l'eau. 16 Je l'amenai à tes disciples, et ils ne peurent pas le guérir." 17
"Race incrédule et perverse[b]," Jésus répondit *et* déclara, "jusqu'à quand serai-
je avec vous? Jusqu'à quand vous supporterai-je? Continuez à l'amener ici." 18
Jésus lui parla sévèrement et le démon sortit de lui, et l'enfant fut guéri à
l'heure même. 19 Alors les disciples s'approchèrent de[i] Jésus *et* lui dirent en
particulier: "Pourquoi nous-mêmes ne pûmes pas[y] chasser *ce* démon?" 20 Jésus
leur déclara: "*C'est* à cause de votre incrédulité. En vérité, je vous *le* dis, si
vous aviez de la foi comme *un* grain de[i] sénevé, vous diriez à[i] cette montagne:
'Transporte-toi d'ici là,' et elle se transporterait; rien ne vous serait
impossible. 21 Mais cette sorte *de démon* ne sort que par *la* prière et *par le*
jeûne."

22 ¶ *Pendant* qu'ils parcouraient la Galilée, Jésus leur déclara: "Le Fils de[i]
l'homme doit être livré entre *les* mains des[i] hommes; 23 ils le feront mourir, et
le troisième jour il ressuscitera." Ils furent profondément attristés.

24 ¶ *Quand* ils étaient arrivés à Capernaüm, ceux *qui* percevaient les deux
drachmes s'adressèrent à[i] Pierre, et dirent: "Votre maître ne paie-t-il pas[y] les
deux drachmes?" 25 "Oui," dit-il*. Et quand il fut entré dans la maison, Jésus

le prévint, en disant: “Que te semble-t-il, Simon? Les rois de[i] la terre, de qui perçoivent-ils *des* tributs ou *des* impôts? De leurs fils, ou des étrangers?” 26 Pierre lui déclara*: “Des étrangers.” Et Jésus lui répondait: “Les fils en sont donc exempts. 27 Mais, pour ne pas les scandaliser, va à la mer, *et* jette l’hameçon, et tire *le* premier poisson *qui* viendra; *quand* tu lui ouvres la bouche, *tu* trouveras un statère. Prends-le *et* donne-le-leur pour moi et pour toi.”

Matthieu 18

1 ¶ En ce moment, les disciples s’approchèrent de Jésus, en disant: “Qui donc est le plus grand dans le royaume des[i] cieux?” 2 Jésus appelé un petit enfant *et* le plaça au milieu d’eux, 3 et déclara: “Je vous *le* dis en vérité, si vous ne vous convertissez et si vous ne devenez comme les petits enfants, vous n’entrerez[v] pas[e] dans le royaume des[i] cieux. 4 *C’est* pourquoi, quiconque se s’humilie comme ce petit enfant, celui-là est le plus grand dans le royaume des[i] cieux. 5 Et quiconque reçoit en mon nom un petit enfant *comme* celui-ci, me reçoit moi-même. 6 Si quelqu’un fait tomber dans le péché un de[i] ces petits qui croient en moi, il vaudrait mieux pour[i] lui qu’on suspende à son cou *une* meule de moulin et qu’on *le* jette au fond de[i] la mer.

7 ¶ Malheur au[i] monde à cause des scandales! Car il est nécessaire qu’il arrive des scandales; mais malheur à[i] l’homme par qui le scandale arrive! 8 Si ta main ou ton pied est pour toi une occasion de chute, coupe-le et jette-*le* loin de toi; il vaut mieux pour toi entrer dans *la* vie boiteux ou manchot, que d’avoir deux pieds ou deux mains et d’être jeté dans le feu éternel. 9 Et si ton œil *est pour* toi *une* occasion de chute, arrache-le et jette-le loin de toi; il vaut mieux pour toi entrer dans la vie *avec un* œil, que d’avoir deux yeux et d’être jeté dans le feu *de* la géhenne. 10 Continuez à prendre garde; ne méprisez[u] pas un seul de[i] ces petits; car je vous dis que leurs anges dans *les* cieux voient continuellement la face de[i] mon Père qui *est* dans *les* cieux. 11 Car le Fils de[i] l’homme vint pour sauver ce *qui* était perdu[b]. 12 Que vous en semble? Si *un* homme a cent brebis, et que l’une d’elles s’égare, ne laisse-t-il pas[y] les quatre-vingt-dix-neuf sur les montagnes *quand* il va chercher celle qui s’est égarée? 13 Et s’il la trouve, je vous *le* dis en vérité, elle *lui cause* plus de joie que les quatre-vingt-dix-neuf qui ne se sont pas égarées[b]. 14 De même, ce n’est pas *la* volonté de votre Père qui *est* dans *les* cieux qu’il se perde un seul de[i] ces petits.

15 ¶ Si ton frère pèche contre toi, continue à avancer et reprends-le entre toi et lui seul. S’il t’écoute, tu gagnas ton frère. 16 Mais s’il ne t’écoute pas, prends avec toi une ou deux personnes, afin que toute l’affaire se règle sur *la* déclaration de[i] deux ou de[i] trois témoins. 17 S’il refuse de les écouter, dis-le à[i] l’Église; et s’il refuse *aussi* d’écouter l’Église, qu’il soit continuellement pour[i] toi comme un païen et un publicain. 18 Je vous *le* dis en vérité, tout ce que vous lierez sur la terre sera lié[b] dans le ciel, et tout ce que vous délierez sur la

terre sera délié[b] dans le ciel. 19 Je vous dis encore que, si deux d'entre vous
s'accordent sur la terre pour demander *une* chose quelconque, elle leur sera
accordée par mon Père qui *est* dans les cieux. 20 Car là où deux ou trois sont
assemblés[b] en mon nom, je suis au milieu d'eux."
21 ¶ Alors Pierre s'approcha de[i] lui *et* déclara: "Seigneur, combien de fois
pardonnerai-je à mon frère, lorsqu'il pèchera contre moi? Jusqu'à sept fois?"
22 Jésus lui déclara*: "Je ne te dis pas jusqu'à sept fois, mais jusqu'à septante
fois sept fois. 23 *C'est* pourquoi le royaume des[i] cieux est semblable à[i] *un* roi
qui voulut faire rendre compte à ses serviteurs. 24 *Quand* il s'était mis à
compter, on lui en amena un *qui devait* dix mille talents. 25 *Pendant* qu'il
n'avait pas de quoi payer, son maître ordonna qu'il fût vendu, lui, sa femme,
ses enfants, et tout ce qu'il avait, et que la dette fût acquittée. 26 *Quand* le
serviteur s'était jeté à terre, *il* se prosternait devant lui, en disant: 'Seigneur,
aie patience envers moi, et je te paierai tout.' 27 Le maître de[i] ce serviteur fut
ému de compassion *et le* laissa aller et lui remit sa dette. 28 Mais ce serviteur
sortit *et* trouva un de[i] ses compagnons qui lui devait cent deniers. *Quand il*
l'avait saisi, il l'étranglait, en disant: 'Paie ce que tu me dois!' 29 *Quand* son
compagnon s'était jeté à ses pieds, il le suppliait, disant: 'Aie patience envers
moi, et je te paierai.' 30 Mais l'autre ne voulait pas, et il alla le jeter en prison,
jusqu'à ce qu'il ait payé ce qu'il devait. 31 *Quand* ses compagnons avait vu ce
qui était arrivé, ils furent profondément attristés et ils allèrent *et* racontèrent à[i]
leur maître tout ce *qui* s'était passé. 32 Alors, *quand* le maître fit appeler ce
serviteur, il lui déclara*: 'Méchant serviteur, je te pardonnai en entier ta dette
parce que tu me suppliais; 33 ne devais-tu pas[y] aussi avoir pitié *de* ton
compagnon, comme moi-même, j'ai eu pitié *de* toi?' 34 Et son maître fut en
colère *et* le livra aux[i] bourreaux, jusqu'à ce qu'il ait payé tout ce qu'il devait.
35 *C'est* ainsi *que* mon Père céleste vous traitera, à moins que vous ne
pardonnez, chacun *de vous,* à[i] son frère ces transgressions de tout son cœur.

Matthieu 19

1 ¶ Lorsque Jésus acheva ces discours, il quitta la Galilée et vint dans le
territoire de[i] la Judée, au delà du[i] Jourdain. 2 *Des* grandes multitudes le
suivirent, et là, il guérit les *malades*.
3 ¶ Les pharisiens l'abordèrent, et, pour l'éprouver lui disant: "Est-il permis
à[i] *un* homme de répudier sa femme pour *un* motif quelconque?" 4 Celui-là
répondit et déclara: "Ne lûtes-vous pas[y], 'le Créateur, au commencement, les
fit l'homme et *la* femme,' 5 et qu'il déclara: '*C'est* pourquoi l'homme quittera
son père et sa mère, s'attachera à sa femme, et les deux deviendront *une* seule
chair?' 6 Ainsi ils ne sont plus deux, mais ils sont *une* seule chair. Que
l'homme donc ne continue pas à séparer ce *que* Dieu <a joint." 7 Ils lui
dirent*, "Pourquoi donc Moïse ordonna-t-il de donner *une* lettre de[i] divorce et
de la répudier?" 8 Il leur déclara*: "C'est à cause de la dureté de votre cœur
que Moïse vous permit de répudier vos femmes; mais au commencement, il

n'en a pas été ainsi. 9 Mais je vous dis, 'Celui qui répudie sa femme, sauf pour
fornication, et épouse *une* autre, commet un adultère; et celui *qui* épousa *celle*
qui est divorcée[b] commet un adultère.'" 10 Ses disciples lui dirent*: "Si telle
est la condition de[i] l'homme envers la femme, il n'est pas avantageux de se
marier." 11 Il leur déclara: "Tous ne comprennent pas cette parole, mais
seulement *ceux* à qui cela est donné[b]. 12 Car il y a *des* eunuques qui qui sont
nés tels *du* ventre de[i] *leur* mère; il y en a qui le sont devenus par les hommes,
et il y en a qui se sont rendus tels eux-mêmes à cause du royaume des[i] cieux.
Que celui *qui* peut comprendre continue à comprendre."

13 ¶ Alors on lui amena *des* petits enfants, afin qu'il leur imposât les mains et
priât *pour eux*. Mais les disciples les repoussèrent. 14 Et Jésus déclara:
"Laissez les petits enfants, et cessez de les empêchez de venir à moi; car le
royaume des[i] cieux est pour[i] ceux *qui leur* ressemblent." 15 Il leur imposa les
mains *et* partit de là.

16 ¶ Et voici, un *homme* s'approcha *et* déclara à[i] Jésus: "Bon Maître, que
dois-je faire[o] *de* bon pour avoir *la* vie éternelle?" 17 Il lui déclara: "Pourquoi
m'interroges-tu *sur ce qui est* bon? Un seul est bon, Dieu. Mais si tu veux
entrer dans la vie, observe les commandements." 18 "Lesquels?" Il lui
déclara*. Et Jésus répondit: "'Tu ne tueras point,' 'tu ne commettras pas
d'adultère,' 'tu ne déroberas point,' 'tu ne diras pas de faux témoignage,' 19
'Continue à honorer ton père et *ta* mère,' et ' tu aimeras ton prochain comme
toi-même.'" 20 Le jeune homme lui déclara*: J'ai <observé toutes ces
choses depuis mon jeunesse; que me manque-t-il encore? 21 Jésus lui disait:
"Si tu veux être parfait, continue, vends ce *que* tu possèdes, donne-le aux[i]
pauvres, et tu auras *un* trésor dans *le* ciel. Puis viens, et continue à me suivre."
22 *Quand il* avait entendu ces paroles, le jeune homme s'en alla tout triste; car
il avait de grands biens.

23 ¶ Jésus déclara à[i] ses disciples: "Je vous *le* dis en vérité, *un* riche entrera
difficilement dans le royaume des[i] cieux. 24 Je vous *le* dis encore, 'il est plus
facile à *un* chameau de passer par *le* trou d'une aiguille qu'à *un* riche d'entrer
dans le royaume de[i] Dieu.'" 25 *Quand* ses disciples avaient appris *cela*, *ils*
étaient très étonnés, en disant: "Qui peut donc être sauvé?" 26 Jésus *les* regarda
et leur déclara: "Aux hommes cela est impossible, mais à[i] Dieu tout est
possible." 27 Pierre prit alors la parole *et* lui déclara: "Voici, nous-mêmes
quittâmes tout, et nous t'avons suivi; qu'en sera-t-il pour[i] nous?" 28 Jésus leur
déclara: "Je vous *le* dis en vérité, quand le Fils de[i] l'homme, au
renouvellement *de toutes choses*, siégera sur *le* trône de[i] sa gloire, vous qui
m'avez suivi, vous-même, vous siégerez aussi sur douze trônes, en jugant les
douze tribus d'Israël. 29 Et quiconque quitta, à cause de mon nom, *des* frères,
ou *des* sœurs, ou *son* père, ou *une* mère, ou *une* femme, ou *des* enfants, ou *des*
terres, ou *des* maisons, recevra *le* centuple, et héritera *la* vie éternelle. 30
Plusieurs *des* premiers seront *les* derniers, et plusieurs *des* derniers *seront les*
premiers.

Matthieu 20

1 ¶ Car le royaume des[i] cieux est semblable à[i] *un* maître de maison qui sortit
dès le matin pour louer *des* ouvriers pour sa vigne. 2 *Quand* il avait convaincu
avec eux d'un denier par jour, il les envoya à sa vigne. 3 Il sortit vers la
troisième heure *et* en vit d'autres *qui* se tenaient[b] sur la place sans rien faire. 4
Il leur déclara: 'Continuez à aller aussi à ma vigne, et je vous donnerai ce qui
sera raisonnable.' Et ils y allèrent. 5 *Quand* il était sorti de nouveau vers *la*
sixième heure et *vers la* neuvième, il fit de même. 6 Il sortit vers la onzième
heure *et* trouva d'autres *qui* étaient sur la place, et il leur déclara*: 'Pourquoi
vous tenez-vous[b] *ici* toute la journée sans rien faire?' 7 Ils lui répondirent*:
'Personne ne nous loua.' Il leur déclara: 'Continuez à aller, vous, aussi à *ma*
vigne et tout ce *qui* est juste, vous *le* recevras.' 8 *Quand le* soir fut venu, le
maître de[i] la vigne déclara* à[i] son intendant: 'Appelle les ouvriers, et paie-
leur le salaire, en allant des derniers aux premiers.' 9 Ceux de la onzième
heure vinrent *et* reçurent chacun *un* denier. 10 *Quand* les premiers étaient
venus ensuite, ils supposèrent qu'ils <recevraient davantage; mais eux-mêmes
reçurent aussi chacun *un* denier. 11 *Quand ils* l'avaient reçu, ils murmuraient
contre le maître de la maison, 12 disant: 'Ces derniers ne travaillèrent qu'une
heure, et tu les traites à l'égal de[i] nous, qui avaient supporté la fatigue du jour
et la chaleur.' 13 Il répondit et déclara à[i] l'un d'eux: 'Mon ami, je ne te fais pas
tort; ne convins-tu pas[y] avec[i] moi *d'un* denier? 14 Prends ce *qui* te revient, et
continue ton chemin. Je veux donner à[i] ce dernier autant qu'à toi. 15 Ne m'est-
il pas[y] permis de faire de mon bien ce que je veux? Ou ton œil est-il mauvais
que moi-même je suis bon?'— 16 Ainsi les derniers seront les premiers, et les
premiers *seront les* derniers. Car beaucoup sont appelés, mais peu *sont*
choisis."

17 ¶ *Pendant que* Jésus montait à Jérusalem, il prit à part les douze disciples
et il leur déclara en chemin: 18 "Voici, nous montons à Jérusalem, et le Fils de[i]
l'homme sera livré aux[i] principaux sacrificateurs et[gs] aux[i] scribes. Ils le
condamneront à mort, 19 et ils le livreront aux[i] païens, pour qu'ils se moquent
de lui, *le* battent de verges, et *le* crucifient; et le troisième jour il ressuscitera.

20 ¶ Alors la mère des[i] fils de[i] Zébédée vint à[i] lui avec ses fils, s'agenouillant
et demandant quelque chose de lui. 21 Il lui déclara: "Que veux-tu?" Elle lui
déclara*, "Ordonne que mes deux fils, *que* voici, soient assis dans ton
royaume, l'un à ta droite et l'autre à *ta* gauche." 22 Jésus répondit et déclara:
"Vous ne savez[b] ce que vous demandez. Pouvez-vous boire la coupe que moi-
même je suis en train de boire, et être plongés *du* plongement dont moi-même
j'eus été plongé?" Ils *lui* dirent*: "Nous *le* pouvons." 23 Il leur déclara*: "*Il est*
vrai que vous boirez ma coupe; et serez plongé du plongement dans lequel
moi-même je suis en train d'être plongé; mais pour ce qui est d'être assis à ma
droite et à ma gauche, cela ne dépend pas de moi, et ne sera donné à[i] ceux à
qui mon Père l'a réservé[b]." 24 *Quand* les dix avaient entendu *cela,* ils furent
indignés contre les deux frères. 25 Jésus les appela *et* déclara: "Vous savez[b]

que les chefs des[i] nations les tyrannisent, et que les grands les asservissent. 26 Il n'en sera pas de même parmi de[i] vous. Mais quiconque veut être grand parmi vous, qu'il continue d'être votre serviteur, 27 et quiconque veut être *le* premier parmi vous, qu'il continue d'être votre esclave; 28 tout comme le Fils de[i] l'homme vint, non pour être servi, mais pour servir et donner sa vie comme rançon pour plusieurs."

29 ¶ *Pendant* qu'ils sortaient de Jéricho, une grande foule suivit Jésus. 30 Et voici, deux aveugles, s'asseyant au bord du chemin, *quand ils* avaient entendu "Jésus passe!" crièrent, en disant: "Aie pitié de nous, Seigneur, Fils de[i] David!" 31 La foule les reprit, pour *les* faire taire; mais ils criaient plus fort en disant: "Aie pitié de nous, Seigneur, Fils de[i] David!" 32 Jésus s'arrêta *et* les appela, et déclara: "Que voulez-vous que je vous fasse?" 33 Ils lui dirent*: "Seigneur, que nos yeux s'ouvrent." 34 Jésus fut ému de compassion *et* toucha leurs yeux, aussitôt leurs yeux reçurent la vue et ils le suivirent.

Matthieu 21

1 ¶ Lorsqu'ils approchèrent de Jérusalem, et qu'ils arrivèrent à Bethphagé, près de la montagne des[i] oliviers, Jésus envoya deux disciples, 2 en leur disant: "Allez au village qui est devant vous; vous trouverez aussitôt *une* ânesse attachée[b], et *un* ânon avec elle; détachez-les *et* amenez-les-moi." 3 Si quelqu'un vous déclara quelque chose, vous répondrez: "Le Seigneur en a besoin. Et aussitôt il les laissera aller." 4 Or, ceci a eu lieu afin que s'accomplît ce qui fut annoncé par le prophète, en disant: 5 Dites à[i] la fille de[i] Sion: "Voici, ton roi vient à toi, Plein de douceur, et monté sur *un* âne, *Sur un* ânon, *le* petit d'une ânesse. 6 *Quand* les disciples étaient allé et avaient fait ce *que* Jésus leur commanda, 7 *ils* amenèrent l'ânesse et l'ânon, mirent sur eux leurs vêtements, et *le* firent asseoir dessus. 8 La plupart *des gens de la* foule étendirent leurs vêtements sur le chemin; d'autres coupaient des branches d'arbres et *les* étendaient sur la route. 9 Ceux qui précédaient et ceux *qui* suivaient Jésus criaient: "Hosanna au[i] Fils de David! Béni[b] *soit* celui *qui* vient au nom du[i] Seigneur! Hosanna dans les lieux très hauts!" 10 *Quand* il était entré dans Jérusalem, toute la ville fut émue, en disant: "Qui est celui-ci?" 11 Les multitudes répondaient: "C'est Jésus, le prophète, de Nazareth en[i] Galilée."

12 ¶ Jésus entra dans le temple de[i] Dieu. Il chassa tous ceux *qui* vendaient et *qui* achetaient dans le temple; il renversa les tables des[i] changeurs, et les sièges des vendeurs *de* pigeons. 13 Et il leur déclara*: "Il est écrit[b]: 'Ma maison sera appelée *une* maison de[i] prière. Mais vous-même, vous en fîtes *une* caverne de[i] voleurs.'" 14 *Des* aveugles et *des* boiteux s'approchèrent de[i] lui dans le temple. Et il les guérit. 15 Mais les principaux sacrificateurs et les scribes furent indignés, *quand il* avait vu des *choses* merveilleuses qu'il fit, et des enfants en pleurant et disant dans le temple: "Hosanna au Fils de[i] David!" 16 Ils lui dirent: "Entends-tu ce qu'ils disent?" "Oui," leur répondit** Jésus.

“Ne lûtes-vous jamais[y] ces paroles: ‘Tu tiras *des* louanges de *la* bouche des[i] enfants et *de ceux qui* sont à la mamelle?’” 17 Et, il les laissa *et* sortit de la ville *pour aller* à Béthanie, où il passa la nuit.

18 ¶ *Le* matin, *pendant qu’il* retournait à la ville, il eut faim. 19 *Quand il* avait vu un figuier sur le chemin, il s’en approcha; mais il n’y trouva que *des* feuilles, et il lui déclara*: “Que[t] jamais fruit ne naisse de toi!” Et aussitôt le figuier fut séché. 20 Les disciples virent *cela et* furent étonnés, en disant: “Comment *ce* figuier flétrit-t-il si vite?” 21 Jésus leur répondit *et* déclara: “Je vous *le* dis en vérité, si vous aviez de la foi et ne doutez pas, non seulement vous ferez ce qui *a été fait* à[i] *ce* figuier, mais quand vous direz à[i] cette montagne: ‘Ote-toi *de là* et jette-toi dans la mer, cela se fera.’ 22 Tout ce que vous demanderez avec foi par la prière, vous *le* recevrez.”

23 ¶ *Quand* il s’était rendu dans le temple, *pendant* qu’il enseignait, les principaux sacrificateurs et les anciens du[i] peuple vinrent lui dire: “Par quelle autorité fais-tu ces *choses,* et qui *te* donna cette autorité?” 24 Jésus leur répondit *et* déclarèrent: “Je vous poserai aussi une question; et, si vous m’y répondez, je vous dirai par quelle autorité je fais ces choses. 25 Le trempage de[i] Jean—d’où venait-il? Du ciel, ou des hommes?” Mais ils raisonnaient ainsi entre eux, disant; “Si nous disons: ‘Du ciel, il nous dira: Pourquoi donc ne crûtes-vous pas[y] en[i] lui?’ 26 Et si nous disons: ‘Des hommes,’ nous avons à craindre la foule, car tous tiennent Jean pour *un* prophète.” 27 Alors ils répondirent *et* déclara à[i] Jésus: “Nous ne savons[b] *pas*.” Et il leur disait à son tour: “Moi-même non plus, je ne vous dirai *pas* par quelle autorité je fais ces *choses*.

28 ¶ Que vous en semble-t-il? *Un* homme avait deux fils; et, il s’adressa au premier *et* déclara: *‘Mon* enfant, va-y, continue à travailler aujourd’hui dans ma vigne.’ 29 Il répondit *et* déclara: ‘Je ne veux pas.’ Ensuite, il se repentit *et* il alla. 30 Il s’adressa à[i] l’autre *et* déclara *la* même *chose,* il répondit *et* déclara: ‘Moi-même *je veux bien,* seigneur,’ mais il n’alla pas. 31 Lequel des deux fit la volonté du[i] père?” Ils répondirent* à[i] lui: “Le premier.” *Et* Jésus leur déclara*: “Je vous *le* dis en vérité, ‘les publicains et les prostituées vous devancent dans le royaume de[i] Dieu.’ 32 Car Jean vint à vous dans *la* voie de[i] *la* justice, et vous ne crûtes pas en[i] lui. Mais les publicains et les prostituées crurent en[i] lui; et vous-même, *quand vous* aviez vu cela, vous ne vous êtes pas ensuite repentis pour croire en[i] lui.

33 ¶ Ecoutez *une* autre parabole: Il y avait *un* homme, maître de maison, qui planta *une* vigne. Il l’entoura *d’une* haie, y creusa *un* pressoir, et bâtit *une* tour; puis il l’afferma à[i] *des* vignerons, et quitta *le* pays. 34 Lorsque le temps de la récolte arriva, il envoya ses serviteurs vers les vignerons, pour recevoir le produit de[i] sa *vigne*. 35 Les vignerons se saisirent *de* ses serviteurs *et* battirent l’un, tuèrent l’autre, et lapidèrent *le* troisième. 36 Il envoya encore d’autres serviteurs, en plus grand nombre que les premiers; et ils les traitèrent de la même manière. 37 Enfin, il envoya vers eux son fils, en disant: ‘Ils auront du respect pour mon fils.’ 38 Mais, quand les vignerons avaient vu le fils, ils dirent

entre eux: ‘Voici l’héritier; continuez à venir, tuons[t]-le, et emparons-nous[t] de[i] son héritage.’ 39 Et ils se saisirent de lui *et le* jetèrent hors de[i] la vigne, et *le* tuèrent. 40 Maintenant, lorsque le maître de[i] la vigne viendra, que fera-t-il à[i] ces vignerons?” 41 Ils lui répondirent*: “Il fera périr misérablement ces misérables, et il affermera la vigne à[i] d’autres vignerons, qui lui en donneront le produit au temps de[i] *la* récolte.” 42 Jésus leur déclara*: Ne lûtes-vous jamais[y] dans les Écritures: *‘La* pierre qu’ont rejetée ceux *qui* bâtissaient. Il devient *la* principale de[i] l’angle; Cette arriva du Seigneur *que cela est venu,* Et c’est *un* prodige à nos yeux?’ 43 C’est pourquoi je vous *le* dis, le royaume de[i] Dieu vous sera enlevé, et sera donné à[i] *une* nation *qui* en rendra les fruits. 44 Celui *qui* tombera sur cette pierre s’y brisera, et celui sur qui elle tombera sera écrasé.” 45 *Quand* ils avaient entendu ses paraboles, les principaux sacrificateurs et les pharisiens comprirent que *c’était* d’eux qu’il parle, 46 et puisqu’ils cherchaient à se saisir *de* lui; *mais* ils craignirent les multitudes, parce qu’ils le tenaient pour *un* prophète.

Matthieu 22

1 ¶ Jésus prit la parole *et* leur parla de nouveau en paraboles, disant: 2 “Le royaume des[i] cieux est semblable à[i] *un* roi qui fit *des* noces pour[i] son fils. 3 Il envoya ses serviteurs appeler ceux *qui* furent invités[b] aux noces; mais ils ne voulaient pas venir. 4 Il envoya encore d’autres serviteurs, en disant: Dites aux conviés[b]: Voici, je préparai mon festin; *mes* bœufs et *mes* bêtes grasses sont tués, tout *est* prêt, venez aux noces. 5 Mais, sans ceux s’inquiétèrent *de l’invitation* et s’en allèrent, l’un à son champ, l’autre à son commerce; 6 et les autres se saisirent ces serviteurs, *et les* maltraitèrent et *les* tuèrent. 7 *Quand* le roi avait entendu, *il* fut irrité. Il envoya ses troupes *et* fit périr ces meurtriers et brûla leur ville. 8 Alors il déclara* à[i] ses serviteurs: ‘Les noces sont prêtes; mais les conviés[b] n’en étaient pas dignes. 9 Allez-y donc dans les carrefours, et invitez aux noces tous ceux que vous trouverez.’ 10 Ces serviteurs allèrent dans les chemins *et* rassemblèrent tous ceux qu’ils trouvèrent, méchants et bons, et la salle des noces fut pleine de[i] convives. 11 *Quand* le roi était entré pour voir ceux *qui* étaient à table, *il* aperçut là *un* homme *qui* n’avait pas revêtu *un* habit de[i] noces. 12 Il lui déclara*: ‘Mon ami, comment entras-tu ici sans avoir *un* habit de[i] noces?’ *L’homme* fut rendu sans voix. 13 Alors le roi déclara aux[i] serviteurs: Liez-lui ses pieds et mains *et* emmenez-le, et jetez-*le* dans les ténèbres *du* dehors, la où il y aura des pleurs et des grincements de[i] dents. 14 Car il y a beaucoup d’appelés, mais peu d’élus.

15 ¶ Alors *quand* les pharisiens étaient allés, *ils* tinrent conseil sur les moyens de le surprendre par *ses* paroles. 16 Ils envoyèrent* auprès de[i] lui leurs disciples avec les hérodiens, en disant: “Maître, nous savons[b] que tu es vrai et que tu enseignes la voie de[i] Dieu selon *la* vérité, cela n’a pas d’importance pour[i] toi par personne, car tu ne regardes pas à l’apparence des[i] hommes. 17 Dis-nous donc ce qu’il t’en semble: est-il permis, ou non[y], de payer *le* tribut à[i]

Tibère César?" 18 Jésus connut leur méchanceté *et* répondit: "Pourquoi me
tentez-vous, hypocrites? 19 Montrez-moi la monnaie avec laquelle on paie le
tribut." Ceux-ci lui présentèrent *un* denier. 20 Il leur demanda*: "De qui *sont*
cette effigie et *cette* inscription?" 21 "De[i] César," lui répondirent-ils*. Alors il
leur déclara*: "Rendez donc à[i] Tibère César ce *qui est* à[i] Tibère César, et à[i]
Dieu ce *qui est* à[i] Dieu." 22 *Quand* qu'ils avaient entendu *cela,* ils étonnèrent,
ils le quittèrent *et* s'en allèrent.

23 ¶ Le même jour, *les* sadducéens, qui disait qu'il n'y a pas *de* résurrection,
vinrent *à* lui et lui posèrent *cette* question: 24 disant: "Maître, Moïse déclara:
'Si quelqu'un meurt sans enfants, son frère épousera sa veuve et suscitera *une*
descendance à[i] son frère.' 25 Or, il y avait parmi nous sept frères. Le premier
se maria, *et* mourut; et, *comme il* n'avait pas d'enfants, il laissa sa femme à[i]
son frère. 26 *Il en fut* de même *du* second, puis *du* troisième, *et ainsi* jusqu'au
septième. 27 Après eux tous, la femme mourut aussi. 28 À la résurrection,
duquel des[i] sept sera-t-elle donc *la* femme? Car tous l'eurent." 29 Jésus leur
répondit *et* déclara: "Vous êtes dans l'erreur, parce que vous ne comprenez[b] ni
les Écritures ni la puissance de[i] Dieu. 30 Car, à la résurrection, ils ne se marient
pas, *et* ils ne donnent pas en mariage, mais ils sont comme *les* anges de[i] Dieu
dans *le* ciel. 31 Pour ce *qui est de* la résurrection des[i] morts, ne lûtes-vous pas[y]
ce que vous avait été dit par Dieu, en disant: 32 'Moi-même, je suis le Dieu
d'Abraham, le Dieu d'Isaac, et le Dieu de[i] Jacob?' Ce Dieu n'est pas Dieu
des[i] morts, mais des[i] vivants." 33 *Quand* la foule avait écouté, *elle* était frappée
de son enseignement.

34 ¶ *Quand* les pharisiens avaient appris qu'il <avait réduit au silence les
sadducéens, *ils* se rassemblèrent, 35 et l'un d'eux, docteur de la loi, *lui* posa
cette question, pour l'éprouver, et en disant: 36 "Maître, quel *est le* plus grand
commandement de la loi?" 37 Jésus lui répondit: "'Tu aimeras *le* Seigneur, ton
Dieu, de tout ton cœur, de toute ton âme, et de toute ta pensée.' 38 C'est *le*
premier et *le* plus grand commandement. 39 Et voici *le* second, qui lui *est*
semblable: Tu aimeras ton prochain comme toi-même. 40 De ces deux
commandements dépendent toute la loi et les prophètes."

41 ¶ *Quand* les pharisiens étaient assemblés[b], Jésus les interrogea, 42 en
disant: "Que pensez-vous du Christ? De qui est-il fils?" Ils lui répondirent*:
"De[i] David." 43 Il leur déclara*: "Comment donc David, *animé* par l'Esprit,
l'appelle-t-il Seigneur, en disant: 44 'Le Seigneur déclara à[i] mon Seigneur:
Assieds-toi à ma droite, Jusqu'à *ce que* je fasse de[i] tes ennemis *Un*
marchepied *pour* tes pieds?'" 45 Si donc David l'appelle 'Seigneur,' comment
est-il son fils?" 46 Nul ne pouvait lui répondre *un* mot. Et, depuis ce jour,
personne n'osa plus lui proposer *de* questions.

Matthieu 23

1 ¶ Alors Jésus parla à[i] la foule et à[i] ses disciples, 2 en disant: "Les scribes et
les pharisiens >sont assis dans la chaire de[i] Moïse. 3 Continuez à faire donc et

continuez à observer tout ce qu'ils vous disent d'observer; mais cessez de faire selon leurs œuvres. Car ils disent, et ne font pas. **4** Ils lient *des* fardeaux pesants, difficile à porter, et *les* mettent sur les épaules des[i] hommes, mais ils ne veulent pas les remuer du[i] doigt. **5** Ils font toutes leurs actions pour être vus des[i] hommes. Ainsi, ils portent de larges phylactères, et ils ont de longues franges à[i] leurs vêtements; **6** ils aiment la première place dans les festins, et les premiers sièges dans les synagogues; **7** *ils aiment être* salués dans les places publiques, et être appelés par les hommes Rabbi, Rabbi. **8** Mais vous, ne vous faites pas appeler[u] Rabbi; car un seul est votre Maître, le Christ, et vous êtes tous frères. **9** Et n'appelez[u] *personne* sur la terre votre père; car un seul est votre Père, celui *qui est* dans les cieux. **10** Ne vous faites pas appeler[u] directeurs; car un seul est votre Directeur, le Christ. **11** Le plus grand parmi vous sera votre serviteur. **12** Quiconque s'élèvera sera abaissé, et quiconque s'abaissera sera élevé.

13 ¶ (23:14) Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites! Parce que vous fermez aux hommes le royaume des[i] cieux; vous n'y entrez pas *vous-mêmes, et* vous n'y laissez pas entrer ceux *qui* veulent entrer. **14** (23:13) Malheur à[i] vous, scribes et pharisiens hypocrites! Parce que vous dévorez les maisons des[i] veuves, et que vous faites pour l'apparence de longues prières; à cause de cela, vous serez jugés plus sévèrement. **15** Malheur à[i] vous, scribes et pharisiens hypocrites! Parce que vous courez la mer et la terre pour faire un prosélyte; et, quand il l'est devenu, vous en faites *un* fils de[i] *la* géhenne deux fois plus que vous. **16** Malheur à[i] vous, conducteurs aveugles! Qui dites: 'Si quelqu'un jure par le temple, ce n'est rien; mais, si quelqu'un jure par l'or du[i] temple, il est engagé.' **17** Insensés et aveugles! Lequel est le plus grand, l'or, ou le temple qui sanctifie l'or? **18** Si quelqu'un, dites-vous encore, jure par l'autel, ce n'est rien; mais, si quelqu'un jure par l'offrande qui *est* sur l'autel, il est engagé. **19** Imbéciles et aveugles! Lequel *est le* plus grand, l'offrande, ou l'autel qui sanctifie l'offrande? **20** Celui *qui* jura par l'autel jure par cela et par tout ce *qui est* dessus; **21** celui *qui* jura par le temple jure par cela et par celui *qui* l'habite; **22** et celui *qui* jura par le ciel jure par le trône de[i] Dieu et par celui *qui* y est assis. **23** Malheur à[i] vous, scribes et pharisiens hypocrites! Parce que vous payez la dîme *de* la menthe, *de* l'aneth et *du* cumin, et que vous négligeâtes ce *qui est* plus important dans[i] la loi, la justice, la miséricorde et la fidélité: c'est là ce qu'il fallait pratiquer, sans négliger les autres choses. **24** Conducteurs aveugles! Qui coulez le moucheron, et *qui* avalez le chameau. **25** Malheur à[i] vous, scribes et pharisiens hypocrites! Parce que vous nettoyez le dehors de[i] la coupe et du[i] plat, et qu'au dedans ils sont pleins de rapine et d'intempérance. **26** Pharisien aveugle! Nettoie premièrement l'intérieur de[i] la coupe et du[i] plat, afin que l'extérieur aussi devienne net. **27** Malheur à[i] vous, scribes et pharisiens hypocrites! Parce que vous ressemblez à[i] des sépulcres blanchis[b], qui paraissent beaux au dehors, et qui, au dedans, sont pleins d'ossements de[i] morts et de[i] toute espèce d'impuretés. **28** Vous de même, au dehors, vous paraissez justes aux[i] hommes, mais, au dedans, vous êtes pleins

d'hypocrisie et d'iniquité. 29 Malheur à[i] vous, scribes et pharisiens hypocrites!
Parce que vous bâtissez les tombeaux des[i] prophètes et ornez les sépulcres
des[i] justes, 30 et *que* vous dites: 'Si nous vivions du temps de[i] nos pères, nous
ne nous levions pas joints à eux pour répandre le sang des[i] prophètes.' 31 Vous
témoignez ainsi contre vous-mêmes que vous êtes *les* fils de[i] ceux *qui*
assassinèrent les prophètes. 32 Comblez donc la mesure de[i] vos pères. 33
Serpents, race de[i] vipères! Comment échapperez-vous au[i] châtiment de[i] la
géhenne?

34 ¶ *C'est* pourquoi, voici, je vous envoie *des* prophètes, *des* sages et *des*
scribes. Vous tuerez et crucifierez les uns, vous battrez de verges les autres
dans vos synagogues, et vous *les* persécuterez de ville en ville, 35 afin que
retombe sur vous tout le sang innocent répandu sur la terre, depuis le sang
d'Abel le juste jusqu'au sang de[i] Zacharie, fils de[i] Barachie, que vous
assassinâtes entre le temple et l'autel. 36 Je vous *le* dis en vérité, **II II** conjonction
pas dans TR **II** 'tout cela retombera sur cette génération.' 37 Jérusalem, Jérusalem,
qui tues les prophètes et qui lapides *ceux qui* te sont envoyés[b], combien de
fois je voulai rassembler tes enfants, comme *une* poule rassemble ses poussins
sous ses ailes, et vous ne l'avez pas >voulu! 38 Voici, votre maison vous est
laissée déserte; 39 car, je vous *le* dis, vous ne me verrez[v] plus[e] désormais,
jusqu'à ce que vous disiez: 'Béni[b] *soit celui* qui vient au nom du[i] Seigneur!'"

Matthieu 24

1 ¶ *Quand* Jésus s'en était allé, il sortait du temple; ses disciples
s'approchèrent pour[i] lui en faire remarquer les constructions. 2 Mais Jésus leur
déclara: "Ne voyez-vous pas[y] tout cela? Je vous *le* dis en vérité, il ne restera
pas ici pierre sur pierre qui ne[e] sera renversée." 3 *Pendant* qu'il s'assit sur la
montagne des[i] oliviers, les disciples vinrent à[i] lui en particulier, en disant:
"Dis-nous, quand cela arrivera-t-il, et quel sera le signe de[i] ton avènement et
de[i] la fin du[i] monde?"

4 ¶ Jésus leur répondit *et* déclara: "Continuez à prendre garde que personne
ne vous séduise. 5 Car plusieurs viendront sous mon nom, disant: '*C'est* moi-
même *qui* suis ce Christ,' et ils séduiront beaucoup de gens. 6 Vous entendrez
parler de[i] guerres et de[i] bruits de[i] guerres: continuez à garder, cessez d'être
troublés, car il faut *que* ces *choses* arrivent. Mais c'est pas encore la fin. 7 *Une*
nation s'élèvera contre *une* nation, et *un* royaume contre *un* royaume, et il y
aura, en divers lieux, *des* famines, fléaux et tremblements de terre. 8 Tout cela
ne sera que le commencement des[i] douleurs. 9 Alors ils vous livreront aux
tourments, et ils vous firent mourir; vous serez haïs de toutes les nations, à
cause de mon nom. 10 Alors aussi plusieurs succomberont, et se trahiront, se
haïront les uns les autres. 11 Plusieurs faux prophètes s'élèveront, et ils
séduiront beaucoup de gens. 12 Et, parce que l'iniquité s'est accrue, la charité
du[i] plus grand nombre se refroidira. 13 Mais celui *qui* persévérera jusqu'à *la*
fin sera sauvé. 14 Cette bonne nouvelle du[i] royaume sera prêchée dans le

monde entier, pour servir de témoignage à[i] toutes les nations. Alors viendra la
fin. 15 *C'est* pourquoi, lorsque vous verrez 'l'abomination de[i] la désolation,'
dont a parlé le prophète Daniel, établie[b] en lieu saint,—*que* celui *qui* lit
continue à comprendre!— 16 alors, *que* ceux *qui seront* en Judée, continuez à
fuir dans les montagnes; 17 *que* celui *qui sera* sur le toit cesse de descendre
pour prendre ce *qui est* dans sa maison; 18 et *que* celui *qui sera* dans les
champs ne retourne pas en arrière pour prendre son manteau. 19 Malheur à[i]
celles *qui* seront enceintes et à[i] celles *qui* allaiteront en ces jours-*là*! 20
Continuez à prier pour que votre fuite n'arrive pas en[i] hiver, ni **II** **II** préposition pas
dans BYZ **II** *un* jour de sabbat. 21 Car alors, *la* détresse sera si grande qu'il n'a pas
été de pareille depuis *le* commencement du[i] monde jusqu'à présent, et qu'il
n'y en aura[v] jamais[e]. 22 Et, si ces jours n'étaient abrégés, personne ne >serait
sauvé; mais, à cause des élus, ces jours seront abrégés. 23 Si quelqu'un vous
déclara alors: 'Voici, le Christ *est* ici! ou: *Il est* là!' ne *le* croyez[u] pas. 24 Car il
s'élèvera *de* faux Christs et *de* faux prophètes; ils feront *de* grands prodiges et
miracles, au pas de séduire, s'il était possible, même les élus. 25 Voici, je vous
l'ai annoncé d'avance[b]. 26 Si donc ils vous disent: 'Voici, il est dans le désert,'
n'y allez[u] pas; 'voici, *il est* dans les chambres,' ne *le* croyez[u] pas. 27 Car,
comme l'éclair part de l'orient et se montre jusqu'en occident, ainsi sera
l'avènement du[i] Fils de[i] l'homme. 28 En quelque lieu *que* soit le cadavre, là
s'assembleront les aigles. 29 Aussitôt après ces jours *de* détresse, le soleil
s'obscurcira, la lune ne donnera plus sa lumière, les étoiles tomberont du ciel,
et les puissances des cieux seront ébranlées. 30 Alors le signe du[i] Fils de[i]
l'homme paraîtra dans le ciel, toutes les tribus de[i] la terre se lamenteront, et
elles verront le Fils de[i] l'homme venant sur les nuées du[i] ciel avec puissance
et *une* grande gloire. 31 Il enverra ses anges avec *la* trompette retentissante, et
ils rassembleront ses élus des quatre vents, depuis une extrémité des[i] cieux
jusqu'à l'autre.

32 ¶ Instruisez-vous *par* une comparaison tirée du figuier. Dès que ses
branches deviennent tendres, et que les feuilles poussent, vous connaissez que
l'été *est* proche. 33 De même, quand vous verrez toutes ces *choses,* vous savez
que *le Fils de l'homme* est proche, à *la* porte. 34 Je vous *le* dis en vérité, cette
génération ne passera[v] point[e] que tout cela n'arrive. 35 Le ciel et la terre
passeront, mais mes paroles ne passeront[v] point[e]. 36 Pour ce *qui est* du jour et[gs]
de[i] l'heure, personne ne le sait[b], ni les anges des[i] cieux, mais mon Père seul. 37
Ce *qui arriva du* temps de[i] Noé arrivera de même *à* l'avènement du[i] Fils de[i]
l'homme. 38 Car, dans les jours le déluge, ils étaient en train de manger, de
boire, de marrier et de marrier leurs enfants, jusqu'au jour où Noé entra dans
l'arche; 39 et ils ne se doutèrent de rien, jusqu'à *ce que* le déluge vînt et *les*
emportât tous: il en sera de même *à* l'avènement du[i] Fils de[i] l'homme. 40
Alors, *de* deux *hommes qui* seront dans un champ, l'un sera pris et l'autre
laissé; 41 *de* deux *femmes qui* moudront à la meule, l'une sera prise et l'autre
laissée. 42 Continuez à regarder donc, puisque vous ne savez[b] pas quel jour
votre Seigneur vient. 43 Continuez à savoir bien, si le maître de la maison

savait[b] à[i] quelle veille *de* la nuit le voleur doit venir, il veillerait et ne laisserait pas percer sa maison. 44 *C'est* pourquoi, vous-mêmes aussi, continuez-vous à être prêts, car le Fils de[i] l'homme vient à[i] l'heure où vous n'attendez pas. 45 Quel est donc le serviteur fidèle et prudent que son maître établit sur ses gens, pour leur donner la nourriture au temps convenable? 46 Béni ce serviteur que son maître, *quand il* arrive, trouvera faisant ainsi! 47 Je vous *le* dis en vérité, 'il l'établira sur tous ses biens.' 48 Mais, si *c'est* un méchant serviteur, *qui* dise dans son cœur: Mon maître tarde à venir, 49 s'il se met à battre *ses* compagnons, s'il mange et boit avec les ivrognes, 50 le maître de[i] ce serviteur viendra le jour où il ne s'y attend pas et à l'heure qu'il ne connaît pas, 51 il le mettra en pièces, et lui donnera sa part avec les hypocrites: *c'est* là qu'il y aura des pleurs et des grincements de[i] dents.

Matthieu 25

1 ¶ "Alors le royaume des[i] cieux sera semblable à[i] dix vierges qui prirent leurs lampes *et* allèrent à *la* rencontre de[i] l'époux. 2 Cinq d'entre elles étaient folles, et cinq sages. 3 Les folles avaient pris leurs lampes, ne prirent pas d'huile avec elles; 4 mais les sages prirent, avec leurs lampes, de l'huile dans des vases. 5 *Pendant* l'époux tardait, toutes s'assoupirent et s'endormaient. 6 Au milieu de[i] *la* nuit, on cria: Voici l'époux vient! Allez à sa rencontre! 7 Alors toutes ces vierges se réveillèrent, et préparèrent leurs lampes. 8 Les folles dirent aux[i] sages: Donnez-nous de votre huile, car nos lampes s'éteignent. 9 Les sages répondirent, disant: 'Non, il n'y en aurait pas assez pour[i] nous et pour vous; continuez à aller plutôt chez ceux *qui* en vendent, et achetez-en pour[i] vous.' 10 *Pendant* qu'elles allaient en acheter, l'époux arriva; celles *qui étaient* prêtes entrèrent avec lui dans la salle des noces, et la porte fut fermée. 11 Plus tard, les autres vierges <vinrent, en disant: Seigneur, Seigneur, ouvre-nous. 12 Mais celui-là répondit *et* déclara: 'Je vous *le* dis en vérité, je ne vous connais[b] pas.' 13 Continuez à veiller donc, puisque vous ne savez[b] ni le jour, ni l'heure, dans lequel le Fils de[i] l'homme vient.

14 ¶ *Il en sera* comme *d'un* homme *qui* partait pour *un* voyage, appela ses serviteurs, et leur remit ses biens. 15 Il donna cinq talents à[i] l'un, deux à[i] l'autre, et un au[i] troisième, à[i] chacun selon sa capacité. Aussitôt il partit. 16 Celui-là *qui* avait reçu les cinq talents s'en alla, *et* les fit valoir, et il gagna cinq autres talents. 17 De même, celui *qui* avait reçu les deux *talents,* lui-même en gagna deux autres. 18 Celui-là *qui* n'en avait reçu qu'un alla faire un creux dans la terre, et cacha l'argent de[i] son maître. 19 Longtemps après, le maître de[i] ces serviteurs revint*, et leur fit rendre compte*. 20 Celui *qui* avait reçu les cinq talents s'approcha, *et* apporta cinq autres talents, disant: 'Seigneur, tu *me* remis à part eux cinq talents; voici, j'en gagnai cinq autres.' 21 Son maître lui disait: '*C'est* bien, bon et fidèle serviteur; tu étiez fidèle en peu de chose, je te confierai beaucoup; entre dans la joie de[i] ton maître.' 22 Celui *qui* avait reçu les deux talents s'approcha aussi *et* déclara: 'Seigneur, tu me remis deux

talents; voici, j'en gagnai deux autres à part eux.' 23 Son maître lui disait:
'*C'est* bien, bon et fidèle serviteur; tu étais fidèle en peu de chose, je te
confierai beaucoup; entre dans la joie de[i] ton maître.' 24 Celui *qui* n'avait reçu
qu'un talent ensuite s'approcha *et* déclara: 'Seigneur, je sus que tu es *un*
homme dur, *qui* moissonnes où tu ne semai pas, et *qui* amasses où tu ne
vannai pas; 25 *car* j'avais eu peur, j'allai *et* cachai ton talent dans la terre;
voici, tu prends ce *qui est à* toi.' 26 Son maître lui répondit *et* déclara:
'Serviteur méchant et paresseux, tu savais[b] que je moissonne où je ne semai
pas, et que j'amasse où je ne vannai pas; 27 il te faut donc remettre mon argent
aux[i] banquiers, et *quand* j'étais revenu, moi-même, j'aurais >retiré *ce qui est*
à moi avec *un* intérêt. 28 Otez-lui donc le talent, et donnez-le à[i] celui *qui* a *les*
dix talents. 29 Car on donnera à[i] celui qui a, et il sera dans l'abondance, mais à
celui *qui* n'a pas on ôtera même de lui ce qu'il a. 30 Et le serviteur inutile,
continuez à jeter dans les ténèbres *du* dehors, où il y aura des pleurs et des
grincements de[i] dents.'

31 ¶ Lorsque le Fils de[i] l'homme vient dans sa gloire, tous les anges saintes
avec lui, il s'assiéra sur *le* trône de[i] sa gloire. 32 Toutes les nations seront
assemblées devant lui. Il séparera *les* uns d'avec les autres, comme le berger
sépare les brebis d'avec les boucs; 33 et il mettra les brebis à sa droite, et les
boucs à *sa* gauche. 34 Alors le roi dira à[i] ceux *qui seront* à sa droite: 'Venez,
vous *qui* êtes bénis[b] de[i] mon Père; prenez possession *du* royaume *qui* vous a
été préparé[b] dès *la* fondation du[i] monde. 35 Car j'ai eu faim, et vous me
donnâtes à manger; j'ai eu soif, et vous me donnâtes à boire; j'étais étranger,
et vous me reçûtes; 36 *j'étais* nu, et vous me revêtîtes; je fus malade, et vous
me visitâtes; j'étais en prison, et vous vînmes vers moi.' 37 Les justes lui
répondront, disant: 'Seigneur, quand *te* vîmes-nous avoir faim, et *te*
donnâmes-nous à manger; ou avoir soif, et *te* donnâmes-nous à boire? 38
Quand te vîmes-nous étranger, et *te* recueillîmes-nous; ou nu, et *te* revêtîmes-
nous? 39 Quand te vîmes-nous malade, ou en prison, et allâmes-nous vers toi?
40 Et *quand* le roi leur répond, il dira: 'Je vous *le* dis en vérité, toutes les fois
que vous fîtes ces choses à l'un de[i] ces plus petits de[i] mes frères, *c'est* à[i] moi
que vous *les* fîtes .' 41 Ensuite il dira à[i] ceux *qui seront* à *sa* gauche: 'Continuer
à partir de moi, maudits[b]; *allez* dans le feu éternel qui a été préparé[b] pour[i] le
diable et pour ses anges. 42 Car j'eus faim, et vous ne *me* donnâtes pas à
manger; j'eus soif, et vous ne me donnâtes pas à boire; 43 j'étais étranger, et
vous ne me recueillîtes pas; *j'étais* nu, et vous ne me vêtîtes pas; *j'étais*
malade et en prison, et vous ne me visitâtes pas.' 44 Ils aussi **II** répondront, **II**
lui **II** disant: 'Seigneur, quand te vîmes-nous ayant faim, ou ayant soif, ou
étranger, ou nu, ou malade, ou en prison, et ne t'assistâmes-nous pas?' 45 Et il
leur répondra, disant: 'Je vous *le* dis en vérité, *toutes les fois* que vous ne fîtes
pas *ces choses* à[i] l'un de[i] ces plus petits, *c'est* à[i] moi *que* vous ne *les* fîtes pas.'
46 Et ceux-ci iront au châtiment éternel, mais les justes à *la* vie éternelle.

1 ¶ Il arriva quand Jésus <avait achevé tous ces discours, il déclara à[i] ses
disciples: **2** “Vous savez[b] que la Pâque a lieu dans deux jours, et que le Fils de[i]
l’homme est en train d’être livré pour être crucifié.” **3** Alors les principaux
sacrificateurs, les scribes et les anciens du[i] peuple furent réunis dans la cour
du[i] souverain sacrificateur, qui s’appelait Caïphe; **4** et ils délibérèrent sur les
moyens d’arrêter Jésus par[i] ruse, et de *le* faire mourir. **5** Mais ils dirent: “Que
ce ne soit pas pendant la fête, afin qu’il n’y ait pas *de* tumulte parmi le
peuple.”

6 ¶ Comme Jésus était à Béthanie, **II** dans[i] **II** dans **II** *la* maison de[i] Simon le
lépreux, **7** *une* femme s’approcha de[i] lui, tenant *un* vase d’albâtre *qui*
renfermait un parfum de[i] grand prix; et, *pendant* qu’il était à table, elle
répandit *le parfum* sur *sa* tête. **8** *Quand* ses disciples avaient vu *cela,* ils
s’indignèrent, disant: “À quoi bon cette perte? **9** On aurait pu vendre ce parfum
très cher, et en donner *le* prix aux[i] pauvres.” **10** *Quand* Jésus, l’avait su, leur
déclara: “Pourquoi faites-vous de la peine à[i] cette femme? Elle fit *une* bonne
action à mon égard; **11** car vous avez toujours des pauvres avec vous, mais
vous ne m’avez pas toujours. **12** En répandant ce parfum sur mon corps, elle *le*
fit pour ma sépulture. **13** Je vous *le* dis en vérité, partout où cette bonne
nouvelle est prêchée, dans le monde entier, on racontera aussi, en mémoire de
cette femme, ce qu’elle <a fait.”

14 ¶ Alors l’un des[i] douze, appelé Judas Iscariot, alla vers les principaux
sacrificateurs, **15** *et* déclara: “Que voulez-vous me donner, et je vous le
livrerai?” Et ceux-ci lui payèrent trente pièces d’argent. **16** Depuis ce moment,
il cherchait *une* occasion favorable pour livrer Jésus.

17 ¶ Le premier *jour* des *pains sans* levain, les disciples s’adressèrent à[i]
Jésus, pour[i] lui dire: “Où veux-tu que nous te préparions *le* repas *de* la
Pâque?” **18** Celui-là répondit: “Continuez à aller à la ville chez un tel, et dites-
lui ‘Le maître’ déclara: Mon temps est proche; je ferai chez toi la Pâque avec
mes disciples.’” **19** Les disciples firent ce que Jésus leur <avait ordonné, et ils
préparèrent la Pâque. **20** *Quand le* soir était venue, il se mettait à table avec les
douze. **21** *Pendant* qu’ils mangeaient, il déclara: “Je vous *le* dis en vérité, l’un
de vous me livrera.” **22** Ils étaient profondément attristés, et chacun se mit à[i]
lui dire: “Est-ce moi, Seigneur?” Non![n] **23** Celui-là répondit *et* déclara: “Celui
qui trempe avec moi la main dans le plat, *c’est* celui *qui* me livrera. **24** Le Fils
de[i] l’homme s’en va, selon ce qui est écrit[b] de lui. Mais malheur à l’homme
par qui le Fils de l’homme est livré! Mieux vaudrait pour[i] cet homme qu’il ne
fût pas né.” **25** Judas, qui le livrait, prit la parole *et* déclara: “Est-ce moi,
Rabbi? Non[n]!” Jésus lui répondit**: “Toi-même, tu <l’as dit.”

26 ¶ *Pendant* qu’ils mangeaient, Jésus prit *du* pain, *le* bénit, *et le* rompit, et il
le donnait aux[i] disciples, et déclara: “Prenez, mangez, ceci est mon corps.” **27**
Quand il prit ensuite une coupe; et avait rendu grâces grâces, il *la* leur donna,
en disant: “Buvez-en tous; **28** car ceci est mon sang, le *sang* de[i] la nouvelle
alliance, qui est répandu pour plusieurs, pour *la* rémission des[i] péchés. **29** Je

vous *le* dis, je ne boirai[v] plus[e] désormais de ce fruit de[i] la vigne, jusqu'au jour où j'en boirai du nouveau avec vous dans le royaume de[i] mon Père." **30** *Quand* ils avaient chanté les cantiques, ils se rendirent à la montagne des[i] oliviers.

31 ¶ Alors Jésus leur déclara*: *"Je serai* pour[i] vous tous, cette nuit, vous-mêmes serez scandalisés; car il est écrit[b]: 'Je frapperai le berger, et les brebis du[i] troupeau seront dispersées.' **32** Mais, après que je suis ressuscité, je vous précèderai en Galilée." **33** Pierre, prenant la parole *et* lui déclara: **II** "Si **II** Quand **II** tous seront offensés à cause de toi, **II** mais **II** pas dans TR **II** moi, je ne *me* scandaliserai jamais." **34** Jésus lui disait: "Je te *le* dis en vérité, 'cette nuit *même,* avant *que le* coq chante, tu me renieras trois fois.'" **35** Pierre lui répondit**: "Quand il me faudrait mourir avec toi, je ne te renierai pas[e]." Et tous les disciples dirent la même *chose*.

36 ¶ Là-dessus, Jésus alla* avec eux dans un lieu appelé Gethsémané, et il déclara* aux[i] disciples: "Asseyez-vous ici, pendant que je m'éloignerai pour prier." **37** Il prit avec lui Pierre et les deux fils de[i] Zébédée *et* commença à éprouver de la tristesse et *des* angoisses. **38** Il leur déclara* alors: "Mon âme est triste jusqu'à *la* mort; restez ici, et continuez à veiller avec moi." **39** Puis, il alla *un* peu plus loin, *et* se jeta sur sa face, priant ainsi en disant: "Mon Père, s'il est possible, que cette coupe s'éloigne de moi! Toutefois, non pas ce que je veux, mais ce *que* tu *veux*." **40** Et il vint* vers les disciples, qu'il trouva* dormant, et il déclara* à[i] Pierre: "Ne pûtes-vous donc pas[y] veiller une heure avec moi? **41** Continuez à veiller et à prier, afin que vous ne tombiez pas dans *la* tentation; l'esprit *est* bien disposé, mais la chair est faible." **42** Il s'éloigna *une* seconde fois *et* pria *ainsi* en disant: "Mon Père, s'il n'est pas possible *que* cette coupe s'éloigne de moi sans que je la boive, que ta volonté soit faite!" **43** *Quand il* revint, il les trouva* encore dormant; car leurs yeux étaient appesantis[b]. **44** *Quand il* les avait quitté, il s'en alla encore, *et* pria pour la troisième fois, répétant les mêmes paroles. **45** Puis il alla* vers ses disciples, et leur déclara: Continuez à dormir maintenant, et reposer! Voici, l'heure est proche[b], et le Fils de[i] l'homme est livré aux mains des[i] pécheurs. **46** Continuez de monter, continuons[t]-nous! Voici, celui *qui* me livre s'approche[b].

47 ¶ *Pendant* qu'il parlait encore, voici, Judas, l'un des[i] douze, arriva, et avec lui *une* foule nombreuse, armée d'épées et de[i] bâtons, *envoyée* par les principaux sacrificateurs et[gs] *par les* anciens du[i] peuple. **48** Celui *qui* le livrait leur donna ce signe en disant: "Celui que je baise, c'est lui; saisissez-le." **49** Aussitôt, il s'approcha de[i] Jésus *et* déclara: "Continue à saluer, Rabbi!" Et il le baisa. **50** Jésus lui déclara: *"Mon* ami, ce *que* tu es venu *faire, fais-le*." Alors *ces* gens s'avancèrent *et* mirent la main sur Jésus, et le saisirent. **51** Et voici, un de[i] ceux *qui étaient* avec Jésus étendit la main *et* tira son épée; il frappa le serviteur du[i] souverain sacrificateur, *et* lui emporta l'oreille. **52** Alors Jésus lui déclara*: "Remets ton épée à sa place; car tous ceux *qui* prendront l'épée **II** mourront **II** périront **II** par l'épée. **53** Penses-tu que je ne puisse pas[y] invoquer mon Père, qui me donnerait à l'instant plus de douze légions d'anges? **54** Comment donc s'accompliraient les Écritures, d'après lesquelles il doit en

être ainsi?" 55 En ce moment, Jésus déclara à[i] la foule: "Vous êtes venus, comme après *un* brigand, avec *des* épées et *des* bâtons, pour vous emparer *de* moi. J'étais tous *les* jours assis parmi vous, enseignant dans le temple, et vous ne me saisîtes pas. 56 Mais tout cela est arrivé afin que les écrits des[i] prophètes fussent accomplis." Alors tous les disciples l'abandonnèrent *et* prirent *la* fuite.

57 ¶ Ceux *qui* avaient saisi Jésus l'emmenèrent chez le souverain sacrificateur Caïphe, où les scribes et les anciens furent assemblés. 58 Pierre le suivit de loin jusqu'à la cour du[i] souverain sacrificateur, et *quand il* avait entré, il s'était assis avec les serviteurs, pour voir la fin. 59 Les principaux sacrificateurs, les anciens et tout le sanhédrin cherchaient quelque faux témoignage contre Jésus, suffisant pour le faire mourir. 60 Mais ils n'en trouvèrent aucun, *quoique* plusieurs faux témoins s'étaient avancés, ils n'en trouvèrent aucun. (26:61) Enfin, deux faux témoins s'avancèrent, 61 *et* dirent: "Celui-ci disait: 'Je puis détruire le temple de[i] Dieu, et le rebâtir en trois jours.'" 62 Le souverain sacrificateur se leva *et* lui déclara: "Ne réponds-tu rien[y]? Qu'est-ce que ces *hommes* déposent contre toi?" 63 Jésus gardait le silence. Et le souverain sacrificateur prit la parole *et* lui déclara: "Je t'adjure, par le Dieu vivant, de nous dire si toi-même tu es le Christ, le Fils de[i] Dieu." 64 Jésus lui répondit**: "Toi-même tu *le* déclaras. De plus, je vous *le* déclare, vous verrez désormais le Fils de[i] l'homme assis à *la* droite de[i] *la* puissance *de Dieu,* et venant sur les nuées du[i] ciel." 65 Alors le souverain sacrificateur déchira ses vêtements, disant: "Il <a blasphémé! Qu'avons-nous encore besoin de[i] témoins? Voici, vous <avez maintenant entendu son blasphème. 66 Que vous semble-t-il?" Ceux-ci répondirent *et* dirent: "Il mérite *la* mort." 67 Là-dessus, ils *lui* crachèrent au visage, et d'autres lui donnèrent des coups de poing et des soufflets, 68 en disant: "Christ, prophétise; dis-nous qui te frappa."

69 ¶ Cependant, Pierre était assis dehors dans la cour. Une servante s'approcha de[i] lui, disant: "Toi-même aussi étais avec Jésus le Galiléen." 70 Mais celui-la *le* nia devant tous, disant: "Je ne sais[b] ce que tu veux dire." 71 *Quand* il se dirigeait vers la porte, *une* autre *servante* le vit, et déclara* à[i] ceux *qui* se trouvaient là, "Celui-ci était aussi avec Jésus de[i] Nazareth." 72 Il *le* nia de nouveau, avec serment: "Je ne connais[b] pas cet homme." 73 Peu après, ceux-là *qui* se tenant[b] *là,* vinrent *et* dirent à[i] Pierre: "Certainement tu es aussi de ces *gens-là,* car ton langage te fait reconnaître." 74 Alors il se mit à faire des imprécations et à jurer: Je ne connais[b] pas cet homme. Aussitôt *le* coq chanta. 75 Et Pierre se souvint de[i] la parole que Jésus avait dite: "Avant que *le* coq chante, tu me renieras trois fois." Et il sortit dehors *et* pleura amèrement.

Matthieu 27

1 ¶ *Quand le* matin avait été venu, tous les principaux sacrificateurs et les anciens du[i] peuple tinrent conseil contre Jésus, pour le faire mourir. 2 *Quand ils* l'avaient lié, ils l'emmenèrent et le livrèrent à[i] Ponce Pilate, le gouverneur. 3 Alors Judas, qui était en train de le livrer, voyant qu'il fut condamné, se

repentit *et* rapporta les trente pièces d'argent aux[i] principaux sacrificateurs et aux[i] anciens, 4 en disant: J'ai <péché, *parce que* j'avais livré *le* sang innocent. Ceux-là répondirent: "Que nous importe? Toi-même, tu t'en occuperas." 5 Il jeta les pièces d'argent dans le temple, *et* se retira. Alors il alla *et se* pendit. 6 Les principaux sacrificateurs les ramassèrent *et* dirent: "Il n'est pas permis *de* les mettre dans le trésor *sacré*, puisque c'est *le* prix du[i] sang." 7 Et ils délibérèrent *et* achetèrent avec cet *argent* le champ du[i] potier, pour *la* sépulture des[i] étrangers. 8 *C'est* pourquoi ce champ <a été appelé champ du[i] sang, jusqu'à ce jour. 9 Alors s'accomplit ce qui avait été annoncé par Jérémie, le prophète: "Ils ont pris les trente pièces d'argent, la valeur de[i] celui *qui* a été estimé[b], qu'ils ont estimé de la part *des* enfants d'Israël; 10 et ils les donnèrent pour le champ du[i] potier, comme *le* Seigneur me l'ordonna."

11 ¶ Jésus comparut devant le gouverneur. Le gouverneur l'interrogea, en disant: "Es-tu, toi-même le roi des[i] Juifs?" Jésus lui répondait: "Toi-même, tu *le* dis." 12 Mais pendant il était accusé des principaux sacrificateurs et des anciens, il ne répondit rien. 13 Alors Pilate lui déclara*: "N'entends-tu pas[y] de combien de choses ils t'accusent?" 14 Et il ne lui donna de réponse sur aucune parole, ce qui étonna beaucoup le gouverneur. 15 À *chaque* fête, le gouverneur avait coutume de relâcher un prisonnier, celui *que* demandait la foule. 16 Ils avaient alors *un* prisonnier fameux, nommé Barabbas. 17 *Quand* ils étaient assemblés[b], Pilate leur déclara: "Lequel voulez-vous que je vous relâche, Barabbas, ou Jésus, qu'on appelle Christ?" 18 Car il savait[b] que *c'était* par envie qu'ils l'avaient <livré. 19 *Pendant* qu'il était assis sur le tribunal, sa femme lui lui fit savoir, en disant: "Qu'il n'y *ait* rien entre toi et ce juste; car aujourd'hui j'ai beaucoup <souffert en songe à cause de lui." 20 Les principaux sacrificateurs et les anciens persuadèrent la foule de demander Barabbas, et de faire périr Jésus. 21 Le gouverneur répondit *et* leur déclara: "Lequel des deux voulez-vous que je vous relâche?" Ceux-ci répondirent: "Barabbas." 22 Pilate leur déclara*: "Que ferai-je donc *de* Jésus, qu'on appelle Christ?" Tous lui répondirent: "Qu'il soit crucifié!" 23 Le gouverneur disait: "Mais quel mal commit-il?" Et ceux-ci criaient en disant encore plus fort: "Qu'il soit crucifié!" 24 *Quand* Pilate avait vu qu'il ne gagne rien, mais *que le* tumulte augmente, il prit de l'eau *et* se lava *ces* mains en présence de la foule, en disant: "Je suis innocent du sang de[i] ce juste. Vous-mêmes, vous y veillerez." 25 Et tout le peuple répondit *et* déclara: "Que son sang *retombe* sur nous et sur nos enfants!"

26 ¶ Alors ils leur relâchèrent Barabbas; et, *quand* il avait flagellé Jésus, il *le* livra pour être crucifié. 27 Les soldats du[i] gouverneur conduisirent Jésus dans le prétoire *et* assemblèrent autour de lui toute la cohorte. 28 Ils lui ôtèrent ses vêtements *et* le couvrirent d'un manteau écarlate. 29 *Quand* ils avaient tressé *une* couronne d'épines, qu'ils posèrent sur sa tête, et *ils* lui *mirent un* roseau dans la main droite; puis, *quand ils* s'étaient agenouillés devant lui, ils le raillaient en disant: "Continue à saluer, roi des[i] Juifs!" 30 Et ils crachèrent contre lui *et* prirent le roseau, et frappaient sur sa tête. 31 Quand ils se

moquèrent de lui, ils lui ôtèrent le manteau, lui remirent ses vêtements, et l'emmenèrent pour *le* crucifier. 32 *Pendant qu'ils* sortaient, ils rencontrèrent *un* homme *de* Cyrène, appelé Simon, et ils le forcèrent à porter sa croix.

33 ¶ *Quand ils* étaient venus au lieu nommé Golgotha, ce *qui* est appelé lieu du[i] crâne, 34 ils lui donnèrent à boire *du* vin mêlé[b] de fiel; mais, *quand il* l'avait goûté, il ne <voulut pas boire. 35 *Quand ils* l'avaient crucifié, ils se partagèrent ses vêtements, en tirant **II** au sort, **II** afin que s'accomplît ce qui avait été annoncé par le prophète: "Ils se furent partagé mes vêtements, Et ils jetèrent au sort ma tunique." **II** 36 Puis ils s'asseyaient *et* le gardaient. 37 Ils placèrent le *sujet de* sa condamnation, on écrivit[b] au-dessus de sa tête: CELUI-CI EST JÉSUS, LE ROI DES[i] JUIFS. 38 Avec lui furent crucifiés* deux brigands, l'un à *sa* droite, et l'autre à *sa* gauche. 39 Les passants l'injuriaient en secouant la tête, 40 en disant: "Toi *qui* détruis le temple, et *qui le* rebâtis en trois jours, sauve toi-même! Si tu es *le* Fils de[i] Dieu, descends de la croix!" 41 Les principaux sacrificateurs, avec les scribes et[gs] anciens, en moquant aussi *de lui,* disaient: 42 "Il sauva *les* autres, il ne peut se sauver lui-même! S'il est roi d'Israël, qu'il descende de la croix, et nous croirons **II** **II** en[i] **II** lui. 43 Il a fait confiance en Dieu; qu'il le délivre maintenant, s'il l'aime. Car il déclara: 'Je suis Fils de[i] Dieu.'" 44 Les brigands, qui avaient été crucifiés avec lui, l'insultaient *de* la même manière. 45 Depuis *la* sixième heure jusqu'à *la* neuvième, il y eut *des* ténèbres sur toute la terre. 46 Et vers la neuvième heure, Jésus s'écria d'une voix forte: "Eli, Eli, lama sabachthani?" c'est-à-dire: "Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu <abandonné?" 47 *Qaund* quelques-uns de[i] ceux étant debout[b] là, avaient entendu *cela, ils* disaient: "Il appelle Élie." 48 Et aussitôt, *quand* l'un d'eux avait couru, avait pris *une* éponge, avait rempli de[i] vinaigre, et avait fixée à[i] *un* roseau, il lui donnait à boire. 49 Mais les autres disaient: "Laisse, voyons[t]-nous si Élie vient le sauver."

50 ¶ Jésus poussa de nouveau *un* grand cri *et* rendit l'esprit. 51 Et voici, le voile du[i] temple se déchira en deux, depuis *le* haut jusqu'en bas, la terre trembla, les rochers se fendirent, 52 les sépulcres s'ouvrirent, et plusieurs corps des[i] saints *qui* étaient morts[b] ressuscitèrent. 53 Ils sortirent des sépulcres, après sa résurrection *et* entrèrent dans la ville sainte et apparurent à[i] *un* grand nombre *de personnes*. 54 *Quand* le centenier et ceux *qui* étaient avec lui pour garder Jésus avaient vu le tremblement de terre et ceux *qui* venaient d'arriver, ils furent saisis d'une grande frayeur, en disant: "Assurément, cet *homme* était Fils de[i] Dieu." 55 Il y avait là plusieurs femmes *qui* regardaient de loin; qui accompagnèrent Jésus depuis la Galilée, *qui* le servaient. 56 Parmi elles étaient Marie *de* Magdala, Marie, mère de[i] Jacques et de[i] Joseph, et la mère des[i] fils de[i] Zébédée.

57 ¶ *Quand le* soir était venu, *un* homme riche d'Arimathée, nommé Joseph, arriva; lequel lui-même *était* aussi disciple de[i] Jésus. 58 Celui-ci se rendit vers Pilate *et* demanda le corps de[i] Jésus. Pilate ordonna de le remettre. 59 *Quand* Joseph avait pris le corps, il l'enveloppa *d'un* linceul blanc, 60 et le déposa dans un sépulcre neuf qu'il se fit tailler dans le roc. Puis il roula *une* grande

pierre à[i] l'entrée du[i] sépulcre *et* s'en alla. 61 Marie *de* Magdala et l'autre Marie étaient là, assises vis-à-vis du[i] sépulcre. 62 Le lendemain, qui était *le jour* après la préparation, les principaux sacrificateurs et les pharisiens allèrent ensemble auprès *de* Pilate, 63 disant: "Seigneur, nous nous souvenons que cet imposteur déclara, *pendant* qu'il vivait encore: 'Après trois jours je ressuscite.' 64 Ordonne donc *que* le sépulcre soit gardé jusqu'au troisième jour, afin que ses disciples ne viennent pas de[i] nuit *et* le dérober, et se disent au[i] peuple: 'Il est ressuscité des morts.' Cette dernière imposture serait pire que la première." 65 Pilate leur disait: "Vous avez *une* garde; continuez à aller, gardez-le comme vous l'entendez[b]." 66 Ceux-là s'en allèrent *et* s'assurèrent *du* sépulcre au moyen de[i] la garde, ayant scellé la pierre.

Matthieu 28

1 ¶ Après *les* sabbats, *pendant qu'il* commençait à l'aube du premier *jour* de[i] *la* semaine, Marie *de* Magdala et l'autre Marie allèrent voir le sépulcre. 2 Et voici, il y eut *un* grand tremblement de terre; *quand un* ange du[i] Seigneur était descendu du ciel, *il* vint *et* repoussa la pierre de la porte, et s'asseyait dessus. 3 Son aspect était comme l'éclair, et son vêtement blanc comme *la* neige. 4 Les gardes tremblèrent de peur, et devinrent comme morts. 5 Mais l'ange prit la parole *et* déclara aux[i] femmes: "Pour vous, cessez d'avoir peur; car je sais[b] que vous cherchez Jésus qui a été crucifié[b]. 6 Il n'est pas ici; il fut ressuscité, comme il *le* déclara. Continuez à venir, voyez le lieu où le Seigneur était couché, 7 et allez promptement *et* dire à[i] ses disciples qu'il fut ressuscité des morts. Et voici, il vous précède en Galilée: *c'est* là que vous le verrez. Voici, je vous l'ai <dit." 8 Elles s'éloignèrent promptement du sépulcre, avec crainte et avec[i] *une* grande joie, *et* coururent porter la nouvelle aux disciples. 9 Comme elles s'en allaient dire à[i] ses disciples, voici, Jésus vint à leur rencontre, disant: "Continuez de vous réjouir!" Celles-là s'approchèrent *et* tinrent ses pieds, et elles se prosternèrent devant lui. 10 Alors Jésus leur déclara*: "Cessez de craindre; continuez à aller; dites à[i] mes frères de se rendre en Galilée: *c'est* là qu'ils me verront."

11 ¶ *Pendant* qu'elles étaient en chemin, voila quelques *hommes* de[i] la garde entrèrent dans la ville *et* annoncèrent aux[i] principaux sacrificateurs tout ce *qui* était arrivé. 12 *Quand ils* s'étaient assemblés avec les anciens et tenu conseil, donnèrent aux[i] soldats *une* forte somme d'argent, 13 en disant: "Dites: 'Ses disciples vinrent de[i] nuit *et* le dérobèrent, *pendant que* nous dormions.' 14 Et si le gouverneur l'apprend, nous l'apaiserons, et nous vous tirerons de peine." 15 Ceux-là prirent l'argent *et* suivirent *les instructions qui* leur furent données. Et ce rapport s'est répandu parmi *les* Juifs, jusqu'à ce jour.

16 ¶ Les onze disciples allèrent en Galilée, sur la montagne que Jésus leur <avait désignée. 17 *Quand ils* l'avaient vu, ils se prosternèrent devant lui. Mais quelques-uns eurent des doutes. 18 Jésus s'approcha *et* leur parla, disant: "Tout pouvoir *me* fut donné dans *le* ciel et sur *la* terre." 19 Allez *et* faites de toutes les

nations *des* disciples, les immergeant au nom du[i] Père, du[i] Fils et du[i] Saint-
Esprit, **20** enseignant-leur à observer tout ce que je vous prescrivis. Et voici, je
suis moi-même avec vous tous les jours, jusqu'à la fin du[i] monde. Amen.

L'Évangile selon Marc

Marc 1

1 ¶ «L'Évangile selon Marc» Commencement de[i] l'Évangile de[i] Jésus-Christ, Fils de[i]
Dieu. 2 Selon ce qui est écrit[b] dans Ésaïe, le prophète: Voici, moi-même,
j'envoie devant toi mon messager, Qui préparera ton chemin; 3 *C'est la* voix
de celui qui crie dans le désert: Préparez le chemin du[i] Seigneur, Continuez à
aplanir ses sentiers. 4 Jean parut, immergeant dans le désert, et prêchant *le*
trempage de[i] repentance, pour *la* rémission des[i] péchés. 5 Tout le pays *de*
Judée et tous les *habitants de* Jérusalem se rendaient auprès *de* lui; et,
confessant leurs péchés, ils se faisaient tremper par lui dans le fleuve du[i]
Jourdain. 6 Jean avait *un* vêtement de[b] poils de[i] chameau, et *une* ceinture *de*
cuir autour ses reins. Il se nourrissait de[i] sauterelles et *de* miel sauvage. 7 Il
prêchait, disant: "Il vient après moi celui *qui est* plus puissant que moi, je ne
suis pas digne de délier *et* en *me* baissant, *la* courroie de[i] ses souliers." 8 Moi-
même je vous immergeai dans l'eau; lui-même, il vous immergera du Saint-
Esprit.

9 ¶ En ce temps-là, Jésus vint de Nazareth en[i] Galilée, et il fut trempé par
Jean dans le Jourdain. 10 Au moment *où* il sortait de l'eau, il vit les cieux
s'ouvrir, et l'Esprit descendre sur lui comme *une* colombe. 11 Et *une* voix fit
entendre des cieux: "Toi-même, tu es mon Fils bien-aimé, en toi je mis toute
mon affection." 12 Aussitôt, l'Esprit le poussa* dans le désert, 13 où il etait dans
le désert quarante jours, tenté par Satan. Il était avec les bêtes sauvages, et les
anges le servaient.

14 ¶ Après *que* Jean eut été livré, Jésus alla dans la Galilée, prêchant
l'Évangile du[i] royaume de[i] Dieu. 15 disant: "Le temps est accompli[b], et le
royaume de[i] Dieu est proche[b]. Continuez à vous repentir, et continuez à croire
à la bonne nouvelle." 16 *Pendant* qu'il passait *le long* de la mer de[i] Galilée, il
vit Simon et André, son frère, *qui* jetaient *un* filet dans la mer; car ils étaient
pêcheurs. 17 Jésus leur déclara: "Suivez-moi, et je vous ferai pêcheurs
d'hommes." 18 Aussitôt, ils laissèrent leurs filets *et* le suivirent. 19 *Quand il*
était allé *un* peu plus loin de là, il vit Jacques, fils de[i] Zébédée, et Jean, son
frère, qui, *eux* aussi, *étaient* dans une barque réparant *les* filets. 20 Aussitôt, il
les appela; et ils laissèrent leur père Zébédée dans la barque avec les ouvriers,
et le suivirent. 21 Ils se rendirent* à Capernaüm. Et, le *jour* du[i] sabbat, étant
entré d'abord dans la synagogue, il enseignait. 22 Ils étaient frappés de sa
doctrine; car il leur enseignait comme ayant autorité, et non pas comme les
scribes.

23 ¶ Il se trouvait dans leur synagogue *un* homme avec *un* esprit impur. Il
cria: 24 disant: *"Laisse-nous* tranquilles! *Qu'y a-t-il* entre[i] nous et toi, Jésus *de*
Nazareth? Tu es venu pour nous perdre. Je sais[b] qui tu es —le Saint de[i] Dieu."
25 Jésus le menaça, disant: "Tais-toi, et sors de lui." 26 Et l'esprit impur sortit
de lui, en l'agitant avec violence, et en poussant *un* grand cri. 27 Tous furent
saisis de stupéfaction, de sorte qu'ils se demandaient entre eux, disant:
"Qu'est-ce que ceci? Une nouvelle doctrine! Il commande avec autorité même

aux[i] esprits impurs, et ils lui obéissent!" 28 Et sa renommée se répandit aussitôt
dans tous les lieux environnants de[i] la Galilée.
29 ¶ *Quand ils* étaient venus de la synagogue, ils se rendirent avec Jacques et
Jean à la maison de[i] Simon et d'André. 30 La belle-mère de[i] Simon était
couchée, ayant la fièvre; et aussitôt lui parlèrent* d'elle. 31 Il s'approcha, *et* la
leva en prenant sa main, et à l'instant la fièvre la quitta. Puis elle les servait. 32
Quand le soir était venue, après *le* coucher *du* soleil, ils lui apportaient tous
les malades et les démoniaques. 33 Et toute la ville était rassemblée[b] devant sa
porte. 34 Il guérit beaucoup *de gens qui* avaient diverses maladies; il chassa
aussi beaucoup *de* démons, et il ne permettait pas *aux* démons de parler, parce
qu'ils le connaissaient[b]. 35 *Vers le* matin, *pendant qu'il faisait* encore très
sombre, il se leva *et* sortit pour aller dans *un* lieu désert, où il priait. 36 Simon
et ceux *qui étaient* avec lui se mirent à[i] sa recherche; 37 et, *quand* ils le
trouvèrent, ils lui dirent*: "Tous te cherchent." 38 Il leur répondit**: "Allons-y[t]
dans les bourgades voisines, afin que j'y prêche aussi; car *c'est* pour cela *que*
je suis sorti." 39 Et il prêchait dans leurs synagogues, par toute la Galilée, et
chassait les démons.
40 ¶ *Un* lépreux vint* à lui; se jetant à genoux, et lui disant d'un
ton suppliant: "Si tu *le* veux, tu peux me rendre pur." 41 Jésus, étant été ému de
compassion, étendit la main *et* le toucha, et déclara*: "Je *le* veux, sois pur." 42
Quand il avait parlé, aussitôt la lèpre quitta de lui, et il fut purifié. 43 Il le
renvoya immédiatement, *quand il* l'avait strictement chargé, 44 et lui déclara*:
"Continue à voir de rien dire *à* personne; mais continue-toi ton chemin,
montrer au[i] sacrificateur, et offre pour ta purification ce *que* Moïse prescrivit,
afin *que cela* leur *serve de* témoignage." 45 Mais celui-là sortit *et* commença à
publier hautement la chose et à *la* divulguer, de sorte qu'il ne pouvait plus
entrer publiquement dans *une* ville. Il se tenait dehors, dans *des* lieux déserts,
et ils venaient à lui de toutes parts.

Marc 2

1 ¶ Quelques jours plus tard, il revint à Capernaüm. Il fut apprit 'il est à *la*
maison,' 2 et plusieurs furent rassemblés si bien que l'espace devant la porte
ne pouvait plus les contenir. Il leur annonçait la parole. 3 Ils vinrent* à lui,
amenant *un* paralytique porté par quatre hommes. 4 *Pendant* qu'ils ne
pouvaient l'aborder à cause de la foule, ils découvrirent le toit *de la maison* où
il était. *Quand ils* percèrent, ils descendent le lit sur lequel le paralytique était
couché. 5 *Quand* Jésus vit leur foi, *il* déclara* au[i] paralytique: "Mon enfant, tes
péchés sont pardonnés[b]." 6 Mais quelques scribes étaient assis là, raisonnant
dans leurs cœurs: 7 "Comment cet *homme* parle-t-il ainsi *des* blasphèmes? Qui
peut pardonner *les* péchés, si ce *n'est* Dieu seul?" 8 *Quand* Jésus avait aussitôt
connu par[i] son esprit ce qu'ils pensaient au dedans d'eux, *il* leur déclara:
"Pourquoi avez-vous de telles pensées dans vos cœurs?" 9 Lequel est *le* plus
aisé, de dire au[i] paralytique: 'Tes péchés sont pardonnés[b],' ou de dire: 'Lève-

toi, prends ton lit, et continue à marcher?' 10 Or, afin que vous sachiez[b] que le Fils de l'homme a sur la terre *le* pouvoir de pardonner *les* péchés, il déclara* au[i] paralytique: 11 "Je vous dit, 'lève-toi, prends ton lit, et va-y dans ta maison.'" 12 Et, à l'instant, il se leva, prit son lit *et* sortit en présence de[i] tout le monde, de sorte tous étaient étonnés et glorifièrent Dieu, disant: "Nous ne vîmes jamais rien de pareil."

13 ¶ Il sortit de nouveau du côté *de* la mer. Toute la foule venait à lui, et il les enseignait. 14 *Pendant* qu'il passait, il vit Lévi, *fils* d'Alphée, assis au bureau des péages. Il lui déclara*: "Continue à me suivre." Il se leva *et* le suivit. 15 Et il arriva que, lorsqu'il était à table dans sa maison, beaucoup *de* publicains et *de* gens de mauvaise vie se mettaient aussi à table avec Jésus et *avec* ses disciples; car ils étaient nombreux, et le suivirent. 16 *Quand* les scribes et les pharisiens l'avaient vu manger avec les publicains et[gs] gens de mauvaise vie, ils disaient à[i] ses disciples: "Pourquoi mange-t-il et boit-il avec les publicains et[gs] *les* gens de mauvaise vie?" 17 *Quand* Jésus entendit, il leur déclara*: "Ceux *qui se* portent bien n'ont pas besoin de[i] médecin, mais ceux *qui* sont malades. Je ne suis pas venu appeler *des* justes, mais *des* pécheurs à *la* repentance."

18 ¶ Les disciples de[i] Jean et les pharisiens jeûnaient. Ils vinrent* dire* à[i] lui: "Pourquoi les disciples de[i] Jean et ceux des[i] pharisiens jeûnent-ils, tandis *que* tes disciples ne jeûnent point?" 19 Jésus leur répondit: "Les amis de[i] l'époux peuvent-ils jeûner pendant que l'époux est avec eux? Non[n]! Aussi longtemps qu'ils ont avec eux l'époux, ils ne peuvent jeûner. 20 *Les* jours viendront où l'époux leur sera enlevé, et alors ils jeûneront en ce jour-là. 21 Personne ne coud *une* pièce de[i] drap neuf à *un* vieil habit; autrement, la pièce *de* drap neuf emporte une partie du[i] vieux, et *la* déchirure est pire. 22 Et personne ne met *du* vin nouveau dans *de* vieilles outres; autrement, le vin nouveau fait rompre *les* outres, et le vin et les outres furent perdus; mais *il faut* mettre le vin nouveau dans *des* outres neuves. 23 Il arriva, un *jour de* sabbat, qu'il traversait des champs de blé. Ses disciples, chemin faisant, se mirent à arracher des épis. 24 Les pharisiens lui disaient: "Voici, pourquoi font-ils ce *qui* n'est pas permis pendant le sabbat?" 25 Lui-même leur disait: "<N'avez-vous jamais[y] lu ce *que* fit David, lorsqu'il fut *dans la* nécessité et qu'il eut faim, lui et ceux *qui étaient* avec lui — 26 comment il entra dans la maison de[i] Dieu, du temps du[i] souverain sacrificateur Abiathar, et mangea les pains de[i] proposition, qu'il n'est permis qu'aux sacrificateurs de manger, et en donna même à[i] ceux *qui* étaient avec lui?" 27 Puis il leur disait: "Le sabbat fut fait pour l'homme, et non l'homme pour le sabbat, 28 de sorte que le Fils de[i] l'homme est maître même du[i] sabbat."

Marc 3

1 ¶ Il entra de nouveau dans la synagogue. Il s'y trouvait *un* homme *qui* avait la main sèche[b]. 2 Ils l'observaient pour voir s'il le guérira le *jour du* sabbat,

c'était afin de pouvoir l'accuser. 3 Et il déclara* à[i] l'homme qui avait la main
sèche[b]: "Lève-toi, là au milieu." 4 Puis il leur déclara*: Est-il permis, le *jour*
du sabbat, de faire du bien ou de faire du mal, de sauver une personne ou de la
tuer? Mais ceux-ci gardaient le silence. 5 *Quand il* promena ses regards sur
eux avec indignation, et en même temps affligé de l'endurcissement de leur
cœur, il déclara* à[i] l'homme: "Etends ta main." Il l'étendit, et sa main fut
guérie *tout aussi* complètement que l'autre 6 *Quand* les pharisiens étaient
sortis, aussitôt ils se consultaient avec les hérodiens sur les moyens de le faire
périr. 7 Jésus se retira vers la mer avec ses disciples. *Une* grande multitude le
suivit de la Galilée et de la Judée, 8 et de Jérusalem, et de l'Idumée, et d'au-
delà du[i] Jourdain, et ceux des environs *de* Tyr et *de* Sidon. *Une* grande
multitude vint à lui, *quand ils* avaient appris tout ce qu'il faisait. 9 Il chargea
ses disciples, afin *qu'une* petite barque l'attende, à cause de la foule *et* de peur
qu'ils ne l'écrasent. 10 Car il guérit beaucoup *de gens,* tous ceux *qui* avaient
des maladies se jetaient sur lui pour le toucher. 11 Les esprits impurs, quand ils
le voyaient, se prosternaient devant lui et s'écriaient: "Tu es le Fils de[i] Dieu."
12 Mais il leur recommandait très sévèrement de ne pas le faire connaître.

13 ¶ Il monta* *ensuite* sur la montagne; il appela* ceux que lui-même voulait,
et ils vinrent auprès *de* lui. 14 Il en établit douze, pour les avoir avec lui, et
pour *les* envoyer prêcher 15 et *leur* donner *le* pouvoir de guérir les maladies et
de chasser les démons. 16 à[i] Simon, Il donna *le* nom Pierre; 17 Jacques, *fils* de[i]
Zébédée, et Jean, frère de[i] Jacques, auxquels il donna *le* nom de[i] Boanergès,
qui signifie fils du[i] tonnerre; 18 André; Philippe; Barthélemy; Matthieu;
Thomas; Jacques, *fils* d'Alphée; Thaddée; Simon le Cananite; 19 et Judas
Iscariot, celui *qui* le livra. Ils se rendirent* à *la* maison, 20 et *la* foule
s'assembla* de nouveau, de sorte qu'ils ne pouvaient même pas prendre *leur*
repas. 21 *Quand ses* proches de lui avaient appris *ce qui se passait, ils* vinrent
pour se saisir de lui; car ils disaient: "Il est hors de sens."

22 ¶ Et les scribes, qui étaient descendus de Jérusalem, disaient: "Il est
possédé *de* Béelzébul," *"c'est* par le prince des[i] démons qu'il chasse les
démons." 23 *Quand il* les avait appelé, il leur disait sous forme de paraboles:
"Comment Satan peut-il chasser Satan?" 24 Si *un* royaume est divisé contre
lui-même, ce royaume ne peut subsister; 25 et si *une* maison est divisée contre
elle-même, cette maison ne peut subsister. 26 Si donc Satan >se révolte contre
lui-même, et qu'il est divisé[b], il ne peut subsister, mais c'en est fait *de lui*. 27
Personne ne peut entrer dans la maison d'un homme fort et piller ses biens
sans avoir auparavant lié cet homme fort; alors il pillera sa maison. 28 Je vous
le dis en vérité, tous les péchés seront pardonnés aux[i] fils des[i] hommes, et *les*
blasphèmes qu'ils auront proférés; 29 mais quiconque blasphème contre le
Saint-Esprit n'obtient jamais de pardon: il est coupable *d'un* péché éternel, 30
parce qu'ils disaient: "Il est possédé *d'un* esprit impur."

31 ¶ *Ses* frères et sa mère vinrent*, et se tenant[b] dehors, ils l'envoyèrent,
l'appelant. 32 *La* foule était assise autour de[i] lui, et ils lui disent: "Voici, ta
mère et tes frères *sont* dehors et te demandent." 33 Et il répondit: Qui est ma

mère, et *qui sont* mes frères? 34 Puis, *quand il* jeta les regards *sur* ceux *qui* étaient assis tout autour de lui: “Voici, déclara*-il, ma mère et mes frères! 35 Car, quiconque fait la volonté de[i] Dieu, celui-là est mon frère, ma sœur, et ma mère.”

Marc 4

1 ¶ Il se mit de nouveau à enseigner au bord *de* la mer. *Une* grande foule fut assemblée auprès de lui, *quand* il était monté dans une barque. Il *y* était assis sur la mer. Toute la foule était à terre sur le rivage. 2 Il leur enseignait beaucoup *de choses* en paraboles, et il leur disait dans son enseignement: 3 “Continuez à ecouter! Voici, un semeur sortit pour semer. 4 Il arriva, comme il semait, *qu’une partie de la semence* tomba le long du chemin: les oiseaux du[i] ciel vinrent et la mangèrent. 5 *Une* autre *partie* tomba dans un endroit pierreux, où elle n’avait pas beaucoup de[i] terre; elle leva aussitôt, parce qu’elle ne <trouva pas un sol profond; 6 mais, *quand le* soleil avait paru, elle fut brûlée et sécha, faute de racines. 7 *Une* autre *partie* tomba parmi les épines: les épines montèrent, et l’étouffèrent, et elle ne donna pas *de* fruit. 8 *Une* autre partie tomba dans la bonne terre: elle donnait *du* fruit *qui* montait et croissait, et elle rapportait trente, soixante, et cent pour un.” 9 Puis il disait: “Que celui *qui* a *des* oreilles pour entendre continue à entendre.” 10 Lorsqu’il fut en particulier, ceux *qui* l’entouraient avec les douze l’interrogèrent sur les paraboles. 11 Il leur disait: “C’est à vous qu’a été donné[b] le mystère du[i] royaume de[i] Dieu; mais pour[i] ceux qui *sont* dehors, tout se passe en paraboles, 12 afin que ‘Qu’en voyant ils voient et n’aperçoivent point, Et qu’en entendant ils entendent et ne comprennent point, De peur qu’ils ne se convertissent, Et que les péchés ne leur soient pardonnés.’” 13 Il leur déclara* encore: “ N’avez-vous pas[y] compris cette parabole? Comment donc comprendrez-vous toutes les paraboles? 14 Le semeur sème la parole. 15 Ce sont ceux le long du[i] chemin, où la parole est semée; quand ils l’ont entendue, aussitôt Satan vient et enlève la parole qui est semée[b] en eux. 16 *Les* autres, pareillement, *reçoivent* la semence dans les endroits pierreux; quand ils entendent la parole, ils la reçoivent d’abord avec joie; 17 mais ils n’ont pas *de* racine en eux-mêmes, ils manquent de persistance seulement pour un temps. Ensuite, *une* tribulation ou une persécution survinrent à cause de la parole, aussitôt ils y trouvent une occasion de chute. 18 D’autres reçoivent la semence parmi les épines; ce *sont* ceux *qui* entendent la parole, 19 mais en qui les soucis du[i] siècle, la séduction des[i] richesses et l’invasion des autres convoitises étouffent la parole et *la* rendent infructueuse. 20 D’autres reçoivent *la* semence dans la bonne terre; *ce sont* ceux qui entendent la parole, *la* reçoivent et portent du fruit, trente, soixante, et cent pour un.

21 ¶ Il leur disait encore: “Apporte-t-on la lampe pour *la* mettre sous le boisseau, ou sous le lit? Non![n] N’est-ce pas[y] pour *la* mettre sur le chandelier? 22 Car il n’est rien de caché qui ne doive être découvert, rien de secret qui ne

doive être mis au jour. 23 Si quelqu'un a *des* oreilles pour entendre, qu'il
continue à entendre." 24 Il leur disait encore: "Continuez à prener garde à ce
que vous entendez. On vous mesurera avec *la* mesure dont vous vous serez
servis, et on y ajoutera pour vous entendant. 25 Car on donnera à[i] celui qui a;
mais à celui qui n'a pas on ôtera même ce qu'il a. 26 Il disait encore: "Il en est
du royaume de[i] Dieu comme quand *un* homme jette *de* la semence en terre; 27
qu'il dorme ou qu'il veille, nuit et jour, la semence germe et croît sans qu'il
sache[b] comment. 28 La terre produit d'elle-même, d'abord l'herbe, puis l'épi,
puis *le* grain tout formé dans l'épi; 29 et, dès que le fruit est mûr, on y met la
faucille, car la moisson est venue." 30 Il disait encore: " À[i] quoi comparerons-
nous le royaume de[i] Dieu, ou par quelle parabole le représenterons-nous? 31 Il
est semblable à[i] *un* grain de[i] sénevé, qui, lorsqu'on *le* sème en terre, est *la*
plus petite de[i] toutes les semences *qui* sont sur la terre; 32 mais, lorsqu'il fut
semé, il monte, devient plus grand que tous les légumes et pousse de grandes
branches, en sorte que les oiseaux du[i] ciel peuvent habiter sous son ombre. 33
C'est par beaucoup de[i] paraboles *de ce* genre qu'il leur annonçait la parole,
selon qu'ils étaient capables de l'entendre. 34 Il ne leur parlait pas sans
parabole; mais, en particulier, il expliquait tout à[i] ses disciples.

35 ¶ Ce même jour, *quand le* soir arriva, il leur déclara*: "Passons[t]-nous à
l'autre bord." 36 *Quand il* renvoya la foule, ils l'emmènent* dans la barque où
il se trouvait; il y avait aussi d'autres barques avec lui. 37 Il s'éleva* *un* grand
tourbillon, et les flots se jetaient dans la barque, *au pas* qu'elle se remplissait
déjà. 38 Et lui-même était à la poupe, *il* dormait sur le coussin. Ils le
réveillèrent* et lui dirent*: "Maître, ne s'inquiète-t-il pas[y] de ce que nous
périssons?" 39 Il se réveilla *et* menaça le vent, et déclara à[i] la mer: "Continue à
te taire! Sois tranquille[b]!" Et le vent cessa, et il y eut *un* grand calme. 40 Puis il
leur déclara: "Pourquoi avez-vous ainsi peur? Comment n'avez-vous point[y] *de*
foi?" 41 Ils furent saisis d'une grande frayeur, et ils se disaient *les* uns aux
autres: "Quel est donc celui-ci, à qui obéissent même le vent et la mer?"

Marc 5

1 ¶ Ils arrivèrent à l'autre bord de[i] la mer, dans le pays des[i] Gadaréniens. 2
Aussitôt *quand* il était descendu de la barque, *un* homme avec *un* esprit impur
le rencontra hors des sépulcres, 3 qui avait *sa* demeure dans les sépulcres, et
personne ne pouvait plus le lier, même avec[i] *une* chaîne. 4 Car il était souvent
lié[b] de[i] fers *aux pieds* et de[i] chaînes, mais les chaînes étaient rompues[b] par lui
et les fers étaient brisés[b], et personne n'avait *la force* de le dompter. 5 Il était
sans cesse, nuit et jour, dans les sépulcres et sur les montagnes, criant et se
meurtrissant avec[i] *des* pierres. 6 *Quand il* avait vu Jésus de loin, il accourut et
se prosterna devant lui, 7 et s'écria *d'une* voix forte: "Qu'y a-t-il entre moi *et*
toi, Jésus, Fils du[i] Dieu Très-Haut? Je t'en conjure *au nom de* Dieu, ne me
tourmente[u] pas." 8 Car il lui disait: "Sors de *cet* homme, esprit impur!" 9 Et il
lui demandait: "Quel *est* ton nom?" "Légion *est* mon nom," *lui* répondit

disant, “car nous sommes plusieurs.” 10 Et il le priait instamment de ne pas les
envoyer hors du[i] pays. 11 Il y avait là, vers la montagne, *un* grand troupeau de[i]
porcs *qui* paissait. 12 Et les démons le prièrent, disant: “Envoie-nous dans *ces*
porcs, afin que nous entrions en eux.” 13 Jesus le *leur* permit. Et les esprits
impurs sortirent *et* entrèrent dans les porcs, et le troupeau se précipita des
pentes escarpées dans la mer: il y en avait environ deux mille, et ils se
noyaient dans la mer. 14 Ceux *qui* les faisaient paître s’enfuirent et répandirent
la nouvelle dans la ville et dans les campagnes. Ils allèrent voir ce *qui* était
arrivé. 15 Ils vinrent* auprès *de* Jésus, et ils virent* le démoniaque, celui *qui*
avait eu la légion, assis, vêtu[b] et *dans son* bon sens; et ils furent saisis de
frayeur. 16 Ceux *qui* avaient vu, leur racontèrent ce qui était arrivé au[i]
démoniaque et aux[i] porcs. 17 Alors ils se mirent à supplier avec lui de quitter
leur territoire. 18 *Quand* il était monté dans la barque, celui *qui* avait été
démoniaque lui demanda la permission de rester avec lui. 19 Jésus ne le lui
permit pas, mais il lui déclara*: “Va-y dans ta maison, vers les tiens, et
raconte-leur tout ce que le Seigneur t’a fait, et *comment* il <a eu pitié *de* toi.”
20 Il s’en alla, et se mit à publier dans la Décapole tout ce que Jésus <avait fait
pour[i] lui. Et tous étaient dans l’étonnement.

21 ¶ *Quand* Jésus, dans la barque, avait regagné l’autre rive où, *une* grande
foule s’assembla près de lui. Il était au bord de la mer. 22 Voilà, vint* un des[i]
chefs de la synagogue, nommé Jaïrus, et, *quand il* le vit, il se jeta* à ses pieds,
23 et lui suppliait avec insistance, disant: “Ma petite fille est à sur le pas de
mourir, viens *et* impose[t]-lui les mains, afin qu’elle soit sauvée et elle vivra.” 24
Jésus s’en alla avec lui. Et *une* grande foule le suivait et le pressait. 25 Or, il y
avait *une* femme atteinte *d’une* perte de[i] sang *qui* avait *depuis* douze ans, 26 et
avait beaucoup souffert entre les mains de plusieurs médecins, et avait
dépensé tout ce qu’elle possédait, et n’avait éprouvé aucun soulagement, mais
était allée plutôt en empirant, 27 avait entendu parler de Jésus, était venue dans
la foule par derrière *et* toucha son vêtement. 28 Car elle disait: “Si je puis
seulement toucher ses vêtements, je serai guérie.” 29 Au même instant, la perte
de[i] son sang s’arrêta, et elle sentit dans *son* corps qu’elle est guérie[b] de *son*
mal. 30 Jésus connut aussitôt en lui-même qu’une force était sortie de lui; et, se
retournant au milieu de la foule, il disait: “Qui toucha mes vêtements?” 31 Ses
disciples lui disaient: “Tu vois la foule *qui* te presse, et tu dis: ‘Qui me
toucha?’” 32 Et il regardait autour *de lui,* pour voir celle *qui* avait fait cela. 33
La femme, *qui* avait été effrayée et tremblait, sachant[b] ce *qui* s’est produit en
elle, vint tomba devant lui, et lui déclara toute la vérité. 34 Mais celui-là lui
déclara: “*Ma* fille, ta foi t’a sauvée; va-y en paix, et continue à être guérie de
ton mal.”

35 ¶ *Pendant* qu’il parle encore, ils vinrent* de le chef de la synagogue en
disant: “Ta fille est morte; pourquoi tourmentes-tu davantage le maître?” 36
Mais *quand* Jésus entendit *de ces* paroles *qui* est dit, il déclara* au[i] chef de la
synagogue: “Cesse de craindre, continue seulement de croire.” 37 Et il ne
permit *à* personne de l’accompagner, si *ce n’est à* Pierre, *à* Jacques, et *à* Jean,

frère de[i] Jacques. 38 Il arriva* à la maison du[i] chef de la synagogue et vit* *une* foule bruyante **II** *et* **II** et **II** pleurant et poussant de grands cris. 39 *Quand il* entra, il leur déclara*: “Pourquoi faites-vous du bruit, et pourquoi pleurez-vous? L’enfant ne mourut pas, mais elle dort.” 40 Et ils se moquaient de lui. Alors celui-là fit sortir tout *le monde.* Il prit* *avec lui* le père et la mère de[i] l’enfant, ainsi *que* ceux *qui l’avaient accompagné*, et entra* *là* où l’enfant était couchée. 41 *Quand il* la saisit par[i] la main, il lui déclara*: “Talitha koumi,” ce qui signifie: “Jeune fille, lève-toi,” je te *le* dis. 42 Aussitôt la jeune fille se leva et se mettait à marcher; car elle avait douze ans. Et ils furent dans[i] *un* grand étonnement. 43 Il leur adressa *de* fortes recommandations, pour *que* personne ne sût *la* chose; et il déclara qu’on lui donnât à manger.

Marc 6

1 ¶ Il partit de là et se rendit dans sa patrie. Ses disciples le suivirent*. 2 *Quand le* sabbat était venu, il se mit à enseigner dans la synagogue. Beaucoup *de gens qui* l’entendaient étaient étonnés, en disant: “D’où lui *viennent ces* choses? Quelle *est cette* sagesse qui lui fut donnée, et *comment* de tels miracles se font-ils par ses mains?” 3 N’est-ce pas le charpentier, le fils de[i] Marie, *le* frère de[i] Jacques, de[i] Joses, de[i] Jude et de[i] Simon? Et ses sœurs ne sont-elles pas[y] ici parmi nous? Et ils étaient *pour eux une* occasion de chute à cause de lui. 4 Mais Jésus leur disait: “*Un* prophète n’est méprisé que dans sa patrie, parmi ses parents, et dans sa maison.” 5 Il ne pouvait pas faire là aucun miracle, si ce *n’est* qu’il imposa les mains à quelques malades et *les* guérit. 6 Et il s’étonnait de leur incrédulité. Il parcourait les villages d’alentour en enseignant.

7 ¶ Alors il appela* les douze et commença à[i] les envoyer deux à deux, en leur donnait pouvoir sur les esprits impurs. 8 Il leur prescrivit de ne rien prendre pour le voyage, sauf *un* bâton; *de n’avoir* ni pain, ni sac, ni monnaie dans *la* ceinture; 9 mais chaussez[b] *des* sandales, et ne revêtez[u] pas deux tuniques. 10 Puis il leur disait: “Dans quelque maison que vous entriez, continuez à rester jusqu’à ce que vous partiez de ce lieu.” 11 Et, *s’il y a quelque part des* gens *qui* ne vous reçoivent ni ne vous écoutent, *pendant que vous* retirez de là, secouez la poussière de vos pieds, *que cela* leur serve de témoignage, afin, je vous dis, ce sera plus tolérable pour[i] Sodom et Gomorrah au jour du[i] jugement que pour[i] cette ville. 12 *Quand ils* étaient partis, ils prêchaient pour qu’ils se repentent. 13 Ils chassaient beaucoup *de* démons et oignaient d’huile beaucoup *de* malades, et *les* guérissaient.

14 ¶ Le roi Hérode entendit *parler de Jésus*, dont le nom était devenu célèbre, et il disait: “Jean le Trempeur fut ressuscité des morts, et à cause de cela les puissances agissent en lui.” 15 D’autres disaient: “C’est Élie.” Et d’autres disaient: “C’est *un* prophète comme l’un des[i] prophètes.” 16 Mais *quand* Hérode avait entendu *cela, il* déclara: “Ce Jean que moi-même, je fit décapiter, *c’est* lui *qui* fut ressuscité d’entre *les* morts.” 17 Car Hérode lui-

même envoya *et* prit Jean, et le lia en prison à cause d'Hérodias, femme de[i] Philippe, son frère, parce qu'il l'épousa. 18 Car Jean lui disait: "Il ne t'est pas permis d'avoir la femme de[i] ton frère." 19 Hérodias était irritée contre Jean et voulait le faire mourir, mais elle ne *le* pouvait. 20 Car Hérode craignait Jean, le connaissant[b] *pour un* homme juste et saint; et il le protégeait. *Quand il* l'avait entendu, il était souvent perplexe et l'écoutait avec plaisir. 21 Cependant, *quand un* jour propice était arrivé, lorsque Hérode, à[i] l'anniversaire de sa naissance, donnait *un* festin à ses grands, aux chefs militaires et aux principaux de[i] la Galilée. 22 *Quand* la fille d'Hérodias elle-même était entrée *dans la salle;*et avait dansé, et avait plu à[i] Hérode et ceux *qui* étaient assis *avec lui.* Le roi déclara à[i] la jeune fille: "Demande-moi ce que tu veux, et je te *le* donnerai." 23 Il lui jura: "Ce que tu me demandes, je te *le* donnerai, fût-ce *la* moitié de[i] mon royaume." 24 Celle-là sortit *et* déclara à sa mère: "Que demanderai-je?" Et celle-là répondit: "La tête de[i] Jean le Trempeur." 25 Elle s'empressa de rentrer aussitôt vers le roi *et lui* fit cette demande: "Je veux que tu me donnes à l'instant, sur *un* plat, sa tête de[i] Jean le Trempeur!" 26 *Quoique* le roi était devenu attristé; *mais,* à cause de des serments et ceux *qui* étaient assis avec *lui,* il ne voulut pas lui faire un refus. 27 Le roi envoya sur-le-champ *un* garde avec ordre d'apporter sa tête. Celui-là alla *et* le décapita dans la prison, 28 et apporta la tête sur *un* plat. Il la donna à[i] la jeune fille, et la jeune fille la donna à[i] sa mère. 29 *Quand* ses disciples avaient entendu*, ils* vinrent prendre son corps et le mirent dans *un* sépulcre.

30 ¶ Les apôtres furent rassemblés* auprès de Jésus, et lui racontèrent tout ce qu'ils firent et *tout* ce qu'ils enseignèrent. 31 Il leur déclara: "Venez à l'écart dans *un* lieu désert et continuez à reposer *un* peu." Car il y avait beaucoup d'allants et de venants, et ils n'avaient même pas le temps de manger. 32 Ils partirent donc dans une barque *pour aller* à l'écart *dans un* lieu désert. 33 Les gens les virent s'en aller, et beaucoup les reconnurent, et de toutes les villes ils accoururent à pied et ils les devancèrent au lieu où ils se réunirent. 34 *Quand* Jésus était sorti *de la barque, il* vit *une* grande foule et fut ému de compassion pour eux, parce qu'ils étaient comme *des* brebis *qui* n'ont pas *de* berger; et il se mit à leur enseigner beaucoup *de choses*. 35 *Quand* l'heure était déjà avancée, *quand* ses disciples s'approchèrent de lui, *ils* dirent*: *"Ce* lieu est désert, et l'heure *est* déjà avancée; 36 renvoie-les, afin qu'ils aillent dans les campagnes et *dans les* villages des[i] environs, pour s'acheter *du* pain, car ils n'ont rien à manger." 37 Celui-là leur répondit *et* déclara: "Donnez-leur vous-mêmes à manger." Mais ils lui dirent*: "Irions-nous *et* acheter[o] *des* pains pour deux cents deniers, et leur donnerions-nous à manger?" 38 Et celui-là leur déclara*: "Combien avez-vous de pains? Continuez à aller et voir." Ils s'en assurèrent, et répondirent: "Cinq, et deux poissons." 39 Alors il leur commanda *de les faire* tous asseoir *par* groupes sur l'herbe verte, 40 et ils s'assirent par rangées de cent et de cinquante. 41 *Quand il* avait pris les cinq pains et les deux poissons, il leva les yeux vers le ciel *et* rendit grâces. Puis il rompit les pains et *les* donnait à ses disciples, afin qu'ils *les* leur distribuassent. Il partagea

aussi les deux poissons entre[i] tous. 42 Tous mangèrent et furent rassasiés, 43 et ils l'emportèrent douze paniers pleins de[i] morceaux *de pain* et de *ce qui restait* des[i] poissons. 44 Ceux *qui* avaient mangé les pains étaient cinq mille hommes.

45 ¶ Aussitôt *après,* il obligea ses disciples à monter dans la barque et à passer avant *lui* de l'autre côté, vers Bethsaïda, pendant que lui-même renverrait la foule. 46 *Quand* il l'avait renvoyée, il s'en alla sur la montagne pour prier. 47 *Quand le* soir était venu, la barque était au milieu de[i] la mer, et lui-même, *il était* seul à terre. 48 Il les vit, qui étaient pressés pendant *qu'ils* ramaient; car le vent leur était contraire. Vers *la* quatrième veille de[i] la nuit, il alla* vers eux, marchant sur la mer, et il voulait les dépasser. 49 *Quand* ceux-ci l'avaient vu marcher sur la mer, ils crurent *que* c'était *un* fantôme, et ils poussèrent des cris; 50 car ils le virent tous et étaient troublés. Aussitôt il leur parla et leur déclara*: "Continuez à rassurer, je suis moi-même *celui-là*! Cessez d'avoir peur!" 51 Puis il monta vers eux dans la barque et le vent cessa. Ils étaient en eux-mêmes tout stupéfaits et remplis d'étonnement; 52 car ils n'avaient pas compris à propos *le miracle* des[i] pains, parce que leur cœur était endurci[b]. 53 *Quand* ils avaient traversé *la mer,* ils vinrent dans le pays *de* Génésareth et abordèrent. 54 *Quand* ils étaient sortis de la barque, *parce* qu'ils l'avaient aussitôt reconnu, 55 ils parcoururent tous les environs, *et* ils se mirent à apporter les malades sur des lits, partout où ils l'apprenaient: 'Il est là!' 56 En quelque lieu qu'il arrivait, dans *les* villages, *dans les* villes ou *dans les* campagnes, ils mettaient les malades sur les places publiques, et ils le priaient de *leur permettre* seulement de toucher le bord de[i] son vêtement. Et tous *ceux qui* le touchaient étaient guéris.

Marc 7

1 ¶ Les pharisiens et[gs] quelques scribes, étant venu de Jérusalem, s'assemblèrent* auprès de lui. 2 *Quand ils* avaient vu quelques-uns de[i] ses disciples mangeant *du* pain avec des mains impures, c'est-à-dire non lavées, ils trouvèrent à redire. 3 Or, les pharisiens et tous les Juifs ne mangent pas à moins qu'ils ne se lavent soigneusement les mains, *parce* qu'ils tiennent *à* la tradition des[i] anciens; 4 et, *pendant qu'ils reviennent* de *la* place publique, ils ne mangent qu'après s'être purifiés. Ils ont encore beaucoup d'autres observances traditionnelles, *comme le* lavage des[i] coupes, des[i] cruches, des[i] vases d'airain et des[i] canapés. 5 Et les pharisiens et les scribes lui demandèrent*: "Pourquoi tes disciples ne suivent-ils pas[y] la tradition des[i] anciens, mais prennent-ils leurs repas avec[i] *des* mains impures?" 6 Celui-là leur répondit *et* déclara: "Hypocrites, Ésaïe bien prophétisa sur vous, ainsi qu'il est écrit[b]: 'Ce peuple m'honore des lèvres, Mais son cœur est éloigné de moi. 7 *C'est* en vain qu'ils m'honorent, En donnant des préceptes *qui sont des* commandements d'hommes.' 8 *Quoique vous* abandonnez le commandement de[i] Dieu, vous observez la tradition des[i] hommes—*comme les*

lavages pots et coupes—et vous faites beaucoup d'autres choses semblables."
9 Il leur disait *encore:* "Vous anéantissez fort bien le commandement de[i] Dieu,
pour garder votre tradition. 10 Car Moïse déclara: 'Continue à honorer ton père
et ta mère,' et: 'Celui *qui* maudit *son* père ou sa mère, laisse-le mourir
encore.' 11 Mais vous, vous dites: 'Si *un* homme déclara à[i] *son* père ou à[i] *sa*
mère: Ce dont tu devrais en tirer profit, *c'est* corban, c'est-à-dire, *une* offrande
à Dieu,' 12 vous ne le laissez plus rien faire pour son père ou pour sa mère, 13
annulant *ainsi* la parole de[i] Dieu par[i] votre tradition, que vous <avez établie.
Et vous faites beaucoup d'autres choses semblables." 14 *Quand* il avait appelé
tous la foule *à lui,* il lui disait: "Continuez à m'écouter tous, et continuez à
comprener. 15 Il n'est rien hors de l'homme rien, entrant en lui, qui puisse le
souiller; mais ce *qui* sort *de* l'homme, c'est ce qui de lui souille. 16 Si
quelqu'un a *des* oreilles pour entendre, qu'il continue d'entendre." 17 Lorsqu'il
entra dans *la* maison, loin de la foule, ses disciples l'interrogeaient sur cette
parabole. 18 Il leur déclara*: "Vous-mêmes, vous aussi, êtes-vous donc sans
intelligence? Ne comprenez-vous pas[y] que rien de ce qui du dehors entre dans
l'homme ne peut le souiller? 19 Car cela n'entre pas dans son cœur, mais dans
son ventre, puis s'en va dans les lieux secrets, *qui* purifient tous les aliments."
20 Il disait encore: "Ce *qui* sort de l'homme, c'est ce qui souille l'homme. 21
Car *c'est* du dedans, *c'est* du cœur des[i] hommes, que sortent les mauvaises
pensées, *les* adultères, *les* impudicités, *les* meurtres, 22 *les* vols, *les* cupidités,
les méchancetés, *la* fraude, *le* dérèglement, *le* regard envieux, *la* calomnie,
l'orgueil, *la* folie. 23 Toutes ces choses mauvaises sortent du dedans, et
souillent l'homme."

24 ¶ Il partit de là *et* s'en alla dans le territoire de[i] Tyr et de[i] Sidon. *Quand il*
était entré dans une maison, il désirait que personne ne le sût; mais il ne put
rester caché. 25 Car *une* femme, qui avait entendu *parler* de lui, dont sa fille
était possédée *d'un* esprit impur, vint *et* se jeter à ses pieds. 26 *Cette* femme
était grecque, syro-phénicienne d'origine. Elle le pria de chasser le démon
hors de sa fille. 27 Jésus lui déclara: "Laisse d'abord les enfants se rassasier;
car il n'est pas bien de prendre le pain des[i] enfants, et de le jeter aux[i] petits
chiens." 28 Celui-là lui répondit et déclara*, "Oui, Seigneur, mais les petits
chiens, sous la table, mangent les miettes des[i] enfants." 29 Alors il lui déclara:
"à cause de cette parole, va-y, le démon est sorti de ta fille." 30 Et, *quand elle*
était rentré dans sa maison, elle trouva l'enfant couchée[b] sur le lit, le démon
étant sorti.

31 ¶ Il quitta le territoire de Tyr et Sidon *et* revint vers la mer de[i] Galilée, en
traversant le pays de[i] *la* Décapole. 32 Ils lui amenèrent* *un* sourd, *qui avait de
la* difficulté à parler, et ils le prièrent* de lui imposer les mains. 33 Il le prit à
part loin de la foule *et* mit ses doigts dans ses oreilles, il cracha *et* toucha sa
langue; 34 puis il leva les yeux au ciel *et* soupira, et lui déclara*: "Ephphatha,"
c'est-à-dire, "ouvre-toi." 35 Aussitôt ses oreilles furent ouvertes, sa langue fut
déliée, et il parlait très bien. 36 Il leur recommanda de n'en parler à[i] personne;
mais plus lui-même *le* leur recommandait, plus ils *le* publiaient. 37 Ils étaient

dans le plus grand étonnement, disant: “Il a fait tout à merveille; *même* il fait entendre les sourds, et parler les muets.”

Marc 8

1 ¶ En ces jours-là, *pendant qu’une* foule est nombreuse et n’est pas de *quoi* manger, Jésus appela ses disciples, et leur déclara*: **2** Je suis ému de compassion pour *cette* foule; car voilà trois jours qu’ils sont près de[i] moi, et ils n’ont rien à manger. **3** Si je les renvoie chez eux à jeun, *les forces leur* manqueront en chemin; car quelques-uns d’entre eux sont venus de loin.” **4** Ses disciples lui répondirent: “Comment pourrait-on les rassasier de[i] pains, ici, dans *un lieu* désert?” **5** Ils leur demandaient: “Combien avez-vous de pains?” “Sept,” répondirent-ils. **6** Alors il fit asseoir la foule par terre, *quand il* avait pris les sept pains, il en rendit grâces *et les* rompit, et *les* donnait à[i] ses disciples pour *les* distribuer; et ils *les* distribuèrent à[i] la foule. **7** Ils avaient encore quelques petits poissons, et il en rendit grâces *et* les fit aussi distribuer. **8** Ils mangèrent et furent rassasiés, et ils emportèrent sept corbeilles pleines des[i] morceaux restants. **9** Environ quatre mille personnes avaient mangé. Ensuite il les renvoya.

10 ¶ Aussitôt il monta dans la barque avec ses disciples *et* se rendit dans la contrée de[i] Dalmanutha. **11** Les pharisiens survinrent, se mirent à être en train de l’interroger, et, pour l’éprouver, lui demandèrent *un* signe *venant* du ciel. **12** *Quand il* soupira profondément en son esprit, il déclara*: “Pourquoi cette génération demande-t-elle *un* signe? Je vous *le* dis en vérité, il ne sera pas donné de signe à cette génération.” **13** Puis *quand il* les avait quitté, il remonta dans la barque, *et* passa sur l’autre bord. **14** Les disciples <avaient oublié de prendre *des* pains; ils n’en avaient *qu’un* seul avec eux dans la barque. **15** Il leur donnait cette recommandation, disant: “Continuez à prendre garde *et* continuez à discerner du levain des[i] pharisiens et du[i] levain d’Hérode Antipas.” **16** Ils raisonnaient entre eux, disant: “*C’est* parce que nous n’avons pas de pains.” **17** *Parce que* Jésus *le* savait, il leur déclara*: “Pourquoi raisonnez-vous sur ce que vous n’avez pas de pains? Etes-vous encore sans intelligence, et ne[y] comprenez-vous pas? Avez-vous votre cœur endurci[b]?” **18** *Bien que* vous ayez *des* yeux, ne voyez-vous pas[y]? *Bien que* vous ayez *des* oreilles, n’entendez-vous pas[y]? Et n’avez-vous point[y] de mémoire? **19** Quand je rompai les cinq pains pour les cinq mille hommes, combien *de* paniers pleins de[i] morceaux prîtes-vous? “Douze,” lui répondirent-ils. **20** Et quand *je rompai* les sept pains pour les quatre mille *hommes,* combien de[i] corbeilles pleines de morceaux prîtes-vous? “Sept,” répondirent-ils. **21** Et il leur disait: “Ne comprenez-vous pas[y] *encore*?”

22 ¶ Ils se rendirent* à Bethsaïda; et amenèrent* vers[i] lui *un* aveugle, qu’ils le prièrent de lui toucher. **23** Il prit l’aveugle par[i] la main *et* le conduisit hors du[i] village; puis il *lui* mit de la salive sur ses yeux, lui imposa les mains, et lui demanda s’il voyait quelque chose. **24** *Quand il* avait regardé, il disait:

“J’aperçois les hommes *qui* marchent comme *des* arbres.” 25 Il *lui* mit de
nouveau les mains sur ses yeux et lui fit lever les yeux. Il fut guéri, et vit tout
distinctement. 26 Alors Il le renvoya dans sa maison, en disant: “N’entre[u] pas
au village ni *le* dire à[i] personne dans la village.”

27 ¶ Jésus s’en alla, avec ses disciples, dans les villages de[i] Césarée de[i]
Philippe. En chemin, il demandait *à* ses disciples, leur disant: “Qui les
hommes disent-ils que je suis?” 28 Ils répondirent: “Jean le Trempeur; *les*
autres, Élie, *les* autres, l’un des[i] prophètes.” 29 Et lui-même, il leur déclara*,
“Mais vous-mêmes qui dites-vous que je suis?” Pierre *qui* répondit, lui
déclara*: “ Toi-même tu es le Christ.” 30 Il leur recommanda sévèrement de ne
dire cela de lui à[i] personne. 31 Alors il commença à leur apprendre qu’il fallait
que le Fils de l’homme souffrît beaucoup, qu’il fût rejeté par les anciens, et[gs]
principaux sacrificateurs et[gs] scribes, qu’il fût mis à mort, et qu’il ressuscitât
trois jours après. 32 Il *leur* disait ces choses ouvertement. Et Pierre l’emmena à
l’écart *et* se mit à le reprendre. 33 Mais celui-là se retourna, regarda ses
disciples *et* réprimanda Pierre, disant: “Continue à te mettre derrière moi,
Satan! Car tu ne conçois pas les choses de[i] Dieu, mais les choses des[i]
hommes.” 34 Puis, *quand il* avait appelé la foule avec ses disciples, il leur
déclara: “Si quelqu’un veut venir après moi, qu’il se refuse *à* lui-même,
prenne sa croix, et continue à me suivre. 35 Car celui *qui* voudra sauver sa vie
la perdra, mais celui *qui* perdra sa vie à cause de moi et de[i] la bonne nouvelle,
lui-même, il le sauvera. 36 Et que sert-il *à un* homme de gagner tout le monde,
s’il perd son âme? 37 Que donnerait *un* homme *en* échange de[i] son âme? 38 Car
quiconque a honte *de* moi et *de* mes paroles au milieu de cette génération
adultère et pécheresse, le Fils de[i] l’homme aura aussi honte *de* lui, quand il
viendra dans la gloire de[i] son Père, avec les saints anges.

1 ¶ Il leur disait encore: “Je vous *le* dis en vérité, ‘il y a quelques-uns de[i] ceux
qui sont[b] ici ne mourront[v] point[e], qu’ils n’aient vu le royaume de[i] Dieu venir
avec puissance.’” 2 Six jours après, Jésus prit* avec lui Pierre, Jacques et Jean,
et il les conduisit* seuls à l’écart sur *une* haute montagne. Il fut transfiguré
devant eux; 3 ses vêtements devinrent resplendissants, *et d’une* telle blancheur
qu’il n’est pas *de* foulon sur la terre *qui* puisse blanchir *ainsi*. 4 Élie et Moïse
leur apparurent, et ils s’entretenaient avec Jésus. 5 *Quand* Pierre prit la parole,
il déclara* à[i] Jésus: “Rabbi, il est bon que nous soyons ici; dressons[t]-nous
trois tentes, une pour[i] toi, une pour[i] Moïse, et une pour[i] Élie.” 6 Car il ne
savait[b] que dire, car ils étaient fort effrayés. 7 *Une* nuée vint les couvrir, et de
la nuée sortit *une* voix: “Celui-ci est mon Fils bien-aimé; continuez
à l’écouter!” 8 Aussitôt *quand ils* avaient regardé tout autour, ils ne virent que
Jésus seul avec eux. 9 *Pendant* qu’ils descendaient de la montagne, il leur
recommanda de ne dire à personne ce qu’ils avaient vu, jusqu’à ce que le Fils
de[i] l’homme fût ressuscité des morts. 10 Ils retinrent *cette* parole à eux-mêmes,
quoique ils questionnaient ce que c’est que ressusciter des morts. 11 Ils lui
demandaient, disant: “Pourquoi les scribes disent-ils qu’il faut qu’Élie vienne
premièrement?” 12 Celui-là leur répondit *et* déclara: “Élie, étant venu
premièrement, rétablit toutes choses. Et pourquoi est-il écrit[b] du Fils de[i]
l’homme qu’il doit souffrir beaucoup et être méprisé?” 13 Mais je vous dis
qu’Élie est venu, et qu’ils le firent comme ils voulurent, selon qu’il est écrit[b]
de lui.

14 ¶ *Quand ils* étaient arrivés près des disciples, ils virent autour d’eux *une*
grande foule, et *des* scribes qui discutaient avec[i] eux. 15 Dès que la foule
l’avait vu, elle fut surprise, et ils couraient vers *lui et* le saluaient. 16 Il
demanda aux scribes: “Sur quoi discutez-vous avec eux?” 17 Et un de la foule
lui répondit *et* déclara: “Maître, j’amenai auprès *de* toi mon fils, *qui* est
possédé *d’un* esprit muet. 18 En quelque lieu qu’il le saisisse, il le jette *par
terre;*l’enfant écume, grince ses dents, et devient tout raide. Je priai tes
disciples de le chasser, et ils ne purent pas.” 19 Celui-là leur *qui* répondit,
déclara*, “Race incrédule, jusques à quand serai-je avec vous? Jusques à
quand vous supporterai-je? Continuez à me l’amener.” 20 Ils le amenèrent à
lui. *Quand* l’esprit avait vu lui, *cela* aussitôt l’agita *avec violence. Quand il*
était tombé par terre, il se roulait en écumant. 21 Il demanda son père:
“Combien y a-t-il de temps que cela lui est arrivé?” “Depuis son enfance,”
celui-là répondit-il. 22 “Et il le souvent jeta dans *le* feu et dans l’eau pour le
faire périr. Mais, si tu es capable *de faire* quoi que ce soit, viens à notre
secours *et* aie compassion de nous.” 23 Jésus lui déclara: “Si tu peux croire,
tout est possible à[i] celui *qui* croit.” 24 Aussitôt, *quand* le père de l’enfant s’était
écrié *il* disait en larmes: “Seigneur, je crois! Continue à viendre au secours de[i]
mon incrédulité!” 25 *Quand* Jésus avait vu que *la* foule <accourait, *il* menaça
l’esprit impur, lui disant: “Esprit muet et sourd, je te l’ordonne, sors de lui, et

n'entre[u] en lui." 26 Et il poussa des cris, et l'agita *avec une* grande violence *et*
sortit. Il devint comme mort, de sorte que plusieurs disaient, "il est mort." 27
Mais Jésus le prit par[i] la main *et* le fit lever. Et il se tint debout. 28 *Quand* il
était entré dans *la* maison, ses disciples lui demandaient en particulier:
"Pourquoi ne pûmes-nous pas nous-mêmes le chasser?" 29 Il leur déclara:
"Cette espèce-là ne peut sortir que par *la* prière et *le* jeûne."

30 ¶ *Quand ils* étaient partis de là, il traversaient la Galilée. Il ne voulait pas
qu'on *le* sût. 31 Car il enseignait ses disciples, et il leur disait: "Le Fils de[i]
l'homme est livré entre *les* mains des[i] hommes; ils le feront mourir, et *quand*
il est tué, il ressuscitera le trois jours." 32 Mais ceux-là ne comprenaient pas
cette parole, et ils craignaient de l'interroger. 33 Ils arrivèrent à Capernaüm.
Quand il avait été dans la maison, il leur demandait: "De quoi discutiez-vous
entre vous en chemin?" 34 Mais ils gardaient le silence, car en chemin ils
discutèrent entre eux *pour savoir* qui *était le* plus grand. 35 Alors il s'assit *et*
appela les douze, et leur déclara*: "Si quelqu'un veut être *le* premier, il sera *le*
dernier de[i] tous et *le* serviteur de[i] tous." 36 Et il prit *un* petit enfant *et* le plaça
au milieu d'eux, il le prit dans ses bras *et* leur déclara: 37 Quiconque reçoit en
mon nom un de[i] ces petits enfants *me* reçoit moi-même; et quiconque me
reçoit, reçoit non pas moi, mais celui qui m'a envoyé. 38
Jean lui répondit, disant: "Maître, nous vîmes *un* homme *qui* chassait *des*
démons en ton nom qu'il ne nous suit pas, et nous lui défendîmes, parce qu'il
ne nous suit pas."
39 "Cessez de l'interdire," répondit Jésus, "car il n'est personne qui fera *un*
miracle en mon nom, pourra aussitôt après parler mal de moi. 40 Qui n'est pas
contre nous est pour nous.

41 ¶ Et quiconque vous donnera à boire *un* verre d'eau en mon nom, parce
que vous appartenez à[i] Christ, je vous *le* dis en vérité, il ne perdra[v] point[e] sa
récompense. 42 Mais, *si* quelqu'un scandalise un de[i] ces petits qui croient en
moi, il vaut mieux pour[i] lui qu'on lui miît au cou *une* grosse meule *de* moulin,
et qu'on l'est jeté[b] dans la mer. 43 Si ta main est pour toi une occasion de
chute, coupe-la; mieux vaut pour toi entrer manchot dans la vie, que d'avoir
les deux mains *et* d'aller dans la géhenne, dans le feu *qui* ne s'éteint point. 44
où leur ver ne meurt pas, et *où* le feu ne s'éteint pas. 45 Si ton pied est pour toi
une occasion de chute, coupe-le; mieux vaut pour[i] toi entrer boiteux dans la
vie, que d'avoir les deux pieds *et* d'être jeté dans la géhenne, dans le feu qui
ne s'éteint point. 46 où leur ver ne meurt pas, et *où* le feu ne s'éteint pas. 47 Et si
ton œil est *pour* toi *une* occasion de chute, arrache-le; mieux vaut pour[i] toi
entrer dans le royaume de[i] Dieu *n'ayant qu'un* œil, que d'avoir deux yeux et
d'être jeté dans la géhenne, 48 où leur ver ne meurt point, et où le feu ne
s'éteint point. 49 Car tout homme sera salé de[i] feu, et tout sacrifice sera salé
avec[i] sel. 50 Le sel est *une* bonne *chose;*mais si le sel devient sans saveur, avec
quoi l'assaisonnerez-vous? Continuez à avoir *du* sel en vous-mêmes, et
continuez à être en paix *les* uns avec *les* autres.

1 ¶ *Quand il* partit *de là*, il se rendéclara* dans le territoire de[i] la Judée au
delà du[i] Jourdain. *Les* multitudes s'assemblèrent *de* nouveau près de lui, et
comme il avait coutume, il se mit encore à l'enseigner. 2 Les pharisiens
l'abordèrent *et* lui demandèrent, "s'il est permis à[i] *un* homme de répudier *sa*
femme?" *Car ils* le mettaient à l'épreuve. 3 Celui-là leur répondit *et* déclara:
"Que vous commanda Moïse?" 4 Ceux-là dirent, "Moïse permit d'écrire *une*
lettre de[i] divorce et de répudier." 5 Et Jésus leur repondit *et* déclara: "C'est à
cause de la dureté de votre cœur qu'il vous donna ce précepte." 6 Mais au
commencement de[i] *la* création, Dieu 'fit l'homme et *la* femme.' 7 *C'est*
pourquoi l'homme quittera son père et *sa* mère, et s'attachera à sa femme, 8 et
les deux deviendront une *seule* chair. Ainsi ils ne sont plus deux, mais *ils sont*
une *seule* chair. 9 Que l'homme donc cesse de séparer ce que Dieu <a joint. 10
Lorsqu'ils furent dans la maison, les disciples l'interrogèrent encore là-dessus.
11 Il leur déclara*: "Celui qui répudie sa femme et *qui* en épouse *une* autre,
commet un adultère à son égard; 12 et si *une* femme quitte son mari et en
épouse *un* autre, elle commet un adultère.

13 ¶ Ils lui amenaient *des* petits enfants, afin qu'il les touchât. Mais les
disciples reprenaient ceux *qui les* amenaient. 14 *Quand* Jésus avait vu *cela, il*
fut indigné, et leur déclara: "Laissez venir à moi les petits enfants, et cessez de
les interdire; car le royaume de[i] Dieu est pour[i] ceux qui *leur ressemblent*." 15
Je vous *le* dis en vérité, quiconque ne recevra pas le royaume de[i] Dieu comme
un petit enfant n'y entrera[v] point[e]. 16 Puis *quand il* les avait pris *dans ses*
bras, il imposait *les* mains sur eux *et* les bénissait.

17 ¶ *Pendant* qu'il se mettait en chemin, l'un *deux qui* avait accouru et s'était
jeté à genoux devant lui, lui demandait: Bon maître, que dois-je faire pour
hériter *la* vie éternelle? 18 Jésus lui déclara: "Pourquoi m'appelles-tu bon? Il
n'y a de bon que Dieu seul." 19 Tu connais[b] les commandements: 'Tu ne
commettras pas d'adultère[u]; tu ne tueras[u] point; tu ne déroberas[u] point; tu ne
diras pas de faux témoignage[u]; tu ne feras tort[u] à personne; continue
d'honorer ton père et ta mère.'" 20 Celui-là lui répondit *et* déclara: "Maître, je
observai toutes ces choses dès ma jeunesse." 21 Jésus le regarda *et* l'aima, et
lui déclara: "Il te manque *une* chose; continue, vends tout ce que tu as donne-
le aux[i] pauvres, et tu auras *un* trésor dans *le* ciel. Puis continue à viendre,
continue à me suivre, ayant pris la croix." 22 Mais, celui-là fut affligé de *cette*
parole *et* s'en alla tout triste; car il avait de grands biens. 23 *Quand* Jésus,
regarda autour *de lui, il* déclara* à[i] ses disciples: "Qu'il sera difficile à ceux
qui ont des richesses d'entrer dans le royaume de[i] Dieu!" 24 Les disciples
étaient étonnés de ses paroles ainsi. Et, *quand* Jesus répondit encore, il leur
déclara*: *"Mes* enfants, qu'il est difficile *à* ceux *qui* se confient[b] **II** dans **II** les
II richesses d'entrer dans le royaume de[i] Dieu!" 25 Il est plus facile *à un*
chameau de passer par le trou d'une aiguille qu'à *un* riche d'entrer dans le
royaume de[i] Dieu. 26 Ceux-là furent encore plus étonnés, en disant *les* uns aux

autres; “Et qui peut être sauvé?” 27 *Quand* Jésus les regarda, il déclara*: “Cela
est impossible aux hommes, mais non à Dieu; car tout est possible à Dieu.” 28
Pierre se mit à lui dire, “Voici, nous-mêmes, nous quittâmes tout et te
suivîmes.” 29 Jésus répondit *et* déclara: “Je vous *le* dis en vérité, il n’est
personne qui, <a quitté, à cause de moi et à cause de la bonne nouvelle, *sa*
maison, ou ses frères, ou *ses* sœurs, ou *sa* mère, ou *son* père, ou *son* épouse
ou *ses* enfants, ou *ses* terres, 30 ne reçoive au centuple, présentement dans ce
siècle-ci, *des* maisons, *des* frères, *des* sœurs, *des* mères, *des* enfants, et *des*
terres, avec *des* persécutions, et, dans le siècle qui vient, *la* vie éternelle. 31
Plusieurs *des* premiers seront les derniers, et plusieurs *des* derniers *seront les*
premiers.

32 ¶ Ils étaient en chemin pour monter à Jérusalem, et Jésus allait devant eux.
Ils étaient troublés, et *pendant* qu’il *le* suivaient, *il* craignait. Et il prit de
nouveau les douze auprès de lui *et* commença à leur dire ce *qui* devait lui
arriver: 33 Voici, nous montons à Jérusalem, et le Fils de[i] l’homme sera livré
aux[i] principaux sacrificateurs et aux[i] scribes. Ils le condamneront à[i] mort, et
ils le livreront aux[i] païens, 34 qui se moqueront de[i] lui, cracheront sur lui, le
battront de verges, et le feront mourir; et, trois jours après, il ressuscitera. 35
Les fils de Zébédée, Jacques et Jean, s’approchèrent à[i] lui, disant: “Maître,
nous voudrions que tu fisses pour[i] nous ce *que* nous *te* demanderons.” 36
Celui-là leur déclara: “Que voulez-vous que je fasse pour[i] vous? ” 37 Ceux-ci
lui dirent, “Accorde-nous, d’être assis l’un à ta droite et l’autre à ta gauche,
quand tu seras dans ta gloire.” 38 Jésus leur répondit: “Vous ne savez[b] ce que
vous demandez. Pouvez-vous boire la coupe que je dois boire, ou être trempés
du trempage dont moi-même je dois être immersé?” 39 Ceux-là lui dirent,
“Nous *le* pouvons.” Jésus leur répondit: “Vous boirez bien la coupe que moi-
même je bois, et que vous serez trempés de l’immersion dont moi-même je
suis plongé; 40 mais pour *ce qui est d’être* assis à ma droite ou à ma gauche,
cela ne dépend pas de moi, et ne sera donné *qu’à ceux* à[i] qui cela est
réservé[b].” 41 *Quand* les dix avaient entendu *cela,* ils commencèrent à
s’indigner contre Jacques et Jean. 42 *Quand* Jésus les appela, *il* leur déclara*:
“Vous savez[b] que ceux qu’on regarde comme *les* chefs des nations les
tyrannisent, et *que* leurs grands les dominent. 43 Il ne sera pas de même au
milieu de vous. Mais quiconque veut être grand parmi vous, qu’il sera votre
serviteur; 44 et quiconque veut être *le* premier parmi[i] vous, qu’il sera l’esclave
de[i] tous. 45 Car le Fils de[i] l’homme ne vint pas pour être servi, mais pour servir
et donner sa vie *comme* la rançon de plusieurs.”

46 ¶ Ils arrivèrent* à Jéricho. Et, *lorsqu’*il sortit de Jéricho, avec ses disciples
et *une* assez grande foule, le fils de[i] Timée, Bartimée, mendiant aveugle, était
assis au bord du chemin. 47 *Quand il* avait entendu que c’était Jésus *de*
Nazareth, il se mit à crier et dire; “Jésus, Fils de[i] David, aie pitié de moi!” 48
Plusieurs le reprenaient, pour *le* faire taire; mais celui-là criait beaucoup plus
fort; “Fils de[i] David, aie pitié de moi!” 49 Jésus s’arrêta *et* ordonna qu’on
l’appelât. Et ils appelèrent* l’aveugle, en lui disant: “Continue à prendre

courage, lève-toi, il t'appelle." 50 *Quand* celui-là avait jeté son manteau, *il* se leva d'un bond *et* vint vers Jésus. 51 *Quand* Jésus prit la parole, *il* lui déclara*: "Que veux-tu que je te fasse?" "Rabbouni," lui répondit l'aveugle, "que je recouvre la vue." 52 Et Jésus lui déclara: "Va-y, ta foi t'a sauvé." Aussitôt il recouvra la vue, et il suivait Jésus dans le chemin.

Marc 11

1 ¶ Lorsqu'ils approchèrent* de Jérusalem, *et qu'ils furent près* de Bethphagé et de Béthanie, vers la montagne des[i] oliviers, Jésus envoya* deux de[i] ses disciples, 2 en[i] leur déclara*: "Continuez d'aller au village qui *est* devant vous; *pendant* que vous y serez entrés, vous trouverez *un* ânon attaché[b], sur lequel aucun homme ne s'est encore assis; détachez-le, et amenez-*le*." 3 Si quelqu'un vous déclara: 'Pourquoi faites-vous cela?' répondez: 'Le Seigneur en a besoin.' Et à l'instant il le laissera venir "ici." 4 Ils allèrent et trouvèrent l'ânon attaché[b] dehors près d'une porte, au contour du chemin, et ils le détachèrent. 5 Quelques-uns de[i] ceux *qui* se tenant debout[b] là leur disaient: "Que faites-vous? pourquoi détachez-vous *cet* ânon?" 6 Ceux-là leur répondirent comme Jésus *le* commanda. Et ils les laissèrent aller. 7 Ils amenèrent à Jésus l'ânon, sur[i] lequel ils jetèrent leurs vêtements, et il s'assit dessus. 8 Beaucoup *de gens* étendirent leurs vêtements sur le chemin, et d'autres *des* branches qu'ils coupèrent des arbres et l'étendaient dans les champs. 9 Ceux *qui* précédaient et ceux *qui* suivaient criaient en disant: "Hosanna! Béni[b] *soit* celui *qui* vient au nom du[i] Seigneur!" 10 Béni[b] *soit* le règne *qui* vient, *le règne de* David, notre père au nom du[i] Seigneur! Hosanna dans les lieux très hauts! 11 Jésus entra à Jérusalem, dans le temple. *Quand* il avait tout considéré, *comme* il était déjà tard, il s'en alla à Béthanie avec les douze.

12 ¶ Le lendemain, *quand* qu'ils étaient sortis de Béthanie, il eut faim. 13 *Quand il* avait aperçu de loin *un* figuier *qui* avait *des* feuilles, il alla voir s'il y trouverait quelque chose; et, *quand il* y était approché, il ne trouva que *des* feuilles, car ce n'était pas *la* saison des[i] figues. 14 *Prenant* alors Jésus répondit *et* lui déclara: "Que jamais personne ne mange de ton fruit!" Et ses disciples l'entendaient. 15 Ils arrivèrent* à Jérusalem. Jésus entra dans le temple *et* se mit à chasser ceux *qui* vendaient et *qui* achetaient dans le temple; il renversa les tables des[i] changeurs, et les sièges ceux *qui* vendaient les pigeons; 16 et il ne laissait personne transporter aucun objet à travers le temple. 17 Et il enseignait, leur disant: "N'est-il pas écrit[b]: 'Ma maison sera appelée *une* maison de[i] prière pour[i] toutes les nations?' Mais vous-mêmes, vous en <avez fait *'une* caverne de[i] voleurs.'" 18 Les principaux sacrificateurs et les scribes l'entendirent et cherchaient *les* moyens de le **II** faire périr[o]; **II** faire périr **II** car ils le craignaient, parce que toute la foule était frappée de sa doctrine. 19 Quand *le* soir fut venu, il sortait de la ville. 20 *Le* matin, *pendant* qu'ils passaient, ils virent le figuier séché[b] jusqu'aux racines. 21 *Parce que* Pierre se rappela ce *qui s'était passé, il* lui déclara*: "Rabbi, regarde! Le figuier que tu

as maudit est séché[b]." 22 *Quand* Jésus prit la parole, il leur déclara: "Continue à avoir foi en[i] Dieu. 23 Je vous *le* dis en vérité, si quelqu'un déclara à cette montagne: 'Ote-toi de là et jette-toi dans la mer,' et s'il ne doute pas en son cœur, mais crois[u] que ce qu'il déclara arrive, il *le* verra s'accomplir quoi qu'il dit. 24 *C'est* pourquoi je vous dis, Tout ce que vous demandez *quand vous* priez, continuez à croire que vous *le* recevez, et vous *le* verrez s'accomplir. 25 Et, lorsque vous êtes debout *pendant que vous* priez, continuez à pardonner à tout *ce que* vous avez contre quelqu'un, afin que votre Père qui *est* dans les cieux pourrait aussi vous pardonner vos offenses. 26 Mais si vous-mêmes vous ne pardonnez pas, votre Père qui *est* dans les cieux ne *vous* pardonnera pas non plus vos offenses."

27 ¶ Ils se rendirent de nouveau à Jérusalem, et, *pendant* qu'il se promenait dans le temple, les principaux sacrificateurs, les scribes et les anciens, vinrent* à lui, 28 et lui dirent*: "Par quelle autorité fais-tu ces *choses,* et qui t'a donné l'autorité de les faire?" 29 Jésus répondit *et* leur déclara: "Je vous adresserai aussi une question; répondez-moi, et je vous dirai par quelle autorité je fais ces *choses*. 30 Le trempage de[i] Jean venait-il du ciel, ou des hommes? Répondez-moi." 31 Mais ils raisonnaient *ainsi* entre eux, disant: "Si nous répondons: 'Du ciel,' il dira: 'Pourquoi donc n'avez-vous pas cru en lui?' 32 Et si nous répondons: "Des hommes,"—ils craignaient le peuple, car tous tenaient que réellement Jean était *un* prophète. 33 Alors *quand* ils répondirent, ils dirent* à[i] Jésus: "Nous ne savons[b] pas." Et *quand* Jésus leur repondit, *il* déclara*: "Moi-même non plus, je ne vous dis pas par quelle autorité je fais ces *choses*."

Marc 12

1 ¶ Jésus se mit *ensuite* à leur parler en paraboles. *"Un* homme planta *une* vigne. Il l'entoura *d'une* haie, creusa *un* pressoir, et bâtit *une* tour; puis il l'afferma à[i] *des* vignerons, et quitta le pays. 2 Au[i] temps de la récolte, il envoya *un* serviteur vers les vignerons, pour recevoir d'eux *une* part du[i] produit de[i] la vigne. 3 Ceux-là l'ont pris *et* le battirent, et *le* renvoyèrent à vide. 4 Il envoya de nouveau vers eux *un* autre serviteur; ils lui jetèrent des pierres *et* frappèrent à la tête, et *le* renvoyèrent, traité honteusement[b]. 5 Il en envoya *un* troisième, qu'ils tuèrent; puis plusieurs autres, qu'ils battirent ou tuèrent également. 6 *Bien* qu'il avait encore un fils bien-aimé; il l'envoya vers eux *le* dernier, en disant: 'Ils auront du respect pour[i] mon fils.' 7 Mais ces vignerons dirent entre eux: 'Voici l'héritier; venez, continuons[t] à le tuer, et l'héritage sera à[i] nous.' 8 Et ils se saisirent de lui, *et le* tuèrent, et *le* jetèrent hors de la vigne. 9 Maintenant, que fera le maître de[i] la vigne? Il viendra, fera périr les vignerons, et il donnera la vigne à[i] d'autres. 10 N'avez-vous pas lu cette parole de l'Écriture: *La* pierre que les bâtisseurs rejetèrent C'est devenue *la* principale de[i] l'angle; 11 C'est par *la volonté* du[i] Seigneur *qu'elle l'est* devenue, Et c'est *un* prodige à nos yeux? 12 Ils cherchaient à se saisir de lui,

mais ils craignirent la foule. Ils comprirent qu'il parla *cette* parabole contre eux. Et ils le quittèrent *et* s'en allèrent.

13 ¶ Ils envoyèrent* auprès de lui quelques-uns des pharisiens et des hérodiens, afin de le surprendre par[i] *ses propres* paroles. 14 Et *quand* ceux-ci vinrent, ils lui dirent*: "Maître, nous savons[b] que tu es vrai, et qu'il ne t'inquiète pas de personne; car tu ne regardes pas à l'apparence des[i] hommes, et tu enseignes la voie de[i] Dieu selon *la* vérité. Est-il permis, ou non, de payer *le* tribut à[i] Tibère César? 15 Devons-nous payer[o], ou ne pas payer[o]?" Celui-là, connaissant[b] leur hypocrisie, leur répondit: "Pourquoi me tentez-vous? Apportez-moi *un* denier, afin que je *le* voie." 16 Ceux-là en apportèrent *un;* et il leur déclara*: "De[i] qui *sont* cette effigie et *cette* inscription?" Ceux-ci dirent à[i] lui: "De[i] Tibère César." 17 Alors Jésus leur répondit *et* déclara: "Rendez à[i] Tibère César ce *qui est* à[i] Tibère César, et à[i] Dieu ce *qui est* à[i] Dieu." Et ils furent à son égard dans l'étonnement.

18 ¶ *Les* sadducéens, qui disent qu'il n'y a pas *de* résurrection, vinrent* auprès de lui, et lui firent cette question, disant: 19 Maître, *voici ce que* Moïse nous a prescrit: Si *le* frère de[i] quelqu'un meurt, et laisse *une* femme, sans avoir d'enfants, son frère épousera sa veuve, et suscitera *une* postérité à[i] son frère. 20 *Or,* il y avait sept frères. Le premier se prit *une* femme, et mourant ne laissa *de* postérité. 21 Le second lui prit, et il mourut sans laisser de postérité. Le troisième de même. 22 Et les sept l'avaient et ne laissèrent aucun postérité. Après eux tous, la femme mourut aussi. 23 À la résurrection, quand ils se lèvent duquel d'entre eux sera-t-elle *la* femme? Car les sept l'eurent *pour* femme. 24 Jésus leur répondit *et* déclara: N'êtes-vous pas[y] dans l'erreur, parce que vous ne comprenez[b] ni les Écritures, ni la puissance de[i] Dieu? 25 Car, à *la* résurrection des morts, *les* hommes ne prendront pas de femmes, ni *les* femmes de maris, mais ils seront comme les anges dans les cieux. 26 Pour les morts ce qu'ils sont élevés, n'avez-vous pas lu, dans le livre de[i] Moïse, ce que Dieu lui dit, à propos du[i] buisson: 'Je *suis* le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, et le Dieu de[i] Jacob?' 27 Il n'est pas le Dieu des morts, mais *le* Dieu des[i] vivants. Vous êtes grandement dans l'erreur.

28 ¶ Un des scribes s'approcha, les ayant entendus raisonner ensemble, *parce* qu'il savait[b] qu'il leur avait bien répondu, *et* lui demanda: "Quel est *le* premier de[i] tous *les* commandements?" 29 Jésus lui répondit: *"Voici le* premier de[i] tous les commandements: 'Continue à écouter, Israël, *le* Seigneur, notre Dieu, est l'unique Seigneur; 30 et: Tu aimeras *le* Seigneur, ton Dieu, de tout ton cœur, de toute ton âme, de toute ta pensée, et de toute ta force. Voici *le* premier commandement 31 Voici *le* second: 'Tu aimeras ton prochain comme toi-même.' Il n'y a pas d'autre commandement plus grand que ceux-là." 32 Le scribe lui déclara: "Bien, maître; tu parlas avec vérité que Dieu est unique, et qu'il n'y en a pas d'autre que lui, 33 et que l'aimer de tout *son* cœur, de toute *sa* pensée, de toute *son* âme et de toute *sa* force, et aimer *son* prochain comme soi-même, c'est plus que tous les holocaustes et *tous* les sacrifices. 34 *Quand* Jésus l'avait vu qu'il répondit avec intelligence, *il* lui

déclara: “Tu n’es pas loin du royaume de[i] Dieu.” Et personne n’osait plus lui proposer des questions.

35 ¶ *Pendant qu’il* continuait à enseigner dans le temple, *quand il* avait dit, Jésus disait: “Comment les scribes disent-ils que le Christ est fils de[i] David? 36 David lui-même, animé **II** par **II** **II** l’Esprit-Saint, déclara: Le Seigneur **II** est en train de dire **II** déclara **II** à[i] mon Seigneur: Continue à t’asseoir à ma droite, Jusqu’à ce que je fasse de tes ennemis Ton marchepied. 37 David lui-même l’appelle ‘Seigneur ’; comment donc est-il son fils?” Et une grande foule l’écoutait avec plaisir. 38 Il leur disait dans son enseignement: “Continuez à prendre garde des scribes, qui aiment à se promener en robes longues, et à être salués dans les places publiques; 39 *qui recherchent les* premiers sièges dans les synagogues, et *les* premières places dans les festins; 40 qui dévorent les maisons des[i] veuves, et qui font pour[i] l’apparence *de* longues prières. Ils seront jugés plus sévèrement.

41 ¶ *Quand* Jésus s’était assis vis-à-vis du tronc, *il* regardait comment la foule y mettait de l’argent dans le tronc. Plusieurs riches mettaient beaucoup. 42 Une pauvre veuve vint aussi, elle y mit deux petites pièces, qui est *un* quart de sou. 43 Alors *quand il* appela ses disciples, il leur déclara*: Je vous *le* dis en vérité, cette pauvre veuve a donné plus qu’aucun de[i] ceux *qui* avaient mis dans le tronc; 44 car tous mirent de leur superflu, mais elle-même, elle mit de son nécessaire, tout ce qu’elle possédait, tout ce qu’elle *avait* pour vivre.

Marc 13

1 ¶ *Pendant* qu’il sort du temple, un de[i] ses disciples lui déclara: “Maître, regarde quelles pierres, et quelles constructions!” 2 Jésus lui répondit *et* déclara: “Vois-tu ces grandes constructions? Il ne restera[v] pas[e] pierre sur pierre qui ne[e] sera renversée[v].” 3 *Pendant* qu’il s’asseyait sur la montagne des[i] oliviers, en face du[i] temple, Pierre, Jacques, Jean et André lui demandaient à part: 4 Dis-nous, quand cela arrivera-t-il, et *à* quel signe connaîtra-t-on que toutes ces *choses* vont s’accomplir?

5 ¶ Jésus leur répondit *et* se mit alors à dire: “Continuez à prendre garde que personne ne vous séduise. 6 Car plusieurs viendront sous mon nom, disant; ‘Je suis moi-même *celui-là*,’ et ils séduiront beaucoup de gens. 7 Quand vous entendez parler *de* guerres et *de* bruits de[i] guerres, cessez d’être troublés, car il faut *que ces choses* arrivent. Mais *ce* ne *sera* pas encore la fin. 8 *Une* nation s’élèvera contre *une* nation, et *un* royaume contre *un* royaume; il y aura *des* tremblements de terre en divers lieux, il y aura *des* famines, *des* troubles. Ce ne *sera que le* commencement des[i] douleurs. 9 Vous-mêmes, continuez de prendre garde *à* vous-mêmes. Ils vous livreront aux tribunaux, et vous serez battus de verges dans *les* synagogues. Vous comparaîtrez devant *des* gouverneurs et *devant des* rois, à cause de moi, pour leur servir de témoignage. 10 Il faut premièrement *que* la bonne nouvelle soit prêchée à toutes les nations. 11 Quand ils vous emmèneront, vous livrant, cessez de vous

inquiéter d'avance et de préméditer de ce *que* aurez-vous à dire[o], mais ce qui vous est donné à l'heure même, continuez à le dire; car vous ne parlez pas vous-mêmes, mais l'Esprit-Saint. 12 *Le* frère livrera *son* frère à *la* mort, et *le* père *son* enfant; *les* enfants se soulèveront contre *leurs* parents, et les feront mourir. 13 Vous serez haïs de tous, à cause de mon nom, mais celui *qui* persévère jusqu'à *la* fin sera sauvé.

14 ¶ Lorsque vous voyez l'abomination de[i] la désolation qui fut parlé par Daniel le prophète, établie[b] là où elle ne doit pas *être*,—que le lecteur continue de comprendre,—alors, continuez à fuir dans les montagnes, vous qui êtes en Judée; 15 que celui qui *est* sur le toit ne descende pas dans la maison et n'entre *pas* pour prendre quelque chose de sa maison; 16 et que celui *qui* est dans les champs ne retourne pas en arrière pour prendre son manteau. 17 Malheur à[i] celles *qui* sont enceintes et à[i] celles *qui* allaitent en ces jours-là! 18 Continuez à prier de peur que votre fuite ait lieu en hiver. 19 Car *la* détresse, *en* ces jours, il y aura telle qu'il n'y en a pas eu de semblable depuis *le* commencement du[i] monde que Dieu créa jusqu'à présent, et qu'il n'y en aura[v] jamais[e]. 20 Et, si *le* Seigneur n'avait abrégé *ces* jours, personne ne >serait sauvé; mais il les a abrégés, à cause des élus qu'il a choisis. 21 Si quelqu'un vous déclara alors: 'Voilà, le Christ *est* ici,' ou: 'Voilà, *il est* là, ne le croyez[u] pas.' 22 Car faux Christs et faux prophètes se lèveront; ils feront *des* prodiges et *des* miracles pour séduire même les élus, *s'il était* possible. 23 Continuez à prendre vos gardes. Voilà je vous ai tout annoncé d'avance.

24 ¶ Mais dans ces jours, après cette détresse, le soleil s'obscurcira, la lune ne donnera plus sa lumière, 25 les étoiles tomberont du ciel, et les puissances qui sont dans les cieux seront ébranlées. 26 Alors ils verront le Fils de[i] l'homme venant sur *les* nuées avec *une* grande puissance et *avec* gloire. 27 Alors il enverra les anges, et il rassemblera les élus des quatre vents, de l'extrémité de[i] *la* terre jusqu'à l'extrémité du[i] ciel.

28 ¶ Instruisez-vous *par* cette comparaison tirée du[i] figuier. Dès *que* ses branches deviennent tendres, et *que* les feuilles poussent, vous connaissez que l'été est proche. 29 De même vous-mêmes, quand vous verrez ces *choses* arriver, continuez à savoir qu'il est proche, à *la* porte. 30 Je vous le dis en vérité, 'cette génération ne passera[v] point[e], que tout cela n'arrive.' 31 Le ciel et la terre passeront, mais mes paroles ne passeront[v] point[e]. 32 Pour ce *qui est* du[i] jour ou de[i] l'heure, personne ne le sait[b], ni les anges dans *le* ciel, ni le Fils, mais le Père *seul*. 33 Continuez à prendre garde, continuez à veiller et continuez à prier; car vous ne savez[b] quand *ce* temps est. 34 *Il en sera* comme *d'un* homme, qui partant pour *un* voyage, *quand il* avait quitté sa maison, remet l'autorité à[i] ses serviteurs, indique à chacun sa tâche, et il ordonna au[i] portier de veiller. 35 Continuez à veiller donc, car vous ne savez[b] quand le maître de[i] la maison vient, *ou le* soir, ou au milieu de *la* nuit, ou au chant du coq, ou *le* matin; 36 craignez qu'il ne vous trouve endormis, *et* à son arrivée soudaine. 37 Ce que je vous dis, je le dis à[i] tous: 'Continuez à veiller!'"

1 ¶ La fête de Pâque et des pains sans levain devait avoir lieu deux jours
après. Les principaux sacrificateurs et les scribes cherchaient *les* moyens s'ils
le saisissaient par ruse, et de le faire mourir. 2 Car ils disaient: "Que ce ne soit
pas pendant la fête, afin qu'il n'y ait pas de tumulte parmi[i] le peuple." 3
Pendant qu'il était à Béthanie, dans la maison de[i] Simon le lépreux, *une*
femme vint, *pendant* qu'il se trouvait à table, tenant un vase d'albâtre, *qui*
renfermait un parfum de[i] nard pur de grand prix; et, elle rompit le vase *et*
répandit *le parfum* sur son tête. 4 Quelques-uns étaient indignés entre eux et
disaient: "A quoi bon perdre ce parfum? 5 On pouvait le vendre plus de trois
cents deniers, et *les* donner aux[i] pauvres." Et ils s'irritaient contre elle. 6 Mais
Jésus déclara: "Laissez-la. Pourquoi lui faites-vous de la peine? Elle
accomplit *une* bonne action à mon égard; 7 car vous avez toujours les pauvres
avec vous, et vous pouvez leur faire du bien quand vous voulez, mais vous ne
m'avez pas toujours. 8 Elle <a fait ce qu'elle-même, elle pouvait; elle <a
d'avance embaumé mon corps pour la sépulture. 9 Je vous *le* dis en vérité:
partout où la bonne nouvelle est prêchée dans le monde entier, on racontera
aussi ce qu'elle-même, elle accomplit en mémoire d'elle. 10 Judas Iscariot,
l'un des[i] douze, alla vers les principaux sacrificateurs, afin de le livrer à[i] eux.
11 *Quand* ils l'avaient entendu, eux-mêmes, ils furent dans la joie, et promirent
de lui donner de l'argent. Et il cherchait *une* occasion favorable pour le livrer.
12 ¶ Le premier jour des[i] pains sans levain, où ils immolaient la Pâque, ses
disciples lui dirent*: "Où veux-tu que nous allions *te* préparer la Pâque?" 13 Et
il envoya* deux de[i] ses disciples, et leur déclara*: "Continuez à aller à la ville;
et vous rencontrerez *un* homme portant *une* cruche d'eau, suivez-le. 14
Quelque part qu'il entre, dites au[i] maître de la maison: 'Le maître déclara: Où
est le lieu où mangerai[o]-je la Pâque avec mes disciples?'" 15 Et lui-même vous
montrera *une* grande chambre haute, meublée[b] *et toute* prête: *c'est* là
préparerez-nous *la* Pâque. 16 Ses disciples partirent, arrivèrent à la ville, et
trouvèrent *les choses* comme il *le* leur avait dit; et ils préparèrent la Pâque. 17
Quand le soir vint, il arriva* avec les douze. 18 *Pendant* qu'ils étaient à table et
qu'ils mangeaient, Jésus déclara: "Je vous *le* dis en vérité, 'l'un de vous, qui
mange avec moi, me livrera.'" 19 Ceux-là commencèrent à s'attrister, et à[i] lui
dire, l'un par un, *"Est-ce* moi?" Non[n]! Et *après* l'autre: *"Est-ce* moi?" Non! 20
Celui-là leur répondit *et* déclara: *C'est* l'un des douze, qui met avec moi *la*
main dans le plat. 21 Le Fils de[i] l'homme s'en va selon ce qui est écrit[b] de lui.
Mais malheur à[i] l'homme par qui le Fils de[i] l'homme est livré! Mieux
vaudrait pour cet homme qu'il ne fût pas né. 22 *Pendant* qu'ils mangeaient,
Jésus prit du pain; *quand* il l'avait béni, *et* il *le* rompit, *le* leur donna, et
déclara: "Prenez, mangez, ceci est mon corps." 23 *Quand il* avait pris une
coupe; il rendit grâces *et la* leur donna, tous en burent. 24 Et il leur déclara:
Ceci est mon sang qui *est* de[i] la nouvelle alliance, qui est répandu pour
plusieurs. 25 Je vous le dis en vérité, je ne boirai plus jamais du fruit de[i] la

vigne, jusqu'au jour où je le boirai nouveau dans le royaume de[i] Dieu. 26 *Quand* ils avaient chanté les cantiques, ils se rendirent à la montagne des[i] oliviers. 27 Jésus leur déclara: Vous serez tous scandalisés à cause de moi cette nuit; car il est écrit[b]: Je frapperai le berger, Et les brebis seront dispersées. 28 Mais, après que je suis ressuscité, je vous précéderai en Galilée. 29 Pierre lui disait: "Quand tous seraient scandalisés, je *ne serai* pas *scandalisé*." 30 Et Jésus lui déclara*: "Je te *le* dis en vérité, *toi*, 'aujourd'hui, cette nuit *même,* avant *que le* coq chante deux fois, tu me renieras trois fois.'" 31 Mais celui-là reprenait plus fortement: "S'il est nécessaire *pour* moi que je meure avec[i] toi, je ne te renierai pas[e]. Et tous disaient la même chose."

32 ¶ Ils allèrent* ensuite dans *un* lieu appelé Gethsémané, et il déclara* à[i] ses disciples: "Asseyez-vous ici, pendant que je prie." 33 Il prit* avec lui Pierre, Jacques et Jean, et il commença à éprouver de la frayeur et des angoisses. 34 Il leur déclara: "Mon âme est triste jusqu'à *la* mort; restez ici, et continuez à veiller." 35 Puis, il alla *un* peu plus loin *et* tomba par terre, il priait que s'il est possible, *cette* heure s'éloignât de lui. 36 Il disait: "Abba, Père, toutes choses te sont possibles, éloigne de moi cette coupe! Toutefois, non pas ce *que* moi-même, je veux, mais ce *que* tu *veux*." 37 Et il vint*, qu'il les trouva* endormant, et il déclara* à[i] Pierre: "Simon, tu dors! Ne pus-tu pas[y] veiller une heure ?" 38 Continuez à veiller et continuez à prier, afin que vous ne tombiez pas en tentation; l'esprit *est* bien disposé, mais la chair *est* faible. 39 Il s'éloigna de nouveau, *et* fit la même prière. 40 Il revint, *et* les trouva encore endormis; car leurs yeux étaient appesantis[b]. Ils ne surent[b] que lui répondre. 41 Il revint* *pour* la troisième fois, et leur déclara*: "Continuez à dormir maintenant, et continuez à reposer! C'est assez! L'heure vint; voici, le Fils de[i] l'homme est livré aux mains des[i] pécheurs." 42 Continuez à lever, allons-y; voici, *celui qui* me livre s'approche[b].

43 ¶ Et aussitôt, *pendant* qu'il parlait encore, Judas l'un des[i] douze arriva, et avec lui *une* foule armée d'épées et de[i] bâtons, envoyée *par* les principaux sacrificateurs, *par* les scribes et *par* les anciens. 44 Celui *qui* le livrait leur avait donné *ce* signe: Celui que je baiserai, c'est lui; saisissez-le, et emmenez-le sûrement. 45 *Quand il* arriva aussitôt, s'approchant, il déclara*: "Rabbi Rabbi!" Et il le baisa. 46 Alors ceux-là mirent leurs mains sur lui, et le saisirent. 47 Un de[i] ceux *qui* tenaient[b] là, tira l'épée, *et* frappa le serviteur du[i] souverain sacrificateur, et lui emporta l'oreille. 48 Jésus répondit, *et* leur déclara: "<Êtes-vous venus, comme après *un* brigand, avec *des* épées et *des* bâtons, pour vous emparer *de* moi? 49 J'étais tous *les* jours parmi vous, enseignant dans le temple, et vous ne me saisîtes pas. Mais c'est afin que les Écritures soient accomplies." 50 Alors tous l'abandonnèrent *et* prirent *la* fuite. 51 Un certain jeune homme le suivait, n'ayant sur[b] *le* corps *qu'un* drap. Les jeune hommes se saisirent* *de* lui; 52 mais celui-là lâcha *son* vêtement *et* se sauva tout nu.

53 ¶ Ils emmenèrent Jésus chez le souverain sacrificateur, où s'assemblèrent* tous les principaux sacrificateurs, les anciens et les scribes. 54 Pierre le suivit

de loin jusque dans l'intérieur de la cour du[i] souverain sacrificateur; il s'asseyait avec les serviteurs, et *il se* chauffait près *du* feu. 55 Les principaux sacrificateurs et tout le sanhédrin cherchaient *un* témoignage contre Jésus, pour le faire mourir, et ils n'en trouvaient point; 56 car plusieurs rendaient de faux témoignages contre lui, mais les témoignages ne s'accordaient pas. 57 Quelques-uns *qui* s'étaient levés, portaient un faux témoignage contre lui, disant: 58 "Nous-mêmes, nous l'entendîmes, en disant: 'Moi-même, je détruirai ce temple fait de main *d'homme,* et en trois jours j'en bâtirai *un* autre *qui* ne sera pas fait de main d'homme.'" 59 Même sur ce point-là leur témoignage ne s'accordait pas. 60 Alors le souverain sacrificateur, se levant au milieu *de l'assemblée*, interrogea Jésus, disant: "Ne réponds-tu rien? Qu'est-ce *que* ces *gens* déposent contre toi?" 61 Celui-là gardait le silence, et ne répondit rien. Le souverain sacrificateur l'interrogeait de nouveau, et lui déclara*: "Es-tu toi-même le Christ, le Fils du[i] Dieu béni?" 62 Jésus répondit: "Moi-même, je *le* suis. Et vous verrez le Fils de[i] l'homme assis à *la* droite de[i] la puissance *de Dieu*, et venant sur les nuées du[i] ciel." 63 Alors *quand* le souverain sacrificateur déchira ses vêtements, *il* déclara*: "Qu'avons-nous encore besoin de[i] témoins?" 64 "Vous avez entendu le blasphème. Que vous en semble?" Tous ceux-là le condamnèrent *comme* méritant *la* mort. 65 Et quelques-uns se mirent à cracher sur lui, à lui voiler le visage et à le frapper à *coups de poing,* en lui disant: Devine! Et les serviteurs le frappaient de[i] *la* paume de la main.

66 ¶ *Pendant que* Pierre était en bas dans la cour, *il* vint une des servantes du[i] souverain sacrificateur. 67 *Quand elle* vit Pierre *qui* se chauffait, l'ayant regardé, elle *lui* déclara: "Toi-même tu aussi étais avec Jésus de[i] Nazareth!" 68 Celui-là *le* nia, disant: "Je ne sais pas, je ne comprends pas ce *que* toi-même dis." Puis il sortit pour aller dans le vestibule. Et *le* coq chanta. 69 *Quand* une servante, avait vu, *elle* se mit de nouveau à dire à[i] ceux *qui* tenaien[b] là: "Celui-ci est de *ces* gens-là!" 70 Et celui-là *le* nia de nouveau. Peu après, ceux *qui* tenaient[b] là disaient encore à[i] Pierre: "Certainement tu es de *ces* gens-là, car tu es Galiléen, et ton discours *le* montre." 71 Alors celui-là commença à faire des imprécations et à jurer: Je ne connais pas cet homme dont vous parlez. 72 Aussitôt, pour *la* seconde fois, *le* coq chanta. Et Pierre se souvint **II** *de* la parole **II** de[i] la parole **II** que Jésus lui déclara: "Avant *que le* coq chante deux fois, tu me renieras trois fois." Et *quand il* y avait pensé, il pleurait.

Marc 15

1 ¶ Dès le matin, *quand* les principaux sacrificateurs avaient tenu conseil avec les anciens et[gs] *les* scribes, et tout le sanhédrin, ils lièrent Jésus, *et* l'emmenèrent, et *le* livrèrent à[i] Pilate. 2 Pilate l'interrogea: "Es-tu toi-même le roi des[i] Juifs?" Celui-là lui répondit *et* déclara: "Toi-même, tu *le* dis." 3 Les principaux sacrificateurs portaient contre lui plusieurs **II** accusations. **II** mais lui-même ne répondit rien **II**4 Pilate l'interrogea de nouveau, disant: "Ne

réponds-tu rien? Vois de combien de choses ils t'accusent." 5 Et Jésus ne fit
plus aucune réponse, ce qui étonna Pilate. 6 À chaque fête, il les relâchait un
prisonnier, celui que *les multitudes* demandaient. 7 Celui-là y avait en prison[b]
un nommé Barabbas avec *ses* complices, pour un meurtre qu'ils avaient
commis une faute dans une sédition. 8 La foule cria à haute voix *et* se mit à
demander ce qu'il avait coutume de[i] leur accorder. 9 Pilate leur répondit:
"Voulez-vous que je vous relâche le roi des[i] Juifs?" 10 Car il savait que *c'était*
par envie que les principaux sacrificateurs l'avaient livré. 11 Mais les chefs des
sacrificateurs excitèrent la foule, afin que *Pilate* leur relâchât plutôt Barabbas.
12 Pilate répondit *et* leur déclara: "Que voulez-vous donc que je fasse de celui
que vous appelez *le* roi des[i] Juifs?" 13 Ceux-là crièrent de nouveau: "Crucifie-
le!" 14 Pilate leur disait: "Quel mal a-t-il fait?" Et ils crièrent encore plus fort:
"Crucifie-le!"

15 ¶ Pilate, voulant satisfaire la foule, leur relâcha Barabbas; et, *quand il*
l'avait flagellé, il le livra Jésus pour être crucifié. 16 Les soldats le conduisirent
dans l'intérieur de la cour, c'est-à-dire, *dans le* prétoire, et ils assemblèrent
toute la cohorte. 17 Ils le revêtirent* de pourpre, ayant tordu *une* couronne
d'épines et *la* posèrent sur* lui. 18 Puis ils se mirent à le saluer: "Salut-y, roi
des[i] Juifs!" 19 Et ils lui frappaient la tête avec[i] *un* roseau et crachaient sur[i] lui;
ils fléchissaient les genoux *et* se prosternaient devant[i] lui. 20 Quand ils se
moquèrent de lui, ils lui ôtèrent la pourpre, lui remirent ses vêtements, et
l'emmenèrent* pour le crucifier. 21 Ils forcèrent* un passant *qui* revenait des
champs, Simon de Cyrène,—le père d'Alexandre et de[i] Rufus —à porter son
croix;

22 ¶ et ils l'apportèrent* au lieu nommé Golgotha, ce *qui* signifie lieu du[i]
crâne. 23 Ils lui donnaient à boire *du* vin mêlé de myrrhe[b], mais celui-là ne le
prit pas. 24 *Quand ils* le avaient crucifié, ils se partageaient ses vêtements, en
tirant au sort pour savoir ce que chacun aurait. 25 C'était *la* troisième heure,
quand ils le crucifièrent. 26 L'inscription indiquant le sujet de[i] sa
condamnation portait ces mots[b]: LE ROI DES[i] JUIFS. 27 Ils crucifièrent* avec
lui deux brigands, l'un à *sa* droite, et l'autre à sa gauche. 28 Ainsi fut accompli
ce *que* disait l'Écriture: Il fut mis au nombre des[i] malfaiteurs. 29 Ceux-là *qui*
passaient l'injuriaient, en hochant sa tête, et en disant: "Hé! celui-là *qui*
détruis le temple, et *qui le* rebâtis en trois jours, 30 sauve-toi toi-même, en
descendant de la croix!" 31 Les principaux sacrificateurs aussi, avec les scribes,
se moquaient entre eux *et* disaient: "Il sauva *les* autres, et il ne peut se sauver
lui-même!" 32 Que le Christ, le roi d'Israël, descende maintenant de *la* croix,
afin que nous voyions et que nous croyions! Ceux *qui* étaient crucifiés[b] avec[i]
lui l'insultaient *aussi*.

33 ¶ *Quand la* sixième heure était venu, il y eut *des* ténèbres sur toute la terre,
jusqu'à *la* neuvième heure. 34 Et à[i] la neuvième heure, Jésus s'écria *d'une* voix
forte, en disant: "Eloï, Eloï, lama sabachthani?" Ce *qui* signifie: "Mon Dieu,
mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné?" 35 *Quand* quelques-uns de[i] ceux *qui*
tenaient là[b], l'avaient entendu, ils disaient: "Voici, il appelle Élie." 36 Et *quand*

l'un avait couru et rempli *une* éponge de[i] vinaigre, et, l'avait mis à[i] *un* roseau, il lui donnait à boire, en disant: "Laissez! Voyons[t]-nous si Élie vient le descendre." **37** Mais Jésus, cria *d'une* voix forte *et* expira. **38** Le voile du[i] temple se fut déchiré en deux, depuis *le* haut jusqu'en bas. **39** *Quand* le centenier, qui tenait[b] près de lui, *en face* avait vu, qu'il cria ainsi *et* rendit l'esprit, il déclara: "Assurément, cet homme était Fils de[i] Dieu." **40** Il y avait aussi *des* femmes *qui* regardaient de loin. Parmi elles étaient Marie *de* Magdala, Marie, mère de[i] Jacques *le* mineur et de[i] Joses, et Salomé, **41** qui le suivaient et le servaient lorsqu'il était en Galilée, et plusieurs autres qui étaient montées avec[i] lui à Jérusalem.

42 ¶ *Quand le* soir était déjà venu, comme c'était *la* préparation, (c'est-à-dire, *la* veille du sabbat), **43** arriva Joseph d'Arimathée, conseiller *de* distinction, qui lui-même attendait aussi le royaume de[i] Dieu. Il osa se rendre vers Pilate, et il demanda le corps de[i] Jésus. **44** Pilate s'étonna qu'il fût mort si tôt; et *quand* il avait appelé le centenier, il lui demanda s'il >était mort depuis longtemps. **45** *Quand* qu'il avait su par le centenier, il donna le corps à[i] Joseph. **46** Et Joseph apporta *un* linceul, *le* descenda *et* l'enveloppa du[i] linceul, et le déposa dans *un* sépulcre taillé[b] dans *le* roc. Puis il roula *une* pierre à l'entrée du[i] sépulcre. **47** Marie *de* Magdala, et Marie, *mère* de[i] Joses, regardaient où on *le* mettait.

Marc 16

1 ¶ *Quand* le sabbat avait passé, Marie *de* Magdala, Marie, la *mère* de[i]
Jacques, et Salomé, achetèrent *des* aromates, afin d'aller l'embaumer. **2** Le
premier *jour* de[i] *la* semaine, elles se rendirent* au sépulcre, de grand matin,
quand le soleil se leva. **3** Elles disaient entre elles: "Qui nous roulera la pierre
loin de l'entrée du[i] sépulcre?" **4** Et *quand* qu'ils levèrent les yeux, elles
aperçurent* que la pierre, qui était très grande, est roulée[b]. **5** *Quand elles*
étaient entrées dans le sépulcre, elles virent *un* jeune homme assis à droite
vêtu[b] *d'une* robe blanche, et elles furent épouvantées. **6** Celui-là leur déclara*:
"Cessez d'avoir peur; vous cherchez Jésus *de* Nazareth, qui est crucifié[b]; il
>est ressuscité, il n'est pas ici; voici le lieu où ils le déposèrent. **7** Mais allez-y,
dites à[i] ses disciples et à[i] Pierre qu'il vous précède en Galilée: *c'est* là *que*
vous le verrez, comme il vous *le* déclara. **8** Elles sortirent du sépulcre et
s'enfuirent. *La* peur et *le* trouble les avaient saisis; et elles ne dirent rien à[i]
personne, à cause de *la* peur qu'elles avaient.

9 ¶ *Quand Jésus* était ressuscité *le* matin du[i] premier *jour* de[i] *la* semaine, il
apparut d'abord à[i] Marie *de* Magdala, de laquelle il avait chassé sept démons.
10 Elle alla *et* porta la nouvelle à[i] ceux *qui* avaient été avec lui, *et qui*
s'affligeaient et pleuraient. **11** *Quand* qu'ils avaient entendu qu'il est vivant, et
qu'elle l'avait vu, eux-mêmes, ils ne *le* crurent point. **12** Après cela, il apparut,
sous *une* autre forme, à[i] deux d'entre eux *qui* étaient en chemin pour aller à *la*
campagne. **13** Ils revinrent *et* l'annoncer aux[i] autres, qui ne les crurent pas non
plus.

14 ¶ Enfin, *pendant* qu'ils étaient à table, il apparut aux[i] onze, et il leur
reprocha leur incrédulité et la dureté de leur cœur, parce qu'ils ne crurent pas
ceux *qui* l'avaient vu ressuscité[b]. **15** Puis il leur déclara: "Allez par tout le
monde *et* prêchez la bonne nouvelle à toute la création." **16** Celui *qui* croit et
qui est trempé sera sauvé, mais celui *qui* ne croit pas sera condamné. **17** Voici
ces miracles *qui* accompagneront ceux *qui* auront cru: en mon nom, ils
chasseront *les* démons; ils parleront de[i] nouvelles langues; **18** ils saisiront *des*
serpents; s'ils boivent quelque *breuvage* mortel, il ne leur fera pas de mal; ils
imposeront *les* mains aux malades, et *les* malades, seront guéris.

19 ¶ Le Seigneur, après leur avoir parlé, fut enlevé au ciel, et il s'assit à *la*
droite de[i] Dieu. **20** Et ceux-là s'en allèrent et prêcha partout. Le Seigneur
travaillait avec *eux,* et confirmait la parole par les miracles qui
l'accompagnaient. Amen.

L'Évangile selon Luc

Luc 1

1 ¶ «L'Évangile selon Luc» Plusieurs <ont entrepris de composer *un* récit des
événements qui se sont accomplis[b] parmi nous, 2 conformément à ce que nous
livrèrent ceux *qui,* dès *le* commencement, étaient devenus *des* témoins
oculaires et serviteurs de[i] la parole, 3 il *me* aussi sembla *bon*, ayant avoir eu
une parfaite compréhension de toutes ces choses depuis leur origine, de te *les*
exposer par écrit d'une manière suivie, excellent Théophile, 4 afin que tu
reconnaisses la certitude des enseignements que tu fus instruit.

5 ¶ Du temps d'Hérode, roi de[i] Judée, il y arriva un sacrificateur, nommé
Zacharie, de la classe d'Abia; sa femme *était* d'entre les filles d'Aaron, et son
nom *était* Élisabeth. 6 Tous deux étaient justes devant Dieu, observant *d'une*
manière irréprochable dans tous les commandements et[gs] ordonnances du[i]
Seigneur. 7 Il n'y avait pas d'enfant pour eux, parce qu'Élisabeth était stérile;
et ils étaient l'un et l'autre avancés en leurs années. 8 Or il arriva comme il
s'acquittait de ses fonctions devant Dieu, selon le tour de[i] sa classe, 9 il fut
appelé par le sort, d'après la règle du[i] sacerdoce, à entrer dans le temple du[i]
Seigneur pour offrir *le* parfum. 10 Toute la multitude du[i] peuple était dehors en
prière, à[i] l'heure du[i] parfum. 11 Alors *un* ange du[i] Seigneur lui apparut, se tint
debout[b] à droite de[i] l'autel des[i] parfums. 12 *Quand* Zacharie l'avait vu, il fut
troublé, et *la* frayeur s'empara de lui. 13 Mais l'ange lui déclara: "Cesse
d'avoir peur, Zacharie; car ta prière fut exaucée. Ta femme Élisabeth
t'enfantera *un* fils, et tu lui donneras le nom *de* Jean. 14 Il sera pour[i] toi *un* sujet
de joie et d'allégresse, et plusieurs se réjouiront de sa naissance. 15 Car il sera
grand devant le Seigneur. Il ne[e] boira[v] ni vin, ni liqueur enivrante, et il sera
rempli de[i] l'Esprit-Saint dès *le* sein de[i] sa mère; 16 il ramènera plusieurs des
fils d'Israël au Seigneur, leur Dieu; 17 il marchera devant lui avec l'esprit et *la*
puissance d'Élie, pour ramener *les* cœurs des[i] pères vers *les* enfants, et *les*
rebelles à *la* sagesse des[i] justes, afin de préparer[b] au[i] Seigneur *un* peuple bien
disposé. 18 Zacharie déclara à l'ange: À quoi reconnaîtrai-je cela? Car moi-
même, je suis vieux, et ma femme est avancée[b] en âge. 19 L'ange lui répondit
et déclara: "Moi-même, je suis Gabriel, je me tiens[b] devant Dieu; je fus
envoyé pour te parler, et pour t'annoncer cette bonne nouvelle. 20 Et voici, tu
seras muet, et tu ne pourras parler jusqu'au jour où *ces* choses arrivent, parce
que tu ne crus pas à[i] mes paroles, qui s'accompliront en leur temps." 21
Cependant, le peuple attendait Zacharie, et ils s'étonnaient de ce qu'il restait
si longtemps dans le temple. 22 *Quand* il était sorti, il ne pouvait leur parler, et
ils comprirent qu'il <avait eu *une* vision dans le temple; lui-même leur faisait
des signes, et il restait muet. 23 Il arriva quand les jours de[i] son service furent
écoulés, il rentra chez lui. 24 Quelque temps après, Élisabeth, sa femme, devint
enceinte. Elle se cachait *pendant* cinq mois, disant: 25 "Ainsi le Seigneur a fait
pour[i] moi, dans *ces* jours où il jeta les yeux sur *moi* pour ôter mon opprobre
parmi *les* hommes."

26 ¶ Au sixième mois, l'ange Gabriel fut envoyé par Dieu dans *une* ville de[i]
Galilée, appelée Nazareth, 27 auprès *d'une* vierge fiancée[b] à[i] *un* homme de *la*

maison de[i] David, nommé Joseph. Le nom de[i] la vierge *était* Marie. 28 L'ange
entra chez elle, *et* déclara: "Continue de te réjouir, toi à qui une grâce est
faite[b]; le Seigneur *est* avec toi: *Tu es* bénie[b] entre *toutes les* femmes." 29
Quand celle-là l'avait vue, elle fut troublée par sa parole. Marie se demandait
ce que pouvait signifier une telle salutation. 30 L'ange lui déclara: "Cesse de
craindre, Marie; car tu trouvas grâce devant Dieu. 31 Et voici, tu deviendras
enceinte, et tu enfanteras un fils, et tu lui donneras *le* nom *de* Jésus. 32 Lui-
même, il sera grand et sera appelé Fils du[i] Très-Haut, et *le* Seigneur Dieu lui
donnera le trône de[i] David, son père. 33 Il règnera sur la maison de[i] Jacob
éternellement, et son règne n'aura pas de fin." 34 Marie déclara à l'ange:
"Comment cela se fera-t-il, puisque je ne connais pas d'homme?" 35 L'ange lui
répondit *et* déclara: *"Le* Saint-Esprit viendra sur toi, et *la* puissance du[i] Très-
Haut te couvrira de son ombre. *C'est* pourquoi *le* saint enfant qui naîtra de toi
sera appelé Fils de[i] Dieu." 36 Voici, Élisabeth, ta parenté, a conçu, elle aussi,
un fils en sa vieillesse, et celle qui est appelée stérile *est dans* son sixième
mois. 37 Car rien ne sera impossible à Dieu. 38 Marie déclara: "Voici, *je suis* la
servante du[i] Seigneur; qu'il me soit fait selon ta parole!" Et l'ange la quitta.
39 ¶ Dans ce *même* temps, Marie se leva, *et* s'en alla en hâte vers les
montagnes, dans *une* ville de[i] Juda. 40 Elle entra dans la maison de[i] Zacharie,
et salua Élisabeth. 41 Il arriva, quand Élisabeth entendit la salutation de[i] Marie,
son enfant tressaillit dans son sein, et Élisabeth fut remplie du[i] Saint-Esprit. 42
Elle s'écria d'*une* voix forte: "Tu es bénie[b] entre *les* femmes, et le fruit de[i] ton
sein est béni[b]. 43 Comment m'*est-il accordé* que la mère de[i] mon Seigneur
vienne auprès *de* moi? 44 Car voici, aussitôt *que* la voix de[i] ta salutation frappa
mon oreille, l'enfant tressaillit d'allégresse dans mon sein. 45 Bénie celle *qui*
crut, car il y aura *un* accomplissement des *choses qui* lui furent informés[b] de
la part *du* Seigneur." 46 Et Marie déclara: "Mon âme exalte le Seigneur, 47 Et
mon esprit se réjouit En Dieu, mon Sauveur, 48 Parce qu'il jeta les yeux sur
la bassesse de[i] sa servante. Car voici, désormais toutes les générations me
diront bienheureuse, 49 Parce que le Tout-Puissant <a fait pour[i] moi *de*
grandes choses. Son nom *est* saint, 50 Et sa miséricorde s'*étend* d'âge en[i] âge
Sur ceux *qui* le craignent. 51 Il <a déployé *la* force de son bras; Il <a dispersé
ceux qui avaient dans[i] le cœur *des* pensées orgueilleuses. 52 Il <a renversé *les*
puissants de *leurs* trônes, Et il <a élevé *les* humbles. 53 Il <a rassasié de biens
les affamés, Et il <a renvoyé *les* riches à vide. 54 Il <a secouru Israël, son
serviteur, *Et il s'est* souvenu de[i] *sa* miséricorde, 55 Comme il déclara à nos
pères, Envers Abraham et sa postérité pour toujours." 56 Marie demeura avec
Elisabeth environ trois mois. Puis elle retourna chez sa *propre* maison.
57 ¶ Le temps où Élisabeth devait accoucher arriva, et elle enfanta *un* fils. 58
Ses voisins et ses parents apprirent que *le* Seigneur avait fait éclater envers
elle sa miséricorde, et ils se réjouissaient avec[i] elle. 59 I arriva, le huitième
jour, ils vinrent pour circoncire l'enfant, et ils l'appelaient Zacharie, du nom
de[i] son père. 60 Mais sa mère prit la parole *et* déclara: "Non, il sera appelé
Jean." 61 Ils lui dirent: "Il n'y a dans ta parenté personne qui soit appelé de[i] ce

nom.” 62 Et ils faisaient des signes à[i] son père pour savoir comment ce qu’il
voudra qu’on l’appelle. 63 Il demanda des tablettes *et* écrivit, en disant: “Jean
est son nom.” Et ils s’émerveillèrent tous. 64 Au même instant, sa bouche fut
ouvert, sa langue *fut desserré,* et il parlait, bénissant Dieu. 65 *La* crainte
s’empara de tous les habitants d’alentour, et, dans toutes les montagnes de[i] la
Judée, on s’entretenait *de* toutes ces choses. 66 Tous ceux *qui les* avaient appris
les gardèrent dans leur cœur, en disant: “Que sera donc cet enfant?” Et *la*
main du[i] Seigneur était avec lui.
67 ¶ Zacharie, son père, fut rempli du[i] Saint-Esprit, et il prophétisa, en disant:
68 “Béni *soit* le Seigneur, *le* Dieu d’Israël, De ce qu’il <a visité et <racheté
son peuple, 69 Et nous <a suscité *un* puissant Sauveur Dans la maison *de*
David, son serviteur, 70 Comme il <l’avait annoncé par la bouche de[i] ses saints
prophètes *des* temps anciens, 71 *Un* Sauveur *qui nous* délivre de nos ennemis
Et de *la* main de[i] tous ceux *qui* nous haïssent! 72 *C’est* ainsi qu’il manifeste *sa*
miséricorde envers nos pères, Et se souvient de[i] sa sainte alliance, 73 *Selon le*
serment par lequel il jura à Abraham, notre père, 74 (1:73) De nous permettre,
(1:74) Ayant été délivrés de *la* main de[i] nos ennemis, De le servir sans crainte,
75 *En marchant* devant lui dans *la* sainteté et *dans la* justice Tous les jours de[i]
notre vie. 76 Et toi-même, petit enfant, tu seras appelé prophète du[i] Très-Haut;
Car tu marcheras devant *la* face du[i] Seigneur, Pour préparer ses voies, 77 *Afin*
de donner à[i] son peuple *la* connaissance du[i] salut Par *le* pardon de[i] ses
péchés, 78 Grâce *aux* entrailles de[i] *la* miséricorde de[i] notre Dieu, En vertu de
laquelle *le* soleil levant nous <a visités d’en haut, 79 Pour éclairer ceux *qui* sont
assis dans *les* ténèbres et dans l’ombre de[i] *la* mort, Pour diriger nos pas dans
le chemin de[i] *la* paix.” 80 Or, l’enfant croissait, et se fortifiait en[i] esprit. Et il
demeurait dans les déserts, jusqu’au jour où il se présenta devant Israël.

Luc 2

1 ¶ Il arriva en ce jours qu’il parut *un* édit de César Auguste, ordonnant un
recensement de toute la terre. 2 Ce premier recensement eut lieu *pendant que*
Quirinius était gouverneur de[i] Syrie. 3 Tous allaient se faire inscrire, chacun
dans sa ville. 4 Joseph aussi monta de la Galilée, de *la* ville de[i] Nazareth, pour
se rendre en Judée, dans *la* ville de[i] David, appelée Bethléhem, parce qu’il
était de *la* maison et de[i] *la* famille de[i] David, 5 *afin* de se faire inscrire avec
Marie, sa fiancée[b], *qui* était enceinte. 6 Il arriva comme qu’ils étaient là, les
jours furent accomplis *pour* qu’elle enfante, 7 et elle enfanta son fils premier-
né. Elle l’emmaillota, et le coucha dans une crèche, parce qu’il n’y avait pas
de place pour eux dans l’hôtellerie.
8 ¶ Ils étaient, dans cette même contrée, *des* bergers *qui* passaient la nuit dans
les champs, veillant sur leurs troupeaux. 9 Et voici, *un* ange du[i] Seigneur leur
apparut, et *la* gloire du[i] Seigneur resplendit autour d’eux. Ils furent saisis
d’une grande frayeur. 10 Mais l’ange leur déclara: “Cessez de craindre; car
voilà, je vous annonce une bonne nouvelle, qui sera pour[i] tout le peuple *le*

sujet d'une grande joie. 11 Car aujourd'hui, dans *la* ville de[i] David, il vous >est
né *un* Sauveur, qui est *le* Christ, *le* Seigneur. 12 Et voici à quel signe vous *le*
reconnaîtrez: vous trouverez *un* enfant emmailloté[b] couché dans une crèche."
13 Et soudain il se joignit à l'ange *une* multitude de[i] l'armée céleste, *qui* louait
Dieu et disait: 14 "Gloire à[i] Dieu dans *les* lieux très hauts, Et paix sur *la* terre
parmi *les* hommes qu'il agrée!" 15 Il arriva, lorsque les anges les s'en allèrent
pour retourner au ciel, les bergers se dirent *les uns* aux autres: "Allons[t]-nous
jusqu'à Bethléhem, et voyons[t]-nous ce *qui* est arrivé[b], ce que le Seigneur nous
fit connaître." 16 Ils y allèrent en hâte, et ils trouvèrent Marie et Joseph, et le
petit enfant couché dans la crèche. 17 *Quand* ils l'avaient vu, ils racontèrent la
parole qui leur avait été dite au sujet de[i] ce petit enfant. 18 Tous ceux *qui les*
avaient entendu furent dans l'étonnement de ce *que* leur avaient dit les
bergers. 19 Marie gardait toutes ces choses, *les* repassant dans son cœur. 20 Et
les bergers s'en retournèrent, glorifiant et louant Dieu pour tout *ce* qu'ils
<avaient entendu et <vu, *et qui était* conforme à *ce qui* leur avait été annoncé.
21 ¶ *Quand le* huitième jour furent accompli, auquel l'enfant devait être
circoncis, on lui donna le nom *de* Jésus, *nom* qu'avait indiqué l'ange avant
qu'il fût conçu dans le sein *de sa mère*. 22 Et, quand les jours de leur
purification furent accomplis, selon la loi de[i] Moïse, ils le portèrent à
Jérusalem, pour *le* présenter au[i] Seigneur, 23 (suivant ce qui est écrit[b] dans *la*
loi du[i] Seigneur: "Tout mâle premier-né sera consacré au[i] Seigneur "), 24 et
pour offrir *en* sacrifice "deux tourterelles ou deux jeunes pigeons," comme
cela est prescrit[b] dans *la* loi du[i] Seigneur.
25 ¶ Et voici, il y avait à Jérusalem *un* homme appelé Siméon. Cet homme
était juste et pieux, il attendait la consolation d'Israël, et l'Esprit-Saint était
sur lui. 26 Il l'était révélé[b] par le Saint-Esprit qu'il ne mourrait pas avant
d'avoir vu le Christ du[i] Seigneur. 27 Il vint au temple, *poussé* par l'Esprit. Et,
comme les parents apportèrent le petit enfant Jésus pour qu'ils fassent à son
égard ce que prescrivait[b] la loi, 28 il le reçut lui-même dans ses bras, bénit
Dieu, et déclara: 29 "Maintenant, Seigneur, tu laisses ton serviteur s'en aller En
paix, selon ta parole. 30 Car mes yeux <ont vu ton salut, 31 *Salut* que tu
préparas devant tous les peuples, 32 Lumière pour éclairer *les* nations, Et
gloire d'Israël, ton peuple." 33 Joseph et sa mère étaient dans l'admiration des
choses qu'on disait de lui. 34 Siméon les bénit, et déclara à Marie, sa mère:
"Voici, cet *enfant* est destiné à amener *la* chute et *le* relèvement de[i] plusieurs
en Israël, et à devenir *un* signe *qui provoquera la* contradiction, 35 (et à toi-
même *une* épée transpercera ta propre âme,) afin que *les* pensées de beaucoup
de[i] cœurs soient dévoilées." 36 Il y avait aussi *une* prophétesse, Anne, fille de[i]
Phanuel, de *la* tribu d'Aser. Elle était fort avancée[b] en âge, ayant vécu sept
ans avec *son* mari depuis sa virginité. 37 *Restée* veuve, *et* âgée *de* quatre vingt-
quatre ans, elle ne quittait pas le temple, servant *Dieu* nuit et jour dans[i] *le*
jeûne et dans[i] *la* prière. 38 Elle-même, elle *qui* était survenue à cette même
heure, louait le Seigneur, et parlait de lui à tous ceux *qui* attendaient *la*
délivrance dans Jérusalem. 39 Lorsqu'ils exécutèrent tout selon la loi du[i]

Seigneur, ils retournèrent en Galilée, à Nazareth, leur ville. 40 Or, l'enfant croissait et se fortifiait en[i] esprit. Il était rempli de[i] sagesse, et *la* grâce de[i] Dieu était sur lui.

41 ¶ Ses parents allaient chaque année à Jérusalem, à[i] la fête de[i] Pâque. 42 Lorsqu'il fut âgé de[i] douze ans, *quand* ils étaient montés à Jérusalem, selon la coutume de[i] la fête, 43 et avaient été écoulés les jours, comme qu'ils s'en retournèrent, l'enfant Jésus resta à Jérusalem. Joseph et sa mère ne s'en aperçurent pas. 44 Pensant qu'il était avec leurs compagnons de voyage, ils firent *une* journée de chemin, et le cherchaient parmi leurs parents et leurs connaissances. 45 Mais, *quand ils* ne l'avaient pas trouvé, ils retournèrent à Jérusalem pour le chercher. 46 Et il arriva, au bout de trois jours, ils le trouvèrent dans le temple, assis au milieu des docteurs, les écoutant et les interrogeant. 47 Tous ceux *qui* l'entendaient étaient frappés de *son* intelligence et de[i] ses réponses. 48 *Quand ils* le avaient vu, ils furent saisis d'étonnement, et sa mère lui déclara: "Fils, pourquoi agis-tu de la sorte avec[i] nous? Voici, ton père et moi, nous te cherchions *dans la* tristesse." 49 Il leur déclara: "Pourquoi me cherchiez-vous? Ne saviez-vous[b] pas qu'il faut que je m'occupe des *affaires* de[i] mon Père?" 50 Mais eux-mêmes, ils ne comprirent pas la parole qu'il leur parla. 51 Puis il descendit avec eux et vint à Nazareth, et il leur était soumis. Sa mère gardait toutes ces choses dans son cœur. 52 Et Jésus croissait en[i] sagesse, en[i] stature, et en[i] grâce, devant Dieu et *devant les* hommes.

Luc 3

1 ¶ *La* quinzième année du[i] règne de[i] Tibère César,—*pendant que* Ponce Pilate était gouverneur de[i] la Judée, Hérode Antipas était tétrarque de[i] la Galilée, son frère Philippe était tétrarque de[i] l'Iturée et du[i] territoire de[i] *la* Trachonite, Lysanias était tétrarquede[i] l'Abilène, 2 du temps *des* souverains sacrificateurs Anne et Caïphe,—*la* parole de[i] Dieu fut adressée à Jean, fils de[i] Zacharie, dans le désert. 3 Et il alla dans tout le pays des environs du[i] Jourdain, prêchant *le* trempage de[i] repentance, pour *la* rémission des[i] péchés, 4 selon ce *qui* est écrit[b] dans *le* livre des[i] paroles d'Ésaïe, *le* prophète disant: *C'est la* voix de[i] *celui qui* crie dans le désert: "Préparez le chemin du[i] Seigneur, Continuez à aplanisser ses sentiers. 5 Toute vallée sera comblée, Toute montagne et *toute* colline seront abaissées; Ce *qui est* tortueux sera redressé, Et les chemins raboteux *seront* aplanis." 6 Et toute chair verra le salut de[i] Dieu. 7 Il disait donc à[i] ceux *qui* venaient en foule pour être immergé par lui: "Races de vipères, qui vous apprit à fuir la colère *qui* venait? 8 Produisez donc *des* fruits dignes de[i] la repentance, et ne vous mettez[u] pas à dire en vous-mêmes: 'Nous avons Abraham *pour* père!' Car je vous déclare que de ces pierres Dieu peut susciter *des* enfants à[i] Abraham. 9 Déjà même la cognée est mise à la racine des[i] arbres: tout arbre donc *qui* ne produit pas *de* bons fruits est coupé et jeté au feu." 10 La foule l'interrogeait, disant: "Que devons-nous donc faire?" 11 *Quand il* leur répondit, il déclara: "Que celui *qui* a deux

tuniques partage avec celui *qui* n'en a point, et *que* celui *qui* a de quoi manger *que* celui continue à faire de même." 12 *Les* publicains viennent aussi pour être immergé, et lui dirent: "Maître, que devons-nous faire?" 13 Celui-là leur répondit: Cessez d'exiger au delà de ce *qui* vous est ordonné[b]. 14 *Des* soldats aussi lui demandaient, en disant: "Et nous-mêmes, que devons-nous faire?" Il leur répondit: "Ne commettez ni extorsion[u] ni fraude[u] envers personne, et continuez d'être content de[i] votre solde."

15 ¶ *Pendant que* le peuple était dans l'attente, et que tous se demandaient dans leurs cœurs à propos de Jean si lui-même pouvait le Christ, 16 Jean leur dit, en disant à[i] tous: "Moi-même, je vous immerge dans[i] l'eau; mais il vient, celui *qui* est plus puissant que moi, dont je ne suis pas digne de délier la courroie de[i] ses souliers. Lui-même, il vous immergera du Saint-Esprit et de[i] feu. 17 Son van *est* à la main; il nettoiera son aire, et il amassera le blé dans son grenier, mais il brûlera la paille dans[i] *un* feu *qui* ne s'éteint point. 18 *C'est* ainsi qu'il annonçait la bonne nouvelle *au* peuple, en lui adressant encore beaucoup d'autres exhortations. 19 Mais Hérode Antipas le tétrarque, étant repris par lui au sujet d'Hérodias, femme de[i] Philippe son frère, et pour toutes *les* mauvaises actions qu'Hérode Antipas <avait commises, 20 et il ajouta encore à toutes *les* autres celle: il enferma Jean dans la prison.

21 ¶ Quand tout le peuple se fut immergé, il arriva, *quand* Jésus avait aussi été immersé; et, *pendant* qu'il priait, *que* le ciel s'ouvrit, 22 et le Saint-Esprit descendit sur lui sous *une* forme corporelle, comme *une* colombe. Et *une* voix fit entendre du ciel, disant: "Toi-même, tu es mon Fils bien-aimé; en toi je pris plaisir." 23 Jésus, lui-même, commençait *son ministère* environ trente ans, était, (comme on le croyait), fils de[i] Joseph, *fils* d'Héli, 24 *fils* de[i] Matthat, *fils* de[i] Lévi, *fils* de[i] Melchi, *fils* de[i] Jannaï, *fils* de[i] Joseph, 25 *fils* de[i] Mattathias, *fils* d'Amos, *fils* de[i] Nahum, *fils* d'Esli, *fils* de[i] Naggaï, 26 *fils* de[i] Maath, *fils* de[i] Mattathias, *fils* de[i] Sémeï, *fils* de[i] Josech, *fils* de[i] Joda, 27 *fils* de[i] Joanan, *fils* de[i] Rhésa, *fils* de[i] Zorobabel, *fils* de[i] Salathiel, *fils* de[i] Néri, 28 *fils* de[i] Melchi, *fils* d'Addi, *fils* de[i] Kosam, *fils* d'Elmadam, *fils* d'Er, 29 fils de[i] Jésus, *fils* d'Éliézer, *fils* de[i] Jorim, *fils* de[i] Matthat, *fils* de[i] Lévi, 30 *fils* de[i] Siméon, *fils* de[i] Juda, *fils* de[i] Joseph, *fils* de[i] Jonam, *fils* d'Éliakim, 31 *fils* de[i] Méléa, *fils* de[i] Menna, *fils* de[i] Mattatha, *fils* de[i] Nathan, *fils* de[i] David, 32 *fils* d'Isaï, *fils* de[i] Jobed, *fils* de[i] Booz, *fils* de[i] Salmon, *fils* de[i] Naasson, 33 *fils* d'Aminadab, *fils* d'Admin, *fils* d'Arni, *fils* d'Esrom, fils de[i] Pharès, *fils* de[i] Juda, 34 *fils* de[i] Jacob, *fils* d'Isaac, *fils* d'Abraham, *fils* de[i] Thara, *fils* de[i] Nachor, 35 *fils* de[i] Seruch, *fils* de[i] Ragau, *fils* de[i] Phalek, *fils* d'Eber, *fils* de[i] Sala, 36 *fils* de Kaïnam, *fils* d'Arphaxad, *fils* de[i] Sem, *fils* de[i] Noé, *fils* de[i] Lamech, 37 *fils* de[i] Mathusala, *fils* d'Enoch, *fils* de[i] Jared, *fils* de[i] Maléléel, *fils* de[i] Kaïnan, 38 *fils* d'Enos, *fils* de[i] Seth, *fils* d'Adam, *fils* de[i] Dieu.

Luc 4

1 ¶ Jésus, rempli du[i] Saint-Esprit, revint du Jourdain, et il était conduit par

l'Esprit dans le désert, 2 ayant tenté par le diable pendant quarante jours. Il ne
mangea rien durant ces jours-là, et, après *quand* qu'ils avaient été écoulés, il
eut faim. 3 Le diable lui déclara: "Si tu es Fils de[i] Dieu, ordonne à[i] cette pierre
qu'elle devienne *du* pain." 4 Jésus lui répondit, disant: "Il est écrit[b]:
'L'Homme ne vivra pas de pain seulement, mais sur[i] toute parole de[i] Dieu.'"
5 Le diable, l'ayant élevé sur *une* haute montagne, lui montra en *un* instant
tous les royaumes de[i] la terre, 6 et le diable lui déclara: "Je te donnerai toute
cette puissance, et leur gloire; car elle m'est donnée[b], et je la donne à qui je
veux." 7 Si donc toi-même, tu *te* prosternes devant moi, elle sera toute à[i] toi. 8
Jésus lui répondit *et* déclara: "Continue à reculer derrière moi, Satan! Il est
écrit[b]: 'Tu adoreras le Seigneur, ton Dieu, et tu *le* serviras lui seul.'" 9 Il le
conduisit encore à Jérusalem, le plaça sur le haut du[i] temple, et lui déclara: "Si
tu es ce Fils de[i] Dieu, jette toi-même d'ici en bas"; 10 car il est écrit[b]: 'Il
donnera des ordres à[i] ses anges à ton sujet, *Afin qu'ils* te gardent,' 11 et: Ils te
porteront sur *les* mains, De peur que ton pied ne heurte-tu contre *une* pierre. 12
Jésus lui répondit *et* déclara: "Il est dit[b]: 'Tu ne tenteras pas *le* Seigneur, ton
Dieu.'" 13 *Quand* le diable avait mis fin à toute tentation, *il* s'éloigna de lui
jusqu'à *un* moment favorable.

14 ¶ Jésus, *revêtu* de la puissance de[i] l'Esprit, retourna en Galilée, et sa
renommée se répandit dans tout le pays d'alentour. 15 Lui-même enseignait
dans les synagogues, et il était glorifié par tous. 16 Il se rendit à Nazareth, où il
était élevé[b], et, selon sa coutume[b], il entra dans la synagogue le jour du[i]
sabbat. Il se leva pour faire *la* lecture, 17 et *le* livre du[i] prophète Ésaïe lui fut
donné. Il ouvrit le livre *et* trouva l'endroit où il était écrit[b]: 18 L'Esprit du[i]
Seigneur *est* sur moi, Parce qu'il m'oignit pour annoncer une bonne nouvelle
aux[i] pauvres; Il m'a envoyé pour guérir ceux *qui ont* le cœur brisé[b], Pour
proclamer aux[i] captifs *la* délivrance, Et aux[i] aveugles *le* recouvrement de la
vue, Pour renvoyer libres les opprimés[b], 19 Pour publier *une* année *de* grâce
du[i] Seigneur. 20 Ensuite, il roula le livre, *le* remit au[i] serviteur *et* s'assit. Tous
les yeux dans la synagogue étaient fixés sur[i] lui. 21 Alors il commença à leur
dire: "Aujourd'hui cette *parole de* l'Écriture, est accomplie[b] dans vos
oreilles." 22 Tous lui rendaient témoignage, et étaient étonnés des paroles de[i]
grâce qui sortaient de sa bouche, et ils disaient: "N'est-ce pas le fils de[i]
Joseph?" 23 Il leur déclara: "Sans doute vous m'appliquerez ce proverbe:
'Médecin, guéris-toi toi-même; *et vous me direz,* Fais ici, dans ta patrie, tout
ce *que* nous apprîmes *qu'il* avait été fait à Capernaüm.'" 24 Mais, ajouta-t-il, je
vous *le* dis en vérité, aucun prophète n'est bien reçu dans sa patrie. 25 Je vous
le dis en vérité, il y avait plusieurs veuves en Israël du temps d'Élie, lorsque le
ciel fut fermé trois ans et six mois et qu'il y eut *une* grande famine sur toute la
terre; 26 et *cependant* Élie ne fut envoyé vers aucune d'elles, si ce *n'est* vers
une femme veuve, à Sarepta, *dans le pays* de[i] Sidon. 27 Il y avait aussi
plusieurs lépreux en Israël du *temps* d'Elisée, le prophète; et *cependant* aucun
d'eux ne fut purifié, si ce n'est Naaman le Syrien. 28 Ils furent tous remplis de[i]
colère dans la synagogue, *pendant qu'ils* entendaient ces *choses*. 29 Et ils se

levèrent *et* le chassèrent de la ville, et le menèrent jusqu'au sommet de[i] la montagne sur laquelle leur ville avait été bâtie, *afin* de le précipiter en bas. **30** Mais *quand il* avait passé au milieu d'eux, lui-même, il s'en allait.

31 ¶ Il descendit à Capernaüm, ville de[i] la Galilée; et il leur enseignait, *le jour* du[i] sabbat. **32** Ils étaient étonnés de sa doctrine; car sa parole était avec autorité. **33** Il se trouvait dans la synagogue, *un* homme *qui* avait *un* esprit de[i] démon impur, et *qui* s'écria d'une voix forte: **34** en disant, "Ah! qu'y a-t-il entre *nous et* toi, Jésus *de* Nazareth? Vins-tu pour nous perdre? Je sais[b] qui tu es: le Saint de[i] Dieu." **35** Jésus le menaça, disant: "Tais-toi, et sors de lui." Et le démon le jeta au milieu de l'assemblée *et* sortit de lui, *bien que cela,* sans lui faire aucun mal. **36** Tous furent saisis de stupeur, et ils se disaient les uns aux autres: "Quelle est cette parole? Car il commande avec autorité et puissance aux[i] esprits impurs, et ils sortent!" **37** Et sa renommée se répandait dans tous *les* lieux d'alentour. **38** En sortant de la synagogue, il se rendit à la maison de[i] Simon. La belle-mère de[i] Simon avait *une* violente fièvre, et ils le prièrent en sa faveur. **39** Il se pencha sur elle *et* menaça la fièvre, et *la* fièvre la quitta. Et à l'instant *quand elle* s'était levée, elle les servait. **40** *Pendant que* le soleil se couchait, tous ceux *qui* avaient *des* malades *atteints de* diverses maladies les lui amenèrent. Il imposa les mains à chacun d'eux *et* les guérit. **41** *Des* démons aussi sortaient de beaucoup *de personnes,* en criant et en disant: " Toi-même, tu es le Christ, le Fils de[i] Dieu." Mais il les menaçait *et* ne leur permettait pas de parler, parce qu'ils savaient[b] qu'il était le Christ. **42** *Quand le* jour avait paru, il sortit *et* alla dans *un* lieu désert. *Une* foule le cherchait, et parvinrent jusqu'à lui; ils le retenaient, afin qu'il ne les quittât point. **43** Mais celui-là leur déclara: Il faut aussi que j'annonce aux[i] autres villes *la* bonne nouvelle *du* royaume de[i] Dieu; car c'est pour cela que j'est envoyé[b]. **44** Et il prêchait dans les synagogues de[i] la Galilée.

Luc 5

1 ¶ Il arriva, comme la foule se pressait autour de lui pour entendre la parole de[i] Dieu, lui-même, qu'il se trouvait auprès *du* lac de[i] Génésareth, **2** il vit deux barques se tenant[b] au bord *du* lac, *quand* les pêcheurs en étaient descendus, ils lavèrent les filets. **3** Il monta dans l'une de[i] ces barques, qui était à[i] Simon, *et* le pria de s'éloigner *un* peu de terre. Puis il s'assit, et de la barque il enseignait la foule. **4** Lorsqu'il s'arrêta de parler, il déclara à Simon: "Avance en pleine eau, et jetez vos filets pour pêcher." **5** Simon lui répondit *et* déclara: "Maître, nous peinâmes toute la nuit sans rien *et* pris; mais, sur ta parole, je jetterai le filet." **6** *Quand* qu'ils l'avaient jeté, ils prirent *une* grande quantité de[i] poissons, et leur filet se rompait. **7** Ils firent signe à[i] *leurs* compagnons qui *étaient* dans l'autre barque de venir *et* de les aider. Ils vinrent et remplirent les deux barques, au pas qu'elles s'enfonçaient. **8** *Quand* Simon Pierre avait vu *cela, il* tomba aux[i] genoux de[i] Jésus, disant: "Seigneur, retire-toi de moi, parce que je suis *un* homme pécheur." **9** Car l'épouvante l'avait saisi, *lui* et tous ceux

qui étaient avec lui, à cause de la pêche des[i] poissons qu'ils prirent. 10 Il en était de même *de* Jacques et *de* Jean, fils de[i] Zébédée, qui étaient associés à[i] Simon. Alors Jésus déclara à Simon: "Cesse de craindre; désormais tu seras pêcheur d'hommes." 11 Et, *Quand ils* avaient ramené les barques à terre, ils laissèrent tout, *et* le suivirent.

12 ¶ Il arriva, comme il était dans une des[i] villes; et voici, *qu'un* homme couvert de[i] lèpre, il vit Jésus et tomba sur *sa* face, *et* lui fit cette prière, disant: "Seigneur, si tu *le* veux, tu peux me rendre pur." 13 Il étendit la main *et* le toucha, en disant: "Je le veux, sois pur." Aussitôt la lèpre le quitta. 14 Puis lui-même lui ordonna de n'en parler à[i] personne. Mais, *dit-il,* va *et* te montrer au[i] sacrificateur, et offre pour ta purification ce *que* Moïse prescrivit, afin que *cela* leur serve de témoignage. 15 Sa renommée se répandait de plus en plus, et les gens venaient *en* foule pour l'entendre et pour être guéris par lui de leurs maladies. 16 Et lui, il se retirait dans les déserts, et priait.

17 ¶ Il arriva, un jour, lui-même enseignait. *Des* pharisiens et *des* docteurs de la loi étaient là assis, venus de tous les villages de[i] la Galilée, de[i] *la* Judée et de[i] Jérusalem; et *la* puissance du[i] Seigneur se manifestait par les guérisons. 18 Et voici, *des* gens, portant sur *un* lit *un* homme qui était paralytique[b], cherchaient *à* le faire entrer et à *le* placer sous ses regards. 19 *Quand ils* n'avaient pas trouvé par où l'introduire, à cause de la foule, ils montèrent sur le toit *et* ils le descendirent par une ouverture, avec *son* lit, au milieu *de l'assemblée,* devant Jésus. 20 *Quand il* avait vu leur foi, il lui déclara: "Homme, tes péchés te sont pardonnés[b]." 21 Les scribes et les pharisiens se mirent à raisonner, en disant: "Qui est celui-ci, qui profère *des* blasphèmes? Qui peut pardonner *les* péchés, si *ce n'est* Dieu seul?" 22 *Quand* Jésus avait connu leurs pensées, *il* prit la parole *et* leur déclara: "Quelles pensées avez-vous dans vos cœurs?" 23 Lequel est *le* plus aisé, de dire: 'Tes péchés te sont pardonnés,' ou de dire: 'Lève-toi, et continue à marcher?' 24 Or, afin que vous sachiez[b] que le Fils de[i] l'homme a sur la terre *le* pouvoir de pardonner *les* péchés," "Je te l'ordonne," dit-il au[i] paralytique[b], "lève-toi, prends ton lit, et va-y dans ta maison." 25 Et, à l'instant, en se levant en leur présence, il prit *le* lit sur lequel il était couché, *et* s'en alla dans sa maison, glorifiant Dieu. 26 Tous étaient *dans* l'étonnement, et glorifiaient Dieu; ils furent remplis de[i] crainte, en disant: "Nous vîmes aujourd'hui *des* choses étranges."

27 ¶ Après cela, il sortit, et vit *un* publicain, nommé Lévi, s'asseyant au bureau des péages. Il lui déclara: "Continue à me suivre." 28 Et, laissant tout, il se leva *et* le suivit. 29 Lévi lui donna *un* grand festin dans sa maison, et il y avait beaucoup de[i] publicains et d'autres *personnes* qui étaient à table avec eux. 30 Les pharisiens et les scribes murmuraient, en disant *à* ses disciples: "Pourquoi mangez-vous et buvez-vous avec *les* publicains et *les* gens de mauvaise vie?" 31 Jésus, il prit la parole, *et* leur déclara: Ce ne sont pas ceux *qui* se portent bien *qui ont* besoin de[i] médecin, mais ceux *qui* sont malades. 32 Je ne suis pas venu appeler à *la* repentance *des* justes, mais *des* pécheurs. 33 Ceux-là lui dirent: "Pourquoi les disciples de[i] Jean, jeûnent-ils fréquemment

et font-ils *des* prières, comme ceux des[i] pharisiens, tandis *que les* tiens mangent et boivent?" 34 Celui-là leur répondit: Pouvez-vous faire jeûner les amis de[i] l'époux pendant que l'époux est avec eux? Non![n] 35 *Les* jours viendront où l'époux leur sera enlevé, alors ils jeûneront en ces jours-là. 36 Il leur disait aussi *une* parabole: "Personne ne déchire *d'un* habit neuf *un* morceau pour le mettre à *un* vieil habit; car, il déchire l'habit neuf, et le morceau qu'il en *a pris* n'est pas assorti au[i] vieux. 37 Et personne ne met *du* vin nouveau dans *de* vieilles outres; autrement, le vin nouveau fait rompre les outres, il se répand, et les outres sont perdues; 38 mais il faut mettre *le* vin nouveau dans *des* outres neuves, et *les* deux sont préservés. 39 Et personne *qui* but *du vin* vieux, aussitôt ne veut *du* nouveau, car il déclara: 'Le vieux est bon.'"

Luc 6

1 ¶ Il arriva, *un* jour de sabbat *appelé* second-premier, *que* lui-même traversait des champs de blé. Ses disciples arrachaient des épis et *les* mangeaient, *les* ayant froissés dans *leurs* mains. 2 Quelques pharisiens leur dirent: "Pourquoi faites-vous ce qu'il n'est pas permis de faire pendant le sabbat?" 3 Jésus leur répondit *et* déclara: "N'avez-vous pas[y] lu ce que fit David, lorsqu'il eut faim, lui et ceux *qui* étaient avec lui; 4 comment il entra dans la maison de[i] Dieu, prit les pains de[i] proposition, en mangea et en donna à[i] ceux *qui étaient* avec lui, bien qu'il ne[y] soit permis qu'aux sacrificateurs de *les* manger? 5 Et il leur disait: "Le Fils de[i] l'homme est maître même du[i] sabbat." 6 Il arriva, *un* autre jour de sabbat, *que* il entra dans la synagogue, et qu'il enseignait. Il s'y trouvait *un* homme dont la main droite était sèche. 7 Les scribes et les **II** pharisiens **II** [r] **II** observaient pour voir s'il ferait une guérison le jour du sabbat: c'était afin d'avoir sujet de l'accuser. 8 Mais lui-même <connut[b] leurs pensées, et il déclara à[i] l'homme qui avait la main sèche: "Lève-toi, et tiens-toi *là* au milieu." Celui-là se leva *et* se tint debout. 9 Et Jésus leur déclara: "Je vous demanderai s'il est permis, le jour du sabbat, de faire du bien ou de faire du mal, de sauver *une* personne ou de *la* tuer?" 10 Alors *quand il* les avait regardés tous, il **II** lui déclara: **II** [à l'homme] **II** Etends ta main. Celui-là *le* fit, et sa main fut guérie, entière comme l'autre. 11 Eux-mêmes, ils furent remplis de fureur, et se discutaient pour savoir ce qu'ils feraient à[i] Jésus.

12 ¶ Il arriva, en ce temps-là, qu'il se rendit sur la montagne pour prier, et il passait toute la nuit en prière à[i] Dieu. 13 Quand *le* jour arriva, il appela ses disciples, et en choisit douze, auxquels, *auxquels* il donna le nom d'apôtres: 14 Simon, qu'il nomma Pierre; André, son frère; Jacques; Jean; Philippe; Barthélemy; 15 Matthieu; Thomas; Jacques, le *fils* d'Alphée; Simon, appelé *le* zélote; 16 Jude, *fils* de[i] Jacques; et Judas Iscariot, qui devint traître. 17 Il descendit avec eux *et* s'arrêta sur *un* plateau, où *se trouvaient une* foule de[i] ses disciples et *une* multitude de[i] peuple de toute la Judée, de[i] Jérusalem, et de[i] la

contrée maritime de[i] Tyr et de[i] Sidon. Ils vinrent pour l'entendre, et pour être
guéris de leurs maladies. 18 Ceux *qui* étaient tourmentés par *des* esprits impurs
étaient guéris. 19 Et toute la foule cherchait à[i] le toucher, parce qu'une force
sortait de lui et *les* guérissait tous.

20 ¶ Alors, *quand il* avait levé les yeux sur ses disciples, lui-même, il disait:
"Beni *vous qui êtes* pauvres, car le royaume de[i] Dieu est *à* vous!" 21 Beni vous
qui avez faim maintenant, car vous serez rassasiés! Beni vous *qui* pleurez
maintenant, car vous serez dans la joie! 22 Beni êtes-vous, lorsque les hommes
vous haïront, lorsqu'on vous chassera, *vous* outragera, et qu'ils rejetteront
votre nom comme infâme, à cause du Fils de[i] l'homme! 23 Continuez à vous
réjouir en ce jour-là et tressaillez d'allégresse, parce que votre récompense
sera grande dans le ciel; car *c'est* ainsi *que* leurs pères traitaient les prophètes.
24 Mais, malheur à[i] vous, riches, car vous avez votre consolation! 25 Malheur à[i]
vous ceux *qui* êtes rassasiés[b], car vous aurez faim! Malheur à[i] vous ceux *qui*
riez maintenant, car vous serez dans le deuil et dans les larmes! 26 Malheur à[i]
vous, lorsque tous les hommes diront du bien *de* vous, car *c'est* ainsi
qu'agissaient leurs pères à l'égard des faux prophètes!

27 ¶ Mais je vous dis, à[i] vous *qui* m'écoutez: >Aimez vos ennemis, continuez
à faire du bien à[i] ceux *qui* vous haïssent, 28 continuez à bénir ceux *qui* vous
maudissent, continuez à prier pour ceux *qui* vous maltraitent. 29 *Si* quelqu'un
te frappe sur une joue, continue à présenter aussi l'autre. *Si* quelqu'un prend
ton manteau, ne l'empêche pas de prendre encore ta tunique. 30 Continue à
donner à[i] quiconque te demande, et cesse de réclamer ton *bien* à celui qui s'en
empare. 31 Ce *que* vous voulez que les hommes fassent pour vous, continuez à
faire, vous, de même pour[i] eux. 32 Si vous aimez ceux *qui* vous aiment, quel
gré vous en saura-t-on? Les pécheurs aussi aiment ceux *qui* les aiment. 33 Si
vous faites du bien *à* ceux *qui* vous font du bien, quel gré vous en saura-t-on?
Les pécheurs aussi agissent de même. 34 Et si vous prêtez à *ceux* de[i] qui vous
espérez recevoir quel gré vous, en saura-t-on? Les pécheurs aussi prêtent aux
pécheurs, afin de recevoir *la* pareille. 35 Mais >aimez vos ennemis, continuez à
faire du bien et continuez à prêter sans rien espérer. Et votre récompense sera
grande, et vous serez fils **II** du[i] **II** **II** Très-Haut, car il est bon pour les ingrats
et *pour les* méchants. 36 Continuez donc à être miséricordieux, comme votre
Père est miséricordieux.

37 ¶ Cessez de juger, et vous ne serez[v] point[e] jugés; cessez de condamner, et
vous ne serez[v] point[e] condamnés; continuez à absolver, et vous serez absous.
38 Continuez à donner, et il vous sera donné: ils verseront dans votre sein *une*
bonne mesure, serrée[b], secouée[b] et *qui* déborde; car on vous mesurera avec[i] la
même mesure dont vous *vous* serez servis. 39 Il leur déclara aussi *cette*
parabole: *Un* aveugle peut-il conduire *un* aveugle? Ne tomberont-ils pas[y] tous
deux dans *une* fosse? 40 *Le* disciple n'est pas plus *que* son maître; mais tout
disciple accompli[b] sera comme son maître. 41 Pourquoi vois-tu la paille qui *est*
dans l'œil de[i] ton frère, et n'aperçois-tu pas[y] la poutre qui *est* dans ton œil? 42
Ou comment peux-tu dire à[i] ton frère: 'Frère, laisse-moi ôter[t] la paille qui *est*

dans ton œil,' toi-même qui ne vois pas *la* poutre qui est dans le tien œil?
Hypocrite, ôte premièrement la poutre de ton œil, et alors tu verras comment
ôter la paille qui *est* dans l'œil de[i] ton frère. **43** *Ce n'est* pas *un* bon arbre *qui*
porte *du* mauvais fruit, ni *un* mauvais arbre *qui* porte *du* bon fruit. **44** Car
chaque arbre se connaît à son fruit. Ils ne cueillent pas *des* figues sur *des*
épines, et ils ne vendangent pas *des* raisins sur *des* ronces. **45** L'homme bon
tire de[i] bonnes *choses* du bon trésor de[i] son cœur, et le méchant homme tire *de*
mauvaises *choses* de *son* mauvais trésor de[i] son cœur; car *c'est* de
l'abondance du[i] cœur *que* sa bouche parle. **46** Pourquoi m'appelez-vous,
'Seigneur, Seigneur!' et ne faites-vous pas[y] ce que je dis? **47** Je vous montrerai
à[i] qui ressemble tout homme qui vient à moi, entend mes paroles, et les met
en pratique. **48** Il est semblable à[i] *un* homme qui, bâtissant *une* maison, creusa,
creusa profondément et posa *le* fondement sur le roc. *Quand une* inondation
était venue, et le torrent se jeta contre cette maison, il ne prévalut pas
l'ébranler, parce qu'elle était bien bâtie sur ce rocher. **49** Mais celui *qui* entend,
et ne met pas en pratique, est semblable à[i] *un* homme *qui* bâtit *une* maison sur
la terre, sans fondement. Le torrent se jeta contre elle: aussitôt elle tomba, et
la ruine de[i] cette maison fut grande.

Luc 7

1 ¶ Après il conclut tous ces discours devant le peuple *qui* l'écoutait, il entra
dans Capernaüm. 2 *Un* certain serviteur d'un[i] centurion, qui lui était très
attaché, *qui* se trouvait malade *et* était sur le pas de mourir. 3 *Quand il* avait
entendu parler de Jésus, il lui envoya quelques anciens des Juifs, le suppliant
de venir *et* guérir son serviteur. 4 Ils arrivèrent auprès de Jésus lui adressaient
d'instantes supplications, disant: "Il mérite *que* tu lui accorderas cela; 5 car il
aime notre nation, et lui-même nous construisit une synagogue. 6 Jésus allait
avec eux. *Pendant* qu'il n'était guère éloigné de la maison, le centenier
envoya *des* amis pour lui, lui disant: "Seigneur, cesse d'être troublé; car je ne
suis pas digne que tu entres sous mon toit. 7 *C'est aussi pour* cela que je ne me
jugeai pas digne d'aller en personne vers toi. Mais dis *un* mot, et mon
serviteur sera guéri. 8 Car, moi-même, je suis aussi *un* homme étant nommé
sous *des* supérieurs, ayant *des* soldats sous moi; et je dis à[i] l'un: 'Va!' et il va;
à[i] l'autre: 'Continue de venir'! et il vient; et à[i] mon serviteur: 'Fais cela!' et il
le fait. 9 *Quand* Jésus avait entendu ces *paroles,* il s'émerveilla de lui, et, il se
tourna *et* déclara à[i] la foule qui le suivait: "Je vous *le* dis, même en Israël je
<n'ai *pas* trouvé une aussi grande foi." 10 Ceux-là *qui* avaient été vu
retournèrent à la maison *et* trouvèrent guéri le serviteur *qui* avait été malade.

11 ¶ Il arriva, le jour suivant, Jésus alla dans une ville appelée Naïn; plusieurs
de[i] ses disciples et *une* grande foule faisaient route avec lui. 12 Lorsqu'il fut
près de[i] la porte de[i] la ville, voici, on portait en terre *un* mort[b], fils unique de[i]
sa mère, qui elle-même était veuve; et il y avait avec beaucoup *de* gens de[i] la
ville. 13 *Quand* le Seigneur l'avait vu, *il* fut ému de compassion pour elle, et
lui déclara: "Cesse de pleurer!" 14 Il s'approcha *et* toucha le cercueil. Ceux *qui*
le portaient s'arrêtèrent. Il déclara: "Jeune homme, je te *le* dis, lève-toi!" 15 Et
le mort se redressa, et se mit à parler. Il le rendit à[i] sa mère. 16 *La* crainte vint
sur tous, et ils glorifiaient Dieu, disant: "*Un* grand prophète s'est levé[b] parmi
nous, et Dieu <a visité son peuple." 17 Cette parole sur Jésus se répandit dans
toute la Judée et dans tout le pays d'alentour. 18 Ses disciples l'informèrent à
Jean de toutes ces choses.

19 ¶ *Quand* Jean avait appelé certains deux de[i] ses disciples, *ils les*
envoyèrent vers Jésus, disant: "Es-tu toi-même celui *qui* doit venir, ou
devons-nous en attendre *un* autre?" 20 *Quand* les hommes étaient arrivés
auprès de lui, *ils* dirent: "Jean le Trempeur nous a envoyés vers toi, disant:
'Es-tu toi-même celui *qui* doit venir, ou devons-nous en attendre *un* autre?'" 21
À l'heure même, il guérit plusieurs personnes de maladies, d'infirmités, et
d'esprits malins, et il rendit la vue à[i] plusieurs aveugles. 22 Et Jesus leur
répondit *et* déclara: "Allez *et* rapportez à[i] Jean ce que vous vîtes et entendîtes,
les aveugles voient, *les* boiteux marchent, *les* lépreux sont purifiés, *les* sourds
entendent, *les* morts ressuscitent, *les* pauvres sont évangélisés. 23 Béni est celui
qui ne s'est pas scandalisé à cause de moi." 24 *Quand* les envoyés de[i] Jean
étaient partis, il se mit à dire à la foule, au sujet de[i] Jean: "Pourquoi >sortîtes-

vous de voir au désert? *Un* roseau agité par *le* vent? 25 Mais, pourquoi >sortîtes-vous de voir? *Un* homme vêtu[b] d'habits précieux? Voici, ceux *qui portent des* habits magnifiques, et *qui* vivent dans[i] *les* délices, sont dans les maisons des rois. 26 Pourquoi >sortîtes-vous de voir? *Un* prophète? Oui, vous dis-je, et plus *qu'un* prophète. 27 C'est celui dont il est écrit[b]: 'Voici, moi-même envoie mon messager devant ta face, Pour préparer ton chemin devant toi.' 28 Je vous *le* dis, parmi *ceux qui sont* nés de[i] femmes, il n'y en a pas *un* plus grand prophète que Jean le Trempeur. Cependant, celui *qui est* plus petit dans le royaume de[i] Dieu est plus grand que lui." 29 Et tout le peuple *qui* l'avait entendu et même les publicains justifièrent Dieu, *qui* avait été immergé *avec* le trempage de[i] Jean; 30 mais les pharisiens et les docteurs de la loi, rejetèrent à leur égard le dessein de[i] Dieu, parce qu'ils n'avaient pas été immergés par lui. 31 Le Seigneur déclara, "à[i] qui donc comparerai-je les hommes de[i] cette génération, et à[i] qui ressemblent-ils? 32 Ils ressemblent aux[i] enfants assis dans *la* place publique, et se parlant les uns aux autres, et disant: 'Nous vous jouâmes de la flûte, et vous ne dansâtes pas; nous vous nous lamentâmes, et vous nous pleurâtes pas.' 33 Car Jean le Trempeur est venu, ne mangeant pas *de* pain et ne buvant *pas de* vin, et vous dites: Il a *un* démon. 34 Le Fils de[i] l'homme est venu, mangeant et buvant, et vous dites: 'Voici! *C'est un* mangeur et *un* buveur, *un* ami des[i] publicains et des[i] gens de mauvaise vie!' 35 Mais la sagesse >est justifiée par tous ses enfants.

36 ¶ Un des[i] pharisien lui demandait de manger avec lui. Il entra dans la maison du pharisien, et se mit à table. 37 Et voici, *une* femme, qui était pécheresse *qui se trouvait* dans la ville, *quand elle* avait su qu'il <était à table dans la maison du[i] pharisien, apporta *un* vase d'albâtre plein de parfum, 38 et se tint derrière, aux pieds de[i] lui, pleurant *et* commença à mouiller les pieds de[i] lui de[i] *ses* larmes, puis *les* essuyait avec[i] ses cheveux, les baisait, et *les* oignait de[i] parfum. 39 *Quand* le pharisien qui l'avait invité avait vu *cela, il* déclara en lui-même, en disant: "Si cet *homme* était prophète, il connaîtrait qui et *de* quelle espèce *est* la femme qui le touche, car elle est pécheresse." 40 Jésus prit la parole, *e*t lui déclara: "Simon, j'ai quelque chose à te dire." " Maître, parle," celui-là répondit**. 41 Un créancier avait deux débiteurs. L'un devait cinq cents deniers, et l'autre cinquante. 42 *Pendant* qu'ils n'avaient pas de quoi payer, il *leur* remit à[i] tous deux *leur* dette. Dis-moi, lequel d'entre[i] eux l'aimera *le* plus? 43 Simon répondit *et* déclara: "*Celui*, je pense, auquel il le plus remit." Celui-là lui déclara: "Tu <as bien jugé." 44 Puis, *quand il* s'était tourné vers la femme, il disait à[i] Simon: "Vois-tu cette femme? J'entrai dans ta maison, tu ne *me* donnas pas d'eau pour *laver* mes pieds; mais celle-là lava mes pieds avec[i] larmes, et *les* essuya avec[i] les cheveux de[i] sa tête." 45 Tu ne me donnas pas de baiser; mais elle, depuis que j'entrai, elle ne cessa pas de[i] me baiser les pieds. 46 Tu ne versas pas d'huile sur[i] ma tête; mais elle-même versa du[i] parfum sur[i] mes pieds. 47 *C'est* pourquoi, je te *le* dis, ses péchés qui *sont* nombreux, sont pardonnés[b]: car elle beaucoup aima; mais à[i] qui il est peu pardonné, *celui-là* aime peu. 48 Et il déclara à[i] elle: "Tes péchés sont

pardonnés[b].” 49 Ceux *qui* étaient à table *avec lui* se mirent à dire en eux-mêmes: “Qui est celui-ci, qui pardonne même *les* péchés?” 50 Mais il déclara à la femme: “Ta foi t’a sauvée, va-y en paix.”

Luc 8

1 ¶ Ensuite il arriva, lui-même allait de *ville en* ville et *de village en* village, prêchant et annonçant la bonne nouvelle du[i] royaume de[i] Dieu, et les douze *etaient* avec lui. 2 et quelques femmes qui étaient guéries[b] d’esprits malins et de maladies: Marie, dite de Magdala, de laquelle étaient sortis sept démons, 3 Jeanne, femme de[i] Chuza, intendant d’Hérode Antipas, Susanne, et plusieurs autres, qui l’assistaient de leurs biens.

4 ¶ *Pendant qu'une* grande foule s’était assemblée, et *des gens* étaient venus de diverses villes auprès de lui, il déclara *cette* parabole: 5 Un semeur sortit pour semer sa semence. Comme il semait, une partie de la semence tomba le long du chemin: elle fut foulée aux pieds, et les oiseaux du[i] ciel la mangèrent. 6 *Une* autre partie tomba sur le roc et fut levée *et* sécha, parce qu’elle n’avait pas d’humidité. 7 *Une* autre partie tomba au milieu des épines et les épines crûrent avec elle *et* l’étouffèrent. 8 *Une* autre partie tomba dans la bonne terre, et fut levée *et* donna *du* fruit *au* centuple. *Pendant* qu’il ainsi parlait, *il* disait à haute voix: Que celui *qui* a *des* oreilles pour entendre continue à entendre!" 9 Ses disciples lui demandaient, en disant, “ce que signifiait cette parabole.” 10 Celui-là répondit: “Il vous est donné[b] de connaître les mystères du[i] royaume de[i] Dieu; mais pour[i] les autres, *cela leur est dit* en paraboles, *‘afin* qu’en voyant ils ne voient point, et qu’en entendant ils ne comprennent point.’ 11 Voici ce que signifie *cette* parabole: La semence, c’est la parole de[i] Dieu. 12 Ceux *qui* sont le long *du* chemin, *ce sont* ceux *qui* entendent *la parole*; puis le diable vient, et enlève de leur cœur la parole, de peur qu’ils ne croient *et* soient sauvés. 13 Ceux *qui sont* sur le roc, *ce sont ceux* qui, lorsqu’ils entendent la parole, *la* reçoivent avec joie; mais ils n’ont pas *de* racine, ils croient pour *un* temps, et ils succombent au moment de[i] *la* tentation. 14 Ce *qui* tomba parmi les épines, ce sont ceux *qui* entendirent *la parole,* ils s’en vont, et *la* laissent étouffer par *les* soucis, *les* richesses et *les* plaisirs de[i] cette vie, et ils ne portent pas de fruit qui vienne à maturité. 15 Ce *qui est tombé* dans la bonne terre, ce sont ceux qui, ayant entendu la parole avec *un* cœur honnête et bon, *la* retiennent, et portent du fruit avec persévérance. 16 Personne *qui* alluma *une* lampe, ne la couvre d’un vase, ou ne *la* met sous *un* lit; mais il *la* met sur *un* chandelier, *afin* que ceux *qui* entrent voient *la* lumière. 17 Car il n’est rien *de* caché qui ne devra être découvert, rien *de* secret qui ne devra être connu et mis au jour. 18 Continuez donc à prendre garde à la manière dont vous écoutez; car celui qui a lui sera donné, mais celui qui n’a pas on ôtera même ce qu’il croit avoir de lui. 19 *Sa* mère et ses frères vinrent le trouver; mais ils ne pouvaient l’aborder, à cause de la foule. 20 On lui fut dit en disant: “Ta mère et tes frères sont[b] dehors, désirant te voir.” 21 Mais celui-là répondit *et* déclara à

eux: “Ma mère et mes frères, ce sont ceux qui écoutent la parole de[i] Dieu, et *qui* la mettent en pratique.”

22 ¶ Il arriva un jour, lui-même monta dans *une* barque avec ses disciples. Il leur déclara: “Passons[t]-nous de l’autre côté du[i] lac. Et ils se lancèrent.” **23** *Pendant* qu’ils naviguaient, il s’endormit. *Un* tourbillon fondit sur le lac, ils étaient submergés d’eau, et étaient en péril. **24** Ils s’approchèrent *et* le réveillèrent, en disant: “Maître, maître, nous périssons!” Celui-là se réveilla *et* menaça le vent et la furie des[i] vagues. Ils s’apaisèrent, et *le* calme revint. **25** Puis il leur déclara: “Où est votre foi?” Ils furent saisis de frayeur *et* s’étonnèrent, en disant les uns aux autres: “Quel est donc celui-ci, *qui* commande même au[i] vent et à[i] l’eau, et à[i] qui ils obéissent?” **26** Ils abordèrent dans le pays des[i] Géraséniens, qui est vis-à-vis de[i] la Galilée. **27** *Quand* il avait été descendu à terre, il vint au-devant de[i] lui un homme de la ville, qui était possédé *de* plusieurs démons. Depuis longtemps il ne portait pas *de* vêtement, et avait sa demeure non dans *une* maison, mais dans les sépulcres. **28** *Quand il* avait vu Jésus et avait crié, il tomba devant lui et déclara d’une voix forte: “Qu’y a-t-il entre moi et toi, Jésus, Fils du[i] Dieu Très-Haut? Je t’en supplie, ne me tourmente pas!” **29** (Car il commandait à[i] l’esprit impur de sortir de cet homme, dont cela l’avait saisi depuis longtemps; on *le* gardait *et* lié de[i] chaînes et *les* fers *aux pieds,* mais il rompait les liens *et* était entraîné par le démon dans les déserts.) **30** Jésus lui demanda, disant: “Quel est ton nom?” “Légion,” répondit-il. Car plusieurs démons <étaient entrés en lui. **31** Et ils lui priaient instamment de ne pas leur ordonner d’aller dans l’abîme. **32** Il y avait là, dans la montagne, *un* grand troupeau de[i] porcs qui paissaient. Et *les démons* lui suppliaient de leur permettre d’entrer dans *ces* pourceaux. Il *le* leur permit. **33** Les démons sortirent de cet homme, *et* entrèrent dans les porcs, et le troupeau se précipita des pentes escarpées dans le lac, et se noya. **34** *Quand* ceux *qui les* faisaient paître avaient vu ce *qui* était arrivé[b], ils s’enfuirent, s’en allèrent *et* répandirent *la nouvelle* dans la ville et dans les campagnes. **35** Ils allèrent voir ce *qui* arriva[b]. Ils vinrent auprès de Jésus, et ils trouvèrent l’homme de qui étaient sortis les démons, assis à *ses* pieds de[i] Jésus, vêtu[b], et *dans son* bon sens; et ils furent saisis de frayeur. **36** Ceux *qui* avaient vu *ce qui s’était passé* leur racontèrent comment le démoniaque fut guéri. **37** Tous les habitants du[i] pays des[i] Géraséniens lui prièrent de s’éloigner d’eux, car ils étaient saisis *d’une* grande crainte. lui-même monta dans la barque *et* s’en retourna. **38** L’homme de qui étaient sortis les démons lui demandait *la permission* de rester avec lui. Mais Jésus le renvoya, en disant: **39** Continue à retourner dans ta maison, et continue à raconter tout ce *que* Dieu te fit. Il s’en alla, publiant par toute la ville tout ce que Jésus fit pour[i] lui.

40 ¶ Il arriva, lorsque Jésus retourna, la foule l’accueillit, car tous l’attendaient. **41** Et voici, il vint *un* homme, nommé Jaïrus, lui-même était chef de[i] la synagogue. *Quand* il s’était tombé à les pieds de[i] Jésus, *il* le suppliait d’entrer dans sa maison, **42** parce que son fille unique était d’environ douze ans, et celle-là se mourait. Pendant qu’il y allait, la foule l’écrasaient. **43** Or, *il*

y avait une femme ayant d'une perte de[i] sang depuis douze ans, qui dépensa
tout *son* bien pour *les* médecins, sans qu'aucun *et* ait pu *la* guérir. 44 Elle
s'approcha par derrière, *et* toucha le bord du[i] son vêtement. Au même instant
la perte de[i] son sang s'arrêta. 45 Et Jésus déclara: "Qui m'avait touché?"
Pendant que tous s'en défendaient, Pierre et ceux *qui étaient* avec lui dirent:
"Maître, les multitudes t'entourent et *te* pressent, et tu dis: 'Qui m'avait
touché?'" 46 Mais Jésus répondit: "Quelqu'un me toucha car je perçus *qu'une*
force était sortie de moi." 47 *Quand* la femme, avait vu qu'elle qu'elle ne fut
pas cachée, *elle* vint toute tremblante, tomba devant[i] lui *et* lui déclara devant
tout le peuple pourquoi elle le toucha, et comment elle fut guérie à l'instant. 48
Celui-là lui déclara: "Ma fille, continue d'avoir bon courage, ta foi t'a sauvée;
va-y en paix." 49 *Pendant* qu'il parle encore, quelqu'un survint* de chez le
chef de la synagogue, lui disant: "Ta fille est morte[b] ! Cesse de troubler le
maître." 50 Mais *Quand* Jésus l'avait entendu, *il* lui déclara en disant: "Cesse
d'avoir peur, continue de croire seulement, et elle sera sauvée." 51 *Quand* il
était venu à la maison, il ne permit *à* personne d'entrer *avec lui,* si *ce n'est à*
Pierre, *à* Jean et *à* Jacques, et *au* père et *à* la mère de[i] l'enfant. 52 Tous
pleuraient et se lamentaient sur elle. Alors celui-là déclara: "Cessez de
pleurer; elle >n'est pas morte, mais elle dort." 53 Et ils se moquaient de[i] lui,
sachant[b] qu'elle fut morte. 54 Mais lui-même *les* chassa tous et saisit par[i] sa
main *et* appela, en disant: "Enfant, continue de *te* lever." 55 Et son esprit revint
en elle, et à l'instant elle se leva; et il ordonna qu'on lui donnât à manger. 56
Ses parents furent dans l'étonnement, mais lui-même leur recommanda de ne
dire à personne ce *qui* était arrivé.

Luc 9

1 ¶ Il assembla ses douze disciples *et* leur donna force et pouvoir sur tous les
démons, avec *la* puissance de guérir *les* maladies. 2 Il les envoya prêcher le
royaume de[i] Dieu, et guérir les malades. 3 "Cessez de prendre pour le voyage,"
leur déclara-t-il, "ni bâton, ni sac, ni pain, ni argent, *et* n'ayez pas deux
tuniques. 4 *Dans* quelque maison *que* vous entriez, restez-y; et continuez à
partir d'ici. 5 Et, si *les* gens ne vous reçoivent pas, *pendant que* vous sortez de
cette ville, aussi secouez la poussière de vos pieds, en témoignage contre
eux." 6 Ils partaient *et* allaient *de village* en village, annonçant la bonne
nouvelle et opérant partout *des* guérisons. 7 Hérode Antipas le tétrarque
entendit parler de tout ce *qui* se passait, et il ne savait que penser. Car certains
disaient: "Jean est ressuscité[b] des morts," 8 d'autres, 'qu'Élie apparut '; et
d'autres, 'qu'un des anciens prophètes ressuscita.' 9 Mais Hérode Antipas
déclara: "Moi-même décapitai Jean; mais qui donc est celui-ci, dont moi-
même entends dire de telles choses?" Et il cherchait à le voir.

10 ¶ *Quand* les apôtres étaient revenus, *ils* lui racontèrent tout ce qu'ils firent.
Il les prit *avec lui et* se retira à l'écart, en *un* lieu désert, en[i] *une* ville appelée
Bethsaïda. 11 *Quand* les foules l'avaient su, le suivirent. *quand il* les avait

accueillis, il leur parlait du royaume de[i] Dieu; il guérissait aussi ceux *qui* avaient besoin d'être guéris. 12 Puis le jour commença à baisser, les douze s'approchèrent *et* lui dirent: "Renvoie la foule, afin qu'elle aille dans les villages et *dans* les campagnes des[i] environs *et* logent et trouvent *des* vivres; car nous sommes ici dans *un* lieu désert." 13 Il leur déclara: "Donnez-leur vous-mêmes à manger." Mais ceux-là répondirent: "Il n'y en a plus que cinq pains et deux poissons pour[i] nous, à moins que nous-mêmes n'allions *et* n'achetions *des* vivres pour tout ce peuple." 14 (Or, il y avait environ cinq mille hommes.) Il déclara à ses disciples: "Faites-les asseoir par rangées *de* cinquante." 15 Ils firent ainsi, ils *les* firent tous asseoir. 16 *Quand il* avait pris les cinq pains et les deux poissons, il leva les yeux vers le ciel *et* les bénit. Puis, il *les* rompit, et *les* donnait aux disciples, *afin qu'ils les* distribuassent à[i] la foule. 17 Tous mangèrent, furent rassasiés, et emportèrent douze paniers *pleins* des[i] morceaux qui étaient restés.

18 ¶ Il arriva, comme il priait à l'écart, les disciples étaient avec lui, il leur demanda, en disant: "Que disent les foules *que* je suis?" 19 Ceux-là répondirent *et* dirent: "'Jean le Trempeur,' les autres, 'Élie,' les autres, 'qu'un des[i] anciens prophètes se leva de nouveau.'" 20 Et Il leur dit, "Mais qui dites-vous-mêmes *que* je suis?" Pierre répondit *et* déclara: "Le Christ de[i] Dieu." 21 Celui-là leur admonesta *et* ordonna de ne le dire à[i] personne, 22 ayant dit qu'il est nécessaire *que* le Fils de[i] l'homme souffre beaucoup, être rejeté par les anciens et[gs] principaux sacrificateurs et[gs] scribes, être tué, et être ressuscité le troisième jour. 23 Puis il disait à tous: "Si quelqu'un veut venir après moi, qu'il se nie, qu'il prenne chaque jour de sa croix, et que celui continue à me suivre." 24 Car celui *qui* voudra sauver sa vie la perdra, mais celui *qui* perdra sa vie à cause de moi le même la sauvera. 25 Et que sert-il *à un* homme *s'il* >gagne tout le monde, s'il se >détruit ou se >perd lui-même? 26 Car quiconque a honte de moi et *de* mes paroles, le Fils de[i] l'homme aura honte de lui, quand il vient dans sa gloire, et *dans celle* du[i] Père et des saints anges. 27 Je vous *le* dis en vérité, quelques-uns de[i] ceux qui sont[b] ici ne mourront point[e] qu'ils n'aient vu le royaume de[i] Dieu.

28 ¶ Il arriva, environ huit jours après ces paroles, il prit *avec lui* Pierre, Jean et Jacques, *et* monta sur la montagne pour prier. 29 Il arriva comme il priait, l'aspect de[i] son visage changea, et son vêtement *devint* d'une éclatante blancheur. 30 Et voici, deux hommes s'entretenaient avec[i] lui qui étaient Moïse et Élie, 31 qui, étant apparu dans *la* gloire, parlaient de[i] son départ qu'il devait accomplir à Jérusalem. 32 Pierre et ceux avec lui étaient appesantis[b] par[i] *le* sommeil; mais, étant restés éveillés, ils virent sa gloire et les deux hommes qui étaient[b] avec[i] lui. 33 Il arriva, comme ils se séparaient de lui, Pierre déclara à Jésus: "Maître, il est bon *que* nous soyons ici; dressons[t]-nous trois tentes, une pour[i] toi, une pour Moïse, et une pour[i] Élie"—*parce* qu'il ne savait[b] pas ce qu'il <disait. 34 *Pendant* qu'il parlait ces *choses, une* nuée vint et les éclipsa; et ils eurent peur quand ceux-là entrèrent dans la nuée. 35 Et de la nuée sortit *une* voix, disant: "Celui-ci est mon Fils élu. Continuez

à l'entendre!" 36 Quand la voix se fit entendre, Jésus se >trouvait seul. Eux-mêmes gardèrent le silence, et ils ne racontèrent à[i] personne, en ce temps-là, rien de[i] ce qu'ils ont vu.

37 ¶ Il arriva le lendemain, *quand* ils étaient descendus de la montagne, *une* grande foule le rencontra. 38 Et voici, du milieu de la foule *un* homme s'écria, disant: "Maître, je t'en prie, porte les regards sur mon fils, car c'est mon fils unique." 39 Voici, *un* esprit le saisit, et aussitôt il pousse des cris; et il l'agite avec violence, *le* fait écumer, et a de la peine à se retirer de lui, le frappant. 40 Je demandai à[i] tes disciples de le chasser, et ils n'ont pas pu. 41 "Race incrédule et perverse," répondit *et* déclara Jésus, "jusqu'à quand serai-je avec vous, et vous supporterai-je? Amène ici ton fils." 42 *Pendant* qu'il approchait encore, le démon le jeta par terre, et l'agita avec violence. Mais Jésus menaça l'esprit impur, guérit l'enfant, et le rendit à[i] son père.

43 ¶ Et tous étaient émerveillés de la grandeur de[i] Dieu. *Pendant que* chacun était dans l'admiration de tout *les* choses que Jésus fit, il déclara à ses disciples: 44 "Pour vous, écoutez bien ces paroles dans vos oreilles: le Fils de l'homme doit être livré entre *les* mains des[i] hommes." 45 Mais ceux-là ne comprenaient pas cette parole; elle était voilée[b] pour eux, afin qu'ils n'en eussent pas le sens; et ils craignaient de l'interroger à ce sujet. 46 Or, *une* dispute éclata entre eux, savoir lequel d'entre eux était le plus grand. 47 *Quand* Jésus avait perçu la pensée de[i] leur cœur, *il* prit *un* petit enfant *et* le plaça près de lui, 48 et leur déclara: "Quiconque reçoit en mon nom ce petit enfant me reçoit; et quiconque me reçoit reçoit celui *qui* m'envoya. Car celui *qui* est *le* plus petit parmi vous tous, *c'est* celui-là sera grand." 49 Jean prit la parole *et* déclara: Maître, nous avons vu *un* homme *qui* chassait des démons en ton nom; et nous l'en empêchâmes, parce qu'il ne nous suit pas. 50 "Cessez de l'empêcher," lui répondit Jésus; car qui n'est pas contre vous est pour vous.

51 ¶ Il arriva, comme le temps de[i] son être enlevé du monde approchait, que lui-même fixa résolument son visage pour se rendre à Jérusalem. 52 Il envoya devant lui *des* messagers. Ils se mirent en route *et* entrèrent dans *un* bourg des[i] Samaritains, pour lui préparer *un logement*. 53 Mais ils ne le reçurent pas, parce que son visage était tourné pour aller à Jérusalem. 54 *Quand* ses disciples avaient vu *cela,* Jacques et Jean dirent: "Seigneur, veux-tu *que* nous commandions *que le* feu descende du ciel et les consume, comme Élie aussi fit?" 55 Il se tourna *vers eux, et* les réprimanda, disant: "Vous ne savez[b] de[i] quel esprit vous êtes animés. 56 Car le Fils de[i] l'homme vint, non pour perdre *les* âmes des[i] hommes, mais pour les sauver. Et ils allèrent dans *un* autre bourg."

57 ¶ Il arriva, *pendant* qu'ils étaient en chemin, quelqu'un lui déclara: "Seigneur, je te suivrai partout où tu ailles." 58 Jésus lui répondit: "Les renards ont *des* tanières, et les oiseaux du[i] ciel *ont des* nids: mais le Fils de[i] l'homme n'a pas *un* lieu où il puisse reposer sa tête." 59 Il déclara à *un* autre: "Continue à me suivre." Et celui-là répondit: "Seigneur, permets-moi d'aller d'abord ensevelir mon père." 60 Mais Jésus lui déclara: "Laisse les morts ensevelir

leurs morts; et toi-même, ayant parti, continue à annoncer le royaume de[i] Dieu.” 61 *Un* autre déclara: “Je te suivrai, Seigneur, mais permets-moi d’aller d’abord prendre congé de[i] ceux de ma maison.” 62 Jésus lui répondit: “Quiconque met sa main à *la* charrue, et regarde en arrière, n’est pas propre au royaume de[i] Dieu.”

Luc 10

1 ¶ Après cela, le Seigneur désigna encore soixante-dix autres disciples, et il les envoya deux à deux en avant de lui dans toutes *les* villes et *dans tous les* lieux où lui-même devait aller. 2 Il leur disait: “La moisson *est* grande, mais *il y a* peu d’ouvriers. Priez donc le Seigneur d’envoyer *des* ouvriers dans sa moisson.” 3 Continuez votre chemin; voici, moi-même, je vous envoie comme *des* agneaux au milieu *des* loups. 4 Continuez sans porter bourse, ni sac, ni souliers, et ne saluez personne en chemin. 5 Dans quelque maison que vous entriez, continuez à dire d’abord: *‘Que la* paix *soit* sur[i] cette maison!’ 6 Et **II** si **II** en effet **II** un enfant de[i] paix se trouve là, votre paix reposera sur lui; sinon, elle reviendra à vous. 7 Continuez à demeurer dans cette maison-là, mangeant et buvant ce qu’ils *donnent*; car l’ouvrier mérite son salaire. Cessez de aller de maison en maison. 8 Dans quelque ville *que* vous entriez, et *où* ils vous reçoivent, continuez à manger ce *qui* vous est présenté, 9 continuez à guérir les malades là, et continuez à leur dire: ‘Le royaume de[i] Dieu s’est approché de vous.’ 10 Mais dans quelque ville *que* vous entriez, et ils ne vous reçoivent pas, allez dans ses rues *et* dites: 11 ‘Nous secouons contre vous la poussière même de votre ville *qui* s’était attachée à[i] nos pieds; continuez à sacher cependant que le royaume de[i] Dieu s’est approché vers vous.’ 12 Je vous dis qu’en ce jour Sodome sera traitée moins rigoureusement que cette ville-là. 13 Malheur à[i] toi, Chorazin! malheur à[i] toi, Bethsaïda! Car, si les miracles qui furent faits au milieu de[i] vous avaient été faits dans Tyr et *dans* Sidon, il y a longtemps qu’elles <s’aurait fait repentance, en prenant *le* sac et *la* cendre. 14 Mais ce sera plus supportable pour[i] Tyr et Sidon au *jour* du[i] jugement, que pour[i] vous. 15 Et toi, Capernaüm, qui est élevée jusqu’au ciel, tu seras abaissée jusqu’au séjour des morts. 16 Celui *qui* vous écoute m’écoute, et celui *qui* vous rejette me rejette; et celui *qui* me rejette rejette celui *qui* m’envoya.

17 ¶ Les soixante-dix revinrent avec joie, disant: “Seigneur, les démons mêmes nous sont soumis en ton nom.” 18 Il leur déclara: “Je voyais Satan tomber du ciel comme *un* éclair. 19 Voici, je vous donne le pouvoir de marcher sur *les* serpents et *les* scorpions, et sur toute la puissance de l’ennemi; et rien ne pourra vous nuire. 20 Cependant, cessez de vous réjouir de ce que les esprits vous sont soumis; mais continuez à vous réjouir de[i] ce que vos noms >sont écrits dans les cieux. 21 En ce moment même, Jésus tressaillit de joie dans[i] l’Esprit, et il déclara: “Je te loue, Père, Seigneur du[i] ciel et de[i] la terre, *de ce* que tu <as caché ces *choses* aux sages et *aux* intelligents, et *de ce que* tu les <as révélées aux enfants. Oui, Père, car cela parut bon ainsi à[i] tes yeux. 22

Toutes choses m'ont <été données par mon Père, et personne ne connaît qui est le Fils, si ce *n'est* le Père, ni qui est le Père, si ce *n'est* le Fils et celui *à* qui le Fils veut *le* révéler." 23 Et, il se tourna vers les disciples *et leur* déclara en particulier: "Béni les yeux qui voient ce *que* vous voyez! 24 Car je vous dis que beaucoup *de* prophètes et *de* rois désirèrent voir ce que vous voyez, et ne *le* virent pas; entendre ce que vous entendez, et ne ne l'entendirent pas."

25 ¶ Voici, un docteur de la loi se leva, l'éprouvant: "Maître, que *dois-je* faire *que* je ferai pur hériter *la* vie éternelle?" 26 Celui-là lui déclara: "Qu'est-il écrit[b] dans la loi? Qu'y lis-tu?" 27 Celui-là répondit *et* déclara: "Tu aimeras *le* Seigneur, ton Dieu, de tout ton cœur, de toute ton âme, de toute ta force, et de toute ta pensée; et ton prochain comme toi-même." 28 Il lui dit, "Tu répondis bien; continue à faire cela, et tu vivras." 29 Mais celui-là *qui* <voulut se justifier dit à Jésus: "Et qui est mon prochain?" 30 Jésus reprit la parole *et* déclara: "Un homme descendait de Jérusalem à Jéricho. Il tomba au milieu *des* brigands, qui le dépouillèrent, le chargèrent de coups *et* s'en allèrent, *le* laissant à demi mort." 31 Un sacrificateur, qui par hasard descendait par *le* même chemin, *quand il* l'avait vu, il passa outre. 32 *Un* Lévite, *qui* était arrivé aussi dans ce lieu *quand il* avait venu et avait regardé, il passa outre. 33 Mais un Samaritain, *quand il* voyageait, il vint à lui et fut ému de compassion *en* le voyant. 34 Il s'approcha, *et* banda ses plaies, en y versant de l'huile et *du* vin; puis il le mit sur sa propre monture, *et* le conduisit à *une* hôtellerie, et prit soin de[i] lui. 35 Le lendemain, *quand il* était parti, il tira deux deniers *et les* donna à[i] l'hôte, et lui déclara: 'Aie soin de lui, et ce que tu dépenses de plus, je te le rendrai à mon retour.' 36 Lequel de[i] ces trois te semble avoir été[b] *le* prochain de[i] celui *qui* tomba au milieu des brigands?" 37 Celui-là répondit, "Celui *qui* avait exercé la miséricorde envers lui." Ensuite Jésus lui déclara: "Va-y, et toi-même—continue à faire de même."

38 ¶ Il arriva, comme ils étaient en chemin, lui-même entra dans un village, et une femme, nommée Marthe, le reçut dans sa maison. 39 Elle avait *une* sœur, nommée Marie, qui s'était aussi assise aux pieds de[i] Jésus, écoutait sa parole. 40 Marthe était occupée à divers soins domestiques, elle survint *et* déclara: "Seigneur, cela ne te fait-il rien que ma sœur me laissa seule pour servir? Dis-lui donc de m'aider." 41 Jésus lui répondit *et* déclara: "Marthe, Marthe, tu t'inquiètes et tu t'agites pour beaucoup de choses. 42 *Une* seule chose est nécessaire. Marie <a choisi la bonne part, qui ne lui sera pas ôtée.

Luc 11

1 ¶ Il arriva comme il priait *un jour* en *un* certain lieu. Lorsqu'il acheva, un de[i] ses disciples lui déclara: "Seigneur, enseigne-nous à prier, comme Jean l'enseigna ses disciples." 2 Il leur déclara: "Quand vous priez, continuez à dire: Notre Père! Qui *est* aux cieux; Que ton nom soit sanctifié; Que ton règne vienne; Que ta volonté soit faite; Sur la terre comme au ciel; 3 Continue à donner-nous chaque jour notre pain quotidien; 4 Pardonne-nous

nos péchés, Car nous-mêmes aussi pardonnons à[i] quiconque nous offense; Et ne nous induis[u] pas en tentation; Mais délivre-nous du malin." 5 Il leur déclara encore: "Si l'un de vous aura *un* ami, et qu'il ira le trouver au milieu de la nuit pour lui dire: 'Ami, prête-moi trois pains,' 6 car *un* de[i] mes amis <est arrivé de voyage chez moi, et je n'ai rien que je mettrai devant[i] lui, 7 et lui-même *lui* répond de l'intérieur *de sa maison et* déclara: 'Cesse de m'importuner, la porte est déjà fermée[b], mes enfants et moi sommes au lit, je ne puis me lever pour te *et* donner *des pains,*— 8 je vous le dis, même ne pas s'être levé il lui donnera parce que c'est son ami, s'être levé à cause de son importunité, il lui donnera tout ce dont il a besoin. 9 Et moi-même, je vous dis: continuez à demander, et l'on vous donnera; continuez à chercher, et vous trouverez; continuez à frapper, et l'on vous ouvrira. 10 Car quiconque demande reçoit, celui *qui* cherche trouve, et *le* sera ouvert à[i] celui *qui* frappe. 11 Quel père *est parmi* vous, *si* le fils demandera *du* pain, lui donnera-t-il *une* pierre? Non[n]! Ou, *s'il demandera un* poisson, lui donnera-t-il *un* serpent au lieu d'un poisson? Non[n]! 12 Ou, s'il demande *un* œuf, lui donnera-t-il *un* scorpion? Non[n]! 13 Si donc, méchants comme vous l'êtes, vous savez[b] donner de bonnes choses à[i] vos enfants, à[i] combien plus *forte raison* le Père céleste donnera-t-il *le* Saint-Esprit à[i] ceux *qui le* lui demanderont.

14 ¶ Il chassait *un* démon qui était muet. Il arriva, *quand* le démon était sorti, le muet parla, et la foule fut dans l'admiration. 15 Mais quelques-uns dirent: "c'est par Béelzébul, *le* prince des[i] démons, qu'il chasse les démons." 16 Et d'autres, *qui* l'éprouvaient, lui demandaient *un* signe venant du[i] ciel. 17 Lui-même *qui* connaissait[b] leurs pensées, leur déclara: "Tout royaume était divisé contre lui-même est dévasté, et *une* maison s'écroule sur *une* autre. 18 Si donc Satan était aussi divisé contre lui-même, comment son royaume subsistera-t-il, puisque vous dites *que* je chasse les démons par Béelzébul? 19 Et si moi-même chasse les démons par Béelzébul, vos fils, par qui *les* chassent-ils? *C'est* pourquoi ils seront eux-mêmes vos juges. 20 Mais, si *c'est* par *le* doigt de[i] Dieu *que* je chasse les démons, le royaume de[i] Dieu vint donc vers vous. 21 Lorsqu'un homme fort, bien armé[b] garde sa maison, ce qu'il possède est en sûreté. 22 Mais, si un plus fort *que* lui survint, le dompte, il enlève toutes ses armes dans lesquelles il s'était confié, et il distribue ses dépouilles. 23 Celui *qui* n'est pas avec moi est contre moi, et celui *qui* n'assemble pas avec moi disperse. 24 Lorsque l'esprit impur est sorti d'un homme, il va dans *des* lieux arides, pour chercher *du* repos. N'en trouvant point, il déclara: 'Je retournerai dans ma maison d'où je sortis.' 25 Et, *quand il* arriva, il *la* trouve balayée[b] et ornée[b]. 26 Alors il s'en va, et il prend sept autres esprits plus méchants que[i] lui; entrant *dans la maison,* ils s'y établissent, et la dernière *condition* de[i] cet homme est pire que[i] la première."

27 ¶ Il arriva, comme il parlait ainsi, une femme, élevant *la* voix du milieu de[i] la foule, lui déclara: "Béni *est* le sein qui t'a porté! *Bénies les* mamelles qui t'allaitèrent!" 28 Et lui-même répondit: "Bénis plutôt ceux *qui* écoutent la parole de[i] Dieu, et *qui* la gardent!"

29 ¶ *Pendant que* le peuple s'amassait en foule, il se mit à dire: Cette
génération est *une* génération méchante; elle demande *un* miracle; il ne lui
sera donné *d'autre* miracle que celui de[i] Jonas le prophète. 30 Car, de même
que Jonas fut *un* signe pour[i] les Ninivites, de même le Fils de[i] l'homme en
sera *un* pour[i] cette génération. 31 *La* reine du[i] Midi se lèvera, au *jour* du[i]
jugement, avec les hommes de[i] cette génération et les condamnera, parce
qu'elle vint des extrémités de[i] la terre pour entendre la sagesse de[i] Salomon;
et voici, *il y a* ici plus que Salomon. 32 *Les* hommes de[i] Ninive se lèveront, au
jour du jugement, avec cette génération et la condamneront, parce qu'ils se
repentirent à la prédication de[i] Jonas; et voici, *il y a* ici plus *que* Jonas. 33
Personne, ayant allumé *une* lampe *le* met dans *un* lieu caché ou sous le
boisseau, mais *on la met* sur le chandelier, afin que ceux *qui* entrent voient la
lumière. 34 La lampe de[i] *ton* corps est *ton* œil. Lorsque ton œil est *en* bon état,
tout ton corps est éclairé; mais lorsque *ton œil* est en mauvais état, ton corps
est dans les ténèbres. 35 Continue donc à prendre garde *que* la lumière qui *est*
en toi ne soit ténèbres. 36 Si donc tout ton corps est éclairé, n'ayant aucune
partie *dans les* ténèbres, il sera entièrement éclairé, comme lorsque la lampe
t'éclaire de[i] *sa* lumière.

37 ¶ Quand qu'il >parlait, un pharisien le demandait de dîner chez lui. Il entra
et se mit à table. 38 *Quand* le pharisien l'avait vu, *il* s'étonna qu'il ne s'était
pas d'abord lavé avant le repas. 39 Mais le Seigneur lui déclara: "Vous-mêmes,
pharisiens, vous nettoyez le dehors de[i] la coupe et du[i] plat, et vous à
l'intérieur est plein de[i] rapine et de[i] méchanceté. 40 Insensés! Celui *qui* avait
fait le dehors n'a-t-il pas[y] fait aussi le dedans? 41 Donnez plutôt *en* aumônes ce
qui est dedans, et voici, toutes choses seront pures pour[i] vous. 42 Mais malheur
à[i] vous, pharisiens! Parce que vous payez la dîme *de* la menthe, *de* la rue, et
de toutes les herbes, et *que* vous négligez la justice et l'amour de[i] Dieu: *c'est
là* ce qu'il fallait pratiquer, sans omettre *les* autres choses. 43 Malheur à[i] vous,
pharisiens! parce que vous aimez les premiers sièges dans les synagogues, et
les salutations dans les places publiques. 44 Malheur à[i] vous! scribes pharisiens
hypocrites parce que vous êtes comme les sépulcres sans inscription, et les
hommes qui marchent sur *eux* sans le savoir[b]. 45 *Quand* un des[i] docteurs de la
loi prit la parole, *il* lui déclara*: Maître, en parlant de la sorte, *c'est* aussi nous
que tu outrages." 46 Et Celui-là répondit: "Malheur à[i] vous aussi, docteurs de
la loi! parce que vous chargez les hommes de[i] fardeaux difficiles à porter, et
que vous ne touchez pas vous-mêmes de[i] l'un de[i] vos doigts. 47 Malheur à[i]
vous! parce que vous bâtissez les tombeaux des[i] prophètes, que vos pères
tuèrent. 48 Vous rendez donc témoignage aux[i] œuvres de[i] vos pères, et vous *les*
approuvez; car eux-mêmes, ils les tuèrent, et vous, vous bâtissez leurs
tombeaux. 49 Donc la sagesse de[i] Dieu déclara: 'Je leur enverrai *des* prophètes
et *des* apôtres; ils tueront quelques-uns d'entre[i] eux et persécuteront *les
autres*, 50 afin que le sang de[i] tous les prophètes qui était répandu depuis cette
création du[i] monde soit demandé compte à cette génération, 51 depuis le sang
d'Abel jusqu'au sang de[i] Zacharie, qui fut tué entre l'autel et le temple; oui, je

vous *le* dis, il en sera demandé compte à cette génération. 52 Malheur à[i] vous, docteurs de la loi! parce que vous avez enlevé la clef de[i] la science; vous-mêmes, vous n'entrâtes pas, et vous empêchâtes d'entrer ceux *qui le* voulaient. 53 *Pendant* qu'il leur disait ces *choses,* les scribes et les pharisiens commencèrent à le presser violemment, et à le faire parler sur beaucoup de choses, 54 lui tendant des pièges, pour surprendre quelque parole sortie de[i] sa bouche afin qu'ils l'accusent.

Luc 12

1 ¶ Sur *ces* entrefaites, les multitudes innombrables de[i] gens s'étaient rassemblés, au pas de se fouler *les uns* les autres, il se mit à dire à ses disciples: "Avant tout, continuez de garder du levain des[i] pharisiens, qui est l'hypocrisie. 2 Il n'y a rien de caché[b] qui ne sera découvert, ni *de* secret qui ne sera connu. 3 *C'est* pourquoi tout ce que vous <avez dit dans les ténèbres sera entendu dans la lumière, et ce que vous dîtes à l'oreille dans les chambres sera prêché sur les toits. 4 Je vous dis, à[i] vous *qui êtes* mes amis: Ne craignez pas ceux *qui* tuent le corps et qui, après cela, ne peuvent rien faire *de* plus. 5 Je vous montrerai qui vous devez craindre. Craignez celui *qui,* après avoir tué, a le pouvoir de jeter dans *la* géhenne; oui, je vous *le* dis, craignez-le. 6 Ne vend-on pas[y] cinq passereaux pour[i] deux sous? Cependant, aucun d'eux n'est oublié[b] devant Dieu. 7 Et même les cheveux de[i] votre tête sont tous comptés[b]. Donc cessez de craindre: vous valez plus *que* beaucoup de[i] passereaux. 8 Je vous *le* dis, quiconque me confesse devant les hommes, le Fils de[i] l'homme le confessera aussi devant les anges de[i] Dieu; 9 mais celui *qui* me reniera devant les hommes sera renié devant les anges de[i] Dieu. 10 Et quiconque parlera contre le Fils de[i] l'homme, il lui sera pardonné; mais à[i] celui *qui* blasphème contre le Saint-Esprit il ne sera pas pardonné. 11 Quand ils vous mèneront devant les synagogues, les magistrats et les autorités, ne vous inquiétez pas *de la* manière dont vous *vous* défendrez[o] ni de ce *que* vous direz[o]; 12 car le Saint-Esprit vous enseignera à l'heure même ce qu'il est nécessaire de dire.

13 ¶ Quelqu'un lui dit, du milieu de[i] la foule: "Maître, dis à[i] mon frère de partager avec moi notre héritage." 14 Celui-là lui répondit: "O homme, qui m'établit juge ou arbitre sur vous?" 15 Puis il leur déclara: Continuez de garder avec soin de toute avarice; car **II** sa **II** sa **II** vie ne dépend pas de ses biens, tandis qu'il abonde. 16 Et il leur déclara *cette* parabole: "La terre *d'un* homme riche rapporta beaucoup. 17 Et il raisonnait en lui-même, disant: 'Que ferai-je, car je n'ai pas *de* place où je rangerai ma récolte?' 18 Il dit, 'ce *que* je ferai: j'abattrai mes greniers, j'en bâtirai *de* plus grands, j'y amasserai toute ma récolte et tous mes biens.' 19 Et je dirai à[i] mon âme: *'Mon* âme, tu as beaucoup *de* biens en réserve pour plusieurs années; continue de reposer, mange, bois, et continue à *te* réjouir.' 20 Mais Dieu lui déclara: 'Insensé! cette nuit *même,* ils te redemandent ton âme; et ce que tu préparas, pour qui *cela* sera-t-il?' 21 *Il en est* ainsi *de* celui *qui* amasse des trésors pour lui-même, et *qui n'est* pas riche

pour Dieu.

22 ¶ Il déclara ensuite à ses disciples: “C’est pourquoi je vous dis: Cessez de
vous inquiéter pour[i] votre vie *de* ce *que* vous mangerez[o], ni pour[i] votre corps
de quoi vous serez vêtus[o]. 23 La vie est plus que la nourriture, et le corps plus
que le vêtement. 24 Considérez les corbeaux: ils ne sèment ni ne moissonnent,
ils n’ont ni cellier ni grenier; et Dieu les nourrit. Combien ne valez-vous-
mêmes pas plus *que* les oiseaux? 25 Qui de vous, par ses inquiétudes, peut
ajouter une coudée à la durée de[i] sa *vie?* 26 Si donc vous ne pouvez pas *même*
la moindre chose, pourquoi vous inquiétez-vous du reste? 27 Considérez les lis,
comment ils croissent: ils ne travaillent ni ne filent; cependant je vous dis que
Salomon *même,* dans toute sa gloire, ne se revêtit pas comme l’un d’eux. 28 Si
Dieu revêt ainsi l’herbe *qui* est aujourd’hui dans les champs et *qui* demain est
jetée au four, à[i] combien plus forte *raison ne* vous *vêtira-t-il pas, gens* de peu
de foi? 29 Et vous, cessez de chercher ce *que* vous mangerez[o] et ce *que* vous
boirez[o], et cessez d’avoir *des* inquiétudes. 30 Car toutes ces *choses, ce sont* les
païens du[i] monde *qui les* recherchent. Votre Père sait[b] que vous en avez
besoin. 31 Cherchez plutôt le royaume de[i] Dieu; et toutes ces *choses* vous
seront données par-dessus. 32 Cesse de craindre, petit troupeau; car votre Père
trouva bon de[i] vous donner le royaume. 33 Vendez ce que vous possédez, et
donnez-le en aumônes. Faites-vous *des* bourses *qui* ne s’usent point, *un* trésor
inépuisable dans les cieux, où *le* voleur n’approche point, *et* où *la* teigne ne
détruit point. 34 Car là où est votre trésor, là aussi sera votre cœur. 35 Que vos
reins soient ceints[b], et vos lampes allumées. 36 Et vous, *soyez* semblables à[i]
des hommes *qui* attendent *que* leur maître **II** revienne **II** reviendra **II** des noces,
afin de lui ouvrir dès *quand* il arrive et frappe. 37 Bénis ces serviteurs que le
maître, *quand il* arrive, trouvera veillant! Je vous *le* dis en vérité, il se ceindra,
les fera mettre à table, et *quand* il s’approche, il les servira. 38 Qu’il arrive à la
deuxième ou il arrive à la troisième veille, bénis sont ces serviteurs, s’il *les*
trouve veillant! 39 Continuez à savoir-le bien, si le maître de la maison savait[b]
à[i] quelle heure le voleur doit venir, il <veillerait et ne <laisserait pas percer sa
maison. 40 Vous aussi, continuez à tenir prêts, car le Fils de[i] l’homme vient à[i]
l’heure où vous n’y pensez pas.”

41 ¶ Pierre lui déclara: “Seigneur, *est-ce* à nous, ou à tous, *que* tu adresses
cette parabole?” 42 Et le Seigneur déclara: “Quel est donc l’économe fidèle et
prudent que le maître établira sur ses gens, pour *leur* donner la nourriture au
temps convenable? 43 Béni *est* ce serviteur, que son maître, *quand il* arrive,
trouvera faisant ainsi! 44 Je vous *le* dis en vérité, il l’établira sur tous ses biens.
45 Mais, si ce serviteur déclara dans son cœur: ‘Mon maître tarde à venir,’ s’il
se met à battre les serviteurs et les servantes, à manger, à boire et à s’enivrer,
46 le maître de[i] ce serviteur viendra le jour où il ne s’y attend pas et à l’heure
qu’il ne connaît pas, il le mettra en pièces, et lui donnera sa part avec les
infidèles. 47 Le serviteur qui, ayant connu la volonté de[i] son maître, ne prépare
rien et n’agit *pas* selon sa volonté, sera battu *d’un* grand nombre de coups. 48
Mais celui *qui* ne sait pas, fait *des choses* dignes de[i] châtiment, sera battu de

peu *de coups.* On demandera beaucoup à[i] qui *le* fut beaucoup donné, et ils exigeront davantage *de* celui à[i] qui ils ont beaucoup confié. 49 Je vins jeter *un* feu sur la terre, et comme je souhaite, s'il fut déjà allumé? 50 J'ai *une* plongée à être plongée, et combien je suis affligé qu'il soit accompli! 51 Pensez-vous que je vins apporter *la* paix sur la terre? Non, vous dis-je, mais *la* division. 52 Car désormais cinq dans une maison seront divisés[b], trois contre deux, et deux contre trois; 53 *le* père contre *le* fils et *le* fils contre *le* père, *la* mère contre *la* fille et *la* fille contre *la* mère, *la* belle-mère contre sa belle-fille et *la* belle-fille contre sa belle-mère."

54 ¶ Il disait encore aux[i] foules: "Quand vous voyez un nuage se levant à l'occident, vous dites aussitôt: '*La* pluie vient.' Et il arrive ainsi. 55 Et quand *vous voyez* souffler *le* vent du midi, vous dites: 'Il fera chaud.' Et cela arrive. 56 Hypocrites! vous savez[b] discerner l'aspect de[i] la terre et du[i] ciel; comment ne discernez-vous pas ce temps-ci? 57 Et pourquoi ne discernez-vous pas de vous-mêmes ce *qui est* juste? 58 Lorsque tu vas avec ton adversaire devant *le* magistrat, tâche en chemin de *te* dégager[b] de lui, de peur qu'il ne te traîne devant le juge, que le juge ne te livre à[i] l'officier *de justice,* et cet officier ne te mette en prison. 59 Je te *le* dis, tu ne sortiras pas de là que tu n'aies payé jusqu'à la dernière pièce.

Luc 13

1 ¶ Ils y avaient présents en ce même temps, quelques personnes *qui* se lui trouvaient là racontaient *ce qui était arrivé* à des Galiléens dont Pilate mêla le sang avec celui de[i] leurs sacrifices. 2 Jésus répondit *et* leur déclara: Croyez-vous que ces Galiléens fussent de plus grands pécheurs *que* tous les *autres* Galiléens, parce qu'ils ont souffert de la sorte? 3 Non, je vous *le* dis. Mais si vous ne vous repentez, *vous* périrez tous également. 4 Ou bien, la tour de Siloé tomba sur dix-huit personnes et *les* tua—croyez-vous qu'elles fussent plus coupables que tous les autres habitants de Jérusalem? 5 Non, je vous *le* dis. Mais si vous ne vous repentez, vous périrez tous également.

6 ¶ Il disait aussi cette parabole: *"Un* homme avait *un* figuier planté[b] dans sa vigne. Il vint pour y chercher *du* fruit, et il n'en trouva point. 7 Alors il déclara au vigneron: 'Voilà, trois ans que je viens chercher *du* fruit à ce figuier, et je n'en trouve point. Coupe-le: pourquoi occupe-t-il la terre inutilement?' 8 Celui-là *qui* lui répondit déclara*: 'Seigneur, laisse-le encore cette année; je creuserai tout autour, et j'y mettrai *du* fumier. 9 *Peut-être* à l'avenir donnera-t-il *du* fruit; sinon, tu le couperas.'"

10 ¶ Il enseignait dans une des[i] synagogues, le jour du sabbat. 11 Et voici, il y avait *là une* femme possédée *d'un* esprit *qui la rendait* infirme depuis dix-huit ans; elle était courbée, et ne pouvait pas du tout se redresser. 12 *Quand* Jésus la avait vu, *il* lui adressa la parole, et lui déclara: "Femme, tu es délivrée[b] de[i] ton infirmité." 13 Et il lui imposa les mains. À l'instant elle fut redressée, et elle glorifiait Dieu. 14 Mais *quand* le chef de la synagogue avait répondu, indignant

de ce que Jésus guérit sur[i] le jour de sabbat, il disait à[i] la foule: “Il y a six
jours sur lequel est nécessaire de travailler; venez donc *et* sois guéri ces *jours-*
là, et non pas le jour du[i] sabbat.” 15 Le Seigneur lui répondit et dit,
“Hypocrites! est-ce que chacun de[i] vous, le jour du sabbat, ne détache pas[y] de
la crèche son bœuf ou *son* âne, et *quand il le* conduisit, il *le lui* donne à boire?
16 Et n’était-il pas[y] nécessaire, *pour* cette *femme*, fille d’Abraham, que Satan
la tint liée depuis dix-huit ans, afin qu’elle fût délivrée de cette chaîne le jour
du[i] sabbat?” 17 *Pendant* qu’il parlait ainsi, tous ses adversaires étaient confus,
et toute la foule se réjouissait de toutes les choses glorieuses qu’il faisait.

18 ¶ Il disait encore: “À[i] quoi le royaume de[i] Dieu est-il semblable, et à[i] quoi
le comparerai-je? 19 Il est semblable à[i] *un* grain de[i] sénevé *qu’un* homme prit
et jeta dans son jardin; il poussa et devient *un* grand arbre, et les oiseaux du[i]
ciel s’emboîtèrent dans ses branches.” 20 Il déclara **II** encore: **II II** “À[i] quoi
comparerai-je le royaume de[i] Dieu? 21 Il est semblable à[i] du levain qu’une
femme prit *et* mit dans trois mesures de[i] farine, pour faire lever toute la pâte.”
22 Il traversait *les* villes et *les* villages, enseignant, et faisant route vers
Jérusalem.

23 ¶ Quelqu’un lui déclara: “Seigneur, n’y a-t-il que peu *de gens qui* soient
sauvés?” Celui-là leur répondit: 24 Continuez à t’efforcer d’entrer par la porte
étroite. Car, je vous *le* dis, beaucoup chercheront à entrer, et ne *le* pourront
pas. 25 Quand le maître de la maison se lève et ferme la porte, et que vous
commenciez se lever[b] dehors, et frapper à la porte, en disant: ‘Seigneur,
Seigneur, ouvre-nous!’ Mais *quand* il répond il vous dira: ‘Je ne sais[b] d’où
vous êtes.’ 26 Alors vous *vous* mettrez à dire: ‘Nous avons mangé et bu devant
toi, et tu enseignas dans nos rues.’ 27 Et il répondra: ‘Je vous *le* dis, je ne vous
connais[b] pas; retirez-vous de moi, *vous* tous, ouvriers d’iniquité!’ 28 *C’est* là
qu’il y aura des pleurs et des grincements de[i] dents, quand vous verrez
Abraham, Isaac et Jacob, et tous les prophètes, dans le royaume de[i] Dieu, et
que vous serez jetés dehors. 29 Ils viendront de l’orient et *de* l’occident, du
nord et *du* midi; et ils se mettront à table dans le royaume de[i] Dieu. 30 Et voici,
il y en a *des* derniers qui seront *les* premiers, et il y en a *des* premiers qui
seront *les* derniers.

31 ¶ Ce même jour, quelques pharisiens vinrent lui dire: Va-t’en, continue à
partir d’ici, car Hérode Antipas veut te tuer. 32 Il leur répondit: “Allez *et*
dites à[i] ce renard: ‘Voici, je chasse *les* démons et je fais *des* guérisons
aujourd’hui et demain, et le troisième jour je suis rendu parfait.’ 33 Mais il faut
que je marche aujourd’hui, demain, et le *jour* suivant; car il ne convient pas
qu’un prophète périsse hors *de* Jérusalem. 34 Jérusalem, Jérusalem, qui tues les
prophètes et *qui* lapides ceux *qui* te sont envoyés[b], combien de fois je voulus
rassembler tes enfants, comme *une* poule *rassemble* sa couvée sous *ses* ailes,
et vous ne *le* voulûtes pas! 35 Voici, votre maison vous est laissée abandonnée;
mais, en vérité, je vous *le* dis, vous ne me verrez[v] plus[e], jusqu’au *temps* vient
où vous direz: Béni[b] *soit* celui *qui* vient au nom du[i] Seigneur!

1 ¶ Il arriva quand il entra, dans *la* maison de[i] l'un des[i] chefs des[i] pharisiens
pour prendre *un* repas sur[i] *un* jour de sabbat, eux-mêmes l'observaient. 2 Et
voici, un homme hydropique était devant lui. 3 Jésus prit la parole *et* déclara
aux docteurs de la loi et[gs] *aux* pharisiens, disant: Est-il permis, ou non, de
faire une guérison le jour du sabbat? 4 Ceux-là gardèrent le silence. Alors il
avança *la main sur cet homme et* le guérit, et *le* renvoya. 5 Puis il leur répondit
et déclara: "Lequel de[i] vous, *si un* âne ou *un* bœuf tombera dans *un* puits, ne
l'en retirera pas[y] aussitôt, le jour du[i] sabbat?" 6 Et ils ne purent rien répondre à
cela.

7 ¶ Il adressait ensuite *une* parabole aux ceux *qui* conviés[b], en voyant qu'ils
choisissaient les premières places; leur disant: 8 Quand tu es invité[b] par
quelqu'un à *des* noces, ne t'assois[u] pas à la première place, de peur qu'il n'y
ait *parmi les* invités[b] *une* personne plus considérable *que* toi, 9 et *quand* celui
qui t'invite et l'autre vienne, il te dira: 'Cède *la* place à[i] cette *personne-là*.' Tu
aurais alors *la* honte d'aller occuper la dernière place. 10 Mais, quand tu es
invité, va *et* mets-toi à la dernière place, afin que, quand celui-là *qui* t'invita[b]
vient, il te dise: 'Mon ami, monte plus haut.' Alors honneur te fera devant
tous ceux *qui* seront à table avec[i] toi. 11 Car quiconque s'élèvant sera abaissé,
et celui *qui* s'abaissant sera élevé. 12 Il disait aussi à[i] celui *qui* l'avait invité:
"Quand tu donnes *un* dîner ou *un* souper, cesse d'inviter tes amis, tes frères,
tes parents, ou *des* voisins riches, de peur qu'eux-mêmes ne t'invitent à leur
tour et qu'on ne te rende *la* pareille. 13 Mais, quand tu donnes *un* festin,
continue à inviter *des* pauvres, *des* estropiés, *des* boiteux, *des* aveugles. 14 Et tu
seras béni de ce qu'ils ne peuvent pas te rendre la pareille; car elle te sera
rendue à la résurrection des[i] justes."

15 ¶ *Quand* un de[i] ceux *qui* étaient à table, avait entendu ces *paroles, il* lui
déclara: "Béni *est* celui *qui* prendra *son* repas dans le royaume de[i] Dieu!" 16 Et
Celui-là lui répondit: "Un homme donna *un* grand souper, et il invita
beaucoup *de gens*. 17 À[i] l'heure du[i] souper, il envoya son serviteur dire aux
conviés[b]: 'Continuez à venir, car tout est déjà prêt.' 18 Mais tous unanimement
se mirent à s'excuser. Le premier lui déclara: 'J'ai <acheté *un* champ, et je
suis obligé d'aller le voir; continue à excuser[b]-moi, je te prie.' 19 *Un* autre
déclara: 'J'ai <acheté cinq paires de[i] bœufs, et je vais les essayer; continue de
m'excuser[b], je te prie.' 20 *Un* autre déclara: 'Je me <suis marié, et *c'est*
pourquoi je ne puis aller.' 21 Le serviteur vint *et* rapporta ces *choses* à[i] son
maître. Alors le maître de la maison fut en colère *et* déclara à[i] son serviteur:
'Va promptement dans les places et *dans les* rues de[i] la ville, et amène ici les
pauvres, et[gs] *les* estropiés, et[gs] *les* aveugles et[gs] *les* boiteux. 22 Le serviteur
déclara: 'Maître, ce que tu ordonnas, il est accompli[b], et il y a encore *de la*
place.' 23 Et le maître déclara au serviteur: 'Va dans les chemins et[gs] *le long*
des haies, et *ceux que tu trouveras,* contrains-*les* d'entrer, afin que ma maison
soit remplie.' 24 Car, je vous *le* dis, 'aucun de[i] ces hommes qui sont invités[b] ne

goûtera de[i] mon souper.'"
25 ¶ De grandes foules faisaient route avec lui. Il se retourna *et* leur déclara: 26
Si quelqu'un vient à moi, et s'il ne hait pas son père, *sa* mère, *sa* femme, *ses*
enfants, *ses* frères, et *ses* sœurs, et même sa propre vie, il ne peut être mon
disciple. 27 Et quiconque ne porte pas sa croix, et ne me suit pas, ne peut être
mon disciple. 28 Car, lequel de vous, s'il veut bâtir *une* tour, s'étant assis
d'abord, ne compte-t-il pas la dépense, s'il en a *assez* pour *la* terminer? 29 De
peur *quand* il avait posé *les* fondements, et ne puisse l'achever, tous ceux *qui*
le verront ne se mettent à le railler, 30 en disant: 'Cet homme commença à
bâtir, et il ne put achever.' 31 Ou quel roi, *qui* va faire *la* guerre à *un* autre roi,
s'étant assis d'abord ne considère pas[y] s'il peut, avec dix mille *hommes*,
marcher à la rencontre de[i] celui *qui* vient *l'attaquer* avec vingt mille? 32 Sinon
pendant qu'il est encore loin, ayant envoyé *une* ambassade, il demande les
termes de paix. 33 Ainsi donc, quiconque d'entre vous ne renonce pas à[i] tout
ses biens ne peut être mon disciple. 34 Le sel *est une* bonne *chose;* mais si le
sel perd sa saveur, avec quoi l'assaisonnera-t-on? 35 Il n'est bon ni pour *la*
terre, ni pour *le* fumier; ils le jettent dehors. Que celui *qui* a *des* oreilles pour
entendre continue à entendre.

Luc 15

1 ¶ Tous les publicains et les gens de mauvaise vie s'approchaient de[i] lui
pour l'entendre. 2 Et les pharisiens et les scribes murmuraient, disant: "Celui-
là accueille *des* gens de mauvaise vie, et mange avec[i] eux." 3 Mais il leur
déclara en disant cette parabole: 4 Quel homme d'entre vous, ayant cent
brebis, et ayant perdu l'une d'elles, ne laisse les quatre-vingt-dix-neuf *autres*
dans le désert et va après celle *qui* est perdue[b], jusqu'à ce qu'il la retrouve? 5
Ayant *la* trouvé, il *la* met *avec* joie sur ses épaules, 6 et, étant de retour à la
maison, il appelle *ses* amis et ses voisins, et leur déclara: Réjouissez-vous
avec moi, car j'ai <retrouvé ma brebis qui était perdue[b]. 7 De même, je vous *le*
dis, 'il y aura plus *de* joie dans le ciel pour *un* seul pécheur *qui* se repent, *que*
pour quatre-vingt-dix-neuf justes qui n'ont pas besoin de[i] repentance.' 8 Ou
quelle femme, ayant dix drachmes, si elle en perd une, n'allume-t-elle pas[y]
une lampe, ne balaie-t-elle *pas* la maison, et ne cherche-t-elle *pas* avec soin,
jusqu'à ce qu'elle *la* retrouve? 9 ayant retrouvée, elle appelle *ses* amies et *ses*
voisines, disant: 'Réjouissez-vous avec[i] moi, car j'ai <retrouvé la drachme
que je perdis.' 10 De même, je vous *le* dis, il y a *de la* joie devant les anges de[i]
Dieu pour *un* seul pécheur *qui* se repent."

11 ¶ Il déclara encore: "Un homme avait deux fils. 12 Le plus jeune déclara à[i]
son père: *'Mon* père, donne-moi la part de[i] bien *qui* doit me revenir.' Et il leur
partagea *son* bien. 13 Peu *de* jours après, *quand* le plus jeune fils avait tout
ramassé, partit pour *un* pays éloigné, où il dissipa son bien en vivant *dans la*
débauche. 14 *Quand* il avait tout dépensé, *une* grande famine survint dans ce
pays, et lui-même commença à se trouver dans le besoin. 15 Il s'en alla *et* se
joignit d'un des[i] habitants du[i] pays, il l'envoya dans ses champs garder *les*
porcs. 16 Il aurait bien voulu remplir son ventre des carouges que les porcs
mangeaient, mais personne ne lui en donnait. 17 *Quand il* était rentré en lui-
même, il se déclara: 'Combien de mercenaires chez[i] mon père ont du pain en
abondance, et moi-même, ici, je meurs de[i] faim!' 18 S'étant levé, j'irai vers
mon père, et je lui dirai: *"Mon* père, je péchai contre *le* ciel et contre toi, 19 je
ne suis plus digne d'être appelé ton fils; traite-moi comme l'un de[i] tes
mercenaires." 20 Et il se leva *et* alla vers son père. *Pendant* qu'il était encore
loin, son père le vit et fut ému de compassion, il courut *et* se jeter à son cou et
le baisa. 21 Le fils lui déclara: 'Mon père, j'ai <péché contre le ciel et contre
toi, je ne suis plus digne d'être appelé ton fils.' 22 Mais le père déclara à ses
serviteurs: 'Apportez *vite* la plus belle robe, et l'en revêtez; mettez-lui *un*
anneau au doigt, et des souliers aux pieds. 23 Amenez le veau gras *et* tuez-*le.*
Mangeons *et* réjouissons-nous[t]; 24 car mon fils que voici était mort, et il >est
revenu à la vie; il était perdu, et il >est retrouvé. Et ils commencèrent à se
réjouir. 25 Or, le fils aîné était dans *les* champs. *Pendant qu'il* revenait, il
approcha de[i] la maison, il entendit *la* musique et *les* danses. 26 *Quand il* avait
appelé un **II** des[i] **II** ses **II** serviteurs, il *lui* demandait ce que c'était. 27 Celui-là
lui déclara: 'Ton frère est de retour, et, parce qu'il le retrouva en bonne santé,

ton père tua le veau gras.' 28 Il se mit en colère, et ne <voulut pas entrer.
Quand son père avait sorti, *il* priait d'entrer. 29 Mais celui-là répondit *et*
déclara à[i] *son* père: 'Voici, *il y a* tant d'années *que* je te sers, sans *avoir* jamais
transgressé tes ordres, et jamais tu ne me donnas *un* chevreau pour que je *me*
réjouisse avec mes amis.' 30 Et quand ton fils arriva, celui *qui* avait mangé ton
bien avec *des* prostituées, tu lui fis tuer le veau gras! 31 Celui-là lui dit, *'Mon*
enfant, toi-même, tu es toujours avec moi, et tout ce *qui est à* moi est *à* toi.' 32
mais il fallait bien s'égayer et se réjouir, parce que ton frère *que voici* était
mort et qu'il >est revenu à la vie, parce qu'il était perdu[b] et qu'il <est
retrouvé.

Luc 16

1 ¶ Il disait aussi à ses disciples: "Il y avait un homme riche qui avait *un*
économe, et celui-ci lui fut dénoncé comme dissipant ses biens. 2 Il l'appela *et*
lui déclara: 'Qu'est-ce que j'entends dire de toi? Rends compte de[i]
ton administration, car tu ne pourras plus administrer mes biens.' 3 L'économe
se déclara en lui-même: 'Que ferai-je[o], puisque mon maître m'ôte
l'administration *de ses biens?* Je ne *le* puis de travailler à la terre; j'ai honte de
mendier. 4 Je >sais ce que je ferai, *pour qu'il y ait des gens qui* me reçoivent
dans leurs maisons quand je serai destitué[o] de[i] mon emploi.' 5 Et *quand il*
avait fait venir chacun des[i] débiteurs de[i] son maître, il disait au premier:
'Combien dois-tu à[i] mon maître?' 6 Celui-là répondit, 'cent mesures d'huile.
Et il lui déclara: 'Prends ton billet, assieds-toi vite *et* écris cinquante.' 7 Il
déclara ensuite à[i] *un* autre: 'Et toi-même, combien dois-tu?' 'Cent mesures de[i]
blé,' répondit-il. Et il lui déclara*: 'Prends ton billet, et écris quatre-vingts.' 8
Le maître loua l'économe infidèle *de* ce qu'il agit prudemment. Car les
enfants de[i] ce siècle sont plus prudents à l'égard de leurs semblables que *ne le*
sont les enfants de[i] lumière. 9 Et moi-même, je vous dis: Faites-vous *des* amis
avec les richesses injustes, afin qu'ils vous reçoivent dans les tabernacles
éternels, quand elles viendront à vous manquer. 10 Celui *qui est* fidèle dans *les*
moindres *choses* l'est aussi fidèle dans *les* grandes, et celui *qui est* injuste dans
les moindres *choses* l'est aussi dans *les* grandes. 11 Si donc vous ne devîntes
pas fidèles dans les richesses injustes, qui vous confiera les véritables? 12 Et si
vous ne devîntes pas fidèles dans *ce qui est* à[i] autrui, qui vous donnera ce *qui*
est à vous? 13 Nul serviteur ne peut servir deux maîtres. Car, ou il haïra l'un et
aimera l'autre; ou il s'attachera à l'un et méprisera l'autre. Vous ne pouvez
servir Dieu et Mamon. 14 Les pharisiens, *qui* étaient avares, écoutaient aussi
tout cela, et ils se moquaient de lui. 15 Il leur déclara: "Vous-mêmes, vous
cherchez à paraître justes vous-mêmes devant les hommes, mais Dieu connaît
vos cœurs; car ce *qui* est élevé parmi *les* hommes est *une* abomination devant
Dieu. 16 La loi et les prophètes *ont subsisté* jusqu'à Jean; depuis lors, le
royaume de[i] Dieu est annoncé, et chacun s'y presse avec force pour y entrer. 17

Il est plus facile *que* le ciel et la terre passent, *qu'il* ne *l'est* qu'un seul trait de lettre de[i] la loi vienne à tomber. 18 Quiconque répudie sa femme et en épouse *une* autre commet un adultère, et quiconque épouse *une femme* répudiée[b] par *son* mari commet un adultère.

19 ¶ Il y avait un homme riche, qui était vêtu *de* pourpre et *de* fin lin, *et qui* chaque jour menait *une vie* joyeuse *et* brillante. 20 Il y avait un pauvre, nommé Lazare, qui était couché à sa porte, couvert d'ulcères[b], 21 et désireux de se rassasier des miettes qui tombaient de la table du[i] riche; et même les chiens venaient *et* léchaient ses ulcères. 22 Il arriva, *que* le pauvre mourut, et il fut porté par les anges dans le sein d'Abraham. Le riche mourut aussi, et il fut enseveli. 23 Dans le séjour des morts, *quand il* leva ses yeux; étant en proie aux tourments, il vit* de loin Abraham, et Lazare dans son sein. 24 Lui-même s'écria *et* déclara: 'Père Abraham, aie pitié *de* moi, et envoie Lazare, pour qu'il trempe le bout de[i] son doigt dans[i] l'eau et me rafraîchisse la langue; car je suis tourmenté dans cette flamme.' 25 Abraham répondit: 'Mon enfant, souviens-toi que toi-même reçus tes biens pendant ta vie, et que Lazare *a eu* les maux; pendant la sienne maintenant il est ici consolé, et toi-même, tu es tourmenté. 26 D'ailleurs, il y a[b] entre nous et vous *un* grand abîme, afin que ceux *qui* veulent passer d'ici vers vous, ou de là vers nous, ne puissent *le faire*. 27 Il déclara: 'Je te prie donc père, *afin* de l'envoyer dans la maison de[i] mon père; 28 car j'ai cinq frères, qu'il leur atteste *ces choses,* afin que eux-mêmes ne viennent pas aussi dans ce lieu de[i] tourments.' 29 Abraham lui répondit: 'Ils ont Moïse et les prophètes; qu'ils les écoutent.' 30 Et celui-là déclara: 'Non, père Abraham, mais si quelqu'un des morts va vers eux, ils se repentiront.' 31 Et Il lui déclara: S'ils n'écoutent pas Moïse et les prophètes, ils ne se laisseront pas persuader même si quelqu'un des morts ressuscite.

Luc 17

1 ¶ Il déclara à ses disciples: "Il est impossible qu'il n'arrive pas des scandales; mais malheur *à celui* par qui ils arrivent!" 2 Il vaudrait mieux pour[i] lui qu'on mît à son cou *une* pierre de moulin et qu'on *le* jetât[b] dans la mer, que s'il scandalisait un de[i] ces petits. 3 Continuez à prendre garde à[i] vous-mêmes. Si ton frère pèche contre toi, reprends-le; et, s'il se repent, pardonne-lui. 4 Et s'il pèche contre toi sept fois dans[i] un jour et sept fois dans[i] un jour il revienne à toi, disant: Je me repens, tu lui pardonneras." 5 Les apôtres dirent au[i] Seigneur: "Augmente notre foi." 6 Et le Seigneur déclara: "Si vous aviez *de la* foi comme *un* grain de[i] sénevé, vous >diriez à[i] ce sycomore: 'Déracine-toi, et plante-toi dans la mer,' et il vous obéirait. 7 Qui de vous, ayant *un* serviteur *qui* laboure ou paît les troupeaux, lui dira, *quand* il revient des champs: 'Approche vite *et* mets-toi à table?' 8 Ne lui dira-t-il pas[y] au contraire: 'Prépare quelque chose *pour* souper, t'étant ceint, continue à servir, jusqu'à ce que je mange et boive; après cela, toi-même, tu mangeras et boiras?' 9 Doit-il *de la* reconnaissance à[i] ce serviteur parce qu'il fit ces choses

qui lui avaient été ordonné? Non! Je ne pense pas. 10 Vous-mêmes aussi,
quand vous faites tout ce *qui* vous était ordonné, continuez à dire: 'Nous
sommes *des* serviteurs inutiles, nous avons fait ce que nous devions faire.'"
11 ¶ Il arriva que, comme il se rendait à Jérusalem, lui-même passait entre *la*
Samarie et *la* Galilée. 12 *Pendant* qu'il entrait dans un village, dix lépreux le
rencontrèrent, qui se tinrent à distance, 13 et eux-mêmes élevèrent *la* voix,
disant: "Jésus, maître, aie pitié de nous!" 14 *Quand il les* avait vus, il leur
déclara: "Allez vous, montrez aux sacrificateurs." Et comme ils y allaient, il
arriva qu'ils furent guéris. 15 L'un d'eux, *quand il* avait vu qu'il était guéri,
revint sur ses pas, glorifiant Dieu à haute voix. 16 Il tomba sur *sa* face à ses
pieds, et lui rendit grâces. Lui-même était *un* Samaritain. 17 Jésus répondit *et*
déclara: "Les dix n'ont-ils pas[y] été guéris? Et les neuf *autres,* où *sont-ils*?" 18
Ne[y] fut-il trouvé que cet étranger *qui* était revenu pour donner gloire à[i] Dieu?
19 Puis il lui déclara: "Lève-toi, va-t'en; ta foi t'a sauvé."
20 ¶ *Quand il* avait été interrogé par les pharisiens sur le moment où le
royaume de[i] Dieu vient, il leur répondit et déclara: "Le royaume de[i] Dieu ne
vient pas de manière à frapper les regards; 21 ils ne diront point: 'Voici ici,'
ou: 'Il est là.' Car voici, le royaume de[i] Dieu est au milieu de[i] vous." 22 Et il
déclara aux disciples: *"Des* jours viendront où vous désirerez voir l'un des
jours du[i] Fils de l'homme, et vous ne le verrez point. 23 Ils vous diront: 'Voici
ici,' 'voici là.' N'y allez[u] pas, ne courez[u] pas après. 24 Car, comme l'éclair
resplendit *et* brille d'une extrémité du ciel à l'autre, ainsi sera le Fils de[i]
l'homme en son jour. 25 Mais il faut auparavant qu'il souffre beaucoup, et *qu'il*
soit rejeté par cette génération. 26 Ce qui arriva du temps de[i] Noé arrivera de
même aux jours du[i] Fils de[i] l'homme. 27 Ils mangeaient, buvaient, se mariaient
et mariaient leurs enfants, jusqu'au jour où Noé entra dans l'arche; le déluge
vint, et *les* fit tous périr. 28 Ce qui arriva du temps de[i] Lot *arrivera*
pareillement. Ils mangeaient, buvaient, achetaient, vendaient, plantaient,
bâtissaient; 29 mais *le* jour *où* Lot sortit de Sodome, *une* pluie *de* feu et *de*
soufre tomba du ciel, et *les* fit tous périr. 30 Il en sera de même *le* jour où le
Fils de[i] l'homme >paraîtra. 31 En ce jour-là, que celui qui sera sur le toit, et *qui*
aura ses effets dans la maison, ne descende pas pour les prendre; et que celui
qui sera dans les champs ne retourne pas non plus en arrière. 32 Continuez à
vous souvenir de[i] la femme de[i] Lot. 33 Celui *qui* cherche à sauver sa vie la
perdra, et celui *qui* la perd la retrouvera. 34 Je vous *le* dis, en[i] cette nuit-là, de[i]
deux *personnes qui* seront dans *un* même lit, l'une sera prise et l'autre laissée;
35 de[i] deux *femmes qui* moudront ensemble, l'une sera prise et l'autre laissée."
36 II pas dans BYZ II De[i] deux *hommes qui* seront dans un champ, l'un sera pris et l'autre laissé. **II** 37 *Quand ils*
lui répondent, ils dirent*: "Où *sera-ce,* Seigneur?" Et celui-là leur répondit:
"Où *sera* le corps, là s'assembleront les aigles."

Luc 18

1 ¶ Il leur adressait *une* parabole, *pour montrer* qu'il faut toujours prier, et ne

pas se relâcher. 2 en disant: “Il y avait dans une ville un juge *qui* ne craignait
pas Dieu et qui n’avait d’égard *pour* personne. 3 Il y avait aussi dans cette ville
une veuve *qui* venait lui en disant: ’Fais-moi justice de ma partie adverse.’ 4
Pendant longtemps il refusa. Mais ensuite il déclara en lui-même: ‘Quoique je
ne craigne pas Dieu et que je n’aie d’égard *pour* personne, 5 néanmoins, parce
que cette veuve m’importune, je lui ferai justice, afin qu’elle ne vienne pas
sans cesse me rompre la tête. 6 Le Seigneur ajouta: Entendez ce *que* déclara le
juge inique. 7 Et Dieu ne[e] fera-t-il pas[y] justice à[i] ses élus, qui crient à lui jour
et nuit, et tardera-t-il *à leur* égard? 8 Je vous *le* dis, ‘il leur fera promptement
justice.’ Mais, *quand* le Fils de l’homme vient, trouvera-t-il la foi sur la
terre?”

9 ¶ Il déclara encore cette parabole, en vue de certaines *personnes* qui se
persuadant[b] en eux-mêmes qu’elles <étaient justes, et ne faisant aucun cas des
autres: 10 Deux hommes montèrent au temple pour prier; l’un *était* pharisien,
et l’autre publicain. 11 Le pharisien, debout, priait ainsi en lui-même: ‘O Dieu,
je te rends grâces *de ce* que je ne suis pas comme le reste des[i] hommes, *qui
sont* ravisseurs, injustes, adultères, ou même comme ce publicain; 12 je jeûne
deux fois *la* semaine, je donne *la* dîme *de* tous *mes* revenus. 13 Le publicain, se
tenant[b] à distance, n’osait même pas lever les yeux au ciel; mais il se frappait
sa poitrine, en disant: ‘O Dieu, sois apaisé envers moi, *qui suis* un pécheur.’ 14
Je vous *le* dis, celui-ci descendit dans sa maison justifié[b], plutôt que l’autre.
Car quiconque s’élève sera abaissé, et celui qui s’abaisse sera élevé.

15 ¶ Ils lui amenaient aussi les petits enfants, afin qu’il les touche. Mais
quand les disciples avaient vu *cela, ils* reprirent ceux *qui les amenaient*. 16 Et
Jésus les appela *et* déclara: “Laissez venir à moi les petits enfants, et cessez
les empêcher; car le royaume de[i] Dieu est pour[i] ceux *qui leur ressemblent*. 17
Je vous *le* dis en vérité, quiconque ne reçoit pas le royaume de[i] Dieu comme
un petit enfant n’y entre point.”

18 ¶ Un chef interrogea Jésus, disant: “Bon maître, que dois-je faire pour
hériter *la* vie éternelle?” 19 Jésus lui répondit: “Pourquoi m’appelles-tu bon? Il
n’y a de bon que Dieu seul. 20 Tu connais[b] les commandements: ‘Tu ne
commettras pas d’adultère[u]; tu ne tueras[u] point; tu ne déroberas[u] point; tu ne
diras pas de faux témoignage[u]; continue à honorer ton père et ta mère.’ 21
Celui-là *lui* dit, "J’ai <observé toutes ces choses dès ma jeunesse. 22 *Quand*
Jésus avait entendu cela, *il* lui déclara: “Il te manque encore une *chose:* vends
tout ce que tu as, et distribue *le* aux[i] pauvres, et tu auras *un* trésor dans *les*
cieux. Puis, continue à viendre, continue à me suivre.” 23 *Quand* celui-là avait
entendu ces *paroles, il* devint tout triste; car il était très riche. 24 *Quand* Jésus
avait vu lui *qui* était devenu tout triste, *il* déclara: “Que ceux-là *est* difficile *à
ceux qui* ont des richesses d’entrer dans le royaume de[i] Dieu!” 25 Car il est
plus facile *à un* chameau de passer par *le* trou *d’une* aiguille qu’à *un* riche
d’entrer dans le royaume de[i] Dieu. 26 Ceux *qui* l’avaient écouté dirent: “Et qui
peut être sauvé?” 27 Celui-là répondit: “Ce *qui est* impossible aux hommes est
possible à Dieu.” 28 Pierre déclara alors: “Voici, nous <avons tout quitté, et

nous <t'avons suivi." 29 Et Celui-là leur déclara: "Je vous *le* dis en vérité, il n'est personne qui, <a quitté, à cause du royaume de[i] Dieu, *sa* maison, ou *sa* femme, ou *ses* frères, ou *ses* parents, ou *ses* enfants, 30 *afin* qu'il ne reçoive beaucoup plus dans ce siècle-ci, et, dans le siècle à venir, *la* vie éternelle.

31 ¶ Il prit les douze *auprès de lui, et* leur déclara: Voici, nous montons à Jérusalem, et tout ce *qui* sont écrit[b] par les prophètes au sujet du[i] Fils de[i] l'homme s'accomplira. 32 Car il sera livré aux[i] païens; on se moquera *de lui*, on l'outragera, et on crachera *sur lui*. 33 *Quand ils le* battent de verges, ils le tueront; et le troisième jour il ressuscitera. 34 Mais eux-mêmes ne comprirent rien à[i] cela; c'était pour eux un langage caché[b], ils ne connaissaient pas les choses *qui* se disaient.

35 ¶ Il arriva, comme il approchait de Jéricho, un aveugle était assis au bord *du* chemin, mendiant. 36 *Quand il* avait entendu *que la* foule passait, il demandait ce que cela pourrait être. 37 Ils lui disent: *"C'est* Jésus *de* Nazareth *qui* passe!" 38 Et il cria en disant: "Jésus, Fils de[i] David, aie pitié *de* moi!" 39 Ceux *qui* marchaient devant le reprenaient, pour *le* faire taire; mais celui-là criait beaucoup plus fort: "Fils de[i] David, aie pitié *de* moi!" 40 Jésus, s'arrêta *et* ordonna qu'on le lui amène; et, *quand* il s'était approché, il lui demanda: 41 disant, "Que veux-tu que je te fasse?" Celui-là répondit: "Seigneur, que je recouvre la vue." 42 Et Jésus lui déclara: "Recouvre la vue; ta foi t'a sauvé." 43 Et à l'instant il recouvra la vue, et suivait Jésus, en glorifiant Dieu. *Quand* tout le peuple l'avait vu, *ils* rendirent gloire à[i] Dieu.

Luc 19

1 ¶ *Quand Jésus* était entré dans Jéricho, il traversait *la ville*. 2 Et voici, *un* homme était riche, étant appelé Zachée, lui-même était chef des publicains, 3 il cherchait à voir qui était Jésus; mais il ne pouvait y parvenir, à cause de la foule, car il était *de* petite taille. 4 Il courut en avant *et* monta sur *un* sycomore pour le voir, parce qu'il devait passer par là. 5 Quand il arriva à *cet* endroit, Jésus leva les yeux *et* le vit, et lui déclara: Zachée, hâte-toi *et* descends; car il faut *que* je demeure aujourd'hui dans ta maison. 6 Zachée se hâta *et* descendit, et le reçut avec joie. 7 *Quand* tous avaient vu *cela, ils* murmuraient, en disant: "Il alla loger chez *un* homme pécheur." 8 Mais Zachée se tint *et* déclara au Seigneur: "Voici, Seigneur, je donne aux pauvres la moitié de[i] mes biens, et, si j'ai <fait tort *de* quelque chose à[i] quelqu'un, je lui rends *le* quadruple." 9 Jésus lui déclara: *"Le* salut <est entré aujourd'hui dans[i] cette maison, parce que celui-ci est aussi *un* fils d'Abraham. 10 Car le Fils de[i] l'homme vint chercher et sauver ce *qui* était perdu[b]."

11 ¶ *Pendant* qu'ils écoutaient ces *choses,* il ajouta *et* déclara *une* parabole, parce qu'il était près de Jérusalem, et qu'ils croyaient qu'à l'instant le royaume de[i] Dieu va paraître. 12 Il déclara donc: "Un homme *de* haute naissance s'en alla dans *un* pays lointain, pour se faire investir *de* l'autorité royale, et revenir ensuite. 13 Il appela dix de ses serviteurs *et* leur donna dix

mines, et leur déclara: ‘Faites-les valoir jusqu’à *ce que* je revienne.’ 14 Mais
ses concitoyens le haïssaient, et ils envoyèrent *une* ambassade après lui, pour
dire: ‘Nous ne voulons pas que cet *homme* règne sur nous.’ 15 Il arriva, quand
il qu’avait été investi de l’autorité royale fut de retour, il fit appeler auprès de[i]
lui les serviteurs auxquels il donna l’argent, afin qu’il sache comment chacun
le fit valoir. 16 Le premier vint en disant: Seigneur, ta mine rapporta dix mines.
17 Il lui déclara: *‘C’est* bien, bon serviteur; parce que tu fus fidèle en peu de
chose, reçois *le* gouvernement de dix villes.’ 18 Le second vint, et déclara:
‘Seigneur, ta mine produisit cinq mines.’ 19 Il lui déclara: ‘Toi aussi, continue
d’être *établi* sur cinq villes.’ 20 *Un* autre vint, disant: ‘Seigneur, voici ta mine,
qui était mis de côté, je gardais dans *un* linge; 21 car je te craignais, parce que
tu es *un* homme sévère; tu prends ce que tu n’as pas déposé, et tu moissonnes
ce *que* tu ne semas pas.’ 22 Il lui déclara: ‘Je te jugerai sur tes paroles, méchant
serviteur; tu <sus[b] que je suis *un* homme sévère, prenant ce *que* je ne déposai
pas, et moissonnant ce que je ne semai pas; 23 pourquoi donc mis-tu pas[y] mon
argent dans une banque, afin *quand* j’étais venu, je l’aurais <recueilli avec *un*
intérêt? 24 Puis il déclara à[i] ceux *qui* tenaient là[b]: ‘Otez de lui la mine, et
donnez-là à[i] celui *qui* a les dix mines.’ 25 Ils lui dirent: ’Seigneur, il a *déjà* dix
mines.’ 26 Je vous *le* dis, on donnera à[i] celui qui a, mais à celui qui n’a pas on
ôtera même ce qu’il a. 27 Au reste, amenez ici mes ennemis, qui n’ont pas
voulu *que* je régnasse sur eux, et tuez-les en ma *présence*.”

28 ¶ *Quand il* avait dit ces *choses,* il marchait devant *la foule,* pour monter à
Jérusalem. 29 Il arriva, quand il approcha de Bethphagé et *de* Béthanie, vers la
montagne appelée *montagne des* oliviers, il envoya deux de[i] ses disciples, 30
en disant: “Continuez à aller au village *qui est* en face; où, *pendant vous*
entrerez, vous trouverez *un* ânon attaché[b], sur lequel aucun homme ne <s’est
jamais assis; détachez-le *et* amenez-le. 31 Si quelqu’un vous demande:
‘Pourquoi *le* détachez-vous?’ Vous lui répondrez: ‘Le Seigneur en a besoin.’
32 Ceux *qui* sont envoyés[b] allèrent *et* trouvèrent *les choses* comme il leur dit. 33
Pendant qu’ils détachaient l’ânon, ses maîtres leur dirent: Pourquoi détachez-
vous l’ânon?” 34 Ceux-là répondirent: “Le Seigneur en a besoin.” 35 Et ils
l’amenèrent à Jésus, ils jetèrent leurs vêtements sur l’ânon *et* firent monter
Jésus. 36 *Pendant* qu’il allait, ils étendaient leurs vêtements sur le chemin. 37 Et
quand il déjà approchait *de Jérusalem,* vers la descente de[i] la montagne des[i]
oliviers, toute la multitude des[i] disciples, saisant de joie, se mit à louer Dieu à
haute voix pour tous *les* miracles qu’ils <avaient vus, 38 disant: Béni[b] *soit* le
roi *qui* vient au nom du[i] Seigneur! Paix dans *le* ciel, et gloire dans *les lieux*
très hauts! 39 Quelques pharisiens, du milieu de[i] la foule, dirent à lui: “Maître,
reprends tes disciples.” 40 Et il répondit *et* leur déclara: “Je vous *le* dis, s’ils se
taisent, les pierres crieront!”

41 ¶ Quand il approcha, il vit la ville *et* pleura sur elle, 42 en disant: “Si toi
aussi, au moins en ce jour qui *t’est donné,* tu connaissais les *choses* qui
appartiennent à[i] ta paix! Mais maintenant elles >sont cachées à tes yeux. 43 Il
viendra sur toi *des* jours où tes ennemis t’environneront *de* tranchées,

t'enfermeront, et te serreront de toutes parts; 44 ils te détruiront, *toi* et tes enfants au milieu de[i] toi, et ils ne laisseront pas en toi pierre sur pierre, parce que tu ne pas connus le temps de[i] votre visitation. 45 Il entra dans le temple *et* se mit à chasser ceux *qui* vendaient, et achetaient dedans, 46 leur disant: "Il est écrit[b]: 'Ma maison est *une* maison de[i] prière. Mais vous-mêmes, vous en fîtes *une* caverne de[i] voleurs.'" 47 Il enseignait tous *les* jours dans le temple. Et les principaux sacrificateurs, les scribes, et les principaux du[i] peuple cherchaient à le faire périr; 48 mais ils ne savaient comment s'y prendre, car tout le peuple étaient très attentifs en l'écoutant.

Luc 20

1 ¶ Il arriva sur un de[i] ces jours-là, *pendant* qu'il enseignait le peuple dans le temple et *qu'il* annonçait la bonne nouvelle, les principaux sacrificateurs et les scribes, avec les anciens survinrent, 2 et ils lui dirent en disant: "Dis-nous, par quelle autorité fais-tu ces *choses,* ou qui est celui *qui te* donna cette autorité?" 3 Il leur répondit *et* déclara: "Moi-même aussi vous adresserai une question et dites-moi, 4 le trempage de[i] Jean venait-il du ciel, ou des hommes?" 5 Mais ceux-là raisonnèrent ainsi entre eux disant: "Si nous répondons: 'Du ciel,' il dira: 'Pourquoi ne crûtes-vous pas[y] en[i] lui?' 6 Et si nous répondons: 'Des hommes,' tout le peuple nous lapidera, car il est persuadé[b] *que* Jean était *un* prophète." 7 Alors ils répondirent *qu'ils* ne savaient[b] d'où il venait. 8 Et Jésus leur déclara: "Moi-même *non plus,* je ne vous dirai pas par quelle autorité je fais ces *choses*."

9 ¶ Il se mit ensuite à dire au peuple cette parabole: "Un homme planta *une* vigne, l'afferma à[i] *des* vignerons, et quitta pour longtemps le pays. 10 Au temps de la récolte, il envoya *un* serviteur vers les vignerons, pour qu'ils lui donnent une part du[i] produit de[i] la vigne. Les vignerons le battirent *et le* renvoyèrent à vide. 11 Il envoya encore *un* autre serviteur; ceux-là le battirent, l'outragèrent *et le* renvoyèrent à vide. 12 Il en envoya encore un troisième; ils le blessèrent aussi *et le* chassèrent. 13 Le maître de[i] la vigne déclara: 'Que ferai-je[o]? J'enverrai mon fils bien-aimé; peut-être *quand ils* le voient, ils *le* respecteront.' 14 Mais, *quand* les vignerons l'avaient vu, ils raisonnaient entre eux en disant: Voici l'héritier; viens, Continuons de le tuer *(comme les autres*), afin que l'héritage soit à[i] nous. 15 Et ils le jetèrent hors de[i] la vigne *et le* tuèrent. Maintenant, que leur fera le maître de[i] la vigne? 16 Il viendra, fera périr ces vignerons, et donnera la vigne à[i] d'autres." *Quand* ils avaient entendu *cela,* ils dirent: "qu'il n'en soit pas *ainsi*!" 17 Mais, celui-là il *les* regarda *et* déclara: "Que signifie donc ce qui est écrit[b]: *La* pierre que les bâtisseurs rejetèrent Ce est devenue *la* principale de l'angle? 18 Quiconque tombera sur cette pierre s'y brisera, et celui sur qui elle tombera sera écrasé. 19 Les principaux sacrificateurs et les scribes cherchèrent à mettre la main sur lui à l'heure même, mais ils craignirent le peuple. Ils comprirent que il parla cette parabole contre eux.

20 ¶ Ils *le* regardèrent *et* envoyèrent espions *qui* feignaient d'être justes, afin
qu'ils saisissent ses paroles, afin de le livrer au[i] magistrat et à[i] l'autorité du[i]
gouverneur. 21 Ils lui posèrent cette question en disant: "Maître, nous savons[b]
que tu parles et enseignes droitement, et que tu ne regardes pas à l'apparence,
mais que tu enseignes la voie de[i] Dieu selon *la* vérité. 22 Nous est-il permis, ou
non, de payer *le* tribut à[i] Tibère César?" 23 Il aperçut leur ruse, *et* leur répondit:
"Pourquoi me mettez-vous à l'épreuve? 24 Montrez-moi *un* denier. De[i] qui
porte-t-il l'effigie et l'inscription?, ils répondirent *et* disent "De[i] Tibère
César." 25 Alors celui-là leur déclara: "Rendez donc à[i] Tibère César ce *qui est*
à[i] Tibère César, et à[i] Dieu ce *qui est* à[i] Dieu." 26 Ils ne purent rien reprendre
dans[i] ses paroles devant le peuple; mais ils s'étonnèrent de sa réponse *et*
gardèrent le silence.

27 ¶ Quelques-uns des[i] sadducéens, qui disent qu'il n'y a pas de résurrection,
s'approchèrent *et* lui demandèrent: 28 disant: "Maître, voici ce que Moïse nous
prescrivit: Si *le* frère de quelqu'un meurt, ayant *une* femme sans avoir
d'enfants, son frère épousera cette femme, et suscitera *une* postérité à[i] son
frère. 29 Or, il y avait sept frères. Le premier se maria *et* mourut sans enfants. 30
Le second épousèrent cette veuve, et celui-ci mourut sans enfants 31 le
troisième la prit, et de même les sept aussi, et ils moururent sans laisser
d'enfants. 32 Enfin, la femme mourut aussi. 33 À la résurrection, duquel d'entre
eux est-t-elle donc *la* femme? Car les sept l'eurent *comme* femme. 34 Jésus
leur répondit *et* déclara: "Les enfants de[i] ce siècle prennent des femmes et *des*
maris; 35 mais ceux *qui* seront trouvés dignes d'avoir part au siècle à venir et à[i]
la résurrection des morts, ni ils ne se marient, ni elles ne sont données en
mariage. 36 Car ils ne pourront plus mourir, parce qu'ils seront semblables aux
anges, et qu'ils seront fils de[i] Dieu, étant fils de[i] la résurrection. 37 Que les
morts ressuscitent, *c'est ce que* Moïse fit connaître quand, à propos du[i]
buisson, il appelle *le* Seigneur le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, et le Dieu
de[i] Jacob. 38 Or, il n'est pas Dieu des[i] morts, mais des[i] vivants; car pour[i] lui
tous sont vivants."

39 ¶ Quelques-uns des[i] scribes prirent la parole *et* dirent: "Maître, tu as bien
parlé." 40 Et ils n'osaient plus lui faire aucune question. 41 Il leur déclara:
"Comment disent-ils que le Christ est fils de[i] David? 42 David lui-même
déclara dans *le* livre des[i] Psaumes: Le Seigneur déclara à[i] mon Seigneur:
Continue à s'asseoir à ma droite, 43 Jusqu'à ce *que* je fasse de[i] tes ennemis
Ton marchepied. 44 David donc l'appelle 'Seigneur '; comment est-il son fils?
45 Tandis *pendant que* tout le peuple l'écoutait, il déclara à[i] ses disciples: 46
Continuez à garder des scribes, qui aiment à se promener en robes longues, et
à être salués dans les places publiques; et[gs] premiers sièges dans les
synagogues, et[gs] premières places dans les festins; 47 qui dévorent les maisons
des[i] veuves, et qui font pour l'apparence de longues prières. Ils seront jugés
plus sévèrement."

1 ¶ Il leva les yeux *et* vit *les* riches qui mettaient leurs offrandes dans le tronc.
2 Il vit aussi *une* pauvre veuve, *qui* y mettait deux petites pièces. 3 Et il
déclara: “Je vous *le* dis en vérité, ‘cette pauvre veuve mit plus que tous *les*
autres’; 4 car *c’est* de leur superflu que tous ceux-là mirent dans les offrandes
pour[i] Dieu, mais celle-là mit de son nécessaire, tout ce qu’elle avait pour
vivre.
5 ¶ *Pendant* quelques-uns parlaient du temple, comment il est orné[b] des[i]
belles pierres et des[i] offrandes, il déclara: 6 *Les* jours viendront où, de ce que
vous voyez, pierre ne restera pas sur pierre qui ne sera renversée.” 7 Ils lui
demandèrent en disant: “Maître, quand donc ces *choses* arrivera-t-il, et *à* quel
signe *connaîtra-t-on* que ces *choses* vont arriver?” 8 Celui-là répondit:
“Continuez à prendre garde que ne soyez pas séduits[u]. Car plusieurs viendront
en mon nom, disant: ‘Je suis moi-même *le Christ*, et le temps approche[b].’ Ne
les suivez[u] pas.” 9 Quand vous entendrez parler de guerres et de soulèvements,
ne soyez pas effrayés[u], car il faut *que* ces *choses* arrivent premièrement. Mais
ce n’est pas encore la fin.” 10 Alors il leur disait: *“Une* nation s’élèvera contre
une nation, et *un* royaume contre *un* royaume; 11 il y aura *de* grands
tremblements de terre, et, en divers lieux, *des* pestes et *des* famines; il y aura
des phénomènes terribles, et *de* grands signes dans *le* ciel. 12 Mais, avant tout
cela, ils mettront leurs mains sur vous, et ils *vous* persécuteront; en livrant aux
synagogues, *ils vous jetteront en* prison, étant apporté devant *des* rois et
devant des gouverneurs, à cause de mon nom. 13 Cela vous arrivera pour *que*
vous serviez de témoignage. 14 Mettez-vous donc dans l’esprit de ne pas
préméditer *votre* défense; 15 car je vous donnerai *une* bouche et *une* sagesse à
laquelle tous vos adversaires ne pourront résister ou contredire. 16 Vous serez
livrés même par vos parents, *par vos* frères, *par vos* proches et *par vos* amis,
et ils feront mourir plusieurs d’entre vous. 17 Vous serez haïs de tous, à cause
de mon nom. 18 Mais il ne se perdra pas[e] un cheveu de votre tête; 19 par votre
persévérance sauverez vos âmes.
20 ¶ Lorsque vous verrez Jérusalem investie par *des* armées, sachez alors que
sa désolation est proche[b]. 21 Alors, que ceux *qui seront* en Judée continuez à
fuir dans les montagnes, que ceux *qui* seront au milieu de Jérusalem
continuent de partir, et cessez de laiser entrer ceux-là dans les champs dans
elle. 22 Car ce seront *des* jours de[i] vengeance, pour l’accomplissement *de* tout
ce *qui* est écrit[b]. 23 Malheur aux celles *qui* seront enceintes et à[i] celles *qui*
allaitent des nourrissons en ces jours-là! Car il y aura *une* grande détresse
dans le pays, et *de la* colère contre ce peuple. 24 Ils tomberont sous[i] *le*
tranchant de[i] l’épée, ils seront emmenés captifs parmi toutes les nations, et
Jérusalem sera foulée aux pieds par *les* nations, jusqu’à ce que *les* temps *des*
nations soient accomplis. 25 Il y aura *des* signes dans *le* soleil, *dans la* lune et
dans les étoiles. Et sur la terre, *il y aura de* l’angoisse chez[i] *les* nations *qui ne*
sauront que faire au bruit de[i] *la* mer et des[i] flots, 26 les hommes rendant l’âme
de terreur dans l’attente de[i] ce *qui* viennent sur la terre; car les puissances des[i]

cieux seront ébranlées. 27 Alors ils verront le Fils de[i] l'homme venant sur *une* nuée avec puissance et *une* grande gloire. 28 *Pendant que* ces *choses* commencent à arriver, redressez-vous et levez vos têtes, parce que votre délivrance approche."

29 ¶ Et il leur déclara *une* comparaison: "Voyez le figuier, et tous les arbres. 30 Dès qu'ils poussent, vous regardez *et* connaissez de vous-mêmes, que déjà l'été est proche. 31 De même, quand vous verrez ces *choses* arriver, continuez de savoir que le royaume de[i] Dieu est proche. 32 Je vous le dis en vérité, cette génération ne passera[v] point[e], que tout cela n'arrive. 33 Le ciel et la terre passeront, mais mes paroles ne passeront[v] point[e]. 34 Continuez à prendre garde à[i] vous-mêmes, de crainte que vos cœurs ne s'appesantissent par *les* excès du manger et du[i] boire, et par[i] *les* soucis de[i] *la* vie, et que ce jour ne vienne sur vous à l'improviste; 35 car il viendra comme *un* filet sur tous ceux *qui* habitent sur *la* face de[i] toute la terre. 36 Continuez à regarder donc *et* continuez à prier en tout temps, afin que vous ayez la force d'échapper *à* toutes ces *choses* qui est sur le point de se produire, et de paraître debout devant le Fils de[i] l'homme." 37 Pendant le jour, il enseignait dans le temple, et il allait passer la nuit à la montagne appelée *montagne des* oliviers. 38 Et tout le peuple, dès le matin, se rendait vers lui dans le temple pour l'écouter.

Luc 22

1 ¶ La fête des[i] pains sans levain, appelée *la* Pâque, approchait. 2 Les principaux sacrificateurs et les scribes cherchaient les moyens de lui faire mourir; car ils craignaient le peuple. 3 Or, Satan entra dans Judas, surnommé Iscariot, *qui* était du nombre des[i] douze. 4 Et il alla *et* conféra avec[i] les principaux sacrificateurs et les chefs des gardes, sur la manière de le livrer à[i] eux. 5 Ils furent dans la joie, et ils convinrent de lui donner de l'argent. 6 Il promit, et cherchait *une* occasion favorable pour le livrer à[i] eux à l'insu de[i] *la* foule.

7 ¶ Le jour des[i] pains sans levain, où l'on devait immoler la Pâque, arriva, 8 et il envoya Pierre et Jean, en disant: "Allez nous *et* préparez la Pâque, afin que nous *la* mangions." 9 Ceux-là lui dirent: "Où veux-tu que nous *la* préparions?" 10 Celui-là leur répondit: "Voici, *quand* vous serez entrés dans la ville, un homme portant *une* cruche d'eau vous rencontrera; suivez-le dans la maison où il entre, 11 et vous direz au[i] maître de[i] la maison: 'Le maître te déclara: Où est le lieu où je mangerai[o] la Pâque avec mes disciples?' 12 Et lui-même vous montrera *une* grande chambre haute, meublée[b]: *c'est* là préparerez-vous *la Pâque*." 13 Ils partirent *et* trouvèrent *les choses* comme il *le* leur <avait dit; et ils préparèrent la Pâque. 14 Quand l'heure arriva, il se mit à table, et les douze apôtres avec lui. 15 Il leur déclara: "J'ai <désiré vivement manger cette Pâque avec vous, avant que je souffre; 16 car, je vous *le* dis, je ne la mangerai plus, jusqu'à ce qu'elle soit accomplie dans le royaume de[i] Dieu. 17 Et *quand il* avait pris *une* coupe, il rendu grâces *et* déclara: "Prenez cette coupe, et

distribuez-*la* entre[i] vous; 18 car, je vous *le* dis, 'je ne boirai[v] plus[e] désormais du fruit de[i] la vigne, jusqu'à ce que le royaume de[i] Dieu vienne.'" 19 Ensuite *quand* il avait pris *du* pain; il rendu grâces *et le* rompit, et *le* leur donna, en disant: "Ceci est mon corps, qui est donné pour vous; continuez à faire ceci en mémoire de moi." 20 *Il prit* de même la coupe, après *ils* mangèrent, en disant: "Cette coupe est la nouvelle alliance en mon sang, qui est répandu pour vous.

21 ¶ Cependant voici, la main de[i] celui *qui* me livre *est* avec moi à cette table. 22 Le Fils de[i] l'homme s'en va selon ce *qui* est déterminé[b]. Mais malheur à[i] l'homme par qui il est livré!" 23 Et ils commencèrent à se demander les uns aux autres qui était celui d'entre eux qui ferait cela. 24 Il s'éleva aussi parmi eux *une* contestation: lequel d'entre[i] eux devait être estimé *le* plus grand? 25 Celui-là leur déclara: "Les rois des[i] nations les maîtrisent, et ceux *qui* les dominent sont appelés 'bienfaiteurs.' 26 *Qu'il n'en soit* pas de même *pour* vous. Mais que le plus grand parmi vous soit comme le plus petit, et celui *qui* gouverne comme celui *qui* sert. 27 Car quel *est le* plus grand, celui-là *qui est* à table, ou celui-là *qui* sert? *N'est-ce* pas[y] celui-là *qui est* à table? Et moi-même, cependant, je suis au milieu de[i] vous comme celui-là *qui* sert. 28 Vous-mêmes, vous êtes ceux *qui* avez persévéré avec moi dans mes épreuves; 29 *c'est pourquoi* moi-même, je vous dispose *un* royaume, comme mon Père me désigna *un royaume*, 30 afin que vous mangiez et buviez à ma table dans mon royaume, et que vous soyez assis sur *des* trônes, pour juger les douze tribus d'Israël." 31 Le Seigneur déclara: "Simon, Simon, voici, Satan vous a réclamés, pour vous cribler comme le froment. 32 Mais moi-même, je priai pour toi, afin que ta foi ne défaille point; et toi-même, *quand* tu avais été converti, affermis tes frères." 33 Celui-là lui dit, "Seigneur, je suis prêt à aller avec toi et en prison et à *la* mort." 34 Et celui-là déclara: "Pierre, je te *le* dis, *le* coq ne chantera pas[e] aujourd'hui que tu n'aies nié trois fois de me connaître." 35 Il leur déclara encore: "Quand je vous envoyai sans bourse, sans sac, et sans souliers, manquâtes-vous de[i] quelque chose?" Non[n]! Ils répondirent: "De rien." 36 Et il leur déclara: "Maintenant, au contraire, que celui-là *qui* a *une* bourse *la* prenne et *que celui qui a un* sac *le prenne* également, que celui *qui* n'a pas d'épée vende son vêtement et achète *une épée*. 37 Car, je vous *le* dis, 'il faut *que* cette *parole* qui est écrite[b] s'accomplisse en moi,' et 'Il fut mis au nombre des malfaiteurs.' Et ce *qui* me concerne est sur le pas d'arriver." 38 Ceux-là dirent: "Seigneur, voici deux épées." Et celui-là leur déclara: "Cela suffit."

39 ¶ Il sortit *et* alla, selon sa coutume, à la montagne des[i] oliviers. Ses disciples le suivirent. 40 *Quand* il était arrivé dans ce lieu, il leur déclara: "Continuez à prier, *afin que vous* ne tombiez pas en tentation." 41 Puis lui-même s'éloigna d'eux à la distance d'environ *un* jet de[i] pierre, et *quand il* s'était mis à genoux, il priait, 42 disant: Père, si tu voulais éloigner de moi cette coupe! Toutefois, que ma volonté ne se fasse pas, mais la tienne. 43 Alors *un* ange lui apparut du ciel, le fortifiant. 44 Et *bien* qu'il était devenu en agonie, il priait plus instamment, et sa sueur devint comme *des* grumeaux de[i] sang, *qui*

tombaient à terre. 45 *Quand il* s'était levé de prière, il vint vers les disciples *et* les trouva dormant de tristesse, 46 et il leur déclara: "Pourquoi dormez-vous? *Quand vous* vous levez, continuez à prier, afin que vous ne tombiez pas en tentation."

47 ¶ *Pendant* qu'il parlait encore, voici, *une* foule *arriva;* et celui *qui* s'appelait Judas, l'un des[i] douze, marchait devant elle. Il s'approcha de[i] Jésus, pour le baiser. 48 Et Jésus lui déclara: Judas, *c'est* par[i] *un* baiser que livres-tu le Fils de[i] l'homme? 49 Ceux *qui étaient* avec Jésus, qui avaient vu ce *qui* allait arriver, lui dirent: "Seigneur, frapperons-nous de l'épée?" 50 Et l'un d'eux frappa le serviteur du[i] souverain sacrificateur, et lui emporta l'oreille droite. 51 Mais Jésus prit la parole *et* déclara: "Continuez à laisser même ceci." Et il toucha son oreille *et* le guérit. 52 Jésus déclara ensuite aux principaux sacrificateurs, *aux* chefs des gardes du[i] temple, et *aux* anciens, qui étaient venus contre lui: "Êtes-vous venus comme après *un* brigand, avec *des* épées et *des* bâtons? 53 *Pendant que* j'étais tous les jours avec vous dans le temple, vous ne mîtes pas la main sur moi. Mais c'est ici votre heure, et la puissance des[i] ténèbres."

54 ¶ Ils le saisirent *et* l'emmenèrent, et le conduisirent dans la maison du[i] souverain sacrificateur. Pierre suivait de loin. 55 *Quand* ils avaient allumé *du* feu au milieu de[i] la cour, et s'étaient assis, Pierre s'asseyait parmi eux. 56 Une servante le vit assis devant le feu, le regarda attentivement *et* déclara: "Cet homme était aussi avec lui." 57 Mais celui-là le nia disant: "Femme, je ne le connais[b] pas." 58 Peu après, *quand un* autre l'avait vu, il disait: "Toi-même es aussi de ces gens-là." Et Pierre déclara: Homme, "je n'en suis pas." 59 *Quand* environ une heure avait passé, un autre insistait, disant: "Certainement cet *homme* était aussi avec lui, car il est Galiléen." 60 Pierre répondit: "Homme, je ne sais[b] ce que tu dis." Au même instant, *pendant* qu'il parlait encore, le coq chanta. 61 Le Seigneur tourna *et* regarda Pierre. Et Pierre se souvint de[i] la parole que le Seigneur lui déclara: "Avant *que le* coq chante aujourd'hui, tu me renieras trois fois." 62 Et Pierre sortit *et* pleura amèrement.

63 ¶ Les hommes qui tenaient Jésus se moquaient de[i] lui, *le* frappant. 64 *Quand ils* lui avaient voilé le visage, ils frappaient son visage et ils l'interrogeaient, en disant: Devine! Qui est celui *qui* te frappa. 65 Et ils blasphémaient *et* proféraient contre lui beaucoup d'autres *choses*. 66 Quand *le* jour fut venu, le collège des anciens du[i] peuple, tous *les* principaux sacrificateurs et *les* scribes, s'assemblèrent, et le firent amener dans leur sanhédrin disant: 67 "Si toi-même es le Christ, dis-nous." Il leur répondit: "Si je vous *le* dis, vous ne *le* croirez[v] pas[e]"; 68 et, si je *vous* interroge, vous ne me répondrez[v] pas[e], *et* vous ne *me* laisserez[v] pas partir. 69 Désormais le Fils de[i] l'homme sera assis à *la* droite de[i] la puissance de[i] Dieu. 70 Tous disaient: "Es-tu toi-même donc le Fils de[i] Dieu?" Et celui-là leur affirmait: "Vous *le* dites, 'je *le* suis.'" 71 Alors ceux-là dirent: "Qu'avons-nous encore besoin de[i] témoignage? Nous l'avons <entendu nous-mêmes de sa bouche."

1 ¶ Toute la multitude se levèrent *et* le conduisirent devant Pilate. 2 Ils se
mirent à l'accuser, disant: "Nous trouvâmes cet *homme* pervertissant *notre*
nation, et empêchant de payer *le* tribut à[i] Tibère César, en disant qu'il est
Christ, *un* roi." 3 Pilate l'interrogea, en disant: "Es-tu toi-même le roi des[i]
Juifs?" Celui qui lui avait répondu affirmait: "Toi-même *le* dis." 4 Pilate
déclara aux principaux sacrificateurs et *à* la foule: "Je ne trouve rien de
coupable en cet homme." 5 Mais ceux-là insistaient, disant: "Il soulève le
peuple, en enseignant par toute la Judée, commençant en la Galilée,
jusqu'ici." 6 *Quand* Pilate avait entendu Galilée, il demanda si cet homme était
Galiléen; 7 et, *quand il* avait appris qu'il était de la juridiction d'Hérode, il le
renvoya à Hérode, qui se trouvait aussi à Jérusalem en ces jours-là. 8 *Quand*
Hérode Antipas avait vu Jésus, il se réjouit grandement; car depuis longtemps,
il désirait le voir, à cause de ce qu'il avait entendu dire de lui, et il espérait
qu'il le verrait faire quelque miracle. 9 Il lui adressa beaucoup *de* questions;
mais lui-même ne lui répondit rien. 10 Les principaux sacrificateurs et les
scribes étaient là[b], l'accusant avec violence. 11 *Quand* Hérode Antipas, avec
ses gardes, le avait traité avec mépris et s'était moqué, *il* le revêtit d'un habit
éclatant *et* le renvoya à[i] Pilate. 12 Ce jour même, Pilate et Hérode Antipas
devinrent amis, ils avaient de l'inimitié *les uns* contre *les* autres.

13 ¶ Pilate, assembla les principaux sacrificateurs, les magistrats, et le peuple,
14 *et* leur déclara: Vous m'apportâtes cet homme comme *celui qui* pervertit le
peuple. Et voici, moi-même je l'interrogai devant vous, *et* ne trouvai aucune
faute en cet homme dont vous l'accusez; 15 Hérode Antipas non plus, car je
vous envoyais vers lui, et voici, il n'y a rien fait[b] par lui *qui* mérite *la* mort. 16
Je le relâcherai donc, *quand je* fais battre de verges. 17 (À chaque fête, il était
obligé de leur relâcher un *prisonnier*.) 18 Ils s'écrièrent tous ensemble disant:
"Continuez à l'emporter avec celui-ci, et relâche-nous Barabbas." 19 Cet
homme était mis[b] en prison *pour* une sédition *qui* avait eu lieu dans *la* ville, et
pour *un* meurtre. 20 Pilate *leur* parla de nouveau, dans l'intention de relâcher
Jésus. 21 Et ceux-là criaient en disant: "Crucifie, crucifie-le!" 22 Celui-là leur
déclara pour la troisième fois: "Quel mal commit celui-ci? Je n'ai rien <trouvé
en lui *qui* mérite *la* mort. Je *le* relâcherai donc, *quand* j'aurai <fini de le battre
de verges." 23 Mais ceux-là insistaient à[i] grands cris, demandant qu'il fût
crucifié. Leurs cris et des[i] principaux sacrificateurs l'emportaient. 24 Pilate
prononça pour[i] *que* leurs demandes soient exécutées. 25 **II** Il **II** lui **II** relâcha
celui *qui* avait été mis[b] en prison pour sédition et pour meurtre, qu'ils
réclamaient; et il livra Jésus à[i] leur volonté.

26 ¶ Comme ils l'emmenèrent, ils prirent *un* certain Simon de[i] Cyrène, qui
revenait des champs, *et* le chargèrent *de* la croix, *pour qu'il la* porte derrière
Jésus. 27 *Une* grande multitude *des gens* du[i] peuple le suivaient, y compris *des*
femmes qui se frappaient la poitrine et se lamentaient *sur* lui. 28 Jésus se
tourna vers elles *et* déclara: "Filles de[i] Jérusalem, cessez de pleurer sur moi;

mais continuez à pleurer sur vous et sur vos enfants. 29 Car voici, *des* jours viennent où ils diront: 'Béni *sont* les stériles, *les* entrailles qui n'enfanterent point, et *les* mamelles qui n'allaitèrent point!' 30 Alors ils se mettront à dire aux[i] montagnes: 'Tombez sur nous!' Et aux collines: 'Couvrez-nous!' 31 Car, si ils font ces *choses* au bois vert, qu'arrivera-t-il au bois sec?

32 ¶ Deux autres, malfaiteurs, conduisaient en même temps, qui devaient être mis à mort avec lui. 33 Quand ils arrivèrent au lieu appelé Crâne, ils le crucifièrent là, ainsi les malfaiteurs—l'un à droite, et l'autre à gauche. 34 Jésus disait: "Père, pardonne-leur, car ils ne savent[b] ce qu'ils font." Ils se partagèrent ses vêtements, ils tirèrent au sort. 35 Le peuple se tenait[b] *là,* en regardant, and les magistrats, avec eux, se moquaient *de lui,* disant: "Il sauva les autres; qu'il se sauve lui-même, s'il est le Christ, l'élu de[i] Dieu!" 36 Les soldats aussi se moquaient *de* lui; s'approchant et lui présentant *du* vinaigre, 37 et disant: "Si tu es le roi des[i] Juifs, sauve-toi toi-même!" 38 *Une* inscription était écrit[b] au-dessus de[i] lui: CELUI-CI EST LE ROI DES[i] JUIFS, en[i] lettres grecques, latines et hébraïques. 39 L'un des[i] malfaiteurs crucifiés l'injuriait, disant: "Si tu es le Christ, sauve-toi toi-même, et nous!" 40 Mais *quand* l'autre le avait répondu, *ils* reprenait, disant: "Ne crains toi-même pas Dieu, car tu es sous la même condamnation? 41 Et nous-mêmes, justement reçûmes *le* juste salaire, de ce *que* nous fîmes; mais celui-ci ne fit rien *de* mal. 42 Et il disait à[i] Jésus: "Seigneur, souviens-toi de[i] moi, quand tu viendras dans ton règne." 43 Jésus lui répondit: "Je te *le* dis en vérité, aujourd'hui tu seras avec moi dans le paradis."

44 ¶ Il était déjà environ *la* sixième heure, et il y eut *des* ténèbres sur toute la terre, jusqu'à *la* neuvième heure. 45 Le soleil s'obscurcit, et le voile du[i] temple se déchira *par le* milieu. 46 *Quand* Jésus s'était écrié d'une voix forte, *il* déclara: "Père, je remets mon esprit entre tes mains. Et, *quand il* avait dit ces paroles, il expira." 47 *Quand* le centenier avait vu ce *qui* était arrivé, *il* glorifia Dieu, disant: Certainement, cet homme était juste. 48 Et tous *les* foules, qui s'étaient rassemblées à ce spectacle, *qui* voyaient ce *qui* était arrivé, retournaient, se frappant la poitrine. 49 Tous ses connaissances et les femmes qui l'avaient accompagné depuis la Galilée, se tenaient[b] dans l'éloignement en regardant ces *choses*.

50 ¶ Voici, *il y avait un* homme, nommé Joseph, étant *un* conseiller, *un* homme bon et juste, 51 qui n' était pas participé[b] à[i] la décision et aux[i] actes des[i] autres; *il était* d'Arimathée, ville des[i] Juifs, et il attendait le royaume de[i] Dieu. 52 Cet *homme* se rendit vers[i] Pilate *et* demanda le corps de Jésus. 53 *Quand il* le était descendu, il l'enveloppa d'un linceul, et le déposa dans *un* sépulcre taillé dans *le* roc, où personne n'avait encore été mis. 54 C'était *le* jour *de la* **II** préparation, **II** et **II** *le* sabbat s'approchait. 55 *Les* femmes qui étaient rassemblés auprès de[b] lui de la Galilée accompagnèrent *Joseph et* observèrent le sépulcre et la manière dont le son corps *y* fut déposé. 56 Elles retournèrent *et* préparèrent *des* aromates et *des* parfums. Puis elles se reposèrent le jour du sabbat, selon la loi.

Luc 24

1 ¶ Le premier *jour* après[i] les sabbats, elles se rendirent au sépulcre de[i] grand
matin, portant *les* aromates qu'elles préparèrent et certaines *femmes* avec
elles. 2 Elles trouvèrent la pierre roulée au loin[b] de devant le sépulcre; 3 et,
quand elles étaient entrées, elles ne trouvèrent pas le corps du[i] Seigneur Jésus.
4 Il arriva *pendant* qu'elles ne savaient que penser de cela, voici, deux
hommes leur apparurent, en habits resplendissants. 5 *Quand* elles avaient pris
peur, et *pendant qu'elles* baissaient *leur* visage contre terre; ils leur dirent:
"Pourquoi cherchez-vous parmi les morts celui *qui* est vivant?" 6 Il n'est pas
ici, mais il <est ressuscité! Souvenez-vous de quelle manière il vous parla,
pendant qu'il était encore en Galilée, 7 disant: 'Il faut *que* le Fils de l'homme
soit livré entre *les* mains des[i] pécheurs, qu'il soit crucifié, et qu'il ressuscite le
troisième jour.'" 8 Et elles se ressouvinrent ses paroles. 9 Elles retournèrent du
sépulcre *et* annoncèrent toutes ces *choses* aux[i] onze, et à[i] tous les autres. 10
Celles disaient ces *choses* aux apôtres, *qui* étaient Marie *de* Magdala, Jeanne,
Marie, mère de Jacques, et les autres *qui étaient* avec elles. 11 Ils tinrent ces
discours aux yeux de[i] ces *femmes* pour *des* rêveries, et ils ne leur croyaient
pas. 12 Mais Pierre se leva *et* courut au sépulcre. *Quand il* se baissa, il vit* les
linges étendus par eux-mêmes; puis il partit, s'étonnant de ce *qui* s'était
accompli.

13 ¶ Et voici, ce même jour, deux d'entre eux allaient à *un* village nommé
Emmaüs, éloigné de Jérusalem *de* soixante stades; 14 et eux-mêmes parlaient
ensemble de tout ce qui s'avait eu lieu. 15 comme ils parlaient et discutaient,
quand Jésus lui-même s'était approché, *il* allait avec[i] eux. 16 Mais leurs yeux
étaient empêchés de le reconnaître. 17 Il leur déclara: "De quoi *sont* ces paroles
que vous avez les uns les autres *pendant que vous* marchez, pour *que* vous
soyez tout tristes?" 18 L'un d'eux, nommé Cléopas, lui répondit *et* déclara:
"Es-tu, *le* seul, vivant à Jérusalem, et tu ne >sais pas ce *qui* s'est passé ces
jours-ci?" 19 Il leur déclara: "Quoi?" Et ils lui répondirent: "Ces choses au
sujet de Jésus de[i] Nazareth, qui était—*un* prophète—puissant en œuvres et *en*
paroles devant Dieu et *devant* tout le peuple, 20 et comment les principaux
sacrificateurs et nos magistrats le livrèrent pour *le* faire condamner à mort et
le crucifièrent. 21 Nous-mêmes espérions que ce serait* lui-même *qui*
délivrerait Israël; mais avec tout cela, aujourd'hui, c'est ce troisième jour où
ces *choses* eurent lieu. 22 De plus, quelques femmes d'entre nous nous
s'étonnèrent; *qui* étaient arrivés *de* grand matin au sépulcre. 23 et *quand* elles
n'avaient pas trouvé son corps, elles vinrent disant: *'Elles* ont vu *une* vision
d'anges qui déclara* qu'il est vivant.' 24 Quelques-uns de[i] ceux *qui étaient*
avec nous allèrent au sépulcre, et ils trouvèrent *les choses* comme les femmes
le dirent; mais, ils ne le virent pas. 25 Alors lui-même leur déclara: "O hommes
sans intelligence, et lents de[i] cœur à croire tout ce que les prophètes dirent! 26
Ne fallait-il pas[y] *que* le Christ souffrît ces *choses,* et qu'il entrât dans sa

gloire?” 27 Et, *quand il* avait commencé par Moïse et par tous les prophètes, il
leur expliquait *toutes* les *choses* le concernant dans[i] toutes les Écritures. 28 Ils
furent près du village où ils allaient, et lui-même indiquait d’aller plus loin. 29
Mais ils le pressèrent, en disant: “Reste avec nous, car *le* soir approche, le jour
est sur son déclin[b]. Et il entra pour rester avec eux.” 30 Il arriva, quand il dîna
avec eux, il prit le pain *et* rendit grâces; *quand il le* avait rompu, il *le* leur
donnait. 31 Alors leurs yeux s’ouvrirent, et ils le reconnurent; mais lui-même
disparut de devant eux. 32 Et ils se dirent l’un à l’autre: “Nos cœurs n’étaient-
ils pas[y] brûlants au dedans de[i] nous, lorsqu’il nous parlait en chemin et nous
expliquait les Écritures?” 33 Ils levèrent à[i] l’heure même *et* retournèrent à
Jérusalem. Ils trouvèrent les onze, et ceux se rassemblèrent[b] avec eux, 34
disant: “Le Seigneur <est réellement ressuscité, et <est apparu à[i] Simon!” 35 Et
eux-mêmes racontaient ces *choses qui leur étaient arrivées* en chemin, et
comment il fut reconnu par[i] eux lors de[i] *la* fraction du[i] pain.

36 ¶ *Pendant* qu’ils parlaient ces *choses,* Jesus lui-même se présenta au
milieu d’eux, et leur déclara*: *“La* paix *soit* avec[i] vous!” 37 *Parce* qu’ils
étaient terrifiés et d’épouvante, ils croyaient voir *un* esprit. 38 Mais il leur
déclara: “Pourquoi êtes-vous troublés[b], et pourquoi pareilles pensées
s’élèvent-elles dans vos cœurs?” 39 Voyez mes mains et mes pieds, moi-même,
je suis; touchez-moi et voyez *qu’un* esprit n’a ni chair ni os, comme vous me
voyez ayant. 40 Et *quand il* avait dit cela, il leur montra *ses* mains et *ses* pieds.
41 *Pendant* qu’ils ne croyaient pas encore dans *leur* joie, et *qu’ils* étaient dans
l’étonnement, il leur déclara: “Avez-vous ici quelque *chose* à manger?” 42
Ceux-là lui présentèrent du poisson rôti et *un* rayon de[i] miel. 43 Il prit *et*
mangea devant eux. 44 Puis il leur déclara: “C’*est là mes* paroles que je vous
parlai *pendant que* j’étais encore avec vous, *et* qu’il faut s’accomplir tout ce
qui est écrit[b] de moi dans la loi de[i] Moïse, et[gs] prophètes, et[gs] psaumes.” 45
Alors il leur ouvrit l’esprit, *afin* qu’ils comprissent les Écritures. 46 Et il leur
déclara: “Ainsi il est écrit[b], il fallait *que* le Christ souffrît, et *qu’il* ressuscitât
des morts le troisième jour, 47 et *que la* repentance et *le* pardon des[i] péchés
seraient prêchés en son nom à toutes les nations, à commencer par Jérusalem.
48 Vous-mêmes êtes témoins de[i] ces *choses*. 49 Et voici, moi-même, j’envoie
sur vous la promesse de[i] mon Père; mais vous, restez dans la ville de[i]
Jérusalem jusqu’à ce que vous soyez revêtus *de la* puissance d’en haut.

50 ¶ Il les conduisit jusque vers Béthanie, il leva les mains *et* les bénit. 51 Il
arriva, comme il les bénissait, il se sépara d’eux, et *Jésus* était enlevé au ciel.
52 Eux-mêmes l’adorèrent et retournèrent à Jérusalem avec *une* grande joie; 53
et ils étaient continuellement dans le temple, louant et bénissant Dieu. Amen.

L’Évangile selon Jean

Jean 1

1 ¶ «L'Évangile selon Jean» Au commencement était la Parole, et cette Parole était avec Dieu, et cette Parole était Dieu. {Premièrement, aucun article n'est employé avec le prédicat du verbe "être," puisque le nom portant l'article est le sujet. Voyez **Jn 4:24**, où ce n'est pas "l'Esprit est Dieu," mais "Dieu est Esprit," car ici "Dieu" porte l'article. Voyez aussi **Mt 22:32**. Deuxièmement, un nom qui suit le verbe "être" sans article indique l'essence ou la nature du mot. Enfin, la position du prédicat avant le verbe "être" est la construction la plus courante en grec. Il est donc inapproprié d'affirmer que "la Parole était *un* dieu."} 2 *La parole* était le même au commencement avec Dieu. 3 Toutes choses furent faites par elle *(la parole)*, et rien *de ce* qui fut fait n'a été fait sans elle *(la parole)*. 4 En elle *(la parole)* était vie, et la lumière des[i] hommes était cette vie.

5 ¶ Cette lumière luit dans les ténèbres, et ces ténèbres ne le comprit pas. 6 Il y eut *un* homme envoyé[b] de Dieu: son nom *était* Jean. 7 Celui-ci vint pour servir de témoin, pour rendre témoignage à cette lumière, afin que tous crussent par lui. 8 Celui-là n'était pas cette lumière, mais il rende témoignage au sujet cette lumière. 9 *Cette lumière* était la véritable lumière, qui éclaire tout homme, venant dans le monde, 10 *La parole* était dans le monde, et ce monde fut fait par elle *(la parole)*, et ce monde ne la *(la parole)* connut pas. 11 *La parole* vint chez les siens, et les siens ne la *(la parole)* reçurent point. 12 Mais *à* tous ceux qui la *(la parole)* reçurent, à[i] ceux *qui* croient en son nom, *la parole* leur donna *le* pouvoir de devenir enfants de[i] Dieu, 13 lesquels naquirent, non du sang, ni de *la* volonté de[i] *la* chair, ni de *la* volonté de[i] l'homme, mais de Dieu. 14 Cette parole devint chair, et habita parmi nous, pleine de[i] grâce et de[i] vérité; et nous contemplâmes sa gloire, *une* gloire comme *la gloire* du[i] Fils unique *venu* du Père.

15 ¶ Jean lui rendit témoignage*, et il s'est écrié, disant: "C'est celui dont je parlai: 'Celui *qui* vient après moi m'a précédé, car il était avant moi.'" 16 Et nous reçûmes tous de sa plénitude, et grâce pour grâce; 17 car la loi fut donnée par Moïse, la grâce et la vérité vinrent par Jésus-Christ. 18 Personne n'a jamais vu Dieu; le Fils unique, qui est dans le sein du[i] Père, le même *le* déclara.

19 ¶ Ceci est le témoignage de[i] Jean, lorsque les Juifs envoyèrent de Jérusalem *des* sacrificateurs et *des* Lévites, pour lui demander: "Toi-même, qui es-tu?" 20 Il déclara et ne *le* nia point, et déclara: "Moi-même ne suis pas le Christ." 21 Et ils lui demandèrent: "Quoi donc? es-toi-même Élie?" Il déclara: "Je ne *le* suis point. Es-toi-même le prophète?" Et il répondit: "Non." 22 Ils lui dirent alors: "Qui es-tu? Afin que nous donnions *une* réponse à[i] ceux *qui* nous envoyèrent, que dis-tu de toi-même?" 23 Il disait: "Je *suis, 'La* voix de[i] *celui qui* crie dans le désert: "Aplanissez le chemin du[i] Seigneur,'" comme *le* déclara Ésaïe, *le* prophète." 24 Ceux *qui* sont envoyés[b] étaient des pharisiens. 25 Ils lui demandèrent et dirent: "Pourquoi donc plonges-tu, si toi-même, tu n'es pas le Christ, ni Élie, ni le prophète?" 26 Jean leur répondit disant: "Moi-même, je plonge d'eau, mais au milieu de[i] vous se tient[b] celui *que* vous-mêmes vous ne connaissez[b] pas, 27 C'est lui qui vient après moi, est préféré[b] à moi, dont moi-même je ne suis pas digne de délier la courroie de[i] ses souliers. 28 Ces *choses* se passèrent à Béthanie, au delà du[i] Jourdain, où Jean plongeait.

29 ¶ Le lendemain, Jean vit* Jésus venant à lui, et il déclara*: "Voici!

L'Agneau de[i] Dieu, qui ôte le péché du[i] monde!" 30 C'est celui dont moi-
même déclara: 'Après moi vient *un* homme qui est préféré[b] à moi, car il était
avant moi.' 31 Moi-même ne le connaissais[b] pas, mais *c'est* afin qu'il fût
manifesté à[i] Israël que moi-même vins plongeant d'eau. 32 Jean rendit ce
témoignage en disant: "J'ai vu l'Esprit descendre du ciel comme *une* colombe
et il resta sur lui." 33 Et moi-même ne le connaissais[b] pas, mais celui qui
m'avait envoyé plonger d'eau, celui-là me déclara: "Celui sur qui tu verras
l'Esprit descendre et restant sur lui, c'est celui plongeant du Saint-Esprit." 34
Et moi-même ai vu, et ai rendu témoignage que cela est le Fils de[i] Dieu. 35 Le
lendemain, Jean se tenait[b] encore, avec deux de ses disciples; 36 *Quand il*
regarda Jésus *qui* passait, il déclara*: "Voilà l'Agneau de[i] Dieu!"

37 ¶ Les deux disciples l'entendirent prononcer *ces paroles,* et ils suivirent
Jésus. 38 *Quand* Jésus se retourna et les vit *le* suivre, *il* leur déclara*: (1:39)
"Que cherchez-vous?" Ceux-ci lui répondirent: "Rabbi"—ce qui
signifie Maître—"où demeures-tu?" 39 (1:40) Il leur déclara*: "Continuez à
venir, et voyez." Ils allèrent et virent où il demeurait*; et ils restèrent auprès
de lui ce jour-là. C'était environ *la* dixième heure. 40 (1:41) André, frère de[i]
Simon Pierre, était l'un des deux *qui* l'avaient entendu de Jean, et le avaient
suivi. 41 (1:42) Il fut* le premier à trouver son *propre* frère Simon, et lui
déclara*: "Nous avons trouvé le Messie" (ce *qui* signifie le Christ). 42 (1:43) Et
il le conduisit vers Jésus. Jésus le regarda *et* déclara: "Toi-même tu es Simon,
fils de[i] Jonas; toi-même tu seras appelé Céphas" (ce *qui* signifie *un* pierre).

43 ¶ (1:44) Le lendemain, Jésus voulut se rendre en Galilée, et il rencontra*
Philippe et lui déclara*: "Continue à me suivre." 44 (1:45) Philippe était de
Bethsaïda, de[i] la ville d'André et *de* Pierre. 45 (1:46) Philippe rencontra
Nathanaël et lui déclara*: "Nous avons trouvé *celui de* qui Moïse écrivit dans
la loi et dont les prophètes *ont parlé*,—Jésus de Nazareth, fils de Joseph." 46
(1:47) Nathanaël lui déclara: "Peut-il venir de Nazareth quelque *chose de*
bon?" Philippe lui répondit**: "Continue à venir, et vois." 47 (1:48) Jésus vit
Nathanaël venir à lui et déclara* de lui: "Voici vraiment *un* Israélite, en qui il
n'y a pas *de* fraude!" 48 (1:49) Nathanaël lui demanda. "D'où me connais-tu?"
Jésus lui répondit et déclara: "Avant que Philippe *ne* t'appelle, *quand tu* étais
sous le figuier, je te vis." 49 (1:50) Nathanaël répondit et lui déclara*: "Rabbi,
toi-même, tu es le Fils de[i] Dieu, toi-même, tu es le roi d'Israël!" 50 (1:51)
Jésus lui répondit et déclara: "Parce que je te déclara que je te vis sous le
figuier, tu crois; tu verras *de* plus grandes choses *que* celles-ci." 51 (1:52) Et il
lui déclara*: "En vérité, en vérité, je le dis, vous verrez désormais le ciel
ouvert[b] et les anges de[i] Dieu monter et descendre sur le Fils de[i] l'homme."

Jean 2

1 ¶ Trois jours après[i], il y eut *des* noces à Cana en[i] Galilée, et la mère de[i]
Jésus était là. 2 Jésus avec ses disciples furent aussi invités aux noces. 3 *Quand*
le vin manqua, la mère de[i] Jésus lui déclara*: "Ils n'ont plus *de* vin." 4 Jésus

lui répondit**: “Femme, *qu’y a-t-il* entre moi et toi? Mon heure ne vient pas encore.” 5 Sa mère déclara* aux[i] serviteurs: “Faites ce qu’il vous dira.” 6 Or, il y avait six vases de pierre *qui* se tenaient là, destinés aux purifications des[i] Juifs, *qui* se contenaient deux ou trois mesures chacun. 7 Jésus leur déclara*: “Remplissez d’eau *ces* vases.” Et ils les remplirent jusqu’au bord. 8 Il leur déclara*: “Puisez maintenant, et continuez à porter à[i] l’ordonnateur du repas.” Et ils en portèrent. 9 Quand l’ordonnateur du repas goûta l’eau changée[b] *en* vin, il ne <sut[b] pas d’où <venait *ce vin,* (tandis que les serviteurs, qui avaient puisé l’eau, *le* savaient[b] *bien*), l’ordonnateur du repas appela* l’époux, 10 et lui déclara*: “Tout homme sert d’abord le bon vin, puis le moins bon après qu’ils s’enivrent; toi-même, tu as gardé le bon vin jusqu’à présent!” 11 Tel *fut,* à Cana en[i] Galilée, le premier des[i] miracles *que* Jésus fit. Il manifesta sa gloire, et ses disciples crurent en lui.

12 ¶ Après cela, lui-même descendit à Capernaüm, avec sa mère, ses frères et ses disciples, et ils n’y demeurèrent *que* peu *de* jours. 13 La Pâque des[i] Juifs était proche, et Jésus monta à Jérusalem. 14 Il trouva dans le temple ceux *qui* vendaient *de* bœufs, *de* brebis et *de* pigeons, et les changeurs assis. 15 *Quand il* avait fait *un* fouet avec *des* cordes, il *les* chassa tous du temple, ainsi *que* les brebis et les bœufs; il dispersa la monnaie des[i] changeurs, et renversa les tables; 16 et il déclara à[i] ceux *qui* vendaient les pigeons: “Otez cela d’ici, cessez de faire *de* la maison de[i] mon Père *une* maison de[i] trafic!” 17 Ses disciples se souvinrent qu’il est écrit[b]: Le zèle de[i] ta maison me **II** dévorera. **II** dévore **II**18 Les Juifs prirent la parole et lui dirent: “Quel miracle nous montres-tu, pour agir *de la* sorte?” 19 Jésus leur répondit et déclara: “Détruisez ce temple, et en trois jours je le relèverai.” 20 Les Juifs dirent: “Ce temple fut bâti quarante-six ans, et toi-même, le relèveras-tu en trois jours?” 21 Mais celui-là parlait du temple de[i] son corps. 22 *C’est* pourquoi, lorsqu’il fut ressuscité des morts, ses disciples se souvinrent qu’il disait **II** cela, **II** à[i] eux **II** et ils crurent à[i] l’Écriture et à[i] la parole que Jésus dit.

23 ¶ Quand il était à Jérusalem, pendant la fête de Pâque, plusieurs crurent en son nom, *pendant* qu’ils voyaient ses miracles qu’il faisait. 24 Mais Jésus lui-même ne se fiait pas à[i] eux, parce qu’il *les* connaissait tous, 25 et parce qu’il n’avait pas besoin qu’on *lui* rendît témoignage d’aucun homme; car lui-même savait ce *qui* était dans l’homme.

Jean 3

1 ¶ Mais il y avait *un* homme d’entre les pharisiens, nommé Nicodème, *un* chef des[i] Juifs, 2 Celui-là vint auprès de **II** lui, **II** Jésus **II** de[i] nuit, et lui déclara: “Rabbi, nous savons[b] maître , *que* tu es venu de Dieu; car personne ne peut faire ces miracles que toi-même fais, si Dieu n’est pas avec lui.” 3 Jésus lui répondit et déclara: “En vérité, en vérité, je te *le* dis, si *un* homme ne naît pas de nouveau, il ne peut pas voir le royaume de[i] Dieu.” 4 Nicodème lui déclara: Comment *un* homme peut-il naître *du nouveau quand il* est vieux? Peut-il

rentrer dans le sein de[i] sa mère et naître? Non[n]! 5 Jésus répondit: “En vérité, en
vérité, je te *le* dis, si *un* homme ne naît pas d’eau et d’Esprit, il ne peut pas
entrer dans le royaume de[i] Dieu. 6 Ce *qui* est né[b] de la chair est chair, et ce *qui*
est né[b] de l’Esprit est esprit. 7 Ne t’étonne[u] pas que je te déclara: ‘Il faut *que*
vous naissiez de nouveau.’ 8 Le vent souffle où il veut, et tu en entends le
bruit; mais tu ne sais[b] d’où il vient ni où il va. Il en est ainsi de tout *homme*
qui est né[b] de l’Esprit.” 9 Nicodème lui répondit et déclara: “Comment cela
peut-il se faire?” 10 Jésus lui répondit et déclara: “Es-tu, toi-même, le docteur
d’Israël, et tu ne sais pas ces *choses*? 11 En vérité, en vérité, je te *le* dis, nous
disons ce que nous savons[b], et nous rendons témoignage *de* ce *que* nous avons
vu; et vous ne recevez pas notre témoignage. 12 Si je vous parlai des *choses*
terrestres et vous ne croyez pas, comment croirez-vous quand je vous parlerai
des *choses* célestes? 13 Personne n’est monté au ciel, si ce n’est celui *qui*
descendit du ciel—le Fils de[i] l’homme qui est dans le ciel. 14 Et comme Moïse
éleva le serpent dans le désert, il faut de même *que* le Fils de[i] l’homme soit
élevé, 15 afin que quiconque croit en lui ne périsse mais qu’il ait *la* vie
éternelle. 16 Car Dieu aima tant le monde qu’il donna son Fils unique, afin que
quiconque croit en lui ne périsse point, mais qu’il ait *la* vie éternelle. 17 Dieu,
en effet, ne envoya pas son Fils dans le monde pour qu’il juge le monde, mais
pour que le monde soit sauvé par lui. 18 Celui *qui* croit en lui n’est pas jugé;
mais celui *qui* ne croit pas est déjà jugé[b], parce qu’il n’a pas cru au nom du[i]
Fils unique de[i] Dieu. 19 Et ce jugement c’est que, la lumière est venue dans le
monde, les hommes aimèrent les ténèbres au lieu de cette lumière, parce que
leurs œuvres étaient mauvaises. 20 Car quiconque fait *le* mal hait cette lumière,
et ne vient pas à cette lumière, de peur que ses œuvres ne soient dévoilées; 21
mais celui *qui* agit *selon* la vérité vient à cette lumière, afin que ses œuvres
soient manifestées, parce qu’elles sont faites[b] en Dieu.

22 ¶ Après cela, Jésus se rendit, avec ses disciples dans la terre *de* Judée; et là
il demeurait avec eux et plongeait. 23 Or Jean aussi plongait à Aenon, près de[i]
Salim, parce qu’il y avait là beaucoup d’eau; et ils venaient et étaient plongés.
24 Car Jean n’avait pas encore été mis[b] en prison. 25 Or, *une* dispute s’éleva de
la part des disciples de[i] Jean avec *les* Juifs, touchant *la* purification. 26 Et ils
vinrent à Jean, et lui dirent: “Rabbi, celui *qui* était avec toi au-delà du[i]
Jourdain, et à[i] qui toi-même tu as rendu témoignage, voici, il immerge, et tous
vont à lui!” 27 Jean répondit et déclara: *“Un* homme ne peut recevoir que ce
qui lui est donné[b] du ciel. 28 Vous-mêmes, vous, m’êtes témoins que je
déclarai: ‘Moi-même je ne suis pas le Christ,’ mais je suis envoyé[b] devant lui.
29 Celui *à qui* appartient l’épouse, c’est l’époux; mais l’ami de[i] l’époux, qui se
tient[b] *là* et qui l’entend, éprouve une grande joie à cause de la voix de[i]
l’époux: aussi cette joie, *qui est* la mienne, est parfaite[b]. 30 Il faut qu’il croisse,
et *que* je diminue. 31 Celui *qui* vient d’en haut est au-dessus de[i] tous; celui *qui*
est de la terre est de la terre et il parle *comme étant* de la terre. Celui *qui* vient
du ciel est au-dessus de[i] tous, 32 et il rend témoignage *de* ce qu’il a vu et
entendit, et personne ne reçoit son témoignage. 33 Celui *qui* avait reçu son

témoignage certifia que Dieu est vrai; 34 car celui *que* Dieu envoya dit les paroles de[i] Dieu, parce que Dieu ne *lui* donne pas l'Esprit avec mesure. 35 Le Père aime le Fils, et il a remis toutes choses entre ses mains. 36 Celui *qui* croit au Fils a *la* vie éternelle; celui *qui* ne croit pas au[i] Fils ne verra pas *la* vie, mais la colère de[i] Dieu demeure sur lui.

Jean 4

1 ¶ Quand, le Seigneur sut que les pharisiens apprirent qu'il <faisait et <plongeait plus *de* disciples que Jean. 2 Toutefois Jésus lui-même ne plongeait pas, mais ses disciples *le faisaient*. 3 Alors il quitta la Judée et retourna en Galilée.

4 ¶ Or, il fallait qu'il passât par la Samarie, 5 Il arriva* dans *une* ville de[i] Samarie, appelée Sychar, près du champ que Jacob donna à[i] Joseph, son fils. 6 Là se trouvait le puits *de* Jacob. *Parce que* Jésus, était fatigué[b] du voyage, *il* était assis au bord du puits. C'était environ *la* sixième heure. 7 *Une* femme de Samarie vint* puiser *de* l'eau. Jésus lui déclara*: "Donne-moi à boire." 8 (Car ses disciples étaient allés à la ville pour acheter *des* vivres.) 9 La femme samaritaine lui déclara*: "Comment toi-même, *qui* es Juif, me demandes-tu à boire, *qui* suis *une* femme samaritaine?" *(Les* Juifs, en effet, n'ont pas de relations avec[i] *les* Samaritains.) 10 Jésus lui répondit et déclara: "Si tu connaissais[b] le don de[i] Dieu et qui est celui *qui* te déclara: 'Donne-moi à boire! toi-même, tu lui aurais <demandé *à boire*,' et il t'aurait <donné *de* l'eau vivante." 11 "Seigneur," lui déclara la femme, "tu n'as rien pour puiser, et le puits est profond; d'où donc as-tu cette eau vivante?" 12 Es-tu toi-même plus grand que notre père Jacob, qui nous donna ce puits, et qui en but lui-même, ainsi que ses fils et ses troupeaux?" Non[n]! 13 Jésus lui répondit et déclara: "Quiconque boira de cette eau aura encore soif; 14 mais celui *qui* boit de l'eau, que moi-même lui donnerai, n'aura jamais[e] soif[v] pour toujours, et l'eau que je lui donnerai deviendra en lui *une* source d'eau *qui* jaillira jusque dans *la* vie éternelle. 15 La femme lui déclara*: "Seigneur, donne-moi cette eau, afin que je n'aie plus soif, et que je ne vienne plus puiser ici." 16 "Va-y," lui déclara* Jésus, "appelle ton mari, et viens ici." 17 La femme répondit et déclara: "Je n'ai pas *de* mari." Jésus lui déclara: "Tu as eu raison de dire: 'Je n'ai pas *de* mari.' 18 Car tu avais cinq maris, et celui *que* tu as maintenant n'est pas ton mari. En cela tu as dit vrai." 19 "Seigneur," lui déclara la femme, "je vois que toi-même es prophète." 20 Nos pères adorèrent sur cette montagne; et vous-mêmes dites, que le lieu où il faut adorer est à Jérusalem. 21 "Femme," lui déclara* Jésus, "crois-moi, l'heure vient où *ce ne sera* ni sur cette montagne ni à Jérusalem *que* vous adorerez le Père." 22 Vous-mêmes, vous adorez ce *que* vous ne connaissez[b] pas; nous-mêmes, nous adorons ce *que* nous connaissons[b], car le salut vient des Juifs. 23 Mais l'heure vient, et vient déjà, où les vrais adorateurs adoreront le Père en esprit et en vérité; car le Père demande ceux qui l'adorent. 24 Dieu *est* Esprit, et il faut *que* ceux qui l'adorent

l'adorent en esprit et en vérité. 25 Cette femme lui déclara*: "Je sais[b] que *le* Messie doit venir celui qu'on appelle Christ; quand celui-là vient, il nous annoncera toutes choses. 26 Jésus lui déclara*: "Moi-même, je suis celui-là *qui* te parle."

27 ¶ Là-dessus, ses disciples arrivèrent et furent étonnés de ce qu'il parlait avec *une* femme. Toutefois aucun ne déclara: "Que demandes-tu?" ou: "De quoi parles-tu avec elle?" 28 Alors cette femme laissa sa cruche, s'en alla dans la ville, et déclara* aux[i] gens: 29 "Venez voir *un* homme qui me déclara tout ce *que* je fais; ne serait-ce point[n] le Christ?" 30 **II** Ils sortirent **II** **II** de la ville, et vinrent vers lui. 31 Pendant ce temps, les disciples le demandaient, disant: "Rabbi, mange." 32 Mais celui-là leur déclara: "moi-même, j'ai à manger *une* nourriture que vous-mêmes ne connaissez[b] pas." 33 Les disciples se disaient donc les uns aux autres: "Quelqu'un lui apporta à manger?" 34 Jésus leur déclara: "Ma nourriture est de faire la volonté de[i] celui *qui* m'envoya, et d'accomplir son œuvre." 35 Ne dites pas vous-mêmes: 'il y a encore quatre mois jusqu'à la moisson?' Voici, je vous *le* dis, levez tes yeux, et regardez les champs *qui* déjà blanchissent pour *la* moisson. 36 Celui *qui* moissonne reçoit *un* salaire, et amasse *des* fruits pour *la* vie éternelle, afin que celui *qui* sème et celui *qui* moissonne se réjouissent ensemble. 37 Car en ceci la parole est vrai: 'Autre est celui qui sème, et autre celui qui moissonne.' 38 Moi-même, je vous envoyai moissonner ce *que* vous-mêmes n'avez pas travaillé; d'autres ont travaillé, et vous-mêmes êtes entrés dans leur travail. 39 Plusieurs des[i] Samaritains de cette ville crurent en lui, à cause de la déclaration formelle de[i] la femme: Il me déclara tout *ce que* je fais. 40 Aussi, quand les Samaritains vinrent à lui, ils le priaient de rester auprès d'eux. Et il resta là deux jours. 41 Et *un* bien plus grand nombre crurent à cause de sa parole; 42 et ils disaient à[i] la femme: "Maintenant nous croyons, non plus à cause *de* ton parole; car nous l'avons entendu nous-mêmes, et nous savons[b] qu'il est vraiment le Christ, le Sauveur du[i] monde."

43 ¶ Après ces deux jours, il partit de là, et se rendit en Galilée; 44 car Jésus déclara lui-même qu'un prophète n'a pas d'honneur dans sa *propre* patrie. 45 Lorsqu'il vint en Galilée, les Galiléens le reçurent, ayant vu[b] tout ce qu'il fit à Jérusalem pendant la fête; car eux-mêmes aussi vinrent à la fête. 46 Jésus retourna donc à Cana en[i] Galilée, où il fit l'eau *en* vin. Il y avait à Capernaüm *un* officier *du* roi, dont le fils était malade. 47 *Quand* celui-là avait appris: "Jésus vint de Judée en Galilée," *il* alla vers lui, et le priait de descendre et de guérir son fils, qui était près de mourir. 48 Jésus lui déclara: "Si vous ne voyez *des* miracles et *des* prodiges, vous ne croirez[v] point[e]." 49 L'officier du roi lui déclara*: "Seigneur, descends avant *que* mon enfant meure." 50 "Va-y," lui déclara* Jésus, "ton fils vit." Et cet homme crut à[i] la parole que Jésus lui dit, et il s'en allait. 51 *Pendant* qu'il déjà descendait, ses serviteurs lui rencontra, et *lui* apportèrent disant: "Ton enfant vit." 52 Il leur demanda *à quelle* heure il s'était trouvé mieux; et ils lui dirent: "Hier, à la septième heure, la fièvre le quitta." 53 Alors le père reconnut que *c'était* à cette heure-là que Jésus lui

déclara: “Ton fils vit.” Et il crut, lui et toute sa maison. 54 Jésus fit encore ce
second miracle *quand* il était venu de Judée en Galilée.

1 ¶ Après cela, il était *une* fête des[i] Juifs, et Jésus monta à Jérusalem. 2 Or, à
Jérusalem, près de la porte *des* brebis, il y a *une* piscine appelée *en* hébreu
Béthesda, ayant cinq portiques. 3 Sous ces portiques était couchés *un* grand
nombre de[i] malades—*des* aveugles, *des* boiteux, *des* paralytiques, *qui*
attendaient le mouvement de l'eau; 4 car *un* ange descendait de temps en
temps dans la piscine et agitait l'eau; et celui *qui* y était descendu *le* premier
après l'agitation de[i] l'eau devenait sain, dont il avait la maladie. 5 Là il y <eut
un homme malade *depuis* trente-huit ans. 6 *Quand* Jésus le vu couché, et sacha
qu'il <était malade depuis longtemps, lui déclara*: "Veux-tu être guéri?" 7 Le
malade lui répondit: "Seigneur, je n'ai personne pour me jeter dans la piscine
quand l'eau est agitée, et, quand moi-même j'y vais, *un* autre descend avant
moi." 8 "Lève-toi," lui déclara* Jésus, "prends ton lit, et continue à marcher." 9
Aussitôt cet homme fut guéri; il prit son lit, et marchait. C'était un jour *de*
sabbat. 10 Les Juifs disaient donc à[i] celui *qui* était guéri[b]: "C'est *le* sabbat; il ne
t'est pas permis d'emporter *ton* lit." 11 Il leur répondit: "Celui *qui* m'avait
guéri, le même me déclara: 'Prends ton lit, et continue à marcher.'" 12 Ils lui
demandèrent: "Qui est l'homme qui te déclara: 'Prends ton lit, et continue à
marcher?'" 13 Mais celui-là *qui* avait été guéri ne savait[b] pas qui <c'était; car
Jésus disparût de[i] *la* foule qui était en ce lieu. 14 Depuis, Jésus le trouva* dans
le temple, et lui déclara: "Voici, tu as été guéri; cesse de pècher plus, de peur
qu'il ne t'arrive quelque chose *de* pire." 15 Cet homme s'en alla, et annonça
aux[i] Juifs que <c'était Jésus qui le guérit. 16 *C'est* pourquoi les Juifs
poursuivaient Jésus et cherchaient à le faire mourir, parce qu'il faisait ces
choses le jour du sabbat.

17 ¶ Mais Jésus leur répondit: "Mon Père agit jusqu'à présent; moi-même
aussi, j'agis." 18 À cause de[i] cela, les Juifs cherchaient encore plus à le faire
mourir, non seulement parce qu'il violait le sabbat, mais *parce qu'il* appelait
Dieu son propre Père, se faisant lui-même égal à[i] Dieu. 19 Jésus reprit donc la
parole, et leur déclara: "En vérité, en vérité, je vous *le* dis, le Fils ne peut rien
faire de lui-même, il ne fait que ce qu'il voit faire *au* Père; et tout ce que le
celui-là fait, le Fils aussi le fait pareillement." 20 Car le Père aime le Fils, et lui
montre tout ce *que* lui-même fait; et il lui montrera *des* œuvres plus grandes
que celles-ci, afin que vous-mêmes soyez dans l'étonnement. 21 Car, comme le
Père ressuscite les morts et donne la vie, ainsi le Fils donne la vie *à* qui il
veut. 22 Le Père ne juge personne, mais il a remis tout jugement au[i] Fils, 23 afin
que tous honorent le Fils comme ils honorent le Père. Celui qui n'honore pas
le Fils n'honore pas le Père qui l'envoya. 24 En vérité, en vérité, je vous *le* dis,
celui *qui* écoute ma parole, et *qui* croit à[i] celui *qui* me envoya, a *la* vie
éternelle et ne vient pas en jugement, mais il est passé de la mort à la vie. 25 En
vérité, en vérité, je vous *le* dis, l'heure vient, et elle est déjà *venue*, où les
morts entendront la voix du[i] Fils de[i] Dieu; et ceux *qui* l'entendent vivront. 26
Car, comme le Père a *la* vie en lui-même, ainsi il donna au[i] Fils d'avoir *la* vie

en lui-même. 27 Et il lui donna *le* pouvoir de juger, parce qu'il est Fils de[i]
l'homme. 28 Ne cessez pas d'être étonnés de[i] cela; car l'heure vient où tous
ceux *qui sont* dans les sépulcres entendront sa voix, 29 et ils sortiront: ceux *qui*
font le bien ressusciteront pour *la* vie, mais ceux *qui* font le mal ressusciteront
pour *le* jugement. 30 Moi-même, je ne puis rien faire de moi-même: selon que
j'entends, je juge; et mon jugement est juste, parce que je ne cherche pas ma
volonté, mais la volonté du[i] Père qui m'envoya.
31 ¶ Si moi-même, je rends témoignage de moi-même, mon témoignage n'est
pas vrai. 32 Il y en a *un* autre qui rend témoignage de moi, et je sais[b] que le
témoignage qu'il rend de moi est vrai. 33 Vous-mêmes, vous avez envoyé vers
Jean, et il a rendu témoignage à[i] la vérité. 34 Mais moi-même, je ne reçois pas
le témoignage d'un homme; toutefois je dis ceci, afin que vous-même, vous
soyez sauvés. 35 Celui-là était *la* lampe qui brûle et qui luit, et vous-mêmes,
vous souhaitiez vous réjouir *un* temps à sa lumière. 36 Moi-même, j'ai un
témoignage plus grand *que* celui de[i] Jean; car les œuvres que le Père m'a
<données les à accomplir, les mêmes œuvres que je fais moi-même,
témoignent de moi que le Père m'a envoyé. 37 Et le Père, qui m'envoya, a
rendu lui-même témoignage de moi. Vous n'avez jamais entendu sa voix,
vous n'avez pas vu sa face, 38 et sa parole ne demeure-vous pas en vous, parce
que vous-même, vous ne croyez pas *à* celui qu'il envoya. 39 Continuez à
sonder les Écritures, parce que vous-mêmes, vous pensez y trouver *la* vie
éternelle: ce sont elles *qui* rendent témoignage de moi. 40 Et vous ne voulez
pas venir à moi, afin que vous ayez *la* vie! 41 Je ne tire pas *ma* gloire des
hommes. 42 Mais j'ai connu que vous n'avez pas en vous l'amour de[i] Dieu. 43
Moi-même, je suis venu au nom de[i] mon Père, et vous ne me recevez pas; si
un autre vient en son propre nom, vous le recevrez. 44 Comment pouvez-vous
vous-mêmes croire, *si* vous tirez votre gloire les uns des autres, mais vous ne
cherchez pas la gloire qui *vient* de Dieu seul? 45 Cessez de penser que moi-
même je vous accuserai devant le Père; celui *qui* vous accuse, c'est Moïse, en
qui vous-mêmes, vous avez mis votre espérance. 46 Car si vous croyiez Moïse,
vous me >croiriez aussi, parce que celui-là écrivit de moi. 47 Mais si vous ne
croyez pas à[i] ses écrits, comment croirez-vous à[i] mes paroles?

Jean 6

1 ¶ Après cela, Jésus passa de[i] l'autre côté de[i] la mer de[i] Galilée, celle de[i]
Tibériade. 2 *Une* grande foule le suivait, parce qu'elle voyait ses miracles qu'il
accomplissait sur les malades. 3 Jésus monta sur la montagne, et là il s'assitait
avec ses disciples. 4 Or, la Pâque, la fête des[i] Juifs était proche. 5 *Quand* Jésus
leva les yeux, et vit qu'une grande foule vint* à lui, *il* déclara* à Philippe:
"Où achèterons-nous *des* pains, afin que ces *gens* mangent?" 6 Il disait cela
pour l'éprouver, car lui-même savait ce qu'il allait faire. 7 Philippe lui
répondit: *"Des* pains *pour* deux cents deniers ne fournissent pas assez pour[i]
eux afin que chacun d'eux en reçoive un peu." 8 Un de ses disciples, André, le

frère de[i] Simon Pierre, lui déclara*: 9 “Il y a ici un jeune garçon qui a cinq
pains d’orge et deux poissons; mais qu’est-ce *que* cela pour tant de gens?” 10
Jésus déclara: “Faites les hommes asseoir.” Or, il y avait dans ce lieu
beaucoup d’herbe. Ils s’assirent donc, *au* nombre d’environ cinq mille
hommes. 11 Jésus prit les pains, et, *quand il* avait rendit grâce, *il* les distribua à[i]
les disciples, et les disciples à[i] ceux *qui* étaient assis; *il leur donna* de même
des poissons, autant qu’ils en voulaient. 12 Quand ils furent rassasiés, il
déclara* à[i] ses disciples: “Ramassez les morceaux *qui* restent, afin que rien ne
se perde.” 13 Ils *les* ramassèrent donc, et ils remplirent douze paniers avec[i] *les*
morceaux qui restèrent des[i] cinq pains d’orge, après que[i] tous avaient mangé.
14 *Quand ils* avaient vu *le* miracle que Jésus fit, ces gens disaient: “Celui-ci est
vraiment le prophète qui vient dans le monde.”

15 ¶ Et *quand* Jésus avait su qu’ils sont sur le pas de venir et l’enlever pour le
II faire **II** roi **II** *il* se retira de nouveau sur la montagne, lui seul. 16 Quand *le*
soir fut venu, ses disciples descendirent au bord de la mer. 17 *Quand ils* étaient
entrés dans une barque, ils traversaient la mer pour se rendre à Capernaüm. Il
avait déjà fait nuit, et Jésus ne les avait pas encore rejoints. 18 Il soufflait *un*
grand vent *et* la mer était agitée. 19 *Quand ils* ramèrent environ vingt-cinq ou
trente stades, ils virent* Jésus marchant sur la mer et s’approchant de[i] la
barque. Et ils eurent peur. 20 Mais celui-là leur déclara*: “Je suis moi-même
Jésus; cessez d’avoir peur!” 21 Ils voulaient donc le prendre dans la barque, et
aussitôt la barque aborda au[i] lieu où ils allaient.

22 ¶ Le lendemain, *quand* la foule qui était restée[b] *de* l’autre côté de[i] la mer
avait remarqué qu’il n’y avait là aucune autre barque sauf celle dans laquelle
ses disciples entrèrent, et que Jésus ne monta pas dans cette barque avec ses
disciples, mais *que* ses disciples s’en allèrent seuls. 23 (Mais d’autres barques
arrivèrent de Tibériade près du[i] lieu où ils mangèrent le pain *quand* le
Seigneur avait rendu grâces,) 24 Quand la foule vu que ni Jésus ni ses disciples
n’étaient* là, alors eux-mêmes montèrent dans ces barques et allèrent à
Capernaüm recherchant Jésus. 25 Et *quand ils* l’avaient trouvé au-delà de[i] la
mer, ils lui dirent: “Rabbi, quand >vins-tu ici?” 26 Jésus leur répondit: “En
vérité, en vérité, je vous *le* dis, vous me cherchez, non parce que vous vîtes
des miracles, mais parce que vous mangeâtes des pains et *que* vous fûtes
rassasiés. 27 Cessez de travailler *pour* la nourriture qui périt, mais *pour* la
nourriture qui subsiste pour *la* vie éternelle, que le Fils de[i] l’homme vous
donnera; car Dieu, le Père, mit *son* sceau sur lui.”

28 ¶ Ils lui dirent: “Que devons-nous faire[o], afin que nous fassions les œuvres
de[i] Dieu?” 29 Jésus leur répondit et déclara: “L’œuvre de[i] Dieu, c’est que vous
croyiez en celui *que* celui-là envoya.” 30 “Quel miracle fais-tu toi-même?”
donc dirent-ils à[i] lui, “afin que nous *le* voyions, et que nous croyions en[i] toi?
Que fais-tu? 31 Nos pères mangèrent la manne dans le désert, selon ce qui est
écrit[b]: ‘Il leur donna *le* pain du ciel à manger.’” 32 Jésus leur déclara: “En
vérité, en vérité, je vous *le* dis, Moïse ne vous a pas donné le pain du ciel,
mais mon Père vous donne le vrai pain du ciel; 33 car ce pain de[i] Dieu, c’est

celui *qui* descend du ciel et *qui* donne la vie au[i] monde. 34 Ils lui dirent:
“Seigneur, donne-nous toujours ce pain.” 35 Jésus leur déclara: “ Moi-même,
je suis ce pain de[i] vie. Celui *qui* vient à moi n’aura jamais[e] faim[v], et celui *qui*
croit en moi n’aura jamais[e] soif[v]. 36 Mais, je vous *le* dit, ‘vous m’avez vu
aussi, et vous ne croyez point.’ 37 Tous ceux que le Père me donne viendront à
moi, et je ne mettrai[y] jamais[e] dehors celui *qui* vient à moi; 38 car je suis
descendu du ciel, non pour faire ma volonté, mais la volonté de [i]celui *qui*
m’envoya. 39 Or, cette volonté du[i] Père qui m’envoya, c’est que je ne perde
rien *de* tout ce qu’il m’a donné, mais *que* je le ressuscitera au dernier jour. 40
Cette volonté de[i] celui *qui* m’envoya, c’est que quiconque voit le Fils et croit
en lui ait *la* vie éternelle; et moi-même, je le ressusciterai au dernier jour.” 41
Les Juifs murmuraient contre lui, parce qu’il déclara: “Moi-même, je suis ce
pain qui descendis du ciel.” 42 Et ils disaient: “N’est-ce pas[y] là Jésus, le fils de
Joseph, celui dont nous-mêmes connaissons le père et la mère? Comment
donc celui-là dit-il: ‘Je suis descendu du ciel?’” 43 Jésus leur répondit et
déclara: “Cessez de murmurer entre vous. 44 Nul ne peut venir à moi, si le Père
qui m’envoya ne l’attire; et je le ressusciterai au[i] dernier jour. 45 Il est écrit[b]
dans les prophètes: ‘Ils seront tous enseignés de[i] Dieu.’ Ainsi quiconque
entendit le Père et apprit son enseignement vient à moi. 46 C’est que nul n’a vu
le Père, sinon celui *qui* >vient de Dieu; celui-là a vu le Père. 47 En vérité, en
vérité, je vous *le* dis, celui *qui* croit en moi a *la* vie éternelle. 48 Moi-même, je
suis ce pain de[i] vie. 49 Vos pères mangèrent la manne dans le désert, et ils
moururent. 50 C’est ici le pain qui descend du ciel, afin que celui *qui* en mange
ne meure point. 51 Moi-même, je suis ce pain vivant qui descendit du ciel. Si
quelqu’un mange de ce pain, il vivra éternellement; et ce pain que moi-même
je donnerai, c’est ma chair, que moi-même je donnerai pour la vie du[i] monde.
52 Là-dessus, les Juifs disputaient entre eux, disant: “Comment celui-là peut-il
nous donner *sa* chair à manger?” 53 Alors Jésus leur déclara: “En vérité, en
vérité, je vous *le* dis, si vous ne mangez pas la chair du[i] Fils de[i] l’homme, et
ne buvez *pas* son sang, vous n’avez pas la vie en vous-mêmes. 54 Celui *qui*
mange ma chair et *qui* boit mon sang a *la* vie éternelle; et moi-même je le
ressusciterai au[i] dernier jour. 55 Car ma chair est vraiment *une* nourriture, et
mon sang est vraiment *un* breuvage. 56 Celui *qui* mange ma chair et *qui* boit
mon sang demeure en moi, et moi-même en lui. 57 Comme le Père vivant
m’envoya, et que moi-même je vis par le Père, ainsi aussi celui *qui* me mange,
vivra par moi. 58 C’est ici ce pain qui descendit du ciel. *Il n’en est* pas comme
de[i] vos pères mangèrent la manne et moururent: celui *qui* mangera ce pain
vivra éternellement. 59 Il déclara ces choses dans *la* synagogue, *pendant qu’il*
enseignait à Capernaüm.

60 ¶ Plusieurs de ses disciples, *quand ils* l’avaient entendu dirent: “Cette
parole est dure; qui peut l’écouter?” 61 *Pendant que* Jésus sait[b] en lui-même
que ses disciples murmurent à ce sujet, *il* leur déclara: “Cela vous scandalise-
t-il? 62 Et si vous voyez le Fils de[i] l’homme monter où il était auparavant? 63
C’est l’Esprit qui vivifie; la chair ne sert de rien. Les paroles que moi-même,

je vous dites sont esprit et vie. 64 Mais ils sont parmi vous quelques-uns qui ne croient point." Car Jésus savait[b] dès *le* commencement qui sont ceux *qui* ne croient point, et qui est celui *qui* le livrera. 65 Et il ajoutait: "*C'est* pourquoi je vous ai dit, 'nul ne peut venir à moi, si cela ne lui est donné[b] par mon Père.'" 66 Dès ce *moment,* plusieurs de[i] ses disciples se retirèrent, et ils n'allaient plus avec lui. 67 Jésus donc déclara aux[i] douze: "Et vous-mêmes, ne voulez-vous pas aussi *vous* en aller?" 68 Simon Pierre lui répondit: "Seigneur, vers qui irions-nous? Tu as *les* paroles de[i] *la* vie éternelle." 69 Et nous-mêmes, nous avons cru et reconnu que toi-même, tu es le Christ, le Fils de[i] Dieu vivant. 70 Jésus leur répondit: "*N'est-ce* pas[y] moi-même qui vous choisis, *vous* les douze? Et l'un de vous est-il *pas un* démon?" 71 Il parlait *de* Judas Iscariot, *fils de* Simon; car *c'était* lui *qui* devait le livrer, *même* s'il était l'un des douze.

Jean 7

1 ¶ Après cela, Jésus parcourait la Galilée, car il ne voulait pas séjourner en Judée, parce que les Juifs cherchaient à le faire mourir. 2 Or, la fête des[i] Juifs, la *fête des* Tabernacles, était proche. 3 Et ses frères lui dirent: "Pars d'ici, et va-y en Judée, afin que tes disciples voient aussi tes œuvres que tu fais. 4 Car personne n'agit en secret, lui-même désire être en public; si tu fais ces *choses,* montre-toi toi-même au[i] monde." 5 Car ses frères non plus ne croyaient *pas* en lui. 6 Jésus leur déclara*: "Mon temps n'est pas encore proche, mais ton temps est toujours prêt. 7 Le monde ne peut vous haïr; mais, il me hait, parce que moi-même rends de lui *le* témoignage que ses œuvres sont mauvaises. 8 Montez,—vous-mêmes, à cette fête; moi-même, je ne monte pas encore à cette fête, parce que mon temps n'est pas encore accompli[b]. 9 *Quand il* leur avait déclara cela, il resta en Galilée. 10 Mais, quand ses frères montèrent à la fête, lui-même aussi monta, non pas publiquement, mais en secret. 11 Mais les Juifs le cherchaient pendant la fête, et ils disaient: "Où est-il celui-là?" 12 Et dans la foule, il y avait grande rumeur à son sujet. Les uns disaient: "C'est *un homme de* bien." D'autres disaient: "Non, il égare la multitude." 13 Personne, toutefois, ne parlait librement de lui, à cause de la crainte des[i] Juifs.

14 ¶ *Pendant que* la fête était au milieu, Jésus monta au temple. Et il enseignait. 15 Les Juifs s'étonnaient, disant: "Comment celui-là sait[b]-il *les* Écritures, *s'il* n'a pas étudié?" 16 Jésus leur répondit et déclara: "Ma doctrine n'est pas *la* mienne, mais de[i] celui *qui* m'envoya. 17 Si quelqu'un veut faire sa volonté, il connaîtra si ma doctrine est de Dieu, ou *si* moi-même parle de mon *chef*. 18 Celui *qui* parle de son chef cherche sa propre gloire; mais celui *qui* cherche la gloire de[i] celui *qui* l'envoya, celui-là est vrai, et il n'y a pas d'injustice en lui. 19 Moïse ne vous a-t-il pas[y] donné la loi? Et nul de vous n'observe la loi. Pourquoi cherchez-vous à me faire mourir? 20 La foule répondit et déclara: "Tu as *un* démon. Qui est-ce *qui* cherche à te faire mourir?" 21 Jésus leur répondit et déclara: "Je fis une œuvre, et vous vous étonnez tous." 22 *C'est* pour cela *que* Moïse vous a donné la circoncision, (non

qu'elle vienne de Moïse, car *elle vient* des patriarches); et vous circoncisez *un* homme *le jour du* sabbat. 23 Si *un* homme reçoit *la* circoncision *le jour du* sabbat, afin que la loi de[i] Moïse ne soit pas violée, *pourquoi vous* irritez-vous contre[i] moi de ce que je guéris *un* homme tout entier *le jour du* sabbat? 24 Cessez de juger selon l'apparence, mais jugez *selon* la jugement juste. 25 Quelques habitants de[i] Jérusalem disaient: "N'est-ce pas là celui qu'ils cherchent à faire mourir? 26 Et voici, il parle librement, et ils ne lui disent rien! Les chefs ne surent-ils pas[n] en effet qu'il est en effet le Christ? 27 Cependant celui-ci, nous savons[b] d'où il est; mais quand le Christ vient, personne ne sait d'où il est." 28 Et Jésus, enseignant dans le temple, s'écria: "Vous me connaissez[b], et vous savez[b] d'où je suis! Je ne suis pas venu de moi-même: mais celui *qui* m'envoya est vrai, et vous ne le connaissez[b] pas. 29 Moi-même, je le connais[b]; car je viens de lui, et lui-même m'envoya. 30 Ils cherchaient donc à se saisir de lui, et personne ne mit la main sur lui, parce que son heure n'était pas encore venue. 31 Plusieurs parmi la foule crurent en lui, et ils disaient: "Quand le Christ viendra, fera-t-il plus *de* miracles que n'en fit celui-ci?" Non[n]! 32 Les pharisiens entendirent la foule murmurant de lui ces *choses.* Alors les principaux sacrificateurs et les pharisiens envoyèrent *des* huissiers pour le saisir. 33 Jésus leur déclara: "Je suis encore avec vous pour *un* peu de temps, puis je vais vers celui *qui* m'envoya. 34 Vous me chercherez et vous ne *me* trouverez pas, et vous ne pouvez venir *là* où moi-même je suis. 35 Sur quoi les Juifs dirent entre eux: "Où a-t-il l'intention d'aller, que nous-mêmes ne le trouvions pas? A-t-il l'intention d'aller parmi la Dispersion chez[i] les Grecs, et d'enseigner les Grecs? Non[n]! 36 Que signifie cette parole qu'il déclara: 'Vous me chercherez et vous ne *me* trouverez pas, et vous ne pouvez venir où moi-même suis?'"

37 ¶ Le dernier jour, ce grand *jour* de[i] la fête, Jésus s'avait été debout et s'écria, disant: "Si quelqu'un a soif, qu'il continue à venir à moi, et qu'il continue à boire." 38 Celui *qui* croit en moi, *des* fleuves d'eau vive couleront de son sein, comme l'Écriture dit. 39 (Il déclara cela de l'Esprit que devaient recevoir ceux *qui* croyaient en lui; car l'Esprit-Saint n'était pas encore, parce que Jésus n'avait pas encore été glorifié.) 40 *Des* gens de la foule, *quand ils* avaient entendu ces paroles, disaient: "Celui-ci est vraiment le prophète." 41 D'autres disaient: "C'est le Christ." Et d'autres disaient: "Le Christ vient-il de la Galilée?" Non[n]! 42 L'Écriture ne dit-elle pas que *c'est* de la postérité de[i] David, et du village de[i] Bethléhem, où était David, que le Christ vient? 43 Il y eut donc, à cause de lui, division parmi la foule. 44 Quelques-uns d'entre eux voulaient le saisir, mais personne ne mit les mains sur lui.

45 ¶ Ainsi les huissiers retournèrent vers les principaux sacrificateurs et[gs] pharisiens. Et ceux-là leur dirent: "Pourquoi ne l'amena-vous pas?" 46 Les huissiers répondirent: "Jamais *un* homme ne parla comme cet homme." 47 Les pharisiens leur répliquèrent: "Êtes-vous vous-mêmes aussi séduits[b]?" Non[n]! 48 L'un des chefs ou des pharisiens crut-il en lui? 49 Mais ces gens qui ne savent pas la loi sont *des* maudits! 50 Nicodème, (qui vint de nuit vers Jésus,

qui est l'un d'entre eux,) leur déclara*: 51 Notre loi condamne-t-elle un homme
avant qu'on l'entende et qu'on sache ce qu'il fait? 52 Ils lui répondirent et
dirent: "Es-tu toi-même aussi de Galilée? Non[n]! Examine, et regarde que de
la Galilée il ne sort[b] pas de prophète." 53 Et chacun s'en retourna dans sa
maison.

Jean 8

1 ¶ Jésus se rendit à la montagne des[i] oliviers. 2 Mais, dès le matin, il alla de
nouveau dans le temple, et tout le peuple venait à lui. *Quand il* s'était assis, il
les enseignait. 3 Alors les scribes et les pharisiens amenèrent* à lui *une* femme
qui est prise[b] en adultère; et, *quand ils* la placèrent au milieu, 4 ils dirent* à[i]
Jésus: "Maître, cette femme fut prise en flagrant délit d'avoir commis
l'adultère. 5 Moïse, dans la **II** loi, **II** nous **II** ordonna de lapider de telles
femmes, donc, que dis-tu toi-même? 6 Ils disaient cela pour l'éprouver, afin de
pouvoir **II** *une* accusation **II** accuser **II** contre lui. Mais *quand* Jésus se pencha, *il*
écrivait avec[i] le doigt sur la terre, *bien qu'il* fît semblant de ne pas *les*
entendre. 7 Comme ils continuaient à l'interroger, il se releva *et* leur déclara:
"Que celui de[i] vous qui *est* sans péché jette *le* premier la pierre contre elle." 8
Et *quand il* de nouveau s'était baissé, il écrivait sur la terre. 9 Ceux-là avaient
entendu *cela,* étaient accusés par *leur* conscience, ils se retiraient un à un,
commençant par les plus âgés jusqu'aux derniers; et Jésus resta seul avec la
femme, se tenant[b] *là* au milieu. 10 Alors *quand* Jésus s'était relevé et n'avait
regardé personne que la femme, *il* lui déclara: "Femme, où sont vos
accusateurs? Personne ne t'a-t-il condamnée?" 11 Celle-là répondit: "Personne,
Seigneur." Jésus lui déclara: "Moi-même, je ne te condamne pas non plus;
va-y, et cesse de pècher plus."

12 ¶ Alors Jésus leur parla de nouveau, disant: "Moi-même, je suis la lumière
du[i] monde; celui *qui* me suivra ne marchera en aucun cas[e] dans les ténèbres,
mais il aura cette lumière de[i] la vie." 13 Là-dessus, les pharisiens lui dirent:
"Toi-même, tu rends témoignage de toi-même; ton témoignage n'est pas
vrai." 14 Jésus leur répondit et déclara: "Quoique moi-même je rende
témoignage de moi-même, mon témoignage est vrai, car je sais[b] d'où je vins
et où je vais; mais vous-mêmes, vous ne savez[b] d'où je viens ni où je vais." 15
Vous-mêmes, vous jugez selon la chair; moi-même, je ne juge personne. 16 Et
si moi-même je juge, mon jugement est vrai, car je ne suis pas seul; moi-
même et le Père *qui* m'envoya. 17 Il est écrit[b] dans votre loi que le témoignage
de[i] deux hommes est vrai; 18 moi-même, je suis celui *qui* rend témoignage de
moi-même, et le Père qui m'envoya rend témoignage de moi. 19 Ils lui dirent
donc: "Où est ton Père?" Jésus répondit: "Vous ne connaissez[b] ni moi, ni mon
Père. Si vous me connaissiez[b], vous >connaîtriez[b] aussi mon Père." 20 Jésus
déclara ces paroles, enseignant dans le temple, au lieu où *était* le trésor; et
personne ne le saisit, parce que son heure n'était pas encore venue.

21 ¶ Jésus leur déclara encore: "Moi-même je m'en vais, et vous me

chercherez, et vous mourrez dans votre péché; *là* où moi-même je vais, vous-mêmes, vous ne pouvez venir. 22 Sur quoi les Juifs dirent: “Est-ce[y] qu’il tuera lui-même, puisqu’il déclara: ‘Là où moi-même je vais, vous-mêmes vous ne pouvez pas venir?’” 23 Et il leur déclara: “Vous-mêmes, vous êtes d’en bas; moi-même, je suis d’en haut. Vous-mêmes, vous êtes de ce monde; moi-même, je ne suis pas de ce monde. 24 Donc je vous <ai dit que vous mourrez dans vos péchés; car si vous ne croyez pas *ce* que moi-même je suis, vous mourrez dans vos péchés. 25 Ils lui disaient, “Qui es-tu toi-même?” Jésus leur répondit: “Ce que je vous dis *dès* le commencement. 26 J’ai beaucoup *de choses* à dire *de vous* et à juger en vous; mais celui *qui* m’envoya est vrai, et ce que j’entendis de lui, et moi-même, je *le* dis au monde.” 27 Ils ne comprirent pas qu’il leur parlait *du* Père. 28 Jésus donc leur déclara: “Quand vous aurez élevé le Fils de[i] l’homme, alors vous connaîtrez ce que moi-même je suis, et *que* je ne fais rien de moi-même, mais *que* je parle selon ce *que* le Père m’enseigna. 29 Celui *qui* m’envoya est avec moi; le Père ne me laissa pas seul, parce que je fais toujours ce *qui* lui *est* agréable. 30 *Pendant* qu’il parlait ainsi, plusieurs crurent en lui.

31 ¶ Et Jésus disait aux Juifs qui croyaient[b] en lui: “Si vous-mêmes vous demeurez dans ma parole, vous êtes vraiment mes disciples; 32 vous connaîtrez la vérité, et la vérité vous affranchira.” 33 Ils lui répondirent: “Nous sommes *la* postérité d’Abraham, et nous n’avons jamais été esclaves de[i] personne; comment dis-tu toi-même: ‘Vous deviendrez libres?’” 34 Jésus leur répliqua, “En vérité, en vérité, je vous *le* dis, quiconque se livre au[i] péché est esclave de[i] ce péché. 35 Or, l’esclave ne demeure pas toujours dans la maison; le fils y demeure toujours. 36 Si donc le Fils vous affranchit, vous serez réellement libres. 37 Je sais[b] que vous êtes *la* postérité d’Abraham; mais vous cherchez à me faire mourir, parce que ma parole ne pénètre pas en vous.

38 ¶ Moi-même je dis ce que j’ai vu chez mon Père; et vous-mêmes, vous faites ce que vous avez entendu de la part de votre père. 39 Ils lui répondirent et dirent: “Abraham est notre père.” Jésus leur déclara: “Si vous étiez enfants d’Abraham, vous >feriez les œuvres d’Abraham. 40 Mais maintenant vous cherchez à me faire mourir, moi qui vous ai dit la vérité que j’entendis de Dieu. Cela, Abraham ne *le* fit pas. 41 Vous-mêmes, vous faites les œuvres de[i] votre père.” Ils lui dirent: “Nous-mêmes, nous ne sommes pas nés[b] de fornication; nous avons *un* seul Père—Dieu.” 42 Alors Jésus leur déclara: “Si Dieu était votre Père, vous >m’aimeriez, car *c’est* de Dieu *que* moi-même je <suis sorti et *que* je viens; je ne vins pas de moi-même, mais *c’est* lui qui m’envoya. 43 Pourquoi ne comprenez-vous pas mon langage? Parce que vous ne pouvez écouter ma parole. 44 Vous avez pour père le diable, et vous voulez accomplir les désirs de[i] votre père. Celui-là était meurtrier dès *le* commencement, et il ne se tient[b] pas dans la vérité, parce qu’il n’y a pas de vérité en lui. Lorsqu’il profère le mensonge, il parle de son *propre fonds*; car il est menteur et le père du[i] mensonge. 45 Et moi-même, parce que je dis la vérité, vous ne me croyez pas.

46 ¶ Qui de vous me convainc de péché? Si je dis *la* vérité, pourquoi ne me
croyez-vous pas vous-mêmes? 47 Celui *qui* est de Dieu écoute les paroles de[i]
Dieu; vous-mêmes, donc, vous n'écoutez pas, parce que vous n'êtes pas de
Dieu." 48 Les Juifs lui répondirent et disent: "Nous-mêmes, n'avons-nous pas
raison de dire que toi-même, tu es *un* Samaritain, et que tu as *un* démon?" 49
Jésus répliqua: Moi-même, je n'ai pas *de* démon; mais j'honore mon Père, et
vous-mêmes, vous m'outragez. 50 Moi-même, je ne cherche pas ma gloire; il
en est un *qui la* cherche et *qui* juge.
51 ¶ En vérité, en vérité, je vous *le* dis, si quelqu'un garde ma parole, il ne
verra[v] jamais[e] la mort pour toujours. 52 les Juifs lui dirent: "Maintenant, nous
avons connu que tu as *un* démon. Abraham est mort, les prophètes aussi, et
toi-même, tu dis: 'Si quelqu'un garde ma parole, il ne verra jamais *la* mort
pour toujours.'" 53 Es-tu toi-même plus grand que notre père Abraham, qui est
mort? Non[n]! Les prophètes aussi sont morts. Qui prétends-tu, toi-même, *être*
toi-même? 54 Jésus répondit: "Si moi-même je me glorifie moi-même, ma
gloire n'est rien. C'est mon Père qui me glorifie, lui que vous-mêmes vous
dites: 'il est votre Dieu,' 55 et que vous ne l'avez pas connu. Mais moi-mêmes,
je le connais[b]; et, si je disais que je ne le connais[b] pas, je serais semblable à[i]
vous, *un* menteur. Mais je le connais[b], et je garde sa parole. 56 Abraham, votre
père se réjouit de voir mon jour: il *le* vit, et il se réjouit. 57 Les Juifs lui dirent:
"Tu n'as pas encore cinquante ans, et tu as vu Abraham!" 58 Jésus leur déclara:
"En vérité, en vérité, je vous *le* dis, avant qu'Abraham fût, je suis." 59 Là-
dessus, ils prirent *des* pierres pour *les* jeter contre lui; mais Jésus se cacha, et
il sortit du temple, étant passé au milieu d'eux, et ainsi il passait.

Jean 9

1 ¶ *Pendant que* Jésus passait, *il* vit *un* homme aveugle de naissance. 2 Ses
disciples lui posèrent cette question en disant: "Rabbi, qui pécha—cet *homme*
ou ses parents—pour qu'il soit né aveugle?" 3 Jésus répondit: "Ni cet *homme*
ni ses parents ne péchèrent; mais *c'est* afin que les œuvres de[i] Dieu soient
manifestées en lui." 4 Il est nécessaire *pour* moi de faire les œuvres de[i] celui
qui m'envoya; tandis qu'il est jour, *la* nuit vient, où personne ne peut
travailler. 5 Pendant que je suis dans le monde, je suis lumière du[i] monde. 6
Quand il avait dit ces *choses,* il cracha à terre, et forma *de la* boue avec la
salive. Puis il appliqua cette boue sur les yeux de[i] l'aveugle, 7 et lui déclara:
"Va-y, lave-toi au réservoir de[i] Siloé," *(ce nom* qui signifie envoyé[b].) Il y alla,
se lava, et s'en retourna voyant clair.
8 ¶ Ses voisins et ceux *qui* l'avaient connu auparavant, qu'il était aveugle,
disaient: "N'est-ce pas là celui *qui* se tenait assis et *qui* mendiait?" 9 Les uns
disaient: "C'est lui." D'autres disaient: "Non, mais il lui ressemble." Celui-là
disait: "Je suis moi-même *celui-là*." 10 Ils lui demandaient donc: "Comment
tes yeux furent-ils ouverts?" 11 Il répondit et déclara: "L'homme qu'on appelle
Jésus fit *de la* boue, oint mes yeux, et me déclara: 'Va-y au réservoir de[i] Siloé,

et lave-toi.' J'allai, *je me* lavai, *et* je recouvrai la vue." 12 Ils lui demandèrent: "Où est cet *homme*?" Il répondit**: "Je ne sais[b] pas."

13 ¶ Ils menèrent* vers les pharisiens celui qui *avait été* aveugle. 14 Or c'était *un jour de* sabbat que Jésus fit *de* la boue et *lui* ouvrit les yeux. 15 De nouveau, les pharisiens aussi lui demandaient comment il reçut la vue. Et celui-là leur déclara: "Il mit de la boue sur mes yeux, je me suis lavé, et je vois." 16 Donc quelques-uns des pharisiens disaient: "Cet homme ne vient pas de Dieu, car il n'observe pas le sabbat." D'autres disaient: "Comment *un* homme pécheur peut-il faire *de* tels miracles?" Et il y avait division parmi eux. 17 Ils dirent encore à[i] l'aveugle: "Toi-même, que dis-tu de lui, puisqu'il t'ouvrit les yeux?" Celui-là répondit: "C'est prophète." 18 Les Juifs ne crurent pas à son sujet qu'il était aveugle et qu'il recouvra la vue, jusqu'à ce qu'ils appelèrent ses parents, *celui qui* avait recouvré la vue. 19 Et ils les interrogèrent, disant: "Est-ce là votre fils, que vous-mêmes vous dites: 'il est né aveugle?' Comment voit-il donc maintenant?" 20 **II** Mais **II** pas dans le TR **II** ses parents leur répondirent et déclara: "Nous savons[b] que c'est notre fils, et qu'il fut né aveugle; 21 mais comment il voit maintenant, nous ne savons[b] pas et nous-mêmes, nous ne savons[b] pas qui lui ouvrit les yeux. Interrogez-le lui-même, lui-même est d'âge, lui-même parlera de ce qui le concerne." 22 Ses parents dirent cela parce qu'ils craignaient les Juifs; car les Juifs étaient déjà convenus que, si quelqu'un confesse: "Il *est* Christ," il >serait exclu de la synagogue. 23 Donc ses parents dirent: "Il est d'âge, interrogez-le lui-même." 24 Ils appelèrent *une* seconde fois l'homme qui était aveugle et lui dirent: "Rends gloire à[i] Dieu; nous-mêmes, nous savons[b] que cet homme est pécheur." 25 Celui-là répondit et déclara: "S'il est pécheur, je ne sais[b] pas; je sais[b] une *chose,* bien que j'étais aveugle et que maintenant je vois." 26 Ils lui dirent: "Que t'a-t-il fait? Comment t'a-t-il ouvert les yeux?" 27 Il leur répondit: "Je vous déclarai déjà, et vous n'écoutâtes pas; pourquoi voulez-vous l'entendre encore? Voulez-vous vous-mêmes aussi devenir ses disciples?" Non[n]! 28 Ils l'injurièrent et dirent: "C'est toi-même qui es son disciple; nous-mêmes, nous sommes disciples de[i] Moïse." 29 Nous-mêmes nous savons[b] que Dieu a parlé à[i] Moïse; mais celui-ci, nous ne savons[b] d'où il est. 30 Cet homme leur répondit et déclara à eux: "Il est étonnant que vous-mêmes ne sachiez[b] pas d'où il est; et cependant il ouvrit mes yeux." 31 Nous savons[b] que Dieu n'exauce pas pécheurs; mais si quelqu'un l'honore et fait sa volonté, c'est celui là qu'il exauce. 32 Depuis le *commencement* du[i] monde il ne fut pas entendu que quelqu'un ouvrit *les* yeux *d'un homme* né[b] aveugle. 33 Si cet *homme* n'était pas de Dieu, il ne pourrait rien faire. 34 Ils lui répondirent et déclara: "Toi-même tu fus né tout entier en péchés, et toi-même tu nous enseignes! Et ils le chassèrent."

35 ¶ Jésus apprit qu'ils le chassèrent dehors; et, *quand il* l'avait rencontré, il lui déclara: "Crois-tu toi-même au Fils de[i] Dieu?" 36 Celui-là répondit et déclara: "Qui est-il, Seigneur, afin que je croie en lui?" 37 Jésus lui déclara: "Tu l'as vu, et c'est celui-là qui te parle." 38 Et celui-là disait: "Je crois,

Seigneur. Et il se prosterna devant lui.”
39 ¶ Puis Jésus déclara: “Moi-même je vins dans ce monde pour *exercer un* jugement, *afin* que ceux *qui* ne voient pas voient, et que ceux *qui* voient deviennent aveugles.” 40 *Quelques* pharisiens qui étaient avec lui entendirent ces paroles, et lui dirent: Sommes-nous, nous-mêmes aussi, aveugles? Non[n]! 41 Jésus leur répondit: “Si vous étiez aveugles, vous >n’auriez pas *de* péché. Mais maintenant vous dites: ‘Nous voyons.’ Donc votre péché subsiste.”

Jean 10

1 ¶ En vérité, en vérité, je vous *le* dis, celui *qui* n’entre pas par la porte dans la bergerie, mais *qui y* monte par ailleurs, celui-là est voleur et brigand. 2 Mais celui *qui* entre par la porte est berger des[i] brebis. 3 Le portier lui ouvre, et les brebis entendent sa voix; il appelle ses *propres* brebis par *leur* nom et les conduit dehors. 4 Lorsqu’il fait sortir *toutes* ses *propres* brebis, il marche devant elles; et les brebis le suivent, parce qu’elles connaissent[b] sa voix. 5 Elles ne suivront[v] point[e] *un* étranger; mais elles fuiront loin de lui, parce qu’elles ne connaissent[b] pas la voix des[i] étrangers.” 6 Jésus leur déclara cette parabole, mais ceux-là ne comprirent pas *de* quoi il leur parlait. 7 Jésus leur déclara encore: “En vérité, en vérité, je vous *le* dis, moi-même, je suis cette porte des[i] brebis.” 8 Tous ceux *qui* viennent avant moi sont voleurs et brigands; mais les brebis ne les entendirent pas. 9 Moi-même, je suis cette porte. Si quelqu’un entre par moi, il sera sauvé; il entrera, il sortira, et il trouvera *des* pâturages. 10 Le voleur ne vient que pour dérober, égorger et détruire; moi-même, je vins afin qu’elles aient *la* vie, et qu’elles soient dans l’abondance. 11 Moi-même, je suis le bon berger. Le bon berger donne sa vie pour les brebis. 12 Mais le mercenaire, *qui* n’est pas *le* berger, à[i] qui n’appartiennent pas les brebis, voit venir le loup, abandonne les brebis, et prend la fuite; et le loup les ravit et disperse les brebis. 13 Mais le mercenaire s’enfuit, parce qu’il est mercenaire, et qu’il ne se met pas en peine des brebis. 14 Moi-même je suis le bon berger. Je connais mes *brebis,* et je suis connu par *les* miennes, 15 comme le Père me connaît et comme moi-même je connais le Père; et je donne ma vie pour les brebis. 16 J’ai encore d’autres brebis, qui ne sont pas de cette bergerie; celles-là, il faut que je *les* amène; et elles entendront ma voix, et il y aura *un* seul troupeau, *un* seul berger. 17 Le Père m’aime, parce que je donne ma vie, afin que je la reprenne de nouveau. 18 Personne ne me l’ôte, mais moi-même, je la donne de moi-même; j’ai *le* pouvoir de la donner, et j’ai *le* pouvoir de la reprendre de nouveau. Cet ordre, je *le* reçai de mon Père.
19 ¶ Il y eut de nouveau, à cause de ces paroles, division parmi les Juifs. 20 Mais plusieurs d’entre eux disaient: “Il a *un* démon et il est fou; pourquoi l’écoutez-vous?” 21 D’autres disaient: “Ce ne sont pas les paroles d’un démoniaque; *un* démon peut-il ouvrir *les* yeux des[i] aveugles?” Non[n]!
22 ¶ Mais la fête de la Dédicace eut lieu à Jérusalem, et c’était l’hiver. 23 Et

Jésus se promenait dans le temple, sous le portique de[i] Salomon. 24 Les Juifs
l'entourèrent et lui disaient: "Jusques à quand tiens-tu notre esprit en suspens?
Si toi-même es le Christ, dis-le nous franchement." 25 Jésus leur répondit: "Je
vous *le* déclarai, et vous ne croyez pas. Les œuvres que moi-même je fais au
nom de[i] mon Père, celles-ci rendent témoignage de moi. 26 Mais vous-mêmes,
vous ne croyez pas, parce que vous n'êtes pas de mes brebis, comme je vous
le déclarai. 27 Mes brebis entendent ma voix; moi-même, je les connais, et
elles me suivent. 28 Moi-même je leur donne *la* vie éternelle; et elles ne
périront[v] jamais[e] pour toujours, et personne ne les ravira de ma main. 29 Mon
Père, qui me *les* a données, est plus grand que tous; et personne ne peut *les*
ravir de la main de[i] mon Père. 30 Moi et le Père nous sommes un. 31 Alors, de
nouveau, les Juifs prirent *des* pierres pour le lapider. 32 Jésus leur répondit: "Je
vous fis voir plusieurs bonnes œuvres venant de mon Père: pour laquelle me
lapidez-vous?" 33 Les Juifs lui répondirent disant: "*Ce n'est* pas pour *une*
bonne œuvre que nous te lapidons, mais pour *un* blasphème, et parce que toi-
même, *qui* es humain, tu te fais Dieu." 34 Jésus leur répondit: "N'est-il pas
écrit[b] dans votre loi: 'Moi-même je déclarai: Vous êtes dieux?'" 35 Si elle
appela 'dieux' ceux à qui la parole de[i] Dieu vint, (et si l'Écriture ne peut être
anéantie,) 36 dites-vous vous-mêmes celui *que* le Père sanctifia et envoya dans
le monde: 'Tu blasphèmes!' *(vous le considérez comme blasphémant*). Parce
que je déclarai: 'Je suis Fils de[i] Dieu?' 37 Si je ne fais pas les œuvres de[i] mon
Père, *alors* cessez de croire en[i] moi. 38 Mais si je *les* fais, et que vous ne me
croyez point, croyez aux[i] œuvres, afin que vous sachiez et reconnaissiez que
le Père *est* en moi et que je *suis* dans *le* Père.

39 ¶ Alors, ils cherchaient encore à le saisir, mais il s'échappa de leurs mains.
40 Il s'en alla de nouveau au delà du Jourdain, dans le lieu où Jean plongeait
d'abord. Et il y demeura. 41 Beaucoup *de gens* vinrent à lui, et ils disaient:
"Jean n'accomplit aucun miracle; mais tout ce que Jean déclara à propos de
cet *homme* était vrai." 42 Et dans ce lieu-là, beaucoup crurent en lui.

Jean 11

1 ¶ Il y avait *un* homme malade, Lazare, de Béthanie, du village de[i] Marie et
de[i] Marthe, sa sœur. 2 (C'était Marie qui avait oint de[i] parfum le Seigneur et
qui lui avait essuyé les pieds avec[i] ses cheveux, donc le frère Lazare était
malade.) 3 Les sœurs donc envoyèrent à Jésus disant: "Seigneur, voici, celui
que tu aimes est malade." 4 *Quand* Jésus avait entendu *cela, il* déclara: "Cette
maladie n'est pas à *la* mort; mais pour la gloire de[i] Dieu, afin que le Fils de[i]
Dieu soit glorifié par elle." 5 Or, Jésus aimait Marthe, et sa sœur, et Lazare. 6
Lors donc qu'il apprit que Lazare était malade, il resta encore deux jours dans
le lieu où il était, 7 il déclara* ensuite aux[i] disciples: "Poursuivons[t] de nouveau
en Judée." 8 Les disciples lui dirent: "Rabbi, les Juifs cherchaient tout
récemment à te lapider, et tu retournes là-bas de nouveau?" 9 Jésus répondit:
"N'y a-t-il pas douze heures au[i] jour? Si quelqu'un marche pendant le jour, il

ne trébuche pas, parce qu'il voit la lumière de[i] ce monde; 10 mais, si quelqu'un marche pendant la nuit, il trébuche, parce que la lumière n'est pas en lui. 11 Après avoir dit ces *paroles,* il leur déclara*: "Lazare, notre ami, dort; mais je vais le réveiller." 12 Ses disciples dirent: "Seigneur, s'il dort[b], il sera guéri." 13 Jésus avait parlé de sa mort, mais ceux-là crurent qu'il parlait de l'assoupissement du[i] sommeil. 14 Alors Jésus leur déclara ouvertement: "Lazare est mort. 15 Et, à cause de vous, afin que vous croyiez, je *me* réjouis de ce que je n'étais pas là. Mais continuons d'avancer[t] vers lui." 16 Sur quoi Thomas, appelé Didyme, déclara aux[i] autres disciples: "Continons d'avancer[t] nous-mêmes aussi, afin de mourir avec lui.

17 ¶ *Quand* Jésus avait arrivé, *il* trouva que Lazare était déjà depuis quatre jours dans le sépulcre. 18 Comme, Béthanie était près de[i] Jérusalem, à environ quinze stades, 19 et beaucoup de Juifs étaient venus vers Marthe et Marie, pour les consoler de *la mort* de[i] leur frère. 20 Lorsque Marthe apprit: 'Jésus arrive!', elle alla *au-devant* de lui, tandis que Marie se tenait assise à la maison. 21 Marthe déclara à Jésus: "Seigneur, si tu étais ici, mon frère ne serait pas mort. 22 Mais maintenant même, je sais[b] que tout ce que tu demandes *à* Dieu, Dieu te l'accordera." 23 Jésus lui déclara*: "Ton frère ressuscitera." 24 Marthe lui répondit, "Je sais[b] qu'il ressuscitera à la résurrection, au dernier jour." 25 Jésus lui déclara: "Je suis la résurrection et la vie. Celui *qui* croit en moi vivra, bien qu'il puisse mourir; 26 et quiconque vit et croit en moi ne mourra[v] jamais[e]. Crois-tu cela?" 27 Elle lui déclara*: "Oui, Seigneur, moi-même j'ai cru que toi-même, tu es le Christ, le Fils de[i] Dieu, qui vient dans le monde." 28 *Quand elle* avait dit ces *choses,* elle s'en alla et appela secrètement sa sœur Marie, ayant déclara: "Le maître est ici, et il te demande." 29 Dès que Marie entendit, elle se leva* promptement et s'en alla* vers lui. 30 Car Jésus n'était pas encore entré dans le village, mais il était dans le lieu où Marthe le rencontra. 31 Les Juifs qui étaient avec elle dans la maison la consolaient. *Quand ils* avaient vu Marie qu'elle se leva promptement et sortit, ils la suivirent, disant: "Elle va au sépulcre pour y pleurer." 32 Quand Marie le vit *et* vint où Jésus était, elle tomba à ses pieds, lui disant: "Seigneur, si tu étais ici, mon frère ne serait pas >mort."

33 ¶ Quand Jésus la vit, *qui* pleurait, ainsi *que* les Juifs *qui* étaient venus avec elle pleurant, il frémit en[i] *son* esprit et s'émut. 34 Et il déclara: "Où l'avez-vous mis?" Ils lui répondirent: "Seigneur, continue à venir et vois." 35 Jésus pleura. 36 Sur quoi les Juifs disaient: "Voyez comme il l'aimait!" 37 Et quelques-uns d'entre eux dirent: "Lui qui ouvrit les yeux de[i] l'aveugle, ne pouvait-il pas[y] aussi faire que cet *homme* ne mourût point?" 38 Et Jésus, frémissant de nouveau en lui-même, se rendéclara* au sépulcre. C'était *une* grotte, et *une* pierre était placée devant. 39 Jésus déclara*: "Otez la pierre." Marthe, la sœur du[i] mort[b], lui déclara*: "Seigneur, il sent déjà, car il y a quatre jours qu'il est *là*." 40 Jésus lui déclara: "Ne te déclarai-je pas[y] que, si tu crois, tu verras la gloire de[i] Dieu?" 41 Ils ôtèrent donc la pierre où le mort[b] était couché. Et Jésus leva les yeux en haut et déclara: "Père, je te rends grâces de ce que tu

m'entendis." 42 Moi-même, je savais[b] que tu m'entends toujours; mais je
parlai à cause de la foule qui m'entourait[b], afin qu'ils croient que *c'est* toi-
même qui m'envoya. 43 *Quand il* avait dit ces *choses,* il cria d'une voix forte:
"Lazare, continue de sortir!" 44 Et le mort[b] sortit, les pieds et les mains liés[b]
de[i] bandes, et son visage avait été enveloppé d'un linge. Jésus leur déclara*:
"Déliez-le, et laissez-*le* aller."
45 ¶ Alors, plusieurs d'entre les Juifs qui étaient venus vers Marie, et *qui*
avaient vu ce que Jésus <avait fait, crurent en lui. 46 Mais quelques-uns d'entre
eux allèrent trouver les pharisiens, et leur dirent ce que Jésus <avait fait. 47
Alors, les principaux sacrificateurs et les pharisiens assemblèrent *le* sanhédrin
et disaient: "Que ferons-nous? Car cet homme fait beaucoup *de* miracles." 48
Si nous le laissons faire ainsi, tous croiront en lui, et les Romains viendront et
détruiront notre lieu et *notre* nation. 49 Mais l'un d'eux, Caïphe, qui était
souverain sacrificateur cette année-là, leur déclara: "Vous ne savez[b] rien! 50
Vous ne réfléchissez pas qu'il est dans[i] votre intérêt qu'un seul homme meure
pour le peuple, et que la nation tout entière ne périsse pas." 51 Or, il ne déclara
pas cela de lui-même; mais *parce* qu'il était souverain sacrificateur cette
année-là, il prophétisa que Jésus devait mourir pour la nation. 52 Et *ce n'était*
pas seulement pour la nation; *c'était* aussi afin de réunir en *un* seul corps les
enfants de[i] Dieu *qui* étaient dispersés[b]. 53 Dès ce jour, ils résolurent de le faire
mourir. 54 Donc Jésus ne se montrait plus ouvertement parmi les Juifs; mais il
se retira dans la contrée voisine du[i] désert, dans *une* ville appelée Ephraïm; et
là, il demeurait avec ses disciples. 55 La Pâque des[i] Juifs était proche. Et
beaucoup *de gens* du pays montèrent à Jérusalem avant la Pâque, afin de se
purifier. 56 Ils cherchaient Jésus, et se disaient les uns aux autres *pendant* qu'ils
se tenaient[b] dans le temple: "Que vous en semble-t-il? Ne viendra[v]-t-il pas[e] à
la fête?" 57 Or, les principaux sacrificateurs et les pharisiens avaient donné
l'ordre que, si quelqu'un sache où il est, il *le* déclarât, afin qu'on se saisît *de*
lui.

Jean 12

1 ¶ Six jours avant la Pâque, Jésus arriva à Béthanie, où était Lazare—qui
avait été mort qu'il ressuscita des morts. 2 Là, on lui fit *un* souper; Marthe
servait, et Lazare était l'un de[i] ceux *qui* se trouvaient à table avec[i] lui. 3 Marie
prit *une* livre d'un parfum de[i] nard pur de grand prix *et* oignit les pieds de[i]
Jésus, et elle lui essuya les pieds avec[i] ses cheveux; et la maison fut remplie
de l'odeur du[i] parfum. 4 Un de ses disciples, Judas Iscariot, *fils* de[i] Simon,
(celui *qui* doit le livrer,) déclara*: 5 Pourquoi ce parfum ne fut-il pas[y] vendu
trois cents deniers, afin de *le* donner aux[i] pauvres? 6 Il déclara cela, non qu'il
II se préoccupait **II** lui-même **II** des pauvres, mais parce qu'il était voleur, et que,
tenait la bourse, il prenait ce qu'on y mettait. 7 Mais Jésus déclara: "Laisse-la!
Elle a gardé ce parfum pour le jour de[i] ma sépulture." 8 Car vous avez toujours
les pauvres avec vous, mais vous ne m'avez pas toujours. 9 Alors, *une* grande

foule d'entre les Juifs apprit que Jésus <était à Béthanie; et ils y vinrent—non pas seulement à cause de lui, mais aussi pour voir Lazare, qu'il <avait ressuscité des morts. 10 Mais les principaux sacrificateurs délibérèrent de faire mourir aussi Lazare, 11 parce que beaucoup de[i] Juifs se retiraient *d'eux* à cause de lui, et croyaient en Jésus.

12 ¶ Le lendemain, *une* foule nombreuse *de* gens qui était venue à la fête, *quand ils* avaient entendu dire: "Jésus venait à Jérusalem!" 13 Ils prirent des branches de[i] palmiers, et allèrent au-devant de[i] lui, et ils criaient: "Hosanna! Béni[b] *soit* celui *qui* vient au nom du[i] Seigneur! Le **II** roi **II** **II** d'Israël!" 14 Jésus trouva *un* ânon *et* s'assit dessus, selon ce qui est écrit[b]: 15 Cesse de craindre, fille de[i] Sion; Voici, ton roi, *qui* vient, S'asseyant sur *le* petit d'une ânesse. 16 Ses disciples ne comprirent pas d'abord ces *choses*; mais, lorsque Jésus fut glorifié, ils se souvinrent alors qu'elles étaient écrites[b] à son sujet, et qu'ils les <avaient accomplies à[i] son égard. 17 La foule qui était avec Jésus, quand il appela Lazare du sépulcre et le ressuscita d'entre *les* morts, *lui* rendait témoignage; 18 et la foule vint au-devant de lui—parce qu'elle apprit qu'il avait fait ce miracle. 19 Les pharisiens se dirent donc les uns aux autres: "Vous voyez que vous ne gagnez rien; voici, le monde <est allé après lui."

20 ¶ Il y avait quelques Grecs, du nombre de ceux *qui* étaient montés pour adorer pendant la fête, 21 s'adressèrent à[i] Philippe, de Bethsaïda en[i] Galilée, et lui demandaient en disant: "Seigneur, nous voudrions voir Jésus." 22 Philippe alla* et déclara* à[i] André, puis André et Philippe *le* dirent à[i] Jésus. 23 Jésus leur répondit disant: "L'heure est venue où le Fils de[i] l'homme doit être glorifié. 24 En vérité, en vérité, je vous *le* dis, si le grain de[i] blé tombe en terre *et* ne meurt, lui-même, il reste seul; mais, s'il meurt, il porte beaucoup *de* fruit. 25 Celui *qui* aimera sa vie la perdra, et celui *qui* haïra sa vie dans ce monde la conservera pour *la* vie éternelle. 26 Si quelqu'un me sert, qu'il me continue de suivre; et là où je suis, là aussi sera mon serviteur. Si quelqu'un me sert, le Père l'honorera.

27 ¶ Maintenant mon âme est troublée[b]. Et que dirai-je? 'Père, délivre-moi de cette heure?' Mais c'est pour cela que je vins jusqu'à cette heure. 28 Père, glorifie ton nom!" Et *une* voix vint du ciel: "Je <l'ai glorifié, et je *le* glorifierai encore." 29 Alors la foule *qui* était[b] *là,* et *qui* avait entendu, disait: "C'est[b] *un* tonnerre!" D'autres disaient: "*Un* ange lui a parlé." 30 Jésus répondit et déclara: "Cette voix ne s'est pas fait entendre à cause de moi; mais à cause de vous. 31 Maintenant est *le* jugement de[i] ce monde; maintenant le prince de[i] ce monde sera jeté dehors. 32 Et moi-même, quand j'aurai été élevé de la terre, j'attirerai tous *les hommes* à moi. 33 Mais il parlait ainsi, en indiquant de[i] quelle mort il devait mourir. 34 La foule lui répondit: "Nous-mêmes, nous entendîmes par la Loi que le Christ demeure éternellement; et comment dis-tu toi-même: 'Il faut que le Fils de[i] l'homme soit élevé?' Qui est ce Fils de[i] l'homme?" 35 Jésus leur déclara: "La lumière est encore *pour un* peu *de* temps au milieu de[i] vous. Continuez à marcher pendant que vous avez la lumière, afin que *les* ténèbres ne vous surprennent point. Celui *qui* marche

dans les ténèbres ne sait[b] où il va. 36 Pendant que vous avez la lumière,
continuez à croire en la lumière, afin que vous soyez *des* enfants de[i] lumière.
Jésus déclara ces *choses,* puis il s'en alla *et* se cacha loin d'eux.
37 ¶ Bien qu'il avait fait tant de miracles en leur présence, ils ne croyaient pas
en lui, 38 afin que s'accomplît la parole d'Ésaïe, le prophète, qu'il prononca:
Seigneur, qui <a cru à notre prédication? Et à[i] qui le bras du[i] Seigneur <a-t-il
été révélé? 39 Aussi ils ne pouvaient croire, parce qu'Ésaïe déclara encore: 40 Il
a aveuglé leurs yeux; Et il a endurci leur cœur, De peur qu'ils ne voient avec[i]
leurs yeux, Qu'ils ne comprennent de[i] *leur* cœur, Qu'ils ne se convertissent,
et que je ne les guérisse. 41 Ésaïe déclara ces *choses,* lorsqu'il vit sa gloire, et
qu'il parla de lui.
42 ¶ Cependant, même parmi les chefs, plusieurs crurent en lui; mais, à cause
des pharisiens, ils n'en faisaient pas l'aveu, dans la crainte d'être exclus de la
synagogue. 43 Car ils aimèrent la gloire des[i] hommes plus que la gloire de[i]
Dieu.
44 ¶ Or, Jésus cria et déclara: "Celui *qui* croit en moi croit, non pas en moi,
mais en celui *qui* m'envoya; 45 et celui *qui* me voit voit celui *qui* m'envoya. 46
Moi-même, je suis venu *comme une* lumière dans le monde, afin que
quiconque croit en moi ne demeure pas dans les ténèbres. 47 Si quelqu'un
entend mes paroles et ne *les* croit pas, moi-même, je le juge pas; car je vins
non pour juger le monde, mais pour sauver le monde. 48 Celui *qui* me rejette et
qui ne reçoit pas mes paroles a son juge; la parole que j'annonçai, *c'est* elle
qui le jugera au dernier jour. 49 Car moi-méme, je ne parlai pas de moi-même;
mais le Père, qui m'envoya, me donna lui-même ce que dirai[o]-je et ce que
annoncerai[o]-je. 50 Et je sais[b] que son commandement est vie éternelle. *C'est*
pourquoi les choses *que* moi-même je dis, je *les* dis ainsi le Père me *les* a
dites.

Jean 13

1 ¶ Avant la fête de[i] Pâque, Jésus, sachant[b] que son heure était venue pour
passer de ce monde au Père, aima les siens qui *étaient* dans le monde, *et* les
aima jusqu'à *la* fin. 2 *Quand le* souper avait fini, *quand* le diable avait déjà
inspiré au cœur de[i] Judas Iscariot, *fils* de[i] Simon, de le trahir, 3 Jésus, savant[b]
que le Père avait remis toutes choses entre ses mains, vint de Dieu et va à
Dieu, 4 il se leva* de table, ôta* *ses* vêtements, prit *un* linge *et* se ceignit. 5
Ensuite il versa* *de* l'eau dans un bassin, et il se mit à laver les pieds des[i]
disciples, et à *les* essuyer avec[i] le linge dont il était ceint[b]. 6 Il vint donc à
Simon Pierre; et *Pierre* lui déclara: "Toi-même, Seigneur, tu laves mes
pieds!" 7 Jésus lui répondit et déclara: "Ce que moi-même je fais, toi-même tu
ne *le* comprends[b] pas maintenant, mais tu *le* comprendras bientôt." 8 Pierre lui
déclara*: Non jamais[e], tu ne me laveras[v] les pieds. Jésus lui répondit: Si je ne
te lave, tu n'auras pas de part avec moi. 9 Simon Pierre lui déclara*:
"Seigneur, non seulement *mes* pieds, mais encore *mes* mains et *ma* tête!" 10

Jésus lui déclara*: Celui *qui* est lavé[b] n'a besoin que de se laver les pieds,
mais il est entièrement pur; et vous-mêmes vous êtes purs, mais non pas tous.
11 Car il connaissait[b] celui *qui* le livrait; donc il déclara: "Vous n'êtes pas tous
purs." 12 Quand donc il lava leurs pieds, et reprit ses vêtements, il se remit à
table *et* leur déclara: "Comprenez-vous ce que je vous ai fait?" 13 Vous-
mêmes, vous m'appelez Maître et Seigneur; et vous dites bien, car je *le* suis. 14
Si donc moi-même, le Seigneur et le Maître je vous lavai les pieds, vous-
mêmes, vous devez aussi vous laver les pieds les uns aux[i] autres; 15 car je vous
donnai *un* exemple, afin que vous-mêmes vous fassiez de même que moi-
même je vous fis. 16 En vérité, en vérité, je vous *le* dis, *le* serviteur n'est pas
plus grand que son seigneur, ni l'apôtre plus grand quecelui *qui* l'envoya. 17 Si
vous savez[b] ces *choses,* vous êtes bénis, pourvu que vous les pratiquiez.

18 ¶ Je parle pas de vous tous; moi-même, je connais[b] ceux que j'ai <choisis.
Mais il faut que l'Écriture s'accomplisse: Celui *qui* mange avec moi le pain
leva son talon contre moi. 19 Maintenant je vous *le* dis, avant *que cela* n'arrive,
afin que, lorsqu'elle arrivera, vous croyiez que moi-même, je suis *lui*. 20 En
vérité, en vérité, je vous *le* dis, celui *qui* reçoit quelqu'un que j'envoyai me
reçoit, et celui *qui* me reçoit, reçoit celui *qui* m'envoya." 21 *Quand* Jésus avait
dit ces *choses, il* fut troublé en[i] *son* esprit, témoigna et déclara: "En vérité, en
vérité, je vous *le* dis, 'l'un de vous me livrera.'" 22 Les disciples se regardaient
les uns les autres, ne sachant de qui il parle. 23 L'un des[i] disciples, celui que
Jésus aimait, était couché sur le sein de[i] Jésus. 24 Simon Pierre lui mentionne
de demander qui était celui dont il parle. 25 Et celui-là *qui* pencha sur la
poitrine de[i] Jésus, lui déclara*: "Seigneur, qui est-ce?" 26 Jésus répondit**:
"C'est celui à[i] qui moi-même je donnerai un morceau de pain *quand je*
trempe." Et, *quand il* trempai le morceau, il *le* donna à[i] Judas l'Iscariot, *fils* de[i]
Simon. 27 Après que le morceau *eut été donné,* Satan entra dans lui. Jésus lui
déclara*: "Ce *que* tu fais, fais-*le* promptement." 28 Mais aucun de[i] ceux *qui*
étaient à table ne comprit pourquoi il lui déclara cela; 29 car quelques-uns
pensaient que, comme Judas avait la bourse, Jésus lui déclara*: "Achète ce
dont nous avons besoin pour la fête," ou qu'il donne quelque chose aux[i]
pauvres. 30 *Quand* celui-là avait pris le morceau, *il* se hâta de sortir. Il était
nuit.

31 ¶ Lorsque il sortit, Jésus déclara*: "Maintenant, le Fils de[i] l'homme >est
glorifié, et Dieu >est glorifié en lui. 32 Si Dieu >est glorifié en lui, Dieu le
glorifiera aussi en lui-même, et il le glorifiera bientôt. 33 Mes petits enfants, je
suis encore avec vous pour peu de temps. Vous me chercherez; et comme je
dit aux[i] Juifs: 'Vous-mêmes vous ne pouvez pas venir là où moi-même je
vais,' je vous *le* dis aussi maintenant. 34 Je vous donne *un* commandement
nouveau: 'que vous aimiez les uns les autres, comme je vous aimai, afin que
vous-mêmes aussi, vous aimiez les uns les autres.' 35 Par ceci tous sauront que
vous êtes mes disciples: si vous avez de l'amour les uns pour les autres.

36 ¶ Simon Pierre lui déclara*: "Seigneur, où vas-tu?" Jésus lui répondit: "Tu
ne peux pas maintenant me suivre où je vais, mais tu me suivras plus tard." 37

Pierre lui déclara*: “Seigneur, pourquoi ne puis-je pas maintenant te suivre? Je donnerai ma vie pour toi.” 38 Jésus lui répondit: “Donneras-tu ta vie pour moi? En vérité, en vérité, je te *le* dis, *le* coq ne chantera pas[e] que tu ne m’aies renié trois fois.”

Jean 14

1 ¶ “Ne troublez pas votre cœur. Vous croyez en Dieu, et continuez en croire en moi. 2 Il existe plusieurs demeures dans la maison de[i] mon Père. Si *cela n’était* pas, je vous l’aurais <dit. Je vais vous préparer *une* place. 3 Et, lorsque je m’en serai allé, et que je vous aurai préparé *une* place, je reviens, et je vous prendrai avec moi, afin que là où moi-même je suis, vous-mêmes vous soyez aussi.

4 ¶ Et vous savez[b] où je vais, et vous en savez[b] le chemin.” 5 Thomas lui déclara: “Seigneur, nous ne savons[b] pas où tu vas; comment pouvons-nous en savoir le chemin?” 6 Jésus lui déclara*: “Moi-même, je suis le chemin, la vérité, et la vie. Nul ne vient au Père si *ce n’est* par moi. 7 Si vous m’aviez connu, vous >auriez connu aussi mon Père. Et dès maintenant vous le connaissez, et vous l’avez vu.” 8 Philippe lui déclara*: “Seigneur, montre-nous le Père, et cela nous suffit.” 9 Jésus lui déclara*: “*Il y a* si longtemps que je suis avec vous, et tu ne m’as pas connu, Philippe! Celui *qui* m’a vu a vu le Père. Comment dis-tu: ‘Montre-nous le Père?’ 10 Ne crois-tu pas[y] que je *suis* dans le Père, et *que* le Père est en moi? Les paroles que moi-même je vous dis, je ne *les* dis pas de moi-même; et le Père qui demeure en moi, lui-même fait les œuvres. 11 Continuez à me croire, je *suis* dans le Père, et le Père *est* en moi; continuez à croire me du moins à cause de les œuvres elles-mêmes.

12 ¶ En vérité, en vérité, je vous *le* dis, celui *qui* croit en moi fera aussi les œuvres que moi-même je fais, et il en fera même *de* plus grandes, parce que moi-même je m’en vais vers mon Père; 13 et tout ce que vous demanderez en mon nom, je le ferai, afin que le Père soit glorifié dans le Fils. 14 Si vous demandez quelque chose en mon nom, moi-même, je *le* ferai.

15 ¶ Si vous m’aimez, gardez mes commandements. 16 Et moi-même, je prierai le Père, et il vous donnera un autre Consolateur, afin qu’il demeure éternellement avec vous, 17 l’Esprit de[i] vérité, que le monde ne peut recevoir, parce qu’il ne le voit ni ne le connaît; mais vous-mêmes, vous le connaissez, car il demeure avec vous, et il sera en vous.

18 ¶ Je ne vous laisserai pas orphelins, je >viendrai à vous. 19 Encore *un* peu de temps, et le monde ne me voit plus; mais vous-mêmes, vous me voyez, car moi-même, je vis, et vous-mêmes, vous vivrez aussi. 20 En ce jour-là, vous-mêmes, vous connaîtrez que je *suis* en mon Père, que vous *êtes* en moi, et que je *suis* en vous. 21 Celui *qui* a mes commandements et *qui* les garde, c’est celui qui m’aime; et celui *qui* m’aime sera aimé de mon Père, moi-même je l’aimerai, et je me ferai connaître à[i] lui.” 22 Jude, (non pas l’Iscariot,) lui déclara*: “Seigneur, comment se fait[b]-il que tu te fasses connaître à[i] nous, et

non au[i] monde?” 23 Jésus lui répondit et déclara: “Si quelqu’un m’aime, il
gardera ma parole, et mon Père l’aimera; nous viendrons à lui, et nous ferons
notre demeure chez lui. 24 Celui *qui* ne m’aime pas ne garde pas mes paroles.
Et la parole que vous entendez n’est pas *la* mienne, mais *celle* du[i] Père qui
m’envoya.
25 ¶ Je vous ai dit ces *choses pendant que je* demeurais avec vous. 26 Mais le
Consolateur, l’Esprit-Saint, que le Père enverra en mon nom, celui-là vous
enseignera toutes choses, et vous rappellera tout ce que je vous déclarai. 27 Je
vous laisse *la* paix, je vous donne ma paix. Je ne vous donne pas comme le
monde donne. Que votre cœur cesse de se troubler, et cesse de s’alarmer.
28 ¶ Vous entendîtes que moi-même je vous déclarai: ‘Je m’en vais, et je
reviens vers vous.’ Si vous m’aimiez, vous vous >réjouiriez de ce que je
déclarai, ‘je vais vers le Père’; car mon Père est plus grand que moi. 29 Et
maintenant je vous ai dit *ces choses* avant qu’elles arrivèrent, afin que,
lorsqu’elles arriveront, vous croyiez. 30 Je ne parlerai plus guère avec vous; car
le prince **II** du[i] **II** de[i] ce **II** monde vient. Il n’a rien en moi; 31 mais afin que le
monde sache que j’aime le Père, et que j’agis comme le Père me commanda,
continuez à vous lever, partons[t] d’ici.

Jean 15

1 ¶ Moi-même, je suis le cep véritable, et mon Père est le vigneron. 2 Tout
sarment en moi *qui* ne porte pas *de* fruit, il le retranche; et tout sarment *qui*
porte *du* fruit, il l’émonde, afin qu’il porte encore plus *de* fruit. 3 Déjà vous-
mêmes, vous êtes purs, à cause de la parole que je vous ai annoncée. 4
Demeurez en moi, et je *demeurerai* en vous. Comme le sarment ne peut de
lui-même porter *du* fruit s’il ne demeure attaché au cep, ainsi vous-mêmes,
vous non plus, si vous ne demeurez en moi. 5 Moi-même, je suis le cep, vous-
mêmes, vous *êtes* les sarments. Celui *qui* demeure en moi et moi-même en lui,
celui-là porte beaucoup *de* fruit, car sans moi vous ne pouvez rien faire. 6 Si
quelqu’un ne demeure pas en moi, il >est jeté dehors, comme le sarment et il
sècha; puis ils les ramassent, *les* jettent au feu, et il brûle. 7 Si vous demeurez
en moi, et que mes paroles demeurent en vous, vous demanderez ce que vous
voudrez, et cela vous sera accordé. 8 *Si* vous portez beaucoup *de* fruit, *c’est*
ainsi *que* mon Père >est glorifié, et que vous serez mes disciples.
9 ¶ Comme le Père m’aima, moi-même aussi, je vous aimai . Demeurez dans
mon amour. 10 Si vous gardez mes commandements, vous demeurerez dans
mon amour, de même moi-même, j’ai gardé les commandements de[i] mon
Père, et je demeure dans son amour. 11 Je vous ai dit ces *choses,* afin que ma
joie soit en vous, et que votre joie soit parfaite. 12 C’est ici mon
commandement: que vous aimiez les uns les autres, comme je vous <ai aimés.
13 Il n’y a pas de plus grand amour que de donner sa vie pour ses amis. 14
Vous-mêmes, vous êtes mes amis, si vous faites ce que moi-même, je vous
commande. 15 Je ne vous appelle plus serviteurs, car le serviteur ne sait[b] pas ce

que fait son maître; mais je vous ai appelés amis, parce que je vous fis
connaître tout ce que j'appris de mon Père. 16 Vous-mêmes, vous me choisîtes
pas; mais moi-même, je vous choisis, et je vous établis, afin que vous-mêmes
vous alliez, et que vous portiez *du* fruit, et que votre fruit demeure, afin que ce
que vous demanderez *au* Père en mon nom, il vous *le* donne. 17 Ces *choses* je
vous commande: que vous aimiez les uns les autres.

18 ¶ Si le monde vous hait, continuez à sacher qu'il m'a haï avant vous. 19 Si
vous étiez du monde, le monde >aimerait le sien; mais parce que vous n'êtes
pas du monde, et que moi-même je vous choisis du milieu du monde, à cause
de cela le monde vous hait. 20 Continuez à vous souvenir de[i] la parole que
moi-même je vous déclarai: *'Le* serviteur n'est pas plus grand que son maître.'
S'ils me persécutèrent , ils vous persécuteront aussi; s'ils gardèrent ma parole,
ils garderont aussi la vôtre. 21 Mais ils vous feront toutes ces *choses* à cause de
mon nom, parce qu'ils ne connaissent[b] pas celui *qui* m'envoya. 22 Si je n'étais
pas <venuet que je ne leur <eusse pas parlé, ils >n'auraient pas *de* péché; mais
maintenant, ils n'ont aucune excuse de leur péché. 23 Celui *qui* me hait hait
aussi mon Père. 24 Si je <n'avais pas fait parmi eux des œuvres que nul autre
n'a faites, ils >n'auraient pas *de* péché; mais maintenant ils *les* ont aussi vues,
et ils ont haï moi et mon Père. 25 Mais *cela est arrivé* afin que s'accomplît la
parole qui est écrite[b] dans leur loi: 'Ils me haïrent sans cause.'

26 ¶ Quand sera venu le Consolateur, que moi-même je vous enverrai de la
part du Père, l'Esprit de[i] vérité, qui vient du Père— celui-là rendra
témoignage de moi; 27 et vous-mêmes aussi, vous rendez témoignage, parce
que vous êtes avec moi dès *le* commencement.

Jean 16

1 ¶ Je vous ai dit ces *choses,* de peur que vous ne soyez offensés. 2 Ils vous
excluront *des* synagogues; et l'heure vient où quiconque vous tue *et* pense *que*
c'est pour rendre *un* culte à[i] Dieu. 3 Et ils vous feront ces *choses,* parce qu'ils
ne surent pas le Père ni moi. 4 Je vous ai dit ces *choses,* afin que, lorsque
l'heure soit venue, vous vous souveniez que moi-même je vous les disai . Je
ne vous disai pas ces *choses* dès *le* commencement, parce que j'étais avec
vous. 5 Mais maintenant je m'en vais vers celui qui m'envoya, et aucun de
vous ne me demande: 'Où vas-tu?' 6 Mais, parce que je vous ai dit ces *choses,*
la tristesse a rempli votre cœur.

7 ¶ Cependant moi-même, je vous dis la vérité: il vous est avantageux que
moi-même je m'en aille, car si je ne m'en vais pas, le Consolateur ne viendra
pas vers vous; mais, si je m'en vais, je vous l'enverrai. 8 Et *quand il* vient,
celui-là convaincra le monde en ce qui concerne *le* péché, *la* justice, et *le*
jugement: 9 en ce qui concerne *le* péché, parce qu'ils ne croient pas en moi; 10
en ce qui concerne *la* justice, parce que je vais vers mon Père, et que vous ne
me verrez plus; 11 en ce qui concerne *le* jugement, parce que le prince de[i] ce
monde est jugé. 12 J'ai encore beaucoup *de choses* à vous dire, mais vous ne

pouvez pas *les* porter maintenant. 13 Quand celui-là vient, l'Esprit de[i] vérité,
lui-même, vous conduira dans toute la vérité; car il ne parlera pas de lui-
même, mais il dira tout ce qu'il aura entendu, et il vous annoncera les choses à
venir. 14 Celui-là me glorifiera, parce qu'il prendra de ce qui *est à* moi, et vous
l'annoncera. 15 Tout ce que le Père a est à moi; *c'est* pourquoi je dis qu'il
prendra de *ce qui est à* moi, et qu'il vous l'annoncera.

16 ¶ *Encore un* peu de temps, et vous ne me verrez plus; puis *encore un* peu
de temps, et vous me verrez, parce que je vais au Père." 17 Là-dessus,
quelques-uns de ses disciples dirent entre eux: "Que signifie ce qu'il nous
déclara: *'Encore un* peu de temps, et vous ne me verrez plus; et puis *encore*
un peu de temps, et vous me verrez?' et: 'Parce que je vais au Père?'" 18 Ils
disaient donc: "Que signifie ce qu'il déclara: *'Encore* un peu de temps?' Nous
ne savons[b] de quoi il parle." 19 Jésus connut que *eux,* ils voulaient l'interroger,
et leur déclara: "Vous vous questionnez les uns les autres sur ce que je disai:
'Encore un peu de temps, et vous ne me verrez plus; et puis *encore un* peu de
temps, et vous me verrez.' 20 En vérité, en vérité, je vous *le* dis, vous-mêmes
vous pleurerez et vous vous lamenterez, et le monde se réjouira: vous-mêmes
vous serez dans la tristesse, mais votre tristesse se changera en joie. 21 La
femme, lorsqu'elle enfante, éprouve de la tristesse, parce que son heure <est
venue; mais lorsqu'elle donne le jour *à* l'enfant, elle ne se souvient plus de[i] la
souffrance, à cause de la joie qu'un homme est né dans le monde. 22 Vous-
mêmes, donc aussi, vous êtes maintenant *dans la* tristesse; mais je vous
reverrai, et votre cœur se réjouira, et nul ne vous ravira votre joie.

23 ¶ En ce jour-là, vous ne m'interrogerez plus sur rien. En vérité, en vérité,
je vous *le* dis, ce que vous demanderez *au* Père, il vous *le* donnera en mon
nom. 24 Jusqu'à présent, vous ne demandâtes rien en mon nom. Continuez à
demander, et vous recevrez, afin que votre joie soit parfaite[b]. 25 Je vous ai dit
ces *choses* en paraboles. L'heure vient où je ne vous parlerai plus en
paraboles, mais où je vous parlerai ouvertement du Père. 26 En ce jour, vous
demanderez en mon nom, et je ne vous dis pas que moi-même je prierai le
Père pour vous; 27 car le Père lui-même vous aime, parce que vous-mêmes
vous m'avez aimé, et que vous avez cru que moi-même je vins de Dieu.

28 ¶ Je vins du Père, et je suis venu dans le monde; maintenant je quitte le
monde, et je vais au Père." 29 Ses disciples lui dirent: "Voici, maintenant tu
parles ouvertement, et tu n'emploies aucune parabole! 30 Maintenant nous
savons[b] que tu sais[b] toutes choses, et que tu n'as pas besoin que personne
t'interroge; c'est pourquoi nous croyons que tu vins de Dieu." 31 Jésus leur
répondit: "Croyez-vous maintenant? 32 Voici, l'heure vient, et elle est déjà
venue, où que vous soyez dispersés, chacun de son côté, et *où que* vous me
laissiez seul; mais je ne suis pas seul, car le Père est avec moi. 33 Je vous ai dit
ces *choses,* afin que vous ayez *la* paix en moi. Vous aurez *des* tribulations
dans le monde; mais continuez de prendre courage, moi-même, j'ai vaincu le
monde.

1 ¶ Jésus parla ainsi, leva ses yeux au ciel et déclara: “Père, l’heure est
venue! Glorifie ton Fils, afin que ton Fils te glorifie, 2 selon que tu lui donnas
pouvoir sur[i] toute chair, afin qu’il accorde *la* vie éternelle *à* tous ce que tu lui
as donnés. 3 Or, la vie éternelle, c’est qu’ils te connaissent, toi, le seul vrai
Dieu, et[gs] Jésus-Christ, celui que tu envoyas. 4 Moi-même je te glorifiai sur la
terre, j’achevai l’œuvre que tu m’as donnée à faire. 5 Et maintenant, toi, Père,
glorifie-moi auprès de toi-même de[i] la gloire que j’avais auprès de toi avant
que le monde fût.
6 ¶ Je révélai ton nom aux[i] hommes que tu m’as donnés du milieu du monde.
Ils étaient *à* toi, et tu me les as donnés; et ils ont gardé ta parole. 7 Maintenant
ils ont connu que tout ce que tu m’as donné vient de toi. 8 Car je leur ai donné
les paroles que tu m’as données; et eux-mêmes, ils *les* reçurent, et ils surent
vraiment que je vins de toi, et ils crurent que toi-même tu m’envoyas. 9 Moi-
même, je prie pour eux. Je ne prie pas pour le monde, mais pour ceux que tu
m’as donnés, parce qu’ils sont à[i] toi; 10 et tout *ce qui est à* moi est *à* toi, et *ce
qui est à* toi *est à* moi; et je suis glorifié[b] en eux.
11 ¶ Et je ne suis plus dans le monde, et eux-mêmes sont dans le monde, et je
vais à toi. Père Saint, garde en ton nom ceux que tu m’as donnés, afin qu’ils
soient un comme nous. 12 Lorsque j’étais avec eux dans le monde, je les
gardais en ton nom. Je gardai ceux que tu m’as donnés, et aucun d’eux ne
périt, sinon le fils de[i] perdition, afin que l’Écriture fût accomplie. 13 Et
maintenant je vais à toi, et je dis ces *choses* dans le monde, afin qu’ils aient en
eux ma joie parfaite[b]. 14 Moi-même, je leur ai donné ta parole; et le monde les
haït, parce qu’ils ne sont pas du monde, comme moi-même, je ne suis pas du
monde. 15 Je ne *te* prie pas de les ôter du monde, mais de les préserver du mal.
16 Ils ne sont pas du monde, comme moi-même je ne suis pas du monde.
17 ¶ Sanctifie-les par ta vérité: ta parole est vérité. 18 Comme tu m’envoyas
dans le monde, je les aussi envoyai dans le monde. 19 Et moi-même je sanctifie
moi-même pour eux, afin qu’eux-mêmes, ils soient aussi sanctifiés[b] par *la*
vérité.
20 ¶ Je ne prie pas seulement pour ceux-ci, mais encore pour ceux *qui*
croiront en moi par leur parole, 21 afin que tous soient un, comme toi, Père, *tu
es* en moi, et comme je *suis* en toi, afin qu’eux-mêmes, ils soient aussi un en
nous, pour que le monde croie que toi-même tu m’envoyas. 22 Moi-même, je
leur ai donné la gloire que tu m’as donnée, afin qu’ils soient un, comme nous
sommes un: 23 moi, *je suis* en eux, et toi, *tu es* en moi, afin qu’ils soient
parfaits[b] en un, et que le monde connaisse que toi-même tu m’envoyas et que
tu les aimas comme tu m’aimas.
24 ¶ Père, je veux que là où moi-même je suis, ceux que tu m’as donnés
soient aussi avec moi, afin qu’ils voient ma gloire, que tu me donnas, parce
que tu m’aimas avant *la* fondation du[i] monde. 25 Père juste, le monde ne *te*
connut point; mais moi-même je te connus, et ceux-ci connurent que toi-

même tu m'envoyas. 26 Je leur fis connaître ton nom, et je *le leur* ferai
connaître, afin que l'amour dont tu m'aimas soit en eux, et que je *sois* en eux.

Jean 18

1 ¶ *Quand* Jésus avait parlé ces *choses, il* alla, avec ses disciples, de l'autre
côté du[i] torrent du[i] Cédron, où se trouvait *un* jardin, dans lequel lui-même, il
entra, et ses disciples. 2 Judas, qui le livrait, connaissait[b] ce lieu, car Jésus y
rencontra souvent ses disciples. 3 Donc *quand* Judas prit la cohorte, et[gs]
huissiers d'entre les principaux sacrificateurs et[gs] pharisiens, *il* vint* là avec
des lanternes, *des* flambeaux et *des* armes. 4 *Parce que* Jésus <sut[b] tout ce *qui*
devait lui arriver, *il* s'avança *et* leur déclara: "Qui cherchez-vous?" 5 Ils lui
répondirent: "Jésus *de* Nazareth!" Jésus leur déclara*: "C'est moi-même!" Et
Judas, qui le livrait, était[b] debout avec eux. 6 Lorsque il leur déclara: "Je suis
moi-même *celui-là*!," ils reculèrent et tombèrent par terre. 7 Il leur demanda de
nouveau: "Qui cherchez-vous?" Et ceux-ci dirent: "Jésus *de* Nazareth." 8 Jésus
répondit: "Je vous dit que c'est moi-même. Si donc vous me cherchez, laissez
aller ceux-ci." 9 afin que la parole qu'il déclara soit accomplie: "Je ne perdis
aucun de ceux que tu m'as donnés." 10 Simon Pierre, *qui* avait *une* épée, la
tira, frappa le serviteur du[i] souverain sacrificateur, et lui coupa l'oreille droite.
Le nom du[i] serviteur était Malchus. 11 Jésus déclara à[i] Pierre: "Remets ton
épée dans le fourreau. Ne boirai[v]-je pas[e] la coupe que le Père m'a donnée à
boire?" 12 Alors la cohorte, le tribun et les huissiers des[i] Juifs se saisirent de
Jésus, et le lièrent.

13 ¶ Ils l'emmenèrent d'abord chez Anne; car il était *le* beau-père de[i] Caïphe,
qui était souverain sacrificateur cette année-là. 14 Et Caïphe était celui *qui* avait
donné ce conseil aux[i] Juifs qu'il fut* avantageux qu'un seul homme meure
pour le peuple. 15 Simon Pierre, avec *un* autre disciple, suivait Jésus. Ce
disciple était connu du[i] souverain sacrificateur, et il entra avec Jésus dans la
cour du[i] souverain sacrificateur; 16 mais Pierre resta dehors près de la porte.
L'autre disciple, qui était connu du[i] souverain sacrificateur, sortit, parla à[i] la
portière, et fit entrer Pierre. 17 Alors la servante, la portière, déclara à[i] Pierre:
"Toi-même aussi, n'es-tu pas *un* des disciples de[i] cet homme?" Celui-là
déclara: "Je n'en suis point." 18 Les serviteurs et les huissiers, *qui* avaient
allumé *un* feu de charbons, étaient[b] *là* debout, car il faisait froid, et ils se
chauffaient. Pierre se tenait avec eux, et se chauffait *lui aussi*. 19 Le souverain
sacrificateur interrogea Jésus sur ses disciples et sur sa doctrine. 20 Jésus lui
répondit: "Moi-même je parlai ouvertement au[i] monde; moi-même je
enseignai toujours dans la synagogue et dans le temple, où tous les Juifs
s'assemblent, et je ne rien dis en secret. 21 Pourquoi m'interroges-tu? Interroge
ceux *qui* entendirent ce que je leur déclarai; voici, ceux-là savent[b] ce que moi-
même je déclarai. 22 *Quand* il avait dit ces *choses,* un des[i] huissiers, *qui* se
tenait[b] là, donna *un* soufflet à[i] Jésus, en disant: "Est-ce ainsi que tu réponds
au[i] souverain sacrificateur?" 23 Jésus lui déclara: "Si je parlai mal, fais voir le

mal; et si *je parlai* bien, pourquoi me frappes-tu?" 24 Anne l'envoya, lié[b], à Caïphe, le souverain sacrificateur. 25 Simon Pierre était debout[b] *là,* se chauffant. Ils lui dirent: "Toi-même aussi, n'es-tu pas de ses disciples?" Celui-là *le* nia, et déclara: "Je n'en suis point." 26 Un des serviteurs du[i] souverain sacrificateur, *qui* était *son* parent de[i] celui *à qui* Pierre coupa l'oreille, déclara: "Moi-même, ne te vis-je pas[y] avec lui dans le jardin?" 27 Pierre *le* nia de nouveau, et aussitôt *le* coq chanta.

28 ¶ Ils conduisirent* Jésus de chez Caïphe au prétoire. C'était *le* matin, et eux-mêmes n'entrèrent pas dans le prétoire, afin de ne pas se souiller et de pouvoir manger la Pâque. 29 Pilate sortit donc *pour aller* vers eux et déclara: "Quelle accusation portez-vous contre cet homme?" 30 Ils lui répondirent et dirent: Si ce n'était pas *un* malfaiteur, nous ne te l'eussions pas <livré. 31 Alors Pilate leur déclara: "Prenez-le vous-mêmes, et jugez-le selon votre loi." Les Juifs lui répondirent: "Il ne nous est pas permis de mettre personne à mort." 32 Afin que la parole que Jésus déclara soit accomplie, indiquant de quelle mort il devait mourir. 33 Pilate rentra dans le prétoire, appela Jésus, et lui déclara: "Es-tu toi-même le roi des[i] Juifs?" 34 Jésus lui répondit: "Dis-tu cela toi-même, de toi-même, ou d'autres te *le* dirent-ils à mon sujet?" 35 Pilate répondit: "Suis-je Juif moi-même? Non[n]! Ta nation et les principaux sacrificateurs te livrèrent à[i] moi. Qu'as-tu <fait?" 36 Jésus répondit: "Mon royaume n'est pas de ce monde. Si mon royaume était de ce monde, mes serviteurs >combattraient *pour moi* afin que je ne fusse pas livré aux[i] Juifs; mais maintenant mon royaume n'est pas d'ici-bas." 37 Pilate lui déclara: "Es-tu toi-même donc[y] roi?" Jésus répondit: "Tu *le* dis toi-même; moi, je suis roi. Pour cette *raison* je suis moi-même né et pour cette *raison* je suis venu dans le monde pour rendre témoignage à[i] la vérité. Quiconque est de la vérité écoute ma voix." 38 Pilate lui déclara: "Qu'est-ce *que la* vérité?" *Quand il* avait dit cela, il sortit de nouveau *pour aller* vers les Juifs, et il leur déclara: "Moi-même je ne trouve aucun crime en lui." 39 Mais, comme c'est vous coutume chez[i] vous de relâcher quelqu'un à la fête de Pâque, voulez-vous que je vous relâche le roi des[i] Juifs? 40 Alors, de nouveau tous s'écrièrent en disant: "Non pas lui, mais Barabbas!" Or, Barabbas était *un* brigand.

Jean 19

1 ¶ Alors Pilate prit Jésus et *le* fit battre de verges. 2 Alors les soldats tressèrent *une* couronne d'épines *et la* posèrent sur sa tête, et le revêtirent *d'un* manteau *de* pourpre. 3 ils disaient: "Continue d'acclamer-le, le roi des[i] Juifs!" Et ils lui donnaient *des* soufflets. 4 Pilate sortit de nouveau, et déclara* aux[i] Juifs: "Voici, je le fais sortir devant vous, afin que vous sachiez que je ne trouve en lui aucun crime." 5 Jésus sortit donc, portant la couronne d'épines et le manteau de pourpre. Et Pilate leur déclara*: "Voici l'homme!" 6 Lorsque les principaux sacrificateurs et les huissiers le virent, ils s'écrièrent disant: "Crucifie-le! Crucifie-le!" Pilate leur déclara*: "Prenez-le vous-mêmes, et

crucifiez-*le*; car moi-même, je ne trouve pas *de* crime en lui." 7 Les Juifs lui répondirent: "Nous-mêmes avons *une* loi; et, selon notre loi, il doit mourir, parce qu'il se fit Fils de[i] Dieu." 8 Quand Pilate entendit cette parole, il craignit davantage. 9 Il rentra dans le prétoire, et il déclara* à[i] Jésus: "D'où es-tu, toi-même?" Mais Jésus ne lui donna pas *de* réponse. 10 Pilate lui déclara*: "Ne me parles-tu pas[y]? Ne sais-tu[b] pas[y] que j'ai *le* pouvoir de te crucifier, et que j'ai *le* pouvoir de te relâcher?" 11 Jésus répondit: "Tu n'aurais sur moi aucun pouvoir, s'il ne t'était donné[b] d'en haut. *C'est* pourquoi celui *qui* me livre à[i] toi commet *un* plus grand péché." 12 Dès ce moment, Pilate cherchait à le relâcher. Mais les Juifs criaient, disant: "Si tu le relâches, tu n'es pas *un* ami de[i] Tibère César. Quiconque se fait *un* roi se déclare contre Tibère César." 13 *Quand* Pilate avait entendu ces paroles, *il* amena Jésus dehors; et il s'assit sur le tribunal, au lieu appelé *le* Pavé, et *en* hébreu Gabbatha. 14 C'était *la* préparation de[i] la Pâque, et environ *la* sixième heure. Il déclara* aux[i] Juifs: "Voici votre roi!" 15 Mais ceux-ci s'écrièrent: "Ote, ôte, crucifie-le!" Pilate leur déclara*: "Crucifierai-je votre roi?" Les principaux sacrificateurs répondirent: "Nous n'avons pas *de* roi à part Tibère César."

16 ¶ Alors il le leur livra pour être crucifié. Ils prirent donc Jésus, et l'emmenèrent. 17 *Pendant* qu'il portait sa croix, il arriva au lieu appelé du crâne, qui se nomme *en* hébreu Golgotha. 18 Là où ils le crucifièrent, et deux autres avec lui, un de chaque côté, et Jésus *au* milieu.

19 ¶ Pilate fit *une* inscription et *la* plaça sur la croix. Et elle était conçue[b]: "JÉSUS *DE* NAZARÉTH, LE ROI DES[i] JUIFS." 20 Beaucoup de[i] Juifs lurent cette inscription, parce que le lieu où Jésus fut crucifié était près de la ville; et elle était écrite[b], *en* hébreu, *en* grec *et en* latin. 21 Alors les principaux sacrificateurs des[i] Juifs disaient à[i] Pilate: "Cesse d'écrire: 'Le Roi des[i] Juifs.' Mais *écris* plutôt: 'Celui-là déclara: Je suis roi des[i] Juifs.'" 22 Pilate répondit: "Ce que j'ai écrit, je l'ai écrit." 23 Les soldats, après ils crucifièrent Jésus, prirent ses vêtements, et *les* partagèrent *en* quatre parts, *une* part pour[i] chaque soldat, ainsi sa tunique. Maintenant, la tunique était sans couture, d'un seul tissu, depuis le haut jusqu'en bas. 24 Donc, ils dirent entre eux: "Ne la déchirons[t] pas, mais tirons au sort[t] à qui elle sera," afin que s'accomplît l'Écriture qui déclara: Ils se partagèrent mes vêtements, Et ils tirèrent au sort ma tunique. Voilà les soldats firent ces *choses*. 25 Près de la croix de[i] Jésus se tenaient sa mère, la sœur de[i] sa mère, Marie, *femme* de[i] Clopas, et Marie *de* Magdala. 26 *Quand* Jésus vit sa mère et le disciple qu'il aimait se tenant près[b], *il* déclara* à[i] sa mère: "Femme, voilà ton fils." 27 Puis il déclara* au[i] disciple: "Voilà ta mère." Et, dès ce moment, le disciple la prit chez lui. 28 Après cela, *parce que* Jésus sait[b] que tout était déjà consommé[b], *il* déclara*, afin que l'Écriture fût accomplie: "Je suis assoiffé." 29 Il y avait là *un* vase plein de[i] vinaigre. Ces *soldats* remplirent *une* éponge de[i] vinaigre, *y* mirent de[i] l'hysope *et* l'approchèrent de[i] sa bouche. 30 Quand Jésus <eut pris le vinaigre, il déclara: "Tout est accompli[b]!" Il baissant la tête *et* rendit l'esprit.

31 ¶ Car c'était *la* préparation, afin que les corps ne restassent pas sur la croix

pendant le sabbat, (car ce jour de sabbat était un grand jour,) les Juifs demandèrent *à* Pilate que leurs jambes soient rompues, et qu'ils soient emportés. 32 Les soldats vinrent donc, et ils rompirent les jambes au premier, puis à[i] l'autre qui avait été crucifié avec lui. 33 Quand ils approchèrent de Jésus *et* virent qu'il était déjà mort[b], ils ne lui rompirent pas les jambes; 34 mais un des[i] soldats lui perça le côté avec[i] *une* lance, et aussitôt il sortit *du* sang et *de* l'eau. 35 Celui *qui* l'a >vu en a rendu témoignage, et son témoignage est vrai; et il sait[b] qu'il déclara vrai, afin que vous aussi, vous croyiez. 36 Ces *choses* sont arrivées, afin que l'Écriture fût accomplie: 'Aucun de ses os ne sera brisé.' 37 Et ailleurs l'Écriture déclara encore: 'Ils verront celui qu'ils percèrent.'

38 ¶ Après cela, Joseph d'Arimathée, *qui* était *un* disciple de[i] Jésus, mais en secret[b] à cause de la crainte des[i] Juifs, demanda à Pilate *la permission* de prendre le corps de[i] Jésus. Et Pilate *le* permit. Il vint donc et prit le corps de[i] Jésus. 39 Nicodème, qui auparavant était allé de[i] nuit vers Jésus, vint aussi, apportant *un* mélange d'environ cent livres de[i] myrrhe et d'aloès. 40 Ils prirent donc le corps de[i] Jésus, et l'enveloppèrent de[i] bandes, avec les aromates, comme c'est coutume d'ensevelir chez[i] les Juifs. 41 Or, il y avait *un* jardin dans le lieu où il fut crucifié, et dans le jardin *un* sépulcre neuf, où personne encore ne fut déposé. 42 *Ce fut* là qu'ils déposèrent Jésus, à cause de la préparation des[i] Juifs, parce que le sépulcre était proche.

Jean 20

1 ¶ Le premier jour de la semaine, Marie *de* Magdala se rendéclara* au sépulcre dès le matin, *pendant que les* ténèbres sont encore *là;* et elle vit* que la pierre est ôtée[b] du sépulcre. 2 Elle courut* et vint* vers Simon Pierre et vers l'autre disciple que Jésus aimait, et elle leur déclara*: "Ils <ont enlevé le Seigneur du sépulcre, et nous ne savons[b] où ils l'ont <mis." 3 Pierre sortit, et l'autre disciple *suivit,* ensuite ils se rendaient au sépulcre. 4 Les deux couraient ensemble. Mais l'autre disciple courut plus vite que Pierre, et arriva *le* premier au sépulcre; 5 et *quand il* se pencha, il vit* les bandes étendues; cependant il n'entra pas. 6 Simon Pierre, arriva*, le suivant, et il entra dans le sépulcre; il vit* les bandes étendues, 7 et le linge qui était sur sa tête, non pas étendues avec les bandes, mais plié[b] dans *un* lieu à part. 8 Alors donc, l'autre disciple, qui était arrivé *le* premier au sépulcre, entra aussi; il vit et crut. 9 Car ils ne comprenaient[b] pas l'Écriture, qu'il est nécessaire *pour* lui de ressusciter d'entre *les* morts. 10 Et les disciples s'en retournèrent chez eux.

11 ¶ Cependant Marie se tenait[b] dehors près *du* sépulcre, en pleurant. Comme elle pleurait, elle se baissa *pour regarder* dans le sépulcre; 12 et elle vit* deux anges en blanc, assis à la place où <avait été couché le corps de[i] Jésus, l'un à la tête, l'autre aux pieds. 13 Et ceux-là lui dirent*: "Femme, pourquoi pleures-tu?" Elle leur répondit**: "Parce qu'ils enlevèrent mon Seigneur, et je ne sais[b] pas où ils l'ont <mis." 14 *Quand elle* avait dit cela, elle se retourna, et elle vit*

Jésus debout[b] *là*; mais elle ne savait[b] pas que c'était* Jésus. 15 Jésus lui
déclara*: "Femme, pourquoi pleures-tu? Qui cherches-tu?" Celle-là, pensant
que c'était le jardinier, lui déclara*: "Seigneur, si toi-même tu l'as <emporté,
dis-moi où tu l'as <mis, et moi-même je le prendrai." 16 Jésus lui déclara*:
"Marie!" *Quand elle* se retourna, celle-là lui déclara*: "Rabbouni!" (ce qui
veut dire: Maître). 17 Jésus lui déclara*: "Cesse de t'accrocher à[i] moi; car je
ne suis pas encore monté vers mon Père. Mais continue d'aller vers mes
frères, et dis-leur, je monte vers mon Père et votre Père, *vers* mon Dieu et
votre Dieu." 18 Marie *de* Magdala alla*, annonçant aux[i] disciples qu'elle avait
vu le Seigneur, et qu'il lui déclara ces *choses*.

19 ¶ *Pendant que le* soir de[i] ce jour-là, le premier de[i] la semaine, était *venu,* et
quand les portes du lieu où les disciples s'étaient assemblés[b], à cause de la
crainte des[i] Juifs, étaient fermées[b], Jésus vint, se présenta au milieu d'eux, et
leur déclara*: *"La* paix *soit* avec[i] vous!" 20 Et *quand il* avait dit cela, il leur
montra ses mains et son côté. Les disciples furent dans la joie *quand ils*
avaient vu le Seigneur. 21 Jésus leur déclara de nouveau: *"Que la* paix *soit*
avec[i] vous! Comme le Père m'a envoyé, moi aussi je vous envoie." 22 *Quand*
il avait dit celà, il souffla *sur eux* et leur déclara*: "Recevez *le* Saint-Esprit." 23
Si vous pardonnez les péchés de n'importe lesquels, ils leur sont pardonnés; si
vous *les* retenez, ils *leur* seront retenus[b]. 24 Thomas, appelé Didyme, l'un des
douze, n'était pas avec eux lorsque Jésus vint. 25 Les autres disciples lui
disaient donc: "Nous avons vu le Seigneur!" Mais celui-là leur déclara: "Si je
ne vois dans ses mains la marque des[i] clous, et si je ne mets mon doigt dans la
marque des[i] clous, et si je ne mets ma main dans son côté, je ne croirai point."

26 ¶ Et huit jours après, ses disciples étaient de nouveau dans la maison, et
Thomas *se trouvait* avec eux. Jésus vint*, *quand* les portes étaient fermées, se
présenta au milieu d'eux, et déclara: "La paix *soit* avec vous!" 27 Puis il
déclara* à[i] Thomas: "Continue d'avancer ici ton doigt, et regarde mes mains;
continue d'avancer aussi ta main, et mets-la dans mon côté; et cesse d'être
incrédule, mais *soit* croyant." 28 Thomas lui répondit et déclara: "Mon
Seigneur et mon Dieu!" 29 Jésus lui déclara*: "Thomas, parce que tu m'as vu,
tu as cru. Béni *sont* ceux *qui* ne virent pas, et *qui* crurent!" 30 Et Jésus fit
encore, en présence de[i] ses disciples, beaucoup d'autres miracles, qui ne sont
pas écrits[b] dans ce livre. 31 Mais ces *choses* ont écrites[b] afin que vous croyiez
que Jésus est le Christ, le Fils de[i] Dieu, et qu'en croyant vous ayez *la* vie en
son nom.

1 ¶ Après ces *choses,* Jésus se montra encore aux[i] disciples, sur *les bords* de[i]
la mer de[i] Tibériade. Et *voici de quelle* manière il se montra. 2 Simon Pierre,
Thomas, appelé Didyme, Nathanaël de Cana en[i] Galilée, les *fils* de[i] Zébédée,
et deux autres de ses disciples étaient ensemble. 3 Simon Pierre leur déclara*:
"Je vais pêcher!" Ils lui répondirent*: "Nous-mêmes, nous allons aussi avec
toi!" Ils sortirent et immédiatement montèrent dans une barque, et cette nuit-là
ils ne prirent rien. 4 *Quand le* matin avait été venu, Jésus se trouva sur le
rivage; mais les disciples ne savaient[b] pas que c'était* Jésus. 5 Jésus leur
déclara*: "Enfants, n'avez-vous quelque[n] poisson?" Ils lui répondirent:
"Non!" 6 Alors celui-là leur déclara: "Jetez le filet du côté droit de[i] la barque,
et vous trouverez." Ils *le* jetèrent donc, et ils ne purent plus le retirer, à cause
de la grande quantité de[i] poissons. 7 Alors ce disciple que Jésus aimait
déclara* à[i] Pierre: "C'est le Seigneur!" Dès qu'il entendit qu'il fut* le
Seigneur, Simon Pierre mit *son* vêtement, car il était nu, et se jeta dans la mer.
8 Les autres disciples vinrent alors dans[i] la barque, tirant le filet plein de
poissons, car ils n'étaient éloignés de terre que d'environ deux cents coudées.
9 Lorsqu'ils furent descendus à terre, ils virent* *là des* charbons allumés, *du*
poisson dessus et *du* pain. 10 Jésus leur déclara*: "Apportez des poissons que
vous venez de prendre." 11 Simon Pierre monta *dans la barque,* et tira à terre
le filet, plein de[i] cent cinquante-trois grands poissons; et *quoiqu'il* y en eût
tant, le filet ne se rompit point. 12 Jésus leur déclara*: "Venez, mangez." Et
aucun des[i] disciples n'osait lui demander: "Qui es-tu, toi-même?" *Bien qu'ils*
sachent[b] qu'il fut* le Seigneur. 13 Jésus s'approcha*, prit* le pain, et leur en
donna*; *il fit* de même *du* poisson. 14 *C'était* déjà *la* troisième fois *que* Jésus
fut manifesté à[i] ses disciples, *quand il* avait été ressuscité des morts.

15 ¶ Après qu'ils mangèrent, Jésus déclara* à[i] Simon Pierre: "Simon, *fils* de[i]
Jonas, m'aimes-tu plus que ceux-ci?" Il lui répondit**: "Oui, Seigneur, toi-
même tu sais[b] que moi-même j'ai de l'affection *pour toi*." Il lui déclara*:
"Continue de nourrir mes agneaux." 16 Alors il lui déclara* *une* seconde fois:
"Simon, fils de Jonas, m'aimes-tu?" Pierre lui répondit**: "Oui, Seigneur, toi-
même tu sais[b] que j'ai de l'affection *pour* toi." Il lui déclara*: "Continue de
nourrir mes brebis." 17 Il lui déclara* pour la troisième fois: "Simon, *fils* de[i]
Jonas, As-tu de l'affection *pour* moi?" Pierre fut attristé de ce qu'il lui déclara
pour la troisième fois: "As-tu de l'affection *pour* moi?" Et il lui répondit:
"Seigneur, toi-même tu sais[b] toutes choses, toi-même tu sais[b] que j'ai de
l'affection *pour* toi." Jésus lui déclara*: "Continue de nourrir mes brebis." 18
En vérité, en vérité, je te *le* dis, lorsque tu étais plus jeune, tu *te* ceignais toi-
même, et allais où tu voulais; mais quand tu es vieux, tu étendras tes mains, et
un autre te ceindra, et te mènera *là* où tu ne voudras pas *aller*. 19 Il déclara
cela, indiquant par quelle mort il glorifierait Dieu. Et *quand il* parla ainsi, il lui
déclara*: "Continue de suivre-moi."

20 ¶ *Quand* Pierre se retourna, *il* vit* venir après eux le disciple que Jésus

aimait. Celui qui, pendant le souper, se pencha sur sa poitrine, et déclara: “Seigneur, qui est celui *qui* te livre?” 21 *Quand il* le vit, Pierre déclara* à[i] Jésus: “Mais celui-ci, Seigneur, que *lui arrivera-t-il*?” 22 Jésus lui déclara*: “Si je veux qu’il demeure jusqu’à ce que je vienne, que t’importe? Toi—continue à me suivre.” 23 Là-dessus, cette parole se répandit parmi les frères, selon que ce disciple ne >mourrait point. Cependant Jésus ne lui déclara pas qu’il ne >mourrait point. Mais *il ajouta*: Si je veux qu’il demeure jusqu’à ce que je vienne, que t’importe? 24 C’est le disciple qui rend témoignage de ces *choses,* et *qui* les écrivit . Et nous savons[b] que son témoignage est vrai. 25 Il y a encore beaucoup d’autres choses que Jésus fit; si quelqu’un les écrive en détail, je ne pense pas que le monde même pourrait contenir les livres qu’ils seraient écrits. Amen!

Les Actes des Apôtres

Actes 1

1 ¶ «*Les* Actes des[i] Apôtres» Ô Théophile, je parlai, *dans le* premier livre, de toutes *choses* que Jésus commença à faire et à enseigner 2 jusqu’au jour où il fut enlevé *au ciel, quand il* avait donné ses ordres, par *le* Saint-Esprit aux[i] apôtres qu’il choisit, 3 à[i] qui il se présenta également vivant après qu’il souffrit, par plusieurs preuves, se montrant à[i] eux pendant quarante jours, et parlant *des* choses *qui* concernent le royaume de[i] Dieu. 4 *pendant* qu’il se trouvait avec eux, il leur ordonna de ne pas s’éloigner de Jérusalem, mais d’attendre la promesse du[i] Père “lequelle”—*il dit*—“vous entendîtes de[i] moi; 5 car Jean trempa d’eau, mais vous-mêmes, dans peu de jours, vous serez trempés du Saint-Esprit.”

6 ¶ Alors *quand* ceux-là avaient réunis lui demandaient, disant: “Seigneur, rétablis-tu en ce temps le royaume d’Israël?” 7 Il leur répondit: “Ce n’est pas à[i] vous de connaître *les* temps ou *les* moments que le Père mit de sa *propre* autorité. 8 Mais vous recevrez *une* puissance, *quand* le Saint-Esprit vient sur vous, et vous serez mes témoins à Jérusalem, dans toute la Judée, dans[i] *la* Samarie, et jusqu’aux extrémités de[i] la terre. 9 *Quand il* avait dit ces *choses,* il fut élevé *pendant* qu’ils *le* regardaient, et *une* nuée le déroba à leurs yeux. 10 Et comme ils avaient *les* regards fixés vers le ciel *pendant* qu’il montait[b], voici, deux hommes vêtus de[i] blanc se tenaient près d’eux, 11 qui dirent aussi: “Hommes *de* Galilée, pourquoi restez[b]-vous à fixer le ciel? Ce Jésus, qui monte au ciel au milieu de vous, viendra de la même manière que vous le voyez aller au ciel.”

12 ¶ Alors ils retournèrent à Jérusalem, depuis *la* montagne appelée *des* Oliviers, qui est près *de* Jérusalem, à la distance d’un chemin de[i] sabbat. 13 Quand ils entrèrent, ils montèrent dans la chambre haute où ils se tenaient *d’ordinaire: c’étaient* Pierre, Jean, Jacques, André, Philippe, Thomas,

Barthélemy, Matthieu, Jacques *fils* d'Alphée, Simon le Zélote, et Jude *fils* de[i] Jacques. 14 Tous d'un commun accord persévéraient dans[i] la prière et la supplication, avec *les* femmes, et Marie, la mère de[i] Jésus, et avec ses frères.
15 ¶ En ces jours-là, Pierre se leva au milieu des[i] disciples, *(le* nombre des[i] personnes réunies était d'environ cent vingt) *et* déclara: 16 Hommes, frères, il fallait que s'accomplît ce *que* le Saint-Esprit, dans l'Écriture, annonca d'avance, par *la* bouche de[i] David, au sujet de Judas, qui fut *le* guide de[i] ceux *qui* arrêtèrent Jésus. 17 Il était compté[b] parmi nous et obtint une part dans[i] le même ministère. 18 (Cet *homme* acheta *un* champ avec le salaire du[i] crime, tomba, se rompit par le milieu *du corps*, et toutes ses entrailles se répandirent. 19 Il fut connue de[i] tous les habitants de[i] Jérusalem afin que ce champ fut appelé, dans[i] leur langue, Hakeldama, c'est-à-dire champ du[i] sang). 20 "Or, il est écrit[b] dans *le* livre des[i] Psaumes: 'Que sa demeure devienne déserte, Et qu'il n'y ait plus personne pour l'habiter!' et *encore*: 'Qu'un autre prenne[t] sa charge!' 21 Il faut donc que, parmi[i] ceux *qui* nous accompagnèrent tout *le* temps où le Seigneur Jésus entra et sortit avec nous, 22 ayant commencé depuis le trempage de[i] Jean jusqu'au jour où il fut enlevé du milieu de nous, l'un de[i] ceux-ci doit devenir témoin avec nous de[i] sa résurrection. 23 Ils en présentèrent donc deux: Joseph appelé Barsabbas, surnommé Justus, et Matthias. 24 Puis ils prièrent *et* déclara: "Seigneur, toi qui connais les cœurs de[i] tous, désigne lequel de ces deux tu <as choisi, 25 afin qu'il ait part à[i] ce ministère et[gs] apostolat, que Judas tomba par transgression, pour aller en son lieu. 26 Ils tirèrent leurs sort, et le sort tomba sur Matthias; il fut ainsi compté parmi les onze apôtres.

Actes 2

1 ¶ Comme le jour de[i] la Pentecôte arrivait pleinement, ils étaient tous ensemble dans le même lieu. 2 Tout à coup, *un* bruit vint du ciel comme *celui d'un* vent impétueux, et il remplit toute la maison où ils étaient assis. 3 *Des* langues *qui* se séparaient leur apparurent, semblables à du[i] feu, et une se posa sur chacun d'eux. 4 Et ils furent tous remplis du[i] Saint-Esprit, et se mirent à parler en[i] d'autres langues, selon que l'Esprit leur donnait de s'exprimer.
5 ¶ Or, il y avait en séjour à Jérusalem *des* Juifs, hommes pieux, de toutes *les* nations qui *sont* sous le ciel. 6 *Quand* ce bruit arriva, la multitude accourut et fut confondue, parce que chacun les entendait parlant dans[i] *sa* propre langue. 7 Ils étaient tous étonnés et s'émerveillaient, disant les uns aux autres: "Voici ces *gens* qui parlent, ne sont-ils pas[y] tous Galiléens?" 8 Et comment nous-mêmes *les* entendons dans[i] notre propre langue, chacun dans lequel nous naquîmes? 9 Parthes, Mèdes, Élamites, ceux *qui* habitent la Mésopotamie, *la* Judée, *la* Cappadoce, *le* Pont, *en* Asie, 10 à la fois *la* Phrygie et *la* Pamphylie, l'Égypte, le territoire de[i] *la* Libye qui *est* autour de Cyrène, et ceux *qui* sont venus *de* Rome, à la fois Juifs et prosélytes, 11 Crétois et Arabes—nous les entendons parlant dans[i] nos langues les merveilles de[i] Dieu." 12 Ils étaient tous

étonnés et étaient perplexes, disant les uns aux autres: “Ce que
cela signifiera°?” 13 Mais d’autres se moquaient *et* disaient: “Ils sont pleins[b]
de[i] vin doux.”
14 ¶ Alors Pierre se leva avec les onze *et* éleva sa voix, et leur parla:
“Hommes Juifs, et vous tous qui séjournez à Jérusalem, que cela continue à
vous être connu, et prêtez l’oreille à[i] mes paroles! 15 Ces *gens* ne sont pas
ivres, comme vous-mêmes vous *le* supposez, car c’est *la* troisième heure du[i]
jour. 16 Mais ceci est ce *qui* est dit[b] par le prophète Joël: 17 ‘Et il y aura, dans
les derniers jours, déclara Dieu, Je répandrai de mon Esprit sur toute chair;
Vos fils et vos filles prophétiseront, Vos jeunes gens verront *des* visions, Et
vos vieillards rêveront *des* rêves. 18 Et oui, sur mes serviteurs et sur mes
servantes, Dans ces jours-là, je répandrai de mon Esprit, et ils prophétiseront.
19 Je ferai paraître *des* prodiges en haut dans le ciel Et *des* miracles en bas sur
la terre, *Du* sang, *du* feu, et *une* vapeur de[i] fumée; 20 Le soleil se changera en
ténèbres, Et la lune en sang, Avant l’arrivée *du* jour du[i] Seigneur, *de ce jour*
grand et glorieux. 21 Alors il y sera Que quiconque >invoquera le nom du[i]
Seigneur Sera sauvé. 22 Hommes Israélites, écoutez ces paroles! Jésus *de*
Nazareth, *cet* homme, *qui* rendais témoignage[b] par Dieu devant vous par[i] *les*
miracles, *les* prodiges et *les* signes que Dieu opéra par lui au milieu de[i] vous,
comme vous *le* savez[b] vous-mêmes; 23 cet homme, livré selon le dessein
déterminé[b] et *selon la* prescience de[i] Dieu, *quand vous* aviez pris par *la* main
des impies, vous *le* crucifiâtes *et le* fîtes mourir. 24 Dieu le ressuscita, en *le*
délivrant des liens de[i] la mort, parce qu’il n’était pas possible qu’il fût retenu
par elle. 25 Car David déclara de lui: Je voyais constamment le Seigneur
devant moi, Parce qu’il est à ma droite, afin que je ne sois pas ébranlé. 26
Aussi mon cœur se réjouit, et ma langue fut réjoui; Et même ma chair
reposera avec espérance, 27 Car tu n’abandonneras pas mon âme dans *le* séjour
des morts, Et tu ne permettras pas *que* ton Saint voie *la* corruption. 28 Tu me
fis connaître *les* sentiers de[i] *la* vie, Tu me rempliras de[i] joie par ta présence. 29
Hommes frères, qu’il me soit permis de vous dire librement, au sujet du
patriarche David, qu’il mourut, et fut enterré, et que son sépulcre existe
encore aujourd’hui parmi nous. 30 Comme *parce* qu’il était prophète et *qu’il*
savait[b] que Dieu lui <avait promis avec[i] serment que, du[i] fruit de[i] ses reins,
selon *la* chair, *il* ressusciterait le Christ pour le faire asseoir sur son trône, 31
quoiqu’il eût prévu *cela,* il annonça au sujet de la résurrection du[i] Christ que
son âme ne fut pas laissée dans *le* séjour des morts, *et que* sa chair ne vit pas
la corruption. 32 Ce Jésus, Dieu *le* ressuscita; nous-mêmes, nous sommes tous
témoins de[i] lui. 33 *Quand il* avait été elevé à[i] la droite de[i] Dieu et avait reçu la
promesse du[i] Saint-Esprit venant du Père, il le répandit, comme vous-mêmes
le voyez et l’entendez. 34 Car David n’est pas monté au ciel, mais il déclara
lui-même: ‘Le Seigneur déclara à[i] mon Seigneur, “Continue à assoir à ma
droite, 35 Jusqu’à ce que je fasse de[i] tes ennemis ton marchepied.’” 36 Que
toute *la* maison d’Israël sache donc avec certitude que Dieu fit *de* ce Jésus à la
fois Seigneur et Christ que vous-mêmes crucifiâtes.

37 ¶ Maintenant *quand ils* avaient entendu *ce discours,* ils furent transpercés jusqu'au[i] cœur, et ils dirent à Pierre et aux autres apôtres: "Hommes frères, que ferons-nous?" 38 Pierre leur disait: "Repentez-vous, et que chacun de[i] vous soit plongé au nom de[i] Jésus-Christ, §pour *le* pardon de[i] *vos* péchés; et vous recevrez le don du[i] Saint-Esprit. 39 Car la promesse est pour[i] vous, pour[i] vos enfants, et pour[i] tous ceux *qui sont* au loin, en aussi grand nombre que le Seigneur notre Dieu *les* appellera. 40 Et, par plusieurs autres paroles, il *les* conjurait et *les* exhortait, disant: "Sauvez-vous de cette génération perverse." 41 Ceux *qui* avaient reçu sa parole avec joie furent trempés; et, en ce jour-là, d'environ trois mille âmes furent ajoutés.

42 ¶ Ils persévéraient dans l'enseignement des[i] apôtres, dans la communion fraternelle, dans[i] la fraction du[i] pain, et dans les prières. 43 *La* crainte saisit toute âme, et beaucoup de prodiges et de miracles étaient faits par les apôtres. 44 Tous ceux *qui* croyaient étaient dans le même lieu, et ils avaient tout en commun. 45 Ils vendaient leurs propriétés et *leurs* biens, et ils en partageaient *le* produit entre tous, chacun l'avait selon *les* besoins. 46 À la fois continuant chaque jour tous ensemble au temple, et rompant *le* pain dans *les* maisons, ils prenaient *leur* nourriture avec joie et simplicité de[i] cœur, 47 louant Dieu, et trouvant grâce auprès *de* tout le peuple. Et le Seigneur ajoutait chaque jour à[i] l'Église ceux *qui* étaient sauvés.

Actes 3

1 ¶ Pierre et Jean montaient ensemble au temple, *à* l'heure de[i] la prière: *c'était* la neuvième *heure.* 2 *Il y avait* un homme, boiteux dès *sa* naissance, qu'on portait et qu'on plaçait chaque jour à la porte du[i] temple, appelée *la* Belle, pour qu'il demandât l'aumône à ceux *qui* entraient dans le temple. 3 Cet *homme,* voyant Pierre et Jean *qui* allaient entrer dans le temple, *leur* **II** demandait **II** de recevoir **II** l'aumône. 4 Pierre, de même, avec Jean, fixa les yeux sur lui *et* déclara: "Regarde vers nous." 5 Et celui-là les regardait attentivement, s'attendant à recevoir d'eux quelque chose. 6 Alors Pierre lui déclara: "il y n'a pas d'argent, ni or sur[i] moi; mais ce que j'ai, je te le donne: au nom de[i] Jésus-Christ de[i] Nazareth, lève-toi et continue à marcher." 7 Et il le prit par[i] la main droite *et le* fit lever. Au même instant, ses pieds et ses chevilles devinrent fermes; 8 et *pendant qu'il* sautait, il fut debout et il se mettait à marcher. Il entra avec eux dans le temple, marchant, sautant, et louant Dieu. 9 Tout le monde le vit marchant et louant Dieu. 10 Ils le reconnaissaient que celui-là était celui *qui* était assis à la Belle porte du[i] temple pour demander l'aumône, et ils furent remplis d'étonnement et de[i] surprise au sujet de ce *qui* lui était arrivé. 11 *Pendant que* l'homme boiteux *qui* avait été guéri s'accrochait à Pierre et[gs] Jean, tout le peuple étonné accourut vers eux, au portique appelé de[i] Salomon.

12 ¶ *Quand* Pierre avait vu *cela, il* répondit au peuple: "Hommes Israélites, pourquoi vous étonnez-vous de cela? Pourquoi avez-vous les regards fixés sur[i]

nous, *comme* si *c'était* par[i] *notre* propre puissance ou par[i] *notre* piété *que nous* eussions fait marcher cet *homme*?" 13 Le Dieu d'Abraham, d'Isaac et de[i] Jacob, le Dieu de[i] nos pères, <a glorifié son serviteur Jésus, que vous livrâtes et le niâtes devant Pilate, *quand* celui-là avait décidé de *le* relâcher. 14 Vous-mêmes vous niâtes le Saint et[gs] Juste, et vous demandâtes qu'on vous accordât *la grâce à un* homme—*un* meurtrier. 15 Vous tuâtes le Prince de[i] la vie, que Dieu ressuscita d'entre *les* morts; nous-mêmes en sommes témoins. 16 *C'est* par la foi en[i] son nom *que* son nom <a raffermi celui que vous voyez et connaissez[b]; *c'est* la foi en lui *qui* lui donna cette entière guérison, en présence de[i] vous tous. 17 Et maintenant, frères, je sais[b] que vous fîtes par ignorance, ainsi *que* vos chefs. 18 Mais Dieu <a accompli de la sorte ce qu'il prédit par *la* bouche de[i] tous ses prophètes—*que* le Christ devait souffrir. 19 Repentez-vous donc et convertissez-vous, afin que vos péchés soient effacés, afin que *des* temps de[i] rafraîchissement viennent de *la* présence du[i] Seigneur, 20 et qu'il envoie *celui qui* vous était destiné[b], Jésus-Christ, 21 que *le* ciel doit recevoir jusqu'aux temps du[i] rétablissement de[i] toutes choses, dont Dieu parla anciennement par *la* bouche de[i] ses saints prophètes. 22 Car Moïse déclara aux pères: '*Le* Seigneur votre Dieu vous suscitera d'entre vos frères *un* prophète comme moi; vous l'écouterez dans tout ce qu'il vous >dira, 23 et ce sera, quiconque ne devrait pas entendre ce prophète sera exterminé du milieu du peuple.' 24 Et tous les prophètes, depuis Samuel et ceux *qui ont suivi* successivement, tous ceux *qui* parlèrent, annoncèrent aussi ces jours-là. 25 Vous-mêmes, vous êtes §fils des[i] prophètes et de[i] l'alliance que Dieu fit avec nos pères, en disant à Abraham: 'Et toutes les familles de[i] la terre seront bénies en[i] ta postérité.' 26 *C'est* à[i] vous premièrement que Dieu, *qui* suscita son serviteur Jésus, l'envoya pour vous bénir, tandis que chacun se détourne de[i] vous de ses iniquités.

Actes 4

1 ¶ *Pendant* qu'ils parlaient au peuple, les sacrificateurs, le commandant du[i] temple, et les sadducéens survinrent sur[i] eux, 2 mécontents parce qu'ils enseignaient le peuple, et annonçaient en *la personne de* Jésus la résurrection d'entre *les* morts. 3 Ils mirent les mains sur[i] eux, et ils *les* jetèrent sous garde jusqu'au lendemain; car c'était déjà *le* soir. 4 Cependant, beaucoup de[i] ceux *qui* avaient entendu la parole crurent, et le nombre des[i] hommes s'éleva à environ cinq mille.

5 ¶ Il arriva le lendemain, *que* leurs chefs du peuple, et[gs] anciens et[gs] scribes, s'assemblèrent, 6 à Jérusalem, et[gs] Anne, le souverain sacrificateur, et[gs] Caïphe, et[gs] Jean, et[gs] Alexandre, et[gs] tous ceux *qui* étaient de *la* race des[i] principaux sacrificateurs. 7 *Quand ils* avaient mis au milieu d'eux, ils leurs demandaient: "Par quel pouvoir, ou de quel nom, avez-vous-mêmes fait cela?" 8 Alors Pierre, rempli du[i] Saint-Esprit, leur déclara: "Chefs du[i] peuple, et anciens d'Israël, 9 puisque nous-mêmes nous sommes interrogés

aujourd'hui au *sujet d'un* bienfait accordé à[i] *un* homme malade, par quel
moyen lui-même il est guéri[b], 10 qu'il soit continuellement connu de[i] vous
tous, et de[i] tout le peuple d'Israël, que *c'est* par le nom de[i] Jésus-Christ de[i]
Nazareth, que vous-mêmes vous crucifiâtes, que Dieu ressuscita d'entre *les*
morts, *et que c'est* par lui *que* cet *homme* se présente[b] en pleine santé devant
vous. 11 'Ceci est la pierre rejetée par vous qui bâtissez, *et* qui devint *la*
principale de l'angle.' 12 Il n'y a *de* salut en aucun autre; car il n'y a sous le
ciel aucun autre nom qui est donné[b] parmi *les* hommes, par lequel il est
nécessaire *que* nous soyons sauvés." 13 *Pendant* qu'ils voyaient l'assurance de[i]
Pierre et[gs] de[i] Jean, ils s'étonnaient, *quand ils* avaient perçu que ils sont
§hommes non instruit et sans instruction; et ils les reconnaissaient pour avoir
été avec Jésus. 14 Mais voyant l'homme debout[b] près d'eux qui fut guéri[b], ils
n'avaient rien à répliquer.

15 ¶ Ils leur ordonnèrent de sortir du sanhédrin, **II** ils délibéraient **II** délibérèrent
II entre eux, 16 disant: "Que ferons-nous à[i] ces hommes? Car *il est* manifeste
pour[i] tous *les* habitants de[i] Jérusalem *qu'un* miracle remarquable a été
accompli par eux, et nous ne pouvons pas *le* nier. 17 Mais, afin que la chose ne
se répande pas davantage parmi le peuple, défendons-leur avec[i] menaces de
parler désormais à qui *que ce soit* en ce nom-là." 18 Et ils les appelèrent *et* leur
défendirent absolument de parler ni d'enseigner au nom de[i] Jésus. 19 Mais
Pierre et[gs] Jean répondirent *et* leur dirent: "Jugez s'il est juste devant Dieu de[i]
vous obéir plutôt qu'à Dieu; 20 car nous-mêmes, nous ne pouvons pas parler *de*
ce que nous vîmes et entendîmes. 21 *Quand* ceux-ci avaient fait de nouvelles
menaces *ils* les relâchèrent, ne sachant comment les punir à cause du peuple,
parce que tous glorifiaient Dieu pour ce qui était arrivé. 22 Car l'homme était
âgé de plus de quarante ans, *et* ce miracle de[i] guérison avait été accompli sur
lui.

23 ¶ *Quand ils* avaient été relâchés, ils allèrent vers les leurs et racontèrent
tout *ce que* les principaux sacrificateurs et les anciens leur dirent. 24 *Quand*
ceux-là l'avaient entendu, ils élevèrent tous ensemble *leur* voix à Dieu, et
dirent: "Seigneur, toi-même *est* §le Dieu qui fit le ciel, la terre, la mer, et tout
ce *qui est* dans eux, 25 qui déclara par *la* bouche de[i] ton serviteur David:
'Pourquoi *les* nations s'agitèrent-elles, Et *les* peuples complotèrent *ces* vaines
choses? 26 Les rois de[i] la terre se soulevèrent, Et les princes furent rassemblés
ensemble Contre le Seigneur et contre son Oint.' 27 En effet, contre ton saint
serviteur Jésus, que tu oignis, tous les deux, Hérode Antipas et Ponce Pilate
furent rassemblés *dans cette ville* avec *les* nations et *avec les* peuples d'Israël,
28 pour accomplir tout ce que ta main et ton conseil détermina d'avance d'être
accompli. 29 Et maintenant, Seigneur, vois leurs menaces, et donne à[i] tes
serviteurs d'annoncer ta parole avec *une* pleine assurance, 30 tandis que tu
étends ta main, pour qu'il se fasse *des* guérisons, *des* miracles et *des* prodiges,
par le nom de[i] ton saint serviteur Jésus." 31 *Quand* ils avaient prié, le lieu où
ils étaient assemblés[b] fut ébranlé; ils furent tous remplis du[i] Saint-Esprit, et ils
annonçaient la parole de[i] Dieu avec assurance.

32 ¶ La multitude de[i] ceux *qui* avaient cru n'était qu'un cœur et qu'une âme. Nul ne disait que ses biens étaient à lui-même, mais tout était commun entre[i] eux. 33 Les apôtres rendaient avec[i] beaucoup *de* force témoignage de[i] la résurrection du[i] Seigneur Jésus. Et *une* grande grâce reposait sur eux tous. 34 Car il n'y avait parmi eux aucun indigent; car tous ceux qui possédaient *des* champs ou *des* maisons *les* vendaient *et* apportaient le prix de[i] ce qu'ils étaient vendus, 35 et ils déposaient *cela* aux pieds des[i] apôtres; et il se faisait des distributions à[i] chacun selon qu'il en avait besoin. 36 Mais Joseph, surnommé par les apôtres Barnabas—ce *qui* signifie fils d'exhortation—, Lévite, originaire *de* Chypre, 37 *parce qu'un* champ lui appartenait, il vendit *et* apporta l'argent, et *le* déposa aux pieds des[i] apôtres.

Actes 5

1 ¶ Mais *un* certain homme nommé Ananias, avec Saphira sa femme, vendit *une* propriété, 2 et retint *une* partie du prix, *(pendant que* sa femme *le* sachait); puis il apporta *une* certaine part *et la* déposa aux pieds des[i] apôtres. 3 Pierre *lui* déclara: "Ananias, pourquoi Satan remplit-il ton cœur, au point *que tu* mentes *au* Saint-Esprit, et *que tu* aies retenu *une partie* du prix du[i] champ? 4 *Pendant* qu'il restait, ne te restait-il pas? Et, *quand* il avait été vendu, *le prix* n'était-il pas à ta disposition? Comment <as-tu pu mettre en ton cœur un pareil dessein? Ce n'est pas à[i] *des* hommes *que* tu <as menti, mais à[i] Dieu." 5 *Quand* Ananias entendait ces paroles, il tomba *et* expira. *Une* grande crainte saisit tous les auditeurs. 6 Les jeunes *gens,* se levèrent *et* l'enveloppèrent, ensuite, ils l'emportèrent *et* l'ensevelirent. 7 Il arriva qu'environ trois heures plus tard, sa femme entra, sans savoir[b] ce *qui* était arrivé[b]. 8 Alors Pierre lui adressa la parole: "Dis-moi, *est-ce* à[i] *un* tel prix que vous vendîtes le champ?" "Oui," répondit "celle-là, *c'est* à[i] *ce* prix-là." 9 Alors Pierre lui déclara: "Comment fut-il convenu entre[i] vous pour tenter l'Esprit du[i] Seigneur? Voici, les pieds de[i] ceux *qui* ensevelirent ton mari *sont* à la porte, et ils t'emporteront." 10 Au même instant, elle tomba aux ses pieds et expira. Les jeunes *gens* entrèrent la *et* trouvèrent morte; ils l'emportèrent *et* l'ensevelirent auprès de[i] son mari. 11 *Une* grande crainte s'empara de toute l'assemblée et de tous ceux *qui* entendaient ces *choses*.

12 ¶ Beaucoup *de* miracles et *de* prodiges se faisaient parmi le peuple par les mains des[i] apôtres; et ils se tenaient tous ensemble au portique de[i] Salomon, 13 et aucun des[i] autres n'osait se joindre à eux; mais le peuple les louait hautement. 14 Et *le* nombre *de ceux qui* croyaient au[i] Seigneur, hommes et femmes, s'augmentait de plus *en plus*; 15 en sorte *qu'ils* apportaient les malades dans les rues et *les* plaçaient sur *des* lits et *des* couchettes, afin que, *pendant que* Pierre passerait, au moins *son* ombre couvrît quelqu'un d'eux. 16 La multitude accourait aussi des[i] villes voisines à Jérusalem, amenant *des* malades et *des gens* tourmentés par *des* esprits impurs; tous ceux-là étaient guéris.

17 ¶ Cependant le souverain sacrificateur, et tous ceux *qui étaient* avec lui—
qui était *le* parti des[i] sadducéens—se levèrent *et* furent remplis d'indignation,
18 ils mirent les mains sur les apôtres, et les jetèrent dans *la* prison publique. 19
Mais pendant la nuit, *un* ange du[i] Seigneur ouvrit les portes de[i] la prison, les
fit sortir *et leur* déclara: 20 "Continuez de aller! Se tenant debout dans le
temple, continuez de annoncer au[i] peuple toutes les paroles de[i] cette vie." 21
Quand ils avaient entendu *cela,* ils entrèrent au lever du jour dans le temple et
s'enseignaient. Le souverain sacrificateur et ceux *qui étaient* avec lui vinrent,
et convoquèrent le sanhédrin et tous les anciens des[i] fils d'Israël, et ils
envoyèrent les chercher à la prison. 22 Les huissiers, à leur arrivée, ne les
trouvèrent pas dans la prison. Ils s'en retournèrent *et* firent leur rapport, 23 en
disant: "Nous trouvâmes la prison soigneusement fermée[b] et les gardes
debout[b] devant les portes; mais, *quand nous les* avions ouverts, nous ne
trouvâmes personne dedans!" 24 Lorsque le souverain sacrificateur entendit ces
paroles, le commandant du[i] temple et les principaux sacrificateurs ne savaient
que penser au sujet d'eux et ce que cela pourrait être! 25 Quelqu'un vint *et* leur
déclara en disant: "Voici, les hommes que vous mîtes en prison: ils sont
debout[b] dans le temple, et enseignent le peuple!"

26 ¶ Alors le commandant partit avec les huissiers *et* les conduisit sans
violence, car ils avaient peur d'être lapidés *par* le peuple. 27 *Quand ils* les
avaient amenés en présence du sanhédrin, le souverain sacrificateur les
interrogea 28 en disant: "Ne vous commandâmes-nous pas[y] expressément
d'enseigner en ce nom-là? Et voici, vous avez rempli Jérusalem de[i] votre
enseignement, et vous voulez faire retomber sur nous le sang de[i] cet homme!"
29 Pierre et les apôtres répondirent *et* dirent: "Il faut obéir à[i] Dieu plutôt
qu'aux hommes." 30 Le Dieu de[i] nos pères ressuscita Jésus, que vous-mêmes
vous tuâtes, l'ayant suspendu à *un* bois. 31 Dieu l'éleva par[i] sa droite *comme*
Prince et Sauveur, pour donner à[i] Israël *la* repentance et *le* pardon des[i] péchés.
32 Nous-mêmes sommes ses témoins de[i] ces choses, *de même* aussi que le
Saint-Esprit, que Dieu donna à[i] ceux *qui* lui obéissaient. 33 Ceux *qui* **II**
entendaient **II** avaient entendu **II** *cela,* étaient furieux et voulaient les faire mourir. 34
Mais un pharisien, nommé Gamaliel, docteur de la loi, estimé de[i] tout le
peuple, se leva dans le sanhédrin *et* ordonna de faire sortir un instant les
apôtres. 35 Puis il leur déclara: "Hommes, Israélites, continuez de prendre
garde à[i] vous, ce *que* vous allez faire à l'égard de ces gens. 36 Car *il n'y a* pas
longtemps Theudas parut, en disant: 'Je suis *quelqu'un*.' *Un* certain nimbre
d'hommes environ quatre cents se rallièrent à[i] lui. Celui-là fut tué, et tous
ceux qui l'avaient suivi furent mis en déroute et réduits à rien. 37 Après lui,
Judas le Galiléen parut à l'époque du[i] recensement, et il attira du monde à son
parti: lui-même aussi périt, et tous ceux qui l'avaient suivi furent dispersés. 38
Et maintenant, je vous *le* dis, retirez-vous de ces hommes, et laissez-les aller.
Si cette entreprise ou cette œuvre vient des hommes, elle se détruira; 39 mais si
elle vient de Dieu, vous ne pourrez la détruire—de peur que vous ne soyez
même trouvés à combattre contre Dieu." 40 Ils se rangèrent à[i] son avis. Et

quand ils avaient appelé les apôtres, ils *les* firent battre *de verges et leur* défendirent de parler au nom de[i] Jésus, et ils les relâchèrent. 41 Alors ceux-là s'en allaient de devant le sanhédrin, joyeux qu'ils furent jugés dignes de subir des outrages pour **II** le **II** son **II** nom de[i] Jésus. 42 Et chaque jour, dans le temple et dans *les* maisons, ils ne cessaient d'enseigner et d'annoncer la bonne nouvelle: Jésus *comme* le Christ.

Actes 6

1 ¶ Mais en ce temps-là, *pendant que* le *nombre des* disciples augmentaient, il s'éleva *une* plainte des[i] Hellénistes contre les Hébreux, parce que leurs veuves étaient négligées dans la distribution quotidienne. 2 Mais les douze convoquèrent la multitude des[i] disciples *et* dirent: "Il n'est pas convenable *que* nous laissions la parole de[i] Dieu pour servir aux[i] tables." 3 *C'est* pourquoi, frères, choisissez parmi vous sept hommes, *donc* on rende un bon témoignage, *qui soient* pleins d'Esprit-Saint et de[i] sagesse, *et* que nous chargerons de cet emploi. 4 Et nous-mêmes, nous continuerons à nous appliquer à[i] *la* prière et au[i] ministère de[i] la parole. 5 Cette proposition plut à[i] toute l'assemblée. Ils élurent Étienne, homme plein de[i] foi et d'Esprit-Saint, Philippe, Prochore, Nicanor, Timon, Parménas, et Nicolas, prosélyte d'Antioche. 6 Ils les présentèrent aux apôtres, et *quand ils* avaient prié, ils leur imposèrent les mains. 7 La parole de[i] Dieu se répandait de plus en plus, le nombre des[i] disciples augmentait beaucoup à Jérusalem, et *une* grande foule de[i] sacrificateurs obéissaient à[i] la foi.

8 ¶ Étienne, plein de[i] grâce et de[i] puissance, faisait *des* prodiges et *de* grands miracles parmi le peuple. 9 Quelques *membres* de[i] ceux de qui est appelée la synagogue *des* Affranchis,—Cyrénéens et Alexandrins, de[i] ceux de Cilicie et d'Asie—se mirent à discuter avec[i] Étienne; 10 mais ils ne pouvaient résister à[i] sa sagesse et à[i] l'Esprit par[i] lequel il parlait. 11 Alors ils subornèrent *des* hommes en disant: "Nous l'avons entendu proférer *des* paroles blasphématoires contre Moïse et *contre* Dieu." 12 Ils excitèrent le peuple, les anciens et les scribes; ils se jetèrent sur lui *et le* saisirent, et l'emmenèrent au sanhédrin. 13 Ils produisirent *de* faux témoins, en disant: "Cet homme ne cesse de proférer *des* paroles blasphématoires contre ce lieu saint et *contre* la loi; 14 car nous l'avons entendu disant que ce Jésus, le Nazaréen, détruira ce lieu, et changera les coutumes que Moïse nous donna. 15 *Quand* tous ceux *qui* siégeaient au sanhédrin avaient fixé les regards sur lui, son visage *leur* parut comme celui d'un[i] ange.

Actes 7

1 ¶ Le souverain sacrificateur déclara: "Les *choses* sont-elles ainsi?" 2 Celui-là répondait: "Hommes, frères et pères, écoutez! Le Dieu de[i] gloire apparut à[i]

notre père Abraham, *qui* était en Mésopotamie, avant qu'il s'établît à Charran;
3 et il lui déclara: 'Quitte ton pays et ta famille, et va-y dans *le* pays que je te
montrerai.' 4 Il sortit alors du[i] pays des[i] Chaldéens *et* s'établit à Charran. De
là, après son père mourut, *Dieu* le fit passer dans ce pays que vous-mêmes
habitez maintenant; 5 *Dieu* ne lui donna aucune propriété dans *le pays,* pas
même *de quoi* poser *son* pied, mais *quand* aucun enfant ne fut *encore donné* à[i]
Abraham, Dieu promit de le lui donner pour *une* possession, et à[i] sa postérité
après lui, 6 Dieu parla ainsi: 'Sa postérité séjournera dans *un* pays étranger; et
ils la réduira en servitude et la maltraitera pendant quatre cents ans. 7 'Mais la
nation à[i] laquelle qu'ils soient asservis, moi-même, je *la* jugerai,' déclara
Dieu. Après cela, ils sortiront et me serviront dans ce lieu-ci. 8 Puis il lui
donna l'alliance de[i] *la* circoncision; et ainsi, *Abraham* engendra Isaac, le
circoncit le huitième jour; Isaac *eut et circoncit* Jacob, et Jacob les douze
patriarches. 9 Et les patriarches envièrent Joseph *et le* vendirent *pour être
emmené* en Égypte; mais Dieu était avec lui, 10 et il le délivra de toutes ses
tribulations, et il lui donna de[i] *la* sagesse et *lui fit trouver* grâce devant
Pharaon, roi d'Égypte, et il l'établit gouverneur sur l'Égypte et *sur* toute sa
maison. 11 *Une* famine et *une* grande détresse survinrent dans tout le pays
d'Égypte et de[i] Canaan, et nos pères ne trouvaient pas de *quoi* se nourrir. 12
Quand Jacob avait apprit *qu'il* y avait du blé en Égypte, *il* envoya nos pères
une première fois. 13 Et la seconde *fois,* Joseph fut reconnu par[i] ses frères, et le
famille de[i] Joseph fut connu à[i] Pharaon. 14 Puis Joseph envoya *et* appela son
père Jacob, et toute sa famille au nombre de soixante-quinze personnes. 15
Jacob descendit en Égypte, où il mourut, ainsi *que* nos pères; 16 et ils furent
transportés à Sichem, et déposés dans le sépulcre qu'Abraham acheta à[i] prix
d'argent, des fils d'Hémor, père de[i] Sichem.

17 ¶ Le temps de[i] la promesse que Dieu jura à[i] Abraham approchait, le peuple
s'accrut et se multiplia en Égypte, 18 jusqu'à *un* autre roi parut, qui ne
connaissait[b] pas Joseph. 19 Cette *personne* usa d'artifice contre notre race *et*
maltraita nos pères, au point de leur faire exposer leurs enfants, pour qu'ils ne
vécussent pas. 20 A cette époque, naquit Moïse, qui était beau aux yeux de
Dieu. Il fut nourri trois mois dans la maison de[i] son père; 21 et, *quand* il avait
été exposé, la fille de[i] Pharaon le recueillit, et l'éleva comme son fils. 22 Moïse
fut instruit dans[i] toute *la* sagesse des[i] Egyptiens, et il était puissant en paroles
et en œuvres. 23 Lorsque lui-même avait quarante ans, il vint dans son cœur de
visiter ses frères, les fils d'Israël. 24 Et *quand* il avait vu un qu'on maltraitait
quelqu'un, il défendit, vengea celui *qui* était maltraité, *et* frappa l'Egyptien. 25
Il pensait *que* ses frères comprendraient que Dieu leur <accordait *la*
délivrance par sa main; mais ceux-là ne comprirent pas. 26 Mais, le jour
suivant, il parut au milieu d'eux comme ils se battaient, et il les exhorta à *la*
paix, disant: 'Hommes, vous-mêmes, vous êtes frères; pourquoi vous
maltraitez-vous l'un l'autre?' 27 Mais celui *qui* maltraitait *son* prochain le
repoussa, en disant: 'Qui t'établit chef et juge sur nous?' 28 Veux-tu me tuer
toi-même, comme tu tuas hier l'Egyptien? 29 À cette parole, Moïse prit la

fuite, et il alla séjourner dans *le* pays de[i] Madian, où il eut deux fils.
30 ¶ *Quand* quarante ans avaient été accomplis, *un* ange du[i] Seigneur lui
apparut au désert de[i] la montagne de[i] Sinaï, dans *la* flamme d'un buisson en[i]
feu. **31** *Quand* Moïse avait vu *cela,* il fut étonné *de cette* apparition; et, *quand* il
s'approchait pour examiner, *la* voix du[i] Seigneur vint à lui: **32** 'Je *suis* le Dieu
de[i] tes pères, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac et le Dieu de[i] Jacob.' Et,
parce que Moïse avait commencé à trembler, il n'osait regarder. **33** Le
Seigneur lui déclara: 'Ote *tes* souliers de[i] tes pieds, car le lieu sur lequel tu *te*
tiens[b] est *une* terre sainte. **34** *Parce que* j'avais vu la souffrance de[i] mon peuple
qui *est* en Égypte, j'entendis ses gémissements, et je <suis descendu pour le
délivrer. Et maintenant, va-y, je t'enverrai en Égypte.' **35** Ce Moïse, qu'ils
renièrent, en disant: 'Qui t'établit chef et juge?' *C'est* lui *que* Dieu envoya
comme chef et *comme* libérateur avec l'aide de[i] l'ange qui lui était apparu
dans le buisson. **36** *C'est* lui *qui* les fit sortir *d'Égypte, quand il* avait montré
des prodiges et *des* miracles au pays d'Égypte, au sein de *la* mer Rouge, et au
désert, *pendant* quarante ans. **37** C'est ce Moïse qui déclara aux[i] fils d'Israël:
'Le Seigneur votre Dieu vous suscitera d'entre vos frères *un* prophète comme
II moi.' **II** vous l'entendrez **II** **38** C'est lui *qui* était *avec lui* dans l'assemblée dans le
désert avec l'ange qui lui parlait sur la montagne de[i] Sinaï et avec[i] nos pères,
reçut *des* oracles vivants pour nous *les* donner. **39** Nos pères ne voulurent pas
lui obéir, ils *le* repoussèrent et tournèrent leur **II** cœur **II** cœurs **II** vers l'Égypte,
40 en disant à[i] Aaron: 'Fais-nous *des* dieux qui iront devant nous; car ce Moïse
qui nous apporta du pays d'Égypte, nous ne savons[b] ce qu'il est devenu.' **41** Et,
en ces jours-là, ils firent un veau, ils offrirent *un* sacrifice à[i] l'idole, et se
réjouissaient de l'œuvre de[i] leurs mains.
42 ¶ Alors Dieu se détourna, et les livra au culte de[i] l'armée du[i] ciel, selon
qu'il est écrit[b] dans *le* livre des[i] prophètes: M'offrîtes-vous *des* victimes et
des sacrifices *pendant* quarante ans au désert? Non! Maison d'Israël! **43** Vous
prîtes la tente de[i] Moloch Et l'étoile de[i] votre dieu Remphan, Ces images que
vous fîtes pour les adorer! Aussi vous transporterai-je au-delà de[i] Babylone.
44 Le tabernacle du[i] témoignage était *avec* nos pères au désert, comme il
établit—celui *qui* dit à[i] Moïse de le faire d'après le modèle qu'il avait vu. **45**
que nos pères, *qui* l'avaient reçu, aussi l'introduisirent avec Josué dans le *pays*
qui était possédé par[i] les nations que Dieu chassa devant *la* face de[i] nos pères,
jusqu'aux jours de[i] David. **46** qui trouva grâce devant Dieu, et demanda
d'élever *une* demeure pour[i] le Dieu de[i] Jacob; **47** mais Salomon lui bâtit *une*
maison. **48** Alors le Très-Haut n'habite pas dans ce *qui est* fait de main
d'homme, comme dit le prophète: **49** 'Le ciel *est* mon trône, Et la terre *est* mon
marchepied. Quelle maison me bâtirez-vous,' dit *le* Seigneur, 'Ou quel *sera*
le lieu de[i] mon repos? **50** Ma main ne fit-elle pas[y] toutes ces *choses*?'
51 ¶ *Hommes* au cou raide et incirconcis de[i] cœur et d'oreilles! Vous-mêmes
vous opposez toujours au Saint-Esprit; comme vos pères *firent,* vous aussi
faites. **52** Lequel des[i] prophètes vos pères ne persécutèrent-ils pas[y]? Et ils
tuèrent ceux *qui* annonçaient d'avance la venue du[i] Juste, que vous-mêmes,

maintenant, vous êtes devenus *les* traîtres et *les* meurtriers, 53 *vous* qui reçûtes
la loi d'après *des* commandements d'anges, et vous ne *le* gardâtes pas!"
54 ¶ *Pendant qu'ils* entendaient ces *paroles,* ils étaient furieux dans[i] leur cœur
et ils grinçaient des dents contre lui. 55 Mais, *alors qu'il* était rempli du[i] Saint-
Esprit, il fixa le ciel *et* vit *la* gloire de[i] Dieu et Jésus debout[b] à *la* droite de[i]
Dieu. 56 Et il déclara: "Voici, je vois les cieux ouverts[b], et le Fils de[i] l'homme
debout[b] à *la* droite de[i] Dieu!" 57 Ils poussèrent alors de[i] grands cris *et* se
couvrirent les oreilles, et ils se précipitèrent tous ensemble sur lui, 58 Et *quand*
ils l'avaient jeté dehors de[i] la ville, ils *le* lapidaient. Les témoins déposèrent
leurs vêtements aux pieds d'un jeune homme nommé Saul. 59 Et ils lapidaient
Étienne, *qui* priait et disait: "Seigneur Jésus, reçois mon esprit!" 60 Puis il
tomba *à* genoux et s'écria d'une voix forte: "Seigneur, ne leur impute[u] pas ce
péché!" Et *quand il* avait dit ces *choses,* il s'endormit.

Actes 8

1 ¶ Mais Saul avait approuvé son meurtre. Et, ce jour-là, il survint *une* grande
persécution contre l'Église qui *était* à Jérusalem; et tous se dispersèrent dans
les contrées de[i] la Judée et de[i] *la* Samarie, excepté les apôtres. 2 *Des* hommes
pieux ensevelirent Étienne, et le pleurèrent *à* grand bruit. 3 Mais Saul ravageait
l'Église; pénétrant dans les maisons, arrachant hommes et femmes, il *les*
faisait jeter en prison.
4 ¶ Ainsi, ceux *qui* avaient été dispersés allèrent de lieu en lieu, annonçant la
bonne nouvelle *de* la parole. 5 Mais Philippe, *quand il* était descendu dans *la*
ville de[i] Samarie, y prêchait le Christ. 6 Et les foules tout entières étaient
attentives à[i] ce *que* disait Philippe, tandis qu'elles entendaient et voyaient les
miracles qu'il faisait. 7 Car plusieurs de[i] ceux *qui* possédaient *des* esprits
impurs, en poussant de[i] grands cris, sortaient, et beaucoup *de* paralytiques[b] et
de boiteux furent guéris. 8 Et il y eut *une* grande joie dans cette ville. 9 Il y
avait auparavant dans la ville un homme nommé Simon, donnant qu'il était *un*
personnage important, exerçant la magie et provoquant l'étonnement du
peuple de[i] la Samarie. 10 Tous, depuis *le* plus petit jusqu'au plus grand,
l'écoutaient attentivement, disant: "Celui-ci est la grande puissance de[i] Dieu."
11 Ils l'écoutaient attentivement, parce qu'il les avait longtemps étonnés par[i]
ses actes de magie. 12 Mais, quand ils crurent à[i] Philippe, *pendant qu'il leur*
annonçait la *bonne nouvelle* du royaume de[i] Dieu et *du* nom de[i] Jésus-Christ,
à la fois hommes et femmes se étaient plongés. 13 Et Simon lui-même crut, et,
quand il avait été plongé, il ne quittait plus[i] Philippe, et étaient étonnés,
voyant *les* miracles et *les* grands prodiges *qui* s'opéraient.
14 ¶ *Quand* les apôtres à Jérusalem avaient appris que la Samarie <avait reçu
la parole de[i] Dieu, *ils* envoyèrent Pierre et Jean vers eux. 15 Ceux-ci, *quand ils*
étaient arrivés, prièrent pour eux, afin qu'ils reçussent *le* Saint-Esprit. 16 Car il
n'était encore descendu[b] sur aucun d'eux; ils avaient seulement été trempés[b]
au nom du[i] Seigneur Jésus. 17 Alors ils leur imposaient les mains, et ils

recevaient *le* Saint-Esprit. 18 *Quand* Simon avait vu que le Saint-Esprit <était donné par l'imposition des[i] mains des[i] apôtres, il leur offrit *de* l'argent, 19 en disant: "Accordez-*moi* aussi ce pouvoir, afin que *celui* à[i] qui j'impose les mains reçoive *le* Saint-Esprit." 20 Mais Pierre lui déclara: "Que ton argent périsse avec toi! Puisque tu pensas *que* le don de[i] Dieu pouvait s'acquérir à prix d'argent! 21 Il n'y a pour[i] toi ni part ni lot dans cette affaire, car ton cœur n'est pas droit devant Dieu. 22 Repens-toi donc de ta méchanceté, et prie Dieu s'il est possible afin que la pensée de[i] ton cœur te sera pardonnée; 23 car je vois *que* tu es dans *un* fiel amer et dans[i] *les* liens de[i] l'iniquité." 24 Simon répondit *et* déclara: "Priez vous-mêmes le Seigneur pour moi, afin qu'il ne m'arrive rien de ce que vous avez dit." 25 Alors, *quand* ceux avaient rendu témoignage et prêché la parole du[i] Seigneur, ils retournèrent à Jérusalem et prêchèrent l'Évangile *dans* plusieurs villages des[i] Samaritains.

26 ¶ Mais *un* ange du[i] Seigneur s'adressa à Philippe, disant: "Lève-toi, et va-y du côté du midi, sur le chemin qui descend de Jérusalem à Gaza—celui *qui* est désert. 27 Il se leva *et* alla. Et voici, *un* homme, *un* Ethiopien, *un* eunuque, ministre de[i] Candace, la reine d'Ethiopie, qui était *chargé* de tous ses trésors, était venu à Jérusalem pour adorer, 28 s'en retournait, assis sur son char, et lisait le prophète Ésaïe. 29 Puis l'Esprit déclara à[i] Philippe: "Avance, et approche-toi de[i] ce char." 30 Philippe accourut *et* l'entendit *qui* lisait le prophète Ésaïe. Il *lui* déclara: "Comprends-tu ce que tu lis?" 31 Celui-là répondit: "Comment le pourrais-je, si quelqu'un ne me guide?" Et il invita Philippe à monter et à s'asseoir avec lui. 32 Le passage de[i] l'Écriture qu'il lisait était celui-ci: Il fut conduit comme *une* brebis à *la* boucherie; Et, comme *un* agneau muet devant celui *qui* le tond, Il n'ouvre pas sa bouche. 33 Dans son humiliation, son jugement fut levé. Et sa postérité, qui *la* dépeindra? Car sa vie est retranchée de la terre. 34 L'eunuque répondit *et* déclara à[i] Philippe: "Je te prie, de qui le prophète parle-t-il ainsi? Est-ce de lui-même, ou de quelque autre?" 35 Alors Philippe ouvra la bouche et commença par ce passage, *et* lui annonça la bonne nouvelle de Jésus. 36 Et comme ils continuaient *leur* chemin, ils rencontrèrent de l'eau. Et l'eunuque déclara*: "Voici de l'eau! Qu'est-ce *qui* empêche *que* je sois plongé?" 37 **II pas dans BYZ II** Philippe déclara: "Si tu crois de tout ton cœur, cela est possible." Et l'eunuque répondit *et* déclara: "Je crois *que* Jésus-Christ est le Fils de[i] Dieu." **II** 38 Il fit arrêter le char; Philippe et l'eunuque descendirent tous deux dans l'eau, et il le plongea. 39 Quand ils furent sortis de l'eau, l'Esprit du[i] Seigneur enleva Philippe, et l'eunuque ne le vit plus. Car il poursuivait sa route en se réjouissant, 40 Mais Philippe fut trouvé dans Azot, et *pendant qu'il* passait, il annonçait la bonne nouvelle *dans* toutes les villes jusqu'à ce qu'il fût arrivé à Césarée.

Actes 9

1 ¶ Cependant, *pendant que* Saul respirait encore *la* menace et *le* meurtre contre les disciples du[i] Seigneur, *il* se rendit chez le souverain sacrificateur, 2

et lui demanda *des* lettres pour les synagogues de Damas, afin que, s'il trouve *des* partisans de[i] la nouvelle doctrine—hommes ou femmes—il *les* amène liés[b] à Jérusalem. 3 Comme il était en chemin, il arriva *qu'il* approchait de[i] Damas, et tout à coup *une* lumière *venant* du ciel resplendit autour de lui. 4 Il tomba par terre *et* entendit *une* voix lui disant: "Saul, Saul, pourquoi me persécutes-tu?" 5 Il répondit: "Qui es-tu, Seigneur?" Et le Seigneur déclara: "Moi-même, je suis Jésus que toi-même, **II** tu persécutes." **II** Il te serait dur de regimber contre *les* aiguillons **II**6 **II** **(seulement dans TR)** **II** *Pendant qu'il* tremblait et était saisi d'effroi, il déclara: "Seigneur, que veux-tu *que* je fasse?" **II** Et le Seigneur lui *dit:* "Lève-toi, entre dans la ville, et on te dira ce que tu dois faire. 7 Les hommes qui l'accompagnaient se tenaient[b] stupéfaits; entendant bien la voix, mais ne voyant personne. 8 Saul se releva de terre, et *quand* ses yeux sont ouverts[b], il ne voyait rien; mais *pendant qu'ils* le conduisaient par la main, ils *le* conduisirent à Damas. 9 Il ne voyait rien *pendant* trois jours, et il ne mangea ni ne but.

10 ¶ Or, il y avait à Damas *un* certain disciple nommé Ananias. Le Seigneur lui déclara dans *une* vision: "Ananias!" Celui-là répondit: "Me voici, Seigneur!" 11 Et le Seigneur lui *dit:* "Lève-toi *et* va dans la rue qu'on appelle *la* Droite, et cherche, dans *la* maison de[i] Judas, *un* nommé Saul *de* Tarse. Car voici, il prie, 12 et il vit en vision *un* homme du[i] nom d'Ananias, étant venu, et ayant posé *sa* main sur[i] lui, afin qu'il recouvrât *la* vue." 13 Et Ananias répondit: "Seigneur, j'ai appris de plusieurs personnes tous *les* maux que cet homme fit à[i] tes saints dans Jérusalem; 14 et il a ici *des* pouvoirs, de la part des principaux sacrificateurs, pour lier tous ceux *qui* invoquent ton nom." 15 Mais le Seigneur lui déclara: "Va-y, car *cet* homme est *un* instrument *que* j'ai choisi, pour porter mon nom devant *les* nations, *devant les* rois, et *devant les* fils d'Israël; 16 car moi-même, je lui montrerai tout ce qu'il doit souffrir pour mon nom." 17 Ananias sortit, et entra dans la maison, *quand il* avait posé *ses* mains sur lui, il déclara: "Saul, *mon* frère, le **II** Seigneur, **II** Jésus **II** qui t'était apparu sur le chemin par lequel tu venais, m'a envoyé, afin que tu recouvres la vue et *que* tu sois rempli du[i] Saint-Esprit." 18 Au même instant, il tomba de ses yeux comme *des* écailles, et il recouvra la vue. Il se leva *et* fut plongé; 19 et *quand il* avait pris de *la* nourriture, il reçut de la force. Saul demeura *ensuite* quelques jours avec les disciples *qui étaient* à Damas. 20 Et aussitôt il prêchait le Christ dans les synagogues que celui-là est le Fils de[i] Dieu. 21 Tous ceux *qui* l'entendaient étaient dans l'étonnement, et disaient: "N'est-ce pas celui *qui* détruisit ceux *qui* invoquent ce nom à Jérusalem? Et n'était-il pas venu ici pour les emmener liés[b] devant les principaux sacrificateurs?" 22 Cependant Saul se fortifiait de plus en plus, et il confondait les Juifs qui habitaient Damas, démontrant que celui-là est le Christ.

23 ¶ Après que beaucoup de jours s'accomplissaient, les Juifs se concertèrent pour le tuer, 24 et leur complot parvint à la connaissance de[i] Saul. Ils gardaient les portes jour et nuit, afin de lui ôter la vie. 25 Mais, pendant[i] *une* nuit, les disciples le prirent *et le* descendirent, l'ayant fait descendre par la muraille, dans *une* corbeille. 26 *Quand il* se était rendu à Jérusalem, Saul tâchait de se

joindre aux[i] disciples; mais tous le craignaient, *parce qu'ils* ne croyaient pas qu'il est *un* disciple. 27 Alors Barnabas le prit *et le* conduisit vers les apôtres. Il leur raconta comment, sur le chemin, il vit le Seigneur, qu'il lui parla, et comment, à Damas, il prêcha franchement au nom de[i] Jésus. 28 Il était avec eux, allait et venait dans Jérusalem, 29 et s'exprimait en toute assurance au nom du[i] Seigneur Jésus. Il parlait aussi et disputait avec les Hellénistes; mais ceux-ci cherchaient à lui ôter la vie. 30 *Quand* les frères avaient su, *ils* l'emmenèrent à Césarée, et le firent partir pour Tarse. 31 Alors les églises étaient *en* paix dans toute la Judée, et[gs] Galilée et[gs] Samarie, *parce qu'ils* s'édifiaient et marchaient dans[i] la crainte du[i] Seigneur, et elles s'accroissaient par l'assistance du[i] Saint-Esprit.

32 ¶ Et il arriva *que* Pierre, *qui* visitait tous les saints, descendit aussi vers ceux *qui* demeuraient *à* Lydde. 33 Il y trouva un homme nommé Énée, *qui* couchait sur *un* lit depuis huit ans, et était paralytique[b]. 34 Pierre lui déclara: "Énée, Jésus le Christ te guérit; lève-toi, et arrange ton lit." Et aussitôt il se leva. 35 Tous les habitants *de* Lydde et *du* Saron le virent, et ils se convertirent au Seigneur.

36 ¶ Et à Joppé, il y avait *un* certain disciple nommée Tabitha, ce *qui* signifie Dorcas: elle était remplie de[i] bonnes œuvres et d'aumônes qu'elle faisait. 37 Et il arriva en ce temps-là qu'elle tomba malade *et* mourut. Et *quand ils* l'avaient lavée, ils la déposèrent dans *une* chambre haute. 38 *Comme* Lydde était près de[i] Joppé, les disciples *qui* entendirent que Pierre s'y trouvait* envoyèrent deux hommes vers lui, priant de venir chez eux sans tarder. 39 Pierre se leva *et* partit avec eux. *Qaund* il avait arrivé, ils le conduisirent dans la chambre haute. Toutes les veuves l'entourèrent en pleurant, et *lui* montrant *les* tuniques et *les* vêtements que Dorcas avait faits *pendant qu'elle* était avec elles. 40 *Quand* Pierre avait sorti tout *le monde, il* se mit *à* genoux *et* pria; puis il se tourna vers le corps *et* déclara: "Tabitha, lève-toi!" Celle-là ouvrit ses yeux, et *quand elle* avait vu Pierre, elle s'assit. 41 Il lui donna *la* main *et* la fit lever. *Quand il* appela ensuite les saints et les veuves, il la *leur* présenta vivante. 42 *Cela* fut connu de tout Joppé, et beaucoup crurent au Seigneur. 43 Et il arriva qu'il demeura quelque temps à Joppé, chez un corroyeur *nommé* Simon.

Actes 10

1 ¶ Il y avait à Césarée un homme nommé Corneille, centenier dans *la* cohorte italienne. 2 *Cet homme était* pieux et craignait Dieu, avec toute sa maison; *qui* faisait beaucoup d'aumônes au[i] peuple, et priait Dieu continuellement. 3 Vers *la* neuvième heure du[i] jour, il vit clairement dans *une* vision *un* ange de[i] Dieu *qui* avait entré chez lui, et *qui* lui avait dit: "Corneille!" 4 *Quand* celui-là l'avait fixé du[i] regard, et avait saisi d'effroi, il répondit: "Qu'est-ce, seigneur?" Et il lui déclara: "Tes prières et tes aumônes <sont montées en mémorial devant Dieu." 5 Et maintenant, envoie *des* hommes à Joppé, et fais venir Simon, *qui est* surnommé Pierre; 6 Lui-même

est logé chez *un* certain Simon, *un* corroyeur, dont *la* maison est près *de la* **II** mer. **II** Lui-même te dira ce qu'il est nécessaire *pour* toi de faire **II7** Quand l'ange qui *lui* avait parlé à Corneille partit, *quand il* avait appelé deux de[i] ses serviteurs, et *un* soldat pieux d'entre ceux *qui* lui étaient attachés; **8** et, *quand il* leur avait expliqué tout, il les envoya à Joppé.

9 ¶ Et le lendemain, *pendant que* ceux-là étaient en route, et approchaient de[i] la ville, Pierre monta sur le toit, vers *la* sixième heure, pour prier. **10** Il eut faim, et il <voulut manger. *Pendant que* ceux-là lui préparait *à manger,* il tomba en extase. **11** Il vit* le ciel ouvert[b], et *un* certain objet semblable *à une* grande nappe attachée[b] par[i] *les* quatre coins, s'abaissant vers lui et descendant vers la terre, **12** dans laqelle se trouvaient tous les quadrupèdes, les bêtes sauvages, les reptiles de[i] la terre et les oiseaux du[i] ciel. **13** Et *une* voix arriva à lui: "Lève-toi, Pierre, *et* tue et mange." **14** Mais Pierre déclara: "Non, Seigneur, car je n'ai jamais rien <mangé de souillé ni d'impur." **15** Et pour *la* seconde fois *la* voix *se fit encore entendre* à lui: "Ce que Dieu <a déclaré pur, toi, cesse ne le regarde comme souillé." **16** Cela arriva jusqu'à trois fois; et *aussitôt après,* l'objet fut retiré dans le ciel. **17** Tandis que Pierre se demandait en lui-même ce que pouvait être cette vision qu'il vit, alors voici les hommes qui envoyés[b] par Corneille, s'enquirent de la maison de[i] Simon *et* se présentèrent à la porte, **18** et, *quand ils* avaient crié, ils demandaient si Simon, qui était surnommé Pierre, est logé là.

19 ¶ Et, *pendant que* Pierre réfléchissait à la vision, l'Esprit lui déclara: "Voici, trois hommes te demandaient; **20** lève-toi *et* descends, et va-y avec eux sans hésiter, car moi-même je les ai envoyés." **21** Pierre descendit donc *et* déclara aux les hommes qui lui étaient envoyés[b] par Corneille: "Voici, moi-même je suis celui *que* vous cherchez; quel *est* le motif qui vous amène?" **22** Ceux-là répondirent: "Corneille, centenier, homme juste et craignant Dieu, et de[i] *qui* toute la nation des[i] Juifs rendait un bon témoignage, fut divinement averti par *un* saint ange de te faire venir dans sa maison et d'entendre paroles de toi." **23** Pierre les fit donc entrer *et les* logea. Le lendemain, il partit avec eux. Quelques-uns des frères de Joppé l'accompagnèrent. **24** Ils arrivèrent à Césarée le jour suivant. Corneille les attendait, ayant invité ses parents et *ses* amis intimes. **25** Il arriva lorsque Pierre entra, *quand* Corneille était allé au-devant de lui, *il* tomba à *ses* pieds *et* se prosterna. **26** Mais Pierre le releva, en disant: "Lève-toi; moi aussi, je suis *un* homme." **27** Et *pendant qu'il* conversait avec[i] lui, il entra, et trouva* beaucoup *de personnes qui* s'étaient réunis. **28** Il leur disait, "Vous-mêmes savez qu'il est défendu à[i] *un* Juif de se lier avec[i] *un* étranger ou d'entrer *chez lui;* mais Dieu me démontra de ne considérer aucun homme comme souillé et impur. **29** Donc, je vins aussi sans objection, *quand on* m'avait envoyé chercher; je *vous* demande donc: pour quel motif m'envoyâtes-vous chercher?" **30** Corneille disait: *"Il y a* quatre jours, je jeûnais jusqu'à cette heure-ci, et *je* priais dans ma maison *à la* neuvième heure; et voici, *un* homme vêtu *d'un* habit éclatant se présenta devant moi, **31** et déclara*: 'Corneille, ta prière fut exaucée, et tes aumônes >sont souvenues

devant Dieu. 32 Envoie donc à Joppé, et fais venir Simon, surnommé Pierre; il
est logé dans *la* maison de[i] Simon, corroyeur, près *de la* mer. *Quand* il est
présent lui-même, il te parlera.' 33 Aussitôt, j'envoyai vers toi, et toi-même tu
fis bien de venir. Maintenant donc, nous sommes tous devant Dieu, pour
entendre tout ce *que* Dieu t'ordonne[b] *de nous dire*."
34 ¶ Alors Pierre ouvrit la bouche *et* déclara: "En vérité, je reconnais que
Dieu ne fait pas acception de personnes, 35 mais qu'en toute nation celui *qui* le
craint et *qui* pratique *la* justice lui est agréable. 36 Il envoya la parole aux[i] fils
d'Israël, en leur annonçant *la* paix par Jésus-Christ, (qui est *le* Seigneur de[i]
tous). 37 Vous-mêmes savez[b] *cette* parole qui arriva dans toute la Judée, ayant
commencé en Galilée, à la suite *du* trempage que Jean prêcha; 38 *vous savez*
comment Dieu l'oignit, Jésus de Nazareth, du[i] Saint-Esprit et de[i] force, qui
alla de lieu en lieu, faisant du bien et guérissant tous ceux *qui* étaient sous
l'empire du diable, car Dieu était avec lui. 39 Nous-mêmes sommes témoins
de[i] tout ce qu'il fit dans le pays des[i] Juifs et à Jérusalem. Ils *le* tuèrent, *le*
tenant sur *le* bois. 40 Dieu le ressuscita le troisième jour, et le fit paraître
ouvertement, 41 non à[i] tout le peuple, mais aux[i] témoins qui étaient choisis
d'avance[b] par Dieu, à[i] nous qui mangeâmes et bûmes avec lui, après qu'il se
leva des morts. 42 Et il nous ordonna de prêcher au[i] peuple et d'attester que
c'est lui qui est ordonné[b] par Dieu juge *des* vivants et *des* morts. 43 Tous les
prophètes rendent de[i] lui *le* témoignage *que* quiconque croit en lui reçoit par
son nom *le* pardon des[i] péchés."
44 ¶ *Pendant que* Pierre prononçait encore ces mots, le Saint-Esprit descendit
sur tous ceux *qui* écoutaient la parole. 45 Tous *les* fidèles circoncis, ainsi que
ceux venus avec Pierre, furent étonnés de ce que le don du[i] Saint-Esprit est
aussi répandu[b] sur les païens. 46 Car ils les entendaient parlant en[i] langues et
glorifiant Dieu. Alors Pierre répondit: 47 Peut-on refuser l'eau *que* ceux-ci ne
soient pas trempés, *à* ceux *qui* <ont reçu le Saint-Esprit aussi bien que nous?
Non[n]! 48 Et il ordonna qu'ils fussent trempés au nom du[i] Seigneur. Sur quoi ils
le prièrent de rester quelques jours *auprès d'eux*.

Actes 11

1 ¶ Les apôtres et les frères qui étaient dans la Judée apprirent que les païens
reçurent aussi la parole de[i] Dieu. 2 Et quand Pierre monta à Jérusalem, ceux de
circoncision lui adressaient des reproches, 3 en disant: "Tu entra chez hommes
ayant *le* prépuce, et tu manga avec eux!" 4 Pierre leur exposait d'une manière
suivie depuis le commencement , en disant: 5 Moi-même je priais dans *la* ville
de[i] Joppé, et, *je tombai* en extase. Je vis *une* vision: *un* objet, semblable *à une*
grande nappe *attachée* par[i] *les* quatre coins, descendant, étant descendu du
ciel et il vint jusqu'à moi. 6 *Quand* j'avais observé sur cette nappe, j'examinai,
et je vis les quadrupèdes de[i] la terre, les bêtes sauvages, les reptiles, et les
oiseaux du[i] ciel. 7 Et j'entendis *une* voix *qui* me disait: 'Lève-toi, Pierre *et* tue
et mange.' 8 Mais je dis: 'Non, Seigneur, car jamais rien *de* souillé ni d'impur

n'est <entré dans ma bouche.' 9 Et pour la seconde fois, *la* voix se fit entendre du ciel: 'Ce que Dieu purifia, toi—cesse de le déclarer souillé.' 10 Cela arriva jusqu'à trois fois; puis tout fut retiré dans le ciel. 11 Et voici, aussitôt trois hommes envoyés[b] de Césarée vers moi se présentèrent devant *la porte de* la maison où j'étais. 12 L'Esprit me déclara: 'Va avec eux sans hésiter. Les six frères que voici m'accompagnèrent, et nous entrâmes dans la maison de[i] Corneille. 13 Il nous raconta comment il vit dans sa maison l'ange se présentant à[i] lui et disant: 'Envoie hommes à Joppé, et fais venir Simon, surnommé Pierre, 14 qui te dira *des* choses par lesquelles tu seras sauvé, toi et toute ta maison. 15 Quand je *me* commençai à parler, le Saint-Esprit descendit sur eux, comme sur nous au commencement. 16 Et je *me* souvins de[i] *cette* parole du[i] Seigneur comment il disait: 'Jean trempa dans[i] d'eau, mais vous-mêmes serez trempés du Saint-Esprit.' 17 Or, puisque Dieu leur accorda le même don qu'à nous *qui* avions cru au Seigneur Jésus-Christ, pouvais-je, moi-même, m'opposer *à* Dieu? 18 Et *quand ils* avaient entendu cela, ils se calmèrent, et ils glorifiaient Dieu, en disant: "Dieu <a donc accordé la repentance aussi aux païens, afin *qu'ils aient la* vie."

19 ¶ Ceux *qui* avaient été dispersés par la persécution survenue à l'occasion d'Étienne allèrent jusqu'en Phénicie, dans[i] l'île de Chypre, et à[i] Antioche, annonçant la parole seulement aux[i] Juifs. 20 Quelques-uns parmi eux étaient *des* hommes *de* Chypre et *de* Cyrène, qui, *quand ils* avaient venu à Antioche, adressaient *également* aux Grecs, en annonçant la bonne nouvelle *du* Seigneur Jésus. 21 *La* main du[i] Seigneur était avec eux, et *un* grand nombre *de personnes* crurent *et* se convertirent au Seigneur. 22 Le bruit de ces choses vinrent aux oreilles *des membres* de[i] l'Église de Jérusalem, et ils envoyèrent Barnabas pour aller jusqu'à Antioche. 23 Qui, *quand il* avait arrivé, et avait vu la grâce de[i] Dieu, s'en réjouit, et il *les* exhortait tous *à rester* d'un cœur ferme, attachés au[i] Seigneur. 24 Car c'était *un* homme *de* bien, plein d'Esprit-Saint et de[i] foi. Et *une* foule assez nombreuse fut ajouté au[i] Seigneur. 25 Barnabas se rendit ensuite à Tarse, pour chercher Saul; 26 et, *quand il* l'avait trouvé, il l'amena à Antioche. Et il arriva *que, pendant* toute *une* année, ils se réunirent aux assemblées de l'Église, et enseignèrent beaucoup *de* personnes. *Ce fut* à Antioche *que, pour la* première fois, les disciples furent appelés chrétiens.

27 ¶ En ce temps-là, *des* prophètes descendirent de Jérusalem à Antioche. 28 L'un d'eux, nommé Agabus, se leva *et* annonça par l'Esprit *qu'il y* aurait *une* grande famine sur toute la terre. Elle arriva, *en effet,* sous Claude César. 29 Chacun de[i] les disciples, selon lequel d'entre[i] eux prospérait, résolut d'envoyer *un* secours aux frères *qui* habitaient en Judée. 30 Ils le firent parvenir aux anciens par *les* mains de[i] Barnabas et de[i] Saul.

Actes 12

1 ¶ Vers le même temps, le roi Hérode Agrippa se mit *ses* mains à maltraiter quelques membres de l'Église, 2 et il tua par[i] l'épée Jacques, frère de[i] Jean. 3

Parce qu'il avait vu que cela était agréable aux[i] Juifs, il fit encore arrêter Pierre. (C'étaient *pendant les* jours des[i] pains sans levain.) 4 *Quand il* l'avait saisi, il *le* jeté en prison, l'ayant livré sous la garde de[i] quatre escouades *chacune composée* de[i] quatre soldats, avec l'intention de le faire comparaître devant[i] le peuple après la Pâque.

5 ¶ Pierre donc était gardé dans la prison; et l'Église ne cessait d'adresser pour lui des prières à Dieu. 6 La nuit qui *précéda le jour* où Hérode Agrippa allait le faire comparaître, Pierre, lié[b] de[i] deux chaînes, dormait entre deux soldats; et *des* sentinelles gardaient la prison devant la porte. 7 Et voici, *un* ange du[i] Seigneur survint, et *une* lumière brilla dans la prison. Il réveilla Pierre *et le* frappa *au* côté, en disant: "Lève-toi promptement!" Les chaînes tombèrent de *ses* mains. 8 Et l'ange lui déclara: "Ceins-toi *ta ceinture* et attache tes sandales." Et il fit ainsi. Il lui dit encore: "Enveloppe-toi *de* ton manteau, et continue de me suivre." 9 *Quand il* l'avait fait sortir, il le suivait, mais il ne savait[b] pas que ce qui se faisait par l'ange fût réel, et il s'imaginait qu'il s'agissait *une* vision. 10 *Quand ils* avaient passé *la* première garde, puis *la* seconde, ils arrivèrent à la porte *de* fer qui mène à la ville, *et* qui s'ouvrit d'elle-même devant[i] eux; ils sortirent *et* s'avancèrent *dans* une rue. Aussitôt, l'ange le quitta. 11 *Quand* Pierre avait revenu à lui-même, *il* déclara: "Je vois[b] maintenant d'une manière certaine que *le* Seigneur envoya son ange, et qu'il me délivra de la main d'Hérode Agrippa, ainsi que de[i] tout ce que le peuple juif attendait." 12 *Quand il* avait réfléchi, il se dirigea vers la maison de[i] Marie, mère de[i] Jean, surnommé Marc, où beaucoup *de personnes* étaient réunies[b] et priaient. 13 *Quand* Pierre avait frappé à la porte du[i] vestibule, *une* servante, nommée Rhode, s'approcha pour écouter. 14 *Quand elle* reconnut la voix de[i] Pierre; et dans sa joie, elle n'ouvrit pas la porte, *mais* courut *et* annonça *que* Pierre était devant la porte. 15 Ceux-là lui dirent: "Tu es folle." Mais cella-là affirmait *que la chose* était ainsi. Et ceux-là disaient: "C'est son ange." 16 Cependant Pierre continuait à frapper. *Quand ils* avaient ouvert, ils le virent et furent étonnés. 17 *Quand il* leur avait fait signe de se taire de[i] la main, il leur raconta comment le Seigneur le tira de la prison, et il déclara: 'Annoncez-le à[i] Jacques et aux[i] frères.' Puis il sortit *et* s'en alla dans *un* autre lieu. 18 *Quand le* jour avait été arrivé, il y avait *dans une* grande agitation parmi les soldats *pour savoir* ce qui arriva à Pierre. 19 *Quand* Hérode Agrippa l'avait cherché et ne l'avait pas trouvé, *il* interrogea les gardes *et* donna l'ordre de les mener *au supplice.* Et *quand il* avait descendu de la Judée à Césarée, il séjournait *là.*

20 ¶ Hérode Agrippa avait *des* dispositions hostiles à l'égard[i] *des* Tyriens et *des* Sidoniens. Mais ils venaient à lui avec *un* accord commun; et, *quand ils* avaient gagné Blaste comme chambellan *et* ami du[i] roi, ils sollicitaient la paix, *parce que* leur pays tirait sa subsistance de *celui* du[i] roi. 21 Et, à[i] *un* jour fixé, *quand* Hérode Agrippa avait revêtu *ses* habits royaux et avait assis sur *son* trône, il les haranguait *publiquement.* 22 Le peuple s'écriait: "Voix *d'un* dieu, et non *d'un* homme!" 23 Au même instant, *un* ange du[i] Seigneur le frappa, parce qu'il ne donna **II** pas **II** la **II** gloire à[i] Dieu. Il devint rongé *de*

vers et expira. 24 Cependant, la parole de[i] Dieu se répandait *de plus en plus,* et
se multipliait. 25 Barnabas et Saul retournèrent de Jérusalem *quand ils* avaient
accompli *leur* service, emmenant avec *eux* Jean, surnommé Marc.

Actes 13

1 ¶ Il y avait dans l'Église d'Antioche certains prophètes et *des* docteurs:
Barnabas, Siméon appelé Niger, Lucius *de* Cyrène, Manahen, *(qui avait été*
élevé avec Hérode Antipas le tétrarque), et Saul. 2 *Pendant* qu'ils servaient le
Seigneur *dans leur ministère* et *qu'ils* jeûnaient, le Saint-Esprit déclara: " **II**
Mettez-moi **II** tous deux **II** à part, Barnabas et Saul, pour l'œuvre à laquelle je les
ai appelés." 3 Alors, *quand ils* avaient jeûné, et avaient prié, et leur imposèrent
les mains, ils *les* laissèrent partir.

4 ¶ Ceux qui avaient été envoyés par le Saint-Esprit, descendirent à Séleucie,
et *de là* ils s'embarquèrent pour *l'île de* Chypre. 5 *Quand ils* étaient arrivés à
Salamine, ils prêchaient la parole de[i] Dieu dans les synagogues des[i] Juifs. Ils
avaient Jean pour aide. 6 *Quand ils* avaient ensuite traversé *toute* l'île jusqu'à
Paphos, ils trouvèrent *un* certain magicien, faux prophète juif, nommé Bar-
Jésus, 7 qui était avec le proconsul Sergius Paulus, homme intelligent. Ce
dernier fit appeler Barnabas et Saul *et* manifesta le désir d'entendre la parole
de[i] Dieu. 8 Mais Elymas, le magicien, (car *c'est* ce *que* signifie son nom), leur
faisait opposition, cherchant à détourner de la foi le proconsul. 9 Alors Saul,
(appelé aussi Paul), fut rempli du[i] Saint-Esprit, et fixa les regards sur lui, 10 *et*
déclara: "Homme plein de[i] toute espèce de ruse et de[i] toute fraude, fils du[i]
diable, ennemi de[i] toute justice, ne cesseras-tu pas de pervertir les voies
droites du[i] Seigneur? 11 Maintenant voici, *la* **II** main **II** **II** du[i] Seigneur *est* sur
toi, et tu seras aveugle, ne verras pas *le* soleil pendant *un certain* temps.
Aussitôt l'obscurité et *les* ténèbres tombèrent sur lui, et il cherchait *et*
tâtonnait, *des personnes* pour *le* guider. 12 Alors *quand* le proconsul avait vu
ce *qui* était arrivé, crut, étant frappé de la doctrine du[i] Seigneur. 13 *Quand* les
compagnons de Paul s'était embarqués à Paphos, ils se rendirent *avec Paul* à
Perge en[i] Pamphylie. Jean se sépara d'eux *et* retourna à Jérusalem.

14 ¶ *Quand* ils-mêmes étaient partis de Perge, *ils* arrivèrent à Antioche de[i]
Pisidie. Ils entrèrent dans la synagogue le jour du[i] sabbat *et* s'assirent. 15 Après
la lecture de[i] la loi et des prophètes, les chefs de la synagogue leur envoyèrent
en disant: "Hommes frères, si vous avez quelque exhortation à adresser au
peuple, continuez à parler." 16 *Quand* Paul s'était levé, et avait fait signe de[i] la
main, il déclara: "Hommes Israélites, et ceux *qui* craignez Dieu, écoutez!" 17
Le Dieu de[i] ce **II** peuple **II** d'Israël **II** choisit nos pères, éleva le peuple pendant
leur séjour au pays d'Égypte, et il les en fit sortir par *son* bras puissant. 18 Il
supporta leur conduite près *de* quarante ans dans le désert; 19 *quand il* avait
détruit sept nations au pays de[i] Canaan, il leur partagea leur terre par tirage au
sort. 20 Après cela, durant quatre cent cinquante ans environ, il *leur* donna des
juges, jusqu'au prophète Samuel. 21 Ils demandèrent alors *un* roi. Et Dieu leur

donna, pendant quarante ans, Saül, fils de[i] Kis, de *la* tribu de[i] Benjamin; 22 puis, *quand il* l'avait rejeté, il leur suscita pour roi David, auquel il rendit ce témoignage *et* déclara: 'J'ai <trouvé David, *fils* d'Isaï, homme selon mon cœur, qui accomplira toutes mes volontés.' 23 *C'est* de la postérité de[i] David que Dieu, selon sa promesse, suscita à Israël *un* Sauveur—Jésus. 24 Avant sa venue, *quand* Jean avait prêché *le* trempage de[i] repentance **II** à tout **II** le peuple **II** d'Israël. 25 Et lorsque Jean achevait *sa* course, il disait: 'Qui pensez-vous *que* je suis? Moi-même je ne suis pas *lui;* mais voici, après moi il vient *celui* des pieds duquel je ne suis pas digne de délier les souliers.' 26 Hommes frères, fils de[i] *la* race d'Abraham, et ceux d'entre vous *qui* craignez Dieu, *c'est* à[i] vous *que* cette parole de[i] salut fut envoyée. 27 Car les habitants de Jérusalem et leurs chefs *parce qu'ils* n'avaient pas connu celui-la, et, en *le* condamnant, accomplirent les paroles des[i] prophètes qui se lisent chaque sabbat. 28 Et, *bien* qu'ils avaient trouvé *en lui* rien *qui fût* digne de[i] mort, ils demandèrent *à* Pilate de le faire mourir. 29 Et, après qu'ils accomplirent tout ce *qui* est écrit[b] de lui, ils *le* descendirent de la croix *et le* déposèrent dans *un* sépulcre. 30 Mais Dieu le ressuscita d'entre *les* morts. 31 Il fut vu pendant plusieurs jours par[i] ceux *qui* étaient montés avec lui de la Galilée à Jérusalem, ceux *qui* sont ses témoins auprès du peuple. 32 Et nous-mêmes, nous vous annonçons cette bonne nouvelle que la promesse faite à *nos* pères, 33 (13:34) Dieu l'a accomplie pour[i] nous, leurs enfants, en ressuscitant Jésus. (13:33) Selon ce qui est écrit[i] aussi dans le Psaume deuxième (13:34): (13:33) Toi-même, tu es mon Fils, Moi-même, je t'ai engendré aujourd'hui.' 34 Qu'il le ressuscita d'entre *les* morts, *de telle sorte qu'il* ne retournera pas à *la* corruption, *c'est* ce qu'il a déclaré: 'Je vous donnerai les grâces certaines à[i] David.' 35 Il dit donc encore ailleurs: 'Tu ne permettras pas *que* ton Saint voie *la* corruption.' 36 Or, David, *quand il* avait servi au[i] dessein de[i] Dieu en son temps, s'endormit, fut réuni à ses pères, et vit *la* corruption. 37 Mais celui que Dieu ressuscita n'a pas vu *la* corruption. 38 Qu'il vous soit constamment connu donc, hommes frères, que *c'est* par lui *que le* pardon des[i] péchés vous est annoncé, 39 et que quiconque croit est justifié par lui de toutes les choses dont vous ne pouviez être justifiés par la loi de[i] Moïse. 40 Ainsi, continuez de prendre garde qu'il ne vous arrive ce qui est dit[b] dans les prophètes: 41 Voyez, contempteurs, soyez étonnés et disparaissez; Car moi-même je vais faire en vos jours *une* œuvre, **II** Seulement dans TR **II** *Une* œuvre **II** que vous ne croiriez pas Si on vous *la* racontait.

42 ¶ *Quand* les Juifs étaient sortis de la synagogue, les nations les suppliaient de parler, le sabbat suivant, de ces mêmes choses; 43 et, *quand* l'assemblée s'était dispersée, beaucoup d'entre[i] les Juifs et d'entre[i] les prosélytes pieux suivirent Paul et Barnabas, qui s'entretenaient avec[i] eux, et les exhortaient à rester attachés à[i] la grâce de[i] Dieu. 44 Le sabbat suivant, presque toute la ville se rassembla pour entendre la parole de[i] Dieu. 45 *Quand* les Juifs avaient vu la foule, *ils* furent remplis de[i] jalousie, et s'opposaient aux[i] choses *que* disait Paul, en *le* contredisant et en l'injuriant. 46 Paul et Barnabas *leur* dirent avec assurance: "C'était à[i] vous premièrement *que* la parole de[i] Dieu devait être

annoncée; mais, puisque vous la repoussez, et *que* vous vous jugez vous-mêmes indignes de[i] la vie éternelle, voici: nous nous tournons vers les nations. **47** Car ainsi le Seigneur nous l'a ordonné: 'Je t'ai établi pour être *la* lumière des[i] nations, *Afin que* tu sois pour *le* salut jusqu'aux extrémités de[i] la terre.' **48** *Quand* les païens se réjouissaient en entendant *cela,* ils glorifiaient la parole du[i] Seigneur, et tous ceux *qui* étaient destinés[b] à *la* vie éternelle crurent. **49** La parole du[i] Seigneur se répandait dans tout le pays. **50** Mais les Juifs excitèrent les femmes dévotes *de* distinction et les principaux de[i] la ville; ils provoquèrent *une* persécution contre Paul et Barnabas, et ils les chassèrent de leur territoire. **51** Ceux-là secouèrent contre eux la poussière de[i] leurs pieds, *et* allèrent à Icone, **52** les disciples étaient remplis de[i] joie et du[i] Saint-Esprit.

Actes 14

1 ¶ Il arriva à Icone, qu'ils entrèrent ensemble dans la synagogue des[i] Juifs, et
qu'ils parlèrent de telle manière qu'une grande multitude de[i] Juifs et de[i] Grecs
crurent. 2 Mais ceux *des* Juifs *qui* ne crurent point excitèrent et aigrirent les
esprits des[i] païens contre les frères. 3 Ils restèrent cependant assez longtemps *à*
Icone, parlant avec assurance dans le Seigneur, qui rendait témoignage à[i] la
parole de[i] sa **II** grâce **II** et **II** permettait qu'il se fît par leurs mains, *des*
prodiges et *des* miracles. 4 La population de[i] la ville fut divisé —les uns
étaient pour les Juifs, les autres pour les apôtres. 5 Et comme les païens et[gs]
Juifs, de concert avec leurs chefs, furent en mouvement pour *les* outrager et
les lapider, 6 Ils prirent connaissance *et* se réfugièrent dans les villes de[i] la
Lycaonie, *à* Lystre et *à* Derbe, ainsi *que dans* la contrée d'alentour. 7 Et ils y
annonçaient la bonne nouvelle.

8 ¶ Et à Lystre, se tenait assis *un* certain homme impotent des pieds, boiteux
de naissance, qui n'avait jamais marché. 9 Celui-ci **II** entendit **II** écoutait **II** Paul
qui parlait. *Quand Paul* avait fixé les regards sur lui et avait vu qu'il a *la* foi
pour être guéri, 10 il déclara d'une voix forte: **II** Lève-toi **II** droit **II** sur tes pieds.
Et il se levait d'un bond et marchait. 11 *Quand* les foules avaient vu de ce *que*
Paul fit, *ils* élevèrent la voix, en disant *en* langue lycaonienne: "Les dieux,
sous une forme humaine, descendirent vers nous." 12 Ils appelaient Barnabas
Jupiter, et Paul Mercure, parce que lui-même était le principal orateur. 13
Quand le prêtre de[i] Jupiter, *dont* le *temple* était à l'entrée de[i] la ville, avait
amené *des* taureaux avec *des* bandelettes vers les portes, *il* voulait, de même
que les foules, offrir un sacrifice. 14 Mais *quand* les apôtres Barnabas et Paul
avaient appris *cela, ils* déchirèrent leurs vêtements *et* se précipitèrent au
milieu de la foule, criant 15 et disant: "Hommes, pourquoi agissez-vous de la
sorte? Nous-mêmes aussi, nous sommes *des* hommes de la même nature que
vous. Nous vous annonçons une bonne nouvelle: renoncez à ces choses
vaines, *et tournez-vous* vers le Dieu vivant, qui fit le ciel, la terre, la mer, et
tout ce qui s'y trouve. 16 Celui *qui*, dans les âges passés, laissa toutes les
nations suivre leurs propres voies, 17 quoiqu'il ne se laissa pas de rendre
témoignage, *il* faisait du bien, en vous dispensant du ciel *les* pluies et *les*
saisons fertiles, *en vous donnant la* nourriture *avec abondance* et en
remplissant vos cœurs de[i] joie. 18 Et *pendant qu'ils* parlaient ces *choses,* ils
retinrent à peine les foules de ne pas leur sacrifier.

19 ¶ Alors *les* Juifs survinrent d'Antioche et d'Icone et *quand ils* avaient
gagné les foules et avaient lapidé Paul, ils *le* traînaient hors de[i] la ville,
pensant qu'il était mort. 20 Mais, les disciples l'avaient entouré, il se leva *et*
entra dans la ville. Et le lendemain, il partit pour Derbe avec Barnabas. 21
Quand ils avaient évangélisé cette ville et avaient fait un certain nombre de[i]
disciples, ils retournèrent à §Lystre, et[gs] à Icone et[gs] à Antioche, 22 fortifiant
l'esprit des[i] disciples, *les* exhortant à persévérer dans[i] la foi, et *disant* que
c'est par beaucoup de[i] tribulations qu'il nous faut entrer dans le royaume de[i]

Dieu. 23 *Quand ils* avaient nommé *des* anciens dans chaque Église, ils prièrent avec jeûne *et* les recommandèrent au[i] Seigneur, en qu'ils avaient cru. 24 *Quand ils* avaient traversé la Pisidie, ils vinrent *ensuite* en Pamphylie, 25 *quand ils* avaient annoncé la parole à Perge, ils descendirent à Attalie. 26 De là ils s'embarquèrent pour Antioche, d'où ils étaient recommandés[b] à[i] la grâce de[i] Dieu pour l'œuvre qu'ils <venaient d'accomplir. 27 *Quand ils* avaient arrivés et avaient convoqué l'Église, ils racontèrent tout *ce que* Dieu fit avec eux, et comment il ouvrit aux[i] nations *la* porte de[i] *la* foi. 28 Et ils demeuraient assez longtemps avec les disciples.

Actes 15

1 ¶ Quelques *hommes,* venus de la Judée, enseignaient les frères: "Si vous n'êtes circoncis selon[i] le rite de[i] Moïse, vous ne pouvez être sauvés." 2 *Quand un* débat et *une* vive discussion eurent eu lieu par[i] Paul et par[i] Barnabas avec eux; ils décidèrent *que* Paul et Barnabas, et quelques-uns des leurs, montèrent à Jérusalem vers les apôtres et[gs] anciens, pour *traiter* cette question. 3 Ceux *qui* avaient été envoyés par l'Église traversaient la Phénicie et la Samarie, racontant *la* conversion des[i] païens, et ils causaient *une* grande joie à[i] tous les frères. 4 *Quand ils* étaient arrivés à Jérusalem, ils furent reçus par l'Église, les apôtres et les anciens, et ils racontèrent tout *ce que* Dieu fit avec eux. 5 Alors quelques-uns *des* croyants[b] du parti pharisiens se levèrent, en disant: "il faut les circoncire et *leur* commander de garder la loi de[i] Moïse."

6 ¶ Les apôtres et les anciens étaient rassemblés pour examiner cette affaire. 7 *Quand une* grande discussion s'était engagée, Pierre se leva *et* leur déclara: Hommes frères, vous savez que dès longtemps, Dieu fit un choix parmi vous, afin que, par ma bouche, les païens entendissent la parole de[i] l'Évangile et qu'ils crussent. 8 Et Dieu, *qui* connaît les cœurs, les reconnut, en donnant le Saint-Esprit comme à[i] nous; 9 il ne fit aucune différence entre nous et eux, ayant purifié leurs cœurs par[i] *la* foi. 10 Maintenant donc, pourquoi tentez-vous Dieu, en mettant sur le cou des[i] disciples *un* joug que ni nos pères ni nous-mêmes ne pûmes supporter? 11 Mais *c'est* par la grâce du[i] Seigneur Jésus Christ *que* nous croyons être sauvés, de la même manière qu'eux. 12 Toute l'assemblée garda le silence, et ils écoutaient Barnabas et Paul, déclarant tous *les* miracles et *les* prodiges *que* Dieu œuvra par eux au milieu des païens. 13 Après qu'ils se furent tus, Jacques répondit en disant: "Hommes frères, écoutez-moi! 14 Simon raconta comment Dieu visita d'abord sur *les* nations pour choisir du milieu *d'elles un* peuple *qui* portât son nom. 15 Et avec[i] cela s'accordent les paroles des[i] prophètes, selon qu'il est écrit[b]: 16 'Après cela, je reviendrai, Et je relèverai de *sa* chute[b] la tente de[i] David, J'en réparerai les ruines[b], Et je la redresserai, 17 Afin que le reste des[i] hommes cherche le Seigneur, Ainsi que toutes les nations sur lesquelles mon nom est invoqué[b], Dit *le* Seigneur, qui fait tous ces *choses*,' 18 Connues de[i] Dieu depuis l'éternité sont toutes ses œuvres. 19 Moi-même je suis d'avis donc qu'on ne crée pas des

difficultés *à* ceux des païens qui se convertissent à Dieu, 20 mais qu'on leur écrive de s'abstenir des choses souillures des[i] idoles, de[i] l'impudicité, des[i] animaux étouffés et du[i] sang. 21 Car, depuis bien des générations, Moïse a *dans* chaque ville ceux *qui* le prêchent, étant lu tous *les jours de* sabbat dans les synagogues.

22 ¶ Alors il parut bon aux[i] apôtres et aux[i] anciens, et à[i] toute l'Église, d'envoyer *des* hommes choisi parmi eux à Antioche, avec Paul et[gs] Barnabas —*nommé* Jude appelé Barsabas et[gs] Silas—hommes considérés entre les frères. 23 ayant écrit cette *lettre* par leur main: "Les apôtres, les anciens, et les frères, Aux[i] frères d'entre *les* païens, Qui *sont* à Antioche, *en* Syrie, et *en* Cilicie, Salut! 24 Puisque nous <avons entendu que quelques *hommes, qui* étaient partis de *chez* nous, vous <ont troublés par[i] *leurs* discours, ayant ébranlé vos âmes—en disant: 'continuez à être circoncis et continuez à observer la loi,'—auxquels nous n'avions <donné aucun ordre *à ceux-ci*, 25 il nous parut bon, ayant d'être réunis *d'un* seul accord, de *les* envoyer, *des* délégués choisis à vous, avec nos bien-aimés Barnabas et Paul, 26 *ces* hommes *qui* avaient exposé leur vie pour le nom de[i] notre Seigneur Jésus-Christ. 27 Nous avons donc envoyé Jude et Silas, qui vous annonceront de *leur* bouche les mêmes choses. 28 Car il parut bon au[i] Saint-Esprit et à[i] nous de ne vous imposer d'autre fardeau que ce qui *est* nécessaire, 29 de *vous* abstenir des viandes sacrifiées aux idoles, du[i] sang, des[i] animaux étouffés, et de l'impudicité, *si vous* vous gardez de ces choses, vous trouverez bien. Adieu[b]." 30 Donc, *quand ils* avaient pris congé, ils allèrent à Antioche, et *quand ils* avaient assemblée la multitude, ils remirent la lettre. 31 *Quand ils* l'avaient lu, ils se réjouirent de l'encouragement. 32 Jude et Silas, *qui* étaient eux-mêmes prophètes, exhortèrent les frères et *les* fortifièrent par plusieurs discours. 33 *Quand ils* étaient restés *là* pour *un* temps, ils furent renvoyés avec *la* paix des frères envers les apôtres. 34 **II PAS dans BYZ II** Toutefois Silas trouva bon de rester. **II** 35 Paul et Barnabas demeuraient à Antioche, enseignant et annonçant, avec plusieurs autres, la bonne nouvelle de la parole du[i] Seigneur.

36 ¶ Après quelques jours, Paul déclara à Barnabas: "Retournons *et* rendons visite[t] *à* nos frères dans chaque ville où nous avons prêché la parole du[i] Seigneur, *et voyons* comment ils se portent." 37 Barnabas voulut emmener avec *eux* Jean, surnommé Marc; 38 mais Paul jugeait plus convenable de ne pas prendre avec *eux* celui qui les avait quittés depuis *la* Pamphylie, et *celui qui* ne les avait pas accompagnés dans *leur* œuvre. 39 *Ce* dissentiment fut assez vif pour qu'ils se séparèrent l'un de l'autre, et *que* Barnabas prit Marc *et* navigua pour l'île de Chypre. 40 Paul choisit Silas *et* partit, ayant été recommandé par les frères à[i] la grâce du[i] Seigneur. 41 Il parcourait la Syrie et[gs] Cilicie, fortifiant les Églises.

Actes 16

1 ¶ Il se rendit ensuite à Derbe et *à* Lystre. Et voici, il y avait là un disciple

nommé Timothée, fils d'une femme juive fidèle et d'un père grec, 2 qui était
bien considéré par les frères de Lystre et d'Icone. 3 Paul voulut l'emmener
avec lui; et il *le* prit *et* le circoncit à cause des Juifs qui étaient dans ces lieux-
là, car tous avaient connu[b] que son père était grec. 4 Comme ils passaient par
les villes, ils leurs recommandaient d'observer les décisions qui étaient
déterminées[b] des apôtres et *des* anciens qui *étaient* à Jérusalem. 5 Les Églises
se fortifiaient dans[i] la foi, et elles augmentaient en[i] nombre *de* jour *en* jour.
6 ¶ Maintenant, *quand ils* avaient été empêchés par le Saint-Esprit
d'annoncer la parole en Asie, *quand ils* avaient traversé la Phrygie et le pays
de Galatie, 7 *quand ils* étaient arrivés près *de* la Mysie, ils se disposaient à
entrer en Bithynie; mais l'Esprit ne le leur permit pas. 8 *Quand ils* avaient
franchi alors la Mysie, ils descendirent à Troas. 9 Pendant la nuit, *une* vision
apparut à[i] Paul: *un* certain homme Macédonien se tenait[b] là, le suppliant et
disant: "Passe en Macédoine *et* viens à[i] notre secours!" 10 Après *cette* vision,
nous cherchâmes aussitôt à *nous* rendre en Macédoine, concluant que le
Seigneur nous <avait appelé à y annoncer la bonne nouvelle. 11 *Quand nous*
avions navigué de Troas, nous fîmes voile directement vers *la* Samothrace, et
le lendemain *nous débarquâmes* à Néapolis. 12 De là *nous allâmes* à Philippes,
qui est *la* première ville d'un district de[i] Macédoine, *et une* colonie. Nous
demeurions quelques jours dans cette ville. 13 Le jour du[i] sabbat, nous nous
rendîmes hors de[i] la porte vers *une* rivière, où *la* prière était coutume d'être
faite. Et *quand nous* nous étions assis, nous parlions aux femmes *qui* étaient
réunies. 14 Et une femme nommée Lydie, marchande de pourpre, de[i] *la* ville
de[i] Thyatire, *qui* adorait Dieu, l'écoutait. Le Seigneur ouvrit son cœur, pour
qu'elle fût attentive à ce *que* disait Paul. 15 Lorsqu'elle fut trompée, avec sa
famille, elle *nous* fit cette demande en disant: "Si vous m'avez jugé fidèle au[i]
Seigneur, entrez dans ma maison *et* demeurez-y. Et elle nous pressa par ses
instances."
16 ¶ Il arriva, comme nous allions au lieu de prière, qu'une servante *qui* avait
un esprit de[i] Python nous rencontra, qu'elle procurait un grand profit à[i] ses
maîtres en devinant, 17 celui-là *qui* avait suivi Paul et nous, criait en disant:
"Ces hommes sont serviteurs du[i] Dieu Très-Haut, qu'ils vous annoncent *la*
voie du[i] salut." 18 Elle faisait cela pendant plusieurs jours. Mais Paul, *qui* avait
été irrité, se retourna *et* déclara à[i] l'esprit: "Moi-même je t'ordonne, au nom
de[i] Jésus-Christ, de sortir d'elle." Et il sortit à[i] l'heure même. 19 Mais *quand*
ses maîtres avaient vu que l'espoir de[i] leur gain s'en alla, ils se saisirent *de*
Paul et *de* Silas *et les* traînèrent sur la place publique devant les magistrats. 20
Ils les présentèrent aux[i] préteurs *et* disent: "Ces hommes *qui* sont Juifs,
troublent notre ville; 21 et ils annoncent *des* coutumes qu'il ne nous est permis
ni de recevoir ni de suivre, *à nous qui* sommes Romains." 22 Et la foule se
souleva contre eux, et *quand* les préteurs avaient arraché leurs vêtements, *ils*
leur ordonnaient *qu'on les* battît de verges. 23 *Quand ils* leur avaient infligé *de*
nombreuses coups de verges, ils *les* jetèrent en prison, en recommandant au[i]
geôlier de les garder sûrement. 24 Celui-lá, *quand il* avait reçu cet ordre, les

jeta dans la prison intérieure, et mit leur pieds dans les ceps.
25 ¶ Vers le milieu de la nuit, Paul et Silas priaient et chantaient les louanges
de Dieu, et les prisonniers les entendaient. 26 Tout à coup il se fit *un* grand
tremblement de terre, en sorte que les fondements de[i] la prison furent
ébranlés; au même instant, toutes les portes furent ouvertes, et les liens de[i]
tous *les prisonniers* furent rompus. 27 Le geôlier, *qui* avait été réveillé du
sommeil, et avait vu les portes de[i] la prison ouvertes[b], *quand il* avait tiré *son*
épée allait se tuer, *parce qu'il* pensait *que* les prisonniers s'étaient enfuis. 28
Mais Paul cria d'une voix forte: "Ne te fais[u] point de mal, nous sommes tous
ici." 29 Alors *le geôlier* demanda *de la* lumière *et* entra précipitamment, et se
jeta tout tremblant aux pieds de[i] Paul et de[i] Silas; 30 *quand il* les avait sortis, il
disait: "Seigneurs, que faut-il *que* je fasse pour être sauvé?" 31 Et ceux-là
répondirent: "Crois au Seigneur Jésus Christ, et tu seras sauvé—toi et ta
famille." 32 Et ils lui annoncèrent la parole du[i] Seigneur, ainsi qu'à tous ceux
qui étaient dans sa maison. 33 Il les prit *avec lui,* à cette heure même de[i] la nuit
et lava *leurs* plaies, et aussitôt il fut baptisé, lui et tous *les* siens. 34 *Quand il*
les avait conduits dans son logement, il *leur* servit à manger, et il se réjouit
avec *toute* sa famille *parce* qu'il avait cru en[i] Dieu.
35 ¶ Et *quand le* jour avait arrivé, les préteurs envoyèrent les licteurs en
disant: "Relâche ces hommes." 36 Et le geôlier annonça ces paroles à Paul:
"Les préteurs ont envoyé *dire* qu'on vous relâchât; maintenant donc, *quand*
vous sortîtes, continuez d'aller en paix." 37 Mais Paul disait aux licteurs: "Ils
nous battirent de verges publiquement—sans jugement—nous qui sommes
Romains—*et nous* jetèrent en prison, et maintenant ils nous font sortir
secrètement! Non, en effet. Qu'ils viennent eux-mêmes *et* nous escortent
dehors." 38 Les licteurs rapportèrent ces paroles aux[i] préteurs, et ils furent
effrayés *quand ils* avaient entendu: "qu'ils sont Romains." 39 Ils vinrent *et* les
supplièrent, et *quand ils les* avaient fait sortir, ils *les* demandaient de quitter la
ville. 40 Ils sortirent de[i] la prison *et* entrèrent chez Lydie, et, *quand ils* avaient
vu les frères, ils les exhortèrent, et ils partirent.

Actes 17

1 ¶ *Quand ils* avaient passé par Amphipolis et[gs] Apollonie, ils arrivèrent à
Thessalonique, où se trouvait une synagogue *appartenant* aux[i] Juifs. 2 Selon
ce *qui* avait été la coutume de[i] Paul, il entra chez eux. Pendant trois sabbats, il
discutait avec eux d'après les Écritures, 3 expliquant et établissant que le
Christ devait souffrir et ressusciter d'entre *les* morts. Et que ce Jésus, que moi-
même je vous annonce, *disait-il, c'est lui qui* est le Christ. 4 Et quelques-uns
d'entre eux furent persuadés, et se joignirent à[i] Paul et à[i] Silas, ainsi *qu'une*
grande multitude de[i] Grecs pieux, et aussi de[i] nombreuses femmes de[i] qualité.
5 Mais *quand* les Juifs, jaloux et ne croyaient pas, avaient pris *avec eux*
quelques hommes méchants de[i] la populace et avaient rassemblé *des*
attroupements, ils mettaient la ville en tumulte. *Quand ils* avaient attaqué la

maison de[i] Jason, ils cherchaient à les amener vers le peuple. 6 *Quand ils* ne
les avaient pas trouvés, ils traînaient Jason et quelques frères devant les
magistrats de *la* ville, en criant: “Ces *gens, qui* bouleversa le monde, <sont
aussi venus ici, 7 Jason les a reçus. Et tous agissent contre les édits de[i] César,
disant qu’il y a *un* autre roi—Jésus.” 8 Et ils troublèrent la foule et les
magistrats *qui* entendaient ces *choses*. 9 Et *quand ils* avaient obtenu une
caution de[i] Jason et les autres, ils les laissèrent aller.

10 ¶ Aussitôt les frères firent partir pendant la nuit, Paul et Silas pour Bérée.
Quand ils étaient arrivés, ils entraient dans la synagogue des[i] Juifs. 11 Ces *Juifs*
avaient des sentiments plus nobles que ceux de Thessalonique; ils reçurent la
parole avec beaucoup d’empressement, examinant chaque jour les Écritures,
pour voir si ces choses peuvent être ainsi. 12 Plusieurs d’entre eux crurent,
ainsi que beaucoup de[i] femmes grecques, et *aussi* beaucoup d’hommes de[i]
distinction. 13 Mais, quand les Juifs de Thessalonique surent que la parole de[i]
Dieu fut annoncée aussi par Paul à Bérée, ils vinrent y agiter les foules. 14
Alors les frères firent aussitôt partir Paul du côté de la mer; mais Silas et
Timothée restaient là. 15 Ceux *qui* accompagnaient Paul le conduisirent
jusqu’à Athènes. Puis, *quand ils* avaient reçu *un* ordre pour Silas et[gs]
Timothée rejoignent à lui au plus tôt, ils se retournaient.

16 ¶ Comme Paul les attendait à Athènes, son esprit était agité en lui, à la vue
que la ville était pleine d’idoles. 17 Il s’entretenait donc dans la synagogue
avec[i] les Juifs et ceux *qui* adoraient, et sur la place publique chaque jour avec
ceux *qui* se rencontraient avec *lui*. 18 Quelques philosophes épicuriens et
stoïciens se mettaient à parler avec[i] lui. Et les uns disaient: “Que veut dire ce
discoureur?” D’autres, parce qu’il prêchait Jésus et la **II** résurrection, **II** à[i] eux **II**
leur disaient: “Il semble qu’il annonce des divinités étrangères.” 19 Alors ils le
prirent *et le* menèrent à l’Aréopage, en disant: “Pourrions-nous savoir quelle
est cette nouvelle doctrine qui est prononcée par toi? 20 Car tu nous fais
entendre des choses étranges. Nous voudrions donc savoir ce que cela peut
être. 21 (Or, tous *les* Athéniens et les étrangers demeurant à Athènes ne
passaient leur temps qu’à dire ou à écouter *des* nouvelles.)

22 ¶ *Quand* Paul s’était tenu au milieu de[i] l’Aréopage, il disait: “Hommes,
Athéniens, je vous trouve à tous égards extrêmement religieux.” 23 Car,
pendant que je parcourais votre ville et considérais les objets de votre
dévotion, je trouvai même *un* autel avec cette >inscription: À[i] *UN* DIEU
INCONNU! *Parce que vous* ne connaissez pas celui *que* vous révérez, *c’est*
ce *que* moi-même je vous annonce. 24 Le Dieu qui fit le monde et tout ce *qui*
sont en lui, *bien que* celui-là est *le* Seigneur du[i] ciel et de[i] *la* terre, n’habite
pas dans *des* temples faits de main *d’homme*; 25 il n’est pas servi par des mains
humaines, *comme* s’il avait besoin de quoi *que ce soit,* lui qui donne à tous *la*
vie, *la* respiration, et toutes choses. 26 Il fit que tous *les* nations des[i] hommes,
sortis d’un seul sang, habitassent sur toute la surface de[i] la terre, ayant
déterminé *leurs* temps fixés d’avance[b] et les bornes de[i] leur demeure; 27
cherchant le Seigneur, afin qu’ils tâtonnent *peut-être vers* lui et *le* trouvent,

bien qu'il ne soit pas loin de chacun de[i] nous, 28 car en lui nous avons *la* vie, *le* mouvement, et l'être. *C'est* ce aussi quelques-uns de vos poètes ont dit: 'Car nous sommes aussi *sa* race.' 29 Ainsi donc, *quoique nous* soyons *la* race de[i] Dieu, nous ne devons pas croire *que* la divinité soit semblable à de[i] l'or, à de[i] l'argent, ou à de[i] *la* pierre—sculptés par[i] l'art et l'industrie de[i] l'homme. 30 *Quoique* Dieu négligea *ces* temps d'ignorance, *il* annonce maintenant à[i] tous les hommes, en tous lieux, qu'ils aient à se repentir, 31 parce qu'il fixa *un* jour où il a l'intention de juger le monde selon *la* justice, par l'homme qu'il désigna, *parce qu'il* avait donné à[i] tous *une* preuve certaine *en* le ressuscitant d'entre *les* morts."

32 ¶ Mais *quand ils* avaient entendu *parler* de *la* résurrection d'entre[i] *les* morts, les uns se moquaient, et les autres dirent: "Nous t'entendrons là-dessus une autre fois." 33 Ainsi Paul se retira du milieu d'eux. 34 Cependant, quelques hommes s'attachèrent à lui *et* crurent, parmi lesquels Denys l'Aréopagite, ainsi *qu'une* femme nommée Damaris, et d'autres avec eux.

Actes 18

1 ¶ Après cela, Paul partit d'Athènes *et* se rendit à Corinthe. 2 Et il y trouva un Juif nommé Aquilas, originaire *du* Pont, récemment arrivé d'Italie avec sa femme Priscille, (parce que Claude César avait ordonné à tous les Juifs de sortir de Rome,) *et* se lia avec[i] eux; 3 et, comme il avait *le* même métier, il demeurait et y travaillait avec eux; ils étaient faiseurs *de* tentes. 4 il discourait dans la synagogue chaque sabbat, et il persuadait *des* Juifs et *des* Grecs. 5 Mais quand Silas et Timothée arrivèrent de la Macédoine, Paul était contraint par[i] l'Esprit *et* rendait témoignage aux Juifs *que* Jésus *est* le Christ. 6 Mais *quand* ils faisaient alors de l'opposition et se livraient à des injures, il secoua *ses* vêtements *et* leur déclara: *"Que* votre sang *retombe* sur votre tête! J'en *suis* pur. Dès maintenant, j'irai vers les païens."

7 ¶ Et il sortit de là *et* entra chez un nommé Justus, *qui* révérenciait Dieu, dont la maison était contiguë à[i] la synagogue. 8 Cependant Crispus, le chef de la synagogue, crut au[i] Seigneur avec toute sa famille. Et plusieurs des[i] Corinthiens, *qui* avaient entendu *Paul,* croyaient et étaient trempés. 9 Le Seigneur déclara à[i] Paul en vision pendant *la* nuit: "Cesse de craindre; mais continue à parler, et ne *te* tais[u] pas, 10 car moi-même, je suis avec toi, et personne ne mettra *la main sur* toi pour te faire du mal: parce que j'ai *un* peuple nombreux dans cette ville." 11 Alors il y demeura *un* an et six mois, enseignant parmi eux la parole de[i] Dieu.

12 ¶ *Pendant que* Gallion était proconsul de[i] l'Achaïe, les Juifs se soulevèrent unanimement contre Paul, et le menèrent devant le tribunal, 13 en disant: "Cet *homme* excite les gens à servir Dieu *d'une manière* contraire *à* la loi." 14 Mias *pendant que* Paul allait ouvrir la bouche, Gallion déclara aux Juifs: "S'il s'agissait *de* quelque injustice ou *de* quelque méchante action, je vous >écouterais comme de raison, Ô Juifs; 15 mais, s'il est question *de* discussions

sur *une* parole, sur *des* noms, et sur votre loi, cela vous regarde; moi-même, je
ne veux pas être juge de[i] ces choses. 16 Et il les renvoya du tribunal. 17 Alors,
quand tous *les* Grecs avaient saisis Sosthène, le chef de la synagogue, ils de[i]
battaient devant le tribunal, mais aucune de[i] ces choses ne se préoccupait de[i]
Gallion.
18 ¶ *Quand* Paul avait resté encore assez longtemps *à Corinthe,* priant congé
des frères, il s'embarquait pour la Syrie, avec Priscille et Aquilas, après avoir
fait raser la tête à Cenchrées, car il faisait *un* vœu. 19 Ils arrivèrent à Éphèse, il
y laissa *ses compagnons,* mais lui-même entra dans la synagogue *et* s'entretint
avec les Juifs. 20 *Pendant* qu'ils *le* prièrent de prolonger son séjour, il n'y
consentit pas, 21 et il prit congé d'eux, en disant: "Il faut absolument *que* je
célèbre la fête prochaine à Jérusalem. Je reviendrai vers vous, *si* Dieu *le*
voudra. Et il partit d'Éphèse." 22 *Quand il* avait débarqué à Césarée, il monta *à
Jérusalem,* et il salua l'Église, *et* descendit à Antioche. 23 *Quand il* avait passé
quelque temps *à Antioche,* il se mit en route, parcourant successivement la
Galatie et[gs] *la* Phrygie, fortifiant tous les disciples.
24 ¶ Un Juif nommé Apollos, originaire d'Alexandrie, homme éloquent, *qui*
était versé dans les Écritures, vint à Éphèse. 25 Lui-même, il était instruit dans[b]
la voie du[i] Seigneur, et *qui* était fervent d'esprit, il annonçait et enseignait
avec exactitude ces choses concernant le Seigneur, *bien qu'il* ne connût que le
trempage de[i] Jean. 26 Lui-même, il se mit à parler librement dans la
synagogue. Mais *quand* Aquilas et Priscille, l'avaient entendu, ils le prirent
avec eux, et lui exposèrent plus exactement la voie de[i] Dieu. 27 *Pendant* qu'il
voulait passer en Achaïe, les frères l'y encouragèrent *et* écrivirent aux[i]
disciples de le bien recevoir. *Quand il* était arrivé, il se rendit très utile à[i] ceux
qui avaient cru par la grâce *de Dieu*; 28 car il réfutait vivement les Juifs en
public, démontrant par les Écritures *que* Jésus est le Christ.

Actes 19

1 ¶ Et il arriva, pendant qu'Apollos était à Corinthe, *quand* Paul avait
parcouru les hautes provinces de l'Asie, il arriva à Éphèse. Et il rencontra
quelques disciples 2 *et* leur déclara: "Avez-vous reçu *le* Saint-Esprit, *quand
vous* avez cru?" Ils lui répondirent: "N'entendîmes-nous pas même dire s'il
existe *un* Saint-Esprit." 3 Il leur déclara: "De quel *trempage* fûtes-vous donc
trempés?" Et ils répondirent: "Du trempage de[i] Jean." 4 Alors Paul déclara:
"Jean trempa *du* trempage de[i] repentance, disant au peuple de croire en celui
qui venait après lui, c'est-à-dire en Christ Jésus." 5 *Quand ils* avaient entendu
cela, ils furent trempés au nom du[i] Seigneur Jésus. 6 *Quand* Paul leur avait
imposé les mains, le Saint-Esprit vint sur eux, et ils parlaient en[i] langues et
prophétisaient. 7 Ils étaient en tout environ douze hommes.
8 ¶ Ensuite *quand il* était entré dans la synagogue, il parlait librement.
Pendant trois mois, discourant, et s'efforçant de persuader *des* choses
concernant le royaume de[i] Dieu. 9 Mais, comme quelques-uns restaient

endurcis et ne croyaient pas, dénonçant devant la multitude la Voie, il se retira d'eux *et* sépara les disciples, enseignant chaque jour dans l'école d'un *nommé* Tyrannus. 10 Cela dura deux ans, de sorte que tous ceux *qui* habitaient l'Asie, Juifs et Grecs, entendirent la parole du[i] Seigneur Jésus. 11 Et Dieu faisait des miracles extraordinaires par les mains de[i] Paul, 12 au point qu'on appliquait sur les malades *des* linges ou *des* mouchoirs *qui avaient touché* son corps, et *que* les maladies les quittaient, et *que* les esprits malins sortaient d'eux.

13 ¶ Mais quelques exorcistes juifs ambulants essayèrent d'invoquer sur ceux *qui* avaient des esprits malins le nom du[i] Seigneur Jésus, en disant: "Nous vous conjure *par* Jésus que Paul prêche!" 14 Et il y avait sept fils de[i] Scéva, Juif, *l'un des* principaux sacrificateurs qui faisaient *ces* pratiques. 15 L'esprit malin *leur* répondit *et* déclara: "Je connais Jésus, et je sais *qui est* Paul; mais vous, qui êtes-vous?" 16 Et l'homme dans qui était l'esprit malin, *qui* bondissait sur eux, se rendit maître de[i] tous deux *et* les maltraita, de telle sorte qu'ils s'enfuirent de cette maison, nus et blessés[b]. 17 Cela fut connu de[i] tous *les* Juifs et de[i] *tous les* Grecs qui demeuraient *à* Éphèse, et *la* crainte s'empara d'eux tous, et le nom du[i] Seigneur Jésus était glorifié. 18 Plusieurs de[i] ceux *qui* avaient cru venaient, confessant et déclarant leurs actions. 19 Et, *quand un* certain nombre de[i] ceux *qui* avaient exercé les arts magiques avaient apporté *leurs* livres, ils *les* brûlèraient devant tout *le monde,* ils en estimèrent la valeur et trouvèrent *qu'elle s'élevait à* cinquante mille pièces d'argent. 20 Ainsi, la parole du[i] Seigneur croissait en puissance et elle prévalait.

21 ¶ Et, quand ces choses se furent passées, Paul forma dans l'Esprit le projet d'aller à Jérusalem, *quand il* avait traversé la Macédoine et[gs] Achaïe, disant, "Après *que* je suis apparu là, il faut aussi *que* je voie Rome." 22 *Il* envoya en Macédoine deux de ceux *qui* le servaient, Timothée et Eraste, *et* lui-même resta quelque temps encore en Asie. 23 Il survint, à cette époque, *un* grand trouble au sujet de la Voie *du Seigneur*. 24 Un certain Démétrius, orfèvre, fabriquant en argent des temples de Diane, procurait à[i] *ses* ouvriers *un* gain considérable. 25 Il les rassembla, avec ceux du même métier, *et* déclara: *"O* hommes, vous savez que notre bien-être dépend de cette industrie; 26 et vous voyez et entendez que, non seulement à[i] Éphèse, mais dans presque toute l'Asie, ce Paul persuada et détourna *une* foule *de* gens, en disant, *'Les dieux* qui sont faits de main *d'homme* ne sont pas *des* dieux.' 27 de sorte *que* cela n'est pas seulement dangereux pour nous, *que* l'industrie tombe en discrédit; mais aussi *que* le temple de[i] la grande déesse Diane soit méprisé, et même *que* la majesté de[i] celle que toute l'Asie et le monde adorent soit sur le point d'être détruite. 28 *Quand ils* avaient entendu *ces paroles* et étaient devenus remplis de[i] colère, ils criaient, disant: "Grande *est* Artémis des[i] Éphésiens!" 29 Toute la ville fut dans[i] *la* confusion. Ils se précipitèrent tous ensemble au théâtre, entraînant *avec eux* Gaïus et Aristarque, Macédoniens, compagnons de voyage de[i] Paul. 30 *Pendant que* Paul voulait se présenter devant le peuple, les disciples ne le laissaient pas; 31 quelques-uns même des[i] Asiarques, *qui* étaient ses amis, *quand ils* avaient envoyé pour lui, ils *le* suppliaient de ne pas se

rendre au théâtre. 32 Les uns criaient d'une manière, les autres d'une autre, car le désordre[b] régnait dans l'assemblée, et la plupart ne savaient[b] pas pourquoi ils s'étaient réunis. 33 Et ils tirèrent Alexandre de la foule, *quand* les Juifs **II** l'avaient présenté; **II** mettaient **II** et Alexandre, faisant signe de la main, voulait parler au[i] peuple. 34 Mais *quand ils* avaient reconnu qu'il est Juif, tous *d'une* seule voix criaient pendant près de deux heures: "Grande *est* Artémis des[i] Éphésiens!" 35 Cependant *quand* le secrétaire calma la foule, *il* déclara*: "Hommes Éphésiens, quel homme y-a-t-il qui ne sache pas que la ville d'Éphèse est *la* gardienne du temple de[i] la grande déesse Artémis et de[i] *son simulacre* tombé du Zeus? 36 *Bien que* cela soit incontestable, il est nécessaire *que* vous vous taisiez[b], et *que* vous ne fassiez rien *avec* précipitation. 37 Car vous apportâtes ces hommes, *qui* ne *sont* coupables ni de sacrilège ni de blasphème *envers* notre déesse. 38 Si donc Démétrius et ses ouvriers ont *un* cas contre quelqu'un, *les* tribunaux sont ouverts et il y a des proconsuls; qu'ils continuent à porter des accusations les uns contre les autres. 39 Et si vous avez en vue d'autres objets, cela sera déterminé dans une assemblée légale. 40 Nous risquons, en effet, d'être accusés de[i] sédition pour *ce qui s'est passé* aujourd'hui, *bien qu'il* n'existe aucune raison donc nous puissions rendre compte pour[i] cet attroupement désordonné." 41 *Quand il* avait dit ces *paroles,* il congédia l'assemblée.

Actes 20

1 ¶ Lorsque le tumulte cessa, Paul réunit les disciples, *les* exhorta, *et* prit congé d'eux pour se rendre en Macédoine. 2 Et *quand il* avait passé cette contrée et les avait encouragés par de[i] nombreuses exhortations, il se rendit en Grèce, 3 *et* séjourna trois mois. *Quand un* complot avait été formé contre[i] lui par les Juifs, *pendant qu'il* était sur le point de naviguer vers la Syrie, il se décida à reprendre *sa route* à travers *la* Macédoine. 4 Sopater *de* Bérée l'accompagnait jusqu'en Asie—aussi Aristarque, Second de[i] Thessalonique, Gaïus *de* Derbe, Timothée, ainsi que Tychique et Trophime, *originaires* d'Asie. 5 Ceux-ci, *qui* avaient pris les devants, nous attendaient à Troas. 6 Nous-mêmes nous embarquâmes à Philippes, après les jours des[i] pains sans levain, et, au bout de cinq jours, nous les rejoignîmes à Troas, où nous passâmes sept jours.

7 ¶ Le premier *jour* de[i] la semaine, *pendant que* les disciples étaient réunis[b] pour rompre *le* pain. Paul s'entretenait avec[i] eux, voulant partir le lendemain, et il prolongeait *son* discours jusqu'à minuit. 8 Il y avait beaucoup de lampes dans la chambre haute où ils étaient assemblés[b]. 9 Or, *un* certain jeune homme nommé Eutychus, *qui* était assis sur la fenêtre, s'endormant profondément *pendant que* Paul parlait depuis *un* long *moment,* fut accablé par le sommeil *et* tomba du troisième étage *en bas,* et il fut relevé mort. 10 Mais Paul descendit *et* se pencha sur lui, et *le* prit dans ses bras *et* déclara: "Cessez de vous troubler, car son âme est en lui." 11 *Quand il* avait remonté, et avait rompu *le* pain et

avait mangé, et avait encore parlé longtemps jusqu'au jour, après quoi il partit. 12 Ils apportèrent le jeune homme vivant, et ils ne furent pas peu consolés.

13 ¶ Nous-mêmes, nous précédâmes sur le navire *et* fîmes voile pour Assos, où, intendants de reprendre Paul, il était donné un ordre[b], intendants de faire la route à pied. 14 Quand il nous rencontra à Assos, nous le prîmes *à bord et* allâmes à Mytilène. 15 De là, nous continuant *par mer*, *et* arrivâmes le lendemain vis-à-vis de[i] Chios. Le jour *suivant,* nous arrivâmes à Samos, et nous restâmes à Trogyllium *et* le *jour* d'après nous vînmes à Milet. 16 Paul avait résolu de passer devant Éphèse sans s'y *arrêter,* afin de ne pas perdre de temps en Asie; car il se hâtait pour se trouver, si cela lui était possible, à Jérusalem le jour de[i] la Pentecôte.

17 ¶ Cependant, de Milet il envoya à Éphèse *et* appella les anciens de[i] l'Église. 18 Quand ils arrivèrent vers lui, il leur déclara: "Vous-mêmes, vous savez de quelle manière, depuis *le* premier jour où j'entrai en Asie, je *me* conduisis *tous le* temps avec vous 19 servant le Seigneur en toute humilité, avec larmes, et au milieu des épreuves que me suscitaient les embûches des[i] Juifs, 20 comment je ne retins rien de[i] ce *qui vous* était utile, mais je vous *le* proclamai, et vous enseignai publiquement et dans *les* maisons, 21 annonçant aux[i] Juifs et aux[i] Grecs la repentance envers Dieu et la foi en notre Seigneur Jésus-Christ. 22 Et maintenant, voici, lié[b] par l'Esprit, moi-même, je vais à Jérusalem, ne sachant[b] pas ce *qui* m'y arrivera; 23 seulement, de ville en ville, l'Esprit-Saint m'avertit, disant que *des* liens et *des* tribulations m'attendent. 24 Mais je ne fais pour[i] *moi-même* aucun cas, *et* je ne compte pas ma vie, *comme si* elle *m'était* précieuse, pourvu que j'accomplisse ma course avec joie, et le ministère que je reçus du Seigneur Jésus, d'annoncer la bonne nouvelle de[i] la grâce de[i] Dieu. 25 Et maintenant, voici, moi-même, je sais[b] que vous-mêmes, vous ne verrez plus mon visage, *vous* tous, au milieu desquels je parcourus en prêchant le royaume de[i] Dieu. 26 Je vous déclare donc aujourd'hui que moi-même je *suis* pur du sang de[i] *vous* tous, 27 car je vous ai annoncé tout le conseil de[i] Dieu, sans en rien cacher. 28 Continuez donc de prendre garde à[i] vous-mêmes, et à[i] tout le troupeau sur lequel le Saint-Esprit vous établis évêques, pour paître l'Église **II** du[i] Seigneur et[gs] **II** (pas dans TR) **II** de[i] Dieu, qu'il s'acquit par son *propre* sang. 29 Moi-même, je sais[b] ceci: qu'il s'introduira parmi vous, après mon départ, *des* loups cruels *qui* n'épargneront pas le troupeau, 30 et qu'il s'élèvera du milieu de[i] vous *des* hommes *qui* enseigneront *des* choses pernicieuses[b], pour entraîner les disciples après eux. 31 Continuez à vous veiller donc, *et* continuez à vous souvenir que, durant trois années, je ne cessa pas chacun de vous, nuit et jour, exhortant avec larmes. 32 Et maintenant, frères, je vous recommande à[i] Dieu et à[i] la parole de[i] sa grâce, à[i] celui *qui* peut édifier et donner l'héritage avec tous les sanctifiés[b]. 33 Je ne convoitai l'argent, ni l'or, ni *les* vêtements de[i] personne. 34 Vous-mêmes, **II** vous savez **II** **II** que ces mains fournirent à[i] mes besoins et à[i] ceux *des personnes qui* étaient avec moi. 35 Je vous montrai *de* toutes manières que, *par* travaillant

ainsi qu'il faut soutenir les faibles, et se rappeler les paroles du[i] Seigneur Jésus, lui-même, il déclara: 'Il y a plus *de* bonheur à donner qu'à recevoir.'"

36 ¶ *Quand il* avait parlé ces *choses,* il se mit à[i] ses genoux *et* pria avec eux tous. **37** Et tous fondirent en larmes, et, se jetant au cou de[i] Paul, ils l'embrassaient, **38** *parce qu'ils* affligaient surtout les paroles qu'ils avaient dites—qu'ils ne <verraient plus son visage. Et ils l'accompagnaient jusqu'au navire.

Actes 21

1 ¶ Il arriva, *quand nous* étions partis d'eux, *que* nous embarquâmes, courûmes directement *et* vînmes à Cos, le lendemain à Rhodes, et de là à Patara. **2** *Quand nous* avions trouvé *un* navire *qui* faisait la traversée vers *la* Phénicie, nous montâmes *et* partîmes. **3** *Quand nous* avions aperçu *l'île de* Chypre, et *que* nous la étions passés à gauche, nous naviguions vers *la* Syrie, et nous abordâmes à Tyr, où le bâtiment devait décharger *sa* cargaison. **4** Nous trouvâmes *les* disciples *et* restâmes là sept jours, qui disaient à[i] Paul par l'Esprit: 'Cesse de monter à Jérusalem.' **5** Mais, il arriva *que,* quand nous achevâmes ces jours, *que nous* étions partis, nous poursuivions notre route, *pendant que* tous nous accompagnaient avec *leurs* femmes et *leurs* enfants jusque hors de[i] la ville. Nous nous mîmes *à* genoux sur le rivage *et* priâmes. **6** *Quand nous* avions pris congé *les* uns des autres, nous montâmes sur le navire, et ceux-là retournèrent chez eux. **7** *Quand nous* avions achevé *nos* navigation, nous-même allâmes de Tyr à Ptolémaïs, nous saluâmes les frères *et* passâmes un jour avec eux.

8 ¶ Ceux avec Paul partirent le lendemain *et* vinrent à Césarée. Nous entrâmes dans la maison de[i] Philippe l'évangéliste, qui était l'un des sept, *et* y logeâmes. **9** Celui-lá avait quatre filles vierges *qui* prophétisaient. **10** *Pendant que* nous logions *là* depuis plusieurs jours, *un* certain prophète nommé Agabus descendit de Judée, **11** et *quand il* était venu vers nous et avait pris la ceinture de[i] Paul, il se lia les pieds et les mains *puis* déclara: "Voici *ce que* déclare le Saint-Esprit: 'Les Juifs *le* lieront de la même manière à Jérusalem l'homme à[i] qui appartient cette ceinture, et *le* livreront entre *les* mains des[i] païens.'" **12** Quand nous entendîmes cela, nous et ceux *du* lieu le supplions de ne pas monter à Jérusalem. **13** Alors Paul répondit: "Que faites-vous, en pleurant et en me brisant le cœur? Moi-même, je suis prêt, non seulement à être lié, mais encore à mourir à Jérusalem pour le nom du[i] Seigneur Jésus." **14** *Bien* qu'il ne se laissait pas persuader, nous n'insistâmes pas, disant: "Que la volonté du[i] Seigneur soit faite!"

15 ¶ Après ces jours-là, *quand nous* avions fait nos préparatifs, nous montions à Jérusalem. **16** Ils vinrent aussi avec nous, *quelques* disciples de Césarée, conduisant chez *un* certain Mnason, *de l'île* de[i] Chypre, ancien disciple, chez qui nous devions loger. **17** *Quand* nous étions venus à Jérusalem, les frères nous reçurent avec joie. **18** Le lendemain, Paul se rendait avec nous chez

Jacques, et tous les anciens s'y réunirent. 19 *Quand il* les avait salués, il
racontait en détail un par un, ce que Dieu fit au milieu des païens par son
ministère. 20 *Quand* ils l'avaient entendu, ils glorifiaient le Seigneur. Puis ils
lui dirent: "Tu vois, frère, combien de milliers de Juifs il y a qui ont cru, et
tous sont zélés pour la loi." 21 Or, ils furent informés à ton *suject* que tu
enseignes à tous *les* Juifs qui *sont* parmi les païens *à* renoncer à Moïse, leur
disant de ne pas circoncire les enfants et de ne pas se conformer aux[i]
coutumes. 22 Que faire donc? Sans aucun doute *la* multitude se rassemblera,
car ils entendront que tu es venu. 23 Fais donc ce que nous te disons. Il y a
parmi nous quatre hommes qui ont *un* vœu; 24 prends-les *avec toi,* purifie-toi
avec eux, et pourvois à leur dépense, afin qu'ils se rasent la tête. Et afin que
tous sachent que ce qu'ils sont informés[b] sur[i] ton compte est faux, mais *que*
toi-même aussi tu te conduis en observateur *de* la loi. 25 À l'égard des[i]
croyants[b] païens, nous-mêmes écrivîmes *et* décidâmes qu'ils observeraient
rien *de* tel, sauf qu'ils *se* tiendraient à l'écart *des* choses offertes aux idoles,
et[gs] *du* sang, et[gs] *des* animaux étouffés, et[gs] de l'impudicité. 26 Alors, *quand*
Paul avait pris *ces* hommes le lendemain, ayant été purifié, *il* entrait dans le
temple avec eux, pour annoncer l'accomplissement des[i] jours de[i] purification
à quel l'offrande serait faite pour chacun d'eux.

27 ¶ Quand les sept jours étaient *presque* accomplis, *quand* les Juifs d'Asie
l'avaient vu dans le temple, *ils* excitaient toute la foule, et mirent la main sur
lui, 28 en criant: "Hommes Israélites, continuez à aider! Voici l'homme qui
prêche partout *et à* tout *le monde* contre le peuple, *contre* la loi et *contre* ce
lieu; il a même introduit *des* Grecs dans le temple, et a profané ce saint lieu."
29 Car ils avaient vu auparavant Trophime d'Ephèse avec lui dans la ville,
qu'ils croyaient que Paul l'amena dans le temple. 30 Toute la ville fut émue, et
il y eut *un* rassemblement du[i] peuple. *Quand ils* s'étaient saisis Paul, ils le
traînaient hors du[i] temple, dont les portes furent aussitôt fermées. 31 *Pendant*
qu'ils cherchaient à le tuer, *le* bruit vint au[i] tribun de[i] la cohorte que tout
Jérusalem est en confusion[b]. 32 Qui à l'instant prit *des* soldats et *des* centeniers
et courut à eux. *Quand ils* avaient vu le tribun et les soldats, ils cessèrent de
frapper Paul. 33 Alors le tribun s'approcha *et* le saisit, et *le* fit lier de[i] deux
chaînes. Puis il demandait qu'il soit, et ce qu'il fait[b] *ce tumulte*. 34 Mais dans
la foule, les uns criaient d'une manière, les autres *d'une autre; bien qu'il* ne
pût rien apprendre *de* certain, à cause du tumulte, il ordonna *de* le mener dans
la forteresse. 35 Quand il fut sur les degrés, il était porté par les soldats, à cause
de la violence de[i] la foule; 36 car la multitude du[i] peuple suivait en criant:
"Continue à l'emmener!" 37 *Pendant que* Paul est sur le point d'être conduit
dans la forteresse, *il* déclara* au[i] tribun: "M'est-il permis de te dire quelque
chose?" Celui-là répondait: "Tu sais *le* grec?" 38 Toi-même, n'es-tu donc pas
cet Egyptien qui souleva *une* rébellion dernièrement, et *qui* emmena dans le
désert quatre mille brigands? 39 Mais Paul déclara: "Moi-même, je suis *un*
homme juif *de* Tarse en[i] Cilicie, citoyen d'une ville *qui n'est* pas sans
importance. Permets-moi, je te prie, de parler au peuple." 40 *Quand* il *(le*

tribun) l'avait permis, Paul fit signe de[i] la main au[i] peuple *pendant* qu'il se tenait debout sur les degrés. *Quand un* profond silence s'était passé, il parla en[i] langue hébraïque, disant:

Actes 22

1 ¶ Hommes frères et pères, écoutez *ce que j'ai* maintenant à vous *dire* pour[i] ma défense! **2** *Quand ils* avaient entendu qu'il leur parlait en[i] langue hébraïque, ils se turent davantage *de* silence. Et il déclara:
3 ¶ "Moi-même, je suis *un* homme juif, né[b] à Tarse en[i] Cilicie; mais élevé[b] dans cette ville-ci, instruit[b] aux pieds de[i] Gamaliel dans *la* connaissance exacte de[i] la loi de[i] *nos* pères, étant plein de zèle pour[i] Dieu, comme vous-mêmes, vous l'êtes tous aujourd'hui. **4** Je persécuta à mort cette doctrine, en liant et en mettant en prison hommes et femmes. **5** Le souverain sacrificateur et tout le collège des anciens m'en sont témoins. Aussi, *quand* j'avais reçu d'eux des lettres pour les frères de Damas, *où* je *me* rendais *afin* de livrer à Jérusalem liés[b] ceux *qui* s'y trouvaient et de *les* faire punir. **6** Il arriva, *pendant que* j'étais en chemin, et *que* j'approchais de[i] Damas, tout à coup, vers midi, *une* grande lumière *venant* du ciel resplendit autour de moi. **7** Je tombai par terre, et j'entendis *une* voix *qui* me disait: "Saul, Saul, pourquoi me persécutes-tu?" **8** Je répondis: 'Qui es-tu, Seigneur?' Et il me déclara: 'Moi-même, je suis Jésus *de* Nazareth, que toi-même, tu persécutes.' **9** Ceux *qui* étaient avec moi virent bien cette lumière et furent saisis de peur ; mais ils n'entendirent pas la voix de[i] celui *qui* me parlait. **10** Alors je déclarai: 'Que ferai-je, Seigneur?' Et le Seigneur me déclara: 'Lève-toi, va-y à Damas, et là on te dira tout ce que tu dois[b] faire.' **11** Comme je ne voyais rien, à cause de l'éclat de[i] cette lumière, ceux *qui* étaient avec moi étant conduit par la main, j'arrivai à Damas. **12** Or *un* certain Ananias, homme pieux selon la loi, ayant *un* bon témoignage auprès de tous les Juifs *qui* demeuraient *à Damas*, **13** vint et se tint près de moi, *et* me déclara: 'Saul, *mon* frère, recouvre la vue.' À[i] cet instant même, moi-même, je levai les yeux vers lui. **14** Et celui-là déclara: 'Le Dieu de[i] nos pères te destina à connaître sa volonté, à voir le Juste, et à entendre *les* paroles de sa bouche; **15** car tu seras pour[i] lui *un* témoin, auprès de tous *les* hommes, des[i] choses *que* tu as vues et entendis. **16** Et maintenant, que tardes-tu? Lève-toi, *et* sois trempé, et sois lavé de[i] tes péchés, en invoquant le nom du[i] Seigneur.' **17** Et il arriva *que, quand* j'étais revenu à Jérusalem, comme je priais dans le temple, je fus *ravi* en extase, **18** et *je* le vis *qui* me disait: 'Hâte-toi et sors promptement de Jérusalem, parce qu'ils ne recevront pas ton témoignage sur moi.' **19** Et moi-même, je déclarai: 'Seigneur, eux-mêmes savent que moi-même je faisais mettre en prison et battre de verges dans les synagogues ceux *qui* croyaient en toi, **20** et quand le sang d'Étienne, ton témoin, était versé, moi-même aussi *je me* tenais près[b], et j'étais joignant mon approbation à[i] son mort, et gardant les vêtements de[i] ceux *qui* le faisaient mourir. **21** Alors il me déclara: 'Va-y, car moi-même, je t'enverrai au loin vers

les nations.'"
22 ¶ Ils l'écoutèrent jusqu'à cette parole. Mais alors ils élevèrent la voix, disant: "Ote-y de la terre un pareil *homme!* **II** Il n'etait pas digne **II** Il n'est **II** *pour* lui de vivre. 23 Et *pendant* qu'ils poussaient des cris, et jetaient *leurs* vêtements, et lançaient *de la* poussière en l'air. 24 Le tribun le commanda d'entrer dans la forteresse, l'ayant dirigé et qu'il serait examiné par flagellation, afin de savoir pour quel motif ils criaient ainsi contre lui. 25 Lorsqu'il le **II** lia **II** ils lièrent **II** aux[i] fouets, Paul déclara au centenier *qui* était présent[b]: "Vous est-il permis de battre de verges *un* citoyen romain, et non condamné ?" 26 Et *quand* le centenier avait entendu *ces paroles, il* s'approcha *et* rapporta *cela* au[i] tribun, disant: "Continue à regarder ce que tu vas faire, car cet homme est romain." 27 Et le tribun vint *et* lui déclara: "Continue à me dire, es-tu toi-même romain?" Et celui-là répondait, "Oui." 28 Le tribun reprit: "Moi-même, j'obtins ce droit de citoyen avec beaucoup d'argent." Mais Paul disait: "Mais moi-même aussi, je l'ai par ma naissance." 29 Ainsi, aussitôt, ceux *qui* devaient lui donner la question se retirèrent de lui, et le tribun fut aussi dans la crainte, *quand il* avait vu qu'il est romain, et parce qu'il l'avait fait lier. 30 Et le lendemain, *parce qu'il* voulait savoir *avec* certitude *de* quoi il est accusé par les Juifs, il le délivra de *ses* liens, et commanda *aux* principaux sacrificateurs et *à* tout leur sanhédrin de se réunir; puis il fit descendre Paul *et le* plaça au milieu d'eux.

Actes 23

1 ¶ Paul regarda fixement vers[i] le sanhédrin *et* déclara: "Hommes frères, moi-même, j'ai vécu en[i] toute bonne conscience jusqu'à ce jour devant[i] Dieu." 2 Alors le souverain sacrificateur Ananias ordonna à[i] ceux *qui* tenaient près[b] de lui de le frapper *sur* la bouche. 3 Alors Paul lui déclara: "Dieu te frappera, muraille blanchie[b]! Et es-tu assis, toi-même, *pour* me juger selon la loi, et ordonnes-tu de me frapper *toi qui* agis contre de la loi?" 4 Et ceux *qui* se tenaient[b] près *de lui* dirent: "Insultes-tu le souverain sacrificateur de[i] Dieu?" 5 Et Paul disait: "Frères, je ne savais[b] pas que ce fût *le* souverain sacrificateur; car il est écrit[b]: 'Tu ne parleras pas mal *du* chef de[i] ton peuple.'"
6 ¶ *Quand* Paul avait perçu qu'une partie *de l'assemblée* est *composée* de[i] sadducéens et l'autre de[i] pharisiens, *il* s'écria dans le sanhédrin: "Hommes frères, moi-même, je suis pharisien, fils de[i] pharisiens; *en ce qui* concerne l'espérance et de[i] *la* résurrection d'entre *les* morts, moi-même je suis mis en jugement." 7 *Quand* il avait dit cela, *une* discussion s'éleva *entre* les pharisiens et les sadducéens, et l'assemblée se fut divisé. 8 Car *les* sadducéens disent *qu'il* n'y a pas *de* résurrection, *et qu'il n'existe* ni ange ni esprit, tandis *que les* pharisiens affirment les deux *choses*. 9 Il y eut une grande clameur, et *quand* les scribes du[i] parti des[i] pharisiens s'étaient levés, *ils* protestaient, en disant: "Nous ne trouvons aucun mal en cet homme; mais peut-être *un* esprit ou *un* ange lui a-t-il parlé, arrêtons de combattre contre Dieu." 10 *Quand la* grande

discorde s'était levée, *parce que* le tribun avait eu peur que Paul ne fût mis en pièces par eux, *il* commanda les soldats de *le* descendre *et* de l'enlever du milieu d'eux et de *le* conduire à la forteresse. 11 La nuit suivante, le Seigneur lui capparut *et* déclara: "Continue à prendre courage, Paul! Car, de même que tu rendis témoignage des choses concernant moi à Jérusalem, il faut aussi *que* tu rendes témoignage à Rome."

12 ¶ *Quand le* jour était venu, certains des[i] Juifs formèrent *un* complot *et* firent des imprécations *contre* eux-mêmes, disant qu'ils s'abstiendraient de manger et de boire jusqu'à ce qu'ils tuent Paul. 13 Ils étaient plus de quarante ceux *qui* formaient[b] ce complot, 14 ils allèrent trouver les principaux sacrificateurs et les anciens *et* dirent: "Nous nous liâmes, par[i] *des* imprécations à ne rien manger jusqu'à ce que nous tuions Paul. 15 Vous donc, maintenant, adressez-vous avec le sanhédrin au[i] tribun, pour qu'il l'amène devant vous demain, comme *si vous* vouliez examiner sa cause plus exactement; et nous-mêmes, avant qu'il approche, nous sommes prêts à le tuer." 16 *Quand* le fils de[i] la sœur de[i] Paul avait eu connaissance *du* guet-apens, *il* alla, entra dans la forteresse *et* informa Paul. 17 *Quand* Paul avait appelé l'un des[i] centeniers, *il* disait: "Mène ce jeune homme vers le tribun, car il a quelque chose à lui rapporter." 18 Celui-ci prit le jeune homme *avec lui et le* conduisit vers le tribun, et déclara*: "Le prisonnier Paul m'appela *et me* demanda de t'amener ce jeune homme, *parce qu'il* avait quelque chose à te dire." 19 *Quand* le tribun avait pris par[i] sa main, et l'avait retiré à l'écart, *il lui* demandait: "C'est quoi que tu as à m'annoncer?" 20 Il déclara: "Les Juifs se <sont mis d'accord pour te demander d'amener Paul demain devant le sanhédrin, comme *s'ils* voulaient s'informer plus précisément de lui." 21 Toi-même—ne les écoute[u] pas, car plus de quarante d'entre eux lui tendent un guet-apens, et se lièrent par un serment contre eux-mêmes, à ne rien manger ni boire jusqu'à ce qu'ils le tuent; maintenant ils sont prêts *et* n'attendent que ton consentement." 22 Le tribun renvoya le jeune homme *et lui* commanda: "Ne *le* dis à personne *concernant* ce rapport qu'il <t'avait fait." 23 Ensuite, il appela deux des[i] centeniers *et* déclara: "Tenez prêts, dès la troisième heure de[i] *la* nuit, deux cents soldats, soixante-dix cavaliers et deux cents archers, pour aller jusqu'à Césarée. 24 Fournis aussi *des* bêtes sur lesquelles ils pourraient faire monter Paul *et le* conduire en toute sécurité au gouverneur Félix. 25 Écris *une* lettre relatant cette affaire: 26 "Claude Lysias au très excellent gouverneur Félix, salut! 27 Cet homme, dont les Juifs s'étaient saisis, allait être tué par eux, *mais* je vins avec des soldats *et* le retirai *de leurs mains, parce que* j'avais appris qu'il est romain. 28 *Quand je* souhaitais connaître le motif pour lequel ils l'accusaient, je l'amenai devant leur sanhédrin. 29 Je trouvai qu'il était accusé au sujet de questions concernant[i] leur loi, mais qu'il n'avait commis aucun crime *qui* mérite *la* mort ou *la* prison. 30 *Quand un* complot m'avait été dit pour être *exécuté* par les Juifs contre cet homme, je l'envoyai immédiatement vers toi *et* ordonnai aux[i] accusateurs de présenter leurs *accusations* contre lui devant toi. Adieu[b]." 31 Les soldats, selon l'ordre qu'ils

recevaient[b], prirent Paul *et le* conduisirent au cours de la nuit jusqu'à Antipatris. **32** Le lendemain, ils laissèrent les cavaliers partir avec lui *et* retournèrent à la forteresse. **33** *Quand ils* étaient venus à Césarée et avaient remis la lettre au[i] gouverneur, ils présentèrent aussi Paul au[i] *gouverneur*. **34** *Quand* le gouverneur l'avait lu et avait demandé de quelle province *Paul* est, et avait appris *qu'il est* de *la* Cilicie, **35** il disait, "Je t'entendrai quand tes accusateurs seront venus." Et il ordonna qu'on le retenît dans le prétoire d'Hérode.

Actes 24

1 ¶ Cinq jours après, le souverain sacrificateur Ananias arriva avec des anciens et *un* certain orateur *nommé* Tertulle. Ceux-ci portèrent plainte au[i] gouverneur contre Paul. **2** *Quand il (Paul)* avait été appelé, Tertulle se mit à l'accuser, en disant: (24:3) *"Bien que nous* joissions *d'une* grande paix par toi, et *que la* prospérité soit apportée à[i] cette nation par ta prévoyance, **3** très excellent Félix, *c'est* avec *une* entière gratitude que nous reconnaissons, en tout et partout. **4** Mais, pour ne pas te retenir davantage, je te prie d'écouter, dans[i] ta bonté, *ce que* nous *avons à dire* en peu de mots. **5** Car, *quand nous* avions trouvé cet homme, *qui est une* peste, *qui* excite *des* divisions parmi[i] tous les Juifs du monde, et *qui est* chef de[i] la secte des[i] Nazaréens, **6** qui tenta aussi de profaner le temple. Et nous **II** l'avons arrêté. **II** et nous voulûmes *le* juger selon notre loi **II** **7** **II** **(pas dans BYZ)** **II** mais le tribun Lysias vint avec *une* grande violence *et* arracha nos mains, **II** **8** **II** **(pas dans BYZ)** **II** en ordonnant *à* ses accusateurs de venir devant toi. **II** Tu pourras toi-même, en l'interrogeant, apprendre de lui tout ce dont nous-mêmes nous l'accusons. **9** Les Juifs se joignirent aussi à l'accusation, soutenant *que* les *choses* étaient ainsi.

10 ¶ *Quand* le gouverneur lui avait fait *un* signe pour parler, Paul répondit: *"Parce que je* sais *que,* depuis plusieurs années, tu es juge de[i] cette nation, *c'est* avec confiance *que* je prends la parole pour défendre ma cause. **11** Il n'y a pas plus de douze jours pour[i] moi, *bien que* tu puisses t'en assurer, que je montai à Jérusalem pour adorer. **12** Ils ne me trouvèrent ni dans le temple, ni dans les synagogues, ni dans la ville, disputant avec quelqu'un ou provoquant *un* rassemblement séditieux de la foule. **13** Ils ne peuvent pas prouver ce dont ils m'accusent maintenant. **14** Mais je t'avoue cela: je sers le Dieu de[i] *mes* pères selon la Voie qu'ils appellent *une* secte, croyant tout ce qui est écrit[b] dans la loi et *dans* les prophètes, **15** ayant en Dieu *cette* espérance, comme qu'eux-mêmes acceptent aussi, *qu'il* y aura *une* résurrection d'entre[i] *les* morts tant des[i] justes que des[i] injustes. **16** Et en cela, moi-même, je m'efforce d'avoir constamment *une* conscience sans reproche devant Dieu et *devant* les hommes. **17** Après *une* absence de plusieurs années, je vins pour faire *des* aumônes à ma nation, et *pour présenter des* offrandes. **18** *C'est* alors *que* quelques Juifs d'Asie me trouvèrent purifié[b] dans le temple, sans attroupement ni tumulte. **19** C'était *à eux* de paraître en ta *présence* et de se

porter accusateurs, s'ils aient quelque chose contre moi. 20 Ou bien, que ceux-ci déclarent **II** *de* quel **II** de quel **II** crime ils me trouvèrent *coupable,* lorsque j'avais comparu devant le sanhédrin, 21 à moins que ce ne *soit* uniquement *à cause* de[i] ce cri que je m'écriai, me tenant debout[b] au milieu d'eux: *'C'est à cause* de *la* résurrection d'entre[i] *les* morts *que* moi-même, je suis aujourd'hui mis en jugement devant vous.'"

22 ¶ *Quand* Félix avait entendu ces choses, *bien qu'il* savait[b] les choses assez exactement concernant la Voie, *il* les ajourna, en disant: "Que le tribun Lysias soit venu, j'examinerai votre *affaire*." 23 Et *parce qu'il* donna l'ordre au[i] centenier de garder Paul, en lui laissant *une certaine* liberté, et en n'empêchant aucun de[i] *ses* proches *de lui* rendre des services ou pour venir à[i] lui. 24 Quelques jours après, *quand* Félix était venu avec **II** Drusille, **II** sa **II** femme, *qui* était Juive, *il* appela Paul et l'entendit sur la foi en Christ. 25 Mais, *comme* il discourait sur *la* justice, *sur la* tempérance et *sur* le jugement à venir, Félix était effrayé *et* déclara: "Pour le moment, continue à te retirer; *quand* je trouve l'occasion, je te rappellerai." 26 **II** *Pendant qu'il* espérait **II** **II** en même temps que l'argent serait remis à lui par Paul, afin qu'il le relâche; il l'envoyait chercher assez fréquemment, *et* s'entretenait avec[i] lui. 27 *Quand* deux ans furent accomplis, Félix reçut Porcius Festus. Et *parce que* Félix désirait accorder *une* faveur aux[i] Juifs, *il* laissa Paul lié[b].

Actes 25

1 ¶ *Quand* Festus était arrivé dans la province, *il* monta trois jours après de Césarée à Jérusalem. 2 Les principaux sacrificateurs et les principaux d'entre[i] les Juifs lui portèrent plainte contre Paul, et ils le suppliaient, 3 demandant *une* faveur contre lui, qu'il le fît venir à Jérusalem. *Pendant qu'ils* préparaient *un* guet-apens pour le tuer en chemin. 4 Mais Festus répondit *que* Paul était gardé à Césarée, et *que* lui-même devait partir sous peu. 5 Il déclara*: "Que les principaux d'entre vous, *qui* descendirent avec *moi,* continuez à l'accuser, s'il y a quelque faute de coupable en cet homme." 6 *Quand il* avait été parmi eux plus de dix jours, il descendit à Césarée le lendemain, s'étant assis sur son tribunal *et* donna l'ordre qu'on amenât Paul. 7 *Quand* il *(Paul)* était arrivé *à Césarée,* les Juifs *qui* étaient venus de Jérusalem l'entourèrent, et *pendant qu'ils* portaient *de* nombreuses accusations graves contre Paul, ils n'étaient pas en mesure de *les* prouver. 8 *Pendant* qu'il plaidait *sa* défense: "Je <n'ai rien fait de coupable, ni contre la loi des[i] Juifs, ni contre le temple, ni contre César." 9 Festus, désirant plaire aux[i] Juifs, répondit *et* déclara à[i] Paul: "Veux-tu monter à Jérusalem, y être jugé sur ces choses en ma présence?" 10 Paul déclara: "Je *me* tiens debout[b] devant le tribunal de[i] César; *c'est* ici *que* je dois être jugé. Je ne fis aucun tort *aux* Juifs, comme toi-même tu *le* sais parfaitement. 11 Si j'ai commis quelque injustice, ou quelque crime digne de mort, je ne refuse pas de mourir; mais si *les* choses dont ils m'accusent sont fausses, personne n'a *le* droit de me livrer à[i] eux. J'en appelle à César. 12

Alors, *quand* Festus avait délibéré avec le conseil, *il* répondit: “Tu en as appelé à César; tu iras devant César.”
13 ¶ *Quand* quelques jours s’étaient passés, le roi Agrippa et Bérénice arrivèrent à Césarée pour saluer Festus. 14 Comme ils passaient là plusieurs jours, Festus exposa au[i] roi l’affaire de Paul, disant: Il y a *un* certain homme laissé[b] prisonnier par Félix, 15 contre lequel, *quand* j’étais à Jérusalem, les principaux sacrificateurs et les anciens des[i] Juifs m’informèrent, en demandant condamnation contre lui. 16 À ceux auxquels je répondis que ce n’est pas *la* coutume des[i] Romains de livrer un homme à mort avant que l’inculpé ait été placé face à face avec *ses* accusateurs, et qu’il ait eu *la* possibilité de[i] se défendre au sujet de[i] l’accuse. 17 *Quand* ils s’étaient donc réunis ici, sans avoir fait aucun délai, je m’assis le lendemain sur *mon* tribunal *et* je donnai l’ordre qu’on amenât cet homme. 18 *Quand* les accusateurs s’étaient présentés, ils ne lui imputaient aucune accusation concernant ce que je supposais; 19 ils avaient avec lui certaines discussions concernant leur religion *particulière,* et sur *un* certain Jésus *qui* était mort, et que Paul affirmait vivant. 20 *Parce qu’il* ne savait quel parti prendre dans ce débat, je lui demandai moi-même s’il voulait aller à Jérusalem, et y être jugé sur ces *choses*. 21 Mais *quand* Paul avait appelé pour que sa cause fût portée à la connaissance d’Auguste, j’ordonnai qu’on le gardât jusqu’à ce que je l’envoyasse à Néron César.” 22 Agrippa disait à Festus: “Je voudrais aussi entendre cet homme.” Celui-là répondit, “Demain, tu l’entendras.” 23 Le lendemain donc, *quand* Agrippa et Bérénice avaient venus en grande pompe, et avaient entrés dans le lieu de l’audience avec les tribuns et les principaux hommes de[i] la ville, et *quand* Festus avait ordonné, Paul fut amené. 24 Alors Festus déclara*: “Roi Agrippa, et vous tous hommes, qui êtes présents avec[i] nous, vous voyez cet *homme* au sujet duquel toute la multitude des[i] Juifs <a présenté une requête avec[i] moi, soit à Jérusalem, soit ici—en s’écriant qu’il ne devait plus vivre. 25 *Quand* j’avais trouvé qu’il <n’avait rien fait *qui* mérite *la* mort, et *bien* qu’il avait fait appel *à* l’empereur, je décidai de le faire partir. 26 Je n’ai rien *de* certain à écrire à[i] l’empereur sur *son* compte; *c’est* pourquoi je le fit paraître devant vous, et surtout devant toi, roi Agrippa, afin de savoir quoi écrire, *quand* l’examen eut lieu. 27 Car il me paraît absurde d’envoyer *un* prisonnier sans préciser les *questions* concernant[i] *les* accusations *portées* contre lui.

Actes 26

1 ¶ Agrippa disait à Paul: “Il t’est permis de parler pour ta défense.” Et *quand* Paul avait étendu la main, il se justifiait *en ces termes*: 2 “Je m’estime heureux, roi Agrippa, *parce que* j’ai l’intention, aujourd’hui, de me justifier devant toi de toutes *les* choses dont je suis accusé par *les* Juifs, 3 surtout *parce que* tu es expert en[i] toutes les coutumes des Juifs et *en leurs* discussions, je te prie donc de m’écouter avec patience. 4 Ma vie, dès les premiers jours de ma jeunesse,

est connue[b] de tous les Juifs, *puisqu'elle s'est déroulée* à Jérusalem, au milieu de[i] mon peuple. **5** *Bien* qu'ils me sachent depuis longtemps, s'ils veulent *le* déclarer, que je vécus pharisien selon la secte *la* plus rigide de[i] notre religion. **6** Et maintenant, je *me* tiens[b], étant jugé pour l'espérance de[i] la promesse faite par Dieu à nos pères, **7** à laquelle notre *nation des* douze tribus espère obtenir, *qui* serve Dieu continuellement nuit et jour. *C'est* pour cette espérance, ô roi Agrippa, que je suis accusé par les Juifs! **8** Quoi! Vous semble-t-il incroyable que Dieu ressuscite *les* morts? **9** Je pensai moi-même, en[i] moi-même devoir agir vigoureusement contre le nom de[i] Jésus *de* Nazareth. **10** Cela aussi, je fis à Jérusalem. Moi-même, je *me* jetai en prison plusieurs des[i] saints, ayant reçu *ce* pouvoir des principaux sacrificateurs. Et *quand* ils *les* mettaient à mort, je joignis *mon* suffrage *à celui des autres*. **11** Et je les punissais souvent dans toutes les synagogues *et les* forçais à blasphémer. Dans mes excès de fureur contre eux, je *les* persécutais même jusque dans les villes étrangères.

12 ¶ Pendant que je *me* rendais à Damas, avec l'autorisation et la permission des principaux sacrificateurs, **13** vers le milieu du[i] jour, ô roi, je vis sur le chemin resplendir autour *de* moi et *de* mes compagnons *une* lumière venant du ciel, *dont* l'éclat surpassait *celui* du[i] soleil. **14** *Quand* nous étions tombés tous par terre, j'entendis *une* Voix *qui* me parlait et disait en[i] langue hébraïque: 'Saul, Saul, pourquoi me persécutes-tu? Il te serait dur de regimber contre *les* aiguillons.' **15** Je répondis moi-même: 'Qui es-tu, Seigneur?' Et celui-là déclara: 'Je suis moi-même Jésus que toi-même persécutes.' **16** Mais lève-toi, et tiens-toi sur tes pieds; car je te parus pour t'établir ministre et témoin des choses que tu vis et de celles pour lesquelles je t'apparaîtrai, **17** te livrant du *milieu de ce* peuple et *du milieu des* païens, vers qui je t'envoie maintenant, **18** pour d'ouvrir leurs yeux, pour *les faire* tourner des ténèbres à *la* lumière et de[i] la puissance de[i] Satan à Dieu, afin qu'ils reçoivent, par[i] *la* foi en moi, *le* pardon des[i] péchés et l'héritage avec les sanctifiés[b]. **19** En conséquence, roi Agrippa, je n'ai pas résisté à[i] la vision céleste: **20** mais à[i] ceux de Damas d'abord, puis à[i] Jérusalem, dans toute la région de[i] Judée, et chez[i] les païens, je déclarais *me* repentir et *me* tourner vers Dieu, accomplissant *des* œuvres dignes de[i] la repentance. **21** Voilà pourquoi *quand* les Juifs m'avaient saisi dans le temple, *ils* tâchaient de *me* faire périr. **22** *Parce que* j'avais obtenu l'aide de Dieu, je *me* tiens[b] jusqu'à ce jour, rendant témoignage devant[i] *les* petits et *les* grands, ne disant rien d'autre que ce que à la fois les prophètes et Moïse déclarèrent, qu'ils étaient sur le point de venir— **23** que le Christ souffrirait, *et qu'ayant le* premier de ressuscité d'entre[i] *les* morts, il peut proclamer *la* lumière au[i] peuple et aux[i] nations."

24 ¶ *Pendant* qu'il faisait sa défense, Festus disait à[i] haute voix: "Tu es fou, Paul! *Ton* grand savoir te fait déraisonner." **25** Celui-là répliqua*, "Je ne suis pas fou, très excellent Festus, mais au contraire, je prononce *des* paroles de[i] vérité et de[i] bon sens. **26** Car le roi est instruit de ces *choses,* et je lui en parle librement; car je suis persuadé qu'il n'en ignore aucune, **II** puisque **II** ce n'est **II** *ce n'est* pas en cachette qu'elles se sont passées[b]. **27** Crois-tu aux[i] prophètes,

roi Agrippa? Je sais[b] que tu y crois." 28 Et Agrippa disait à Paul: "Tu vas
bientôt me persuader de devenir chrétien." 29 Paul répondit: "Que ce *soit*
bientôt ou que ce *soit* tard, plaise à[i] Dieu que non seulement toi, mais encore
tous ceux *qui* m'écoutent aujourd'hui, devenir tels que je suis, à l'exception
de[i] ces liens!" 30 *Quand* il avait dit ces *choses,* le roi se leva, ainsi *que* le
gouverneur, Bérénice, et tous ceux *qui* étaient assis avec eux. 31 Et *quand ils*
s'étaient écartés, ils se disaient les uns aux autres en disant: "Cet homme ne
commet rien digne de[i] mort ni de[i] chaînes." 32 Et Agrippa disait à[i] Festus: "Cet
homme pouvait être relâché, s'il n'en eût pas appelé à Néron César."

Actes 27

1 ¶ Quand il fut décidé *que* nous nous embarquerions pour l'Italie, ils
remettaient Paul et quelques autres prisonniers à[i] *un* centenier de[i] *la* cohorte
Auguste, nommé Julius. 2 Nous montâmes sur[i] *un* navire d'Adramytte, *qui*
devait côtoyer les côtes *de* l'Asie, *et* nous partîmes, *pendant* qu'Aristarque
était avec nous, Macédonien de[i] Thessalonique. 3 Le *jour* suivant, nous
abordâmes à Sidon. Julius traita Paul avec bienveillance *et lui* permit d'aller
chez *ses* amis *afin* de recevoir *leurs* soins. 4 *Quand nous* avions pris la mer de
là, nous longeâmes *l'île de* Chypre, parce que les vents étaient contraires. 5
Quand nous avions traversé la mer *qui* baigne la Cilicie et la Pamphylie, nous
arrivâmes à Myra, en[i] Lycie. 6 Et là, le centenier trouva *un* navire
d'Alexandrie *qui* allait en Italie, *et* nous y fit monter. 7 *Pendant que nous*
naviguions lentement pendant plusieurs jours, et *quand nous* étions arrivés
sans difficulté partis *de* Cnide, *bien que* le vent ne nous permittait pas
d'aborder, nous passâmes au-dessous *de l'île de* Crète, du côté *de* Salmone. 8
Pendant que nous la passions avec peine, nous arrivâmes à un lieu nommé
Beaux Ports, près duquel était *la* ville *de* Lasée. 9 *Quand un* temps assez long
s'était été passé, et que la navigation devenait dangereuse, car l'époque même
du jeûne était déjà passée, Paul *les* exhortait, 10 leur disant: "O hommes, je
vois que *la* navigation est sur le point d'être exécutée sans péril et sans
beaucoup de[i] dommage—non seulement pour[i] la cargaison et pour[i] le navire,
mais encore pour nos personnes." 11 Le centenier était persuadé par[i] le pilote et
par le patron du navire plutôt que par[i] les choses *qui* étaient dites par Paul.
12 ¶ Et *bien que* le port n'était pas bon pour hiverner, la plupart furent d'avis
de *le* quitter afin pour tâcher d'atteindre Phénix, port de[i] Crète *qui* regarde *le*
sud-ouest et *le* nord-ouest, *afin* d'y passer l'hiver. 13 *Quand un* léger vent du
sud avait soufflé doucement, *parce qu'ils* avaient supposé maîtres de[i] *leur*
dessein, *et quand ils* avaient pris la mer, ils naviguaient de près *de l'île de*
Crète. 14 Mais bientôt, *un* vent impétueux, qu'on appelle Euraquilon, se
déchaîna sur l'île. 15 *Quand* le navire avait été pris, et *pendant qu'il* ne pouvait
pas avancer face au[i] vent, l'ayant abandonnée, nous étions entraînés. 16 *Quand*
nous nous étions réfugiés *sous l'abri* d'une petite île nommée Clauda, nous
eûmes de la peine à nous rendre maîtres de[i] la chaloupe; 17 que *quand ils*

avaient embarqué *la chaloupe,* ils utilisaient des madriers pour renforcer le navire, et, craignant de tomber sur la Syrte, ayant frappé la voile. Ainsi ils étaient entraînés *par la tempête*. 18 *Parce que* nous étions violemment battus par la tempête, le lendemain ils jetaient *la* cargaison à la mer, 19 et le troisième *jour,* nous lançâmes de[i] *nos propres* mains les agrès du[i] navire. 20 *Quand le* soleil et *les* étoiles ne paraissaient pas pendant plusieurs jours, et *tandis que la* tempête continuait avec violence, alors toute espérance d'être sauvés était finalement emportée.

21 ¶ *Pendant que* privation de nourriture commençait depuis longtemps, Paul se tint au milieu d'eux *et leur* déclara, "O hommes, il fallait m'écouter: 'Cessez de mettre les voiles de Crète, afin d'éviter ce péril et *ce* dommage.' 22 Maintenant, je vous exhorte à prendre courage; car il n'y aura aucun perte parmi vous—seulement du[i] navire. 23 *Un* ange du[i] Dieu à[i] qui j'appartiens et que je sers se tint près de[i] moi cette nuit, 24 disant: 'Paul, cesse de craindre; il faut *que* tu comparaisses devant Néron César, et voici, Dieu t'a donné tous ceux *qui* naviguent avec toi.' 25 *C'est* pourquoi, ô hommes, continuez à vous rassurer, car j'ai cette confiance en[i] Dieu, *et* voici, comme il m'est raconté[b], il en sera. 26 Mais il est nécessaire *pour* nous de *nous* échouer sur *une* île." 27 Quand *la* quatorzième nuit arriva, *pendant que* nous étions ballottés sur l'Adriatique, les matelots, vers *le* milieu de[i] la nuit, percevaient *que* quelque terre les approchait. 28 Ils sondèrent *et* trouvèrent vingt brasses; puis ils allèrent *un* peu plus loin, sondèrent de nouveau *et* trouvèrent quinze brasses. 29 *Parce qu'ils* craignent que nous ne périssions contre *des* écueils dangereux, ayant jeté quatre ancres de *la* poupe, ils souhaitaient *que* le jour vienne. 30 Mais *pendant que* les matelots cherchaient à s'échapper du navire et mettaient la chaloupe à la mer sous prétexte de jeter *les* ancres de *la* proue, 31 Paul déclara au[i] centenier et aux[i] soldats: "Si ces *hommes* ne restent pas dans le navire, vous ne pouvez vous-mêmes être sauvés." 32 Alors les soldats coupèrent les cordes de[i] la chaloupe, et ils la laissèrent tomber. 33 Pendant que *le* jour allait se lever, Paul exhortait tout *le monde* à prendre de[i] *la* nourriture, disant: *"C'est* aujourd'hui *le* quatorzième jour, *pendant que* vous êtes dans l'attente, vous continuez sans nourriture n'ayant rien pris. 34 Je vous invite donc à prendre de[i] *la* nourriture, car cela est *nécessaire* pour ta survie; car il *ne* se perdra *pas un* cheveu de la tête d'aucun de[i] vous." 35 *Quand il* avait dit ces *choses* et prit *du* pain, il rendit grâces à[i] Dieu devant tous; et *quand* il l'avait rompu, il se mit à manger. 36 Et ils tous furent courags *et* mangèrent aussi *de la nourriture*. 37 Nous étions, dans le navire, *au nombre* deux cent soixante-seize personnes en tout. 38 *Quand ils* avaient été satisfaits de[i] nourriture, ils allégeaient le navire en jetant le blé à la mer. 39 Quand *le* jour devint, ils ne reconnaissaient pas la terre; mais, ils observaient un golfe ayant *une* plage, ils résolurent d'y pousser le navire, s'ils *le* pouvaient. 40 *Quand ils* avaient lâché les ancres, ils les laissaient aller dans la mer; *quand ils* avaient relâché en même temps les attaches des[i] gouvernails, puis ils mirent au[i] vent la voile d'artimon, ils dirigeaient vers le rivage. 41 Mais ils rencontrèrent *une*

langue de terre, où ils firent échouer le navire; la proue s'engagea *et* resta immobile, tandis que la poupe se brisait par la violence des[i] vagues. **42** *Le* conseil des[i] soldats fut de tuer les prisonniers, *de peur* que quelqu'un *d'eux* ne nageât loin *et* ne s'échappât. **43** Mais le centenier, *qui* voulait sauver Paul, les empêcha d'exécuter ce dessein. Il ordonna *à* ceux *qui* savaient nager, de se jeter les premiers dans l'eau pour gagner la terre, **44** et les autres *suivirent,* certains sur des planches et d'autres sur des *débris* du navire. Ainsi, il arriva *que* tous furent amenés sains et saufs à terre.

Actes 28

1 ¶ *Quand ils* avaient été préservés du danger, ils surent alors que l'île s'est appelé Malte. **2** Les barbares nous témoignaient une bienveillance peu commune; car ils allumèrent *un* grand feu *et* nous recueillirent tous à cause de la pluie qui tombait[b] et du grand froid. **3** *Quand* Paul avait ramassé *un* tas de[i] broussailles et l'avait mis au feu, *une* vipère en sortit à cause de la chaleur *et* s'attacha à sa main. **4** Quand les barbares virent l'animal suspendu à sa main, ils se disaient les uns aux autres: "Assurément cet homme est *un* meurtrier, *bien qu'il* soit échappé de la mer, la Justice ne permit pas de vivre." **5** Mais celui-là secoua l'animal dans le feu *et* ne ressentit aucun mal. **6** Mais ces gens s'attendaient qu'il allait soudainement enfler ou tomber mort subitement. Mais, *pendant* qu'il *le* regardaient longtemps, et ne voyaient aucun mal lui arriver, ils changeaient d'avis *et* disaient *que* c'était *un* dieu. **7** Il y avait, dans les environs, *des* terres appartenant au[i] principal personnage de[i] l'île, nommé Publius, qui nous reçut *et nous* logea *pendant* trois jours *de la* manière la plus amicale. **8** Il arriva *que* le père de[i] Publius était alors au lit, malade des[i] fièvre et de[i] *la* dysenterie. *Quand* Paul s'était rendu vers lui et pria, il lui imposa les mains *et* le guérit. **9** *Quand* cela était arrivé, les autres de l'île, qui étaient malades, venaient aussi et ils étaient guéris. **10** Ils nous honorèrent aussi de[i] bien *des* manières, et *pendant que nous* partions, ils fournirent les choses dont *nous avions* besoin.

11 ¶ Après *un séjour de* trois mois, nous levâmes l'ancre sur *un* navire d'Alexandrie, *qui* avait passé l'hiver[b] dans l'île, *et qui portait pour* enseigne *les* Dioscures. **12** *Quand nous* étions débarqués à Syracuse, nous *y* restâmes trois jours. **13** De là, nous naviguâmes tout autour *et* atteignîmes Reggio. Et, *quand un* vent du sud avait soufflé le lendemain, nous fîmes *en* deux jours *le trajet* jusqu'à Pouzzoles, **14** où nous trouvâmes *des* frères *et* fûmes invités de passer sept jours avec eux. Alors nous allâmes à Rome. **15** De là, *quand* les frères avaient entendu les choses de nous, ils vinrent à notre rencontre, jusqu'au Forum d'Appius et aux[i] Trois Tavernes. *Quand* Paul l'avait vu, *il* rendit grâces à[i] Dieu *et* prit courage. **16** Lorsque nous fûmes arrivés à Rome, le centurion remit les prisonniers au[i] capitaine de la garde. Mais il on permit à[i] Paul de demeurer en son particulier, avec un soldat *qui* le gardait.

17 ¶ Il arriva, au bout de trois jours, *que* Paul convoqua les principaux des[i]

Juifs; et, *quand* ils s'étaient rassemblés, il leur adressait ces paroles: "Hommes frères, *bien que* moi-même sans avoir rien avais fait contre le peuple ni contre[i] les coutumes de[i] *nos* pères, je fus livré *comme* prisonnier à Jérusalem *et livré de là* entre les mains des[i] Romains. 18 *Quand ils* m'avaient examiné, ils voulaient *me* relâcher, parce qu'il n'y avait en moi rien *qui* méritât *la* mort. 19 Mais, *parce que* les Juifs parlaient contre, je fus obligé de faire appel à Néron César, n'ayant du reste aucun dessein d'accuser ma nation. 20 Pour cette raison, je vous demanda de voir et de parler; car, à cause de l'espérance d'Israël, je porte cette chaîne. 21 Ceux-là lui répondirent: "Nous-mêmes n'avons reçu de Judée aucune lettre à ton *sujet,* ni aucun des[i] frères *qui* était venu ne fit aucun rapport, ni ne déclara rien de mal de toi." 22 Mais nous voudrions apprendre de toi ce *que* tu penses, car c'est connu de[i] nous que cette secte rencontre partout de l'opposition.

23 ¶ *Quand ils* lui avaient fixé *un* jour, plusieurs venaient à lui dans *son* logis, à[i] ceux il annonçait le royaume de[i] Dieu, leur rendant témoignage, et *les* persuadant par la loi de[i] Moïse et *par* les prophètes, concernant Jésus, du matin jusqu'au soir. 24 Les *uns* étaient persuadés par[i] les choses *qui* étaient dites, mais les autres ne croyaient pas. 25 *Pendant qu'ils* n'étaient pas d'accord entre eux, ils se retiraient en désaccord, Paul avait dit une seule parole: "Le Saint-Esprit parla avec raison à vos pères par le prophète Ésaïe, 26 disant: 'Va vers ce peuple, et dis: "Entendant, vous entendrez, et vous ne comprendrez[v] point[e]; Regardant, vous regarderez, et vous ne verrez[v] point[e]. 27 Car le cœur de[i] ce peuple >est devenu insensible; Et ils >endurcissent *leurs* oreilles, Et ils <ont fermé leurs yeux, De peur qu'ils ne voient de[i] *leurs* yeux, Qu'ils n'entendent de[i] *leurs* oreilles, Qu'ils ne comprennent de[i] *leur* cœur, Qu'ils ne se convertissent, Et que je ne les guérisse.' 28 Qu'il vous soit continuellement connu donc que le salut de[i] Dieu fut envoyé aux[i] païens, et qu'ils l'écouteront." 29 *Quand* il avait dit cela, les Juifs partirent, ayant *un* dispute vivement entre eux.

30 ¶ Paul demeura deux ans entiers dans une maison qu'il avait louée. Et il recevait tous ceux *qui* venaient à lui, 31 prêchant le royaume de[i] Dieu et enseignant ce *qui* concerne le Seigneur Jésus-Christ, en toute liberté *et* sans obstacle.

L'Épître de l'apôtre Paul aux Romains

Romains 1

1 ¶ «L'Épître de[i] l'apôtre Paul aux Romains» Paul, serviteur de[i] Jésus-Christ, appelé *à être* apôtre, mis à part[b] pour *annoncer* l'Évangile de[i] Dieu, **2** (qu'il promit auparavant par ses prophètes dans *les* saintes Écritures,) **3** concernant son Fils (1:4) Jésus Christ notre Seigneur (1:3) *qui* avait été issu de *la* postérité de[i] David, selon *la* chair, **4** qui avait été déclaré Fils de[i] Dieu avec puissance, selon l'Esprit de[i] sainteté, par *sa* résurrection d'entre *les* morts, **5** par qui nous avons reçu *la* grâce et l'apostolat, *pour amener* en son nom à l'obéissance de[i] *la* foi tous les païens, **6** parmi lesquels vous-mêmes êtes aussi appelés par[i] Jésus-Christ, **7** à[i] tous ceux *qui* sont à Rome, bien-aimés de[i] Dieu, appelés *à être* saints: *que la* grâce et *la* paix vous *soient données de la part* de Dieu notre Père et *du* Seigneur Jésus-Christ.

8 ¶ Je rends d'abord grâces à[i] mon Dieu par Jésus-Christ, au sujet de vous tous, de ce que votre foi est renommée dans le monde entier. **9** Dieu, que je sers en mon esprit dans l'Évangile de[i] son Fils, est mon témoin que je fais sans cesse mention de[i] vous (1:10) dans mes prières, **10** demandant si par quelque moyen, maintenant enfin, je trouverai *un* moyen par la volonté de[i] Dieu, pour aller vers vous. **11** Car je désire vous voir, pour vous communiquer quelque don spirituel, afin que vous soyez affermis, **12** c'est-à-dire, s'encourager ensemble au milieu de vous par la foi commune, à[i] vous et à[i] moi. **13** Je ne veux pas vous laisser ignorer, frères, que je planifiais souvent d'aller vous voir, afin de recueillir quelque fruit parmi vous, comme parmi *les* autres nations; mais je fus empêché jusqu'ici. **14** Je suis débiteur à[i] la fois des[i] Grecs et des[i] barbares, des[i] savants et des[i] ignorants. **15** Ainsi, autant que *cela dépend* de moi *je suis* prêt à vous annoncer aussi l'Évangile, à[i] vous *qui êtes* à Rome.

16 ¶ Car je ne suis pas honteux de l'Évangile de[i] Christ, car c'est *une* puissance de[i] Dieu pour *le* salut de[i] quiconque qui croit—du[i] Juif premièrement, puis du[i] Grec, **17** parce qu'en lui est révélée *la* justice de[i] Dieu, par *la* foi à *la* foi, selon qu'il est écrit[b]: "Mais le juste vivra par *la* foi." **18** Car *la* colère de[i] Dieu se révèle du ciel contre toute impiété et toute injustice des[i] hommes, qui répriment la vérité en injustice,

19 ¶ car ce *qu'on peut* connaître de[i] Dieu est manifeste pour eux, Dieu *le* leur <a rendu manifeste. **20** En effet, depuis *la* création du[i] monde, ses *perfections* invisibles, sa puissance éternelle et[gs] *sa* divinité sont vues, étant compris dans[i] *ses* ouvrages, afin qu'ils soient *donc* inexcusables, **21** car *bien qu'ils* avaient connu Dieu, ils ne *le* glorifièrent pas comme Dieu, et ne *lui* rendirent grâce; mais ils devinrent vains dans leurs pensées, et leur cœur sans intelligence fut obscurcis. **22** Se vantant d'être sages, ils devinrent fous; **23** et ils changèrent la gloire du[i] Dieu incorruptible en images représentant l'homme corruptible, des[i] oiseaux, des[i] quadrupèdes, et des[i] reptiles. **24** *C'est* pourquoi Dieu les abandonna à l'impureté, selon les convoitises de[i] leurs cœurs; en sorte qu'ils déshonorent eux-mêmes leurs propres corps; **25** qui échangèrent la vérité de[i] Dieu en mensonge, et adorèrent et servirent la créature au lieu du Créateur,

qui est béni éternellement. Amen! 26 *C'est* pourquoi Dieu les livra à *des* passions infâmes: car leurs femmes changèrent l'usage naturel en celui *qui est* contre nature; 27 et de même aussi, les hommes abandonnèrent l'usage naturel de[i] la femme *et* s'enflammèrent dans leurs désirs les uns pour les autres, commettant homme avec homme des choses infâmes, et recevant en eux-mêmes le salaire que méritait leur égarement. 28 Et comme ils n'aimèrent pas de retenir Dieu dans *leur* connaissance, Dieu les livra à *leur* sens réprouvé, pour commettre *des* choses indignes, 29 *§ils* sont étant remplis[b] de[i] toute espèce d'injustice, de[i] fornication, de[i] méchanceté, de[i] cupidité, de[i] malice; pleins d'envie, de[i] meurtre, de[i] querelle, de[i] ruse, de[i] malignité; rapporteurs, 30 médisants, impies, arrogants, hautains, fanfarons, ingénieux au mal, rebelles à[i] *leurs* parents, 31 dépourvus d'intelligence, de loyauté, d'affection naturelle, d'implacable, de miséricorde. 32 *Bien qu'ils* connaissent le jugement de[i] Dieu —que ceux *qui* commettent de telles *choses* sont dignes de[i] mort—non seulement ils les font, mais ils approuvent ceux *qui les* font.

Romains 2

1 ¶ Tu es donc inexcusable, ô homme, toi qui juges; car, en ce que tu juges les autres, tu *te* condamnes toi-même, puisque toi *qui* juges, tu fais les mêmes choses. 2 Nous savons[b], en effet, que le jugement de[i] Dieu contre ceux *qui* commettent *de* telles choses est selon *la* vérité. 3 Et penses-tu, ô homme, qui juges ceux *qui* commettent *de* telles choses, et *qui* les fais, que toi-même, tu échapperas *au* jugement de[i] Dieu? 4 Ou méprises-tu les richesses de[i] sa bonté, de[i] *sa* patience et de[i] *sa* longanimité, *parce que tu* ne reconnais pas que la bonté de[i] Dieu te pousse à *la* repentance? 5 Mais, parce que ton endurcissement et[gs] *parce que* ton cœur impénitent, tu t'amasses un trésor *de* colère pour *le* jour de[i] *la* colère et de[i] *la* manifestation du[i] juste jugement de[i] Dieu, 6 qui rendra à[i] chacun selon ses œuvres; 7 réservant la vie éternelle à[i] ceux *qui,* par *la* persévérance à[i] bien faire, cherchent l'honneur, *la* gloire et l'immortalité; 8 mais *il y a* irritation et colère pour[i] ceux *qui,* par esprit de dispute, *se montrent* rebelles à[i] la vérité et obéissent à[i] l'injustice. 9 *Il y aura* tribulation et angoisse sur toute âme d'homme qui fait le mal, sur[i] *le* Juif premièrement, puis aussi sur[i] *le* Grec! 10 Mais gloire, honneur et paix pour[i] quiconque qui fait le bien, pour[i] *le* Juif premièrement, puis pour[i] *le* Grec! 11 Car devant Dieu il n'y a pas d'acception de personnes. 12 Car tous ceux *qui* <ont péché sans *la* loi périront aussi sans *la* loi, et tous ceux *qui* <ont péché avec *la* loi seront jugés par *la* loi. 13 *(Ce ne sont* pas, en effet, ceux *qui* écoutent la loi *qui sont* justes devant Dieu, mais *ce sont* ceux *qui* mettent la loi en pratique *qui* seront justifiés. 14 Quand *les* païens, qui n'ont pas *la* loi, font naturellement ce *que prescrit* la loi, ils sont, eux-mêmes, *bien qu'ils* n'aient pas *la* loi, *une* loi pour[i] eux-mêmes; 15 ils montrent *que* l'œuvre de[i] la loi *est* écrite dans leurs cœurs, *pendant que* leur conscience rend témoignage, et leurs pensées s'accusent ou se défendent tour à tour.) 16 *C'est* au jour où, selon mon

Évangile, Dieu jugera par Jésus-Christ les actions secrètes des[i] hommes.
17 ¶ Toi-même, *qui te* donnes le nom *de* Juif, *qui te* reposes sur[i] la loi, *qui te*
glorifies de Dieu, 18 et *qui* connais *sa* volonté, et *qui* apprécies les choses *qui*
diffèrent, *parce que tu* es instruit par la loi; 19 tu flattes[b] *toi-même que* tu es *le*
conducteur des[i] aveugles, *la* lumière de[i] ceux *qui sont* dans *les* ténèbres, 20 *le*
docteur des[i] insensés, *le* maître des[i] ignorants, possédant dans la loi la règle
de[i] la science et de[i] la vérité; 21 Celui *qui* enseigne *les* autres, n'enseignes-tu
pas toi-même? Celui *qui* prêche cessez de dérober, dérobes-tu? 22 Celui *qui*
déclare, 'cesse de ne commettre d'adultère,' commets-tu l'adultère? Celui *qui*
déteste les idoles, commets-tu des sacrilèges? 23 Toi qui *te* glorifies de *la* loi,
déshonores-tu Dieu par la transgression de[i] la loi! 24 Car le nom de[i] Dieu est à
cause de vous blasphémé parmi les païens, comme cela est écrit[b]. 25 *La*
circoncision est utile, si tu mets en pratique *la* loi; mais si tu transgresses *la*
loi, ta circoncision est devenu incirconcision. 26 Si donc l'incirconcis observe
les ordonnances de[i] la loi, son incirconcision ne sera-t-elle pas tenue pour
circoncision? 27 L'incirconcis de nature, *qui* accomplit la loi, ne te
condamnera-t-il *pas,* toi *qui* la transgresses, tout *en ayant la* lettre de[i] *la* loi et
la circoncision? 28 *Le* Juif, ce n'est pas celui *qui en a les* dehors; *et* la
circoncision, *ce n'est* pas *celle qui est* visible dans *la* chair. 29 Mais le Juif,
c'est celui qui l'est intérieurement; et *la* circoncision, *c'est celle* du[i] cœur,
selon l'esprit *et* non selon[i] *la* lettre. La louange de[i] ce *Juif ne vient* pas des
hommes, mais de Dieu.

Romains 3

1 ¶ Quel *est* donc l'avantage du[i] Juif, ou quelle *est* l'utilité de[i] la
circoncision? 2 *Il est* grand en toute manière, *et* surtout en ce que les oracles
de[i] Dieu *leur* furent confiés. 3 Eh quoi! si quelques-uns ne crurent pas, leur
incrédulité anéantira-t-elle la fidélité de[i] Dieu? 4 Loin de là qu'il arrive! Que
Dieu, au contraire, continue à devenir *pour* vrai, et tout homme *pour* menteur,
selon qu'il est écrit[b]: 'Afin que tu sois trouvé juste dans tes paroles, Et que tu
triomphes lorsqu'on te juge.' 5 Mais si notre injustice établit *la* justice de[i]
Dieu, que dirons-nous? Dieu *serait-il* injuste, lui *qui* déchaîne *sa* colère? Je
parle comme *un* homme. 6 Qu'il n'en soit pas! Autrement, comment Dieu
jugerait-il le monde? 7 Car si, par mon mensonge, la vérité de[i] Dieu augmenta
pour sa gloire, pourquoi suis-je moi-même encore jugé comme pécheur? 8 Et
pourquoi *ne déclarerait-on* pas, (comme nous avons été calomniés, et comme
quelques-uns prétendent *que* nous l'avons dit): "Faisons[t] *le* mal afin que le
bien en résulte? La condamnation de[i] ces *gens* est juste." 9 Quoi donc!
sommes-nous plus excellents? Nullement. Car nous avons déjà prouvé que
tous, Juifs et Grecs, sont sous *l'empire du* péché, 10 selon qu'il est écrit[b]: 'Il
n'y a pas *de* juste, pas même *un* seul; 11 Il n'y a personne qui comprenne, Il
n'y a personne qui cherche Dieu; 12 Tous <sont égarés, Tous <sont pervertis;
Il n'y a aucun *qui* fasse *le* bien, Il n'y a pas même *un* seul.' 13 'Leur gosier *est*

un sépulcre ouvert[b]; Ils se servaient de[i] leurs langues pour tromper; Ils *ont* sous leurs lèvres *un* venin d'aspic.' 14 'Leur bouche est pleine de[i] malédiction et d'amertume.' 15 'Ils *ont* les pieds légers pour répandre *le* sang; 16 *La* destruction et *le* malheur *sont* sur leur route; 17 Ils n'ont pas <connu *le* chemin de[i] *la* paix.' 18 'Il n'y a pas *de* crainte de[i] Dieu devant leurs yeux.'

19 ¶ Or, nous savons[b] que tout ce que dit la loi, elle *le* dit à[i] ceux *qui sont* sous la loi, afin que toute bouche soit fermée et que tout le monde soit reconnu coupable devant[i] Dieu. 20 Car aucune chair ne sera justifiée devant[i] lui par *les* œuvres de[i] *la* loi, puisque *c'est* par *la* loi *que vient la* connaissance du[i] péché. 21 Mais maintenant, sans *la* loi, *la* justice de[i] Dieu est manifestée[b], à laquelle rendant témoignage la loi et les prophètes, 22 justice de[i] Dieu *vient* par *la* foi en[i] Jésus-Christ, pour tous, et sur tous ceux *qui* croient. Il n'y a pas *de* distinction. 23 Car tous <ont péché et manquent de[i] la gloire de[i] Dieu; 24 étant justifiés gratuitement par[i] sa grâce, par la rédemption qui *est* en Jésus-Christ. 25 *C'est* lui *que* Dieu présenta *comme* propitiatoire, par la foi dans son sang, afin de manifester sa justice, à cause de la remise des[i] péchés commis auparavant[b], 26 au temps de la longanimité de[i] Dieu, afin de montrer sa justice dans le temps présent, pour être juste et *en même temps* justifiant celui *qui a* la foi en Jésus. 27 Où donc *est* le sujet de se glorifier? Il >est exclu. Par quelle loi? Par des[i] œuvres? Non, mais par *la* loi de[i] *la* foi. 28 Car nous pensons *que* l'homme est justifié par[i] *la* foi, sans *les* œuvres de[i] *la* loi. 29 Ou bien Dieu *est-il* seulement *le Dieu* des[i] Juifs? Ne *l'est-il* pas aussi des[i] païens? Oui, *il l'est* aussi des[i] païens, 30 puisqu'il *y a* un seul Dieu, qui justifiera par *la* foi *les* circoncis, et par la foi *les* incirconcis. 31 Anéantissons-nous donc *la* loi par la foi? Qu'il n'en soit pas! Au contraire, nous confirmons *la* loi.

Romains 4

1 ¶ Que dirons-nous donc qu'Abraham, notre père, a obtenu selon *la* chair? 2 Si Abraham fut justifié par *les* œuvres, il a *sujet* de se glorifier, mais non devant Dieu. 3 Car que dit l'Écriture? Abraham crut à[i] Dieu, et cela lui fut imputé à justice. 4 Or, à[i] celui *qui* agit, le salaire est imputé, non comme *une* grâce, mais comme *une* chose due; 5 et à[i] celui *qui* ne fait pas d'œuvre, mais *qui* croit en celui *qui* justifie l'impie, sa foi *lui* est imputée à justice. 6 De même David exprime aussi le bonheur de[i] l'homme à[i] qui Dieu impute *la* justice sans *les* œuvres: 7 Béni ceux dont les iniquités >sont pardonnées, Et dont les péchés >sont couverts! 8 Béni *est* l'homme à[i] qui *le* Seigneur n'impute pas *son* péché!

9 ¶ Ce béatitude *n'est-il que* pour les circoncis, ou *est-il également* pour les incirconcis? Car nous disons que la foi fut imputée à justice à[i] Abraham. 10 Comment donc *lui* fut-elle imputée? *Pendant qu'il* était sous circoncision? Ou, *pendant qu'il était* incirconcis? *Il n'était* pas encore circoncis, *il était* incirconcis. 11 Et il reçut *le* signe de[i] *la* circoncision *comme* sceau de[i] la justice de[i] la foi *il avait, pendant qu'il était* encore incirconcis, afin qu'il serait *le*

père de[i] tous ceux *qui* croient, même *s'ils sont* incirconcis, pour que la justice
leur fût aussi imputée, 12 et *il est le* père de[i] circoncis, à[i] ceux seulement *qui ne*
circoncis le *sont* pas, mais à[i] ceux *qui* marchent sur[i] les traces de[i] la foi de[i]
notre père Abraham quand il était incirconcis. 13 Car la promesse qu'il serait
héritier du[i] monde n'a pas *été donnée* à[i] Abraham ou à[i] sa postérité, par *la* loi,
mais par *la* justice de[i] *la* foi. 14 Car, si ceux de *la* loi *sont* héritiers, la foi est
rendue vaine[b], et la promesse est annulée[b], 15 parce que la loi produit *la* colère,
et que là où il n'y a pas *de* loi il n'y a pas non plus de transgression. 16 *C'est*
pourquoi *c'est* par foi que *ce soit* selon *la* grâce, pour que la promesse soit
assurée à[i] toute la postérité, non seulement à[i] celle *issue* de la loi, mais aussi à[i]
celle de *la* foi d'Abraham, qui est *le* père de[i] nous tous,

17 ¶ (selon qu'il est écrit[b]: "Je t'ai établi père d'un[i] grand nombre de[i]
nations.") *Il est notre père* devant *celui* auquel il crut—Dieu, qui donne la vie
aux morts et *qui* appelle les choses *qui* ne sont pas comme si *elles* sont. 18 Lui
qui, contre toute espérance, espéra crut, de sorte qu'il devint père d'un[i] grand
nombre de nations, selon ce *qui lui* était dit[b]: "Ainsi sera ta postérité." 19 Et,
parce qu'il n'avait pas faibli dans la foi, il ne considéra pas que son corps
était déjà usé[b], *(puisqu'il* avait près de cent ans,) ni que Sara *n'était* plus en
état d'avoir des enfants. 20 Il ne douta pas par[i] incrédulité au sujet de la
promesse de[i] Dieu; mais il fut fortifié par[i] la foi, ayant donné gloire à[i] Dieu, 21
et, ayant la pleine conviction que ce qu'il <avait promis, il peut aussi
l'accomplir. 22 *C'est* pourquoi, "cela lui fut imputé à justice."

23 ¶ Mais *ce n'est* pas à cause de lui seul qu'il fut écrit que cela lui fut
imputé; 24 *c'est* encore à cause de nous—à[i] qui cela sera imputé—à[i] nous *qui*
croyons en celui *qui* ressuscita d'entre *les* morts, Jésus notre Seigneur, 25
lequel fut livré pour nos offenses, et fut ressuscité pour notre justification.

Romains 5

1 ¶ Étant donc justifiés par *la* foi, nous avons *la* paix avec Dieu par notre
Seigneur Jésus-Christ, 2 à qui nous avons[b] accès à cette grâce par[i] la foi, dans
laquelle nous tenons[b], et nous nous glorifions dans l'espérance de[i] la gloire de[i]
Dieu. 3 Bien plus, nous nous glorifions même des afflictions, sachant[b] que
l'affliction produit *la* persévérance, 4 la persévérance *la* victoire dans
l'épreuve, et cette victoire l'espérance. 5 Or, l'espérance ne trompe pas, parce
que l'amour de[i] Dieu est répandu[b] dans nos cœurs par *le* Saint-Esprit qui nous
avait été donné.

6 ¶ Car, *lorsque* nous étions encore sans force, Christ mourut pour des impies
au temps marqué. 7 À peine quelqu'un mourra pour *un* juste; quelqu'un peut-
être ose même mourir pour un homme de bien. 8 Mais Dieu prouve son amour
envers nous, en ce que, *pendant que* nous étions encore *des* pécheurs, Christ
mourut pour nous. 9 À[i] plus forte raison donc, maintenant *bien que* nous
sommes justifiés par son sang, nous serons sauvés par lui de la colère. 10 Car
si, *pendant que* nous étions ennemis, nous fûmes réconciliés avec[i] Dieu par la

mort de[i] son Fils, à[i] plus forte raison, ayant été réconciliés, nous serons sauvés par sa vie. 11 Et non seulement *cela*, mais glorifiant encore Dieu par notre Seigneur Jésus-Christ, nous <avons maintenant obtenu la réconciliation. 12 *C'est* pourquoi, comme le péché entra dans le monde par *un* seul homme, et *que* par le péché la mort *vint,* ainsi la mort se répandit sur tous *les* hommes, parce que tous péchèrent, 13 car jusqu'à *la* loi, *le* péché était dans *le* monde. Or, *le* péché n'est pas imputé, *quand il* n'y a pas de[i] loi. 14 Cependant, la mort régna depuis Adam jusqu'à Moïse, même sur ceux *qui* n'avaient pas péché par une transgression semblable à[i] celle d'Adam, lequel est *la* figure de[i] celui *qui* vient. 15 Mais *il n'en est* pas *du* don gratuit comme *de* l'offense; car, si par[i] l'offense d'un seul beaucoup moururent, à[i] plus forte raison la grâce de[i] Dieu et le don, dans la grâce *venant* d'un seul homme, Jésus-Christ, abonda sur beaucoup. 16 Et le don *n'en est* pas comme *ce qui est arrivé* par *un* seul *qui* pécha; car *c'est* après *une* seule *offense que* le jugement *est devenu* condamnation, tandis *que* le don *gratuit devient* justification après plusieurs offenses. 17 Car si, par[i] l'offense d'un seul, la mort régna par lui seul, à[i] plus forte raison ceux *qui* reçoivent l'abondance de[i] la grâce et du[i] don de[i] la justice régneront-ils dans *la* vie par Jésus-Christ lui seul. 18 Ainsi donc, comme par *une* seule offense *la* condamnation *a atteint* tous *les* hommes, de même par *un* seul *acte* de[i] justice *la* justification *qui donne la* vie *s'étend* à tous *les* hommes. 19 Car, comme par la désobéissance d'un seul homme beaucoup furent rendus pécheurs, de même aussi par l'obéissance d'un seul beaucoup seront rendus justes. 20 Or, *la* loi entra pour que l'offense abondât, mais là où le péché abonda, la grâce surabonda, 21 afin que, comme le péché régna par la mort, ainsi la grâce régnât par *la* justice pour *la* vie éternelle, par Jésus-Christ notre Seigneur.

Romains 6

1 ¶ Que dirons-nous donc? Demeurerions-nous dans[i] le péché, afin que la grâce abonde? 2 Qu'il ne soit pas! Nous qui mourûmes au[i] péché, comment vivrions-nous encore dans ce péché? 3 Ignorez-vous que nous tous qui fûmes trempés en Jésus-Christ, *le* fûmes en sa mort? 4 Nous fûmes donc ensevelis avec lui par ce trempage en *sa* mort, afin que, comme Christ fut ressuscité d'entre *les* morts par la gloire du[i] Père, nous aussi marchions en nouveauté de[i] vie. 5 En effet, si nous sommes devenus *une* même plante *avec lui* par[i] la conformité à[i] sa mort, nous *le* serons aussi par[i] la conformité à sa résurrection, 6 sachant que notre vieil homme fut crucifié avec *lui,* afin que le corps du[i] péché fût détruit, *pour que* nous ne soyons plus esclaves du[i] péché; 7 car celui *qui* est mort est libre[b] du péché. 8 Or, si nous sommes morts avec Christ, nous croyons que nous vivrons aussi avec[i] lui, 9 sachant[b] que Christ *qui* fut ressuscité des morts ne meurt plus; *la* mort n'a plus de pouvoir sur[i] lui. 10 Car il mourut, il mourut pour le péché *une* fois pour toutes; mais il est revenu à la vie, il vit pour Dieu. 11 Ainsi vous-mêmes aussi, continuez à vous considérer

comme étant morts au[i] péché, mais vivants pour[i] Dieu en Jésus-Christ notre Seigneur. 12 Cesse donc le péché de régner dans votre corps mortel, afin que vous lui obéissez dans ses convoitises. 13 Cessez de livrer vos membres au[i] péché *comme des* instruments d'iniquité; mais donnez-vous vous-mêmes à[i] Dieu, comme *des* vivants d'entre *les* morts, et à[i] Dieu vos membres *comme des* instruments de[i] justice. 14 Car *le* péché n'aura pas de pouvoir sur vous, puisque vous êtes, non sous *la* loi, mais sous *la* grâce. 15 Quoi donc! Pécherions-nous, parce que nous sommes, non sous *la* loi, mais sous *la* grâce? Qu'il ne soit pas! 16 Ne savez-vous[b] pas que vous vous présentez à[i] quelqu'un *comme* esclaves pour *lui* obéir, vous êtes esclaves *de celui* à[i] qui vous obéissez, soit du[i] péché *qui conduit* à *la* mort, soit de[i] l'obéissance *qui conduit* à *la* justice? 17 Mais grâces *soient rendues* à[i] Dieu *de ce* que, vous étiez esclaves du[i] péché, mais vous obéîtes de cœur *à la* règle de[i] doctrine dans laquelle vous fûtes confiés. 18 Ayant été affranchis du péché, vous devenîtes esclaves de[i] la justice. 19 Je parle *à la manière des* hommes, à cause de la faiblesse de[i] votre chair. De même, vous présentâtes vos membres *comme* esclaves à[i] l'impureté et à[i] l'iniquité, pour *arriver à* l'iniquité, ainsi maintenant, livrez vos membres *comme* esclaves à[i] la justice, pour *arriver à la* sainteté. 20 Car, quand vous étiez esclaves du[i] péché, vous étiez libres à[i] *l'égard de* la justice. 21 Quels fruits portiez-vous alors, *des fruits* dont vous rougissez aujourd'hui? Car la fin de[i] ces *choses, c'est la* mort. 22 Mais maintenant, ayant été affranchis du péché et devenus esclaves de[i] Dieu, vous avez pour fruit pour sainteté et *pour* fin—*la* vie éternelle. 23 Car le salaire du[i] péché, *c'est la* mort; mais le don *gratuit* de[i] Dieu, *c'est la* vie éternelle en Jésus-Christ notre Seigneur.

Romains 7

1 ¶ Ignorez-vous, frères, (car je parle *à des gens qui* connaissent *la* loi,) que la loi exerce son pouvoir sur l'homme aussi longtemps qu'il vit? 2 Ainsi, une femme mariée est liée[b] par[i] *la* loi à[i] *son* mari vivant; mais si le mari meurt, elle est dégagée[b] de la loi de[i] *son* mari. 3 Alors donc, *pendant que son* mari vit, si elle est mariée à[i] *un* autre homme, elle sera appelée adultère; mais si le mari meurt, elle est affranchie de la loi, de sorte qu'elle n'est pas adultère, *bien qu'elle* soit mariée à[i] *un* autre. 4 De même donc, mes frères, vous-même aussi, vous fûtes mis à mort à[i] la loi par le corps de[i] Christ, afin que vous soyez mariés à[i] *un* autre, à[i] celui *qui* fut ressuscité d'entre *les* morts, afin que nous portions des fruits pour[i] Dieu. 5 Car, quand nous étions dans la chair, les passions des[i] péchés, *provoquées* par la loi agissaient dans nos membres, de sorte que nous portions du fruit pour[i] la mort. 6 Mais maintenant, nous <avons été dégagés de la loi, étant morts à cette *loi* sous laquelle nous étions retenus, de sorte que nous servons dans *un* esprit nouveau, et non l'ancienneté de[i] *la* lettre.

7 ¶ Que dirons-nous donc? La loi est-elle péché? Qu'il ne soit pas! Mais je ne

sus le péché que par *la* loi. Car je ne savais[b] pas *ce qu'était* la convoitise, sauf si la loi disait: "Tu ne convoiteras pas." 8 Et ce péché, *qui* avait pris l'occasion, produisit en moi, par le commandement, toutes sortes de convoitises; car sans loi *le* péché *est* mort. 9 Pour moi-même, *étant* autrefois sans loi, je vivais; mais *quand* le commandement vint, le péché reprit vie, et moi-même, je mourus. 10 Ainsi, ce commandement qui *conduisait* à *la* vie fut trouvé pour[i] moi *conduire* à *la* mort. 11 Car ce péché, *qui* avait pris l'occasion, me séduisit par le commandement, et par lui *me* tua. 12 La loi donc *est* sainte, et le commandement *est* saint, juste et bon. 13 Ce *qui est* bon *a-t-il* donc *été* pour[i] moi devenu mort? Qu'il ne soit pas! Mais le péché, afin que *le* péché se manifestât en[i] moi, donnant *la* mort par *ce qui est* bon, *et* que, par le commandement, le péché devînt extrêmement pécheur.

14 ¶ Nous savons[b], en effet, que la loi est spirituelle; mais moi-même, je suis charnel, vendu[b] au péché. 15 Car je ne sais pas ce que je fais: je ne fais pas ce que je veux, et je fais ce que je hais. 16 Or, si je fais ce que je ne veux pas, je reconnais par[i] là que la loi *est* bonne. 17 Et maintenant *ce n'est* plus moi *qui* le fais, mais *c'est le* péché qui habite en moi. 18 *Ce qui est* bon, je *le* sais[b], n'habite pas en moi, c'est-à-dire dans ma chair: *la volonté* est present, mais non le pouvoir de faire le bien. 19 Car je ne fais pas *le* bien *que* je veux, et je fais *le* mal que je ne veux pas. 20 Et si je fais ce que moi-même je ne veux pas, ce n'est plus moi *qui* le fais, mais *c'est le* péché qui habite en moi. 21 Je trouve donc en[i] moi cette loi: le mal est attaché à[i] moi, *alors* que *je* veut faire le bien. 22 Car je prends plaisir à[i] la loi de[i] Dieu, selon l'homme intérieur; 23 mais je vois dans mes membres *une* autre loi, *qui* lutte contre la loi de[i] mon entendement, et *qui* me rend captif de[i] la loi du[i] péché, qui est dans mes membres. 24 Misérable *que* je *suis!* Qui me délivrera du corps de[i] cette mort? 25 Je *te* remercie à[i] Dieu par Jésus-Christ notre Seigneur! Ainsi donc, avec[i] l'entendement, moi-même *le* même, je serve *la* loi de[i] Dieu, mais, par[i] la chair de[i] *la* loi du péché.

Romains 8

1 ¶ *Il n'y a* donc maintenant aucune condamnation pour[i] ceux *qui sont* en Jésus-Christ, *qui* ne marchent pas selon *la* chair mais selon l'Esprit. 2 En effet, la loi de[i] l'Esprit de[i] vie en Jésus-Christ m'affranchit de la loi du[i] péché et de[i] la mort. 3 Car l'impuissance de[i] la loi—dans laquelle elle était faible par la chair—, Dieu *qui* avait envoyé son propre Fils dans *une* chair semblable au[i] péché, condamna le péché dans la chair, et concernant *le* péché, 4 afin que la justice de[i] la loi fût accomplie en nous, qui marchons non selon *la* chair, mais selon l'esprit. 5 En effet, ceux *qui* vivent selon *la* chair, s'affectionnent aux choses de[i] la chair, tandis que ceux *qui vivent* selon l'esprit *s'affectionnent aux* choses de[i] l'esprit. 6 Car l'affection de[i] la chair, *c'est* la mort, tandis que l'affection de[i] l'esprit, *c'est la* vie et *la* paix; 7 car l'affection de[i] la chair *est* inimitié contre Dieu, parce qu'elle ne se soumet pas à[i] la loi de[i] Dieu, *et*

qu'elle ne le peut même pas. 8 Or ceux *qui* sont dans *la* chair ne peuvent plaire à[i] Dieu. 9 Pour vous-mêmes, vous ne vivez pas selon *la* chair, mais selon l'esprit, si du moins l'Esprit de[i] Dieu habite en vous. Or, si quelqu'un n'a pas l'Esprit de[i] Christ, il ne lui appartient pas.

10 ¶ Et si Christ *est* en vous, le corps, *il est vrai, est* mort à cause du péché, mais l'esprit *est* vie à cause de *la* justice. 11 Et si l'Esprit de[i] celui *qui* ressuscita Jésus d'entre *les* morts habite en vous, celui *qui* ressuscita Christ d'entre *les* morts rendra aussi *la* vie à[i] vos corps mortels par son Esprit qui habite en vous. 12 Ainsi donc, frères, nous ne sommes pas redevables à[i] la chair, selon que cette chair vit. 13 Si vous vivez selon *la* chair, vous mourrez; mais si par[i] l'Esprit vous faites mourir les actions du[i] corps, vous vivrez, 14 car tous ceux sont conduits par[i] l'Esprit de[i] Dieu, ceux sont fils de[i] Dieu. 15 Et vous ne reçûtes pas *un* esprit de[i] servitude, *pour être* encore dans *la* crainte; mais vous avez reçu *un* Esprit d'adoption, par lequel nous crions: Abba! Père! 16 L'Esprit lui-même rend témoignage à[i] notre esprit que nous sommes enfants de[i] Dieu.

17 ¶ Or, si *nous sommes* enfants, *nous sommes* aussi héritiers: héritiers de[i] Dieu et cohéritiers de[i] Christ, si nous souffrons avec lui, afin d'être glorifiés *avec lui*. 18 Car je considère que les souffrances du[i] temps présent *ne sont* pas dignes *comparées* à la gloire *à venir qui* est révélée pour nous. 19 Aussi, le désir ardent de[i] la création attend la révélation des fils de[i] Dieu. 20 Car la création fut soumise à[i] la vanité, non *de son* gré, mais à cause de celui *qui* l'avait soumise avec l'espérance 21 la création elle-même aussi sera affranchie de la servitude de[i] la corruption, afin d'avoir part à la liberté de[i] la gloire des[i] enfants de[i] Dieu. 22 Or, nous savons[b] que, jusqu'à ce jour, la création tout entière soupire et souffre les douleurs de l'enfantement. 23 Et *ce n'est* pas *elle* seulement; mais nous-mêmes aussi, *qui* avons les prémices de[i] l'Esprit, nous-mêmes, nous aussi nous soupirons en nous-mêmes, en attendant l'adoption, la rédemption de[i] notre corps. 24 Car *c'est* en espérance *que* nous sommes sauvés. Or, cette espérance *que l'on* voit n'est plus espérance: ce que l'on voit, peut-on encore l'espérer? 25 Mais si nous espérons ce que nous ne voyons pas, nous l'attendons avec persévérance.

26 ¶ De même aussi l'Esprit *nous* aide dans[i] notre faiblesse, car nous ne savons[b] pas ce qu'il nous convient de demander dans nos prières. Mais l'Esprit lui-même intercède pour nous par[i] *des* soupirs inexprimables; 27 et celui *qui* sonde les cœurs connaît[b] quelle *est* la pensée de[i] l'Esprit, parce que *c'est* selon Dieu qu'il intercède en faveur *des* saints. 28 Nous savons[b], *du reste,* que toutes choses concourent au bien de[i] ceux *qui* aiment Dieu, de[i] ceux *qui* sont appelés selon *son* dessein.

29 ¶ Car ceux qu'il connut d'avance, il *les* aussi prédestina *à être* semblables à[i] l'image de[i] son Fils, afin que il fût le premier-né entre plusieurs frères. 30 Et ceux qu'il prédestina, il les aussi appela; et ceux qu'il appela, il les justifia aussi; et ceux qu'il justifia, il les glorifia aussi.

31 ¶ Que dirons-nous donc à l'égard de ces *choses?* Si Dieu *est* pour nous, qui

sera contre nous? 32 Lui, qui ne pas épargna son propre Fils, mais qui *le* livra pour nous tous, comment ne nous donnera-t-il pas aussi toutes choses avec lui? 33 Qui accusera *les* élus de[i] Dieu? *C'est* Dieu qui justifie! 34 Qui *est* celui *qui* condamne? *C'est* Christ qui *est* mort; bien plus, il fut ressuscité, qui est à *la* droite de[i] Dieu, qui aussi intercède pour nous! 35 Qui nous séparera de l'amour de[i] Christ? *Sera-ce la* tribulation, ou l'angoisse, ou *la* persécution, ou *la* faim, ou *la* nudité, ou *le* péril, ou l'épée? 36 selon qu'il est écrit[b]: 'C'est à cause de toi qu'on nous met à mort tout le jour, Qu'on nous >regarde comme *des* brebis *destinées* à[i] *la* boucherie.' 37 Mais dans toutes ces choses nous sommes plus que vainqueurs par celui *qui* nous aima. 38 Car je suis persuadé[b] que ni *la* mort, ni *la* vie, ni *les* anges, ni *les* dominations, ni *les* choses présentes ni *les* choses à venir, ni *les* puissances, 39 ni *la* hauteur, ni *la* profondeur, ni aucune autre créature ne pourra nous séparer de l'amour de[i] Dieu qui *est manifesté* en Jésus-Christ, notre Seigneur.

Romains 9

1 ¶ Je dis *la* vérité en Christ, je ne mens pas,—*parce que* ma conscience me rend témoignage par *le* Saint-Esprit— 2 *une* grande tristesse est dans[i] moi, et *un* chagrin continuel dans[i] mon cœur. 3 Car moi-même, je voudrais *le* même être anathème *et séparé* de Christ pour mes frères, mes parents selon *la* chair, 4 qui sont Israélites, à[i] qui *appartiennent* l'adoption, la gloire, les alliances, la loi, le culte, les promesses, 5 et les patriarches, et de qui *est issu,* selon *la* chair, le Christ, qui *est* au-dessus de toutes choses, Dieu béni éternellement. Amen!

6 ¶ *Ce n'est* pas *à dire* que que la parole de[i] Dieu ait échoué. Car tous ceux qui *descendent* d'Israël *ne sont* pas Israël, 7 et ils sont *la* postérité d'Abraham, *ils ne sont* pas tous *ses* enfants; mais *il est dit:* "En Isaac sera nommée pour[i] toi *une* postérité." 8 C'est-à-dire que ce *ne sont* pas les enfants de[i] la chair *qui sont* enfants de[i] Dieu, mais *que ce sont* les enfants de[i] la promesse *qui* sont regardés comme *la* postérité. 9 Voici, en effet, la parole de[i] *la* promesse: "Je reviendrai à cette même époque, et Sara aura *un* fils." 10 Et de plus, *quand* Rébecca ainsi avait conçut par *un* seul *homme*—Isaac notre père; 11 car, *bien que les enfants* n'étaient pas encore nés et *ils* n'avaient fait aucun bien ni mal, —afin que le dessein d'élection de[i] Dieu subsistât, sans dépendre *des* œuvres, et par *la seule volonté* de[i] celui *qui* appelle, 12 il fut dit à[i] Rébecca: "L'aîné sera assujetti au[i] plus jeune." 13 Selon qu'il est écrit[b]: "J'aimai Jacob, et je haïs Ésaü."

14 ¶ Que dirons-nous donc? *Y a-t-il* en Dieu *de* l'injustice? Qu'il ne soit pas! 15 Car il dit à[i] Moïse: "Je ferai miséricorde à qui je fais miséricorde, et j'aurai compassion de qui j'ai compassion." 16 Ainsi donc, cela ne dépend ni de[i] celui *qui* veut, ni de[i] celui *qui* court, mais de[i] Dieu qui fait miséricorde. 17 Car l'Écriture dit à[i] Pharaon: "Je t'élevai à dessein pour montrer en toi ma puissance, et afin que mon nom soit publié par toute la terre." 18 Ainsi, il fait miséricorde *à* qui il veut, et il endurcit qui *il veut.* 19 Tu me diras: "Pourquoi *le*

blâme-t-il encore? Car qui est-ce qui résiste à[i] sa volonté?" 20 Ô homme, toi
plutôt, qui es-toi-même pour contester avec[i] Dieu? Le vase *d'argile* dira-t-il à[i]
celui *qui le* forme: "Pourquoi me fit-tu ainsi?" Non[n]! 21 Le potier n'est-il pas[y]
maître de[i] l'argile, pour faire avec la même masse un vase d'honneur et un
vase d'un usage vil? 22 Et *que dire,* si Dieu, voulant montrer *sa* colère et faire
connaître sa puissance, supporta avec *une* grande patience *des* vases de[i] colère
formés[b] pour *la* perdition, 23 et afin qu'il fasse connaître la richesse de[i] sa
gloire envers *des* vases de[i] miséricorde qu'il prépara d'avance pour *la* gloire?
24 Ainsi nous qu'il appela, non seulement d'entre *les* Juifs, mais encore d'entre
les païens,

25 ¶ selon qu'il *le* dit dans Osée: "J'appellerai mon peuple celui *qui n'était*
pas mon peuple, Et bien-aimée[b] celle *qui n'était* pas *la* bien-aimée[b]." 26 Et il
sera là où on[i] leur fut dit: "Vous *n'êtes* pas mon peuple! Ils seront appelés
fils du[i] Dieu vivant." 27 Ésaïe, de son côté, s'écrie au sujet d'Israël: "Bien
que le nombre des[i] fils d'Israël est comme le sable de[i] la mer, Un reste
seulement sera sauvé. 28 Car il sera en train de finir *le* travail et *le* coupera
court en justice, Parce que *le* Seigneur fera *une* œuvre brève sur la terre." 29
Et, comme Ésaïe l'a dit auparavant: "Si *le* Seigneur *des* armées ne nous
<avait laissé *une* postérité, Nous serions devenus comme Sodome, Et nous
<aurions été semblables à Gomorrhe."

30 ¶ Que dirons-nous donc? *Les* païens, qui ne cherchaient pas *la* justice,
obtint *la* justice, *la* justice qui *vient* de *la* foi, 31 tandis qu'Israël, *qui* cherchait
une loi de[i] justice, ne obtint pas à *cette* loi de[i] justice. 32 Pourquoi? Parce
qu'Israël l'a cherchée, non par *la* foi, mais comme par *des* œuvres de[i] *la* loi.
Ils se trébuchèrent contre[i] la pierre d'achoppement, 33 selon qu'il est écrit[b]:
"Voici, je mets en Sion *une* pierre d'achoppement et *un* rocher de[i] scandale,
Et celui qui croit en lui ne sera pas confus."

Romains 10

1 ¶ Frères, le vœu de[i] mon cœur et *ma* prière à Dieu pour d'Israël, c'est pour
leur salut. 2 Je leur rends le témoignage qu'ils ont *du* zèle pour[i] Dieu, mais
sans intelligence: 3 car, *parce qu'ils* ne connaissaient pas la justice de[i] Dieu et
cherchaient à établir leur *propre* justice, ils ne se soumirent pas à[i] la justice de[i]
Dieu; 4 car Christ *est la* fin de[i] *la* loi, pour *la* justification de[i] tous ceux qui
croient. 5 En effet, Moïse écrit *ainsi* la justice qui vient de la loi: "L'homme
qui pratique ces choses vivra par elles." 6 Mais *voici* comment parle la justice
qui vient de *la* foi: "Ne dis pas en ton cœur: 'Qui montera au ciel?'" (c'est en
faire descendre Christ) 7 ou: "'Qui descendra dans l'abîme?'" C'est faire
remonter Christ d'entre *les* morts. 8 Que dit-elle donc? "La parole est près de[i]
toi, dans ta bouche et dans ton cœur." Or, c'est la parole de[i] la foi que nous
prêchons. 9 Si tu confesses de ta bouche *le* Seigneur Jésus, et *si tu* crois dans
ton cœur que Dieu le ressuscita des morts, tu seras sauvé. 10 Car c'est en
coyant du[i] cœur *qu'on parvient* à *la* justice, et c'est en confessant de[i] *la*

bouche *qu'on parvient* au salut, 11 selon ce que dit l'Écriture: "Quiconque croit en lui ne sera pas confus."

12 ¶ Il n'y a aucune différence, en effet, entre *le* Juif et *le* Grec, puisqu'ils ont tous un même Seigneur, riche pour tous ceux *qui* l'invoquent. 13 Car "quiconque invoquera le nom du[i] Seigneur sera sauvé." 14 Comment donc invoqueront-ils *celui* en qui ils n'ont pas <cru? Et comment croiront-ils *en celui* dont ils n'ont pas entendu parler? Et comment en entendront-ils parler, s'il n'y a personne *qui* prêche? 15 Et comment prêcheront-ils, s'ils ne sont pas envoyés? Selon qu'il est écrit[b]: "Qu'ils *sont* beaux les pieds de[i] ceux *qui* annoncent *la* paix, De[i] ceux *qui* annoncent *de* bonnes nouvelles!" 16 Mais tous n'obéirent pas à[i] la bonne nouvelle. Aussi Ésaïe dit-il: "Seigneur, Qui <a cru à notre prédication?" 17 Ainsi la foi *vient* de ce qu'on entend, et ce qu'on entend *vient* de *la* parole de[i] Dieu. 18 Mais je dis: "N'entendirent-ils point[e]?" Au contraire! "Leur voix sortit par toute la terre, Et leurs paroles jusqu'aux extrémités du[i] monde." 19 Mais je dis: "Israël ne l'a-t-il point[e] su?" Moïse *le* premier dit: "Moi-même j'exciterai votre jalousie par *ce qui n'est* pas *une* nation, Je provoquerai votre colère par *une* nation sans intelligence." 20 Et Ésaïe pousse la hardiesse et dit: "Je fus trouvé par[i] ceux *qui* ne me cherchaient pas, Je *me* suis manifesté à[i] ceux *qui* ne me demandaient pas." 21 Mais au sujet d'Israël, il dit: "J'étendis mes mains tout le jour Vers *un* peuple rebelle et contredisant."

Romains 11

1 ¶ Je dis donc: "Dieu rejeta-t-il son peuple?" Non[n]! Qu'il ne soit pas! Car moi aussi je suis Israélite, de *la* postérité d'Abraham, de[i] *la* tribu de[i] Benjamin. 2 Dieu ne rejeta pas[y] son peuple, qu'il connut d'avance. Ne savez-vous[b] pas[y] ce que l'Écriture rapporte d'Élie, comment il adresse à[i] Dieu cette plainte contre Israël, disant: 3 "Seigneur, ils <ont tué tes prophètes, ils <ont renversé tes autels; moi-même je >suis resté seul, et ils cherchent à *m'ôter* la vie?" 4 Mais quelle réponse divine lui fait-il? "Je me <suis réservé sept mille hommes, qui <n'ont pas fléchi *le* genou devant[i] Baal." 5 De même aussi dans le temps présent il y a[b] *un* reste, selon l'élection de[i] *la* grâce. 6 Or, si *c'est* par[i] grâce, *ce n'est* plus par *les* œuvres; autrement la grâce n'est plus *une* grâce. Et si *c'est* par *les* œuvres, ce n'est plus *une* grâce; autrement l'œuvre n'est plus *une* œuvre. 7 Quoi donc? Ce qu'Israël cherche, il ne l'obtint pas, mais l'élection *le lui* obtint, tandis que les autres furent endurcis, 8 selon qu'il est écrit[b]: "Dieu leur donna *un* esprit d'assoupissement, Des yeux pour ne pas voir, Et des oreilles pour ne pas entendre, Jusqu'à ce jour." 9 Et David dit: "Que leur table soit pour[i] eux *un* piège, *Un* filet, *une* occasion de chute et *une* rétribution! 10 Que leurs yeux soient obscurcis pour ne pas voir, Et tiens leur dos continuellement courbé!" 11 Je dis donc: "Trébuchèrent-ils *comme* pour tomber?" Non[n]! Qu'il ne soit pas! Mais, par[i] leur chute, le salut *est devenu accessible* aux[i] païens, afin qu'ils fussent excités à la jalousie. 12 Or, si leur

chute *a été la* richesse du[i] monde, et *si* leur amoindrissement *a été la* richesse des[i] païens, combien plus *en sera-t-il ainsi quand ils se convertiront* tous. 13 Je vous *le* dis à[i] vous, païens: en tant que moi-même, je suis apôtre des[i] païens, je glorifie mon ministère, 14 afin, *s'il est possible,* d'éveiller la jalousie *de ceux de* ma race et d'en sauver quelques-uns. 15 Car si leur rejet *a été la* réconciliation du[i] monde, que *sera* leur restauration, sinon *une* vie parmi *les* morts? 16 Or, si les prémices *sont* saintes, la masse *l'est* aussi; et si la racine *est* sainte, les branches *le sont* aussi. 17 Mais si quelques-unes des[i] branches furent retranchées, et si toi-même, *qui* étais *un* olivier sauvage, tu fus greffé à leur place et rendu participant de[i] la racine et de[i] la sève de[i] l'olivier, 18 cesse de *te* glorifier au détriment de ces branches. Si tu te glorifies, *sache que ce n'est* pas toi-même tu portes la racine, mais *que c'est* la racine *qui* te *porte*. 19 Tu diras donc: "Les branches furent retranchées afin que je fusse moi-même enté." 20 *Cela est* vrai; elles furent retranchées pour[i] cause d'incrédulité, et toi-même, tu subsistes[b] par la foi. Cesse d'être orgueilleux, mais continue de craindre; 21 car si Dieu ne épargna pas les branches naturelles, il ne t'épargnera[o] pas non plus. 22 Considère donc *la* bonté et *la* sévérité de[i] Dieu: sévérité envers ceux *qui* tombèrent, et bonté *de Dieu* envers toi, s'il demeure ferme dans[i] cette bonté; sinon, toi-même aussi tu seras retranché. 23 Ceux-là de même, s'ils ne persistent pas dans l'incrédulité, ils seront entés; car Dieu est puissant pour les greffer de nouveau. 24 Si toi-même, tu fus coupé de l'olivier naturellement sauvage, et enté contrairement à *ta* nature sur l'olivier franc, à plus forte raison eux seront-ils entés selon *leur* nature sur[i] *leur* propre olivier. 25 Car je ne veux pas, frères, *que* vous ignoriez ce mystère, afin que vous ne vous considériez pas comme sages, une partie d'Israël est tombée dans l'endurcissement, jusqu'à ce que la totalité des[i] païens soit entrée. 26 Et ainsi tout Israël sera sauvé, selon qu'il est écrit[b]: "Le libérateur viendra de Sion,
Et il ôtera de Jacob *les* impiétés; 27 Et ce *sera* mon alliance avec[i] eux,
Lorsque j'ôterai leurs péchés. 28 En ce qui concerne l'Évangile, *ils sont* ennemis à raison de vous; mais *en ce qui* concerne l'élection, *ils sont* aimés à raison *de leurs* pères. 29 Car Dieu *ne se* revient *pas sur ses* dons ni *sur son* appel. 30 De même que vous-mêmes autrefois vous désobéîtes à[i] Dieu, et que par[i] leur désobéissance vous maintenant obtîntes miséricorde, 31 de même ceux <ont maintenant désobéi, afin que, par[i] votre miséricorde *qui vous fut faite,* eux-mêmes obtiennent aussi miséricorde. 32 Car Dieu <a renfermé tous *les hommes* dans *la* désobéissance, afin de faire miséricorde *à* tous.

33 ¶ O profondeur de[i] *la* richesse, de[i] *la* sagesse et de[i] *la* science de[i] Dieu!
Que ses jugements *sont* insondables, et ses voies incompréhensibles! 34 "Car
qui <a connu *la* pensée du[i] Seigneur,
Ou qui <a été son conseiller?" 35 "Qui
lui donna le premier,
il lui sera rendu?" 36 *C'est* de lui, par lui, et pour lui *que sont* toutes choses. À[i] lui la gloire dans tous les siècles! Amen!

Romains 12

1 ¶ Je vous exhorte donc, frères, par les compassions de[i] Dieu, à offrir vos corps *comme un* sacrifice vivant, saint, agréable à[i] Dieu, *ce qui sera* de[i] votre part un culte raisonnable. **2** **II** Cessez de vous conformer **II** de vous conformer **II** au siècle *présent,* mais **II** continuez à être transformés **II** continuez à être transformés **II** par[i] le renouvellement de[i] votre intelligence, afin que vous discerniez quelle *est* la volonté de[i] Dieu, *ce qui est* bon, et[gs] agréable et[gs] parfait. **3** Par la grâce qui me fut donnée, je dis à[i] chacun qui est parmi vous: cesse de penser *de lui-même une* plus haut qu'il n'est nécessaire de penser, mais continue à penser en vue d'être d'esprit sobre, selon *la* mesure de[i] foi *que* Dieu <a départie à[i] chacun. **4** Car, comme nous avons plusieurs membres dans *un* seul corps, et *que* tous les membres n'ont pas la même fonction, **5** ainsi, nous qui sommes plusieurs, *nous formons un* seul corps en Christ, et nous *sommes* tous membres *les uns* des[i] autres. **6** Puisque nous avons *des* dons différents, selon la grâce qui nous fut accordée, *que celui qui a le don de* prophétie *l'exerce* selon l'analogie de[i] la foi; **7** *que celui qui est appelé au* ministère *s'attache* à *son* ministère; que celui *qui* enseigne *s'attache* à *son* enseignement, **8** et celui *qui* exhorte à l'exhortation. *Que* celui *qui* donne *le fasse* avec libéralité; *que* celui *qui* préside *le fasse* avec zèle; *que* celui *qui* pratique la miséricorde *le fasse* avec joie. **9** *Que* la charité *soit* sans hypocrisie. Continuez à haïr le mal en horreur; continuez à attacher *fortement* au[i] bien. **10** *Par* amour fraternel, *soyez* pleins d'affection les uns pour les autres; par[i] honneur, continue d'user de prévenances réciproques. **11** Dans[i] le zèle, non *de la* paresse. Continuez d'être fervents d'esprit. Continuez à servir le Seigneur. **12** Continuez à réjouir en[i] espérance. Continuez d'être patients dans[i] l'affliction. Continuez à persévérer dans[i] la prière. **13** Continuez à pourvoyer aux[i] besoins des[i] saints. Continuez à exercer l'hospitalité. **14** Continuez à bénir ceux *qui* vous persécutent, continuez à bénir et cessez de maudire. **15** Continuez à réjouir avec *ceux qui* se réjouissent; continuez à pleurer avec *ceux qui* pleurent. **16** Continuez les mêmes sentiments les uns envers les autres. Cessez d'aspirer *à ce qui est* élevé, mais continuez à attirer par[i] ce *qui est* humble. Cessez d'être sages à vos *propres yeux*. **17** Cessez de rembourser *le* mal pour *le* mal. Continuez à rechercher *ce qui est* bien devant tous *les* hommes. **18** S'il *est* possible, *autant que cela dépend* de vous, continuez de vivre en paix avec tous *les* hommes. **19** Cessez de venger vous-mêmes, bien-aimés, mais laissez agir la colère, car il est écrit[b]: "'À[i] moi *la* vengeance, à[i] moi *la* rétribution,' dit *le* Seigneur." **20** "Mais si ton ennemi a faim, continue à lui donner à manger; s'il a soif, continue à lui donner à boire; car en agissant ainsi, *ce sont des* charbons ardents *que* tu amasseras sur sa tête." **21** Cesse d'être vaincu par le mal, mais continue à surmonter le mal par le bien.

Romains 13

1 ¶ Que toute personne continue à assujettir aux[i] autorités supérieures; car il n'y a pas d'autorité qui ne vienne de Dieu, et les autorités *qui* existent sont

instituées[b] de Dieu. 2 *C'est* pourquoi celui *qui* s'oppose à[i] l'autorité résiste à[i]
l'ordre de[i] Dieu, et ceux *qui* résistent attireront *une* condamnation sur[i] eux-
mêmes. 3 Car *ce n'est* pas pour[i] une bonne action, mais pour[i] une mauvaise,
que les magistrats sont *à* redouter. Veux-tu ne pas craindre l'autorité?
Continue à faire le bien, et tu auras son approbation. 4 Il est *un* serviteur de[i]
Dieu pour ton bien. Mais si tu fais le mal, continue de craindre; car il ne porte
pas l'épée en vain. Car il est *un* serviteur de[i] Dieu, *un* vengeur pour *exercer la*
colère sur[i] celui *qui* fait le mal. 5 *Il est* donc nécessaire d'être soumis, non
seulement par crainte de la punition, mais encore par motif de conscience. 6
C'est aussi pour cela *que* vous payez *les* impôts. Car ils sont *des* ministres de[i]
Dieu entièrement appliqués à cette fonction.

7 ¶ Rendez donc à[i] tous ce *qui leur est* dû: l'impôt *à* qui *vous devez* l'impôt,
le tribut à[i] qui *vous devez* le tribut, la crainte *à qui vous devez* la crainte,
l'honneur à[i] qui *vous devez* l'honneur. 8 Continuez de ne rien devoir *à*
personne, si ce n'est de *vous* aimer les uns les autres; car celui *qui* aime les
autres a accompli *la* loi. 9 En effet, les *commandements:* "Tu ne commettras
pas d'adultère," "tu ne tueras pas," "tu ne déroberas pas," "tu ne porteras pas
de faux témoignage," "tu ne convoiteras pas," et s'il y a quelque autre
commandement, il se résume dans cette parole: "Tu aimeras ton prochain
comme toi-même." 10 L'amour ne fait pas *de* mal *au* prochain: l'amour *est*
donc l'accomplissement de[i] *la* loi.

11 ¶ Et cela, *parce que nous* savons[b] en quel temps: que *c'est* l'heure *que*
vous fûtes réveillés enfin du sommeil, car maintenant le salut *est* plus près *de*
nous que lorsque nous crûmes. 12 La nuit avança, le jour approche[b].
Dépouillons-nous[t] donc des œuvres des[i] ténèbres, et revêtons[t] les armes de[i] la
lumière. 13 Marchons[t] honnêtement, comme en plein jour, loin des[i] excès et de[i]
l'ivrognerie, de[i] *la* luxure et de[i] l'impudicité, des[i] querelles et des[i] jalousies. 14
Mais revêtez-vous *du* Seigneur Jésus-Christ, et cessez de faire soin de[i] la chair
pour convoitises.

Romains 14

1 ¶ Continuez d'accepter le faible dans[i] la foi, et *ne vous engagez* pas dans
des disputes sur[i] *les* opinions. 2 Celui *qui* croit de manger de tout: mais, celui
qui est faible, mange *seulement des* légumes. 3 Que celui *qui* mange cesse de
mépriser celui *qui* ne mange pas, et que celui *qui* ne mange pas, cesse de juger
celui *qui* mange, car Dieu <l'a accueilli. 4 Qui es-tu toi-même qui juges *un*
serviteur d'autrui? S'il se tient debout, ou s'il tombe, *cela regarde* son maître.
Mais il se tiendra debout, car Dieu a *le* pouvoir de l'affermir. 5 Qui fait une
distinction entre *les* jours; *un* autre *les* estime tous égaux. Que chacun
continue en son esprit *une* pleine conviction. 6 Celui-là *qui* observe le jour
l'observe pour[i] *le* Seigneur, et celui *qui* n'observe pas le jour ne l'observe pas
pour[i] *le* Seigneur. Celui *qui* mange, mange pour[i] *le* Seigneur, car il rend
grâces à[i] Dieu, et celui *qui* ne mange pas, ne mange pas pour[i] *le* Seigneur, et il

rend grâces à[i] Dieu. 7 En effet, nul de[i] nous ne vit pour[i] lui-même, et nul ne
meurt pour[i] lui-même. 8 Car si nous vivions, nous vivons pour[i] le Seigneur; et
si nous mourions, nous mourons pour[i] le Seigneur. Soit donc que nous
vivions, soit que nous mourions, nous sommes au[i] Seigneur. 9 Car pour ceci
Christ mourut, et ressuscita et vécut de nouveau, afin de dominer sur *les* morts
et *sur les* vivants. 10 Mais pourquoi juges-tu toi-même ton frère? Ou pourquoi
méprises-tu toi-même ton frère? Puisque nous comparaîtrons tous devant le
tribunal de[i] Christ. 11 Car il est écrit[b]: "*Comme* moi-même je suis vivant," dit
le Seigneur, "Tout genou fléchira devant[i] moi, Et toute langue donnera gloire
à[i] Dieu." 12 Ainsi chacun de[i] nous rendra compte à[i] Dieu pour lui-même. 13
Cessons donc de nous juger[t] les uns les autres; mais pensez plutôt à ne rien
faire *qui* puisee devenir pour[i] *votre* frère *une* pierre d'achoppement ou *une*
occasion de chute. 14 Je sais[b] et je suis persuadé[b] par *le* Seigneur Jésus que
rien *n'est* impur en soi, et qu'une chose n'est impure *que* pour[i] celui qui *la*
considère impure. 15 Mais si, pour *d'un* aliment, ton frère est attristé, tu ne
marches plus selon l'amour: cesse, par ton aliment, de *le* détruire lui pour
lequel Christ mourut. 16 Que cesse votre liberté, *qu'elle* ne soit un sujet de
calomnie. 17 Car le royaume de[i] Dieu n'est pas *le* manger et *le* boire, mais *la*
justice, *la* paix et *la* joie, par *le* Saint-Esprit. 18 Celui *qui* sert Christ de cette
manière est agréable à[i] Dieu et approuvé des[i] hommes. 19 *Ainsi* donc,
continuons de rechercher[t] les choses qui *contribuent* à[i] *la* paix et les choses
qui contribuent à[i] l'édification mutuelle. 20 Pour *un* aliment, cesse de détruire
l'œuvre de[i] Dieu. En vérité, toutes choses *sont* pures; mais *il est* mal à[i]
l'homme qui mange, de devenir *une* pierre d'achoppement. 21 *Il est* bon de ne
pas manger *de* viande, de ne pas boire *de* vin, et de *s'abstenir* de tout ce *qui*
pourrait faire *que* ton frère trébuche, est offensé ou est affaibli. 22 As-tu toi-
même foi? Continue à garder pour toi devant Dieu. Béni *est* celui *qui* ne se
condamne pas lui-même dans ce qu'il approuve! 23 Mais celui *qui* a des doutes
au sujet de ce qu'il mange est condamné, parce qu'il *n'agit* pas par
conviction. Tout *ce qui ne procède* pas *d'une* conviction est péché.

Romains 15

1 ¶ Or nous-mêmes qui sommes forts, nous devons supporter les infirmités
des[i] faible, et ne pas nous complaire en[i] nous-mêmes. 2 Car que chacun de[i]
nous continue à plaire *au* prochain pour ce *qui est* bien en vue de l'édification.
3 Car le Christ ne plut pas en[i] lui-même, mais, selon qu'il est écrit[b]: "Les
outrages de[i] ceux *qui* t'insultent tombèrent sur moi." 4 Or, tout fut écrit
d'avance, fut écrit pour notre instruction, afin que, par la patience, et par la
consolation que *donnent* les Écritures, nous possédions l'espérance.
5 ¶ Que le Dieu de[i] la persévérance et de[i] la consolation vous donne d'avoir
les mêmes sentiments les uns envers les autres selon Jésus-Christ, 6 afin que
tous ensemble, d'une seule bouche, vous glorifiiez le Dieu et[gs] Père de[i] notre
Seigneur Jésus-Christ.

7 ¶ Continuez à accueiller donc les uns les autres, comme le Christ vous
accueillit, pour *la* gloire de[i] Dieu. 8 Je dis, en effet, *que* Jésus Christ a été
serviteur des[i] circoncis, pour prouver *la* véracité de[i] Dieu, à confirmer les
promesses *faites* aux[i] pères, 9 tandis *que* les païens glorifient Dieu à cause de
sa miséricorde, selon qu'il est écrit[b]: " *C'est* pourquoi je te louerai parmi *les*
nations, Et je chanterai à la gloire de ton nom." 10 Il dit encore: "Nations,
réjouissez-vous avec son peuple!" 11 Et encore: "Continuez à louer le
Seigneur, vous toutes les nations, Et célébrez-le, vous tous les peuples!" 12
Ésaïe dit aussi: "Il sortira d'Isaï un rejeton, Et qui se lèvera pour régner sur
les nations; *Les* nations espéreront en lui."
13 ¶ Que le Dieu de[i] l'espérance vous remplisse de[i] toute joie et de[i] toute paix
pendant que *vous* croyez, afin *que* vous abondiez en l'espérance, par la
puissance du[i] Saint-Esprit!
14 ¶ Maintenant, moi-même, je suis le même, aussi persuadé[b] concernant
vous, mes frères, que vous êtes pleins de[i] bonnes dispositions, remplis[b] de[i]
toute connaissance, et capables de *vous* exhorter les uns les autres. 15
Cependant, frères, à *certains* égards, je vous écrivis avec une sorte de
hardiesse, en vous rappelant la grâce qui m'avait été donné par Dieu, 16 afin
que je suis ministre de[i] Jésus-Christ parmi les païens, servant l'Évangile de[i]
Dieu, afin qu'une offrande des[i] païens *lui* soient agréable, étant sanctifiée[b] par
l'Esprit-Saint.
17 ¶ J'ai donc sujet *de me* glorifier en Jésus-Christ, pour *ce qui regarde* les
choses de Dieu. 18 Car je n'oserais mentionner aucune chose que Christ
n'accomplit pas par moi pour *amener les* païens *à* l'obéissance, par[i] *la* parole
et par[i] *les* actes, 19 par *la* puissance des[i] miracles et des[i] prodiges, par *la*
puissance de[i] l'Esprit de[i] Dieu, en sorte que, depuis Jérusalem et *les pays*
voisins jusqu'en Illyrie, j'ai abondamment répandu l'Évangile de[i] Christ. 20 Et
s'efforçant d'annoncer l'Évangile là où Christ ne fut pas nommé, afin de ne
pas bâtir sur *le* fondement d'autrui, 21 selon qu'il est écrit[b]: "À[i] ceux à qui il
ne fut pas annoncé à son sujet, ils verront, Et ceux qui n'en avaient pas
entendu *parler* comprendront."
22 ¶ J'étais donc aussi empêché plus souvent d'aller vers vous. 23 Mais
maintenant, n'ayant plus rien *qui me retienne* dans ces contrées, et ayant
depuis plusieurs années *le* désir d'aller vers vous, 24 j'espère vous voir en
passant, quand je *me* rende en Espagne, et y être accompagné par vous, après
que j'aie satisfait à votre *visite,* je viendrai chez vous. 25 Présentement je vais à
Jérusalem, pour le service des[i] saints. 26 Car *la* Macédoine et l'Achaïe furent
satisfaites de contribuer *une* offrande en faveur des pauvres parmi les saints de
Jérusalem. 27 Elles furent satisfaites, et elles sont leurs débiteurs; car si les
païens participèrent à[i] leurs avantages spirituels, ils doivent aussi les assister
dans les choses temporelles. 28 *Quand je* termine donc cette affaire, et *quand je*
remets à eux ces dons, je partirai pour l'Espagne *et passerai* chez vous. 29 Je
sais[b] que, *quand je* vient vers vous, j'irai avec *une* pleine bénédiction de[i]
l'Évangile de[i] Christ.

30 ¶ Je vous exhorte, frères, par notre Seigneur Jésus-Christ et par l'amour de[i]
l'Esprit, à combattre avec[i] moi, *en adressant* à Dieu des prières en ma *faveur*,
31 afin que je sois délivré des incrédules de la Judée, et que les dons *que je*
porte à Jérusalem soient agréés des[i] saints, **32** en sorte que j'arrive chez vous
avec joie, par *la* volonté de[i] Dieu, et que je jouisse au milieu de vous de
quelque repos. **33** Que le Dieu de[i] paix *soit* avec vous tous! Amen!

Romains 16

1 ¶ Je vous recommande Phoebé, notre sœur, *qui* est diaconesse de[i] l'Église
qui *est* à Cenchrées, 2 afin que vous la receviez en *notre* Seigneur *d'une*
manière digne des[i] saints, et que vous l'assistiez dans *les* choses où elle a
besoin de[i] vous, car elle-même aussi, elle devint *une* aide à[i] plusieurs et à[i]
moi-même. 3 Saluez Prisca et Aquilas, mes compagnons *d'œuvre* en Jésus-
Christ, 4 qui exposèrent leur tête pour sauver ma vie; à qui moi-même je ne
rends pas seul grâces, mais aussi toutes les Églises des[i] païens. 5 *Saluez* aussi
l'Église *qui est* dans leur maison. Saluez Epaïnète, mon bien-aimé, qui est
pour Christ *les* prémices de[i] l'Asie. 6 Saluez Marie, qui travailla beaucoup
pour nous. 7 Saluez Andronicus et Junias, mes compatriotes et[gs] mes
compagnons de captivité, qui jouissent *d'une* grande considération parmi les
apôtres, qui aussi étaient[b] en Christ avant moi. 8 Saluez Amplias, mon bien-
aimé dans *le* Seigneur. 9 Saluez Urbain, notre compagnon d'œuvre en Christ,
et Stachys, mon bien-aimé. 10 Saluez Apellès, *qui est* éprouvé en Christ.
Saluez ceux de la *maison* d'Aristobule. 11 Saluez Hérodion, mon compatriote.
Saluez ceux de la *maison* de[i] Narcisse qui sont dans *le* Seigneur. 12 Saluez
Tryphène et Tryphose, qui travaillent pour *le* Seigneur. Saluez Perside, la
bien-aimée, qui travailla beaucoup pour *le* Seigneur. 13 Saluez Rufus, l'élu du
Seigneur, et sa mère, *qui est* aussi *la* mienne. 14 Saluez Asyncrite, Phlégon,
Hermès, Patrobas, Hermas, et les frères *qui sont* avec eux. 15 Saluez
Philologue et Julie, Nérée et sa sœur, et Olympe, et tous les saints *qui sont*
avec eux. 16 Saluez les uns les autres par *un* saint baiser. Les Églises de[i] Christ
vous saluent.

17 ¶ Je vous exhorte, frères, à prendre garde à ceux *qui* causent des divisions
et des scandales, au préjudice *de* l'enseignement que vous-mêmes vous
apprîtes. Éloignez-vous d'eux. 18 Car de tels *hommes* ne servent pas Christ
notre Seigneur Jésus, mais leur propre ventre; et, par des paroles douces et[gs]
flatteuses, ils séduisent les cœurs des[i] simples. 19 Car votre obéissance atteignit
tous; je *me* réjouis donc de[i] votre sujet, et je désire vous être sages en *ce qui*
concerne le bien et purs *en ce qui* concerne le mal. 20 Le Dieu de[i] paix écrasera
bientôt Satan sous vos pieds. *Que* la grâce de[i] notre Seigneur Jésus-Christ *soit*
avec vous! Amen!

21 ¶ Timothée, mon compagnon d'œuvre, vous salue, ainsi que Lucius, Jason
et Sosipater, mes compatriotes. 22 Je vous salue dans *le* Seigneur, moi-même
Tertius, qui écrivit *cette* lettre. 23 Gaïus, mon hôte et *celui* de[i] toute l'Église,
vous salue. Eraste, le trésorier de[i] la ville, vous salue, ainsi *que* le frère
Quartus. 24 *Que* la grâce de[i] notre Seigneur Jésus-Christ *soit* avec vous tous!
Amen!

25 ¶ À[i] celui *qui* peut vous affermir selon mon Évangile et la prédication de[i]
Jésus-Christ, conformément à *la* révélation du[i] mystère caché[b] pendant[i] *des*
siècles, 26 mais *il* fut manifesté maintenant par *les* écritures prophétiques,
d'après l'ordre du[i] Dieu éternel, et porté à la connaissance de toutes les

nations, pour l'obéissance de[i] *la* foi, 27 à[i] Dieu, seul sage, *soit* la gloire aux
siècles des siècles, par Jésus-Christ! Amen!

«Il fut écrit aux Romains, venant de Corinthe, *et envoyé* par Phoebé, servante de l'Église à[i] Cenchrées.»

La première épître de Paul l'apôtre aux Corinthiens

1 Corinthiens 1

1 ¶ «La première épître de[i] Paul l'apôtre aux Corinthiens» Paul, appelé *à être* apôtre de[i] Jésus-
Christ par *la* volonté de[i] Dieu, et le frère Sosthène, 2 à[i] l'Église de[i] Dieu qui
est à Corinthe, *aux* sanctifiés[b] en Jésus-Christ, appelés *à être* saints, avec tous
ceux *qui* invoquent, en quelque lieu *que ce soit,* le nom de[i] notre Seigneur
Jésus-Christ, leur Seigneur et *le* nôtre: 3 *que la* grâce et *la* paix vous *soient*
données de la part de Dieu notre Père et du[i] Seigneur Jésus-Christ! 4 Je rends
grâces toujours à[i] mon Dieu à[i] votre sujet, pour la grâce de[i] Dieu qui vous fut
accordée en Jésus-Christ. 5 Car en lui vous fûtes enrichis en toutes parole et en
toutes connaissance, 6 de même que le témoignage de[i] Christ fut solidement
établi en vous, 7 de sorte qu'il ne vous manque aucun don, *pendant que vous*
attendez ardemment la venue de[i] notre Seigneur Jésus-Christ. 8 Qui vous
affermira aussi jusqu'à *la* fin, *pour que vous soyez* irréprochables au jour de[i]
notre Seigneur Jésus-Christ. 9 Dieu *est* fidèle, lui *qui* vous fûtes appelés à *la*
communion de[i] son Fils, Jésus-Christ notre Seigneur.

10 ¶ Je vous exhorte, frères, par le nom de[i] notre Seigneur Jésus-Christ, à
tenir tous un même langage, et à ne pas avoir *de* divisions parmi vous, mais à
être parfaitement unis[b] dans un même esprit et dans un même sentiment. 11
Car, mes frères, il fut déclaré à votre sujet par les *gens* de[i] Chloé, qu'il y a *des*
disputes au milieu de vous. 12 Je veux dire que chacun de[i] vous parle ainsi:
"Moi, je suis de[i] Paul!" Et "je *suis* d'Apollos!" Et "je *suis* de[i] Céphas!" Et "je
suis de[i] Christ!" 13 Christ est-il divisé[b]? Non[n]! Fut Paul crucifié pour vous, ou
fûtes-vous trempés au nom de[i] Paul?

14 ¶ Je rends grâces à[i] Dieu de ce que je ne trempai aucun de[i] vous, excepté
Crispus et Gaïus, 15 afin que personne ne dise que je trempai en mon nom. 16
(Je trempai encore la famille de[i] Stéphanas; du reste, je ne sache[b] pas que je
trempai quelque autre personne.)

17 ¶ Car Christ ne m'envoya pas pour tremper, mais pour annoncer
l'Évangile, *et cela* sans *la* sagesse du[i] langage, afin que la croix de[i] Christ ne
soit pas rendue vaine. 18 Car la prédication de[i] la croix est *une* folie pour[i] ceux
qui périssent; mais pour[i] nous qui sommes sauvés, elle est *une* puissance de[i]
Dieu. 19 Aussi est-il écrit[b]: "Je détruirai la sagesse des[i] sages, Et j'anéantirai
l'intelligence des[i] intelligents." 20 Où *est le* sage? Où *est le* scribe? Où *est le*
disputeur de[i] ce siècle? Dieu ne rendit pas folle la sagesse de[i] ce monde? 21

Car puisque le monde, avec *sa* sagesse, ne connut pas Dieu dans la sagesse de[i]
Dieu, Dieu fut agréé de sauver les croyants par la folie de[i] la prédication. 22
Les Juifs demandent *des* miracles et *les* Grecs cherchent *la* sagesse: 23 nous-
mêmes, nous prêchons Christ crucifié[b]; scandale pour[i] *les* Juifs et folie pour[i]
les païens, 24 mais puissance de[i] Dieu et sagesse de[i] Dieu pour[i] ceux qui *sont*
appelés, tant Juifs que Grecs. 25 Car la folie de[i] Dieu est plus sage que[i] les
hommes, et la faiblesse de[i] Dieu est plus forte que les hommes. 26 Vous
considérez, frères, que parmi[i] vous qui *fûtes* appelés *il n'y a* ni beaucoup *de*
sages selon *la* chair, ni beaucoup *de* puissants, ni beaucoup *de* nobles. 27 Mais
Dieu choisit les choses folles du[i] monde pour confondre les sages; Dieu
choisit les choses faibles du[i] monde pour confondre les choses fortes; 28 et
Dieu choisit les choses viles du[i] monde et celles qu'on méprise[b], et celles *qui*
ne sont pas, pour réduire à néant celles *qui* sont, 29 afin que nulle chair ne se
glorifie devant Dieu. 30 Or, *c'est* par lui *que* vous-mêmes, vous êtes en Jésus-
Christ, lequel, de par Dieu, devint pour[i] nous sagesse, justice et sanctification
et rédemption, 31 afin, comme il est écrit[b], "Que celui *qui* se glorifie continue
de glorifier dans *le* Seigneur."

1 Corinthiens 2

1 ¶ Pour moi-même, frères, *quand* j'avais venu chez vous, je ne vins pas avec
une supériorité de[i] langage ou de[i] sagesse, vous annonçant le témoignage de[i]
Dieu. 2 Car je ne déterminai de ne rien savoir[b] parmi vous autre chose que
Jésus-Christ, et lui crucifié[b]. 3 Moi-même, je fus auprès de vous dans *un état*
de faiblesse, de crainte, et de grand tremblement; 4 et ma parole et ma
prédication *ne reposaient* pas sur *les* discours persuasifs de[i] *la* sagesse, mais
sur *une* démonstration d'Esprit et de[i] puissance, 5 afin que votre foi soit
fondée, non sur *la* sagesse des[i] hommes, mais sur *la* puissance de[i] Dieu.
6 ¶ Cependant, *c'est une* sagesse que nous prêchons parmi les parfaits,
sagesse *qui n'est* pas de[i] ce siècle, ni des[i] chefs de[i] ce siècle, qui vont être
anéantis; 7 nous prêchons *la* sagesse de[i] Dieu, mystérieuse et cachée[b], que
Dieu, avant les siècles, destina pour notre gloire, 8 *sagesse* qu'aucun des[i] chefs
de[i] ce siècle n'a connue, car, s'ils *le* surent, ils n'auraient pas <crucifié le
Seigneur de[i] gloire. 9 Mais, comme il est écrit[b], "L'œil n'a pas <vues, Ni
l'oreille n'a point <entendues, Ni qui ne sont pas <montées au cœur de[i]
l'homme, Des choses *que* Dieu <a préparées pour[i] ceux *qui* l'aiment." 10 Dieu
nous *les* révéla par son Esprit. Car l'Esprit sonde tout, même les profondeurs
de[i] Dieu. 11 Lequel des[i] hommes, en effet, connaît[b] les choses de[i] l'homme, si
ce n'*est* l'esprit de[i] l'homme qui *est* en lui? De même, personne ne connaît[b]
les choses de[i] Dieu, si ce n'*est* l'Esprit de[i] Dieu. 12 Or nous-mêmes, nous ne
reçûmes pas l'esprit du[i] monde, mais l'Esprit qui *vient* de Dieu, afin que nous
connaissions[b] les choses *que* Dieu nous fut données par sa grâce. 13 Et nous en
parlons, non avec *des* discours qu'enseigne *la* sagesse humaine, mais avec
ceux qu'enseigne par[i] l'Esprit Saint, comparant *un langage* spirituel pour[i] *les*

choses spirituelles. 14 Mais l'homme animal ne reçoit pas les choses de l'Esprit de[i] Dieu, car elles sont *une* folie pour[i] lui, et il ne peut *les* connaître, parce que *c'est* spirituellement qu'on en juge. 15 L'homme spirituel, au contraire, juge de tout, et il n'est lui-même jugé par personne. 16 Car qui <a connu *la* pensée du[i] Seigneur, Pour l'instruire? Or nous-mêmes, nous avons *la* pensée de[i] Christ.

1 Corinthiens 3

1 ¶ Et moi-même, frères, *ce n'est* pas comme à[i] *des* hommes spirituels *que* je pus vous parler, mais comme à[i] *des* hommes charnels, comme à[i] *des* enfants en Christ. 2 Je vous donnai *du* lait, non *de la* nourriture solide, car vous ne pouviez pas *la supporter;* et même maintenant, vous ne *le* pouvez pas encore, 3 parce que vous êtes encore charnels. En effet, puisqu'il *y a* parmi vous *de la* jalousie, *des* disputes et *des* divisions, n'êtes-vous pas[y] charnels, et *ne* marchez-vous *pas* selon l'homme? 4 Car, quand l'un dit: "Moi-même, je suis de[i] Paul!" Et *un* autre: "Moi-même, *je suis* d'Apollos!" N'êtes-vous pas *des* charnels?

5 ¶ Qu'est-ce donc qu'Apollos, et qu'est-ce *que* Paul? *Des* serviteurs, par *le* moyen *desquels* vous crûtes, selon *que* le Seigneur *le* donna à[i] chacun. 6 Moi-même, je plantai, Apollos arrosa, mais Dieu donnait l'accroissement, 7 en sorte que ce n'est pas celui *qui* plante *qui est* quelque chose, ni celui *qui* arrose, mais Dieu *qui* donne l'accroissement. 8 Celui *qui* plante et celui *qui* arrose sont égaux, et chacun recevra *sa* propre récompense selon *son* propre travail. 9 Car nous sommes ouvriers avec Dieu. Vous êtes *le* champ de[i] Dieu, l'édifice de[i] Dieu. 10 Selon la grâce de[i] Dieu qui me fut donnée, j'ai posé *le* fondement comme *un* sage architecte, et *un* autre bâtit dessus. Mais que chacun continue de prendre garde à la manière dont il bâtit dessus.

11 ¶ Car personne ne peut poser *un* autre fondement que celui *qui* est posé, qui est Jésus, le Christ. 12 Or, si quelqu'un bâtit sur ce fondement *avec de* l'or, *de* l'argent, *des* pierres précieuses, *du* bois, *du* foin, *du* chaume, 13 l'œuvre de[i] chacun sera manifestée; car le jour *la* fera connaître, parce qu'elle se révèlera dans *le* feu, et le feu éprouvera ce qu'est l'œuvre de[i] chacun. 14 Si l'œuvre bâtie par[i] quelqu'un sur *le fondement* subsiste, il recevra *une* récompense. 15 Si l'œuvre de[i] quelqu'un sera consumée, il perdra *sa récompense;* pour lui-même, il sera sauvé, mais comme au travers du feu.

16 ¶ Ne savez-vous[b] pas que vous êtes *le* temple de[i] Dieu, et *que* l'Esprit de[i] Dieu habite en vous? 17 Si quelqu'un détruit le temple de[i] Dieu, Dieu le détruira; car le temple de[i] Dieu est saint, ce que vous-mêmes êtes.

18 ¶ Que nul ne continue de se tromper lui-même: si quelqu'un parmi vous pense être sage selon ce siècle, qu'il devienne fou, afin de devenir sage. 19 Car la sagesse de[i] ce monde est *une* folie devant Dieu. Aussi est-il écrit[b]: "Celui prend les sages dans leur ruse." 20 Et encore: *"Le* Seigneur connaît les pensées des[i] sages, *Il sait* qu'elles sont vaines."

21 ¶ Que personne ne continue donc de mettre sa gloire dans *des* hommes; car

tout est à[i] vous, 22 soit Paul, soit Apollos, soit Céphas, soit *le* monde, soit *la* vie, soit *la* mort, soit *les* choses présentes, soit *les* choses à venir. Tout est à[i] vous; 23 et vous *êtes* à[i] Christ, et Christ *est* à[i] Dieu.

1 Corinthiens 4

1 ¶ Ainsi, que l'homme continue de nous regarder comme *des* serviteurs de[i] Christ, et *comme des* dispensateurs des[i] mystères de[i] Dieu. 2 Du reste, ce qu'on demande des dispensateurs, trouvera-t-on quelqu'un fidèle? 3 Pour[i] moi, il m'importe fort peu d'être jugé par vous, ou par *un* tribunal humain. Je ne me juge pas non plus moi-même, 4 car je ne me sens[b] coupable de rien; mais *ce n'est* pas pour cela *que* je suis justifié[b]. Celui *qui* me juge, c'est *le* Seigneur. 5 *C'est* pourquoi continuez de ne juger de rien avant *le* temps, jusqu'à ce que vienne le Seigneur, qui mettra en lumière ce *qui est* caché dans[i] les ténèbres, et *qui* manifestera les desseins des[i] cœurs. Alors, chacun recevra de Dieu la louange *qui lui est due*. 6 *C'est* à cause de vous, frères, que j'ai <fait de ces choses une application à ma personne et *à celle* d'Apollos, afin que vous appreniez en nos *personnes à ne* pas *aller* au delà de ce qui est écrit[b], et que nul de *vous* ne conçoive de l'orgueil en faveur de[i] l'un contre l'autre.

7 ¶ Car qui *donc* te distingue? Qu'as-tu que tu ne reçus pas? Et si tu *le* reçus, pourquoi *te* glorifies-tu, comme *si* tu ne l'avais pas reçu? 8 Déjà vous êtes rassasiés[b], déjà vous devenîtes riches! Vous régnâtes comme roi sans nous— et que vous régnâtes vraiment comme roi, afin que nous-mêmes aussi nous régnions avec vous! 9 Car je pense que Dieu nous manifesta,—*nous,* les apôtres, *les* derniers—comme *des* hommes condamnés à mort en quelque sorte, nous fûmes faits *un* spectacle pour[i] le monde, pour[i] *les* anges et pour[i] *les* hommes. 10 Nous *sommes* fous à cause de Christ; mais vous *êtes* sages en Christ; nous *sommes* faibles, mais vous *êtes* forts. Vous *êtes* honorés, et nous *sommes* méprisés! 11 Jusqu'à cette heure, nous souffrons la faim, la soif, la nudité; nous sommes maltraités, errants çà et là; 12 nous *nous* fatiguons travaillant de[i] nos propres mains; *bien que nous* soyons injuriés, nous bénissons; *bien que nous* soyons persécutés, nous supportons; 13 *bien que nous* soyons calomniés, nous parlons avec bonté; nous devînmes comme *les* balayures du[i] monde, *le* rebut de[i] tous, jusqu'à maintenant.

14 ¶ Je n'écris pas ces *choses* pour vous faire honte; mais je *vous* avertis comme mes enfants bien-aimés. 15 Car, quand vous auriez dix mille maîtres en Christ, *vous n'avez* cependant pas plusieurs pères, puisque moi-même je vous engendrai en Jésus-Christ par l'Évangile. 16 Je vous en conjure donc, continuez d'être mes imitateurs.

17 ¶ Pour cela je vous envoyai Timothée, qui est mon enfant bien-aimé et fidèle dans *le* Seigneur; il vous rappellera *quelles sont* mes voies en Christ, *quelle est la* manière *dont* j'enseigne partout dans toutes *les* Églises. 18 Quelques-uns furent enflés, comme *si* je ne devais pas aller chez vous. 19 Mais j'irai bientôt chez vous, si le Seigneur souhaitât, et je connaîtrai non la parole,

mais la puissance de[i] ceux *qui* se sont enflés[b]. 20 Car le royaume de[i] Dieu *ne consiste* pas en paroles, mais en puissance. 21 Que voulez-vous? Que j'aille chez vous avec *une* verge, ou avec amour et dans[i] *un* esprit de[i] douceur?

1 Corinthiens 5

1 ¶ Impudicité est communément rapportée parmi vous, et telle impudicité qui ne se rencontre pas même chez les païens; *c'est au point que* l'un de *vous* a *la* femme de[i] son père. 2 Et vous-mêmes vous êtes enflés d'orgueil[b]! Et pleurâtes-vous pas plutôt, afin que celui *qui* commit cet acte fût ôté du milieu de vous! 3 Car moi-même, absent de[i] corps, mais présent d'esprit, j'ai déjà jugé, comme si j'étais présent, celui *qui* avait commis *un* tel acte. 4 Au nom de[i] notre Seigneur Jésus-Christ, *quand* vous et mon esprit furent assemblés avec la puissance de[i] notre Seigneur Jésus-Christ, 5 qu'un tel *homme* soit livré à[i] Satan pour *la* destruction de[i] la chair, afin que l'esprit soit sauvé au jour du[i] Seigneur Jésus. 6 Votre glorification *n'est* pas bien. Ne savez-vous[b] pas qu'un peu de levain fait lever toute la pâte?

7 ¶ Faites disparaître donc le vieux levain, afin que vous soyez *une* pâte nouvelle, puisque vous êtes sans levain, car Christ aussi, notre Pâque, fut immolé pour nous. 8 Cessons[t] donc de célébrer[t] la fête avec du[i] vieux levain, non avec *un* levain de[i] malice et de[i] méchanceté, mais avec *les* pains sans levain de[i] *la* pureté et de[i] *la* vérité.

9 ¶ Je vous écrivis dans *ma* lettre de ne pas avoir des relations avec[i] *les* impudiques, 10 non pas d'une manière absolue avec les impudiques de[i] ce monde, ou avec[i] les cupides et *les* ravisseurs, ou avec[i] *les* idolâtres; autrement, vous êtes liés de sortir du[i] monde. 11 Maintenant, ce que je vous <ai écrit, *c'est de* ne pas avoir des relations avec quelqu'un qui, se nommant frère, est impudique, ou cupide, ou idolâtre, ou outrageux, ou ivrogne, ou ravisseur, de ne pas même manger avec[i] un tel homme. 12 Qu*'ai*-je, en effet, à juger ceux du dehors? N'est-ce pas[y] ceux du dedans que vous-mêmes avez à juger? 13 *Pour* ceux du dehors, Dieu *les* jugera . Vous mettrez dehors vous-mêmes le méchant du milieu de vous.

1 Corinthiens 6

1 ¶ Quelqu'un de[i] vous, lorsqu'il a *un* différend avec un autre, ose-t-il plaider devant les injustes, et non[y] devant les saints? 2 Ne savez-vous[b] pas que les saints jugeront le monde? Et si *c'est* par vous que le monde est jugé, êtes-vous indignes *de rendre les* moindres jugements? 3 Ne savez-vous[b] pas[y] que nous jugerons *les* anges? *Et ne jugerions-nous* pas[n], à plus forte raison, *les choses de cette* vie? 4 Si donc vous avez *des* différends *pour les choses de cette* vie, *ce sont des gens dont* l'Église ne fait aucun cas[b] *que* vous prenez *pour juges*! 5 Je *le* dis à[i] votre honte: ainsi n'y a-il parmi vous pas[y] *un* seul *homme* sage qui

pourra prononcer entre ses frères? 6 Mais *un* frère plaide contre *un* frère, et
cela devant *des* infidèles! 7 C'est déjà certes *un* défaut chez vous que vous
avez *des* procès *les uns* avec *les* autres. Pourquoi ne souffrez-vous pas[y] plutôt
quelque injustice? Pourquoi ne vous laissez-vous pas[y] plutôt dépouiller? 8
Mais vous-mêmes vous commettez l'injustice et dépouillez, et *c'est envers*
des frères *que vous agissez de la sorte*!
9 ¶ Ne savez-vous[b] pas[y] que *les* injustes n'hériteront pas *le* royaume de[i]
Dieu? Cessez de vous tromper: ni *les* impudiques, ni *les* idolâtres, ni *les*
adultères, ni *les* efféminés, ni *les* infâmes, 10 ni *les* voleurs, ni *les* cupides, ni
les ivrognes, ni *les* outrageux, ni *les* ravisseurs, n'hériteront *le* royaume de[i]
Dieu. 11 Et vous étiez *de* tels gens. Mais vous fûtes lavés, mais vous fûtes
sanctifiés, mais vous fûtes justifiés au nom du[i] Seigneur Jésus-Christ, et par
l'Esprit de[i] notre Dieu.
12 ¶ Tout m'est permis, mais tout n'est pas utile; tout m'est permis, mais moi-
même je ne *me* laisserai asservir par quoi *que ce soit*. 13 Les aliments *sont*
pour[i] le ventre, et le ventre pour[i] les aliments; et Dieu détruira l'un comme *les*
autres. Mais le corps *n'est* pas pour[i] l'impudicité. *Il est* pour[i] le Seigneur, et le
Seigneur pour[i] le corps. 14 Et Dieu ressuscita le Seigneur, et il nous
ressuscitera par sa puissance. 15 Ne savez-vous[b] pas[y] que vos corps sont *des*
membres de[i] Christ? Dois-je alors que j'aie pris les membres de[i] Christ *et* que
je les aie faits *d'une* prostituée? Qu'il ne soit pas! 16 Ne savez-vous[b] pas que
celui *qui* s'attache à[i] la prostituée est *un* seul corps *avec elle?* Car, est-il dit,
"les deux deviendront *une* seule chair." 17 Mais celui *qui* s'attache au[i]
Seigneur est *avec lui un* seul esprit. 18 Continuez de fuir l'impudicité. Quelque
autre péché qu'un homme commette, *ce péché* est hors du[i] corps; mais celui
qui se livre à l'impudicité pèche contre son propre corps. 19 Ne savez-vous[b]
pas[y] que votre corps est *le* temple du[i] Saint-Esprit *qui est* en vous, que vous
avez *reçu* de Dieu, et que vous ne vous appartenez pas à[i] vous-mêmes? 20 Car
vous fûtes rachetés à[i] *un* grand prix. Glorifiez donc Dieu dans votre corps et
dans votre esprit, qui appartiennent à[i] Dieu.

1 Corinthiens 7

1 ¶ Maintenant, concernant *les* choses dont vous m'écrivîtes, *je pense qu'il*
est bon pour l'homme de ne pas toucher de[i] femme. 2 Toutefois, que chacun
continue à avoir sa femme, et que chaque femme ait son mari, *à cause de*
l'impudicité. 3 Que le mari continue de rendre à *sa* femme l'affection *qui lui*
est due, et *que* la femme *agisse* de même envers[i] *son* mari. 4 La femme n'a pas
autorité sur[i] son propre corps, mais *c'est* le mari; et pareillement, le mari n'a
pas autorité sur[i] son propre corps, mais *c'est* la femme. 5 Cessez de vous
priver l'un de l'autre, si ce *n'est* d'un *commun* accord pour *un* temps, afin de
vaquer au[i] jeûne et à[i] la prière; puis que vous reveniez ensemble encore, de
peur que Satan ne vous tente par votre incontinence. 6 Je dis cela par
condescendance, *je n'en fais* pas *un* ordre. 7 Je voudrais *que* tous *les* hommes

être comme moi; mais chacun tient de Dieu *un* don particulier, l'un d'une manière, l'autre d'une autre. 8 À[i] ceux *qui* ne sont pas mariés et aux[i] veuves, je dis qu'il leur est bon de rester comme moi. 9 Mais s'ils manquent de continence, qu'ils se marient; car il vaut mieux se marier que de brûler.

10 ¶ À[i] ceux *qui* sont mariés, j'ordonne, non pas moi-même, mais le Seigneur, ne laissez pas femme se séparer de *son* mari 11 mais si elle fut séparée, que l'épouse continue de demeurer ou qu'elle soit réconcilie avec[i] *son* mari, et que cesse le mari de répudier *sa* femme. 12 Aux[i] autres, *ce n'est* pas le Seigneur, moi-même je dis: Si un frère a *une* femme non-croyante, et qu'elle consente à habiter avec lui, qu'il cesse de la répudier; 13 et *une* femme qui a *un* mari non-croyant, et lui-même il consente à demeurer avec elle, qu'elle cesse de répudier *son* mari. 14 Car le mari non-croyant est sanctifié[b] par la femme, et la femme non-croyante est sanctifiée[b] par le mari; autrement, vos enfants sont impurs, tandis que maintenant ils sont saints. 15 Si le non-croyant se sépare, qu'il continue à se séparer; le frère ou la sœur n'est pas réduit en esclavage[b] dans ces cas-là. Dieu nous a appelés à vivre en paix. 16 Car que sais-tu[b], femme, si tu sauveras ton mari? Ou que sais-tu[b], mari, si tu sauveras ta femme?

17 ¶ Seulement, comme Dieu <a distribué à[i] chacun, selon que le Seigneur a appelé chacun, ainsi chacun continue de marcher. *C'est* ainsi *que* je l'ordonne dans toutes les Églises. 18 Fut quelqu'un appelé étant circoncis[b]? Qu'il cesse de demeurer circoncis. Fut quelqu'un appelé incirconcis? Qu'il cesse de se faire circoncire. 19 La circoncision n'est rien, et l'incirconcision n'est rien, mais l'observation des[i] commandements de[i] Dieu *est tout*. 20 Que chacun continue de demeurer dans le même appel dans lequel il fut appelé. 21 Fus-tu appelé *comme un* esclave? Cesse de t'en préoccuper; mais si tu peux devenir libre, profites-en plutôt. 22 Car celui *qui* était appelé dans *le* Seigneur *comme* l'esclave est *un* affranchi du[i] Seigneur; de même, celui *qui* était appelé *comme* libre est *un* esclave de[i] Christ. 23 Vous fûtes achetés avec[i] *un* prix; cessez de devenir esclaves des[i] hommes. 24 Que chacun, frères, continue de demeurer devant Dieu dans *l'état où il était* lorsqu'il fut appelé.

25 ¶ Maintenant, concernant les vierges, je n'ai pas d'ordre du[i] Seigneur; mais je donne *un* avis, comme ayant reçu miséricorde du Seigneur, pour être fidèle. 26 Voici donc ce que j'estime bon, à cause des temps difficiles qui s'approchent[b]: il est bon à[i] *un* homme d'être ainsi. 27 Es-tu lié[b] à[i] *une* femme, cesse de chercher à rompre ce lien; n'es-tu pas lié[b] à *une* femme, cesse de chercher *une* femme. 28 Mais si tu *te* mariasses aussi, tu <n'as pas péché; et si la vierge se mariât, elle <n'a pas péché; mais ces *personnes* auront *des* tribulations dans[i] la chair, et moi-même, je voudrais vous *les* épargner. 29 Voici ce que je dis, frères, le temps est court[b]; désormais, ceux *qui* ont *des* femmes soient, *bien qu'ils* n'en aient pas, 30 ceux *qui* pleurent *bien qu'ils* ne pleurent pas, ceux *qui* se réjouissent *bien qu'ils* ne se réjouissent pas, ceux *qui* achètent *bien qu'ils* ne possédent pas, 31 et ceux *qui* usent de[i] ce monde, *bien qu'ils* ne usent pas, car la figure de[i] ce monde passe. 32 Or, je voudrais *que*

vous fussiez sans inquiétude. L'homme non marié s'inquiète des choses du[i] Seigneur: comment il plaira au[i] Seigneur; 33 et l'homme marié s'inquiète des choses du[i] monde, comment il plaira à[i] *sa* femme. 34 Il y a *de même une* différence[b] *entre* la femme et la vierge: la femme non mariée s'inquiète des choses du[i] Seigneur, afin d'être sainte de corps et d'esprit; et la femme mariée s'inquiète des choses du[i] monde, comment elle plaira à[i] *son* mari. 35 Je dis cela dans votre intérêt; *ce n'est* pas pour vous prendre *au* piège, mais *pour vous porter* à *ce qui est* bienséant et propre *à vous attacher* au[i] Seigneur sans distraction.

36 ¶ Si quelqu'un considère *comme* déshonorant pour sa vierge de dépasser l'âge nubile, et qu'il juge nécessaire de *la* marier, qu'il continue de faire ce qu'il veut: il ne pèche pas. Laissez-les continuer à se marier. 37 Mais celui tenait ferme dans *son* cœur, sans contrainte et avec l'exercice de sa propre volonté, et qui a décidé en son cœur de garder son *propre* virginité, celui-là fait bien. 38 Ainsi, celui *qui* marie *sa fille* fait bien, et celui *qui* ne *la* marie pas fait mieux.

39 ¶ *Une* femme est liée[b] par[i] *la* loi tant que son mari est vivant; mais si le mari meurt, elle est libre de se marier à[i] qui elle veut, seulement, *que ce soit* dans *le* Seigneur. 40 Elle est plus heureuse, néanmoins, si elle demeure comme *elle est,* suivant mon avis. Et moi-même aussi, je crois avoir l'Esprit de[i] Dieu.

1 Corinthiens 8

1 ¶ Maintenant, concernant les viandes sacrifiées aux idoles, nous savons[b] que nous avons tous *la* connaissance. La connaissance enfle, mais la charité édifie. 2 Et si quelqu'un croit savoir[b] quelque chose, il n'a pas encore connu comme il faut connaître. 3 Mais si quelqu'un aime Dieu, celui-là est connu[b] de lui.

4 ¶ Pour ce qui est donc la consommation des[i] viandes sacrifiées aux idoles, nous savons[b] qu'il n'y a point d'idole dans *le* monde, et qu'il n'y a qu'un seul Dieu. 5 Car même si ils *les* appellent *des* dieux, soit dans *le* ciel, soit sur la terre, comme il existe *réellement* plusieurs dieux et plusieurs seigneurs, 6 néanmoins, pour[i] nous, *il n'y a* qu'un *seul* Dieu, le Père, de qui *viennent* toutes choses et pour qui nous *existons,* et un *seul* Seigneur, Jésus-Christ, par qui *sont* toutes choses et par qui nous *existons*.

7 ¶ Mais cette connaissance *n'est* pas chez tous. Quelques-uns, d'après[i] *la manière dont ils* envisagent encore l'idole, mangent *de ces viandes* comme étant sacrifiées aux idoles, et leur conscience, *qui* est faible, en est souillée. 8 *Ce n'est* pas *un* aliment *qui* nous rapproche de[i] Dieu: car si nous en mangeons, nous n'avons rien de plus; et si nous n'en mangeons pas, nous n'avons rien de moins. 9 Continuez de prendre garde, toutefois, que votre liberté ne devienne *une* pierre d'achoppement pour[i] les faibles. 10 Car, si quelqu'un te voit, qui as *de la* connaissance, *pendant que tu* es à table dans *un* temple d'idoles, *sa* conscience, à[i] lui *qui* est faible, ne sera-t-elle pas portée à manger des viandes

sacrifiées aux idoles? 11 Et le faible périra par ta connaissance, *le* frère pour
lequel Christ mourut! 12 Mais *parce que vous* péchez de la sorte contre les
frères, et *parce que vous* blessez leur conscience faible, vous péchez contre
Christ. 13 *C'est* pourquoi, si *un* aliment scandalise mon frère, je ne mangerai
jamais de viande, afin de ne pas scandaliser mon frère.

1 Corinthiens 9

1 ¶ Ne suis-je pas[y] libre? Ne suis-je pas[y] apôtre? N'ai-je pas[y] vu Jésus-Christ
notre Seigneur? N'êtes-vous pas[y] mon œuvre dans *le* Seigneur? 2 Si pour[i]
d'autres je ne suis pas apôtre, je *le* suis au moins pour[i] vous; car vous êtes le
sceau de[i] mon apostolat dans *le* Seigneur.
3 ¶ C'est là ma défense contre[i] ceux *qui* m'accusent. 4 N'avons-nous pas[e] *le*
droit de manger et de boire? 5 N'avons-nous pas[e] *le* droit de mener avec *nous*
une sœur *qui soit notre* femme, comme *font* les autres apôtres, et les frères du[i]
Seigneur, et Céphas? 6 Ou bien, *est-ce que* moi seul et Barnabas nous n'avons
pas le droit de ne pas[n] travailler? 7 Qui jamais fait le service militaire à[i] ses
propres frais? Qui *est-ce qui* plante *une* vigne, et n'en mange pas le fruit? Qui
est-ce qui fait paître *un* troupeau, et ne se nourrit pas du lait du[i] troupeau? 8
Ces *choses que* je dis, *n'existent-elles que* dans *les usages des* hommes?
Non[n]! La loi ne les dit-elle pas aussi? 9 Car il est écrit[b] dans la loi de[i] Moïse:
"Tu n'emmuselleras pas *le* bœuf *qui* foule le grain." N'a-t-il pas de soin
envers[i] Dieu pour[i] les bœufs? 10 Ou parle-t-il uniquement à cause de nous?
Parce que pour nous, il fut écrit: 'Celui *qui* laboure doit labourer avec
espérance, et celui *qui* foule *le grain doit fouler* avec l'espérance d'y avoir
part.' 11 Si nous-mêmes avons semé parmi[i] vous les biens spirituels, *est-ce une*
grosse affaire si nous-mêmes moissonnons vos biens temporels. 12 Si d'autres
jouissent de[i] ce droit sur[i] vous, *n'est-ce* pas[y] plutôt *à* nous *d'en jouir?* Mais
nous n'utilisâmes pas de[i] ce droit; au contraire, nous souffrons tout, afin de ne
pas créer d'obstacle à[i] l'Évangile de[i] Christ. 13 Ne savez-vous[b] pas[y] que ceux
qui remplissent les fonctions sacrées mangent dans le temple, *et que* ceux *qui*
servent à[i] l'autel participent *aux offrandes destinées* à[i] l'autel? 14 De même
aussi, le Seigneur ordonna à[i] ceux *qui* annonçaient l'Évangile de vivre de
l'Évangile.
15 ¶ Pour moi-même, je n'utilisai aucun de[i] ces *droits,* et je n'écris pas cela
afin de les réclamer en ma *faveur;*car je préférerais mourir plutôt que de *me*
laisser dépouiller de ce motif de gloire. 16 Si j'annonce l'Évangile, ce n'est pas
pour[i] moi *un* sujet de gloire, car *la* nécessité m'est imposée, et malheur à[i] moi
si je n'annonce pas l'Évangile! 17 Si je le fais de bon cœur, j'en ai *la*
récompense; mais si je *le* fais malgré moi, *c'est une* charge *qui* m'est confiée[b].
18 Quelle est donc ma récompense? *C'est* ceci: *pendant* que j'annonce
l'Évangile, offrir gratuitement l'Évangile de[i] Christ, sans user de[i] mon droit
dans l'annonce de l'Évangile.
19 ¶ Car, *bien que je* sois libre à l'égard *de* tous, je me suis rendu le serviteur

de[i] tous, afin de gagner le plus grand nombre. 20 Avec[i] les Juifs, je devins
comme Juif, afin de gagner *les* Juifs; avec[i] ceux *qui sont* sous *la* loi, comme
sous *la* loi *quoique je ne sois pas moi-même sous la loi,* afin de gagner ceux
qui sont sous *la* loi; 21 avec[i] ceux *qui sont* sans loi, comme sans loi quoique je
ne sois pas sans *la* loi de[i] Dieu, *étant* sous *la* loi de[i] Christ, afin de gagner *ceux*
qui sont sans loi. 22 À[i] les faibles, je devins comme faibles, afin de gagner les
faibles. Je *me* suis fait tout *à* tous, afin d'en sauver de toute manière quelques-
uns. 23 Je fais tout à cause de l'Évangile, afin d'y avoir part.

24 ¶ Ne savez-vous[b] pas[y] que dans *le* stade, ceux *qui* courent, tous courent,
mais *qu'un* seul remporte le prix? Continuez de courir afin de *le* remporter. 25
Tous ceux qui combattent s'imposent toute espèce d'abstinences, et eux,
certes, *le* font afin d'obtenir *une* couronne corruptible; mais nous, *une*
couronne incorruptible. 26 Moi-même donc, je cours, non pas comme à
l'aventure; je frappe, non pas comme battant l'air. 27 Mais je traite durement
mon corps et je *le* tiens assujetti, de peur que je ne devienne moi-même rejeté,
quand je prêchai aux[i] autres.

1 Corinthiens 10

1 ¶ Frères, je ne veux pas que vous ignoriez que tous nos pères étaient sous la
nuée, que tous passèrent au travers de la mer, 2 et tous furent trempés en
Moïse dans la nuée et dans la mer, 3 et tous mangèrent le même aliment
spirituel, 4 et tous burent le même breuvage spirituel. Car ils buvaient d'un
Rocher spirituel *qui les* suivait, et ce Rocher était Christ. 5 Mais la plupart
d'entre eux Dieu ne *les* approuva pas, puisqu'ils furent renversés dans le
désert.

6 ¶ Or, ces *choses* furent *des* exemples pour[i] nous, afin que nous n'ayons pas
de mauvais désirs, comme eux-mêmes eurent des convoitises. 7 Cessez de
devenir idolâtres, comme quelques-uns d'eux, selon qu'il est écrit[b]: "Le
peuple s'assit pour manger et pour boire; puis ils se levèrent pour se divertir."
8 Cessons de livrer à l'impudicité, comme quelques-uns d'eux s'y livrèrent, de
sorte que vingt-trois mille tombèrent en *un* seul jour. 9 Cessons de tenter le
Seigneur, comme quelques-uns d'eux *le* tentèrent, et périrent par les serpents.
10 Cessez de murmurer, comme quelques-uns d'eux murmurèrent, et périrent
par l'exterminateur. 11 Ces choses leur arrivaient *pour* servir d'exemples, et
elles furent écrites pour notre instruction, sur lesquels vinrent les fins des[i]
siècles. 12 Ainsi donc, que celui *qui* croit être debout continue de prendre
garde, de peur qu'il ne tombe! 13 Aucune tentation ne vous est survenue qui
soit humaine, mais Dieu *est* fidèle: il ne permettra pas *que* vous soyez tentés
au delà de ce vous pouvez; mais, avec la tentation, il préparera aussi le moyen
d'en sortir, afin que vous puissiez *la* supporter. 14 *C'est* pourquoi, mes bien-
aimés, continuez de fuir l'idolâtrie.

15 ¶ Je parle comme à[i] des *hommes* intelligents; jugez vous-mêmes de ce que
je dis. 16 La coupe de[i] bénédiction que nous bénissons, n'est-elle pas[y] *la*

communion au[i] sang de[i] Christ? Le pain que nous rompons, n'est-il pas[y] *la* communion au[i] corps de[i] Christ? 17 *Puisqu'il y a* un seul pain, nous *qui* sommes plusieurs, *nous formons un* seul corps; car nous participons tous à un même pain. 18 Continuez de voire les Israélites selon *la* chair: ceux *qui* mangent les victimes ne sont-ils pas[y] en communion de[i] l'autel? 19 Que dis-je donc? Que *la* viande sacrifiée aux idoles est quelque chose, ou qu'une idole est quelque chose? 20 Mais *je dis* que ce les nations sacrifient, ils *le* sacrifient à[i] *des* démons et non à[i] Dieu; or, je ne veux pas que vous soyez en communion avec[i] les démons. 21 Vous ne pouvez pas boire *la* coupe du[i] Seigneur et *la* coupe des[i] démons; vous ne pouvez pas participer à[i] *la* table du[i] Seigneur et à[i] *la* table des[i] démons. 22 Voulons-nous provoquer la jalousie du[i] Seigneur? Non[n]! Sommes-nous plus forts que lui?

23 ¶ Tout est permis, mais tout n'est pas utile; tout est permis, mais tout n'édifie pas. 24 Cesse que personne ne cherche son propre intérêt, mais que chacun *continue de chercher* celui d'autrui. 25 Continuez de manger *de* tout ce *qui* se vend au marché, ne posant aucune question par *motif de* conscience; 26 car la terre *est* au[i] Seigneur, et tout ce qu'elle *renferme*. 27 Mais si un non-croyant vous invite et *que* vous vouliez y aller, continuez de manger *de* tout ce *qui* vous sera présenté, sans vous enquérir de rien par *motif de* conscience. 28 Mais si quelqu'un vous dit: "Ceci est offert en sacrifice!" cessez de manger, à cause de celui *qui* donna l'avertissement, et *à cause de* la conscience, car "le terre *est* du[i] Seigneur, et *toute* sa plénitude." 29 Je parle ici, non de votre conscience, mais de[i] celle de[i] l'autre. Pourquoi, en effet, ma liberté est-elle jugée par *une* conscience étrangère? 30 Mais si moi-même je mange avec[i] *actions de* grâces, pourquoi suis-je blâmé au sujet d'une chose dont moi-même je rends grâces? 31 Soit donc *que* vous mangiez, soit *que* vous buviez, soit *que* vous fassiez quelque autre chose, continuez de faire tout pour *la* gloire de[i] Dieu. 32 Cessez de donner *aux* scandales, aux[i] Grecs, aux[i] Juifs, ou à[i] l'Église de[i] Dieu, 33 *de la* même manière *que* moi *aussi* je m'efforce en toutes *choses de* complaire à[i] tous, cherchant, non mon avantage, mais celui du plus grand nombre, afin qu'ils soient sauvés.

1 Corinthiens 11

1 ¶ Continuez d'être mes imitateurs, comme moi-même je *le* suis de[i] Christ. 2 Or je vous loue, frères, de ce que vous vous souvenez[b] de[i] moi *à* tous égards, et *de ce que* vous retenez *mes* instructions telles que je vous *les* donnai. 3 Je veux cependant *que* vous sachiez[b] que Christ est le chef de[i] tout homme, *que* l'homme est *le* chef de[i] *la* femme, et *que* Dieu est *le* chef de[i] Christ. 4 Tout homme *qui* prie ou *qui* prophétise, en ayant *la* tête *couverte,* déshonore sa tête. 5 Toute femme, au contraire, *qui* prie ou *qui* prophétise avec[i] la tête non voilée, déshonore sa tête, car c'est *une* seule et la même chose *que* la *femme* rasée[b]. 6 Car si *une* femme n'est pas voilée, qu'elle soit aussi §tondue. Or, s'il est honteux pour[i] *une* femme d'être §tondue ou d'être rasée, qu'elle continue

de se couvrit *la tête*. 7 L'homme ne doit pas se couvrir sa tête, *puisqu'il* est
l'image et *la* gloire de[i] Dieu, tandis que *la* femme est *la* gloire de[i] l'homme. 8
En effet, l'homme n'est pas *tiré* de *la* femme, mais *la* femme *est tirée* de
l'homme; 9 et l'homme ne fut pas créé à cause de la femme, mais *la* femme *fut*
créée à cause de l'homme. 10 *C'est* pourquoi la femme, à cause des anges, doit
avoir sur la tête *une marque de* l'autorité *dont elle dépend*. 11 Toutefois, dans
le Seigneur, *la* femme *n'est* point sans l'homme, ni l'homme sans *la* femme. 12
Car, de même que la femme *est tirée* de l'homme, de même l'homme *existe*
par la femme, et tout *vient* de Dieu. 13 Jugez-en vous-mêmes: est-il convenable
qu'une femme prie Dieu sans être voilée? 14 La nature elle-même ne vous
enseigne-t-elle pas[y] même que c'est *une* honte pour l'homme de porter de
longs cheveux? 15 Mais que c'est *une* gloire *pour la* femme d'en porter, parce
que la chevelure lui est donnée[b] comme voile? 16 Si quelqu'un se plaît à
contester, nous-mêmes nous n'avons pas cette habitude, non plus *que* les
Églises de[i] Dieu.

17 ¶ En donnant cet avertissement, *ce que* je ne loue pas, *c'est* que vous vous
assemblez, non pour devenir meilleurs, mais pour devenir pires. 18 Et d'abord,
j'apprends, *pendant que* vous réunissez en assemblée, *il y* a parmi vous *des*
divisions,—et je *le* crois en partie, 19 car il faut *qu'il y* ait aussi *des* sectes
parmi vous, afin que ceux *qui* sont approuvés soient reconnus *comme tels* au
milieu de vous. 20 *Pendant* donc *que* vous réunissez, ce n'est pas pour manger
le repas du[i] Seigneur; 21 car, quand on se met à table, chacun commence par
prendre son *propre* repas, et l'un a faim, tandis que l'autre est ivre. 22 N'avez-
vous pas[y] *des* maisons pour y manger et boire? Ou méprisez-vous l'Église de[i]
Dieu, et faites-vous honte à ceux *qui* n'ont rien? Que vous dirai-je[o]? Vous
louerai-je[o]? En cela je ne *vous* loue pas.

23 ¶ Car moi-même je reçus du Seigneur ce que je vous enseignai; *c'est* que
le Seigneur Jésus, dans la nuit où il était trahi, prit *le* pain, 24 et, *quand il* eut
rendu grâces, il *le* rompit, et déclara: "Prenez, mangez; ceci est mon corps, qui
est rompu pour vous; continuez de faire ceci en mémoire de moi." 25 De
même, la coupe *fut* aussi *prise* après avoir soupé, disant: Cette coupe est la
nouvelle alliance en mon sang; continuez de faire ceci en mémoire de moi
toutes les fois que vous en boirez. 26 Car toutes les fois que vous mangez ce
pain et que vous buvez cette coupe, vous annoncez la mort du[i] Seigneur,
jusqu'à ce qu'il vienne. 27 *C'est* pourquoi quiconque mange le pain ou boira la
coupe du[i] Seigneur indignement, sera coupable envers[i] *le* corps et le sang du[i]
Seigneur. 28 Que chacun donc continue de s'éprouver soi-même, et qu'ainsi
continue de manger du pain et continue de boivre de la coupe; 29 car celui *qui*
mange et boit sans discerner le corps du[i] Seigneur, mange et boit *un* jugement
contre[i] lui-même. 30 *C'est* pour cela *qu'il y a* parmi vous beaucoup d'infirmes
et *de* malades, et qu'un grand nombre sont morts. 31 Car si nous nous jugions
nous-mêmes, nous ne serions pas jugés. 32 Mais, *pendant que* nous sommes
jugés, nous sommes châtiés par *le* Seigneur, afin que nous ne soyons pas
condamnés avec le monde. 33 Ainsi, mes frères, *pendant que* vous *vous*

réunissez pour le repas, continuez à attendre les uns les autres. 34 Si quelqu'un a faim, qu'il continue de manger chez lui, afin que vous ne *vous* réunissiez pas pour *attirer un* jugement *sur vous.* Je réglerai les autres choses quand je serai arrivé.

1 Corinthiens 12

1 ¶ Concernant les dons spirituels, je ne veux pas, frères, que vous soyez dans l'ignorance. 2 Vous savez[b] que, *lorsque* vous étiez païens, vous *vous* laissiez entraîner vers les idoles muettes, selon que vous étiez conduits. 3 *C'est* pourquoi je vous déclare que nul, s'il parle par l'Esprit de[i] Dieu, ne dit: "Jésus *est* anathème!," et que nul ne peut dire: "Jésus *est le* Seigneur!," si *ce n'est* par *le* Saint-Esprit. 4 Il y a *des* diversités de[i] dons, mais le même Esprit. 5 Et il y a *des* diversités de[i] ministères, mais le même Seigneur. 6 Et il y a *des* diversités d'opérations, mais il y a le même Dieu qui opère tout en tous. 7 Or, à[i] chacun la manifestation de[i] l'Esprit est donnée pour l'utilité commune. 8 En effet, à[i] l'un est donnée par l'Esprit *une* parole de[i] sagesse; à[i] *un* autre, *une* parole de[i] connaissance, selon le même Esprit; 9 à[i] *un* autre, *la* foi, par le même Esprit; à[i] *un* autre, *le* don des[i] guérisons, par le même Esprit; 10 à[i] *un* autre, *le* don d'opérer des[i] miracles; à[i] *un* autre, *la* prophétie; à[i] *un* autre, *le* discernement des[i] esprits; à[i] *un* autre, *la* diversité des[i] langues; à[i] *un* autre, l'interprétation des[i] langues. 11 Un seul et même Esprit opère toutes ces *choses, les* distribuant à[i] chacun en particulier comme il veut.

12 ¶ Car, comme le corps est un et a plusieurs membres, et comme tous les membres d'un corps, malgré leur nombre, ne forment qu'un seul corps, ainsi *en est-il de* Christ. 13 Nous-mêmes, en effet, nous fûmes tous trempés dans *un* seul Esprit, pour *former un* seul corps, soit Juifs, soit Grecs, soit esclaves, soit libres, et nous fûmes tous abreuvés d'un seul Esprit. 14 Ainsi le corps n'est pas *un* seul membre, mais *il est formé de* plusieurs *membres*. 15 Si le pied disait: "Parce que je ne suis pas *une* main, je ne suis pas du corps," ne serait-il pas du corps pour cela? 16 Et si l'oreille disait: "Parce que je ne suis pas *un* œil, je ne suis pas du corps," ne serait-elle pas du corps pour cela? 17 Si tout le corps *était* œil, où serait l'ouïe? S'il *était* tout ouïe, où *serait* l'odorat? 18 Maintenant Dieu <a placé chacun des membres dans le corps comme il voulut. 19 Si tous étaient *un* seul membre, où *serait* le corps? 20 Maintenant donc *il y a* plusieurs membres, et *un* seul corps. 21 L'œil ne peut pas dire à[i] la main: "Je n'ai pas besoin de[i] toi," ni la tête *dire* aux[i] pieds: Je n'ai pas besoin de[i] vous. 22 Mais bien plutôt, les membres du[i] corps *qui* paraissent être *les* plus faibles sont nécessaires; 23 et ceux que nous estimons être *les* moins honorables du[i] corps, nous les entourons d'un plus grand honneur. Ainsi nos *membres* les moins honnêtes reçoivent *le* plus d'honneur, 24 tandis *que* ceux *qui* sont honorables n'en ont pas besoin. Mais Dieu disposa le corps de manière à donner plus d'honneur à[i] celui *qui* en manquait, 25 afin qu'il n'y ait pas *de* division dans le corps, mais *que* les membres aient également soin *les uns* des autres. 26 Et si

un membre souffre, tous les membres souffrent *avec lui;* si un membre est honoré, tous les membres se réjouissent *avec lui*.

27 ¶ Vous-mêmes, vous êtes *le* corps de[i] Christ, et *vous êtes ses* membres, *chacun* pour *sa* part. 28 Et Dieu établit ceux dans l'Église premièrement *des* apôtres, secondement *des* prophètes, troisièmement *des* docteurs, ensuite *ceux qui ont le don des* miracles, puis *ceux qui ont les* dons de[i] guérir, *de* secourir, *de* gouverner, *de* parler diverses langues. 29 Tous *sont-ils* apôtres? Non[n]! Tous *sont-ils* prophètes? Non[n]! Tous *sont-ils* docteurs? Non[n]! Tous *ont-ils le* don des miracles? Non[n]! 30 Tous ont-ils *le* don des guérisons? Non[n]! Tous parlent-ils en[i] langues? Tous interprètent-ils? Non[n]! 31 Continuez d'aspirer aux dons, les meilleurs. Et je vais encore vous montrer *une* voie par excellence.

1 Corinthiens 13

1 ¶ Quand je parlerais les langues des[i] hommes et des[i] anges, si je n'ai pas *la* charité, je suis *un* airain *qui* résonne, ou *une* cymbale *qui* retentit. 2 Et si j'avais *le don de* prophétie, et *si* je connaissais[b] tous les mystères et toute la connaissance, et si j'avais même toute la foi jusqu'à transporter *des* montagnes, mais *si* je n'ai pas *la* charité, je ne suis rien. 3 Et si je distribuais tous mes biens pour la nourriture *des pauvres,* et si je livrais *même* mon corps que je sois brûlé, mais *si* je n'ai pas *la* charité, cela ne me sert de rien.

4 ¶ Cette charité est patiente, elle est pleine de bonté; cette charité n'est pas envieuse; cette charité ne se vante pas, elle ne s'enfle pas d'orgueil, 5 elle ne fait rien de malhonnête, elle ne cherche pas *son* intérêt, elle ne s'irrite pas, elle ne soupçonne point le mal, 6 elle ne se réjouit pas de l'injustice, mais elle se réjouit de[i] la vérité; 7 elle excuse tout, elle croit tout, elle espère tout, elle supporte tout.

8 ¶ Cette charité ne périt jamais. Mais *les* prophéties prendront fin, *les* langues cesseront, *la* connaissance disparaîtra. 9 Car nous connaissons en partie, et nous prophétisons en partie, 10 mais quand le parfait vint, ce *qui est* partiel disparaîtra. 11 Lorsque j'étais enfant, je parlais comme *un* enfant, je pensais comme *un* enfant, je raisonnais comme *un* enfant; lorsque je suis devenu homme, j'ai fait disparaître *ce qui était de* l'enfant. 12 Aujourd'hui nous voyons au moyen *d'un* miroir, d'une manière obscure, mais alors *nous verrons* face à face; aujourd'hui je connais en partie, mais alors je connaîtrai comme je fus pleinement connu. 13 Maintenant donc ces trois *choses* demeurent: *la* foi, l'espérance, charité; mais *la* plus grande de[i] ces *choses, c'est* la charité.

1 Corinthiens 14

1 ¶ Continuez de rechercher la charité et d'aspirer *aussi aux* dons spirituels, mais surtout à celui de prophétie. 2 En effet, celui *qui* parle en[i] langue ne parle

pas aux[i] hommes, mais à[i] Dieu, car personne ne le comprend, et *c'est* en[i] esprit qu'il dit *des* mystères. 3 Celui *qui* prophétise, au contraire, parle aux[i] hommes, *les* édifie, *les* exhorte, *les* console. 4 Celui *qui* parle en langue s'édifie lui-même; celui *qui* prophétise édifie l'Église. 5 Je désire *que* vous parliez tous en langues, mais encore plus que vous prophétisiez. Celui *qui* prophétise *est* plus grand que celui *qui* parle en[i] langues, à moins que ce *dernier* n'interprète, pour que l'Église en reçoive de l'édification.

6 ¶ Et maintenant, frères, de quelle vous serais-je utilité, si je venais à vous parlant en[i] langues, *et* si je ne vous parlais pas par révélation, ou par connaissance, ou par prophétie, ou par doctrine? 7 Si les objets inanimés *qui* rendent *un* son, comme *une* flûte ou *une* harpe, si ne rendent pas des sons distincts, comment reconnaîtra-t-on ce *qui* est joué sur la flûte ou *sur* la harpe? 8 Et si *la* trompette rend *un* son confus, qui se préparera au combat? 9 De même, vous-mêmes, si par *votre* langue vous ne donnez pas *une* parole distincte, comment saura-t-on, ce *qui* sera dit? Car vous parlerez dans *le* vide. 10 Combien que *les* diverses langues soient nombreuses dans *le* monde, *il n'en est* aucune *qui ne soit une* langue intelligible; 11 si donc je ne connais[b] pas le sens de[i] la langue, je serai *un* barbare pour[i] celui *qui* parle, et celui *qui* parle *sera un* barbare pour moi. 12 De même, vous-mêmes, qui aspirez aux[i] *dons* spirituels, continuez de chercher à exceller dans l'édification de[i] l'Église. 13 *C'est* pourquoi que celui *qui* parle en[i] langue continue de prier afin d'avoir le don d'interpréter. 14 Car si je prie en[i] langue, mon esprit est en prière, mais mon intelligence demeure stérile.

15 ¶ Que faire donc? Je prierai par[i] l'esprit, mais je prierai aussi avec[i] l'intelligence; je chanterai par[i] l'esprit, mais je chanterai aussi avec[i] l'intelligence. 16 Autrement, si tu rends grâces par[i] l'esprit, comment celui *qui* est dans les rangs de[i] l'homme du peuple répondra-t-il "Amen!" à ton action de grâces, puisqu'il ne sait[b] pas ce *que* tu dis? 17 Toi-même, tu rends, *il est* vrai, d'excellentes actions de grâces, mais l'autre n'est pas édifié. 18 Je rends grâces à Dieu *parce que je* parle en[i] langue plus que vous tous; 19 mais, dans l'Église, j'aime mieux dire cinq paroles avec mon intelligence, afin d'instruire aussi *les* autres, que dix mille paroles en langue. 20 Frères, cessez d'être *des* enfants dans[i] l'intelligence; mais, quant à[i] la malice, continuez à être *des* enfants, et, dans[i] l'intelligence, continuez à être mûrs.

21 ¶ Il est écrit[b] dans la loi: *"C'est* par *des hommes d'une autre* langue et par *des* lèvres d'étrangers *Que* je parlerai à[i] ce peuple, Et ils ne m'écouteront pas même ainsi," dit *le* Seigneur. 22 Par conséquent, les langues sont *un* signe, non pour[i] ceux *qui* croient, mais pour[i] les non-croyants; la prophétie, au contraire, *est un signe,* non pour[i] les non-croyants, mais pour ceux *qui* croient. 23 Si donc l'Église entière se réunit au même lieu, et que tous parlent en[i] langues, et s'il survient *des* ignorants ou *des* non-croyants, ne diront-ils pas[y] que vous êtes fous? 24 Mais si tous prophétisent, et que survienne quelque non-croyant ou *un* ignorant, il est convaincu par tous, il est jugé par tous, 25 les secrets de[i] son cœur sont dévoilés, et ainsi, tombant sur *sa* face, il adorera Dieu, proclamant

que Dieu est réellement au milieu de vous.

26 ¶ Que faire donc, frères? Lorsque vous vous assemblez, les uns ou les autres parmi[i] vous ont-ils *un* cantique, *une* instruction, *une* révélation, *une* langue, une interprétation, que tout se fasse pour l'édification. **27** Si quelqu'un parle en[i] langue, que deux ou trois au plus *parlent, chacun* à *son* tour, et que quelqu'un continue d'interprèter; **28** s'il n'y a pas d'interprète, qu'il continue de se taire dans l'Église, et qu'il continue de parler à[i] soi-même et à[i] Dieu. **29** *Pour ce qui est des* prophètes, que deux ou trois continuent de parler, et que les autres continuent à juger; **30** et si *un* autre *qui* est assis a une révélation, que le premier continue de se taire. **31** Car vous pouvez tous prophétiser successivement, afin que tous soient instruits et que tous soient exhortés. **32** *Les* esprits des[i] prophètes sont soumis aux[i] prophètes; **33** car Dieu n'est pas *l'auteur* de[i] désordre, mais de[i] paix. Comme dans toutes les Églises des[i] saints,

34 ¶ que les femmes continuent de se taire dans les assemblées, car il ne leur est pas permis d'y parler; mais qu'elles soient soumises, selon *que le* dit aussi la loi. **35** Si elles veulent s'instruire sur quelque chose, qu'elles continuent à demander leurs maris à *la* maison; car il est malséant à[i] *une* femme de parler dans l'Église.

36 ¶ *Est-ce* de chez vous que la parole de[i] Dieu est sortie? Ou vint-ce à vous seulement? **37** Si quelqu'un croit être prophète ou inspiré, qu'il continue de reconnaître que ce *que* je vous écris est *un* commandement du[i] Seigneur. **38** Et si quelqu'un l'ignore, qu'il continue d'ignorer. **39** Ainsi donc, frères, continuez d'aspirer *au don* de prophétie, et cessez d'empêcher de parler en[i] langues. **40** Mais que tout continue de se faire avec bienséance et avec ordre.

1 Corinthiens 15

1 ¶ Je vous rappelle, frères, l'Évangile que je vous annonçai, que vous
reçûtes, dans lequel vous êtes fermes[b], 2 et par lequel vous êtes sauvés, si vous
le retenez tel que je vous l'annonçai; autrement, vous crûtes en vain. 3 Je vous
enseignai avant tout, comme je *le* reçus aussi, que Christ mourut pour nos
péchés, selon les Écritures; 4 qu'il fut enseveli, et qu'il est ressuscité[b] le
troisième jour, selon les Écritures; 5 et qu'il fut apparu à[i] Céphas, puis aux[i]
douze. 6 Ensuite, il fut apparu à plus de cinq cents frères à la fois, dont la
plupart sont encore restés, et *dont* quelques-uns furent endormis. 7 Ensuite, il
fut apparu à[i] Jacques, puis à[i] tous les apôtres. 8 Après eux tous, il fut aussi
apparu à[i] moi, comme à l'avorton; 9 car moi-même je suis le moindre des[i]
apôtres, qui ne suis pas digne d'être appelé apôtre, parce que je persécutai
l'Église de[i] Dieu. 10 Par[i] *la* grâce de[i] Dieu, je suis ce *que* je suis, et sa grâce
envers moi ne fut pas vaine; loin de là, je travaillai plus qu'eux tous, non pas
toutefois moi, mais la grâce de[i] Dieu qui *est* avec moi. 11 Ainsi donc, que ce
soit moi, que ce *soient* ceux-là, voilà ce *que* nous prêchons, et *c'est* ce *que*
vous crûtes.

12 ¶ Or, si l'on prêche que Christ est ressuscité[b] des morts, comment
quelques-uns parmi vous disent-ils qu'il n'y a pas *de* résurrection des[i] morts?
13 S'il n'y a pas *de* résurrection des[i] morts, Christ non plus n'est pas
ressuscité[b]. 14 Et si Christ n'est pas ressuscité[b], notre prédication *est* donc
vaine, et votre foi aussi *est* vaine. 15 Et nous nous trouvons même *être de* faux
témoins *à l'égard* de[i] Dieu, puisque nous témoignâmes contre Dieu qu'il
ressuscita le Christ, qu'il ne ressuscita pas, si donc *les* morts ne ressuscitent
pas. 16 Car si *les* morts ne ressuscitent pas, Christ non plus n'est pas
ressuscité[b]. 17 Et si Christ n'est pas ressuscité[b], votre foi *est* vaine, vous êtes
encore dans vos péchés, 18 *et par* conséquent aussi ceux *qui* s'étaient endormis
en Christ <ont péri. 19 Si *c'est* dans cette vie seulement que nous espérons[b] en
Christ, nous sommes les plus malheureux de[i] tous *les* hommes.

20 ¶ Mais maintenant, Christ est ressuscité[b] des morts, il est les prémices de[i]
ceux *qui* s'endormirent[b]. 21 Car, puisque la mort *est venue* par *un* homme,
c'est aussi par *un* homme *qu'est venue la* résurrection des[i] morts. 22 Et comme
tous meurent en Adam, de même aussi tous revivront en Christ, 23 mais chacun
en son rang. Christ comme prémices, puis ceux *qui appartiennent* à[i] Christ,
lors de son avènement. 24 Ensuite *viendra* la fin, quand il remettre le royaume
à[i] Dieu et[gs] Père, après avoir détruit toute domination, toute autorité et *toute*
puissance. 25 Car il faut qu'il règne jusqu'à ce qu'il mit tous les ennemis sous
ses pieds. 26 Le dernier ennemi, *la* mort est détruit. 27 Car "il mit tout sous ses
pieds." Mais quand il dit: "toutes choses *lui* sont soumises," *il est* évident que
celui *qui* mit toutes choses sur lui *est* excepté. 28 Et quand toutes choses lui
sont rendues soumises, alors le Fils lui-même sera soumis à[i] celui *qui* mit
toutes choses sous lui, afin que Dieu soit tout en tous. 29 Autrement, que
feraient-ils ceux *qui* sont trempés pour les morts? Si les morts ne ressuscitent

absolument pas, pourquoi se sont-ils trempés pour les morts? 30 Et nous,
pourquoi sommes-nous nous-mêmes *à* toute heure en péril? 31 Chaque jour je
suis exposé à la mort, *je l'atteste, frères,* par la gloire dont ton *espace de*
gloire est *pour moi le sujet,* en Jésus-Christ notre Seigneur. 32 Si, à la manière
humaine, je combattai contre les bêtes à Éphèse, quel avantage *m'en revient-*
il? Si *les* morts ne ressuscitent pas, "Mangeons et buvons, car demain nous
mourrons." 33 Cessez d'être trompés: *"Les* mauvaises compagnies corrompent
les bonnes mœurs." 34 Revenez à vous-mêmes, *comme il est* convenable, et
cessez de pécher; car certains n'ont pas *la* connaissance de[i] Dieu. Je *le* dis à
votre honte.

35 ¶ Mais quelqu'un dira: "Comment les morts ressuscitent-ils, et avec quel
corps reviennent-ils?" 36 Insensé! Ce que toi-même tu sèmes ne reprend pas
vie, s'il ne meurt. 37 Et ce que tu sèmes, *ce n'est* pas le corps qui naîtra; *c'est*
un simple grain, de[i] blé peut-être, ou de[i] quelque autre *semence*; 38 puis Dieu
lui donne *un* corps comme il *lui* >plaît, et à[i] chaque semence *il donne* un
corps *qui lui est* propre. 39 Toute chair *n'est* pas la même chair; mais autre *est*
la chair des[i] hommes, autre *celle* des[i] quadrupèdes, autre *celle* des[i] oiseaux,
autre *celle* des[i] poissons. 40 *Il y a* aussi *des* corps célestes et *des* corps
terrestres; mais autre *est* l'éclat des[i] corps célestes, autre *celui* des[i] corps
terrestres. 41 Autre *est* l'éclat du[i] soleil, autre l'éclat de[i] *la* lune, et autre l'éclat
des[i] étoiles; même *une* étoile diffère en éclat *d'une autre* étoile. 42 Ainsi *en est-*
il de la résurrection des[i] morts. *Le corps* est semé corruptible; il ressuscite
incorruptible; 43 il est semé méprisable, il ressuscite glorieux; il est semé
infirme, il ressuscite plein de force; 44 il est semé corps animal, il ressuscite
corps spirituel. S'il y a *un* corps animal, il y a *aussi un* corps spirituel. 45 *C'est*
pourquoi il est écrit[b]: Le premier homme, Adam, devint *une* âme vivante. Le
dernier Adam est devenu *un* esprit vivifiant. 46 Mais le spirituel *n'est* pas *le*
premier, *c'est ce qui est* animal; *ce qui est* spirituel *vient* ensuite. 47 Le premier
homme, *tiré* de *la* terre, *est* terrestre; le second homme *est* le Seigneur du ciel.
48 Tel *est* le terrestre, tels *sont* aussi les terrestres; et tel *est* le céleste, tels *sont*
aussi les célestes. 49 Et de même que nous <avons porté l'image du[i] terrestre,
nous porterons aussi l'image du[i] céleste. 50 Ce *que* je dis, frères, "*c'est* que *la*
chair et *le* sang ne peuvent hériter *le* royaume de[i] Dieu, et *que* la corruption
n'hérite pas l'incorruptibilité."

51 ¶ Voici, je vous dis *un* mystère: nous ne nous endormirons pas tous, mais
tous nous serons changés, 52 en *un* instant, en *un* clin d'œil, à la dernière
trompette. *La* trompette sonnera, et les morts ressusciteront incorruptibles, et
nous-mêmes, nous serons changés. 53 Car il faut que ce corps corruptible
revête l'incorruptibilité, et que ce corps mortel revête l'immortalité. 54 Lorsque
ce corps corruptible ait revêtu l'incorruptibilité, et que ce corps mortel ait
revêtu l'immortalité, alors s'accomplira la parole qui est écrite[b]: La mort fut
engloutie dans *la* victoire. 55 "O mort, où *est* ton aiguillon?" "O mort, où *est* ta
victoire?" 56 Mais l'aiguillon de[i] la mort, *c'est* le péché; et la puissance du[i]
péché, *c'est* la loi. 57 Mais grâces *soient rendues* à[i] Dieu, qui nous donne la

victoire par notre Seigneur Jésus-Christ!
58 ¶ Ainsi, mes frères bien-aimés, continuez d'être fermes, inébranlables, travaillant de mieux en mieux à l'œuvre du[i] Seigneur, sachant que votre travail ne sera pas vain dans *le* Seigneur.

1 Corinthiens 16

1 ¶ Pour *ce qui* concerne la collecte en faveur des saints, faites de même, vous-mêmes aussi, comme je l'ordonnai aux[l] Églises de[i] la Galatie. 2 Que chacun de[i] vous, *le* premier *jour* de[i] *la* semaine, continue de metttre à part chez lui *ce qu'il pourra,* selon *sa* prospérité, afin qu'on n'attende pas mon arrivée *pour* recueillir *les dons*. 3 Et quand j'arrive, j'enverrai avec des lettres, pour porter vos libéralités à Jérusalem, ceux que vous aurez approuvées. 4 Or s'il convient *que* moi aussi *j'y* aille, elles feront *le* voyage avec moi.
5 ¶ J'irai chez vous quand je passe *la* Macédoine, (car je traverse *la* Macédoine). 6 Peut-être séjournerai-je auprès de[i] vous, ou même y passerai-je l'hiver, afin que vous-même vous m'accompagniez là où je *me* rendrai. 7 Je ne veux pas cette fois vous voir en passant, mais j'espère demeurer quelque temps auprès de[i] vous, si le Seigneur *le* permet. 8 Je resterai néanmoins à Éphèse jusqu'à la Pentecôte; 9 car *une* grande porte, efficace *pour mon ministère,* m'a été ouverte, et *les* adversaires *sont* nombreux.
10 ¶ Si Timothée arrive, continuez de faire en sorte qu'il soit sans crainte parmi vous, car il travaille comme moi *à* l'œuvre du[i] Seigneur. 11 Que personne donc ne le méprise[u]. Accompagnez-le en paix, afin qu'il vienne vers moi, car je l'attends avec les frères. 12 Pour ce qui *est* du[i] frère Apollos, je l'exhortai vivement à se rendre chez vous avec les frères, mais ce n'était décidément pas sa volonté de le faire maintenant; il partira quand il en aura l'occasion.
13 ¶ Continuez de veiller, continuez de demeurer fermes dans la foi, continuez d'être courageux, continuez de fortifier. 14 Que toutes vos actions continuent d'être faites avec amour! 15 Or, je vous exhorte, frères—vous savez[b] que la famille de[i] Stéphanas est *les* prémices de[i] l'Achaïe, et qu'ils se dévouèrent *eux-mêmes* au service des[i] saints. 16 Ayez vous-mêmes aussi de *la* déférence pour de[i] tels *hommes,* et pour tous ceux *qui* travaillent à[i] la même œuvre. 17 Je *me* réjouis de la présence de[i] Stéphanas, de[i] Fortunatus et d'Achaïcus; ils suppléèrent à[i] votre absence, 18 car ils tranquilliserèrent mon esprit et le vôtre. Continuez de savoir donc *apprécier de* tels hommes.
19 ¶ Les Églises d'Asie vous saluent. Aquilas et Priscille, avec l'Église *qui est* dans leur maison, vous saluent beaucoup dans *le* Seigneur. 20 Tous les frères vous saluent. Saluez-vous les uns les autres par *un* saint baiser. 21 La salutation de[i] Paul, de[i] ma propre main. 22 Si quelqu'un n'aime pas le Seigneur Jésus-Christ, qu'il soit continuellement anathème! Maranatha. 23 *Que* la grâce du[i] Seigneur Jésus-Christ *soit* avec vous! 24 *Que* mon amour *soit* avec vous tous en Jésus-Christ. Amen!

La seconde épître de Paul l'apôtre aux Corinthiens

2 Corinthiens 1

1 ¶ «La seconde épître de[i] Paul l'apôtre aux Corinthiens» Paul, apôtre de[i] Jésus-Christ par *la* volonté de[i] Dieu, et le frère Timothée, à[i] l'Église de[i] Dieu qui est à Corinthe, et à tous les saints qui sont dans toute l'Achaïe: **2** *que la* grâce et *la* paix vous *soient données* de *la part de* Dieu notre Père et du[i] Seigneur Jésus-Christ!

3 ¶ Béni *soit* Dieu, et[gs] Père de[i] notre Seigneur Jésus-Christ, le Père des[i] miséricordes et[gs] Dieu de[i] toute consolation, **4** qui nous console dans toutes nos afflictions, afin que nous puissions consoler ceux *qui* se trouvent dans quelque affliction, par la consolation dont nous-mêmes sommes l'objet de *la part de* Dieu. **5** Car, de même que les souffrances de[i] Christ abondent en nous, de même notre consolation abonde par Christ. **6** Si nous sommes affligés, *c'est* pour votre consolation et[gs] *pour votre* salut; qui se réalise par *la* patience à supporter les mêmes souffrances que nous endurons si nous sommes consolés, *c'est* pour votre consolation et[gs] *pour votre* salut.

7 ¶ (1:6) Et notre espérance à votre égard *est* ferme, (1:7) *parce que nous* savons[b] que, si vous avez part aux[i] souffrances, *vous avez part* aussi à[i] la consolation. **8** Nous ne voulons pas, en effet, vous laisser ignorer, frères, au sujet de notre tribulation qui nous vint en Asie, que nous fûmes excessivement accablés, au delà *de nos* forces, de telle sorte que nous désespérions même de conserver la vie. **9** Et nous-mêmes nous regardions *comme certain notre* arrêt de[i] mort, afin de ne pas placer notre confiance[b] en nous-mêmes, mais *de la placer* en Dieu, qui ressuscite les morts. **10** *C'est lui* qui nous délivra et qui *nous* délivre d'une telle mort, *lui* de qui nous espérons[b] qu'il *nous* délivrera encore, **11** *pendant que* vous-mêmes aussi nous assistant de[i] *vos* prières, afin que la grâce *obtenue* pour nous par plusieurs *soit* pour plusieurs *une* occasion de rendre grâces à notre sujet.

12 ¶ Car ce *qui* fait notre gloire, *c'est ce* témoignage de[i] notre conscience: que nous fûmes conduits dans le monde, et surtout à votre égard, avec sainteté et pureté devant[i] Dieu, non pas avec *une* sagesse charnelle, mais avec *la* grâce de[i] Dieu. **13** Nous ne vous écrivons pas autre chose que ce que vous lisez, et ce que vous reconnaissez. Et j'espère que vous *le* reconnaîtrez jusqu'à *la* fin, **14** (comme vous nous comprîtes en partie), que nous sommes votre gloire, de même que vous *serez* aussi *la* nôtre au jour du[i] Seigneur Jésus.

15 ¶ Dans[i] cette persuasion, je voulais aller d'abord vers vous, afin que vous eussiez *une* double grâce, **16** et passer chez vous *pour me rendre* en Macédoine, puis revenir de Macédoine chez vous, et être accompagné par

vous en Judée. 17 Donc, *pendant que je* voulais cela, usai-je donc de[i] légèreté? Non[n]! Ou bien, ces choses je voulais, voulais-je selon *la* chair, afin qu'il y ait en moi le oui, *le* oui et le non, non? 18 *Aussi vrai que* Dieu *est* fidèle, notre parole à vous ne devint pas oui et[gs] non. 19 Car le Fils de[i] Dieu, Jésus-Christ, qui fut prêché par nous *au milieu* de vous, par moi, et *par* Silvain, et *par* Timothée, ne devint pas oui et non, mais c'est devenu oui en lui; 20 car, toutes les promesses de[i] Dieu, *c'est* en lui *qu'est* le oui; *c'est pourquoi encore* l'Amen par lui *est prononcé* par nous à *la* gloire de[i] Dieu. 21 Et celui *qui* nous affermit avec vous en Christ, et *qui* nous oignit, *c'est* Dieu, 22 lequel nous scella aussi et *nous* donna les arrhes de[i] l'Esprit dans nos cœurs. 23 Or, moi-même, je prends Dieu *comme* témoin sur mon âme, que, en vous épargnant, je ne revins pas à Corinthe; 24 non pas que nous dominions sur votre foi, mais nous contribuons à[i] votre joie, car vous *vous* tenez[b] dans[i] la foi.

2 Corinthiens 2

1 ¶ Je résolus donc ceci en[i] moi-même: ne pas retourner chez vous dans *la* tristesse. 2 Car si moi-même je vous attriste, qui peut me réjouir, sinon celui *qui* est attristé par moi? 3 Et j'écrivis ceci *quand je* fus arrivé, je *le* fis à[i] vous afin de ne pas éprouver, *de la* tristesse *de la part* de ceux qui devaient me donner de la joie, ayant en vous tous *cette* confiance que ma joie est *la* vôtre à[i] tous. 4 *C'est* dans *une* grande affliction, *le* cœur angoissé, et avec beaucoup de[i] larmes, *que* je vous écrivis, non pas afin que vous fussiez attristés, mais afin que vous connussiez l'amour extrême que j'ai pour vous.

5 ¶ Mais si quelqu'un a été une cause de tristesse, *ce n'est* pas moi qu'il a attristé, *c'est* vous tous, *du moins* en partie, pour ne rien exagérer. 6 *Il* suffit pour[i] cet homme du châtiment qui *lui a été infligé* par le plus grand nombre, 7 en sorte que vous *devez* bien plutôt *lui* pardonner et *le* consoler, de peur qu'il ne soit accablé par[i] une tristesse excessive. 8 Je vous exhorte donc à faire acte de charité envers lui; 9 car je *vous* écrivis aussi dans ce *but* de connaître, en vous *mettant à* l'épreuve, si vous êtes obéissants en toutes choses. 10 Or, à[i] qui vous pardonnez, je pardonne aussi; et ce que j'ai pardonné, si j'ai pardonné quelque chose, *c'est à cause* de vous, en présence de[i] Christ, 11 afin de ne pas laisser à Satan l'avantage sur nous, car nous n'ignorons pas ses desseins.

12 ¶ Au reste, *quand* j'allai à Troas pour l'Évangile de[i] Christ, et *quand une* porte m'ouvrit[b] par *le* Seigneur, 13 je n'ai eu pas de repos d'esprit, *parce que* je ne trouvai pas Tite, mon frère; *c'est* pourquoi, *quand* je les avais laissés, j'allai en Macédoine. 14 Grâces *soient rendues* à[i] Dieu, qui nous *fait* toujours triompher en Christ, et *qui* répand par nous en tout lieu l'odeur de[i] sa connaissance! 15 Nous sommes, en effet, pour[i] Dieu *la* bonne odeur de[i] Christ, parmi ceux *qui* sont sauvés et parmi ceux *qui* périssent: 16 aux[i] uns, *une* odeur de[i] mort, *donnant la* mort; aux[i] autres, *une* odeur de[i] vie, *donnant la* vie. Et qui *est* suffisant pour ces *choses*? 17 Car nous ne falsifions pas la parole de[i] Dieu, comme *font* plusieurs; mais *c'est* avec sincérité, mais *c'est de la part* de

Dieu, *que* nous parlons en Christ devant Dieu.

2 Corinthiens 3

1 ¶ Commençons-nous de nouveau à nous recommander nous-mêmes? Ou
avons-nous besoin, comme quelques-uns, de[i] lettres de[i] recommandation
auprès de vous, ou de votre *part*? 2 Vous-mêmes, vous êtes notre lettre, écrite[b]
dans nos cœurs, connue et lue de tous *les* hommes. 3 Vous êtes manifestement
une lettre de[i] Christ, écrite[b], par notre ministère, non avec de[i] l'encre, mais
avec[i] l'Esprit du[i] Dieu vivant, non sur *des* tables de[i] pierre, mais sur *des* tables
de[i] chair, sur[i] *les* cœurs. 4 Cette assurance-là, nous l'avons par Christ auprès
de Dieu. 5 *Ce n'est* pas *à dire* que nous soyons par nous-mêmes capables de
concevoir quelque chose comme *venant* de nous-mêmes. Notre capacité, au
contraire, *vient* de Dieu.
6 ¶ Qui nous rendit capables aussi *d'être* ministres d'une nouvelle alliance,
non de[i] *la* lettre, mais de[i] l'esprit; car la lettre tue, mais l'esprit vivifie. 7 Or, si
le ministère de[i] la mort, gravé[b] avec *des* lettres sur *des* pierres, devint glorieux
—au point que les fils d'Israël ne pouvaient fixer les regards sur le visage de[i]
Moïse, à cause de la gloire de[i] son visage—bien que cette *gloire* était
passagère, 8 combien le ministère de[i] l'esprit ne sera-t-il pas[y] plus glorieux! 9
Si le ministère de[i] la condamnation *est* glorieux, le ministère de[i] la justice *est*
de[i] beaucoup supérieur en gloire. 10 Et, sous ce rapport, ce *qui* est glorieux[b]
n'est[b] pas, à cause de *cette* gloire qui *lui* est supérieure. 11 En effet, si ce *qui*
était passager *a été* glorieux, ce *qui* est permanent *est* bien plus glorieux.
12 ¶ *Bien que nous* ayons donc cette espérance, nous usons d'une grande
liberté, 13 et *nous ne faisons* pas comme Moïse, *qui* mettait *un* voile sur son
visage, pour que les fils d'Israël ne fixassent pas les regards sur la fin de[i] ce
qui était passager. 14 Mais leurs entendement furent devenus durs. Car jusqu'à
ce jour, le même voile demeure, *lorsqu'ils font* la lecture de[i] l'Ancien
Testament, *et* il ne se lève pas, *parce que c'est* en Christ qu'il disparaît. 15
Jusqu'à ce jour, quand Moïse est lu, *un* voile sur leurs cœurs; 16 mais chaque
fois que quelqu'un se convertissent au Seigneur, le voile est ôté. 17 Or, le
Seigneur est l'Esprit; et là où l'Esprit du[i] Seigneur *est,* là *est la* liberté. 18
Nous-mêmes tous, avec[i] *le* visage découvert[b], contemplant comme dans *un*
miroir la gloire du[i] Seigneur, nous sommes transformés *en* la même image, de
gloire en gloire, comme par l'Esprit du[i] Seigneur.

2 Corinthiens 4

1 ¶ *C'est* pourquoi, *bien que nous* ayons ce ministère, selon nous reçûmes
miséricorde, nous ne perdons pas courage. 2 Nous rejetons les choses cachées
de[i] la honte, ne marchant pas dans *la* ruse et n'altérant pas la parole de[i] Dieu;
mais, par[i] *la* manifestation de[i] la vérité, nous nous recommandons à toute

conscience d'homme devant Dieu. 3 Si notre Évangile est encore voilé[b], il est
voilé[b] pour ceux *qui* périssent; 4 dont le dieu de[i] ce siècle aveugla
l'intelligence de[i] ceux *qui* sont incrédules, afin qu'ils ne vissent pas briller sur[i]
eux la splendeur de[i] l'Évangile de[i] la gloire de[i] Christ, qui est l'image de[i]
Dieu. 5 Nous ne nous prêchons pas nous-mêmes; mais Jésus-Christ *le* Seigneur
que nous prêchons, et nous nous disons vos serviteurs à cause de Jésus. 6 Car
Dieu, qui ordonna *à la* lumière de briller du sein des ténèbres, brilla dans nos
cœurs pour faire resplendir la connaissance de[i] la gloire de[i] Dieu sur *la* face
de[i] Jésus-Christ. 7 Nous portons ce trésor dans *des* vases de[i] terre, afin que
cette grande puissance soit *attribuée* à[i] Dieu, et non pas à nous.

8 ¶ *Nous sommes* pressés de toute manière, mais non réduits à l'extrémité;
dans la détresse, mais non *dans le* désespoir; 9 persécutés, mais non
abandonnés; abattus, mais non perdus; 10 portant toujours avec nous dans
notre corps la mort de[i] *notre* Seigneur Jésus, afin que la vie de[i] Jésus soit aussi
manifestée dans notre corps. 11 Car nous-mêmes qui vivons, nous sommes
sans cesse livrés à *la* mort à cause de Jésus, afin que la vie de[i] Jésus soit aussi
manifestée dans notre chair mortelle. 12 Ainsi la mort agit en nous, et la vie
agit en vous. 13 Et *bien que nous* ayons le même esprit de[i] foi selon ce qui est
écrit[b]: "Je crus, *c'est* pourquoi je parlai!" Nous-mêmes aussi, nous croyons, et
c'est pour cela *que* nous parlons, 14 *parce que nous* savons[b] que celui qui <a
ressuscité le Seigneur Jésus nous ressuscitera aussi avec Jésus, et nous fera
paraître avec vous *en sa présence*. 15 Car tout cela *arrive* à cause de vous, afin
que la grâce en se multipliant, fasse abonder, à la gloire de[i] Dieu, les actions
de grâces d'un plus grand nombre. 16 *C'est* pourquoi nous ne perdons pas
courage. Et lors même que notre homme extérieur se détruit, *notre homme*
intérieur se renouvelle de[i] jour en jour. 17 Car nos légères afflictions du
moment présent produisent pour[i] nous, au delà de toute mesure, *un* poids
éternel de[i] gloire, 18 *pendant que* nous regardons, non pas *aux* choses visibles,
mais *à* celles *qui* sont invisibles; car les choses visibles *sont* passagères, et les
choses invisibles *sont* éternelles.

2 Corinthiens 5

1 ¶ Nous savons[b], en effet, que, si cette tente où nous habitons sur *la* terre est
détruite, nous avons dans le ciel *un* édifice *qui est l'ouvrage* de Dieu—*une*
demeure éternelle *qui* n'a pas été faite de main *d'homme*. 2 Aussi nous
gémissons dans cette *tente,* désirant revêtir notre domicile céleste, 3 si du
moins nous serons trouvés vêtus *et* non pas nus. 4 Car tandis que nous sommes
dans cette *tente,* nous gémissons, accablés, parce que nous voulons, non pas
nous dépouiller, mais nous revêtir, afin que *ce qui est* mortel soit englouti par
la vie. 5 Et celui *qui* nous forma pour cela, *c'est* Dieu, qui nous donna les
arrhes de[i] l'Esprit. 6 *Parce que nous* sommes donc toujours pleins de
confiance, et *parce que nous* savons[b] que, *pendant que nous* demeurons dans
ce corps, nous demeurons loin du Seigneur 7 car nous marchons par *la* foi et

non par *la* vue, 8 nous sommes pleins de confiance, et nous aimons mieux
quitter le corps et demeurer auprès du Seigneur. 9 *C'est* pour cela aussi que
nous nous efforçons de[i] lui être agréables, soit demeurant dans ce corps, soit *le*
quittant. 10 Car il nous faut tous comparaître devant le tribunal de[i] Christ, afin
que chacun reçoive les choses *faites* dans le corps, selon *le* bien ou *le* mal
qu'il fit. 11 *Parce que nous* connaissons[b] donc la crainte du[i] Seigneur, nous
cherchons à convaincre *les* hommes; nous sommes connus[b] de[i] Dieu, et
j'espère que dans vos consciences vous *nous* connaissez[b] aussi.

12 ¶ Nous ne nous recommandons pas de nouveau nous-mêmes *auprès de*
*vous;*mais vous donnant occasion de[i] *vous* glorifier à notre sujet, afin que vous
puissiez *répondre* à ceux *qui* tirent gloire *de ce qui est* dans *les* apparences et
non *dans le* cœur. 13 En effet, si fûmes hors de nous, *c'est* pour[i] Dieu; si nous
sommes de bon sens, *c'est* pour[i] vous. 14 Car l'amour de[i] Christ nous presse,
parce que nous jugeâmes cela, si *un* seul morrut pour tous, tous donc
morrurent; 15 et il mourut pour tous, afin que ceux *qui* vivent ne vivent plus
pour[i] eux-mêmes, mais pour[i] celui *qui* mourut et fut ressuscité pour eux.

16 ¶ Ainsi, dès maintenant, nous ne connaissons[b] personne selon *la* chair; et
si nous avons connu Christ selon *la* chair, maintenant nous ne *le* connaissons
plus *de cette manière*. 17 Si quelqu'un *est* en Christ, *il est une* nouvelle
créature. Les choses anciennes s'en allèrent; voici, toutes choses sont
devenues nouvelles. 18 Et tout cela *vint* de Dieu, qui nous réconcilia avec[i] lui
par Jésus Christ, et *qui* nous donna le ministère de[i] la réconciliation. 19 Car
Dieu était en Christ, réconciliant *le* monde avec[i] lui-même, n'imputant pas
aux[i] hommes leurs offenses, et donnant en nous la parole de[i] la réconciliation.
20 Nous faisons donc les fonctions d'ambassadeurs pour Christ, comme *bien*
que Dieu exhorte par nous; nous *vous en* supplions *au nom* de Christ: Soyez
réconciliés avec Dieu! 21 Il fit celui-là *qui* n'avait pas connu *le* péché, *il*
devenir péché pour nous, afin que nous-mêmes nous devenions en lui justice
de[i] Dieu.

2 Corinthiens 6

1 ¶ Puisque *bien que nous* travaillions avec *Dieu,* nous vous exhortons à ne
pas recevoir la grâce de[i] Dieu en vain. 2 Car il dit: "Au[i] temps favorable, je
t'entendis, Au jour du[i] salut, je t'aidai." Voici maintenant *le* temps favorable,
voici maintenant *le* jour du[i] salut. 3 Nous ne donnons aucun sujet de scandale
en quoi que ce soit, afin que le ministère ne soit pas un objet de blâme. 4 Mais
nous nous rendons à tous égards recommandables, comme serviteurs de[i] Dieu,
par beaucoup de[i] patience dans *les* tribulations, dans *les* calamités, dans *les*
détresses, 5 sous *les* coups, dans *les* prisons, dans *les* troubles, dans *les*
travaux, dans *les* veilles, dans *les* jeûnes; 6 par *la* pureté, par *la* connaissance,
par *la* longanimité, par *la* bonté, par *un* esprit saint, par *une* charité sincère, 7
par *la* parole de[i] vérité, par *la* puissance de[i] Dieu, par les armes offensives et
défensives de[i] la justice sur[i] la main droite et *la* gauche; 8 au milieu de *la*

gloire et *de* l'ignominie, au milieu de *la* mauvaise et *de la* bonne réputation;
étant regardés comme imposteurs, quoique véridiques; 9 comme inconnus,
quoique bien connus; comme mourants, et voici nous vivons; comme châtiés,
quoique non mis à mort; 10 comme attristés, et *nous sommes* toujours joyeux;
comme pauvres, et *nous en* enrichissons plusieurs; comme n'ayant rien, et
nous possédons toutes choses.

11 ¶ Notre bouche s'est ouverte[b] pour vous, Corinthiens, notre cœur s'est
élargi[b]. 12 Vous n'êtes pas à l'étroit au dedans de nous; mais vous êtes
restreints par vos entrailles. 13 *En* retour, *pour* la même chose, (je *vous* parle
comme à[i] *mes* enfants,) élargissez-vous aussi! 14 Cessez de vous mettre sous
un joug étranger avec[i] *les* infidèles. Car quel rapport *y a-t-il entre la* justice et
l'iniquité? Ou *qu'y a-t-il de* commun entre[i] *la* lumière et *les* ténèbres? 15 Quel
accord *y a-t-il* entre Christ et Bélial? Ou quelle part *a le* fidèle avec l'infidèle?
16 Quel rapport *y a-t-il* entre *le* temple de[i] Dieu avec[i] *les* idoles? Car vous-
mêmes vous êtes *le* temple du[i] Dieu vivant, comme Dieu *le* déclara:
"J'habiterai au milieu d'eux Et je marcherai au milieu *d'eux;* Et je serai leur
Dieu, Et ils seront mon peuple." 17 *C'est* pourquoi, "Sortez du milieu d'eux,
Et séparez-vous, dit *le* Seigneur; Et Cessez de toucher *à ce qui est* impur, Et
je vous accueillerai." 18 "Et je serai pour[i] vous *un* père, Et vous-mêmes vous
serez pour[i] moi *des* fils et *des* filles, Dit *le* Seigneur tout-puissant."

2 Corinthiens 7

1 ¶ *Parce que nous* avons donc *de* telles promesses, bien-aimés, purifions-
nous de toute souillure de[i] *la* chair et de[i] l'esprit, en achevant notre
sanctification dans *la* crainte de[i] Dieu. 2 Donnez-nous *une* place *dans vos*
cœurs! Nous ne fîmes tort à personne, nous ne corrompîmes personne, nous
ne frustrâmes de personne. 3 Je ne parle pas *de la sorte* pour vous condamner;
car j'ai déjà dit que vous êtes dans nos cœurs, à la vie et à *la* mort. 4 *J'ai* une
grande confiance en vous, *j'ai* tout sujet de me glorifier de vous; je suis
rempli[b] de[i] consolation, je suis comblé de[i] joie au milieu de toutes nos
tribulations.

5 ¶ Car aussi, *quand* nous étions venus en Macédoine, notre chair n'a eu
aucun repos; nous étions affligés de toute manière: luttes au dehors, craintes
au dedans. 6 Mais Dieu, qui console les abattus, nous consola par l'arrivée de[i]
Tite, 7 et non seulement par son arrivée, mais encore par la consolation avec
laquelle il fut consolé à votre sujet: *pendant qu'il* nous racontait votre ardent
désir, vos larmes, votre zèle pour moi, je *me* réjouis plus encore. 8 Quoique je
vous attristai par *ma* lettre, je ne *le* regrette pas. Si je *le* regrettais,—car je vois
que cette lettre vous attrista, bien que momentanément,— 9 je *me* réjouis à
cette heure, non pas de ce que vous fûtes attristés, mais que vous fûtes attristés
vous a portés à *la* repentance; car vous fûtes attristés d'une manière pieuse,
afin de ne recevoir de notre part aucun dommage. 10 En effet, cette tristesse
selon Dieu produit *une* repentance à salut *dont* on ne se repent jamais, tandis

que la tristesse du[i] monde produit *la* mort. 11 Et voici cette même tristesse selon Dieu: quel empressement elle produisit en[i] vous! Quelle justification, quelle indignation, quelle crainte, quel désir ardent, quel zèle, quelle punition! Vous montrâtes à tous égards que vous étiez purs dans *cette* affaire.

12 ¶ Si donc je vous écrivis, *ce n'était* ni à cause de celui *qui* avait fait tort, ni à cause de celui *qui* avait subi un tort; *c'était* afin que votre empressement pour nous fût manifesté parmi vous devant[i] Dieu. 13 *C'est* pourquoi nous sommes consolés[b] dans votre consolation. Et nous nous réjouîmes beaucoup, plus encore, par la joie de[i] Tite, dont son esprit est tranquillisé[b] par vous tous. 14 Car *si* je suis glorifié de quoi *que ce soit* devant[i] lui, je ne fus pas confuse; mais, comme nous vous parlâmes toujours selon *la* vérité, cependant notre gloire auprès de Tite devint *la* vérité. 15 Et ses affections sont plus grandes pour vous, *pendant qu'il* se souvient de l'obéissance de vous tous—comment vous le reçûtes avec crainte et tremblement. 16 Je *me* réjouis que j'ai confiance en vous dans toutes choses.

2 Corinthiens 8

1 ¶ Nous vous faisons connaître, frères, la grâce de[i] Dieu *qui* s'est manifestée[b] dans les Églises de[i] la Macédoine. 2 Au milieu de[i] beaucoup de[i] tribulations *qu'ils ont* éprouvées, leur joie débordante et leur pauvreté profonde abondèrent des riches de[i] leurs libéralités. 3 Je l'atteste: selon leurs moyens, et même au delà de *leurs* moyens, *ils voulurent* librement, 4 nous suppliant avec de[i] grandes instances, *afin que* nous recevions le don la communion du[i] service envers les saints. 5 Et non *seulement* comme nous l'espérions, mais ils donnèrent d'abord eux-mêmes au[i] Seigneur, puis à[i] nous, par *la* volonté de[i] Dieu. 6 Afin que nous exhortâmes Tite à achever chez vous cette œuvre de bienfaisance, comme il *la* commença.

7 ¶ De même que vous excellez en toutes choses—en foi, en[i] parole, en[i] connaissance, en[i] zèle à[i] tous égards, et dans[i] votre amour pour nous—faites en sorte d'exceller aussi dans cette œuvre de bienfaisance. 8 Je ne dis pas par ordre, mais continue d'éprouver, par le zèle des[i] autres, la sincérité de[i] ton amour. 9 Car vous connaissez la grâce de[i] notre Seigneur Jésus-Christ: *afin* qu'il était riche, que pour vous il devint pauvre, afin que, par[i] sa pauvreté, vous fussiez enrichis. 10 Et à ce sujet, je *vous* donne avis: cela vous convient non seulement de faire *ce que* vous commençâtes, mais aussi de désirer *ce que vous commençâtes* l'année dernière. 11 Achevez donc maintenant d'agir, afin que l'accomplissement selon vos moyens réponde à l'empressement que vous avez mis à vouloir auparavant. 12 Car si la bonne volonté existe, *il est* agréable en raison de ce qu'elle peut avoir *à sa disposition,* et non de ce qu'elle n'a pas. 13 Car *il s'agit,* non de[i] vous *exposer à la* détresse *pour* soulager *les* autres, 14 mais de suivre *une* règle d'égalité: dans la circonstance présente, votre superflu *pourvoira* à leurs besoins, afin que leur superflu pourvoie pareillement à vos besoins, en sorte qu'il y ait égalité, 15 selon qu'il est écrit[b]:

“Celui *qui avait ramassé* beaucoup n’eut pas beaucoup, et celui *qui avait ramassé* peu ne manqua pas.”

16 ¶ Mais grâces *soient rendues* à[i] Dieu de ce qu’il mit dans le cœur de[i] Tite
le même empressement pour vous; 17 car il n’accepta pas seulement notre
demande, et il *le* fit avec un nouveau zèle, il alla chez vous de[i] *son plein* gré. 18
Nous envoyons avec lui le frère dont la louange dans l’Évangile *est répandue*
dans toutes les Églises, 19 et *qui,* non seulement *cela,* mais aussi fut choisi par
les Églises pour être notre *compagnon de* voyage dans cette œuvre de
bienfaisance, qui est administrée par nous pour la gloire du[i] Seigneur lui-
même et *en témoignage de* notre bonne volonté. 20 En évitant cela: afin que
personne ne nous blâme au sujet de cette abondante collecte, laquelle est
administré par nous; 21 fournissant choses honorables, non seulement devant *le*
Seigneur, mais aussi devant *les* hommes. 22 Nous envoyons avec eux notre
frère, dont nous prouvâmes souvent *le* zèle dans beaucoup *d’occasions,* et *qui*
le montre encore *davantage cette fois* à cause de[i] *sa* grande confiance qui *est*
en vous. 23 Si *quelqu’un s’enquiert* de Tite, *il est* notre associé et notre
compagnon d’œuvre auprès de vous; ou, *concernant* nos frères—*ils sont les*
envoyés des[i] Églises, *la* gloire de[i] Christ. 24 Donnez-leur donc, à la face des
Églises, la preuve de[i] votre charité, et notre gloire en votre faveur.

2 Corinthiens 9

1 ¶ Car touchant l’assistance aux saints, il est superflu que je vous écrive. 2 Je
connais[b], en effet, votre bonne volonté, dont je *me* glorifie pour vous auprès[i]
des Macédoniens, en déclarant que l’Achaïe est prête[b] depuis l’année
dernière; et votre zèle excita le plus grand nombre. 3 J’envoyai les frères, afin
que notre gloire de vous ne soit pas réduit à néant sur ce point-là, et que vous
soyez prêts[b], comme je *le* disais. 4 De peur que, si *les* Macédoniens
accompagnent avec moi et ne vous trouvent pas prêts, cette assurance de
gloire tournât à notre confusion, pour ne pas dire *à la* vôtre. 5 Je jugai donc
nécessaire d’inviter les frères à se rendre auparavant chez vous, et à s’occuper
de votre libéralité déjà promise[b], afin qu’elle soit prête, de manière *à être* une
libéralité, et non *un* acte d’avarice.

6 ¶ *Je vous* le *dis,* celui *qui* sème peu moissonnera peu, et celui *qui* sème
abondamment moissonnera abondamment. 7 Que chacun *donne* comme il se
propose en[i] *son* cœur, sans tristesse ni contrainte; car Dieu aime *un* donateur
joyeux. 8 Et Dieu peut vous combler *de* toutes sortes de grâces, afin que,
possédant toujours en[i] toutes choses *de quoi* satisfaire à tous *vos besoins,* vous
ayez encore en abondance pour toute bonne œuvre, 9 selon qu’il est écrit[b]: “Il
<a fait des largesses, Il <a donné aux[i] indigents; Sa justice subsiste à
jamais.” 10 Celui *qui* fournit *de la* semence au[i] semeur, et *du* pain pour *sa*
nourriture, *vous* pourvoie et vous multiplie la semence, et il augmente les
fruits de[i] votre justice. 11 *Bien que vous* soyez de la sorte enrichis à tous égards
pour toute espèce *de* libéralités laquelle produit *des* actions de grâces par notre

moyen à[i] Dieu. 12 Car le secours de[i] cette assistance non seulement pourvoit
aux besoins des[i] saints, mais *il est* encore *une source* abondante de
nombreuses actions de grâces envers[i] Dieu. 13 En considération de ce secours
dont ils font l'expérience, ils glorifient Dieu de votre obéissance dans[i] la
profession de l'Évangile de[i] Christ, et de[i] *la* libéralité de[i] *vos* dons envers eux
et envers tous; 14 et par[i] leurs prières pour vous, *qui* vous désirent ardemment à
cause de *la* grâce surabondante à Dieu en vous. 15 Grâces *soient rendues* à[i]
Dieu pour son don ineffable!

2 Corinthiens 10

1 ¶ Moi-même, Paul, je vous prie par la douceur et[gs] bonté de[i] Christ—*moi*
qui, *je suis* humblé d'apparence *quand je suis* au milieu de vous, mais plein de
hardiesse à votre égard *quand je* suis éloigné, 2 je *vous* prie, *pendant que* je
suis présent, de ne pas *me forcer à recourir* avec[i] assurance à *cette* hardiesse,
dont je *me* propose d'user contre quelques-uns qui nous regardent comme
marchant selon *la* chair. 3 *Bien que* nous marchions dans *la* chair, nous ne
combattons pas selon *la* chair. 4 Car les armes avec[i] lesquelles nous
combattons *ne sont* pas charnelles; mais *elles sont* puissantes, par la vertu de[i]
Dieu, pour renverser des[i] forteresses. 5 Renversant *les* raisonnements et toute
hauteur *qui* s'élève contre la connaissance de[i] Dieu, et *nous amenons* toute
pensée captive à l'obéissance du[i] Christ. 6 Étant prêts aussi à punir toute
désobéissance, lorsque votre obéissance est complète.

7 ¶ Regardez-vous les choses à l'apparence ? Si quelqu'un se persuade[b] *qu'il*
est de[i] Christ, qu'il continue de considérer de nouveau ceci en lui-même: que,
comme il est de[i] Christ, nous aussi nous *sommes* de[i] Christ. 8 Et même si je *me*
glorifierais *un* peu trop de l'autorité que le Seigneur nous donna pour votre
édification et non pour votre destruction, je ne saurais en avoir honte, 9 afin
que je ne paraisse pas vouloir vous intimider par *mes* lettres. 10 Car on dit, "
ses lettres *sont* sévères et fortes; mais, présent en[i] personne, *il est* faible, et sa
parole est méprisable[b]." 11 Que celui *qui* parle de la sorte considère que tels
nous sommes en[i] paroles dans *nos* lettres, *pendant qu'ils* sont absents, tels
aussi *nous sommes dans nos* actes, *pendant qu'ils* sont présents.

12 ¶ Car nous n'osons pas nous égaler ou nous comparer à quelques-uns de[i]
ceux *qui* se recommandent eux-mêmes. Mais eux-mêmes, en se mesurant à
leur propre mesure et en se comparant à eux-mêmes, manquent d'intelligence.
13 Maintenant nous-mêmes, nous ne glorifierons pas hors de toute mesure;
mais *nous prendrons,* au contraire, *pour* mesure les limites du partage que
Dieu nous assigna, de[i] manière à nous faire venir aussi jusqu'à vous. 14 Nous
ne dépassons pas nos limites, (comme *bien que notre autorité* ne s'étende pas
jusqu'à vous); car *c'est bien* jusqu'à vous que nous arrivâmes avec l'Évangile
de[i] Christ. 15 *Bien que* nous ne glorifions pas *des* choses hors de toute mesure,
ce n'est pas dans *les* travaux d'autrui; mais *bien qu'il* ait de l'espérance,
pendant que votre foi augmente, de grandir encore d'avantage parmi vous,

dans notre sphère, 16 d'annoncer l'Évangile au-delà de[i] chez vous, ne pas se glorifier dans *la* sphère des œuvres d'un autre homme. 17 Que celui *qui* se glorifie continue de se glorifier dans *le* Seigneur. 18 Car *ce n'est* pas celui *qui* se recommande lui-même qui est approuvé, *c'est* celui que le Seigneur recommande.

2 Corinthiens 11

1 ¶ Oh! si vous pouviez supporter de[i] ma part *un* peu de[i] folie! Mais vous, me supportez! 2 Car je suis jaloux *de* vous d'une jalousie de[i] Dieu, parce que je vous fiancai à[i] *un* seul époux, pour *vous* présenter à[i] Christ *comme une* vierge pure. 3 Toutefois, de même que le serpent trompa Eve par sa ruse, je crains que vos pensées ne se corrompent *et ne se détournent* de la simplicité qui *est* en Christ. 4 Car, si celui *qui* vient *vous* prêche *un* autre Jésus que celui que nous prêchâmes, ou si vous recevez *un* autre Esprit que celui que vous reçûtes, ou *un* autre Évangile que celui que vous embrassâtes, vous *le* supportiez vraiment très bien.

5 ¶ Or, j'estime *que je* n'ai été inférieur en rien à[i] *ces* apôtres par excellence. 6 Si *je suis un* ignorant *sous le rapport* du[i] langage, *je ne le suis* pas *sous celui* de[i] la connaissance, mais ayant été montré parmi vous à tous égards et en toutes choses. 7 Ou bien, commis-je *un* péché *parce que,* m'abaissant moi-même afin que vous-mêmes vous fussiez élevés, je vous annoncai gratuitement l'Évangile de[i] Dieu? 8 Je dépouillai d'autres Églises, recevant *d'elles un* salaire, afin de vous servir. 9 Et *pendant que* j'étais chez vous et *quand je* m'étais trouvé dans le besoin, je ne fus à charge à[i] personne; car les frères, venus de Macédoine, pourvurent à[i] mon besoin. Et en toutes choses, je me gardai de[i] vous être à charge, et je m'en garderai. 10 *La* vérité de[i] Christ est en moi, afin que ce sujet de gloire ne me sera pas enlevé dans les contrées de[i] l'Achaïe. 11 Pourquoi? Parce que je ne vous aime pas[y]? Dieu *le* sait[b]! 12 Mais j'agis et j'agirai *de la* sorte, pour ôter le prétexte à[i] ceux *qui* cherchent *un* prétexte, afin qu'ils soient trouvés tels que nous dans *les choses dont* ils se glorifient. 13 Ces hommes-là *sont de* faux apôtres, *des* ouvriers trompeurs, déguisés en apôtres de[i] Christ. 14 Et *cela n'est* pas étonnant, puisque Satan lui-même se déguise en ange de[i] lumière. 15 *Il n'est* donc pas étrange que ses ministres aussi se déguisent en ministres de[i] justice. Leur fin sera selon leurs œuvres.

16 ¶ Je *le* répète encore, que personne ne me regarde[t] *comme un* insensé; sinon, recevez-moi comme *un* insensé, afin que moi-même aussi, je me glorifie un peu. 17 Ce que je dis, avec l'assurance d'avoir sujet de me glorifier, je ne *le* dis pas selon *le* Seigneur, mais comme par folie. 18 Puisque plusieurs se glorifient selon la chair, je me glorifierai moi-même aussi. 19 Car vous supportez volontiers les insensés, *bien que vous* soyez sages. 20 Car si quelqu'un vous asservit, si quelqu'un *vous* dévore, si quelqu'un s'empare de vous, si quelqu'un est arrogant, si quelqu'un vous frappe au visage, vous *le*

supportez. 21 Je *le* dis concernant *notre* honte, comme si nous-mêmes nous montrâmes de la faiblesse. Cependant, en quoi que quelqu'un ose, je parle en insensé, moi-même aussi, je l'ose!

22 ¶ Sont-ils Hébreux? Moi-même aussi. Sont-ils Israélites? Moi-même aussi. Sont-ils *de la* postérité d'Abraham? Moi-même aussi. 23 Sont-ils ministres de[i] Christ? (Je parle *en homme qui* extravague). Je *le* suis plus *encore:* par *les* travaux, bien plus; par *les* coups, bien plus; par *les* emprisonnements, bien plus. Souvent en danger de mort, 24 cinq fois je reçus des Juifs quarante *coups* moins un, 25 trois fois je fus battu de verges, une fois je fus lapidé, trois fois je fis naufrage, j'ai passé *un* jour et *une* nuit dans l'abîme. 26 Fréquemment en[i] voyage, *j'ai été* en[i] péril sur[i] *les* fleuves, en[i] péril de[i] *la part des* brigands, en[i] péril de[i] *la part* de *ceux* de[i] *ma* nation, en[i] péril *de la part* des païens, en[i] péril dans *les* villes, en[i] péril dans *les* déserts, en[i] péril sur *la* mer, en[i] péril parmi *les* faux frères. 27 *J'ai été* dans *le* travail et *dans la* peine, exposé à[i] de nombreuses veilles, à *la* faim et à[i] *la* soif, à *des* jeûnes multipliés, au froid et *à la* nudité. 28 En outre, toutes *les* choses que je reçois chaque jour; les soucis que toutes les Églises *me donnent*. 29 Qui est faible, que je ne[y] sois faible? Qui vient à tomber, que je ne[y] brûle? 30 S'il faut se glorifier, *c'est* de[i] ma faiblesse que je *me* glorifierai! 31 Dieu et[gs] Père de[i] notre Seigneur Jésus-Christ, qui est béni éternellement, sait[b] que je ne mens pas! 32 À Damas, le gouverneur du[i] roi Arétas faisait garder la ville des[i] Damascéniens, pour se saisir *de* moi; 33 mais je fus déçu par *une* fenêtre, dans *une* corbeille, *le long* de la muraille, et j'échappai de[i] leurs mains.

2 Corinthiens 12

1 ¶ Certainement, il ne m'est pas profitable de me glorifier, car j'en viendrai *néanmoins* à *des* visions et *à des* révélations du[i] Seigneur. 2 Je connais[b] *un* homme en Christ, qui fut, *il y a* quatorze ans, ravi jusqu'au troisième ciel (si *ce fut* dans *son* corps je ne sais[b], si *ce fut* hors de[i] *son* corps je ne sais[b], Dieu *le* sait[b]). 3 Et je sais[b] que cet homme (si ce fut dans *son* corps ou sans *son* corps je ne sais[b], Dieu *le* sait) 4 il fut enlevé dans le paradis, et qu'il entendit *des* paroles ineffables *qu'il n'est* pas permis à[i] *un* homme d'exprimer. 5 Je *me* glorifierai d'un tel *homme,* mais de moi-même je ne *me* glorifierai pas, sinon de mes infirmités. 6 Si je voulais *me* glorifier, je ne serais pas *un* insensé, car je dirais *la* vérité; mais je m'en abstiens, afin que personne n'ait à mon sujet une opinion supérieure à ce qu'il voit *en* moi ou *à ce* qu'il entend de moi. 7 Et afin que je ne sois pas enflé d'orgueil, à cause de l'excellence de[i] *ces* révélations, il me fut mis *une* écharde dans[i] la chair, *un* ange de[i] Satan, pour me souffleter et m'empêcher de m'enorgueillir. 8 Trois fois, je priai le Seigneur de l'éloigner de moi, 9 et il m'a dit: "Ma grâce te suffit, car ma puissance s'accomplit dans *la* faiblesse." Je *me* glorifierai donc bien plus volontiers de mes faiblesses, afin que la puissance de[i] Christ repose sur moi. 10 *C'est* pourquoi je *me* plais dans *les* faiblesses, dans *les* outrages, dans *les* calamités, dans *les* persécutions,

dans *les* détresses, pour Christ; car, quand je suis faible, *c'est* alors *que* je suis fort.

11 ¶ J'ai été *un* insensé *en me* glorifiant: vous-mêmes me contraignîtes. *C'est* par vous que moi-même je devais être recommandé, car je ne fus inférieur en rien aux[i] apôtres par excellence, quoique je ne sois rien. **12** Les preuves de[i] *mon* apostolat furent éclatées *au milieu* de vous par *une* patience à[i] toute *épreuve,* par *des* signes, *des* prodiges et *des* miracles. **13** Pour ce qu'il y a *dans* lequel vous étiez inférieur aux autres Églises, sinon en ce que moi-même le même je ne vous fus pas à charge? Pardonnez-moi ce tort. **14** Voici, *pour la* troisième fois je suis prêt à aller chez vous, et je ne vous serai pas à charge; car *ce ne sont* pas vos biens que je cherche, mais vous-mêmes. En effet, ce n'est pas, les enfants pour amasser pour *leurs* parents, mais les parents pour[i] *leurs* enfants. **15** Et moi-même, je dépenserai très volontiers, et je *me* dépenserai pour vos âmes, bien que, *en* vous aimant davantage, je sois moins aimé *de vous*. **16** Que cela soit continuellement! Moi-même je ne vous fus pas à charge; mais, étant astucieux, je vous pris par[i] ruse! **17** Tirai-je du profit *de* vous par quelqu'un de[i] ceux que je vous ai envoyés? **18** J'engagai Tite, et j'envoyai le frère. Tite tira-t-il profit *de* vous? Non[n]! Ne marchâmes-nous pas[y] dans[i] le même esprit, *ne marchâmes-nous* pas[y] sur[i] les mêmes traces? **19** Encore, imaginez-vous depuis longtemps que nous *nous* justifions auprès de[i] vous? *C'est* devant Dieu, en Christ, que nous parlons; et tout cela, bien-aimés, *nous le disons* pour votre édification. **20** Car je crains de ne pas vous trouver, *quand je* arrivai, tels que je souhaite, et d'être moi-même trouvé par vous tel que vous ne souhaitez pas. *Je crains* de trouver des querelles, *de la* jalousie, *des* animosités, *des* cabales, *des* médisances, *des* calomnies, *de* l'orgueil, *des* troubles. **21** *Je crains que, quand* j'arrivai, mon Dieu ne m'humilie de nouveau à votre sujet, et que je n'aie à pleurer sur plusieurs de[i] ceux qui <ont péché précédemment et qui ne se <sont pas repentis de l'impureté, *de* l'impudicité et *des* dissolutions auxquelles ils se livrèrent.

2 Corinthiens 13

1 ¶ Je vais chez vous pour[i] *la* troisième *fois.* Toute affaire se réglera sur *la* déclaration de[i] deux ou de[i] trois témoins. 2 Lorsque *si* j'étais présent pour[i] *la* seconde *fois,* j'ai déjà dit—et aujourd'hui *si* je suis absent je dis encore d'avance—à[i] ceux *qui* ont péché auparavant et à[i] tous les autres que, si je reviens de nouveau, je n'userai d'aucun ménagement, 3 puisque vous cherchez *une* preuve de[i] Christ, qui parle en moi, lui qui n'est pas faible à votre égard, mais qui est puissant parmi vous. 4 Car, s'il fut crucifié à cause de *sa* faiblesse, il vit par *la* puissance de[i] Dieu; nous-mêmes aussi, nous sommes faibles en lui, mais nous vivrons avec lui par *la* puissance de[i] Dieu *pour agir* envers vous. 5 Continuez d'examiner vous mêmes, si vous êtes dans la foi; continuez de vous éprouver vous-mêmes. Ne reconnaissez-vous pas[y] vous-mêmes que Jésus-Christ est en vous? À moins que vous ne soyez réprouvés. 6 Mais j'espère que vous reconnaîtrez que nous-mêmes, nous ne sommes pas réprouvés.

7 ¶ Cependant, je prie Dieu que vous ne fassiez rien *de* mal, non pour que nous paraissions nous-mêmes approuvés, mais afin que vous pratiquiez ce qui est bien, mêmes si nous soyons comme réprouvés. 8 Car nous n'avons pas de puissance contre la vérité; *nous n'en avons que* pour la vérité. 9 Car Nous-mêmes, nous *nous* réjouissons lorsque nous sommes faibles, tandis que vous-mêmes, vous êtes forts; et ce que nous demandons aussi dans nos prières, *c'est* votre perfectionnement. 10 *C'est* pourquoi j'écris ces choses *pendant que je* suis absent, afin que, *pendant que je* suis présent, je n'aie pas à user de rigueur, selon l'autorité que le Seigneur *me* donna pour l'édification et non pour *la* destruction.

11 ¶ Au reste, frères, continuez de de vous réjouir, continuez de vous perfectionner, continuez de vous consoler, continuez d'avoir le même sentiment, continuez de vivre en paix; et le Dieu d'amour et[gs] de[i] paix sera avec vous. 12 Saluez-vous *les* uns *les* autres par *un* saint baiser. 13 (13:12) Tous les saints vous saluent. 14 (12:13) Que la grâce du[i] Seigneur Jésus-Christ, l'amour de[i] Dieu, et la communication du[i] Saint-Esprit, *soient* avec vous tous. Amen!

«*La* seconde *épître* aux Corinthiens fut écrite depuis Philippe, une *ville* de[i] Macédoine par Titus et Luc.»

L'Épître de Paul aux Galates

Galates 1

1 ¶ «L'Épistle de[i] Paul aux Galates» Paul, apôtre—non de *la part des* hommes, ni par *un* homme, mais par Jésus-Christ et Dieu *le* Père, qui le ressuscita des morts, 2 et tous les frères *qui sont* avec moi, aux[i] Églises de[i] la Galatie: 3 *que la* grâce et *la* paix vous *soient données de la part* de Dieu *le* Père et de[i] notre Seigneur

Jésus-Christ, 4 qui se donna lui-même pour nos péchés, afin qu'il nous arrache
du présent siècle mauvais, selon la volonté de[i] notre Dieu et[gs] Père, 5 à[i] qui
soit la gloire aux siècles des[i] siècles! Amen!

6 ¶ Je m'étonne que vous vous détournez si promptement de celui *qui* vous
appela par *la* grâce de[i] Christ, pour passer à *un* autre Évangile. 7 Non pas qu'il
y ait *un* autre Évangile, mais il y a *des* gens qui vous troublent, et *qui* veulent
renverser l'Évangile de[i] Christ. 8 Mais, si nous-mêmes, ou *un* ange du ciel,
vous annonce un autre Évangile que celui que nous vous prêchâmes, qu'il
continue d'être anathème! 9 Comme nous l'avons dit précédemment, et je *le*
répète à cette heure, si quelqu'un vous annonce un autre Évangile que celui
que vous reçûtes, qu'il continue d'être anathème!

10 ¶ Car maintenant, est-ce des hommes que je persuade, ou Dieu? Ou est-ce
que je cherche à plaire aux[i] hommes? Si je plaisais encore aux[i] hommes, je ne
serais pas serviteur de[i] Christ. 11 Je vous déclare, frères, que l'Évangile qui fut
annoncé par moi, qu'il n'est pas de l'homme; 12 car moi-même, je reçus, ni
appris d'un homme, mais par *une* révélation de[i] Jésus-Christ. 13 Vous
entendîtes, en effet, *quelle était* autrefois ma conduite dans le judaïsme,
comment je persécutais à outrance les *saints* et ravageais l'Église de[i] Dieu, 14
et *comment* j'étais plus avancé dans le judaïsme que beaucoup *de ceux de mon*
âge et de ma nation, étant animé d'un zèle excessif pour[i] mes traditions
paternel. 15 Mais lorsqu'il plut *à* Dieu qui m'avait mis à part dès *le* sein de[i] ma
mère, et qui m'avait appelé par sa grâce, 16 de révéler en moi son Fils, afin que
je l'annonçasse parmi les païens, aussitôt, je ne consultai ni *la* chair ni *le* sang,
17 et je ne montai pas à Jérusalem vers ceux *qui furent* apôtres avant moi, mais
je partis pour l'Arabie. Puis je revins encore à Damas. 18 Trois ans plus tard, je
montai à Jérusalem pour faire la connaissance de Céphas, et je demeurai
quinze jours chez lui. 19 Mais je ne vis aucun autre des[i] apôtres, si ce *n'est*
Jacques, le frère du[i] Seigneur. 20 Dans ce que je vous écris, voici, devant Dieu,
je ne mens pas. 21 J'allai ensuite dans les contrées de[i] la Syrie et de[i] la Cilicie.
22 Or, j'étais inconnu de[i] visage aux[i] Églises de[i] Judée qui *sont* en Christ; 23
seulement, elles avaient entendu dire: Celui *qui* autrefois nous persécutait
annonce maintenant la foi qu'il s'efforçait alors de détruire. 24 Et elles
glorifiaient Dieu à mon sujet.

Galates 2

1 ¶ Quatorze ans après, je montai de nouveau à Jérusalem avec Barnabas,
ayant aussi pris Tite avec *moi*; 2 et *ce fut* d'après *une* révélation que j'y
montai. Je leur exposai l'Évangile que je prêche parmi les païens. *Je l'exposai*
en particulier à[i] ceux *qui* sont les plus considérés, afin de ne pas courir ou je
courus en vain. 3 Mais Tite, qui était avec moi, *et qui* était Grec, ne fut pas
même contraint de se faire circoncire. 4 Et cela, à cause des faux frères
introduits en secret—qui entrèrent en cachette *parmi nous* pour épier notre
liberté que nous avons en Jésus-Christ—avec l'intention de nous asservir. 5

Nous ne leur cédâmes pas *un* instant *et nous résistâmes à leurs* exigences, afin que la vérité de[i] l'Évangile fût maintenue parmi vous. 6 Mais ceux *qui* sont les plus considérés—quels qu'ils étaient *jadis*—cela ne m'importe pas: Dieu ne fait pas acception de[i] personnes; car ceux *qui* sont *les* plus considérés ne m'imposèrent rien. 7 Au contraire, *quand ils* avaient vu que je suis chargé[b] *avec* l'Évangile pour[i] les incirconcis—comme à Pierre *était* pour[i] les circoncis —8 car celui *qui* avait fait de[i] Pierre l'apôtre des circoncis travailla aussi efficacement pour[i] moi vers les païens—9 et *quand* Jacques, Céphas et Jean, qui apparaissaient comme *des* colonnes, avaient reconnu la grâce qui m'avait été accordée, *ils* donnèrent, à[i] moi et à[i] Barnabas, *la* main d'association, afin que nous *allassions* vers les païens, et eux vers les circoncis. 10 *Ils nous recommandèrent* seulement de nous souvenir des pauvres, cette même *chose* que je fus aussi diligent de faire.

11 ¶ Mais quand Céphas vint à Antioche, je lui résistai en face, parce qu'il était répréhensible[b]. 12 En effet, avant que quelques personnes vinrent *de la part* de Jacques, il mangeait avec les païens; mais, quand elles vinrent, il se retirait et se séparait lui-même, craignant ceux de *la* circoncis. 13 Et avec[i] lui les autres Juifs usèrent aussi de dissimulation, en sorte que Barnabas même fut entraîné par[i] leur hypocrisie. 14 Mais quand je perçus qu'ils ne marchent pas droit selon la vérité de[i] l'Évangile, je déclara à[i] Céphas, en présence de[i] tous: "Si toi-même étant *un* Juif, tu vis à la manière des païens et non à la manière des Juifs, pourquoi forces-tu *les* païens à judaïser? 15 Nous *sommes* Juifs de[i] naissance, et non pécheurs d'entre *les* païens. 16 *Néanmoins,* sachant[b] que ce n'est pas par *les* œuvres de[i] *la* loi *que* l'homme est justifié, mais par *la* foi en[i] Jésus-Christ, nous-mêmes aussi nous crûmes en Jésus-Christ, afin d'être justifiés par *la* foi en Christ et non par *les* œuvres de[i] *la* loi, parce que nulle chair ne sera justifiée par *les* œuvres de[i] *la* loi. 17 Mais si, *pendant que* nous cherchions à être justifiés par Christ, nous étions aussi nous-mêmes trouvés pécheurs, Christ serait-il *un* ministre du[i] péché? Qu'il ne soit pas! 18 Car, si je rebâtis encore les choses que je détruitai, je *me* constitue moi-même *un* transgresseur, 19 car *c'est* par *la* loi *que* moi-même je mourus à[i] *la* loi, afin de vivre pour[i] Dieu. 20 Je suis crucifié[b] avec[i] Christ; et si moi-même, je ne vis plus, mais Christ vit en moi; or ce que je vis maintenant dans *la* chair, je *le* vis dans la foi au[i] Fils de[i] Dieu, qui m'aima et *qui* se livra lui-même pour moi. 21 Je ne rejette pas la grâce de[i] Dieu; car si *la* justice *s'obtient* par *la* loi, Christ mourut donc en vain.

Galates 3

1 ¶ O Galates, dépourvus de sens! Qui vous ensorcela pour ne pas obéir à[i] la vérité, aux yeux de[i] qui Jésus-Christ fut dépeint parmi vous *comme* crucifié[b]? 2 Voici seulement *ce que* je veux apprendre de vous: reçûtes-vous l'Esprit par *les* œuvres de[i] *la* loi, ou par *la* prédication de[i] *la* foi? 3 Êtes-vous tellement dépourvus de sens? *Bien que vous* commençâtes par[i] l'Esprit, êtes-vous

maintenant rendus parfaits par[i] *la* chair? 4 Souffrîtes-vous tant *de choses* en
vain? Si toutefois *c'est* en vain. 5 Celui *qui* vous accorde l'Esprit, et *qui* opère
des miracles parmi vous, *le fait-il donc* par *les* œuvres de[i] *la* loi, ou par *la*
prédication de[i] *la* foi?

6 ¶ Comme Abraham crut à[i] Dieu, et *que* cela lui fut imputé à justice, 7
continuez donc de reconnaître que *ce sont* ceux *qui ont la* foi qui sont fils
d'Abraham. 8 Aussi l'Écriture, prévoyant que Dieu justifie les païens par *la*
foi, prêcha l'Évangile auparavant à[i] Abraham: "Toutes les nations seront
bénies en toi." 9 De sorte que ceux *qui sont* de *la* foi sont bénis avec Abraham,
le croyant. 10 Car tous ceux *qui* s'attachent aux œuvres de[i] *la* loi sont sous *la*
malédiction; car il est écrit[b]: "Maudit *est* quiconque n'observe pas toutes les
choses *qui* sont écrites[b] dans le livre de[i] la loi, et ne le met pas en pratique." 11
Et que nul ne soit justifié devant Dieu par *la* loi, *cela est* évident: "Le juste
vivra par *la* foi." 12 Or, la loi ne procède pas de *la* foi; mais: "L'homme *qui* fit
ces choses en pratique vivra par elles." 13 Christ nous racheta de la malédiction
de[i] la loi, étant devenu malédiction pour nous—car il est écrit[b]: "Maudit *est*
quiconque est pendu au bois,"— 14 afin que la bénédiction d'Abraham eût
pour les païens en Jésus-Christ, et que nous reçussions la promesse de[i] l'Esprit
par la foi. 15 Frères, je parle *à la manière* des hommes: *bien que* ce ne *soit*
qu'une alliance confirmée[b] d'un homme, personne n'est annulée, et *personne*
n'y ajoute. 16 Or, les promesses furent faites à[i] Abraham et à[i] sa postérité. Il
n'est pas dit: "aux[i] postérités," comme *s'il s'agissait* de plusieurs, mais, en
tant qu'il s'agit d'une seule: "à ta postérité," c'est-à-dire *à* Christ. 17 Voici ce
que j'entends: *la* loi, *qui* survint[b] quatre cent trente ans plus tard, n'annule pas
l'alliance confirmée auparavant[b] par Dieu en Christ, afin de rendre la
promesse nulle. 18 Car si l'héritage *venait* de *la* loi, *la* promesse *ne serait* plus
d'effet; or, *c'est* par *la* promesse *que* Dieu a fait à[i] Abraham *ce don de sa*
grâce.

19 ¶ Pourquoi donc la loi? Elle fut donnée *ensuite* à cause des transgressions,
jusqu'à ce que vînt la postérité à[i] qui *la* promesse est faite[b]; elle fut
promulguée par *les* anges, au moyen d'un médiateur. 20 Or, le médiateur n'est
pas médiateur *d'un* seul, tandis *que* Dieu est *un* seul. 21 La loi *est-elle* donc
contre les promesses de[i] Dieu? Qu'il ne soit pas! Car s'il fut donné *une* loi qui
pût procurer la vie, la justice viendrait réellement de *la* loi. 22 Mais l'Écriture
renferma tout sous *le* péché, afin que la promesse par *la* foi en[i] Jésus-Christ
fût donné à[i] ceux *qui* croient. 23 Or, avant que la foi vînt, nous étions enfermés
sous *la* loi, gardés[b] en vue de la foi *qui* devait être révélée. 24 Ainsi, la loi est
devenue *comme un* pédagogue pour[i] nous *conduire* à Christ, afin que nous
fussions justifiés par *la* foi. 25 *Quand* la foi vint, nous ne sommes plus sous *ce*
pédagogue. 26 Car vous êtes tous fils de[i] Dieu par la foi en Jésus-Christ; 27
autant de vous qui furent trempés en Christ, vous <avez revêtu Christ. 28 Il n'y
a plus ni Juif ni Grec, il n'y a plus ni esclave ni libre, il n'y a plus ni homme
ni femme; car tous vous êtes un en Jésus-Christ. 29 Et si vous *êtes* à[i] Christ,
vous êtes donc *la* postérité d'Abraham, héritiers selon *la* promesse.

Galates 4

1 ¶ Or, aussi longtemps que l'héritier est enfant, je dis qu'il ne diffère en rien
d'un esclave, quoiqu'il soit *le* maître de[i] tout; 2 mais il est sous *des* tuteurs et
des administrateurs jusqu'au temps marqué par[i] le père. 3 Nous-mêmes aussi,
de la même manière, lorsque nous étions enfants, nous étions sous l'esclavage
des rudiments du[i] monde; 4 mais, lorsque la plénitude du[i] temps vint, Dieu
envoya son Fils, né d'une femme, né sous *la* loi, 5 afin qu'il rachetât ceux *qui*
étaient sous *la* loi, afin que nous reçussions l'adoption. 6 Et parce que vous
êtes fils, Dieu envoya dans vos cœurs l'Esprit de[i] son Fils, *qui* crie: Abba!
Père! 7 Ainsi tu n'es plus esclave, mais fils; et si *tu es* fils, *tu es* aussi héritier
de[i] Dieu par Christ.

8 ¶ Autrefois, *pendant que vous* ne saviez[b] pas Dieu, vous serviez *des* dieux
qui ne *le* sont pas de[i] *leur* nature; 9 mais à présent, ayant connu Dieu—ou
plutôt, ayant été connus de Dieu—comment retournez-vous à ces faibles et
pauvres rudiments, auxquels de nouveau vous voulez *vous* asservir encore? 10
Vous observez *les* jours, *les* mois, *les* temps et *les* années! 11 Je crains *pour*
vous, d'avoir travaillé inutilement pour vous.

12 ¶ Continuez d'être comme moi, car moi aussi *je suis* comme vous. Frères,
je vous en supplie: vous ne me fîtes aucun tort. 13 Vous savez[b] que *c'est* à
cause *d'une* infirmité de[i] la chair que je vous annonçai l'Évangile *pour* la
première fois. 14 Et mon épreuve qui *est* par ma chair, vous ne méprisâtes ni ne
rejetâtes; mais vous me reçûtes comme *un* ange de[i] Dieu, comme Jésus-Christ.
15 Où donc était l'expression de votre bonheur? Car je vous atteste que, si *cela*
eût été possible, vous <auriez arraché vos *propres* yeux *et* me *les* <auriez
donnés. 16 Suis-je devenu votre ennemi *parce que je* vous dis la vérité?

17 ¶ Ils vous courtisent avec zèle, mais pas pur. Ils veulent vous détacher *de*
nous, afin que vous soyez zélés pour eux. 18 *Il est* beau d'avoir du zèle pour[i] *ce*
qui est bien, *et* en tout temps, et non pas seulement quand je suis présent
parmi vous.

19 ¶ Mes enfants, *pour* qui j'éprouve de nouveau les douleurs de
l'enfantement, jusqu'à ce que Christ soit formé en vous, 20 je voulais être
maintenant auprès de vous, et changer de langage, car je suis dans
l'inquiétude à votre sujet.

21 ¶ Continuez à dire à[i] moi, *vous qui* voulez être sous *la* loi: n'entendez-vous
pas la loi? 22 Car il est écrit[b]: "Abraham eut deux fils, un de la femme esclave,
et un de la femme libre." 23 Mais celui de l'esclave <naquit[b] selon *la* chair, et
celui de la femme libre *naquit en vertu* de la promesse. 24 Ces choses sont
allégoriques; car ces *femmes* sont deux alliances. L'une, du mont Sinaï,
enfantant pour *la* servitude, c'est Agar— 25 car Agar, c'est *le* mont Sinaï en
Arabie et elle correspond à[i] *la* Jérusalem actuelle, qui est dans la servitude
avec ses enfants. 26 Mais la Jérusalem d'en haut est libre, c'est notre mère; 27
car il est écrit: "Réjouis-toi, stérile, Celui *qui* n'enfantes pas! Eclate et

pousse des cris, Celui *qui* n'éprouves les douleurs *de l'enfantement* pas! Car les enfants de[i] la délaissée *seront* plus nombreux Que celui *qui* était mariée." 28 Pour nous-mêmes, frères, comme Isaac, nous sommes enfants de[i] *la* promesse; 29 et de même qu'alors celui *qui* était né selon *la* chair persécutait celui *qui était né* selon l'Esprit, ainsi *en est-il encore* maintenant. 30 Mais que dit l'Écriture? Chasse l'esclave et son fils, car le fils de[i] l'esclave n'héritera[v] pas[e] avec le fils de[i] la femme libre. 31 *C'est* pourquoi, frères, nous ne sommes pas enfants de[i] l'esclave, mais de[i] la femme libre.

Galates 5

1 ¶ *C'est* pour[i] la liberté que Christ nous affranchit. Continuez de demeurer donc fermes, et cessez de vous laisser mettre de nouveau sous[i] *le* joug de[i] *la* servitude. 2 Voici, moi-même, Paul, je vous dis que, si vous vous faites circoncire, Christ ne vous servira de rien. 3 Et je proteste encore *une fois* à[i] tout homme *qui* se fait circoncire, qu'il est tenu de pratiquer la loi tout entière. 4 Vous êtes séparés de Christ, vous tous êtes justifiés dans *la* loi; vous <êtes déchus de la grâce. 5 Pour nous-mêmes, *c'est* de *la* foi *que* nous attendons, par[i] l'Esprit, l'espérance de[i] *la* justice. 6 Car, en Jésus-Christ, ni *la* circoncision ni l'incirconcision ne sert à rien, mais *la* foi *qui* est agissante par *la* charité. 7 Vous couriez bien: qui vous arrêta pour vous empêcher d'obéir à[i] la vérité? 8 Cette influence *ne vient* pas de celui *qui* vous appelle. 9 *Un* peu de levain fait lever toute la pâte. 10 Moi-même, j'ai *cette* confiance en vous, dans *le* Seigneur, que vous ne penserez pas autrement. Mais celui *qui* vous trouble, quel qu'il soit, il portera la peine. 11 Pour moi-même, frères, si je prêche encore *la* circoncision, pourquoi suis-je encore persécuté? Le scandale de[i] la croix a donc disparu! 12 Puissent-ils aussi être retranchés, ceux mettant le trouble *parmi* vous!

13 ¶ Car, Frères, vous-mêmes, vous fûtes appelés à *la* liberté, seulement *ne faites* pas *de cette* liberté *un* prétexte pour[i] la chair; mais, par la charité, continuez de servir les uns des autres. 14 Car toute la loi est accomplie dans *une* seule parole, dans celle-ci: "Tu aimeras ton prochain comme toi-même." 15 Mais si vous vous mordez et vous dévorez les uns les autres, continuez à prendre garde que vous ne soyez détruits les uns par les autres. 16 Je dis donc: continuez de marcher selon[i] l'Esprit, et vous n'accomplirez[v] pas[e] *les* désirs de[i] *la* chair. 17 Car la chair convoite contre l'Esprit, et l'Esprit contre la chair; ils sont opposés entre[i] eux, afin que vous ne fassiez pas ce que vous voudriez. 18 Si vous êtes conduits par[i] l'Esprit, vous n'êtes pas sous *la* loi. 19 Or, les œuvres de[i] la chair sont manifestes, ce sont: l'adultère, *la* fornication, l'impureté, *la* dissolution, 20 l'idolâtrie, *la* magie, *les* inimitiés, *les* querelles, *les* jalousies, *les* animosités, *les* disputes, *les* divisions, *les* sectes, 21 l'envie, *les* meurtres l'ivrognerie, *les* excès de table, et les choses semblables: je vous dis d'avance, je disai aussi auparavant, que ceux *qui* commettent *de* telles choses n'hériteront pas *du* royaume de[i] Dieu. 22 Mais le fruit de[i] l'Esprit, c'est

l'amour, *la* joie, *la* paix, *la* patience, *la* bonté, *la* bénignité, *la* fidélité, 23 *la* douceur, *la* tempérance; *la* loi n'est pas contre ces choses. 24 Ceux *qui sont* en[i] Christ <ont crucifié la chair avec *ses* passions et *ses* désirs. 25 Si nous vivons par[i] l'Esprit, continuons de marcher[t] aussi selon[i] l'Esprit. 26 Cessons d'être orgueilleux, en nous provoquant les uns les autres, en nous portant envie les uns aux autres.

Galates 6

1 ¶ Frères, si *un* homme vient à être surpris en quelque faute, vous qui *êtes* spirituels, continuez de le redresser avec *un* esprit de[i] douceur, en t'examinant toi-même, de peur que toi-même, tu ne sois aussi tenté. 2 Continuez de porter les fardeaux les uns des autres, et vous accomplirez ainsi la loi de[i] Christ. 3 Car si quelqu'un pense être quelque chose, *pendant qu'il* ne soit rien, il s'abuse lui-même. 4 Que chacun continue d'examiner ses propres œuvres, et alors il aura *de quoi se* glorifier pour lui seul, et non par rapport à autrui; 5 car chacun portera son *propre* fardeau. 6 Que celui *qui* est enseigné dans la parole continue de partager de tous *ses* biens avec[i] celui *qui* l'enseigne. 7 Cessez de vous tromper—Dieu n'est pas trompé; car ce *qu'un* homme est semé, il le moissonnera aussi. 8 Celui sèmant pour sa chair moissonnera de la chair *la* corruption; mais celui sèmant pour l'Esprit moissonnera de l'Esprit *la* vie éternelle. 9 cessons d'être fatigués[t] *de* faire le bien; car nous moissonnerons au[i] temps convenable, *si nous* ne nous relâchons pas. 10 Ainsi donc, pendant que nous en avons l'occasion, que nous continuons de pratiquer[t] le bien envers tous, et surtout envers ceux *des* frères en[i] la foi.

11 ¶ Voyez avec[i] quelles grandes lettres je vous écrivis de[i] ma propre main. 12 Tous ceux *qui* veulent se rendre agréables selon *la* chair vous contraignent à *vous* faire circoncire, uniquement afin de ne pas être persécutés pour[i] la croix de[i] Christ. 13 Car les circoncis eux-mêmes n'observent pas *la* loi; mais ils veulent que vous soyez circoncis, pour se glorifier dans votre chair. 14 Mais que ce ne soit pour[i] moi de *me* glorifier d'autre chose que de la croix de[i] notre Seigneur Jésus-Christ, par laquelle *le* monde est crucifié[b] pour[i] moi, et moi pour[i] le monde! 15 Car dans Christ Jésus, ce n'est rien que d'être circoncis ou incirconcis; *ce qui a de la valeur, c'est d'être une* nouvelle créature. 16 Paix et miséricorde sur tous ceux qui suivront cette règle, et sur l'Israël de[i] Dieu! 17 Que personne ne continue de me causer du trouble désormais, car moi-même je porte sur mon corps les marques de[i] Seigneur Jésus. 18 Frères, *que* la grâce de[i] notre Seigneur Jésus-Christ *soit* avec votre esprit! Amen!

«À *la* Galatie, il fut écrit depuis Éphèse.»

L'Épître de Paul l'apôtre aux Éphésiens

Ephésiens 1

1 ¶ «L'Épître de[i] Paul, l'apôtre, aux Éphésiens» Paul, apôtre de[i] Jésus-Christ par *la* volonté
de[i] Dieu, aux[i] saints qui sont à Éphèse et *aux* fidèles en Jésus-Christ: 2 *Que la*
grâce et *la* paix vous *soient données* de la part de[i] Dieu notre Père et du[i]
Seigneur Jésus-Christ!
3 ¶ Béni *soit* Dieu et[gs] Père de[i] notre Seigneur Jésus-Christ, qui nous <a bénis
de toutes sortes de[i] bénédictions spirituelles dans les lieux célestes, en Christ!
4 En lui, il nous élut avant *la* fondation du[i] monde, *pour que* nous soyons
saints et irrépréhensibles devant lui, en charité, 5 *parce qu'il* nous avait
prédestinés à l'adoption *comme enfants* par Jésus-Christ, à lui-même, selon le
bon plaisir de[i] sa volonté, 6 à *la* louange de[i] *la* gloire de[i] sa grâce, en laquelle il
nous accorda *sa faveur* en *son* bien-aimé[b]. 7 En lui, nous avons la rédemption
par son sang, la rémission des[i] péchés, selon la richesse de[i] sa grâce, 8 qu'il
répanda abondamment sur nous par toute espèce de sagesse et d'intelligence, 9
parce qu'il nous avait fait connaître le mystère de[i] sa volonté, selon le
bienveillant dessein qu'il proposa en lui-même, 10 pour *le* mettre à exécution
lorsque les temps *seraient* accomplis, de réunir toutes choses en Christ, **II**
celles **II** **II** *qui sont* dans[i] *les* cieux et celles *qui sont* sur la terre. 11 En lui, en
qui nous fûmes aussi devenus héritiers, ayant été prédestinés suivant *la*
résolution de[i] celui *qui* opère toutes choses d'après le conseil de[i] sa volonté, 12
afin que nous servions à *la* louange de[i] sa gloire, *nous* qui d'avance avons
espéré[b] en Christ. 13 En lui, vous-mêmes aussi, *quand vous* aviez entendu la
parole de[i] la vérité, l'Évangile de[i] votre salut, et en lui, *quand vous* aviez cru,
vous fûtes scellés du Saint-Esprit de[i] promesse, 14 lequel est *un* gage de[i] notre
héritage, pour *la* rédemption de[i] l'acquisition, à *la* louange de[i] sa gloire.
15 ¶ *C'est* pourquoi moi aussi, *quand* j'entendis parler de votre foi au
Seigneur Jésus et *de votre* charité pour tous les saints, 16 je ne cesse de rendre
grâces pour vous, faisant mention de[i] vous dans mes prières, 17 afin que le
Dieu de[i] notre Seigneur Jésus-Christ, le Père de[i] gloire, vous donne *un* esprit
de[i] sagesse et de[i] révélation dans sa connaissance, 18 *parce que* les yeux de[i]
votre cœur sont illuminés, pour que vous sachiez[b] quelle est l'espérance de[i]
son appel, quelle *est* la richesse de[i] la gloire de[i] son héritage *qu'il réserve* aux
saints, 19 et quelle *est* envers nous qui croyons l'infinie grandeur de[i] sa
puissance, *se manifestant* avec efficacité par[i] la vertu de[i] sa force. 20 Il le
déploya en Christ, *quand il* l'avait ressuscité des morts, et *le* fit asseoir à sa
droite dans les lieux célestes, 21 au-dessus de[i] toute domination, de[i] toute
autorité, de[i] toute puissance, de[i] toute dignité, et de[i] tout nom *qui* se peut
nommer, non seulement dans le siècle présent, mais encore dans le siècle à
venir. 22 Et il mit tout sous ses pieds, et il le donna pour chef suprême à toute
l'Église, 23 qui est son corps, la plénitude de[i] celui *qui* remplit tout en tous.

Ephésiens 2

1 ¶ Vous étiez morts par[i] *vos* offenses et *par vos* péchés, 2 dans lesquels vous
marchiez autrefois, selon le train de[i] ce monde, selon le prince de[i] la puissance
de[i] l'air, de[i] l'esprit qui agit maintenant dans les fils de[i] la rébellion. 3 Nous
tous aussi, *nous étions* de leur nombre, *et* nous vivions autrefois selon les
convoitises de[i] notre chair, accomplissant les volontés de[i] la chair et de[i] *nos*
pensées, et nous étions par[i] nature *des* enfants de[i] colère, comme les autres
4 ¶ Mais Dieu, *qui* est riche en miséricorde, à cause de son grand amour dont
il nous aima, 5 *quand* nous étions morts par[i] *nos* offenses, *il nous* rendit à la
vie avec le Christ *(c'est* par[i] grâce *que* vous êtes sauvés[b]); 6 et *il nous*
ressuscita ensemble, et *nous* fit asseoir ensemble dans les lieux célestes, en
Jésus-Christ, 7 afin de montrer dans les siècles à venir l'infinie richesse de[i] sa
grâce par *sa* bonté envers nous en Jésus-Christ. 8 Car *c'est* par[i] la grâce *que*
vous êtes sauvés[b], par *le moyen de* la foi. Et cela ne *vient* pas de[i] vous, *c'est* le
don de[i] Dieu. 9 *Ce n'est* pas par *les* œuvres, afin que personne ne se glorifie. 10
Car nous sommes son ouvrage, ayant été créés en Jésus-Christ pour de bonnes
œuvres, que Dieu prépara d'avance, afin que nous les pratiquions.
11 ¶ *C'est* pourquoi, continuez de vous souvenir que vous *étiez* autrefois
païens dans *la* chair, appelés "incirconcis" par ce *qui* est appelé "circoncis,"
faite dans *la* chair par[i] *la* main *de l'homme,*— 12 que vous étiez en ce temps-là
sans Christ, privés[b] *du droit* de[i] cité en[i] Israël, étrangers aux[i] alliances de[i] la
promesse, sans espérance et sans Dieu dans le monde. 13 Mais maintenant, en
Jésus-Christ, vous-mêmes qui étiez jadis éloignés, vous fûtes devenus proches
par le sang de[i] Christ.
14 ¶ Car lui-même est notre paix, lui *qui des* deux fit un, et *qui* renversa le
mur de[i] séparation, 15 l'inimitié, ayant anéanti par sa chair la loi des[i]
ordonnances dans *ses* prescriptions, afin de créer en lui-même avec les deux
un seul homme nouveau, en établissant *la* paix, 16 et de les réconcilier, l'un et
l'autre en *un* seul corps, avec[i] Dieu par la croix, en détruisant par elle
l'inimitié. 17 Et il vint *et* annonca *la* paix à[i] vous qui *étiez* loin, et *la* paix à
ceux *qui étaient* près; 18 car par lui nous avons les uns et les autres accès
auprès du Père, dans *un* même Esprit. 19 Ainsi donc, vous n'êtes plus *des*
étrangers, ni *des* gens du dehors; mais *vous êtes* concitoyens des[i] saints, gens
de la maison de[i] Dieu. 20 Ayant été édifiés sur le fondement des[i] apôtres et des[i]
prophètes, *bien que* Jésus-Christ lui-même soit *la* pierre *angulaire*. 21 En lui, **II**
tout **II** **II** l'édifice, *qui est* bien coordonné, s'élève pour être *un* temple saint
dans *le* Seigneur. 22 En lui, vous-mêmes êtes aussi édifiés pour *être une*
habitation de[i] Dieu en Esprit.

Ephésiens 3

1 ¶ À cause de[i] cela, moi, Paul, le prisonnier de[i] Christ Jésus, pour vous, les
païens 2 si vous apprîtes *quelle est* la dispensation de[i] la grâce de[i] Dieu, qui
m'avait été donné pour vous. 3 *C'est* par révélation qu'il me fit connaître le
mystère (sur lequel je viens d'écrire en peu *de mots*, 4 par lequel, *quand vous*

le lisez, vous pouvez *vous* représenter mon intelligence *que j'ai* du mystère de[i] Christ). 5 Il ne fut pas manifesté aux[i] fils des[i] hommes dans *les* autres générations, comme il fut révélé maintenant par l'Esprit aux[i] saints apôtres et prophètes de[i] Christ. 6 *Ce mystère, c'est que* les païens sont cohéritiers, forment *un* même corps, et participent à[i] la même promesse en Christ par l'Évangile, 7 dont je fus fait ministre selon le don de[i] la grâce de[i] Dieu, qui me fut accordée par l'efficacité de[i] sa puissance. 8 À[i] moi, qui *suis le* moindre **II** de[i] tous **II** les **II** *les* saints, cette grâce fut accordée d'annoncer aux païens les richesses incompréhensibles de[i] Christ, 9 et de mettre toutes *hommes* en lumière, quelle *est* la dispensation du[i] mystère qui est caché[b] de tout temps en Dieu, qui créa toutes choses par Jésus-Christ, 10 afin qu'aux dominations et aux autorités dans les *lieux* célestes, la sagesse infiniment variée de[i] Dieu soit connue maintenant par l'Église, 11 selon *le* dessein éternel qu'il mit à exécution en Christ, notre Seigneur, 12 en qui nous avons, par la foi en[i] lui, la liberté et l'accès *auprès de Dieu* avec confiance. 13 Aussi je *vous* demande de ne pas perdre courage à cause de mes tribulations pour vous: elles sont votre gloire.

14 ¶ À cause de[i] cela, je fléchis les genoux devant le Père de[i] notre Seigneur Jésus-Christ, 15 duquel toute famille, dans *les* cieux et sur *la* terre, reçoit son nom 16 afin qu'il vous donne, selon la richesse de[i] sa gloire, d'être puissamment fortifiés par son Esprit dans l'homme intérieur, 17 en sorte que Christ habite dans vos cœurs par la foi; afin qu'étant enracinés et fondés dans l'amour, 18 afin que vous puissiez comprendre avec tous les saints quelle *est* la largeur, et[gs] longueur, et[gs] profondeur et[gs] hauteur, 19 et connaître l'amour de[i] Christ, qui surpasse toute connaissance, en sorte que vous soyez remplis jusqu'à toute la plénitude de[i] Dieu. 20 Or, à[i] celui *qui* peut faire, par la puissance qui agit en nous, infiniment au-delà de tout ce que nous demandons ou pensons, 21 à[i] lui *soit* la gloire dans l'Église en Christ Jésus, dans toutes les générations, aux[i] siècles des[i] siècles! Amen!

Ephésiens 4

1 ¶ Je vous exhorte donc, moi-même, le prisonnier dans *le* Seigneur, à marcher d'une manière digne de[i] la vocation qui vous furent adressée,

2 ¶ en toute humilité et douceur, avec patience, supportant les uns les autres avec charité, 3 efforçant de conserver l'unité de[i] l'Esprit par le lien de[i] la paix. 4 *Il y a un* seul corps et *un* seul Esprit, comme aussi vous furons appelés à *une* seule espérance par[i] votre vocation; 5 *il y a un* seul Seigneur, *une* seule foi, *un* seul immersion, 6 *un* seul Dieu et Père de[i] tous, qui *est* au-dessus de[i] tous, et parmi tous, et en tous. 7 Mais à[i] chacun de[i] nous la grâce fut donnée, selon la mesure du[i] don de[i] Christ. 8 *C'est* pourquoi il dit: *"Quand il* avait monté en haut, Il mena *la* captivité captive, Et il fit *des* dons aux[i] hommes." 9 (Or, que signifie ceci: "Il monta, sinon qu'il descendit aussi premièrement dans les régions inférieures de[i] la terre? 10 Celui *qui* descendit, c'est *le* même qui

monta au-dessus de[i] tous les cieux, afin de remplir toutes choses.) 11 Et lui-
même il donna les uns *comme* apôtres, les autres *comme* prophètes, les autres
comme évangélistes, les autres *comme* pasteurs et[gs] docteurs, 12 pour le
perfectionnement des[i] saints en vue de l'œuvre du[i] ministère, de l'édification
du[i] corps de[i] Christ, 13 jusqu'à ce que nous soyons tous parvenus à l'unité de[i]
la foi et de[i] la connaissance du[i] Fils de[i] Dieu, à l'état d'homme fait, à *la*
mesure de[i] *la* stature parfaite de[i] Christ, 14 afin que nous ne soyons plus des
enfants, flottants et emportés à tout vent de[i] doctrine, par la tromperie des[i]
hommes, par *leur* ruse dans les moyens de[i] la séduction, 15 mais que,
professant la vérité dans *la* charité, nous croissions *à* tous égards en celui qui
est le chef, le Christ. 16 *C'est* de lui, *et grâce* à tous *les* liens de[i] *son* assistance,
que tout *le* corps, bien coordonné et formant un solide assemblage, tire son
accroissement selon *la* force qui convient à[i] chacune de[i] *ses* parties, *et* s'édifie
lui-même dans *la* charité.

17 ¶ *Voici* donc ce que je dis et *ce que* je déclare dans *le* Seigneur, vous ne
devez plus marcher comme aussi *les* païens, *qui* marchent selon *la* vanité de[i]
leurs pensées. 18 ayant été obscurcis obscurcie dans[i] *leur* intelligence, *parce*
qu'ils sont étrangers[b] à[i] la vie de[i] Dieu, à cause de l'ignorance qui est en eux,
et à cause de l'endurcissement de[i] leur cœur. 19 Ayant perdu tout sentiment, ils
se livrèrent à[i] la dissolution, pour commettre toute espèce d'impureté jointe à[i]
la cupidité. 20 Mais vous-mêmes, ainsi, vous n'apprîtes pas Christ, 21 si du
moins vous l'entendîtes, et si, conformément *à la* vérité *qui* est en Jésus, *c'est*
en lui *que* vous fûtes instruits 22 *à* vous dépouiller, eu égard *à votre* vie passée,
du vieil homme qui se corrompt par les convoitises trompeuses, 23 et continuez
d'être renouvelés dans[i] l'esprit de[i] votre intelligence, 24 et revêtez l'homme
nouveau, qui fut créé selon Dieu dans *une* justice et *une* sainteté *que produit*
la vérité. 25 *C'est* pourquoi, ayant renoncé au mensonge, "continuez de parler
selon la vérité chacun à son prochain," car nous sommes membres les uns des
autres. 26 Continuez d'être en colère, et cessez de pécher; que le soleil ne
continue pas de se coucher sur votre colère, 27 cessez de donner accès au[i]
diable. 28 Que celui *qui* dérobait cesse désormais de dérober; mais plutôt que
celui qui travaille de[i] *ses* mains dans[i] ce *qui est* bien continue de travailler,
afin d'avoir de quoi donner à[i] celui *qui* est *dans le* besoin. 29 Qu'il cesse de
laisser sortir de votre bouche toute parole mauvaise, mais *seulement ce qui est*
bon pour l'édification afin de procurer grâce à[i] ceux *qui* l'entendent. 30 Cessez
d'attrister le Saint-Esprit de[i] Dieu, par lequel vous fûtes scellés pour *le* jour
de[i] *la* rédemption. 31 Que toute amertume, toute animosité, toute colère, toute
clameur, toute calomnie, et toute espèce de méchanceté, disparaissent du
milieu de[i] vous. 32 Continuez d'être bons les uns envers les autres,
compatissants, pardonnant réciproquement, comme Dieu vous pardonna en
Christ.

Ephésiens 5

1 ¶ Continuez de devenir donc *les* imitateurs de[i] Dieu, comme *des* enfants
bien-aimés; 2 et continuez de marcher dans *la* charité, comme Christ, *qui* nous
aima, et *qui* se livra lui-même à[i] Dieu pour nous, comme *une* offrande et *un*
sacrifice de[i] bonne odeur.
3 ¶ Mais que l'impudicité, qu'aucune espèce d'impureté, et que la cupidité,
cessent d'être nommées parmi vous, ainsi qu'il convient à[i] *des* saints. 4 Qu'on
n'entende ni paroles déshonnêtes, ni propos insensés, ni plaisanteries, choses
qui *sont* contraires *à la* bienséance; mais plutôt *des* actions de grâces. 5 Car
vous savez cela, aucun impudique, ou impur, ou cupide, c'est-à-dire, idolâtre,
n'a d'héritage dans *le* royaume de[i] Christ et de[i] Dieu. 6 Que personne ne vous
continue de séduire par de[i] vains discours; car *c'est* à cause de ces choses *que*
la colère de[i] Dieu vient sur les fils de[i] la rébellion. 7 Cessez donc d'être
participants avec[i] eux. 8 Car autrefois vous étiez ténèbres, et maintenant *vous*
êtes lumière dans *le* Seigneur! Continuez de marcher comme *des* enfants de[i]
lumière! 9 Car le fruit de[i] l'Esprit *consiste* en toute sorte de[i] bonté, de[i] justice
et de[i] vérité. 10 Examinant ce *qui* est agréable au[i] Seigneur; 11 et cessez d'avoir
communion avec[i] les œuvres infructueuses des[i] ténèbres, mais continuez
plutôt à *les* condamner. 12 Car il est honteux de dire ce *qui* sont faites par[i] eux
en secret; 13 mais tout ce *qui* est condamné est manifesté par la lumière, car
tout ce qui est manifesté est lumière. 14 Il dit cela: "Réveille-toi, toi *qui* dors,
Relève-toi d'entre les morts, Et Christ t'éclairera." 15 Continuez donc de
prendre garde à la manière dont vous vous conduisez avec circonspection, non
comme *des* insensés, mais comme *des* sages; 16 rachetant le temps, car les
jours sont mauvais. 17 *C'est* pourquoi, cessez d'être inconsidérés, mais
continuez de comprendre quelle *est* la volonté du[i] Seigneur. 18 Et cessez de
vous enivrer de[i] vin: car c'est *de la* débauche; mais continuez de vous remplir
de l'Esprit; 19 en vous édifiant mutuellement à chacun par[i] *des* psaumes, *par*
des hymnes, et *par des* cantiques spirituels, chantant et célébrant de tout votre
cœur *les louanges* du[i] Seigneur; 20 rendant continuellement grâces à[i] Dieu et[gs]
Père pour toutes choses, au nom de[i] notre Seigneur Jésus-Christ,
21 ¶ soumettant les uns aux autres dans *la* crainte **II** de[i] Christ. **II** de[i] Dieu **II**22
Femmes, continuez d'être soumises à[i] vos maris, comme au[i] Seigneur; 23 car le
mari est *le* chef de[i] la femme, comme Christ *est le* chef de[i] l'Église, *qui est*
son corps, *et dont* lui-même est *le* Sauveur. 24 Or, de même que l'Église est
soumise à[i] Christ, les femmes aussi *doivent l'être* à[i] leurs maris en toutes
choses. 25 Maris, continuez à aimer vos femmes, comme Christ aima l'Église,
et se livra lui-même pour elle, 26 afin de *la* sanctifier lui-même par *la* parole *et*
de la purifiér par[i] le trempeur d'eau, 27 afin de *la* faire paraître devant lui *cette*
Église glorieuse, sans tache, ni ride, ni rien de[i] semblable, mais afin qu'elle
soit sainte et irrépréhensible. 28 Ainsi les maris doivent aimer leurs femmes
comme leurs propres corps. Celui *qui* aime sa femme s'aime lui-même. 29 Car
jamais personne ne haït sa propre chair; mais il la nourrit et en prend soin,
comme le Seigneur *le fait pour* l'Église, 30 parce que nous sommes membres
de[i] son corps, de sa chair et de ses os. 31 *C'est* pourquoi l'homme quittera son

père et sa mère, et s'attachera à sa femme, et les deux deviendront *une* seule chair. 32 Ce mystère est grand; mais moi-même je dis au sujet de Christ et de l'Église. 33 Du reste, que chacun de[i] vous continue d'aimer sa femme comme lui-même, et que la femme respecte *son* mari.

Ephésiens 6

1 ¶ Enfants, continuez d'obéir à[i] vos parents, selon *le* Seigneur, car cela est juste. 2 Continue d'honorer ton père et ta mère (c'est *le* premier commandement avec *une* promesse,) 3 afin qu'il soit heureux avec[i] toi et *que* tu vivras longtemps sur la terre. 4 Et *vous,* pères, cessez d'irriter vos enfants, mais continuez à les élever en *les* corrigeant et *en les* instruisant selon[i] *le* Seigneur. 5 Serviteurs, continuez d'obéir à[i] vos maîtres selon *la* chair, avec crainte et tremblement, dans *la* simplicité de[i] votre cœur, comme à[i] Christ, 6 non pas seulement sous *leurs* yeux, comme pour plaire aux hommes, mais comme *des* serviteurs du[i] Christ, faisant de *bon* cœur la volonté de[i] Dieu. 7 Servant avec empressement, comme *servant* le Seigneur et non *les* hommes, 8 *parce que vous* savez[b] que chacun, *soit* esclave, *soit* libre, recevra du Seigneur selon ce qu'il fait *de* bien. 9 Et vous, maîtres, continuez à faire les mêmes choses à leur *égard,* en *vous* abstenant de la menace, *parce que vous* savez[b] que *leur* maître et *le* vôtre est dans *les* cieux, et *que* devant lui il n'y a pas d'acception de personnes.

10 ¶ Au reste, mes frères, fortifiez-vous dans *le* Seigneur, et par la force de[i] sa toute-puissante. 11 Revêtez-vous de la panoplie de[i] Dieu, afin que vous puissiez tenir ferme contre les ruses du[i] diable. 12 Car notre lutte n'est pas contre *la* chair et *le* sang, mais contre les dominations, contre les autorités, contre les princes de[i] ce monde des[i] ténèbres, contre les esprits méchants dans les lieux célestes. 13 *C'est* pourquoi, prenez la panoplie de[i] Dieu, afin que vous puissiez résister dans le mauvais jour, et tenir ferme après avoir tout surmonté. 14 Tenez donc ferme: ayant à vos reins de[i] *la* vérité pour ceinture; et revêtant la cuirasse de[i] la justice; 15 et ayant chaussés de *la* préparation l'Évangile de[i] paix, *vos* pieds; 16 ayant pris par-dessus tout cela le bouclier de[i] la foi, vous pourrez lui éteindre tous les traits enflammés[b] du[i] malin; 17 prenez aussi le casque du[i] salut, et l'épée de[i] l'Esprit, qui est *la* parole de[i] Dieu. 18 Priant en tout temps par l'Esprit, par toutes sortes de prières et de supplications, veillant à cet effet avec *une* entière persévérance, et *dans la* prière pour tous les saints.

19 ¶ *Priez* pour moi, afin qu'il me soit donné, de faire connaître hardiesse et liberté le mystère de[i] l'Évangile, lorsque j'ouvre ma bouche, 20 pour lequel je suis ambassadeur, *retenu* dans *les* chaînes, afin que j'en parle avec assurance, comme il m'est necessaire de *le* faire. 21 Afin que vous-mêmes vous sachiez[b] aussi ce *qui* me concerne et ce que je fais, Tychique, le bien-aimé frère et fidèle ministre dans *le* Seigneur, vous informera *de* tout. 22 Je l'envoie exprès vers vous, afin que vous connaissiez notre *situation* et pour qu'il console vos cœurs. 23 *Que la* paix et *la* charité avec *la* foi *soient données* aux[i] frères *de la*

part de Dieu *le* Père et du[i] Seigneur Jésus-Christ! **24** *Que* la grâce *soit* avec tous ceux *qui* aiment notre Seigneur Jésus-Christ d'un amour inaltérable! Amen!

«Aux Éphésiens, il fut écrit depuis Rome par Tychique.»

L'Épître de Paul l'Apôtre aux Philippiens

Philippiens 1

1 ¶ «L'Épître de[i] Paul, l'Apôtre, aux Philippiens» Paul et Timothée, serviteurs de[i] Jésus-Christ,
à[i] tous les saints en Christ Jésus *qui* sont à Philippes, avec *les* évêques et *les*
diacres: **2** *que la* grâce et *la* paix vous *soient données* de la part de[i] Dieu notre
Père et du[i] Seigneur Jésus Christ!
3 ¶ Je rends grâces à[i] mon Dieu de tout le souvenir *que je garde* de[i] vous, **4**
toujours, dans chacune de mes prières, faisant la demande pour vous tous,
avec joie, **5** au sujet de votre communion dans l'Évangile, depuis *le* premier
jour jusqu'à maintenant. **6** *Parce que je* suis persuadé de ceci: que celui *qui* <a
commencé en vous *cette* bonne œuvre *la* rendra parfaite jusqu'au jour de[i]
Jésus-Christ.
7 ¶ Il est juste pour[i] moi de penser ainsi à votre égard tous, parce que je vous
porte dans *mon* cœur, soit dans mes liens, soit dans[i] la défense et[gs]
confirmation de[i] l'Évangile, *parce que* vous tous participez à[i] la même grâce
avec[i] moi. **8** Car Dieu m'est témoin que je vous chéris tous avec *la* tendresse
de[i] Jésus-Christ.
9 ¶ Et ce *que* je demande dans mes prières, *c'est* que votre amour augmente
de plus en plus en connaissance et en[i] pleine intelligence **10** pour vous
approver les choses *qui* est meilleures, afin que vous soyez purs et
irréprochables pour *le* jour de[i] Christ, **11** remplis[b] du[i] fruit de[i] justice qui *est*
par Jésus-Christ, à *la* gloire et *à la* louange de[i] Dieu.
12 ¶ Je veux que vous sachiez, frères, que ce *qui* m*'est arrivé* a plutôt
contribué aux progrès de[i] l'Évangile. **13** En effet, dans tout le prétoire et
partout ailleurs, nul n'ignore *que c'est* pour Christ que je *suis dans* les liens, **14**
et la plupart des[i] frères dans *le* Seigneur, *parce qu'ils* ont confiance par[i] mes
liens, *ont* plus d'assurance pour annoncer sans crainte la parole. **15** Quelques-
uns, *il est* vrai, prêchent Christ par envie et *par* esprit de dispute; mais
d'autres *le* prêchent avec *des* dispositions bienveillantes. **16** Les uns annoncent
le Christ par ambition égoïste, non sincèrement, pensant ajouter *une* affliction
à[i] *mes* liens; **17** mais ceux-là par amour, *parce qu'ils* savent[b] que je suis établi
pour *la* défense de[i] l'Évangile. **18** Qu'importe? De[i] toute manière, que *ce soit*
pour[i] l'apparence ou sincèrement, Christ est annoncé; et je m'en réjouis, et je
m'en réjouirai encore. **19** Car je sais[b] que cela tournera à mon salut, par vos
prières et l'assistance de[i] l'Esprit de[i] Jésus-Christ, **20** selon ma ferme attente
et[gs] *mon* espérance que je n'aurai honte de rien, mais *que,* maintenant comme
toujours, Christ sera glorifié dans mon corps avec *une* pleine assurance, soit
par *ma* vie, soit par *ma* mort;
21 ¶ car Christ *est* ma vie, et la mort *m'est* un gain. **22** Mais s'il *est* utile pour[i]
mon œuvre *que* je vive dans *la* chair, je ne saurais dire ce *que* je dois préférer.
23 Car je suis pressé entre les deux, *parce que* j'ai le désir de m'en aller et
d'être avec Christ, *ce qui est* de[i] beaucoup meilleur; **24** mais, à cause de vous,
il est plus nécessaire de demeurer dans la chair. **25** Et *bien que je* sois
persuadé[b] *de* cela, je sais[b] que je demeurerai et *que* je resterai avec[i] vous tous,

pour votre avancement et *pour* votre joie dans[i] la foi, 26 afin que, par mon
retour auprès de vous, *vous ayez* en moi *un* abondant *de* vous glorifier en
Jésus-Christ.
27 ¶ Seulement, continuez de vous conduire d'une manière digne de[i]
l'Évangile de[i] Christ, soit que je vins vous voir, soit que je reste absent,
j'apprends de votre affaires que vous demeurez fermes dans *un* même esprit,
combattant d'un même cœur pour[i] la foi de[i] l'Évangile, 28 et cessez en toute
manière d'être terrifiés par *vos* adversaires, ce *qui* pour[i] eux est *une* preuve de[i]
perdition, mais pour[i] vous *un moyen* de[i] salut; et cela *vient* de la part de Dieu,
29 car il vous fut accordé la grâce, par rapport à Christ, non seulement de
croire en lui, mais encore de souffrir pour lui, 30 en soutenant le même combat
que vous *me* vîtes soutenir, et *que* vous apprenez maintenant *qui est* en moi.

Philippiens 2

1 ¶ *Si* donc *il y a* quelque consolation en Christ, *s'il y a* quelque soulagement
dans[i] *la* charité, *s'il y a* quelque union d'esprit, *s'il y a* quelque compassion et
quelque miséricorde, 2 rendez ma joie parfaite, afin qu'ayant un même
sentiment, un même amour, *une* même âme, pensant la même chose. 3 *Ne*
faites rien par esprit de parti ou par vaine gloire, mais, dans[i] l'humilité,
continuez de regarder *les* autres comme étant au-dessus de[i] vous-mêmes. 4
Continuez, chacun de vous, à considérer non ses propres intérêts, mais aussi
ceux des[i] autres. 5 Que *cette* disposition continue d'être en vous, qui *est* aussi
en Jésus-Christ, 6 lequel, *bien qu'il* existe en forme de[i] Dieu, ne considéra pas
l'égalité avec[i] Dieu *comme une* proie à saisir, 7 mais il se vida lui-même, ayant
pris *une* forme de[i] serviteur, *et* étant devenu semblable aux[i] hommes; 8 et
ayant paru en[i] apparence comme *un* homme, il s'humilia lui-même *et* devint
obéissant jusqu'à *la* mort, même jusqu'à[i] *la* mort de[i] *la* croix. 9 *C'est* pourquoi
aussi Dieu l'éleva souverainement et lui donna *le* nom qui *est* au-dessus *de*
tout nom, 10 que tout genou se plie au nom de[i] Jésus, dans[i] *les* cieux, sur[i] *la*
terre et sous[i] *la* terre, 11 et que toute langue confesse que Jésus-Christ *est*
Seigneur, à *la* gloire de[i] Dieu *le* Père.
12 ¶ Ainsi, mes bien-aimés, comme vous <avez toujours obéi, continuez de
travailler *à* votre salut avec crainte et tremblement, non seulement comme en
ma présence, mais bien plus maintenant dans notre absence; 13 car c'est Dieu
qui produit en vous le vouloir et le faire, selon *son* bon plaisir.
14 ¶ Continuez de faire toutes choses sans murmures ni hésitations, 15 afin que
vous soyez irréprochables et purs, *des* enfants de[i] Dieu irrépréhensibles au
milieu d'*une* génération perverse[b] et corrompue, parmi laquelle vous brillez
comme *des* flambeaux dans *le* monde, 16 portant *la* parole de[i] vie; que ma joie
soit complète au jour de[i] Christ, que je ne courus pas en vain ni travaillai en
vain. 17 Et même si je sers de libation pour le sacrifice et[gs] service de[i] votre
foi, je *me* suis réjoui, et je *me* réjouis avec[i] vous tous. 18 Pour le même *raison,*
continuez de réjouir vous aussi, et continuez de réjouir avec moi. 19 J'espère

dans *le* Seigneur Jésus vous envoyer bientôt Timothée, afin d'être encouragé moi-même *quand je* sais[b] votre *condition*. 20 Car je n'ai personne *ici qui partage mes* sentiments, qui prendra sincèrement soin pour votre *condition*; 21 tous, en effet, cherchent leurs propres intérêts, et non les choses de[i] Jésus-Christ. 22 Vous savez son caractère éprouvé: il serva de l'Évangile avec moi, comme *un* enfant avec[i] *son* père. 23 J'espère donc vous l'envoyer dès que je verrai comment *se termine* ma *situation*; 24 et je fais confiance[b] dans *le* Seigneur que moi-même aussi j'irai bientôt. 25 J'estimai donc nécessaire de vous envoyer Epaphrodite, mon frère, *mon* compagnon d'œuvre et *de* combat, votre messager et serviteur pour[i] mes besoins. 26 Car il désirait vous voir tous, et *il était* fort en peine de ce que vous apprîtes qu'il était malade. 27 Il était malade, en effet, et tout près de[i] *la* mort; mais Dieu fut miséricordieux *envers* lui, et non seulement *envers* lui, mais aussi *envers* moi, afin que je n'eusse pas tristesse sur tristesse. 28 Je l'envoyai donc avec d'autant plus d'empressement, afin que vous vous réjouissiez de le revoir, et que je sois moi-même moins triste. 29 Continuez de le recevoir donc dans *le* Seigneur avec *une* joie entière, et continuez de honorer de tels *hommes*. 30 Car il s'approcha jusqu'à *la* mort pour l'œuvre de[i] Christ, *parce qu'il* avait exposé *sa* vie, afin de suppléer *à* votre absence dans[i] le service envers moi.

Philippiens 3

1 ¶ Au reste, mes frères, continuez à vous réjouir dans *le* Seigneur; vous écrire les mêmes choses ne m*'est* pas pénible, et pour vous *cela est* salutaire. 2 Continuez de prendre garde aux chiens, continuez de prendre garde aux mauvais ouvriers, continuez de prendre garde à la fausse circoncision. 3 Car nous-mêmes, nous sommes la circoncision, qui rendent à Dieu *un* culte par[i] l'Esprit, qui se réjouissent en Christ Jésus, et *qui* n'ont aucune confiance dans *la* chair.

4 ¶ Moi-même aussi, cependant, *bien que* j'aie sujet de mettre ma confiance en *la* chair, si quelque d'autre croit pouvoir se confier en *la* chair, je *le puis bien* davantage, 5 circoncis *le* huitième *jour,* de *la* race d'Israël, de[i] *la* tribu de[i] Benjamin, Hébreu *né* d'Hébreux; quant *à la* loi, pharisien; 6 quant au zèle, persécuteur de[i] l'Église; étant irréprochable à l'égard de *la* justice qui *est* dans *la* loi. 7 Mais ces choses étaient pour[i] moi *des* gains; je les ai regardées *comme une* perte à cause de Christ. 8 Et même je regarde toutes choses comme *une* perte, à cause de l'excellence de[i] la connaissance de[i] Christ Jésus mon Seigneur, pour lequel je fus renoncé à toutes choses, et je *les* regarde comme de *la* boue, afin de gagner Christ,

9 ¶ et d'être trouvé en lui, non avec ma justice, celle *qui* vient de *la* loi, mais avec celle qui *s'obtient* par *la* foi en[i] Christ, la justice qui vient de Dieu par la foi, 10 Afin de le connaître, et la puissance de[i] sa résurrection, et la communion de[i] ses souffrances, en devenant conforme *à lui* dans[i] sa mort, 11 pour parvenir, si je puis, à la résurrection d'entre[i] les morts. 12 *Ce n'est* pas que j'aie déjà

<remporté le prix, ou que j'aie déjà atteint la perfection; mais je cours pour
tâcher de le saisir, *puisque moi* aussi je fus saisi par Christ Jésus. 13 Frères,
moi-même, je ne pense pas moi-même l'avoir saisi; mais *je fais une* chose:
oubliant ce *qui est* en arrière et me portant vers ce *qui est* en avant, 14 je cours
vers *le* but, pour remporter le prix de[i] la vocation céleste de[i] Dieu en Christ
Jésus.
15 ¶ Nous tous donc *qui sommes* parfaits, continuons[t] cette même pensée; et
si vous êtes en quelque point d'un autre avis, Dieu vous éclairera aussi là-
dessus. 16 Seulement, au point où nous <sommes parvenus, continous de
marcher selon[i] la même règle, continuons d'avoir la même pensée.
17 ¶ Continuez à vous joindre tous mes imitateurs, frères, et continuez à
porter les regards *sur* ceux *qui* marchent, selon *le* modèle *que* vous avez *en*
nous. 18 Car plusieurs marchent *comme* ennemis de[i] la croix du[i] Christ, dont je
vous parlais souvent, et *donc* je parle maintenant encore, *pendant que je*
pleure. 19 Leur fin *sera la* perdition; ils *ont pour* dieu *leur* ventre, et *ils mettent*
leur gloire dans *ce qui fait* leur honte, ils ne pensent *qu'aux* choses de la terre.
20 Mais notre cité est dans *les* cieux, d'où nous attendons aussi *comme*
Sauveur *le* Seigneur Jésus-Christ, 21 qui transformera le corps de[i] notre
humiliation, en le rendant semblable au[i] corps de[i] sa gloire, par le pouvoir
qu'il a de s'assujettir toutes choses.

Philippiens 4

1 ¶ *C'est* pourquoi, mes bien-aimés et très chers frères, *vous qui êtes* ma joie
et *ma* couronne, continuez de demeurer ainsi fermés dans *le* Seigneur, *mes*
bien-aimés! 2 J'exhorte Evodie, et j'exhorte Syntyche à être d'un même
sentiment dans *le* Seigneur. 3 Et toi aussi, fidèle collègue, *oui*, je *te* prie de[i] les
aider—elles qui combattirent pour l'Évangile avec[i] moi, et avec Clément et
mes autres compagnons d'œuvre, dont les noms *sont* dans *le* livre de[i] vie. 4
Continuez de vous réjouir toujours dans *le* Seigneur; je *le* dirai, continuez de
vous réjouir. 5 Que votre douceur soit connue de[i] tous *les* hommes. Le
Seigneur *est* proche. 6 Continuez de ne vous inquiéter *de* rien; mais en toute
chose faites connaître vos besoins à Dieu par[i] des prières et des supplications,
avec *des actions de* grâces. 7 Et la paix de[i] Dieu, qui surpassera toute
intelligence, gardera vos cœurs et vos pensées en Christ Jésus. 8 Au reste,
frères, que tout ce *qui* est vrai, tout ce *qui est* honorable, tout ce *qui est* juste,
tout ce *qui est* pur, tout ce *qui est* aimable, tout ce *qui mérite* l'approbation, ce
qui est vertueux et digne de louange, continuez à en penser *dans vos* cœurs. 9
Ce que vous apprîtes, reçûtes et entendîtes *de moi,* et *ce que* vous vîtes en
moi, continuez de *le* pratiquer. Et le Dieu de[i] paix sera avec vous.
10 ¶ J'éprouvai *une* grande joie dans *le* Seigneur de ce que vous <avez enfin
pu renouveler l'expression de vos sentiments pour moi; vous y pensiez bien,
mais vous manquiez d'occasion. 11 *Ce n'est* pas *en* vue *de mes* besoins *que* je
dis *cela,* car j'appris à être content de l'état *où* je *me* trouve. 12 Je sais[b]

comment de vivre dans l'humiliation, et je sais[b] *comment de* vivre dans l'abondance. En tout et partout je suis instruit[b] à être rassasié et à avoir faim, à être dans l'abondance et à être dans la disette. 13 Je puis tout par celui qui me fortifie. 14 Cependant vous fîtes bien de prendre part à ma détresse. 15 Vous—mêmes vous *le* savez aussi, Philippiens, au commencement de[i] *la* prédication de l'Évangile, lorsque je partis de *la* Macédoine, aucune Église n'entra en compte avec[i] moi pour ce *qu'elle* donnait et recevait; vous *fûtes les* seuls *à le faire*, 16 car vous m'envoyâtes déjà à Thessalonique, et à deux reprises, *de quoi pourvoir* à mes besoins. 17 *Ce n'est* pas que je recherche un don; mais je recherche le fruit qui abonde pour votre compte. 18 J'ai toutes choses, et je suis dans l'abondance; je suis comblé[a] *de biens* en recevant par Epaphrodite ce *qui vient* de vous *comme un* parfum de[i] bonne odeur, *un* sacrifice accepté, *et qui est* agréable à[i] Dieu. 19 Mais mon Dieu pourvoira *à* tous vos besoins selon sa richesse, avec gloire en Christ Jésus.

20 ¶ À[i] notre Dieu et[gs] Père *soit* la gloire aux siècles des[i] siècles! Amen! 21 Saluez tous *les* saints en Christ Jésus. Les frères *qui sont* avec moi vous saluent. 22 Tous les saints vous saluent, et principalement ceux de la maison de[i] César. 23 *Que* la grâce de[i] notre Seigneur Jésus-Christ *soit* avec vous tous! Amen!

«Aux Philippiens, il fut écrit depuis Rome par Épaphrodite»

L'Épître de Paul l'Apôtre aux Colossiens

Colossiens 1

1 ¶ «L'Épître de[i] Paul, l'Apôtre, aux Colossiens.» Paul, apôtre de[i] Jésus-Christ par *la* volonté de[i] Dieu, et le frère Timothée, 2 aux[i] saints et[gs] fidèles frères en Christ *qui sont* à Colosses; *que la* grâce et *la* paix vous *soient données* de la part de Dieu notre Père et *notre* Seigneur Jésus-Christ!

3 ¶ Nous rendons grâces à[i] Dieu et[gs] Père de[i] notre Seigneur Jésus-Christ, en priant toujours pour vous, 4 *parce que nous* entendîmes *parler de* votre foi en Jésus-Christ et *de votre* charité pour tous les saints, 5 à cause de l'espérance qui vous est réservée dans les cieux, laquelle vous entendîtes auparavant dans la parole de la vérité, la parole de[i] l'Évangile, 6 qui était venue au milieu de vous, et dans le monde entier; et elle porte *des* fruits, comme *elle le fait* aussi parmi vous depuis ce jour, vous entendîtes et vous sûtes la grâce de[i] Dieu *conformément* à *la* vérité, 7 d'après *ce que* vous apprîtes aussi d'Epaphras, notre bien-aimé compagnon de service, qui est pour vous *un* fidèle ministre de[i] Christ, 8 et qui nous déclara *de quelle* charité l'Esprit vous *anime*.

9 ¶ *C'est* pour cela *que* nous-mêmes aussi, depuis ce jour *où* nous entendîmes, nous ne cessons de prier pour vous et de demander que vous

soyez remplis de la connaissance de[i] sa volonté, en toute sagesse et intelligence spirituelle, 10 *afin que* vous marchiez *d'une* manière digne du[i] Seigneur, *lui étant* entièrement agréables, portant des fruits en toutes sortes de bonnes œuvres et croissant dans la connaissance de[i] Dieu, 11 fortifiés en tous égards par sa puissance glorieuse, afin *que vous soyez* toujours persévérants et patients, avec joie.

12 ¶ Continuez à rendre grâces au[i] Père, qui vous rendit capables d'avoir part à[i] l'héritage des saints dans la lumière, 13 qui nous délivra de la puissance des[i] ténèbres et *nous* transféra dans le royaume du[i] Fils de[i] son amour, 14 en qui nous avons la rédemption, par son sang, la rémission des[i] péchés. 15 Qui est l'image du[i] Dieu invisible, *le* premier-né de[i] toute *la* création. 16 Car en lui toutes les choses furent créées celles *qui sont* dans les cieux et sur la terre, les visibles et les invisibles, soit trônes, soit dignités, soit dominations, soit autorités. Tout est créé[b] par lui et pour lui. 17 Lui-même est avant toutes choses, et toutes choses subsistent[b] en lui. 18 Et lui-même est la tête du[i] corps, de[i] l'Église; lui *qui* est *le* commencement, *le* premier-né d'entre les morts, afin que lui-même soit en tout *le* premier. 19 Car *Dieu* voulut *que* toute plénitude habitât en lui; 20 et par lui de réconcilier tous *les choses* avec lui-même, tant ce *qui est* sur la terre que ce *qui est* dans les cieux, en faisant la paix par lui, par le sang de[i] sa croix. 21 Et vous, *qui* étiez autrefois étrangers[b] et ennemis à cause de[i] *vos* pensées de *vos* mauvaises œuvres, il *vous* réconcila maintenant 22 par *sa* mort dans le corps de[i] sa chair, pour vous faire paraître devant lui saints, irrépréhensibles et sans reproche, 23 si du moins vous demeurez fondés[b] et inébranlables dans[i] la foi, et sans *vous* détourner de l'espérance de[i] l'Évangile que vous entendîtes, lequelle fut prêché à toute créature sous le ciel, pour lequel moi, Paul, je devins ministre. 24 Je *me* réjouis maintenant dans mes souffrances pour vous; et ce *qui* manque aux[i] souffrances de[i] Christ, je l'achève en ma chair, pour son corps, qui est l'Église. 25 D'elle, moi-même, je devins ministre, selon la charge de[i] Dieu, laquelle m'avait donnée auprès de vous, afin que j'annonçasse pleinement la parole de[i] Dieu, 26 le mystère qui est caché[b] de tout temps et dans tous les âges, mais fut révélé maintenant à[i] ses saints, 27 à[i] qui Dieu voulut faire connaître quelle *est* la richesse glorieuse de[i] ce mystère parmi les païens, qui est Christ en vous, l'espérance de[i] la gloire. 28 Nous-mêmes nous l'annonçons, exhortant tout homme et instruisant tout homme en toute sagesse, afin de présenter tout homme parfait en Christ Jésus. 29 À quoi je travaille aussi, en combattant selon sa force, qui agit puissamment en moi.

Colossiens 2

1 ¶ Je veux, en effet, que vous sachiez[b] combien *est* grand *le* combat que je soutiens pour vous, et pour[i] ceux *qui sont* à Laodicée, et *pour* tous ceux *qui* n'ont pas vu mon visage en *la* chair, 2 afin qu'ils aient le cœur rempli de consolation, *parce* qu'ils furent unis dans *la* charité, et à enrichis d'une pleine

assurance de[i] compréhension pour connaître le mystère de[i] Dieu, et[gs] Père, et du[i] Christ, 3 dans lequel sont cachés tous les trésors de[i] la sagesse et de[i] la science.

4 ¶ Je dis cela afin que personne ne vous trompe par *des* discours séduisants. 5 Car, si je suis absent de[i] corps, je suis avec vous en[i] esprit; continuez à vous réjouir et à voir votre bon ordre, et la fermeté de[i] votre foi en Christ. 6 Ainsi donc, comme vous reçûtes le Seigneur Christ Jésus, continuez à marcher en lui, 7 étant enracinés[b] et fondés en lui, et affermis par la foi, comme vous fûtes enseignés, abondant en actions de grâces. 8 Continuez de prendre garde que personne ne fasse *de* vous *sa* proie par la philosophie et[gs] vaine tromperie, *s'appuyant* sur la tradition des[i] hommes, sur les rudiments du[i] monde, et non sur Christ. 9 Car en lui habite corporellement toute la plénitude de[i] la divinité. 10 Vous avez tout pleinement[b] en lui, qui est le chef de[i] toute domination et de[i] toute autorité. 11 En lui vous fûtes aussi circoncis d'une circoncision *que la* main n'a pas faite, mais de la circoncision de[i] Christ, *qui consiste* dans le dépouillement du[i] corps des[i] péchés de[i] la chair: 12 ayant été ensevelis avec lui par le trempage, en lequel vous fûtes aussi ressuscités avec *lui* par la foi en[i] la puissance de[i] Dieu, qui l'avait ressuscité des morts.

13 ¶ Et *bien que* vous soyez morts par *vos* offenses et *par* l'incirconcision de[i] votre chair, **II** il **II** vous **II** rendit à la vie avec lui, **II** en[i] nous **II** en[i] vous **II** faisant grâce pour toutes *nos* offenses; 14 ayant effacé l'acte dans[i] les ordonnances *qui* nous *condamnait et* qui subsistait contre nous, et il l'a ôté en le clouant à[i] la croix; 15 *Quand il* avait désarmé les dominations et les autorités, il *les* livra publiquement en spectacle, en triomphant d'elles en elle.

16 ¶ Cesse donc quiconque de vous juge au sujet du manger ou du boire, ou au sujet d'*une* fête, d'*une* nouvelle lune, ou des[i] sabbats: 17 c'était l'ombre des[i] choses à venir, mais le corps *est* en[i] Christ. 18 Cesse quiconque, sous *une* apparence d'humilité et par[i] *un* culte des[i] anges, de ne vous ravir à son gré le prix *de la course,* abandonnant ce qu'il n'avait pas vu, étant enflé d'un vain orgueil par ses pensées charnelles, 19 sans s'attacher *au* chef, dont tout le corps, *assisté* et solidement assemblé par des jointures et[gs] liens, tire l'accroissement *que* Dieu donne. 20 **II** Si **II** donc **II** vous mourûtes avec Christ aux rudiments du[i] monde, pourquoi, *bien que* si vous viviez dans *le* monde, vous soumettez-vous à ces préceptes? 21 "Ne prends[u] pas! Ne goûte[u] pas! Ne touche[u] pas!" 22 Qui tous deviennent pernicieux par[i] l'abus, *et qui ne sont fondés que* sur les ordonnances et[gs] doctrines des[i] hommes? 23 Ces choses ont, à la vérité, *une* apparence de[i] sagesse, en *en ce qu'elles présentent un* culte volontaire, de[i] l'humilité, et *le* mépris du[i] corps, *mais elles sont* sans aucun mérite et contribuent à *la* satisfaction de[i] la chair.

Colossiens 3

1 ¶ Si donc vous fûtes ressuscités avec Christ, continuez de chercher les choses d'en haut, là où Christ est assis à *la* droite de[i] Dieu. 2 Continuez à

affermir votre pensée *aux* choses d'en haut, et non à celles *qui sont* sur la terre. 3 Car vous mourûtes, et votre vie est cachée[b] avec Christ en Dieu. 4 Quand Christ, votre vie, paraîtra, alors vous paraîtrez aussi avec lui dans *la* gloire.

5 ¶ Faites donc mourir vos membres qui *sont* sur la terre: l'impudicité, l'impureté, *les* passions, *les* mauvais désirs, et la cupidité, qui est *une* idolâtrie. 6 À cause de ces choses, la colère de[i] Dieu vient sur les fils de[i] la rébellion, 7 parmi lesquels vous-mêmes marchâtes autrefois, lorsque vous viviez en eux.

8 ¶ Mais maintenant, renoncez *à* toutes *ces* choses, *à la* colère, *à* l'animosité, *à la* méchanceté, *à la* calomnie, *aux* paroles déshonnêtes *qui pourraient sortir* de votre bouche. 9 Cessez de mentir *les* uns aux autres, *bien que vous* mîtes de côté le vieil homme avec ses œuvres, 10 et revêtez l'homme nouveau, qui se renouvelle dans *la* connaissance, selon l'image de[i] celui *qui* le créa. 11 Il n'y a ici ni Grec ni Juif, ni circoncis ni incirconcis, ni barbare ni Scythe, ni esclave ni libre; mais Christ est tout et en tous.

12 ¶ Ainsi donc, comme *des* élus de[i] Dieu, saints et bien-aimés, revêtez-vous d'entrailles de[i] miséricorde, *de* bonté, d'humilité, *de* douceur, *de* patience. 13 Supportant *les* uns les autres, et, si l'un a *sujet de* se plaindre de l'autre, pardonnant; de même que Christ vous pardonna, alors vous *devez faire* aussi. 14 Mais par-dessus toutes ces *choses revêtez-vous de* la charité, qui est *le* lien de[i] la perfection. 15 Et que la paix de[i] Christ, à laquelle vous fûtes appelés pour *former un* seul corps, continue de règler dans vos cœurs. Et continuez d'être reconnaissants. 16 Que la parole de[i] Christ continue d'habiter parmi vous abondamment; instruisant et exhortant *les* uns les autres en toute sagesse, par *des* psaumes, *par des* hymnes, *par des* cantiques spirituels, chantant à[i] Dieu dans vos cœurs sous l'inspiration de la grâce. 17 Quoi que vous fassiez, en parole ou en œuvre, *faites* tout au nom du[i] Seigneur Jésus, en rendant par lui grâces à[i] Dieu *le* Père.

18 ¶ Femmes, continuez de soumettre à[i] vos maris, comme il convenait dans *le* Seigneur. 19 Maris, continuez d'aimer *vos* femmes, et cessez de vous aigrisser contre elles. 20 Enfants, continuez d'obéir en toutes choses à[i] *vos* parents, car cela est agréable dans[i] le Seigneur. 21 Pères, cessez d'irriter vos enfants, de peur qu'ils ne se découragent. 22 Serviteurs, continuez d'obéir en toutes choses à[i] *vos* maîtres selon *la* chair, non pas seulement sous *leurs* yeux, comme pour plaire aux *hommes, mais avec simplicité de*[i] *cœur, craignant le Seigneur.* 23 *Tout ce que vous faites, continuez de le* faire de bon cœur, comme pour[i] le Seigneur et non pour[i] *des* hommes, 24 *parce que vous* sachez[b] que vous recevrez du Seigneur l'héritage *pour* récompense. Car vous servez Christ, le Seigneur. 25 Car le malfaiteur recevra ce qu'il fit de mal, et il n'y a pas d'acception de personnes.

Colossiens 4

1 ¶ Maîtres, continuez à donner à[i] *vos* serviteurs ce *qui est* juste et *ce qui est* équitable, *parce que vous* savez[b] que vous-mêmes aussi, vous avez *un* maître dans *le* ciel.
2 ¶ Continuez de persévérer dans[i] la prière, en veillant en elle avec actions de grâces. 3 En priant en même temps aussi pour nous, afin que Dieu nous ouvre *une* porte pour[i] la parole, *afin que je* puisse annoncer le mystère de[i] Christ, pour lequel je suis aussi dans les chaînes[b], 4 afin que je le fasse connaître comme je dois en parler.
5 ¶ Continuez de conduire avec sagesse envers ceux du dehors, rachetant le temps. 6 *Que* votre parole *soit* toujours accompagnée de[i] grâce, assaisonnée de[i] sel, *afin que* vous sachiez[b] comment il faut répondre à[i] chacun.
7 ¶ Tychique, le bien-aimé frère et[gs] fidèle ministre, et[gs] *mon* compagnon de service dans *le* Seigneur, vous communiquera tout ce *qui* me concerne. 8 Que je vous envoyai pour cela même, afin qu'il connaisse les choses concernant vous, et afin qu'il console vos cœurs. 9 *Je l'envoie* avec Onésime, le fidèle et bien-aimé frère, qui est des vôtres. Ils vous informeront *de* tout ce qui *se passe* ici. 10 Aristarque, mon compagnon de captivité, vous salue, ainsi *que* Marc, le cousin de[i] Barnabas, (au sujet duquel vous reçûtes *des* ordres): s'il va chez vous, accueillez-le; 11 Jésus, appelé Justus, *vous salue aussi.* Ce sont les seuls du nombre *des* circoncis, *qui aient* travaillé avec moi pour le royaume de[i] Dieu, *et* qui devinrent pour[i] moi *une* consolation. 12 Epaphras, qui *fait partie* de vous, vous salue: serviteur de[i] Christ. Il ne cesse de lutter pour vous dans *ses* prières, afin que, parfaits et pleinement convaincus[b], vous persistiez dans *une* entière soumission à la volonté de[i] Dieu. 13 Car je lui rends *le* témoignage qu'il a *une* grande sollicitude pour vous, pour[i] ceux de Laodicée, et pour[i] ceux d'Hiérapolis. 14 Luc, le médecin bien-aimé, vous salue, ainsi *que* Démas. 15 Saluez les frères *qui sont* à Laodicée, et Nymphas, et l'Église *qui est* dans sa maison. 16 Lorsque cette lettre est lue chez vous, faites en sorte qu'elle soit aussi lue dans l'Église des[i] Laodicéens, et que vous-mêmes lisiez aussi la *lettre* de Laodicée. 17 Et dites à[i] Archippe: "Continuez de prendre garde au ministère que tu reçus dans *le* Seigneur, afin de le bien remplir." 18 Le salut *est,* de[i] ma propre main, Paul. Continuez de souvenir de[i] mes liens. *Que* la grâce *soit* avec vous! Amen!

«Elle fut écrite de Rome aux Colossiens par Tychique et Onésime.»

La première épître de Paul l'Apôtre aux Thessaloniciens

1 Thessalonic 1

1 ¶ «La première épître de[i] Paul, l'Apôtre, aux Thessaloniciens» Paul, Silvain, et Timothée, à[i] l'Église des[i] Thessaloniciens, *qui est* en Dieu *le* Père et en[i] Jésus-Christ *le* Seigneur: *que la* grâce et *la* paix vous *soient données* par Dieu notre Père et Jésus-Christ *le* Seigneur!

2 ¶ Nous rendons continuellement grâces à[i] Dieu pour vous tous, faisant
mention de[i] vous dans nos prières, 3 rappelant sans cesse l'œuvre de[i] votre foi,
le travail de[i] *votre* charité, et la fermeté de[i] *votre* espérance en[i] notre Seigneur
Jésus-Christ, devant notre Dieu et[gs] Père. 4 sachant[b], frères bien-aimés[b], votre
élection par Dieu, 5 car notre Évangile ne vous fut pas annoncé en paroles
seulement, mais aussi avec puissance, avec l'Esprit Saint, et avec *une* pleine
persuasion; car vous savez[b] quels hommes nous fûmes parmi vous, pour vous.
6 ¶ Et vous-mêmes, vous devîntes mes imitateurs et *ceux* du[i] Seigneur, en
recevant la parole au milieu de beaucoup de[i] tribulations, avec *la* joie du[i]
Saint Esprit, 7 en sorte que vous devîntes *des* modèles pour[i] tous les croyants
en Macédoine et *en* l'Achaïe. 8 Car non seulement, en effet, la parole du[i]
Seigneur retentit[b] de *chez vous* dans la Macédoine et[gs] *dans* Achaïe, mais
votre foi en Dieu s'est fait connaître en tout lieu, de telle manière *que* nous
n'avons pas besoin d'en parler. 9 Car eux-mêmes racontent, à notre sujet, quel
accès nous eûmes auprès de vous, et comment vous vous convertîtes à Dieu,
en *abandonnant* les idoles pour servir *le* Dieu vivant et vrai, 10 et pour attendre
son Fils des cieux, qu'il ressuscita des morts—Jésus, qui nous délivre de la
colère à venir.

1 Thessalonic 2

1 ¶ Car vous-mêmes, frères, vous savez notre arrivée chez vous n'a pas été
sans résultat. 2 Mais même *quand nous* avions souffert et avions été outragés à
Philippes, comme vous *le* savez[b], nous prîmes de l'assurance en notre Dieu
pour *vous* annoncer l'Évangile de[i] Dieu, au milieu de bien *des* combats. 3 Car
notre prédication *ne repose* ni sur l'erreur, ni sur *des* motifs impurs, ni sur *la*
fraude; 4 mais, selon que nous sommes approuvés[b] par Dieu pour *nous* confier
l'Évangile, ainsi nous parlons, non comme pour plaire à[i] *des* hommes, mais
pour plaire à Dieu, qui sonde nos cœurs. 5 En effet, nous n'utilisâmes jamais
de paroles flatteuses, comme vous *le* savez[b]; jamais nous n'eûmes *la* cupidité
pour[i] mobile—Dieu *en est* témoin. 6 Ni nous ne cherchons *la* gloire *qui vient*
des hommes, ni de vous ni des autres; *bien que nous* aurions pu *nous produire*
avec autorité comme apôtres de[i] Christ,
7 ¶ mais nous devînmes pleins de douceur au milieu de[i] vous, de même
qu'une nourrice prend un tendre soin de ses enfants, 8 ainsi, nous voulions,
éprouvant une vive affection pour vous, non seulement vous donner
l'Évangile de[i] Dieu, mais encore nos propres vies, tant vous nous êtes devenus
chers. 9 Vous *vous* rappelez, frères, notre travail et *notre* peine: nuit et jour
pendant que nous travaillons, pour ne pas être à charge à aucun de[i] vous, nous
vous prêchâmes l'Évangile de[i] Dieu. 10 Vous *êtes* témoins, et Dieu *l'est aussi,*
comment nous *nous* conduisîmes *de manière* sainte, juste et irréprochable
envers vous qui croyez 11 (2:11) Vous savez[b] comment nous vous exhortons,
vous consolons, (2:12) et conjurons (2:11) chacun de[i] vous, comme *un* père *le*
ferait pour ses enfants, 12 *que* vous marchiez d'une manière digne de[i] Dieu,

qui vous appelle à son royaume et *à sa* gloire.
13 ¶ *C'est* pourquoi nous-mêmes nous rendons continuellement grâces à[i]
Dieu de ce que, *quand vous* reçûtes *la* parole de[i] Dieu, que nous *vous avons*
fait entendre, vous l'accueillîtes, non *comme la* parole des[i] hommes, mais
comme elle l'est véritablement, *comme la* parole de[i] Dieu, qui agit en vous qui
croyez. 14 Car vous-mêmes, frères, vous devîntes *les* imitateurs des[i] Églises de[i]
Dieu qui sont en Jésus-Christ en Judée, car vous-mêmes aussi vous souffrîtes
de la part de vos *propres* compatriotes *les* mêmes maux qu'elles *ont endurés*
de la part des Juifs, 15 qui avait tué à la fois le Seigneur Jésus et leurs
prophètes, *qui* nous avait persécutés, *qui* ne plaisaient pas Dieu, et *qui étaient*
ennemis de[i] tous *les* hommes, 16 *qui* nous empêchaient de parler aux[i] païens
pour qu'ils soient sauvés, en sorte qu'ils ne cessent de mettre le comble à
leurs péchés. Mais la colère vint sur eux jusqu'au bout.
17 ¶ Mais nous-mêmes, frères, ayant été séparés de vous pour *un* peu de
temps—de corps mais non de[i] cœur—nous *nous* efforçâmes d'autant plus,
avec[i] *un* vif désir, de voir votre visage. 18 Aussi nous voulûmes aller vers vous
—du moins moi-même, Paul—une et même deux fois; mais Satan nous
empêcha. 19 Car qui *est, en effet,* notre espérance, ou notre joie, ou notre
couronne de[i] gloire? *N'est-ce* pas vous aussi, devant notre Seigneur Jésus-
Christ, lors de[i] son avènement? 20 En effet, vous-mêmes, vous êtes notre gloire
et notre joie.

1 Thessalonic 3

1 ¶ *C'est* pourquoi, *bien que nous* ne *le* supportions plus, nous estimâmes bon
de rester seuls à Athènes, 2 et nous envoyâmes Timothée, notre frère et[gs]
ministre de[i] Dieu, et[gs] notre collaborateur dans l'Évangile de[i] Christ, pour
vous affermir et vous exhorter au sujet de[i] votre foi, 3 *afin que* personne ne soit
ébranlé au milieu de[i] ces tribulations; car vous-mêmes, vous savez[b] que nous
sommes destinés à cela. 4 Et lorsque nous étions auprès de vous, nous vous
annoncions d'avance que nous sommes exposés à des tribulations, comme
cela arriva, et comme *vous le* savez[b]. 5 Ainsi, *bien que je* ne *le* supportasse
plus moi-même, j'envoyai afin que *me* de connaître votre foi, dans la crainte
que le tentateur ne vous <eût tentés, et que notre travail ne fût en vain.
6 ¶ Mais récemment, *quand* Timothée arriva chez vous et nous donna de
bonnes nouvelles *de* votre foi et *de votre* charité, et que vous avez toujours *un*
bon souvenir de[i] nous, désirant nous voir comme nous-mêmes *désirons* aussi
vous *voir*. 7 En conséquence, frères, au milieu de toutes nos calamités et *de*
nos tribulations, nous fûmes consolés à grâce, à votre foi. 8 Car maintenant
nous vivons, puisque vous-mêmes demeurez fermes dans *le* Seigneur. 9
Quelles actions de grâces, en effet, pouvons-nous rendre à[i] Dieu pour vous,
pour toute la joie que nous éprouvons à cause de vous, devant notre Dieu! 10
Pendant que nous le prions extrêmement nuit et jour, pour qu'il *nous*
permettre de[i] vous voir, et de compléter ce *qui* manque à[i] votre foi.

11 ¶ Que notre Dieu et[gs] Père lui-même, ainsi notre Seigneur Jésus-Christ,
aplanissent pour vous notre route! 12 Que le Seigneur vous fasse croître et
abonder dans l'amour *les* uns pour les autres et envers tous, tout comme nous
pouvons le faire pour vous, 13 afin d'affermir vos cœurs *pour qu'ils soient*
irréprochables dans *la* sainteté, devant notre Dieu et[gs] Père, lors de
l'avènement de[i] notre Seigneur Jésus-Christ avec tous ses saints!

1 Thessalonic 4

1 ¶ Au reste, frères, nous *vous* prions et vous conjurons au Seigneur Jésus de
d'abonder de plus en plus, puisque vous apprîtes de nous comment il est
necessaire *pour* vous de *vous* conduire et de plaire à[i] Dieu. 2 Vous savez[b], en
effet, quels préceptes nous vous donnâmes par le Seigneur Jésus. 3 Car c'est *la*
volonté de[i] Dieu: votre sanctification—que vous *vous* absteniez de
l'impudicité; 4 *que* chacun de vous sache[b] posséder son corps dans *la* sainteté
et l'honnêteté, 5 sans vous *livrer* à *une* convoitise passionnée, comme les
païens qui ne connaissent[b] pas Dieu *le font*; 6 *que* personne ne profite son frère
ni ne *le* fraude dans les affaires, car le Seigneur *est le* vengeur de toutes ces
choses, comme nous vous prévînmes aussi et rendîmes témoignage. 7 Car
Dieu ne nous appela pas à l'impureté, mais à *la* sanctification. 8 Celui donc *qui*
rejette *ces préceptes* ne rejette pas *un* homme, mais Dieu, qui vous donna
aussi son Saint-Esprit.

9 ¶ Mais concernant l'amour fraternel, vous n'avez pas besoin qu'on vous en
écrive; car vous-mêmes, vous avez vous-mêmes appris de Dieu à *vous* aimer
les uns les autres, 10 et aussi ce que vous faites envers tous les frères qui *sont*
dans toute la Macédoine. Mais nous vous exhortons, frères, à abonder toujours
plus *dans cet amour*, 11 et à mettre votre honneur à vivre tranquilles, à *vous*
occuper de *vos* propres *affaires,* et à travailler de vos propres mains, comme
nous vous ordonnâmes, 12 afin que vous *vous* conduisiez honnêtement envers
ceux du dehors, et que vous n'ayez besoin de[i] personne.

13 ¶ Mais je ne veux pas, frères, *que* vous soyez ignorants au sujet de[i] ceux
qui dorment[b], afin que vous ne *vous* affligiez pas comme les autres, qui n'ont
pas d'espérance. 14 Car, si nous croyons que Jésus mourut et ressuscita, et
néanmoins Dieu ramènera avec lui ceux *qui* sont morts dans Jésus. 15 Car ceci,
nous vous *le* déclarons d'après *la* parole du[i] Seigneur: que nous-mêmes, qui
sommes vivants, qui sommes restés pour l'avènement du[i] Seigneur, ne
devancerons[v] pas[e] ceux *qui* sont morts. 16 Car le Seigneur lui-même, à *un*
signal donné, à *la* voix d'un[i] archange, et au son de *la* trompette de[i] Dieu,
descendra du ciel, et les morts en Christ ressusciteront premièrement. 17
Ensuite, nous-mêmes, qui sommes vivants, qui sommes restés, nous serons
tous ensemble enlevés avec eux sur *des* nuées, à *la* rencontre du[i] Seigneur
dans *les* airs, et ainsi nous serons toujours avec *le* Seigneur. 18 Continuez donc
de vous consoler *les* uns les autres par ces paroles.

1 Thessalonic 5

1 ¶ Mais, concernant les temps et les moments, vous n'avez pas besoin,
frères, qu'on vous en écrive. 2 Car vous-mêmes, vous savez[b] bien que le jour
du[i] Seigneur viendra comme *un* voleur dans *la* nuit. 3 Car quand ils diront:
"Paix et sûreté!" alors *une* ruine soudaine les vient, comme les douleurs de
l'enfantement *surprennent* la femme enceinte, et ils n'échapperont[v] point[e]. 4
Mais vous-mêmes, frères, vous n'êtes pas dans *les* ténèbres, pour que ce jour
vous surprenne comme *un* voleur; 5 vous-mêmes, vous êtes tous *des* enfants
de[i] *la* lumière et *des* enfants du[i] jour. Nous ne sommes pas de[i] *la* nuit ni des[i]
ténèbres.

6 ¶ Cessons donc de dormir[t] comme les autres, mais continuons à veiller[t] et à
être sobres. 7 Car ceux *qui* dorment dorment de[i] nuit, et ceux *qui* s'enivrent
s'enivrent de[i] nuit. 8 Mais nous, *qui* sommes du[i] jour, continuons d'être
sobres[t], ayant revêtu *la* cuirasse de[i] *la* foi et de[i] *la* charité, et ayant pour
casque l'espérance du[i] salut. 9 Car Dieu ne nous destina pas à *la* colère, mais à
l'acquisition du[i] salut par notre Seigneur Jésus-Christ, 10 qui mourrut pour
nous, afin que, *soit* que nous veillions, *soit* que nous dormions, nous vivions
ensemble avec lui.

11 ¶ *C'est* pourquoi continuez d'exhorter réciproquement, et continuez
d'édifier *les* uns les autres, comme aussi vous *le* faites. 12 Nous vous prions,
frères, d'avoir de la considération pour ceux *qui* travaillent parmi vous, *qui*
vous dirigent dans *le* Seigneur, et *qui* vous exhortent. 13 et de les estimer très
hautement dans l'amour, à cause de leur œuvre. Continuez d'être en paix entre
vous. 14 Nous vous en prions aussi, frères, continuez d'avertir les désordres,
continuez de consoler les abattus, continuez de supporter les faibles, continuez
d'être patient envers tous. 15 Continuez de prendre garde *que* personne ne
rende à[i] autrui *le* mal pour *le* mal; mais continuez de poursuivre toujours *le*
bien, soit entre vous, soit envers tous.

16 ¶ Continuez d'être toujours joyeux. 17 Continuez de prier sans cesse. 18
Continuez de rendre grâces en toutes choses, car *c'est à* votre égard *la* volonté
de[i] Dieu en Jésus-Christ. 19 Cessez d'éteigner l'Esprit. 20 Cessez de mépriser
les prophéties. 21 Mais continuez d'examiner toutes choses; continuez de
retenir ce *qui est* bon; 22 continuez de vous abstenir de toute espèce de[i] mal.

23 ¶ Que le Dieu de[i] paix vous sanctifie entièrement lui-même, et que tout
votre l'esprit, l'âme et le corps, soient conservés irrépréhensible, lors de
l'avènement de[i] notre Seigneur Jésus-Christ! 24 Celui *qui* vous appelle *est*
fidèle, et *c'est lui* qui *le* fera. 25 Frères, continuez de prier pour nous. 26 Saluez
tous les frères par *un* saint baiser. 27 Je vous en conjure *par* le Seigneur, *que*
cette lettre soit lue à[i] tous les frères saints. 28 *Que* la grâce de[i] notre Seigneur
Jésus-Christ *soit* avec vous. Amen!

«*La* première *épître* aux Thessaloniciens fut écrite depuis Athènes.»

La seconde épître de Paul l'Apôtre aux Thessaloniciens

2 Thessalonic 1

1 ¶ «La seconde épître de[i] Paul, l'apôtre, aux Thessaloniciens» Paul, et Silvain, et Timothée, à[i]
l'Église des[i] Thessaloniciens, *qui est* en Dieu notre Père et *en le* Seigneur
Jésus-Christ: 2 *que la* grâce et *la* paix vous *soient données de la part* de Dieu
notre Père et *du* Seigneur Jésus-Christ! 3 Nous devons continuellement rendre
grâces à[i] Dieu à votre *sujet,* frères, comme cela est juste, parce que votre foi
fait de grands progrès, et *que* la charité de[i] chacun de vous tous à l'égard des
autres augmente *de plus en plus*. 4 Aussi nous, nous-mêmes, glorifions de vous
dans les Églises de[i] Dieu, à cause de votre persévérance et[gs] foi au milieu de
toutes vos persécutions et des tribulations que vous avez à supporter.
5 ¶ *C'est une* preuve du[i] juste jugement de[i] Dieu, pour que vous soyez jugés
dignes du[i] royaume de[i] Dieu, pour lequel vous souffrez. 6 Puisqu'il *est* juste de
la part de[i] Dieu, de rendre l'affliction à[i] ceux *qui* vous affligent, 7 et de[i] vous
donner, à[i] vous *qui* êtes affligés, *du* repos avec nous, lorsque le Seigneur Jésus
apparaîtra du ciel avec *les* anges de[i] sa puissance, 8 au milieu *d'une* flamme de[i]
feu, infligeant *la* punition à[i] ceux *qui* ne connaissent[b] pas Dieu et à[i] ceux *qui*
n'obéissent pas à[i] l'Évangile de[i] notre Seigneur Jésus-Christ. 9 Ils auront pour
châtiment *une* ruine éternelle, loin de *la* face du[i] Seigneur et de la gloire de[i] sa
force, 10 lorsqu'il vient, en ce jour-là, glorifié dans ses saints et admiré dans
tous ceux *qui* croyaient—car notre témoignage auprès de vous fut cru.
11 ¶ *C'est* pourquoi nous prions continuellement pour vous, afin que notre
Dieu vous juge dignes de[i] la vocation, et qu'il accomplisse par *sa* puissance
tous *les* desseins bienveillants de[i] *sa* bonté, ainsi *que* l'œuvre de[i] *votre* foi, 12
afin que le nom de[i] notre Seigneur Jésus-Christ soit glorifié en vous, et *que*
vous *soyez glorifiés* en lui, selon la grâce de[i] notre Dieu et[gs] du[i] Seigneur
Jésus-Christ.

2 Thessalonic 2

1 ¶ *Pour ce qui* concerne l'avènement de[i] notre Seigneur Jésus-Christ et notre
réunion avec lui, nous vous prions, frères, 2 afin que vous ne soyez pas
facilement ébranler dans bon sens, ni de ne pas *vous laisser* troubler, *que ce*
soit par quelque inspiration, quelque parole, ouquelque lettre comme si de
nous, comme si le jour du[i] Seigneur était déjà venu.
3 ¶ Que personne ne vous séduise[u] d'aucune manière; car *il faut* que
l'apostasie arrive auparavant, et qu'on voit paraître l'homme du[i] péché, le fils
de[i] la perdition, 4 qui s'oppose et s'élève au-dessus de tout ce qu'on appelle
Dieu ou objet de vénération, jusqu'à lui-même, comme Dieu, s'asseoir dans le
temple de[i] Dieu, se montrant lui-même qu'il est Dieu. 5 Ne *vous* souvenez-
vous pas[y] que je vous disais ces *choses, quand* j'étais encore chez vous? 6 Et

maintenant vous savez[b] ce *qui le* retient, afin qu'il ne paraisse qu'en son
temps. 7 Car le mystère de[i] l'iniquité agit déjà; *il faut* seulement que celui *qui*
le retient encore soit ôté du milieu. 8 Et alors l'impie paraîtra, que le Seigneur
détruira par[i] le souffle de[i] sa bouche, et qu'il anéantira par[i] l'éclat de[i] son
avènement. 9 L'apparition de[i] *cet* impie est par *la* puissance de[i] Satan, avec
toutes *sortes de* miracles, *de* signes et *de* prodiges mensongers, 10 et avec
toutes *les* séductions de[i] l'iniquité pour ceux *qui* périssent parce qu'ils ne
reçurent pas l'amour de[i] la vérité pour être sauvés. 11 Aussi Dieu leur enverra
une puissance d'égarement, pour qu'ils croient au[i] mensonge, 12 afin que tous
ceux *qui* ne crurent pas à[i] la vérité, mais *qui* se réjouissent à l'injustice, soient
condamnés.

13 ¶ Mais nous-mêmes, frères bien-aimés[b] du Seigneur, nous devons à votre
sujet rendre continuellement grâces à[i] Dieu, parce que Dieu vous choisit dès *le*
commencement pour *le* salut, par *la* sanctification de[i] l'Esprit et par[i] *la* foi en[i]
la vérité. 14 *C'est* à quoi il vous appela par notre Évangile, pour obtenir *la*
gloire de[i] notre Seigneur Jésus-Christ. 15 Ainsi donc, frères, continuez de
demeurer fermes, et continuez de retenir les instructions que vous fûtes
enseignés, soit par notre parole, soit par *notre* lettre.

16 ¶ Que notre Seigneur Jésus-Christ lui-même, et notre Dieu et[gs] Père, qui
nous aima, et *qui nous* donna par *sa* grâce *une* consolation éternelle et *une*
bonne espérance, 17 qu'il console vos cœurs, et vous affermisse en toute bonne
œuvre et *en toute* bonne parole!

2 Thessalonic 3

1 ¶ Au reste, frères, continuez de prier pour nous, afin que la parole du[i]
Seigneur se répande et soit glorifiée comme *elle l'est* chez-vous, 2 et afin que
nous soyons délivrés des hommes méchants et pervers; car tous *n'ont* pas la
foi. 3 Le Seigneur est fidèle, il vous affermira et *vous* préservera du malin. 4
Nous sommes persuadés[b] dans le Seigneur à votre sujet que vous faites, et *que*
vous ferez, les choses *que* nous vous recommandons. 5 *Que* le Seigneur dirige
vos cœurs vers l'amour de[i] Dieu et vers la patience de[i] Christ!

6 ¶ nous vous recommandons, frères, au nom de[i] notre Seigneur Jésus-Christ,
de vous éloigner de tout frère *qui* vit dans le désordre, et non selon les
instructions que vous reçûtes de nous. 7 Car vous-mêmes, vous savez[b]
comment il faut nous imiter, car nous ne vécûmes pas parmi vous dans le
désordre. 8 Ni nous ne mangeâmes gratuitement *le* pain de personne; mais,
dans *le* travail et *dans la* peine, travaillant nuit et jour, pour n'être à charge *à*
aucun de[i] vous. 9 Non parce que nous n'avons pas *le* droit, mais afin que de
vous donner, *en* nous-mêmes, *un* modèle à imiter. 10 Car, quand nous étions
chez vous, nous vous commandions cela: "Si quelqu'un ne veut pas travailler,
cesse qu'il mange." 11 Nous apprenons, cependant, *qu'il y en a* parmi vous
quelques-uns *qui* vivent dans le désordre, *qui* ne travaillent pas, mais *qui*
s'occupent de futilités. 12 Nous invitons ces gens-là, et nous *les* exhortons par

notre Seigneur Jésus-Christ, à manger leur propre pain, *et* à travailler paisiblement. 13 Mais vous-mêmes, frères, ne vous lassez[u] pas *de* faire le bien. 14 Et si quelqu'un n'obéit pas notre parole par cette lettre, continuez de le noter, et cessez de communiquer avec[i] lui, afin qu'il éprouve de la honte. 15 Cessez de *le* regarder comme *un* ennemi, mais continuez de l'avertir comme *un* frère.

16 ¶ Que le Seigneur de[i] la paix vous donne lui-même la paix en tout temps, de toute manière! *Que* le Seigneur *soit* avec vous tous! 17 Le salut de[i] Paul, avec[i] ma *propre* main, qui est *ma* signature dans toutes *mes* lettres; ainsi j'écris. 18 *Que* la grâce de[i] notre Seigneur Jésus-Christ *soit* avec vous tous. Amen!

«*La* seconde *épître* aux Thessaloniciens fut écrite depuis Athènes.»

La première épître de Paul l'Apôtre à Timothée

1 Timothée 1

1 ¶ «La première épître de[i] Paul l'apôtre à Timothée» Paul, apôtre de[i] Jésus-Christ, par ordre de[i] Dieu notre Seigneur et de[i] Jésus-Christ, notre espérance, 2 à[i] Timothée, *mon* enfant légitime en *la* foi: *la* grâce, *la* miséricorde *et la* paix, de Dieu notre Père et *de* Jésus-Christ notre Seigneur! 3 lorsque je t'engageai, *pendant que* j'allais en Macédoine, reste à Éphèse, afin de recommander à certaines personnes de ne pas enseigner d'autres doctrines, 4 *et* de ne pas s'attacher à[i] *des* fables et à[i] *des* généalogies sans fin, qui produisent *des* discussions plutôt *qu'elles n'avancent* l'œuvre de[i] Dieu dans *la* foi.

5 ¶ Le but du[i] commandement, c'est *une* charité venant *d'un* cœur pur, *d'une* bonne conscience, et *d'une* foi sincère. 6 Quelques-uns, s'étant détournés de[i] ces choses, se furent égarés dans de vains discours; 7 voulant être docteurs de la loi, ne comprennant ni ce qu'ils disent, ni sur quoi ils affirment. 8 Mais nous savons[b] que la loi *est* bonne, pourvu qu'on en fasse *un* usage légitime, 9 sachant cela, que *la* loi n'est pas faite pour[i] *le* juste, mais pour[i] *les* méchants et *les* rebelles, *les* impies et *les* pécheurs, *les* irréligieux et *les* profanes, *les* parricides,, *les* meurtriers, 10 *les* impudiques, *les* infâmes, *les* voleurs d'hommes, *les* menteurs, *les* parjures, et tout ce qui est contraire *à la* saine doctrine, 11 conformément à l'Évangile de[i] la gloire du[i] Dieu bienheureux, dont moi-même, je fus chargé.

12 ¶ Je rends grâces à[i] celui *qui* me rendit capable, à[i] Jésus-Christ notre Seigneur, parce qu'il me compta fidèle, en m'établissant dans *le* ministère, 13 *bien que* j'étais auparavant *un* blasphémateur, *un* persécuteur, et *un* homme violent. Mais j'obtins miséricorde, parce que j'agissais par ignorance, dans l'incrédulité; 14 et la grâce de[i] notre Seigneur surabonda, avec *la* foi et *la* charité qui *est* en Jésus-Christ. 15 C'*est une* parole certaine et entièrement digne d'être reçue, "Jésus-Christ vint dans le monde pour sauver *les* pécheurs,

dont moi-même je suis *le* premier." 16 Mais j'obtins miséricorde, afin que Jésus-Christ fît voir en moi *le* premier toute *sa* longanimité, pour *que je servisse* d'exemple à[i] ceux *qui* croiraient en lui pour *la* vie éternelle. 17 Au[i] roi des siècles, immortel, invisible, seul Dieu, *soient* honneur et gloire, aux siècles des siècles! Amen!

18 ¶ Ce commandement *que* je t'adresse, Timothée, mon enfant, selon les prophéties faites précédemment à ton sujet, *c'est* que, d'après elles, tu combattes le bon combat, 19 en gardant *la* foi et *une* bonne conscience, que quelques-uns rejetèrent, *et* ils firent naufrage quant à la foi. 20 De ce nombre sont Hyménée et Alexandre, que j'ai <livrés à[i] Satan, afin qu'ils apprennent à ne pas blasphémer.

1 Timothée 2

1 ¶ J'exhorte donc, avant toutes choses, à faire *des* prières, *des* supplications, *des* requêtes, *des* actions de grâces, pour tous *les* hommes, 2 pour *les* rois et *pour* tous ceux *qui* sont *élevés* en dignité, afin que nous menions *une* vie paisible et tranquille, en toute piété et honnêteté. 3 Cela *est* bon et agréable devant Dieu notre Sauveur, 4 qui veut *que* tous les hommes soient sauvés et parviennent à *la* connaissance de[i] *la* vérité. 5 Car *il y a un* seul Dieu, et *aussi un* seul médiateur entre Dieu et *les* hommes, Jésus-Christ homme, 6 qui se donna lui-même en rançon pour tous. *C'est là* le témoignage rendu en[i] *son* propre temps, 7 *et* pour lequel moi-même je fus établi prédicateur et apôtre,—je dis *la* vérité en Christ, je ne mens pas,—chargé d'instruire *les* païens dans *la* foi et *la* vérité. 8 Je veux donc *que* les hommes prient en tout lieu, en élevant *des* mains pures, sans colère ni mauvaises pensées.

9 ¶ Je veux aussi *que* les femmes soit vêtues *d'une* manière décente, avec pudeur et modestie, *ne se parent* ni de tresses, ni d'or, ni *de* perles, ni d'habits somptueux, 10 mais *qu'elles se parent* de bonnes œuvres, comme il convient à[i] *des* femmes *qui* font profession de servir Dieu. 11 Que *la* femme continue à recevoir l'instruction en silence, avec *une* entière soumission. 12 Je ne permets pas *à la* femme d'enseigner, ni de prendre de l'autorité sur l'homme; mais elle doit demeurer dans *le* silence. 13 Car Adam fut formé *le* premier, Eve ensuite; 14 et Adam ne fut pas séduit, mais la femme, ayant séduite, est devenue dans *la* transgression. 15 Elle sera néanmoins sauvée en devenant mère, si elle persévère avec modestie dans *la* foi, *dans la* charité, et *dans la* sainteté.

1 Timothée 3

1 ¶ Cette parole est certaine: Si quelqu'un aspire à *la* charge d'évêque, il désire *une* œuvre excellente. 2 Il faut donc *que* l'évêque soit irréprochable, mari *d'une* seule femme, sobre, modéré, réglé dans sa conduite, hospitalier, propre à l'enseignement. 3 Il faut qu'il ne soit ni adonné au vin, ni violent, ni

ami de l'argent, mais indulgent, pacifique, désintéressé. 4 *Il faut qu'il* dirige
bien sa propre maison, *et qu'il* tienne *ses* enfants dans *la* soumission et dans
une parfaite honnêteté; 5 car si quelqu'un ne sait[b] pas diriger sa propre maison,
comment prendra-t-il soin de[i] l'Église de[i] Dieu? 6 *Il ne faut* pas *qu'il soit un*
nouveau converti, de peur qu'enflé d'orgueil il ne tombe sous *le* jugement du[i]
diable. 7 Il faut aussi qu'il reçoive *un* bon témoignage de ceux du dehors, afin
de ne pas tomber dans l'opprobre et *dans les* pièges du[i] diable.

8 ¶ *Les* diacres aussi *doivent être* honnêtes, éloignés *de la* duplicité, *des* excès
du[i] vin, *d'un* gain sordide, 9 conservant le mystère de[i] la foi dans *une*
conscience pure. 10 Qu'ils continuent d'abord à être éprouvés, et qu'ils
continuent ensuite à exercer *leur* ministère, étant sans reproche. 11 *Les*
femmes, de même, *doivent être* honnêtes, non médisantes, sobres, fidèles en
toutes choses. 12 Que *les* diacres continuent à être mari *d'une* seule femme,
dirigant bien *leurs* enfants et *leurs* propres maisons; 13 car ceux *qui*
remplissent convenablement *leur* ministère s'acquièrent *un* rang honorable, et
une grande assurance dans *la* foi en Jésus-Christ.

14 ¶ Je t'écris ces choses, avec l'espérance d'aller bientôt vers toi, 15 mais
afin que tu saches[b], si je tarde, comment il faut se conduire dans *la* maison de[i]
Dieu, qui est l'Église du[i] Dieu vivant, *la* colonne et l'appui de[i] la vérité. 16 Et,
sans contredit, le mystère de[i] *la* piété est grand: Dieu fut manifesté en chair,
Fut justifié en esprit, Fut vu *des* anges, Fut prêché dans *les* nations, Fut cru
dans *le* monde, Fut élevé dans *la* gloire.

1 Timothée 4

1 ¶ Mais l'Esprit dit expressément: "Dans *les* derniers temps, quelques-uns
abandonneront la foi, pour s'attacher à[i] *des* esprits séducteurs et à[i] *des*
doctrines de[i] démons, 2 par l'hypocrisie de[i] faux docteurs portant la marque de
la flétrissure *dans* leur *propre* conscience, 3 prescrivant de ne pas se marier, *et*
de s'abstenir d'aliments que Dieu créa pour *qu'ils soient* pris avec actions de
grâce par[i] ceux *qui sont* fidèles et *qui* ont connu[b] la vérité. 4 Car tout *ce que*
Dieu *a créé est* bon, et rien *ne doit être* rejeté, pourvu qu'on *le* prenne avec
actions de grâces, 5 parce que *tout* est sanctifié par *la* parole de[i] Dieu et *par la*
prière."

6 ¶ *Si tu* exposes ces *choses* aux[i] frères, tu seras *un* bon ministre de[i] Jésus
Christ, nourri des paroles de[i] la foi et de[i] la bonne doctrine que tu as
exactement suivie. 7 Mais continue à repousser les contes profanes et
absurdes. Continue à t'exercer toi-même pour *la* piété; 8 car l'exercice
corporel est utile à peu de chose, tandis que la piété est utile à tout, ayant *la*
promesse de[i] *la* vie présente et de[i] celle qui est à venir. 9 *C'est là* une parole
certaine et entièrement digne d'être reçue. 10 Nous travaillons, en effet, et nous
combattons, parce que nous avons espéré dans *le* Dieu vivant, qui est *le*
Sauveur de[i] tous *les* hommes, principalement *des* croyants. 11 Continue à
déclarer ces *choses,* et continue à *les* enseigner. 12 Cesse de laisser ta jeunesse

être méprisée; mais continue d'être *un* modèle pour[i] les fidèles, en parole, en conduite, en charité, en esprit, en foi, en pureté. 13 Jusqu'à *ce que* je vienne, continue à t'appliquer à[i] la lecture, à[i] l'exhortation, à[i] l'enseignement. 14 Cesse de négliger le don *qui est* en toi, qui te fut donné par prophétie avec l'imposition des[i] mains de[i] l'assemblée des anciens. 15 Continue à méditer sur ces *choses,* continue à *te* donner à ces *choses,* afin que tes progrès soient évidents pour tous. 16 Continue à veiller sur[i] toi-même et à[i] la doctrine; continue à persévérer dans[i] ces *choses,* car, en agissant ainsi, tu te sauveras toi-même, et *tu sauveras* ceux qui t'écoutent.

1 Timothée 5

1 ¶ Ne réprimande[u] pas rudement *le* vieillard, mais continue à l'exhorter comme *un* père; *continue à exhorter les* jeunes gens comme *des* frères, 2 *les femmes* âgées comme *des* mères, *celles qui sont* jeunes comme *des* sœurs, en toute pureté.

3 ¶ Continue à honorer *les* veuves qui *sont* véritablement veuves. 4 Si une veuve a *des* enfants ou *des* petits-enfants, qu'ils continuent d'abord à apprendre à exercer la piété envers leur propre famille, et à rendre à[i] *leurs* parents *ce qu'ils* ont reçu d'eux; car cela est bon et agréable à Dieu. 5 Celle *qui est* véritablement veuve, et *qui* est demeurée dans l'isolement[b], met son espérance[b] en Dieu et persévère nuit et jour dans les supplications et les prières. 6 Mais celle *qui* vit dans les plaisirs est morte[b], *bien qu'elle* est vivante. 7 Continue à déclarer ces *choses,* afin qu'elles soient irréprochables. 8 Si quelqu'un n'a pas soin *des* siens, et principalement de[i] ceux de[i] *sa* famille, il a renié la foi, et il est pire *qu'un* infidèle. 9 Cesse d'inscrire *une* veuve de moins de soixante ans sur le rôle, *si* elle a été femme d'un seul mari, 10 qu'elle soit recommandable par de bonnes œuvres: si elle éleva *des enfants,* logea des étrangers, lava *les* pieds des[i] saints, secourut *les* malheureux, pratiqua toute *espèce* de[i] bonnes œuvres. 11 Mais continue à refuser *les* jeunes veuves; car, lorsque la volupté les éloigne du[i] Christ, elles veulent se marier, 12 *et* se rendent coupables parce qu'elles <ont abandonné *leur* premier engagement. 13 Avec cela, étant oisives, elles apprennent à aller de maison *en maison;* et non seulement *elles sont* oisives, mais encore causeuses et intrigantes, disant ce qu'il ne faut pas *dire*. 14 Je veux donc *que les* jeunes se marient, qu'elles aient des enfants, qu'elles dirigent leur maison, qu'elles ne donnent à[i] l'adversaire aucune occasion de médire; 15 car déjà quelques-unes se <sont détournées pour suivre Satan. 16 Si quelque fidèle, *homme* ou *femme,* a *des* veuves, qu'il les assiste, et que l'Église n'en soit pas chargée, afin qu'elle puisse assister celles *qui sont* véritablement veuves.

17 ¶ Continuez à considérer les anciens *qui* ont bien régné comme dignes d'un double honneur, surtout ceux *qui* travaillent dans *la* prédication et l'enseignement. 18 Car l'Écriture dit: "Tu n'emmuselleras pas *le* bœuf *qui* foule le grain." Et "L'ouvrier mérite son salaire." 19 Cesse de recevoir *une*

accusation contre *un* ancien, si ce n'est sur la déposition de deux ou de trois témoins. 20 Continue à reprendre ceux *qui* pèchent devant tous, afin que les autres aussi éprouvent *de la* crainte. 21 Je *te* conjure devant Dieu et[gs] Jésus-Christ *notre* Seigneur, et *devant* les anges élus, d'observer ces choses sans préjugé, *et* de ne rien faire par faveur. 22 Cesse d'imposer *les* mains à[i] personne avec précipitation, *et* ne participe pas aux[i] péchés d'autrui; continue à te conserver pur. 23 Ne continue pas à ne boire que de l'eau; mais continue de faire usage d'un peu de[i] vin, à cause de ton estomac et *de* tes fréquentes indispositions. 24 Les péchés de[i] certains hommes sont manifestes, même avant qu'on *les* juge, tandis que chez d'autres, ils ne se découvrent que dans la suite. 25 De même, les bonnes œuvres sont manifestes, et celles *qui* ne *le* sont pas ne peuvent rester cachées.

1 Timothée 6

1 ¶ Que tous ceux *qui* sont sous *le* joug *de la* servitude continue de regarder leurs maîtres comme dignes de tout honneur, afin que le nom de[i] Dieu et la doctrine ne soient pas blasphémés. 2 Et que ceux *qui* ont *des* fidèles pour maîtres cessent de *les* mépriser, sous prétexte qu'ils sont frères; mais qu'ils continuent à *les* servir d'autant mieux, parce que *ceux qui* bénéficient de leur service sont des fidèles et des bien-aimés *qui* s'appliquent à[i] leur faire du bien. Continue à enseigner ces *choses* et continue à *les* recommander. 3 Si quelqu'un enseigne de fausses doctrines, et ne s'attache pas aux saines paroles —ceux de[i] notre Seigneur Jésus-Christ—et à la doctrine qui *est* selon *la* piété, 4 il est enflé d'orgueil[b], comprenant rien, et étant obsédé par *des* questions oiseuses et *des* disputes de mots, d'où naissent l'envie, *les* querelles, *les* calomnies, *les* mauvais soupçons, 5 *et les* vaines discussions d'hommes à l'entendement corrompu[b], privés[b] de[i] la vérité, croyant *que* la piété est *une source de* gain. De ces gens-là, continue à te retirer.

6 ¶ C'est, en effet, *une* grande source de gain *que* la piété avec *le* contentement; 7 car nous n'avons rien apporté dans le monde, *et il est* évident que nous n'en pouvons rien emporter; 8 *si donc* nous avons *la* nourriture et *le* vêtement, cela nous suffira. 9 Mais ceux *qui* veulent s'enrichir tombent dans *la* tentation, *dans le* piège, et *dans* beaucoup *de* désirs insensés et pernicieux qui plongent les hommes dans *la* ruine et *la* perdition. 10 Car l'amour de l'argent est *une* racine de[i] tous les maux; *et* quelques-uns, en étant possédés, se <sont égarés loin de la foi, et se <sont jetés eux-mêmes dans bien *des* tourments. 11 Pour toi, O homme de[i] Dieu, continue à fuir ces *choses,* et continue à rechercher *la* justice, *la* piété, *la* foi, *la* charité, *la* patience, *et la* douceur. 12 Continue à combattre le bon combat de[i] la foi, saisis la vie éternelle, à laquelle tu fus appelé, et pour laquelle tu fis une belle confession en présence d'un grand nombre de[i] témoins.

13 ¶ Je te recommande, devant Dieu qui donne la vie *à* toutes choses, et[gs] *devant* Jésus-Christ, qui fit une belle confession devant Ponce Pilate, 14 de

garder le commandement, *et de* vivre sans tache, sans reproche, jusqu'à l'apparition de[i] notre Seigneur Jésus Christ, 15 que manifestera en[i] son temps le bienheureux et seul souverain, le roi des rois, et[gs] *le* Seigneur des seigneurs, 16 qui seul possède l'immortalité, *qui* habite *une* lumière inaccessible, que nul homme n'a <vu ni ne peut voir, à[i] qui appartiennent l'honneur et *la* puissance éternelle. Amen! 17 Continue à recommander aux[i] riches du siècle présent de ne pas être orgueilleux et de ne pas mettre leur espérance dans *des* richesses incertaines, mais *de la mettre* en Dieu vivant, qui nous donne abondamment toutes choses pour *que nous en* jouissions. 18 Continue à *leur* recommander de faire du bien, d'être riches en bonnes œuvres, d'être libéraux, généreux, 19 en se constituant pour[i] eux-mêmes *un* trésor placé sur un fondement solide pour l'avenir, afin de saisir la vie véritable. 20 O Timothée, garde le dépôt, en évitant les discours vains *et* profanes, et[gs] disputes de[i] la fausse science 21 dont font profession quelques-uns, qui se <sont ainsi détournés de la foi. Que la grâce *soit* avec vous! Amen

«*La* première *épître* à Timothée fut écrite depuis Laodicée, laquelle est *la* principale ville de[i] la Phrygie Pacatienne.»

La seconde épître de Paul l'Apôtre à Timothée

2 Timothée 1

1 ¶ «La seconde épître de[i] Paul l'Apôtre à Timothée» Paul, apôtre de[i] Jésus-Christ, par *la* volonté de[i] Dieu, pour *annoncer la* promesse de[i] *la* vie qui *est* en Jésus-Christ, 2 à[i] Timothée, *mon* enfant bien-aimé: *la* grâce, *la* miséricorde *et la* paix *te soient données de la part* de Dieu *le* Père et de Jésus-Christ notre Seigneur! 3 Je rends grâces à[i] Dieu, que mes ancêtres *servirent, et que* je sers avec *une* conscience pure, de ce que nuit et jour je *me* souviens continuellement de toi dans mes prières, 4 *me* rappelant[b] tes larmes, *et* désirant te voir afin d'être rempli de[i] joie, 5 *pendant que je* garde *le* souvenir de[i] la foi sincère *qui est* en toi, qui habita d'abord dans ton aïeule Loïs et *dans* ta mère Eunice, et qui, j'en suis persuadé[b], *habite* aussi en toi.

6 ¶ *C'est* pourquoi je t'exhorte à ranimer le don de[i] Dieu qui est en toi par l'imposition de[i] mes mains. 7 Car Dieu ne nous donna pas *un* esprit de[i] timidité, mais *un esprit* de[i] force, d'amour et de[i] sagesse. 8 N'aie donc pas honte[u] *du* témoignage *à rendre* à[i] notre Seigneur, ni *de* moi son prisonnier. Mais souffre avec moi pour[i] l'Évangile, par *la* puissance de[i] Dieu 9 qui nous sauva, et *nous* appela d'un saint appel, non à cause de nos œuvres, mais selon son *propre* dessein, et *selon la* grâce qui nous fut donnée en Jésus-Christ avant *les* temps éternels, 10 et *qui* fut manifestée maintenant par l'apparition de[i] notre Sauveur Jésus-Christ, qui abolit la mort et mit en lumière *la* vie et l'immortalité par l'Évangile. 11 *C'est* pour *cet Évangile* que je fus établi prédicateur et apôtre, chargé d'instruire *les* païens. 12 *Et c'est* à cause *de* cela *que* je souffre aussi ces *choses;* mais je n'ai pas honte, car je sais[b] en[i] qui j'ai

cru, et je suis persuadé[b] qu'il a *la* puissance de garder mon dépôt jusqu'à ce jour-là. 13 Continue à avoir *le* modèle des[i] saines paroles que tu entendis de moi, dans *la* foi et *dans la* charité qui *est* en Jésus-Christ. 14 **II** Garde **II** le bon **II** dépôt, par *le* Saint-Esprit qui habite en nous.

15 ¶ Tu sais[b] que tous ceux qui *sont* en Asie se détournèrent de moi, entre[i] autres Phygelle et Hermogène. 16 Que le Seigneur répande *sa* miséricorde sur[i] la maison d'Onésiphore, car il m'a souvent consolé, et il n'eut pas honte *de* mes chaînes; 17 au contraire, *quand* il était arrivé à Rome, il me chercha avec beaucoup d'empressement, et il *me* trouva. 18 Que le Seigneur lui donne d'obtenir miséricorde auprès du Seigneur en ce jour-là. Toi-même, tu sais mieux que personne combien de services il *me* rendit à Éphèse.

2 Timothée 2

1 ¶ Toi donc, mon enfant, continue à te fortifier dans la grâce qui *est* en Jésus-Christ. 2 Et *ce* que tu <as entendu de moi en présence de beaucoup *de* témoins, confie-le à[i] des hommes fidèles, qui seront capables de l'enseigner aussi *à* d'autres. 3 Toi donc, souffre *avec moi,* comme *un* bon soldat de[i] Jésus-Christ. 4 Il n'est pas *de* soldat *qui* s'embarrasse des affaires de[i] la vie, s'il veut plaire à[i] celui *qui* l'enrôla; 5 et l'athlète n'est pas couronné, s'il concourt suivant les règles. 6 Il faut *que* le laboureur travaille avant de recueillir les fruits. 7 Continue à considérer ce que je dis, car le Seigneur te peut donner *de* l'intelligence en toutes choses.

8 ¶ Continue à te souvenir *de* Jésus-Christ, *issu* de *la* postérité de[i] David, ressuscité[b] des morts, selon mon Évangile, 9 pour lequel je souffre jusqu'à être lié comme *un* malfaiteur. Mais la parole de[i] Dieu n'est pas liée[b]. 10 *C'est* pourquoi je supporte tout à cause des élus, afin qu'eux aussi obtiennent *le* salut qui *est* en Jésus-Christ, avec *la* gloire éternelle. 11 *Cette* parole *est* certaine: Si nous sommes morts *avec lui,* Nous vivrons aussi *avec lui*; 12 Si nous persévérons, Nous régnerons aussi *avec lui;* Si nous *le* renions, Lui-même aussi, il nous reniera; 13 Si nous sommes infidèles, Celui-là demeure fidèle, *Car* il ne peut se renier lui-même.

14 ¶ Continue à rappeler ces *choses et* continue à conjurer devant le Seigneur qu'ils évitent les disputes de mots, qui ne servent qu'à *la* ruine de[i] ceux *qui* écoutent. 15 Efforce-toi de te présenter devant[i] Dieu *comme un homme* éprouvé, *un* ouvrier *qui* n'a point à rougir, *qui* dispense droitement la parole de[i] la vérité. 16 Mais continue à éviter les discours vains *et* profanes; car ils augmenteront plus dans l'impiété, 17 et leur parole rongera comme *la* gangrène. De[i] ce nombre sont Hyménée et Philète, 18 qui s'égarèrent de la vérité, disant *que* la résurrection est déjà arrivée, et *qui* renversent la foi de[i] quelques uns.

19 ¶ Néanmoins, le solide fondement de[i] Dieu reste debout[b], *avec* ces *paroles qui lui* servent *de* sceau: *"Le* Seigneur>connaît ceux *qui* lui appartiennent," et "Quiconque prononce le nom du[i] Christ, qu'il s'éloigne de l'iniquité." 20 Dans

une grande maison, il n'y a pas seulement *des* vases d'or et d'argent, mais il y en a aussi *de* bois et *de* terre—*les* uns *sont des vases* d'honneur, et *les* autres *sont d'un usage* vil. 21 Si donc quelqu'un se conserve pur, *en s'abstenant* de ces *choses,* il sera *un* vase d'honneur, sanctifié[b], utile à[i] *son* maître, propre[b] à toute bonne œuvre.

22 ¶ Continue à fuir les passions *de la* jeunesse, et continue à rechercher *la* justice, *la* foi, *la* charité, *et la* paix, avec ceux *qui* invoquent le Seigneur d'un cœur pur. 23 Continue à repousser les discussions folles et inutiles, *parce que tu* sais[b] qu'elles font naître *des* querelles. 24 Or, il ne faut pas *qu'un* serviteur du[i] Seigneur ait des querelles; *il doit,* au contraire, avoir *de la* condescendance pour tous, être propre à enseigner, doué de patience; 25 il doit redresser avec douceur les adversaires, dans l'espérance *que* Dieu leur donne *la* repentance *pour arriver* à *la* connaissance de[i] *la* vérité, 26 et que, revenus à leur bon sens, *ils se dégageront* des pièges du[i] diable, *qui* s'est emparé[b] d'eux pour *les soumettre à* sa volonté.

2 Timothée 3

1 ¶ Sache, que dans *les* derniers jours, il y aura *des* temps difficiles. 2 Car les hommes seront égoïstes, amis de l'argent, fanfarons, hautains, blasphémateurs, rebelles à leurs parents, ingrats, irréligieux, 3 insensibles, déloyaux, calomniateurs, intempérants, cruels, ennemis des gens de bien, 4 traîtres, emportés, enflés d'orgueil[b], aimant le plaisir plus que Dieu, 5 ayant l'apparence de[i] *la* piété, mais reniant *ce qui* en fait la force. Continue à t'éloigner de ces *hommes-là*. 6 Il en est parmi eux qui s'introduisent dans les maisons, et *qui* captivent des femmes d'un esprit faible *et borné,* chargées[b] de[i] péchés, agitées par[i] *des* passions de[i] toute espèce, 7 apprenant toujours et ne pouvant jamais arriver à *la* connaissance de[i] *la* vérité. 8 De même que Jannès et Jambrès s'opposèrent à[i] Moïse, de même ces hommes s'opposent à[i] la vérité, étant corrompus[b] d'entendement, réprouvés *en ce qui* concerne la foi. 9 Mais ils ne feront pas de plus grands progrès; car leur folie sera manifeste pour[i] tous, comme le fut celle de[i] ces *deux hommes*.

10 ¶ Toi-même, tu as suivi de près mon enseignement, *ma* conduite, *mes* résolutions, *ma* foi, *ma* douceur, *ma* charité, *ma* constance, 11 *mes* persécutions, *mes* souffrances, qui me vinrent à l'esprit à Antioche, à Icone, à Lystre—quelles persécutions j'endurai! Et le Seigneur me délivra de toutes. 12 Or, tous ceux *qui* veulent vivre pieusement en Jésus-Christ seront persécutés. 13 Mais *les* hommes méchants et imposteurs avanceront toujours plus dans le mal, égarant *les autres* et égarés *eux-mêmes*. 14 Toi-même, continue à demeurer dans *les choses* que tu appris, et fus assuré, *parce que tu* sais[b] de qui tu *les* appris; 15 dès *ton* enfance, tu connais[b] les saintes lettres, qui peuvent te rendre sage à salut par la foi en Jésus-Christ. 16 Toute Écriture *est* inspirée de Dieu, et utile pour enseigner, pour convaincre, pour corriger, pour instruire dans *la* justice, 17 afin que l'homme de[i] Dieu soit accompli *et* propre[b] à toute

bonne œuvre.

2 Timothée 4

1 ¶ Moi-même, je *t'en* conjure devant Dieu et *devant* le Seigneur Jésus-
Christ, qui doit juger *les* vivants et *les* morts à son apparition et son royaume, 2
prêche la parole, insiste en toute occasion, favorable ou non, reprends,
censure, exhorte, avec toute douceur et en instruisant avec patience. 3 Car il
viendra *un* temps où ils ne supporteront pas la saine doctrine; mais, *parce*
qu'ils auront la démangeaison d'entendre des choses agréables, ils se
donneront *une* foule de docteurs selon leurs *propres* désirs, 4 détourneront
l'oreille de la vérité, et se tourneront vers les fables. 5 Mais toi-même,
continue à être sobre en toutes choses, supporte les souffrances, fais l'œuvre
d'un évangéliste, remplis bien ton ministère. 6 Car moi-même, je sers déjà de
libation, et le moment de[i] mon départ est proche[b]. 7 J'ai combattu le bon
combat, j'ai achevé la course, j'ai gardé la foi. 8 Désormais la couronne de[i]
justice m'est réservée; le Seigneur, le juste juge, me *la* donnera dans ce jour-
là, et non seulement à[i] moi, mais encore à[i] tous ceux qui aiment[b] son
avènement.

9 ¶ Hâte-toi de venir au plus tôt vers moi; 10 car Démas m'a abandonné, ayant
l'amour *pour* le siècle présent, et il partit pour Thessalonique; Crescens *alla*
en Galatie, Tite en Dalmatie. 11 Luc seul est avec moi. *Quand tu* pris Marc,
continue à l'amener avec toi, car il m'est utile pour *le* ministère. 12 J'envoyai
Tychique à Éphèse. 13 *Lorsque tu* viendras, continue à apporter le manteau que
je laissai à Troas chez Carpus, et les livres, surtout les parchemins. 14
Alexandre, le forgeron, me fit beaucoup de mal. Que le Seigneur lui rende
selon ses œuvres. 15 Toi-même aussi, continue à te garder *de* lui, car il s'est
fortement opposé à[i] nos paroles.

16 ¶ Dans ma première défense, personne ne m'assista, mais tous
m'abandonnèrent. Que *cela* ne leur soit pas imputé! 17 *C'est* le Seigneur qui
m'assista et qui me fortifia, afin que la prédication fût accomplie par moi et
que tous les païens l'entendissent. Et je fus délivré de *la* gueule du[i] lion. 18 Le
Seigneur me délivrera de toute œuvre mauvaise, et il *me* sauvera *pour me*
faire entrer dans son royaume céleste. À[i] lui *soit* la gloire aux siècles des
siècles! Amen! 19 Salue Prisca et Aquilas, et la famille d'Onésiphore. 20 Eraste
resta à Corinthe, et je laissai Trophime malade à Milet. 21 Tâche de venir avant
l'hiver. Eubulus, Pudens, Linus, Claudia, et tous les frères te saluent. 22 *Que* le
Seigneur Jésus Christ *soit* avec ton esprit! *Que* la grâce *soit* avec vous! Amen!

«*La* deuxième *épître* à Timothée, *qui* fut ordonné *le* premier évêque de[i] l'Église d'Éphèse, fut écrite de Rome quand Paul parut devant Néron César *la* seconde fois.»

L'épître de Paul l'Apôtre à Tite

Tite 1

1 ¶ «L'Épître de[i] Paul, l'apôtre, à Tite» Paul, serviteur de[i] Dieu, et apôtre de[i] Jésus-Christ,
pour *la* foi des[i] élus de[i] Dieu et *la* connaissance de[i] *la* vérité qui *est* selon *la*
piété, 2 *lesquelles reposent* sur l'espérance de[i] *la* vie éternelle, promit dès *les*
plus anciens temps *par le* Dieu qui ne ment point, 3 et *qui* manifesta sa parole
en son temps par *la* prédication qui moi-même *me* fut confié d'après l'ordre
de[i] Dieu notre Sauveur, 4 à Tite, *mon* enfant légitime selon *notre* foi
commune: *Que la* grâce, *la* miséricorde *et la* paix *te soient données* de la part
de Dieu *le* Père et *de notre* Seigneur Jésus-Christ notre Sauveur!
5 ¶ Je te laissai en Crète, afin que tu mettes en ordre ce qui reste à régler, et
que, selon moi-même, je te commandai, tu établisses *des* anciens dans *chaque*
ville,
6 ¶ s'il s'y trouve quelque homme irréprochable, mari d'une seule femme,
ayant *des* enfants fidèles, *qui* ne *soient* ni accusés de[i] débauche ni rebelles. 7
Car il faut *que* l'évêque soit irréprochable, comme économe de[i] Dieu; qu'il ne
soit ni arrogant, ni coléreux, ni adonné au vin, ni violent, ni porté à un gain
déshonnête; 8 mais *qu'il soit* hospitalier, ami des gens de bien, modéré, juste,
saint, tempérant, 9 attaché à la parole fidèle telle *qu'elle a été* enseignée, afin
d'être capable d'exhorter selon la saine doctrine et de réfuter les
contradicteurs. 10 Il y a en effet, surtout ceux parmi *les* circoncis, beaucoup de
gens rebelles, de vains discoureurs et de séducteurs, 11 auxquels il faut fermer
la bouche. Ils bouleversent *des* familles entières, enseignant pour *un* gain
honteux ce qu'on ne doit pas enseigner. 12 L'un d'entre eux, leur propre
prophète, déclara: "Crétois toujours menteurs, méchantes bêtes, ventres
paresseux." 13 Ce témoignage est vrai. *C'est* pourquoi continue à les reprendre
sévèrement, afin qu'ils aient une foi saine, 14 *et qu'ils* cessent de s'attacher à[i]
des fables judaïques et à[i] *des* commandements d'hommes *qui* se détournent de
la vérité. 15 Tout *est* pur pour[i] ceux *qui sont* purs; mais rien *n'est* pur *pour ceux*
qui sont souillés[b] et incrédules, leur intelligence et *leur* conscience sont
souillées[b]. 16 Ils font profession de connaître[b] Dieu, mais ils le renient par[i]
leurs œuvres, étant abominables, rebelles, et incapables d'aucune bonne
œuvre.

Tite 2

1 ¶ Toi, continue à dire les choses *qui* sont conformes à[i] la saine doctrine. 2
Que les vieillards soient sobres, honnêtes, modérés, sains dans[i] la foi, dans[i] la
charité, dans[i] la patience. 3 *Que les* femmes âgées *aient* aussi l'extérieur *qui*
convient à la sainteté, *ne soient* ni médisantes, ni adonnées au vin; *qu'elles*
donnent de bonnes instructions, 4 dans le but d'apprendre aux jeunes femmes à
aimer *leurs* maris *et leurs* enfants, 5 *à être* retenues, chastes, occupées aux

soins domestiques, bonnes, soumises à[i] leurs maris, afin que la parole de[i] Dieu
ne soit pas blasphémée. 6 Continue à l'exhorter de même: *que* les jeunes gens
sont modérés, 7 *te* montrant toi-même en tous choses *un* modèle de[i] bonnes
œuvres, et *donnant* un enseignement, *montrant* intégrité, pureté, dignité, 8 *une*
parole saine, irréprochable, afin que l'adversaire soit confus, n'ayant aucun
mal à dire de nous. 9 *Continue à l'exhorter que les* serviteurs sont soumis à[i]
leurs maîtres, sont agréables en toutes choses, non contredisants, 10 ne
dérobant pas, mais montrant toujours *une* parfaite fidélité, afin de faire
honorer en tout la doctrine de[i] Dieu notre Sauveur.

11 ¶ Car la grâce de[i] Dieu, qui *apporte le* salut pour[i] tous *les* hommes, <a été
manifestée, 12 *et* nous enseigne à renoncer à l'impiété et aux convoitises
mondaines, et à vivre dans le siècle présent selon la sagesse, *la* justice et *la*
piété, 13 en attendant la bienheureuse espérance et[gs] manifestation de[i] la gloire
de[i] notre grand Dieu et[gs] Sauveur Jésus-Christ, 14 qui se donna lui-même pour
nous, afin de nous racheter de toute iniquité et de se faire *un* peuple *qui lui*
appartienne, purifié *par lui et* zélé pour[i] *les* bonnes œuvres.

15 ¶ Continue à dire ces *choses,* continue à l'exhorter, et à reprendre avec
toute autorité. Que personne ne te méprise.

Tite 3

1 ¶ Continue à leur rappeler d'être soumis aux[i] magistrats et aux[i] autorités,
d'obéir, *et* d'être prêts à toute bonne œuvre, 2 de ne médire de personne, d'être
pacifiques, modérés, pleins de douceur envers tous *les* hommes. 3 Car nous-
même aussi, nous étions autrefois insensés, désobéissants, égarés, asservis à[i]
toute espèce de[i] convoitises et de[i] voluptés, vivant dans *la* méchanceté et dans
l'envie, dignes d'être haïs *et* nous haïssant les uns les autres. 4 Mais, lorsque la
bonté de[i] Dieu notre Sauveur et *son* amour *pour les hommes* furent
manifestés, 5 il nous sauva, non à cause des œuvres de justice que nous-mêmes
nous fîmes, mais selon sa miséricorde, par *le* lavage de[i] *la* régénération et *le*
renouvellement du[i] Saint-Esprit, 6 qu'il répandit sur nous avec abondance par
Jésus-Christ notre Sauveur, 7 afin que, *parce que nous* fûmes justifiés par[i] sa
grâce, nous devenions, en espérance, héritiers de[i] *la* vie éternelle. 8 Cette
parole *est* certaine, et je veux *que* tu affirmes ces *choses,* afin que ceux *qui*
croient en[i] Dieu s'appliquent à pratiquer de[i] bonnes œuvres. Voilà ce *qui* est
bon et[gs] utile aux[i] hommes.

9 ¶ Mais continue à éviter *les* discussions folles, *les* généalogies, *les* querelles
et *les* disputes relatives à la loi; car elles sont inutiles et vaines. 10 Continue à
éloigner *de toi,* après *un* premier et *un* second avertissement, celui *qui*
provoque des divisions, 11 sachant[b] qu'un *homme de cette espèce* est perverti[b]
et qu'il pèche, en se condamnant lui-même. 12 Lorsque je t'enverrai Artémas
ou Tychique, hâte-toi de venir me rejoindre à Nicopolis; car *c'est* là que j'ai
résolu de passer l'hiver. 13 Aie soin de pourvoir au voyage de Zénas, le
docteur de la loi, et d'Apollos, afin que rien ne leur manque. 14 Continuons

nous-mêmes aussi à apprendre à pratiquer de[i] bonnes œuvres pour subvenir aux besoins pressants, afin qu'ils ne soient pas sans fruits. 15 Tous ceux *qui sont* avec moi te saluent. Salue ceux *qui* nous aiment dans *la* foi. *Que* la grâce *soit* avec vous tous! Amen!

«Elle fut écrite à Tite, *qui* fut établi premier évêque de[i] l'Église des[i] Crétois, depuis Nicopolis de[i] Macédoine.»

L'épître de Paul à Philémon

1 ¶ «L'Épître de[i] Paul à Philémon» Paul, prisonnier de[i] Jésus-Christ, et Timothée *notre* frère, à[i] Philémon, notre bien-aimé et compagnon d'œuvre, 2 à[i] la bien-aimée Apphia, et à[i] Archippe, notre compagnon de combat, et à[i] l'Église *qui est* dans ta maison: 3 *Que la* grâce et *la* paix vous *soient données* de la part de Dieu notre Père et *du* Seigneur Jésus-Christ! 4 Je rends continuellement grâces à mon Dieu, faisant mention de[i] toi dans mes prières, 5 *parce que* j'entends *parler de* ta charité et *de ta* foi que tu as au Seigneur Jésus et pour tous les saints, 6 afin que la participation de[i] ta foi devienne efficace par *la* reconnaissance de[i] toute espèce de bien qui *est* en vous dans Christ Jésus. 7 Nous avons, en effet, *éprouvé* beaucoup *de* joie et *de* consolation au sujet de[i] ta charité; car par toi, frère, le cœur des[i] saints sont tranquillisé[b].

8 ¶ *C'est* pourquoi, *bien que* j'aie en Christ toute liberté de te prescrire ce *qui* est convenable, 9 *c'est de* préférence *au nom* de la charité que je t'adresse une prière, étant ce *que je suis,* Paul, vieillard, et maintenant prisonnier de[i] Jésus-Christ. 10 Je te prie pour mon enfant, que j'engendrai *étant* dans mes chaînes, Onésime, 11 qui autrefois te *fut* inutile, mais *qui* maintenant *est* utile à[i] toi et à[i] moi. 12 Je le renvoie. (1:12) Donc, toi, reçois-le—c'est-à-dire mes *propres* entrailles— 13 moi-même, je désirais le retenir auprès de moi, afin qu'il me servît à ta *place, pendant que je suis* dans les chaînes pour[i] l'Évangile. 14 Toutefois, je ne voulus rien faire sans ton avis, afin que ton bienfait ne soit pas comme forcé, mais *qu'il soit* volontaire. 15 Peut-être fut-il séparé de toi pour *un* temps, afin que tu le recouvres pour l'éternité, 16 non plus comme *un* esclave, mais comme supérieur à *un* esclave—*comme un* frère bien-aimé, de[i] moi particulièrement, et de[i] toi à[i] plus forte raison, *soit* dans *la* chair, *soit* dans *le* Seigneur. 17 Si donc tu me tiens *pour ton* ami, reçois-le comme moi-même. 18 Et s'il te fit tort, ou s'il *te* doit quelque *chose,* continue à mettre cela sur mon compte. 19 Moi Paul, je>l'écris de[i] ma *propre* main,—moi-même, je paierai, pour ne pas te dire que tu te dois toi-même à[i] moi. 20 Oui, frère, *que* j'obtienne moi-même de[i] toi cet avantage, dans *le* Seigneur: tranquillise mon cœur dans *le* Seigneur. 21 Ayant confiance en[i] ton obéissance, je>t'écris, sachant[b] que tu feras même au delà de ce que je dis. 22 En même temps, continue à me préparer *un* logement, car j'espère que je vous serai donné grâce à vos prières. 23 Epaphras, mon compagnon de captivité en Jésus-Christ, te salue, 24 *ainsi que* Marc, Aristarque, Démas, Luc, mes compagnons d'œuvre. 25 *Que* la grâce de[i] notre Seigneur Jésus Christ *soit* avec votre esprit!

Amen!

«Il fut écrit de Rome à Philémon par Onésime, *un* serviteur.»

L’épître de Paul l’Apôtre aux Hébreux

L’épître générale de Jacques

La première épître générale de Pierre

La seconde épître générale de Pierre

La première épître générale de Jean

La seconde épître générale de Jean

La troisième épître générale de Jean

L’épître générale de Jude

L’Apocalypse de saint Jean le divin